

حصہ اول

# دیوان المتنبی

بحاشی جدیدہ وحل لغات وترجمہ اُردو

مولانا محمد اعجاز علی نور اللہ مرقدہ



مکتبہ جہانگیر

ٹی بی ہسپتال روڈ، ملتان پاکستان

© 061-4541093

حصہ اول

اِنْ مِنْ الشَّعْرِ حَكْمَةٌ

# دیوانِ المِیْنِی

اِلَیّ الطَّیِّبِ اَحْمَدُ بْنُ حَسَنِ الْجَعْفَرِی الْکُنْدَلِی

الْمُتَوَفَّى بِمَقْبُورَاتِ سَنَةِ اَرْبَعٍ وَّ

خَمْسِیْنَ وَثَلَاثَ مِائَةٍ

بِحَاشِی جَدِیدَہ وَّحُلِّ لُغَاتٍ وَتَرْجُمَہ اَرْدُو

— — —

حضرت مولانا محمد اعجاز علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ

ناشر

مکتبہ حقانیہ - ملتان - پاکستان

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ غَمٍّ مَقْصُورٍ عَنْ حِمْلِكَ وَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ غَمٍّ شَانِئٍ قَاصِرٍ عَنْ شَانِئِكَ فَانْتَ كَمَا أَفْتَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ وَاصْبِرْ وَاسْلَمْ عَلَى  
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ الَّذِي رَتَّلَ الْقُرْآنَ بِأَفْهَمِ بَيَانٍ وَأَصْدَقِ تَبْيَانٍ عَلَى أَلْسِنَةِ أَصْحَابِهِ وَذُرِّيَّاتِهِ ذَوِي الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ  
 أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ عِلْمَ الْأَدَبِ مِنْ بَيْنِ الْعِلْمِ الْعَرَبِيِّ مِنْ أَجْلِهَا قَدْ رَأَوْا شَرْفَهَا ذَكَرُوا أَعْلَاهَا مَعْنَاهَا وَأَذَانُهَا وَزِينَتُهَا وَقَارُهَا وَمَنْزِلَتُهَا  
 سَائِرُ الْعِلْمِ غَيْرُ الْعِلْمِ الدِّينِيِّ مَنْزِلَةُ الْفَقِيرِ بِالنَّسَبِ إِلَى الْفَقْرِ وَرَتَبَةُ الْمُتَشَاكْسِ لِنَظَرِ الْأَلْسُنِ وَمَا شَلِمَ إِلَّا الْكَافِرُ لِلرَّوَيْهِ وَالْوَبِ  
 الْقَبِيرِ لِلْبَرِّ قَهْرًا وَلِبَازِي بِغَيْرِ جَنَاحٍ وَالْمَاثُورِ عَلَى النَّسَاقِ بِغَيْرِ نَجَاحٍ وَالنَّاسِاقُ إِلَى الْحَرْبِ مِنْ غَيْرِ سِلَاحٍ بِلْ هَوْرٍ مِنْ غَيْرِ سِلَاقٍ أَوْ سَيْفٍ  
 لَوْ تَقَبَّرَ عَلَيْهِ بَنَانٌ - وَلَعَمْرِي عِلْمُ الْأَدَبِ دَوْحَاتُ أَفْنَانٍ فِي كُلِّ غَصْنٍ مِنْهَا أَغْصَانٌ وَهُوَ الشُّمْلُ الَّذِي تَسْكُرُ كُلُّ ذِي السُّلَيْمِ  
 مِنْ غَيْرِ تَأْنِيهِ - يَسِيلُ أَنْ أَبْنَاهُ الزَّمَانِ رَوَاهُ يَنْقُلُ مَا قَدْ رَوَى عَنْ قَدَرِهِ - وَمَا قَدْ رَوَى عَنْ تَوْقِيرِهِ - وَلَوْ بَدَّ رَوَانَهُ الْفَاضِلُ فُخْرَهُ  
 الْمَغْضُولُ - إِلَّا كَلَيْفَ طَمَعُوا إِلَى الْأَكْسَنَةِ الْأَعْجَبَةِ - وَقَتُونَ لَهَاتِلٍ تَحْتَهَا فَمَنْهُمْ مَنْ مَالَهُ الْإِنْكَبُزُ وَاعْتَقَلَهُ مَسَاوِجُهُ حَوْلَ الْخِمْ  
 الزَّمَانِ - وَمِنْهُمْ مَنْ رَغِبَ فِيمَا تَفَرَّقَ بِهِ الْفَلَاسِفَةُ وَارْتَابَ الْعُقُولُ وَزَعَوَانَهُ الْمَسَائِلُ لِشَرْعِيَّةِ عِمَادٍ وَبِرْهَانٍ - وَكَبُّوا عَلَيْهِ أَكْبَابًا  
 لَوْ يُرْمَلُهُ فِي مِثْلِ هَذَا أَقِيلَ أَسْتَنْتُ الْفَصَالَ حَتَّى الْقُرْعَى فَاسْتَنْتُ الْبَحْثَ - وَمَا ذَلِكَ إِلَّا لِجَهْلِ الشُّنُوعِ وَحَقَقَهُ الْقَبِيرُ وَأَمَّا  
 لَهُمْ مَنْزِلَةٌ خَيْرُهَا مِنَ الْخَرَافَاتِ وَالْهَذْيَانَاتِ إِلَى الْعِلْمِ الْقُرْآنِيِّ مِنَ التَّفْسِيرِ وَالْحَدِيثِ وَالْفَقْهِ وَالْأَدَبِ الْقِيَمِي وَسَبِيلُهُ لَجَمِيعِ عِلْمِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
**وَوَاللَّهِ ثُمَّ وَاللَّهِ** لَوْ أَنَّ بَعْضَ الْأَغْوَالِ عَلَى الْمَلَائِكَةِ - وَأَصْحَابِ النَّارِ عَلَى أَصْحَابِ الْجَنَّةِ لَعَمْرُكَ تَفْضِيلُ عِلْمِ غَيْرِ الْعِلْمِ الدِّينِيِّ عَلَى  
 عِلْمِ الْأَدَبِ الَّذِي أَخْرَجَ أَهْلَ الْجَاهِلِيَّةِ مِنْ وَرْطَةِ ظُلُمَاتِهِ - وَجَاهِيَّةِ دَهْيَا مَالِي شَرِيعَةٍ لِيُهَا وَنَهَارًا سَوَادًا نَحْمَدُ مَا سِوَاهُ جَمْعُهُ رَحْمَةً  
 مِنْ غَيْرِ طَعْنٍ وَتَصَوُّتٍ رَعْنٍ مِنْ غَيْرِ مَزْنٍ فَالْفُوزُ لِقِدْحِهِ وَالْوَرَى لِقِدْحِهِ - وَهُوَ غَدَا لِمَا لَرَوَاهُ وَقَاعِدَةُ عُمُودِ الْأَفْرَاحِ بِشَيْعٍ بِالْجَلَالِ  
 يَرَوِي بِهَا الْفَتَاكَانَ يَسْتَأْنِسُ بِهَا مَنْ اسْتَرْقَى الْوَحْشَةَ وَيَنْشِطُ بِهَا الْكَسْلَانُ - **وَلَعَمْرُ اللَّهِ** لَوْ لَوَيْكَ لِأَدَبٍ سِوَى فَضِيلَةِ **رَبِّكَ** لَوَيْكَ لَوَيْكَ  
 فِيهِ لَكَاةٌ خَوْفٌ فَضْلًا عَنْ أَعْيَارَاتٍ أُخْرَى كَثُرَى - **وَمِنْ** تِلْكَ الْمَزَايَا الَّتِي اخْتَصَّ بِهَا هَذَا الْقَبْلُ الشَّرِيفُ أَنَّهُ مَا يَتَوَسَّلُ بِهِ  
 إِلَى فُهُومٍ مَا تَطْلُقُ بِهِ الْقُرْآنُ حَتَّى حَامِلُهُ كُلُّهُ لِلطَّعَامِ وَالْقَوْلِ الْخَالِمْ - فَرِيَّاهُ فِي أَكْنَافِ الْعَالَمِ مُتَضَرِّعَةً - وَشَوَاهِدُ جَمَالِهِ فِي جَمِيعِ الْأَكْسَنَةِ مُتَضَرِّعَةً  
 وَلِيَا حُدُودَهَا سَنَهُ وَالْمَارِي فِي خَبِيئَةِ نَحَاسَةٍ كُلِّهَا لِحُدُودِ الشَّمْسِ الْمَارِي فِي غَلْبَةِ الْمَوْتِ عَلَى النَّفْسِ - وَلِيَا أَطْلَعَتْ عَلَى نَبْزِهِ  
 مِنْ حَاسِنَةِ عَشْقَتِهِ عَشَقًا - وَصَوَّرَتْ لَهُ رَقَا - فَانْتَرَتْ لَهُ ذَهَابًا وَشَقَلَتْ بِهِ بَالِي - وَفَدَيْتْ نَفْسِي وَمَالِي - وَسَهَوْتُ لِدَيْلِي - فَلَا يَمُوتُ اللَّهُ عَادَ  
 أَتَى فِي الْوَحْشَةِ - وَسَلَوِي وَقْتُ الْإِتْمَانِ - فَصَدَّقَتْ مَا قِيلَ **ع** وَخَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ - هَافِي لِمَا وَفَعَتْ عَنْ تَعْلِيْقَاتِي عَلَى  
 دِيْوَانِ الْمَصَاسِنَةِ وَكَذَلِكَ قَاتَنِي أَمْرِي الْمَوْلَى الْعَلَامُ **حَبِيبُ الرَّحْمَنِ** الْعُثْمَانِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ بِالتَّعْلِيْقِ عَلَى دِيْوَانِ الْمُتَقَنِّينِ  
 وَاعْتَمَدَ فِي مَا مَرَّ إِلَى الْإِمْتِنَانِ مَرَّةً شَرَعَتْ فِي التَّعْلِيْقِ الْمَشَارِئِيهِ - وَفِي أَثْنَاءِ تَعْلِيْقِي عَلَى دِيْوَانِ أَبِي الطَّيِّبِ الَّذِي حَقَّ لِمَنْ يَسْمِي  
 بِالسَّيِّئِ بِالْمَصِيبِ - وَجَدْتُ كَيْفَ مَسْخُوفَةٍ مَسْخُوفَةٍ عَلَى غَيْرِ مَا هُوَ عَلَيْهِ - فَارْجَعْتُ إِلَى شَرْحِهِ فَجَدْتُ لَوْ بَرَوْنَا إِلَيْهِ حَقَّ الزُّبُونِ وَلَمْ يَرْجِعْ  
 حَقَّ الْمُرَاعَاةِ فَصَارَ لَهَا طَبِيبُ اللَّيْلِ جَالِبُ رَجُلٍ نَحِيلٍ - فَاقْصُرْ أَقْصَى هِي وَادِ فِي حَقِّي وَغَنِي إِنْ أَخْوَصَ فِي هَذَا الْبَحْرِ الرَّائِخِ  
 عَلَى دَرَارِي مَعَانِيهِ فِي الظَّاهِرِ فَادْنَيْتَهُ لَطَلَابِ الْأَدَبِ بَعْدَ مَا كَانَ كَالسَّابِقَةِ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ - وَأَعْلَيْتُ مَنْزِلَهُ بَعْدَ مَا كَانَتْ

**فصل** (في ولادته) ولد سنة ثلاث وثلاثمائة بالكوفة بالاتفاق ويقال في مكان من امكنة الكوفة يدعى كندة  
**فصل** (في اسمه ونسبه) هو ابو الطيب حمد بن الحسين بن الحسن بن عبد الصمد الجعفي الكندي الكوفي اشتهر بالمتنبي  
حتى لا يكاد يعرف باسمه وكنيته قال ابو الحسن محمد بن علي العلوي كان المتنبي في صباه يزل في جوارى بالكوفة وكان  
يعرف بعيدان السقاء يستقي لنا ولاهل المحلة - وكانت جرة المتنبي هرا نية صحيحة النسب لا اشتاد فيها وكانت جاريتا - و  
كانت من علماء النساء الكوفيات - ومما يدل على ان المتنبي كان من السكون قوله **هـ** امنسق السكون حفص موتاه - والذين في كندة  
والسبعاء مع انه كان يخفي نسبته - فاذا سئل عنه قال انا رجل اجب القبايل ولا آمن ان يكون لاحد ثأري في **عقبتك** -  
**فصل** (في نشأته وبلوغه وسرعة حفظه وجلالة قدره) قدم الشام وهو صبي وجال في اقطانه ومناشأته وأدب و  
اشتغل بفنون الادب ومهر فيها ولقي كثيرين من اكابرة علماء الادب منهم الزجراج وابن السراج وابو الحسن الاخفش وابو بكر  
محمد بن دريد وابو علي الفارسي وغيرهم - وتخرجهم عليهم فخرج نادرة الزمان في صناعة الشعر ولو يكن في وقت من الشعر اعمان  
يرانيه في علمه لاهن يجاريه في ادبه - وكان من المكثرين من نقل اللغة والمطلعين على غريبها وحوشها - ولا يسأل عن شيء الا  
واستشهد فيه بكتاب العرب من النظم والنثر حتى قيل ان الشيرازي ابا علي الفارسي صاحب الايضاح والتكملة قال له يوما ما كن لنا من الشعر  
على وزن **فعل** فقال المتنبي **على الفور مجلي وفلربني** - قال الشيخ ابو علي فطالعت كتب اللغة ثلث ليال على ان اجد لهذا بن الحسين  
ثالثا فلما اجد - وحسبك من يقول في حقه ابو علي هذه المقالة **ومن** نوادر ما يمكن ان له انشد سيف الدولة بن محمد بن  
قوله في مطلع بعض قصائده **هـ** وفاؤكما كالريح اشجاء طاسمه - كان هناك ابن خالويه فقال له يا ابا الطيب انما يقال شجاءة  
توحشه فعلا ما فنيا فقال ابو الطيب سكت فدا وصل الامر اليك وانما تصنع شجاءة اكثره **شجى** - **هـ** **أما** سرعة حفظه فقد روى  
ابو الحسن العلوي انه اخبره وراق كان يجلس اليه قال ما رأيت احفظ من هذا الفقيه ابن عريان السقائي قلت له كيف قال ابو  
قاهن عندي وقد حضر رجل كتابا من كتب الاممى يكون نحو من ثلاثين ورقة لم يبيعه فافخه ففخره طويلا فقال له الرجل  
اريد بيعة وقد قطعني عن ذلك فان كنت تريد حفظ هذا يكون ان شاء الله بعد شهر قال فقال لما بين عريان فان كنت  
قد حفظته في هذه المدة فدا لي عليك - قال **أحب** لك الكتاب قال فافخه ثم من يده فاقبل يقيده على آخره - ثم استلمه بخطه

**له** بقول الجبر وسكون العين المهملة بعد هاء فاء وهو عفيف برسوعا العشرة من مذبح واسنة مالك بن اود بن زيد بن شيب بن سرب بن زيد بن كهلان ؟ انما قيل له رسعا العشرة لانه كان ركب ( فية قيل ) في ثلاثمائة واول ولد له فاذا قيل له رسعا قال عشرين عفا لعين عليه ابن خلكان جلد ١٢ **له** طبقات الادباء **له** ١٢ **له** ١٢ **له** ١٢ جمع مجمل وهو اسد والزي يسمى القبيح **له** ١٢ جمع نظربان على مثال قطران وهي دويبة منتنة الرائحة ( ابن خلكان جلد ١٢ **له** طبقات الادباء **له** ١٢ **له** ١٢



في كفه وقام فتلقى به صاحبه وطالب بساله فقال ما لي ذاك سبيل وقد وهبته لي قال فنحنناه منه وقتلنا انت شر طعنا  
نفسك هذا اللعالم فتركه عليه قيل كان ابو العلاء المعري اذا ذكر الشعراء يقول قال ابو نواس كذا قال الجعفي كذا قال  
ابو تمام كذا فاذا اراد المتنبى قال قال الشاعر كذا تعظيما فقل له لقد سرفت في وصفك المتنبى قال اليس هو القائل  
كليت بل الاطلاع ان لم اقف بهما وقوف فهم ضاع في الترب خاتمه كمر قد رما يقف الشحيح على الخاتمة يقف اربعين يوما فقل  
من اين علمت ذلك قال سليمان بن داود عليه السلام وقف على طلب الخاتمة اربعين يوما فقل له من اين علمت انه بجليل  
قال من قوله تعالى وهب لي ملكا لا ينبغي احد من بعدي وما كان عليه ان يحب الله لعباده اضعاف مله

**فصل** روى ادعائه النبوة كان المتنبى لما خرج الى كلب اقام فيه وادعى انه علوي ثم ادعى النبوة ثم عاد يدعي انه  
علوي الى ان اشهد عليه في الشام بالتوبة واطلق **قال** ابو علي بن حاتم سمعت خلقا يجلب يحكون ان ابا الطيب المتنبى  
تنبأ ببادية سماوة ونواحيها الى ان خرج اليه لؤلؤ امير حمص من قبل الرحشيدية فقاتله واسره وشرد من كان قد اجتمع عليه  
من بني كلب وكلاب من قبائل العرب وحبس في السجن هراطو بلاحق كاد يتلف فسل في موه فاستمابه وكتب عليه بنية  
واشهد عليه فيها بطلان ما ادعاه ورجوعه الى الاسلام واطلقة **قال** وكان قد تلا في البوادي كلاما زعوا انه قرآن  
اتزل عليه فكانوا يحكون له سورا كثيرة لم يسمع منها سورا ثم ضاعت وثق اولها في حفظ وهو النجوم والسيار والملك والارواح  
والليل والنهار وان الكافري اخطا ما مضى على سنتك واقف اثر من قبلك من المرسلين فان الله قانع بك زعيم من احد  
في دينه وضل عن سبيله وهذا هو وجه تلقيبه بالمتنبى ويحك ان المعتز بن عباد الضبي صا قرطبة واشبيلية انشد يوما  
في مجلس بيت المتنبى وهو من جملة قصيد المشهورة اذا ظفرت منك العيون بنظرة اثاب بها عيني المطر ورازمه وجعل  
يروده استغاثا له وفي مجلسه ابو محمد عبد الجليل بن وهبون الاناسي فانشد اربعا لاسي فانشد شعر ابن الحسين فاعلاه  
تجيد العطايا والعطا تفرح الله تنبأ نجما بالقريض ولودري بانك تروي شعرة لتأكلها

**وكان** المتنبى في مجلس سيف الدولة اذا ذكر له قرائنه هذا وامثالها كان يحكي عنه انكره وحدث وقال له ابن خالويه القوي  
يوما في مجلس سيف الدولة لولا ان اخي اراد به ابا الطيب المتنبى جاهر لما رضى ان يدعى بالمتنبى لان معنى المتنبى كاذب و  
من رضى ان يدعى بالكنب فهو جاهل فقال لست ارضى ان ادعى بذلك وانما يدعى به من يريد التفض مني ولست اقدر  
على المنع **واسمته** على السنتهم في وجهه تلقيبه بالمتنبى ووجه اخوانه ان سبب تنبئه وقلة نادرة منها ان  
قوما قالوا له ان ههنا ناقة صعبت فان ركبها علمنا بانك مرسل فقبل يوما الى ان ركبها ففرت ساعة ثم سكنت وورواحي  
وهو راكبها منها انه كان متخفيا فراح ليلة هو ورجل فنجم عليها كلب فلما ذهبا قال للرجل انك ستجد الكلب ميتا اذا رجعت  
فوجد كذلك ومنها انه كان يعرف نوحا من السعدي صديقه المطر في ذلك ان الشخص يدور حول بعضا ويدكر كلاما  
فيصرف عن موضعه المطر **قال** ابو عبد الله معاذ بن اسمعيل الاذ في قوم ابو الطيب المتنبى الاذ في سنة عشرين وثلاثمائة  
وهو لا يزال له وله وفرة الى المحقق اذ نية فأكتمه وعظمت له ارايت من فصاحته وحسن سمع فلما عكس الانس بيني وبينه  
وخلوت معه في المنزل اغتاما للمشاهدة واقبنا ساعدا به قلت له والله انك لشاب خطير تصلح لنا دومة ملك كبير فقال لي  
اتدري ما أقول اناني مرسل فظننت انه يهزل ثم تذكرت اني لما سمعته كلمة هزل قط من معرفته فقلت له انقل فقال اناني  
مرسل فقلت له مرسل الى من فقال الى هذه الامة الضالة فقلت له تفعل ماذا قال املا الدنيا على اكماء فقلت له فقلت  
له بماذا قال بلودا والانداز والثواب العاجل والادجل لمن اطاع واتى وضرب الاعناق لمن عصى واني فقلت له ان هذا العظيم  
اخاف منه عليك ان يظهر وعذته على ذلك فقال بن حاتم يا عبد الله معاذ اني خفي عنك في الهيبا مقامه ذكره جسيم  
مطني واني اخاف فيه بالهجوم الجسام امثلي تشحن النكبات منه ويجوز عن ملاقات الحام ولوبرز الزمان اني شخصه

نخضب شعره فقه حسامى . اذا اعتلت عيون الخيل منى . فويل فى التيقظ واللتنام . فقلت له ذكرت انك نبى مرسل الى  
 هذه الامة . افيؤمى اليك قال نعم . قلت فأتل على شيئا مما أوحى اليك فأتى بسلام ما مر سمى احسن منه قلت فى كومة اوحى  
 اليك قال جملة واحدا قلت اسمع فى هذه العبارات ان لك طاعة فى السماء فما حى قال احبس المذرا لقطع ارزاق العصاة  
 والقهار قلت احبس فى السماء مطرها قال اى الذى فطرها أما هى مجزة قلت بلى والله . قال فان حبست المطر على مكان  
 اليه ولا تنطق فيه هل تومن بى وتصدقنى على ما أتيت به من ربى قلت اى والله قال سافعل . ولا تسألنى عن شئ بعدها حتى  
 أتيت بهذه المجزة ولا تظهر شيئا من هذا الامر حتى تظهر واستظروا ما وعدت من غير ان تسأل . ثم قال لى بعد ايام أتيت انظر  
 المجزة التى جرى ذكرها قلت اى والله فقال لى اذا ارسلت اليك هذا العبد فاركب ولا تتأخر ولا يخرج معك احد قلت نعم  
 فما كان بعد ايام تفتحت السماء فى يوم من ايام الشتاء واذا بعدة قنابل فقال يقول لك سيدى اركب للموعود فبادرت  
 الى الركوب معه . وقلت اين ركب مولاك قال لى الصمراء واشحن وقم المطر فقال بأدرينا حتى نستتر من هذا المطر مع مولاى  
 فإنه ينتظر بأعلى تل لا يصيبه فيه المطر قلت وكيف يعمل قال قبل الى السماء اول ما بدأ السحاب الاسود وهو حاكم الايام  
 ثم اخذ السوط فأدار به فى موضع ستنظر اليه واذا هو على تل بعيد عن البلد نصف فرسخ فانت اليه فاذا هو على التل لم يصيب  
 من ذلك المطر شئ وقد خضع فى السماء الى ركة الفرس والمطر فى اشد ما يكون ونظرت الى نحو ما تسمى ذراع فى نحوها من ذلك  
 التل ما فيه قطرة مطر فسلمت عليه فرد على السلام فقلت أبسط يدك . اشهد انك رسول فبسط يده فبايته بيعة الاقرار  
 بنبوته ثم قال اى محل رقى التل واخذت بيعة لاهلى . ثم صرح بعد ذلك ان البيعة عمت كل مدينة فى الشام وذلك  
 باصفر حيلة من بعض العرب . وزعم ابو محمد عبد الكريم بن ابراهيم النهشل ان ابا الطيب انما سمى متنبيا لفظتته ومنها  
 ما قاله الواحدى فى تفسير قوله ما مقامى بارض غلة الآدمية كقمام المسيه بين اليهود . وهذا البيت لقب بالمتنبى بمتنب  
 نفسه بعيسى رط نبينا وعليه الصلوة والسلام فى هذا البيت وفيما بعد بصالح رط نبينا وعليه الصلوة والسلام ومنها  
 ما قال ابو على قبل للمتنبى على من تنبأت قال على الشعراء فقيل لكل نبى مجزة فما مجزيتك قال هذا البيت . من ذكر  
 الدنيا على الحزان يرى . عد والله ما من صدقته بش . ومنها ما قال ابو الفتح عثمان بن جنى قال سمعت ابا انطبيبا  
 يقيم بالمتنبى لقولى انا توب الندى ورب القواى . وسهام العدى وغيظ الحسود . انا فى أميرة تداركها الله خنوق  
 كصالح فى ثوده ما مقامى بارض غلة الآدمية كقمام المسيه بين اليهود . ومنها ما قيل ان بعض الاكابر قال فى مدينة  
 السلام اخبرنى من اتى به انك قلت انك نبى قال لى قلت انا احمد النبى قال ابو عبد الله يا قوت الرومى ولم يزل  
 المتنبى بعد خروجه من الاعتقال فى خمول وضعف حال حتى اتصل بابى العشاء ثم وده بعدة قصائد .

**فصل** فى اخلاقه كان ابو الطيب شديدا لا يجاب بنفسه وهو بذل الحقيق حتى اشترط على سيف الدولة اول  
 اتصاله به انه اذا انشد مدح لا ينشد الا وهو قن وان لا يكلف تقبيل الارض بين يديه . وقد اعرب عن محبة بشر  
 فقال لا يفرق فى غزواتى . ونفسى غزت لاجل ودى . وحكى على بن حمزة البصرى قال بلوت من ابي الطيب  
 ثلاث خلال حمودة وذلك انه ما كتب ولا رنى ولا لاط . وبلوت منه ثلاث خلال ذميمة وذلك انه ما صام ولا صلى الا قرأ  
 القرآن اما من الجمل والشعر فكان على جانب غضبه فقد كان ابو بكر الخوارزمى يقول كان ابو الطيب قاعا تحت قول الشاعر  
 فان احق الناس بالوم شاعر يدوم على البخل الرجال ويحل . وانما اعرب عن عاداته وطريقته فى قوله  
 بليت بلى الاطلال ان لواقف بها . وقوف شحيح ضائع فى التراب خالقه . فحضرت عنده يوما مجلب . وقد احضر ما لا من  
 صلات سيف الدولة فصبت بين يديه على حصى قد افترقه وزن واعيد فى الكيس واذا بقصعة كاصغر ما يكون  
 من ذلك المال قد تحملت خسر الحصى فاكب عليها بما معها ينقرها ويحلم استنقاذا منها ويستغل بن لا عن جسدانه  
 وكان ابو العشاء والى انطاكيا من قبل سيف الدولة . والصبر المتنبى . والصبر المتنبى .

حق توصيل الى اظهار بعضها فتمثل ببيت قيس بن الخطيم **س** تبدت لنا كالشمس تحت غمامة + بد احلب منها ضئت  
بما حجب + ثم استغفرها فقال له بعض جلسائه اما يكفيك ما في هذه الاكياس حتى ادميت اصبعك لاجل هذه القطعة  
فقال انها تحضر البائدة **وقال** ابو البركات بن الفرج المعروف بابن زيد التكريسي الشافعي قال بلغني انه قيل للمتنبى شاع  
عنه من البطل في الآفاق ما قد صار سماً بين الرفاق وانت قد مررت في شعرك الكرم واهلكه وتنم البطل واهله المستفكر  
**س** ومن ينفق الساعات في جمع ماله + مخافة فقر فالذي فعل الفقراء ومعلوم ان البطل قبيح ومنك اقم لربك تعا طي  
كبر النفس وعلو الهمة وطلب الملك والبطل يتأ في سائر ذلك - فقال ان للبطل سبباً وذلك اني اذكر وقد وردت في صبا  
من الكوفة الى بغداد فاخذت خمسة دراهم في جانب منديلي وخرجت امشي في اسواق بغداد - فمررت بمالك دكان  
يبيع الفاكهة فرأيت عنده خمسة من البطيخ باكورة فاستحسنتها فوئيت ان اشتريها بالدرهم الذي معي فقلت مت اليه  
وقلت بكم هذه الخمس بطايط فقال بغير اكثر ان اذهب فليس هن من اكلت ففاسكتك معه وقلت ايها الرجل دعه  
ما يفيظ واقصد الثمن فقال ثمنها عشرة دراهم فلهذا ما جبهني به ما استطعت ان اخاطبه في المساومة فوقف حائراً  
ودفعت له خمسة دراهم فلم يقبل واذا بشيء من التجار قد خرج من الخان ذاهباً الى داره فوثب اليه صاحب البطيخ من  
دكانه ودعاه وقال يا مولاي ها بطيخ باكور يا جازتك احملة الى منزلك فقال الشيء ويحك بكم هذا قال بخمسة دراهم  
فقال بل بدرهمين فباعه الخمسة بدرهمين وحملها الى داره ودعاه وعاد الى دكانه مسرراً بما فعل فقلت يا هذا ما رأيت  
اعجب من هالك - استمعت علي في هذا البطيخ وفعلت فعلت التي فعلت - وكنت قد اعطيتك في ثمنه خمسة دراهم فبعت  
بدرهمين محموداً - فقال اسكت - هذا اميلك مائة الف دينار فقلت ان الناس لا يكرمون احداً اكرامهم من يعتقدون  
انه يملك مائة الف دينار وانما ازال على ما تراه حتى اسمع الناس يقولون ان ابا الطيب قد ملك مائة الف دينار  
**وكان** للرجل اجلاً فصاعداً ورذائل فمن فضائله الشهامة - وعظم الهمة - والافتة - والحمية - والثبت  
والعفة - والشهامة - ومن رذائله الكبر والجب والحقه -

**فصل** (في شعرة ونثره) وسأيد لك على تفوق شعرة وعناية القوم بشعره ديوانه انه قد وجد لخوارزمي شعراً  
وتجهم بعض شعرة للفرنسية واللاتينية وانتفاضة جماعة من كبار المستشرقين ثم انهم اعترضوا على اشعاره من وجوه  
همها فاسد العقيدة كما في قوله **س** يتشقق من فمي رشقات - من فيه احلى من التوحيد **وقول** **س** وابهر آيات التهاقي  
انه - ابوكم واحد - ما لكم من مناقب - والجب من ينتقص ابا الطيب لثقل هذا الابيات ويقول انها تدل على ضعف  
العقيدة وفساد المذهب الذي يأنه وقد قال ابو نواس **س** يا عاذلي في الدهر هذا هو لا قدر مع ولا جبره ما صحت عندي من  
جسيم الذي - يذكر الموت والقبور فاشرب على الدهر واياهم - فانما يملكون الدهر **وقال** **س** ترك لى الصنبا نقلة  
لما وعدوه من لبن وخمره حومة ثم موت ثم بهت - حد يفخره يا عمره فلو كانت الدنيا عازلة للشعر وكان سوء  
الاعتقاد سبباً لتأخر الشعر لوجب ان يفي اسما الى نواس من الدواوين ونحن فذكره اذا عذت الطبقات وكان اولهم من ذلك  
اهل الجاهلية ومن تشهد عليه الامة بالكفر ولو جاب ان يكون كعب بن زهير وابن الزبير واخراجهما من تناول رسول الله  
عليه وسلم وعاب اصحابه بكماء خرساً ويكافضين ولكن الامم من متباينين والذين بمنزل عن الشعر ومنهم المضافة كما في قوله  
**س** في الفجوة رأيت في زمانه - افترجتي بعضه الرأي اجتمع - وقد ركب في هذا البيت من التقدير والتخيير والحذف  
والإيهام منزلاً مثله في ساليب الكلام حتى انك اذا حاولت تركيبه الفوى وجد باقياً على غرضه ولا يظهر لك الغرض  
منه الا بعد اطالة النظر واعناء الروية - ومورته بعد الحل هو في رأيه في زمانه الفجوة من اجزاء منها به الرأى جميع قائله  
**س** بيمة الدهر **س** وجلد **س** من مقالة السيد البركي في المختطف مجلد **س** طعن من تاريخ اللغة العربية  
بجزء زين وجلد **س** **س** الواسطة بين المتن وخمسة تصوف **س** **س** العرف الطيب **س**

وانما ورد عليه ذلك من قبل ما فيه من تداخل المعنى وطول سلسلة الاجزاء بسرد اربعة ابتدئات فيه فلاخذ بعضها برفق  
بعض صارت كالشيء الواحد هذا ما لم يربط عليه علماء المعاني. وحينئذ فلا بد للشارح مع تاويل ما فيه من الجواز والكشف  
عن المجهول من تفصيل المعنى وتقطيع اجزائه بان يقال هو فحق لو اعتبر رأي في احوال زمانه الف جزء لكان اقل جزء من هذه  
الاجزاء يعادل جزء من كل ما عند الناس من الرأي. وحاصل ما فيه ان الممنوع اعلم الناس باحوال الدهر واين هذا المعنى من  
هذه الالفاظ وما ركب من المعاطلة والتكثف والتشغف وكن ذم السامع بمتتبع قواعد النحو والجواز والارتباك في حساب  
طويل لا طائل تحته حتى يستفهم منه هذا المعنى المبستل. ومن قبل هذا البيت بل ادخل في ظلمات الخفاء قوله  
احاد ام سلس في احاد. ليستنا المنوطة بالتناج. قال صاحب بن عباد وهذا من عنوان قصائد التي تحيد الاخيال تقوت  
الاوهام وتجمع من الحساب فلا يدرك بالارتباط والاعمال والموضوعة لتوسيق وقد غطاه في اللفظ والمعنى كثير من اجل  
اللغة واصحاب المعاني حتى احتاج الى الاعتدال والنظم عنه الى كلام لا يستأمله هذه البيت ولا يستعمل هذا الباب ببعض  
تصرف قال لواحدى واكثر في معنى هذا البيت. ثم لو يا تو ابيان مفيد موافق اللفظ وان حكيت ما قالوا فيه طال الكلام  
ولكن اذكر ما وافق اللفظ من المعنى ثم اتي ببيان طويل استخلصت منه ما تراه في محله. لست ادرى احوال من جاء بهذا  
التفسير ان نقل عن غيره ومما يكن فان صحت ان هذا هو مراد المتنبى (وما انا ارا دغيرة) فهو ما لا يكاد يظن له الا بصرى  
ليس مثل هذا ما يدخل في فضيلة شاعر ولا تزيغ النظر به الا في مقام الغا والتمية لا في مقام اللحن والتشبيه. فهو  
على ما فيه من غموض الغرض وتبدل التاويل لا يخرج بعد فهم عرق القرية في استنباط الغرض من عن معنى قوله من بعد  
ما كان ليلى لا صباح له. كان اول يوم الحشر آخره. والفرق بين التبيين ظاهر. ثم انما عترض على قول احاد ام سلس ان  
صحتها على قوله سلس وقد زعموا انها غير موزونة عن العرب وانما روى احاد وثناء وثلاث ورباع وعشائر وهذه معناه  
لا تجاوزها السماع ولا يسوغ فيها القياس. ومنها انه اقام احاد او سلسا مقام واحد وستة والعرب انما عد لواحد  
عن واحد واحد واثنين اثنين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين  
ومثنى وثلاث اى واحدا واحدا واثنين اثنين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين  
الله مثنى وفردى اى اثنين اثنين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين وثلثين  
بلا واربع اربعا ومنها انه صغر اليلة ثم وصفها بالطول ووصلها بالتناجى حتى احتاج الى اطالة الاعتدال والتناجى  
والاستشهاد بآيات اذا لم تحتمل الذي عزاه لم تحتمل اكثر من اربعة ليلتنا هذه ام ست ليل في واحد وهل يساوى ذلك و  
ان عرض بمطاولها ووجد سهلا موافقا ان يفهم به قصيدة او تعقد عليه عافية. وما بالخص سلسا وعشائر اكثر واكثر  
التكثير واجتماع عشر ليل اطول من اجتماع سب. فان ادعى مدعي انه اراد استيفاء ليل الى الاسبوع فجمعها في الست والواحد  
فكملت سبعا استعمل للتأني على ضعف بصره بالحساب لان الست في الواحدة ست فافين السابقة. ولو اقتصر على الاسبوع وهو  
يعد الى اللغة في الطول وهذا يبلغ اقصى ما يحتمل الوزن واكثر ما يمكنه النظر واجاب الاستاذ عن الاول ان سلسا من كود  
في عاقبة كتب اللغة نقل في اقرب المواضع السد من الستة مكررة يقال جاء القوم سلسا من اى جاء واسته ستة وعلى تقدير  
الرواية عنهم كيف ساء لاهل اللغة ان يذكروا في كتبهم. وعن الثالث ان تصغير اليلة ثم وصفها بالطول لغرض مماثلة كانت  
يقول اذا كان حال ليلتي الصغيرة ما ذكرته فما ظنك بحال ليلتي الكبيرة ومن امثلة تلك الاوابع قوله وكل شريك في  
السرى عجبى ارى بعد من لا يرى مثله بعدى. قاله في وداع ابن العميد وهو في حد الابهام. وقد وقعت على ما ذكر  
الشراح في تفسيره فلم اجد لهم يأتون في بيان معناه بما يزيد على مظاهره. وحاصل ما يؤخذ من كلامه وكلهم اراه  
يقول ذا أصبحت عند اهل فكل نساء منهم يشاركني في السر ويحصى لى عندهم ارى بعد فراقه منك يا ابن العميد لسانا  
لا يرى هو مثله بعد فراقى اوه هذا انما هو تاويل لفظ البيت والمحصل من اجزاء المعنى دون جملة حوفا هو ان المشاركة



التي يزكرونها الاستقبال لاجلها انما تكون بعد مصيرها الى اهل وقولها رى بعد الزهون خير كل فالتقاء ومنه ان الروية تحصل بين  
 المشاركة ايضا لان الخبر هنا مترتب على المبتدأ ترتب الجزاء على الشرط على حد قولك كل زائر في غدا كرمته وهذا لا يعبر في البيت  
 ولا لزم ان يرى ابن العميد حين لا يراه وهو محال وانه سيعود اليه بعد رحيله الى اهله وهو غير المقصود وانما ادا بقوله  
 ارى ثوبان الحال اعم كل انسان يشاركني في السرور حينئذ ارى منك اليوم انسانا لا ارى هو مثله ومعنى الجزاء مضمون  
 اى فلا يشترك في الاسف على فراقك او فلا يتم سروري به كما تنوّر سروري وهذا لا يحصل من البيت الا بالامتنان  
 في التامل تغليب النظر في وجه المراد فضل عما في قوله بمصطفى من الابهام والاشكال في رد الصماتر بعد مبالغة المهندى واليه  
 الا بعد الغنى والعناء **ويقرب** من هذا البيت قوله **هـ** حتى وصلت بنفيس مات اكثرها وليتقى عشت منها بالذى فضها  
 اربى ما قاساه من مشقة الطريق وهو الهام حق مات اكثر نفسه ثم قفى لو عاش بما بقى منها ولا يظهر لهذا التمتي معنى يصح مقابلة  
 بل اذا اخذ على ظاهره كان معناه انه يقنى لو استوفى بقية حياته فهو على هذا يقنى حضور راحله وهو بعيد عن المقصود في  
 هذا المقام ولكن يقنى ان يعيى في المستقبل بما بقى من نفسه فلا يموت باقيا كما مات ما ضيها. وحينئذ فقوله عشت  
 في تاويل اعيش وهو ما يستفاد من صنيع الشراح في تفسير هذا البيت. الا ان للتعبير بالماضى عن المضارع مواضع ليس هن  
 منها. والعدل عن الظاهر لا بد من قرينة واضحة تروى السامع اليه بادنى روية والا كان الكلام ضريبا من المعايير وهو في  
 مثل ما ذكر الى الخطا **وقن** استنى في السخافة قوله **هـ** نقلت بالهم الذي قلقل الحشا قلقل عيس كلهم قلقل  
 غشاثة عيشي ان تغش كرامتى. وليس بغث ان تغث الماكل **وكن** اقله **هـ** ولست بدون يرتقى الغيث دون **هـ** ولا مسته  
 المجد الذي خلفه خلف **هـ** ولا واحدا في ذى الورى من جماعة **هـ** ولا البعض من كل ولكنك الضعيف **هـ** ولا الضعيف حتى يبع  
 الضعيف ضعيفا **هـ** ولا ضعف ضعف الضعيف بل مثل الف **وكن** اقله **هـ** فثبتت تسند مستند اني نيتها اسادها  
 في الهمة الانضاء **هـ** وقد رأيتك (وقفا الله) لما احتفلت وتعلمت وجمعت اعوانك واحتشدت وتصفت هذا للورى  
 حرقا حرقا واستعرضته بيتا بيتا وقلبت ظهرا وبطنا اذ عمت في بعض اشعاره الغلط والحق في أخرى الاختلال الاحالة و  
 وصفت بعضها بالتسلف والثبات. وبعضها بالضعف والركاكة. وبعضها بالتعدي في الاستعارة -  
**ومنها** ان في اشعاره تعقيد اكما في قوله **هـ** وفاؤكما كالربيع اشجاء طاسمه - بان تسعد والدم اشقاءه ساجده  
 ومن يرى هذه الالفاظ العاطفة والتعقيد المفرط فيشك ان وراءها كنز من الحكمة وان في طياتها الغنيمة الباردة حتى  
 اذا فتشها وكشف عن سترها وسهر ليل الى متوالية فيها حصل على ان وفاء كما باع اذ بان تسعد اني اذا درس شجاي وكلم  
 اردادى ارسا زددت له شجوا كما ان الربيع اشجاءه دارسه - فما هذا من المعاني التي يضيغ لها حلالة اللفظ وهما الطبع  
 وروث الخ ستملال ويشتر عليها حق يلهل لاجلها النسيم ويفسد النظم ويفصل بين الباء ومتعلقها بخبر الاستدعاء  
 قبل تمامه ويقدم ويؤخر ويوصى - ولو احتمل لوزن ترتب الكلام على صحته فقيل فاء كما بان تسعد اشجاءه طاسمه  
 كالربيع او وفاؤكما بان تسعد كالربيع اشجاءه طاسمه لظهر هذا المعنى المضمون به المتناس في - فاما قوله الدم اشقاءه  
 ساجده فخطاب مستأنف وفصل منقطع عن الاول وكانه قال وفاؤكما كالربيع اشجاءه طاسمه والدم اشقاءه ساجده  
**ومن ابياته المخلقة قوله هـ** وقلن دفوا والدم فماترى ام الدم يم وام دفرا ثاكل الضمير بكلام من مح  
 ود فروالدهيم من اساء الداهية وكن لك ام دفوام الداهيم وفي هذا البيت من التعقيد والحشو والاعمال في استعمال  
 الفاظ اللفظ مع ما فيه من غواية المفسر لا يهتدى معه الى المراد الا بعد ان يتكلف فيه من انشاء الروية في ضامى الحدس  
 ووجه الغرض ما يسهل معه حل التلاسم وفراءة اشكال الحروف. وقد وقفت فيه على كلام الشراح فوجد تحسر  
 قد اخذوا في شغاب الجوز وامعوا في مهامه التاويل الى ما يخرج بالكلام عن جادة القول فيمتسغ به عن سنن العقل  
**هـ** وهو نظير قول **هـ** وقد غدت الى الحانات يتبعها شاعر وشل شول شل شول **هـ** العرف الطيب ١٢

وحاصل ما ذكرناه ان قوله فماترى اراد فماتريان فالتصغير الحق وقوله فاكل خبر عن ام الدهيم - واراد ام الدهيم وا  
 دفرى بطفد فرى على الدهيم فزاد التوكيد - وفيما ذكر من الخروج عن قواعد العربية والجمي من وراء الماكوف في التعبير ما  
 لا يبيح معه الى الفهم سبيل ولا سيما مع تكرار التحويز في الشطرين جميعا - على ان الاخبار بالمفرد عن المشي واستعمال التوكيد  
 بالعطف صور ليس منها ما في البيت وقيل ام الدهيم نائب ترى او مفعول على جعله فعلا للمخاطب اى فام الدهيم لا ترى  
 يعنى انما فعلت واما دفرى فاكل مبتدأ وخبر - وعليه فماترى المعنى ان مكارم المهدم قتلت دفرى والد هيم فام دفرى فاكل ام الدهيم  
 مفقودة قائله - وانما ورد هذا الاضطراب من جهة قوله فماترى وهو حشو زاده بين شطري المعنى فالتبس الحشو به حلا  
 واختلط وجه القصص من البيت بوجه وزاد في طينة الاشكال بلغة ما يحتمل هذا القضا من النفي او الاستفهام ولفظ ترى من كونه  
 فعلا للمخاطب او الغائبة فعاد البيت خيرا من الرقى - واذا قدرت سقوط هذا الحشونه وجعلت ما بعد مرتبا على ما قبله حتى  
 تكون صورة الكلام وقيل فماترى استفهام التفت به الى المخاطب ولا مفعول له وقوله ام الدهيم استثناء - وتام الكلام على البيت  
 في محله - وحاصل ما فيه ان مكارم المهدم المكلت الداهية اى قهرت شدائد الدهر فتكلف في ادائه هذا الغنى الشديد -  
 وجسم عليه من الاستعاره والكناية والاتفات والاستفهام والتفسير والتوكيد ما لا يستحقه هذا المعنى ومن تلك الامثلة  
 قوله وهب الملاحة في الذاذة كالكرى مطرودة بسعادة وبكائه - وهو من مشكل الايات التى تحير في تأويلها وهام  
 المفسرين وتضل في تركيبها بصائر العرب - وقد ادخل شراح الديوان في الغرض على معناها فلم يصدر راعنه بفناء وركبو  
 فيه متن التفسير فقول به هو على اكناف الخطأ - قال الواحدى قال برجن يقول اجعل ملامتك اياها في التنازها كالنوم في  
 لذاته فاطرد هاعنه بملعنه من السهاد واليكام - اى لا تجتمع عليه النوم والسهاد واليكام ان السهاد واليكام فلهذا  
 الاكراه فلهذا ملامتك اياه قال وهذا كلام من لم يفهم المعنى وظن زوال الكرى من العاشق وليس على ما ظن ولكن يقول العاذل  
 هب انك تستل الملاحة كما تستل النوم وهو مطرودة عنك بسهاد العاشق وبكائه فكذلك الجميع الملام فانه ليس بلذ من النوم  
 اى فان جازان لانما جازان لا تغزل اياه وفي كل من التفسيرين تحمل ظاهر على ما في تصوير المعنى من الاضطراب بعد التنازل  
 عن مقتضى اللفظ - وذلك ان تفسير ابن جنى قوله مطرودة بقوله فاطرد هاعنه لا يستقيم - وشتان بين الامر والوصف - ولا يقال  
 انه تناول معنى الامر من قوله هب على تقدير هبها مطرودة لان هب على تفسيره قد استوفى مفعوليه من صدر البيت فسبق  
 له دخل فيما يليه وبقي قوله مطرودة حاله الملاحة وان شئت جعلته خيرا عن ضمير هاعنه وقاى وهى مطرودة وعلى كليهما  
 يكون في معنى شبه جملة او جزية جملة خبرية لا في معنى جملة طلبية - وقول الواحدى وهو مطرودة اى النوم مقتضاها جعل  
 مطرودة حاله من الكرى - والكبرى مذكورة لان مصدر كرى ولفظ مطرودة مؤنث فلا يصلح كونها حاله على ان جعل  
 ملاه العاذل في قوله برجن او توهم في قول الواحدى مطرودة بسهاد العاشق وبكائه ما يشكل وجهه وما رى المتن الا غلط  
 في هذا البيت بان سبوقه الى ان الكرى يؤنث على حد الهدى مثلا واراد ان يقول مطرودة اى سبق خاطره الى التأنيت  
 باستدراج الوزن لان المقام يقتضيه ان يكون قوله مطرودة جارا على الكرى كما هو تفسير الواحدى ويكون المعنى على نحو ما قال  
 ابن جنى اى احسب ملامتك لذى عند العاشق كمنامه وانما مطرودة عنه بالسهاد واليكام اى فلتكن ملامتك كذا لذى  
 هذا البيت مزيد بيان ذكرناه في محله ومن ذلك قوله اعط الزمان فما قبلت عطاه - وارادى فارة ان تخيل  
 وهو من هبات معانيه التى لا تبر من وراود الجباب بل من هجرات افكاره التى لو يتم تعبيرها بما يمثل لها صورة فى الباب  
 وذلك لبعدها الاشارة فيه الى المقصود وكثرة ما ركب في ادائه من اليجوز والخذل حتى يجرى من المعنى لا يحيط به اللفظ -  
 ومثل هذا البيت لا يستغنى عن توطئة قبله تدل على ما ضم فيه وبيان بعد جعل ما عطف ليس قبله الا قوله فلهذا  
 نكرت قاتى راحتي وضعفا وانكروا تاي المضمرة - وقال بدءا رجا ان ايتى بالحياد فانه يحول بين الروشير مكسرا

فبقى البيت مقتضياً بنفسه ولم يبق لفهم معناه الا الضرب في اودية الحرس والتكهن والنظر فيما يحتمل المقام ويقتضيه السياق  
 ثم انجز الكلام فيه بعد ذلك عن حل الحكم والتحليل لا يقع من المتأمل موقع الاتماع قال الواحد في تفسيره يقول لما قبل  
 عطاء الزمان تركنا وتبع همة اي اردت عطايتك دون عطاء الزمان واراد الى الزمان ان اقصم سواك فاردت اختيارك وليس  
 في لفظ البيت ما يتناول منه هذا المضمون واضاه قول الواحد في لفظ المتنبي واكتفى من هذا الضرب بمن القدر وهو ليس  
 في شعرة بالشق النادر بل لا يجد تصغيره قصيداً الا ترى فيها مثل ذلك ما يقف عنده الفهم ويستوقفه لذة النفس بما مضى  
 من حسنة ويكره عليه ما مضى من حلاوة الفاظه ومعانيه وعندى ان ما كان كذلك حتى يحتاج في استغرابه معناه الى استدلال  
 القريحة وقد زلت الخاطر حتى يكون المعنى من عند الشاعر لا من عند الشاعر لا يستحق ان يسمى شعراً وما أرى ابن خلدون و  
 من على رأيه في الشعرية عن المتنبي الا لهذه الايات وامثالها -

**ومنها** أن في اشعاره سرقة قال ابوتام **كفى** فقتل محمد لك شاهد ان العزيز مع القضاء ذليل . قال ابو الطيب  
 الانما كانت وفاة محمد دليل على ان ليس لله غالب . **قال** كثير **اريد** انسى ذكرها كما نسا فقتل لي ليلى بكل سليل  
 وقال ابونواس ملك تصور في القلوب مثاله . فكانه لو جعل منه مكان . قال ابو الطيب **كن** بالخبر عنك دونك  
 وصفه من بالعراق يراك في طرسوسا . فقصر لانه اقصر من بالعراق . وعقروا بنوا من القلوب والامكان وبين الفظلين  
 يون في الجحالة والصحة **قال** ابوتام وكانت وليس الصبر فيها بابيض . فامست وليس الليل فيها باسود . وقال ابو الطيب  
**ع** ظليل حين قدمت فيها ابيض . والصبر منذ رحلت عنها اسود . **قال** (في النفاة) ومثل **لو** ما وقع امرئ القيس  
 مع طرفة بن العبد في البيت الذي في معلقتهما وهو قول امرئ القيس **ع** روقا بها محبي على مطيم . يقولون لا تمك اسو فقل  
 وقال طرفة بن العبد في معلقته الدالية **ع** روقا بها محبي على مطيم . يقولون لا تمك اسو فقل . فلما تأسفنا في ذلك  
 احضر طرفة بن العبد في ابي يوم نظم البيت فكان اليوم الذي نظمنا فيه واحداً فحكم لكل منهما ليدم الميم **وحكى** ان  
 ابن ميادة اسند **ع** كريمة ومتلاف اذا ما سألته . تهلل واحترق احترق الزمان . فقيل له هذا شعر الشيخ فقال لان علمت  
 اني شاعرت وافتتته والله ما نعتي قوله الى علي حتى السأمة **ولقل** وقع لاحمد بن ابى طاهر في مدح جليل الله برعي الله  
 حيث قال **ع** هذا ابو احمد جاد لنايب . لو محمد الاحمدان الجور والمطرو . فقد وارد قول بن الرومي **ع** ابو سليمان  
 ان جاد لنايب . لو محمد الاحمدان الجور والمطرو

**وقد طال** صاحب الوساطة بين المتنبي وخصومه الكلام هنا في معنى السرقة والذب عن المتنبي والاعتصام به و  
 الاعتذار عنه وتجنب عن الافراط والتفريط واختار طريق الوسط وهو وجه شريف لا يجد بوجد مثله عند غيره وان شئت  
 الاطلاع عليه فطالع لا يخافه التطويل لسرنا عليك بالتفصيل . وفيما نقلنا عنه كفايتن تدبر وتفكر -  
**ومما انكره العلماء** من شعرائنا الطيب قوله **ع** جلا كما بي فليك التبرع . اغن اعد الرشا الاغن الشيم قال  
 في العرف انظر الى مناسبة بين هذين المصراعين ولين موضعهما من بيتا هاتين في الوساطة قال هلا عراب حذاف  
 النون من تكن اذا استقبلتها الالام خطأ زلما فتركوا الى الكسر انما تحذف استحقاقا اذا سكنت فقال لهم المحجة عن ابي الطيب  
 لعمرى ان وجه الكلام ما ذكرتم لكن ضرر في الشعر تحذف النون مع الالف واللام وقد حكاه ابو زيد عن العرب في كتابه  
 المعروف بكتاب ضمرة في النوادر وانشد فيه الحسيل برعي فطة **ع** لو يك الحق على انما حجة . رسو دارق تعق بالسر . غير  
 الجدة عن عرفانها . خرق الريح وطوفان المطر . وابوزيد ثقة - والرواية عن العرب حجة . وقد جاء مثله **ع** فليست بآية  
 ولا استطيعها . ولا اذا استغنى ان كان ما وكد افضل كانه حذاف ثوباء بالسكان من بعد فتركه على حذف . وذكر صاحب  
 اللاماني قطع المصراع عن الاول في اللفظ والمعنى فقال المحجة عن انما يسوغ الامكار لو قطع قبل الانتهاء وابتدأ بالثاني وقد غادر  
 من الاول بقية فاما ان يستوفى مرادة ثم ينتقل الى غيره فليس بيب ١٢ غلام المصراعان كالبيتين وهو قد استوفى بقوله

الوساطة بين المتنبي وخصومه الكلام

جلا كما في فليك التبريخ هذا المعنى. ثم ابتداء بالمصرع الثاني مستقفاً في هذا من المصيب. وقال بعضهم قد يفعل  
الشاعر مثل هذا في النسيب خاصة ليدل به على تمكن الشوق منه وغلبة الحب عليه وليرى ان آثار الاختلاط ظاهرة في  
كلامه وانه مشغول عن تقويم خطابه. قالوا ولذلك قال اغذاء الرثاء الاغن الشيم وجعلوا من هذا الباب قول زهير  
سقف بالديار التي لم يعفها القدم، بل وغيرها الارواح والديرة فنقص بالمصرع الثاني الاول. ولم يجعل بتكنيب  
نفسه وانكر هؤلاء قول من ذهب الى ان معنى البيت ان القدم لم يعفها وانما غيرها الارواح والديم. ومن النقص انظر قول  
بشاره لو يطل ليلى ولكن انو ونفى عن الكرى طيف الروه فقال لو انو ثوز عوان الطيف التوب وهو لا يلو الاثا ثو  
قال غيره ان بين المصراعين اتصالاً لطيفاً وهوانه لما اخبر عن غفلة تبريح وشدة اسفه بين ان الذي اورثه التبريح  
والاسف واهدى الى الشوق والقلق هو الاغن الذي شككه غلبة شبه الغزلان عليه في غذائه. وهذا الاعتذار قريب.

**وصبا انكر عليه قوله** امطعك تشبيهي بما و كانه، فما احسن فوق ولا احسن مثلي، قال في العرف وقد  
خاص الشرح في تاويل قوله بما خضاً عجمياً ونقبوا في الكشف عن المقصود منه كل منقب فذكر في ذلك اقول ان تشبيهاً  
نقلها من تبصرة. قال لواحدى حكى ابن جني عن ابى الطيب انه كان يقول في تفسيره ما و كانه ان ما سبب لتشبيهه لان  
القاتل اذا قال اخبرني تشبه هذا قال له الجيب كانه الاسد او كانه الارض او الى آخر ما ذكر عنه. قال وسمعت ابا الفضل العروضي  
يقول ما وان لم يكن للتشبيه فانه يقال ما هو الا الاسد فيكون اينع من قوله ما و كانه الاسد وهذا قول لقاضي ابى الحسن  
على بن عبد العزيز حكاها عن ابى الطيب وليس يمكن ان ينسب التشبيـ الى ما اذا كان له هذا الاثر و قال بن فوجـ هذه  
ما التي تعصب كانت اذا قلت كانا زيد الاسد وكان الاستاذ ابو بكر يقول ما ههنا اسد بمعنى الذي ومعناه ان يقال لم يشبه  
بالجوا كانه ما هو نصف الدنيا يعنون البحر لان الدنيا بئر وبحارها مملوءة وهذا القول الاخير اعجب هذه الاقوال اعجب  
منه اختلاف النقل عن ابى الطيب فيه فافيه. ولعل قوب ما يقال في هذا الموضع ان ما هنـ هو الخ تستعمل في باب التعجب  
اراد بها قول القائل ما اشبه بفلان او بالاسد مثلاً وهو من التغير المشهور في مقام التشبيه لا فادته المبالغة في قول التشبه  
وما احسب المتنبى اراد غيره وان لم يمتد اليها بالنقل فليتأمل انتهى ما في العرف بلفظه وفي الوساطة قالوا انما يشبه  
من الاسماء بمثل وشبه ونحوهما ومن الادوات بالكاف. ثم قد دخل على ان فيقال كانه الاسد. وقد تقرب العرف التشبيه  
بان يجعل احد الشيين هو الآخر فقول زيد الاسد عادياً والسيف مسلولة فاما ما قلها مواقع معروفة وليس للتشبيه  
في ابوابها مدخل. وهذا ما سئل ابو الطيب عنه فنكر ان ما تأتي لتحقيق التشبيه تقول عبد الله الاسد وما عبد الله  
الا الاسد والا كما اسد تنفي ان يشبهه بغيره قال سـ وما هنـ الامهرة عريضة سليطة افراس تجلها بقل. وقد تقي  
مع الكاف قال لبيد سـ وما المرم الا كالشهاب وضوئه بهجور لم اذ ابعـ اذ هو ساطع. فكان قائلاً قال ما هو الا كذا  
واخر قال كانه كذا فقال امطعك تشبيهي بما و كانه و اقول ان التشبيه بمثل حال وانما يقع التشبيه في هذه المواضع التي  
ذكرها مجوفه. فاذا قال ما المرم الا كالشهاب فانما المفيد للتشبيه الكاف ودخلت ما للنفي ففتت ان يكون المرم كالشهاب  
فمن لم يتعد موضعها من النسخ لكنها نفت الاشتباه سوى المستغنى منها واذا قال ما هنـ الامهرة فان ما دخلت على المبتدأ  
والخبر وكان الاصل هذه امهرة وهو في تحقيق المعنى عائد الى تقرب الشبه وان كان اللفظ مبالغة فمما ينبغي ان يكون كذلك فادخل  
حرفي النفي والاستثناء فليس يمكن ان ينسب التشبيه الى ما اذا كان له هذا الاثر. وباب الشعر اوسع من ان يضيق عن مثله  
**وهذه** ابنة ما ذكره صاحب الوساطة من المنكرات عند علماء الادب وان شئت زيادة الاطراح عليها فارجع الى  
الوساطة ففيها ابحاث شريفة لا يستغنى عنها من يريد الحفاقة في الادب ولها ما ذكرنا ما انكره من اشعاره وما اذ على  
فيه السقـ رأينا ان نذكر شيئاً من استحسنوه واتفقوا على انه لو بان احسن سلفاً وخفياً بمثلها قد ابرقوا وبضد ما تبين الاشياء  
فمنه قوله سـ سمعت وبرقها الفراق بصفيرة سترت مهاجوها ولم تترك برقعاً فكانها والدم يقطر فوقها. ذهب



بسمطى لؤلؤ قد رصعا نشر ثلاث واثمن شعرها في ليلة فارت ليالى اربعا واستقبلت قمر السماء بوجهها فأرتني  
 القمرين في وقت معاه فمى مساتها في فيه في الرقة والرشاقة وايدى في التشبيه العنيل الى ما لانهاية له في الحسن **وقول**  
 من علو الاسم المصنف مكرمة اقومه البيضام آباءه الصبين املأته في يد الفخاس امية ام قدره وهو بالفلسين  
 مردود **وقوله** كان العيس كانت فوجفخ مناعا فلما اثن سالا لبس الوشى المحبيلات ولكن كى  
 يصق به الجلاله وضيقن الذنات الحسن ولكن خفن في الشعر الضلاله قال الشاعري وهذا من احسانه المشهور  
 لا يشق غبار فيه **وقوله** مرت بنايين تربها فقلت لها من اين جانس هذا الشادن العراة فاستضحكت  
 ثوالت كالميت يرى ليش الشرى وهو من عمل الانتساب ومن غررة المشهورة **قوله** بشو الرعب  
 في قلوب الاماوى فكان القتال قبل التلاقى وتكاد الطيب لما عودوها تنقص نفسها الى الخناق ومطلع هذه  
 القصيدة من ابدن المطالع وارقبها وله في اختراع لم يسبقه اليه احد هو **قوله** اثرها لكثرة العشاق تحسب  
 خلقة في الماقي ومنها يقول خلعت دون المزار فاليم لوزرت لحال النوح ون العناق ولهذا البيت رواية رابعتها  
 في الصبر المنبى قال كان لابن جنى هوى في ابى الطيب وكان كثير الانجاب بشعره وكان يسوءه اطناب ابى على الفارسى  
 في الطعن عليه اتفق ان قال ابو على يوما اذكر والنابيتا من الشعر بحث فيه فابتد راس جنى وانشد خلعت دون المزار  
 فاليم لوزرت لحال النوح دور العناق فاستحسنه ابو على واستعادة وقال لمن هذا البيت فانه غريب للمنى فقال ابن جنى هو  
 الذى يقول ازورهم وسواك الليل يشفع لى وانثى وبياض الصبر يفرى بى فقال والله وهذا حسن فلمن هو قال  
 للذى يقول امضوا ناع فسوف له قن واستقرب الاقصى فتكلم هنا فكثر انجاب ابى على واستغوب معناه قال  
 لمن هذا فقال للذى يقول ووضع الندى في موضع السيف بالعلى مضمر كوضع السيف في موضع الندى فقال  
 وهذا والله احسن ولما طلعت يا ابا الفهم من هذا القائل قال هو الذى لا يزال السهم يستقله ويستقر زينة وفعله  
 وما علينا من القشور اذا استقام الباب قال ابو على اظنك تعق المتنبى قال نعم فقال الله لقد حبيبنا الى ونهض ودخل على  
 عضد لزل فاطال في الشام على ابى الطيب ولما اجاز به استنزل اليه استنشده وكتب عنه ابيا ثمن شعره **وقال**  
**في العرف** وهذا القدر من قلاته كافي في مقام الاستشهاد ولوارث استيفاء ماله من المحسنات والمجرات لو يكفونا  
 هودون المجذبات ومن اذا ما استقصاه في ذلك ردت الى الديوان من غير ان اشير له الى موضع قصص من القصيدة بعينها  
 لان غالب شعره من هذا النظم الريق والوشى البديع وما ذكر ومثله اشتهر المتنبى وارتفع قدرا واشير الى موضع في كل  
 طبقة من الناس وهذا هو المحفوظ من شعره الذى سارت به الركبان وتما قلة الرواة وعمرت به اندية العرب ورت صله  
 في محافل الخطب والذى به صا المتنبى ما مثله الا دهان وتسم به الاخوان دون ما سبق اليه الاشارة اليه من غامض  
 كلامه ومبهمه وساقطه ومجهله وانت ترى هذا الامثلة كلها على ما فيها من شرف المعاني ودقتها ظاهرة الاغراض مائلة  
 المراد الى ما لا يحتمل شبهة ولا خلافا ولا يتطرق اليه استنباط ولا تاويل ولو كان شعر المتنبى باسره من هذا الخط  
 ما احتاج الديوان الى الزيادة على الشرح الواحد شأن غيره من دواوين اكابر الشعراء **اهـ**

**فصل** (في مغلفات اشعاره) وصفا تحير فيه عقول الشراح **قوله** لا المحل جاد به ولا مثاله لولا ذكر وداع و  
 زباله فان صدر هذا البيت بعيد التاويل الى ما يقتضيه سدا بينه وبين المعقول ولا يستقيم له على ظاهره معنى صحيح  
 حتى ان من الشراح من صرح بتعليقه فيه فقال جود المحل بالحبيب جوده بمثاله جعل ابو الطيب ذلك شيئا ظاهرا  
 يرى المحب في النوم ويرى خيال الى آخر ما ذكره ما حسب المتنبى اراد شيئا من هذا ولا يصدق على مثله اثنهم انه اذا رأى  
 اخلا في النوم رأى شخصه بعينه مع ان الطفل والجرى يعلمان ان كل ما يرى في حلم خيال وعلى الاشكال في تفرقة بين الحبيب  
 ومثاله في الرؤيا وجعله لكل منهما روية بحالها وهذا ايضا ما تقدم ذكره. وحينئذ فلا بد من العدل الى ما وراء ظاهر اللفظ

وتقدير ما يعبر به المعنى وما رأى الطبيب الأنوى ما م كل من ضمير الحبيب ومثاله محرقاً على المحل جاد بجباله ولا يجعل  
 مثاله وراد بالمثل الذى يترى في قوله الذى يترى في المحل كما يبتين من البيت الذى بعده وهو قوله **هـ** ان المعيد لنا  
 انتم خياله كانت اعادته خيال خياله وعلية فاحسن ما يفسر به هذا البيت ان المحل لو لم يجد خيال الحبيب لى خيال  
 شخصه الذى رأت العين عند اوداع ولا خيال مثاله الذى بقى متوقفاً بعد الزوال لولا استدامة ذكره من وكان هذا  
 نوع من التفسير وقول من هذه التفسيرية **هـ** فلهذا جمع العزم من نفسه وبثله انفسه مع غرى اكله ومعنى الشطر  
 الاول من هذا البيت غامض لا يظهر الا بتأمل ملي وقد اختلف لشرحه فيه ولم اجد من كشف عن كنه الغرض منه قال بعضهم  
 الزم حنا بمعنى من والمراد بالزوم جيش المم وحر اى انه هو بجيش الجيش فيكون اجتماعه منه وهو على ما تراه وقال غير الزام  
 على معناها والمراد بالزوم جيش المعنى انه انما يجتمع له لانه يسببه ويفهمه فكانه جمع نفسه له وهو على قرينه من مفاد  
 اللفظ لا يحسن في حجة البيت لتوارد الشطرين جينين على معنى واحد من غير زيادة ولا نكتة سوى اختلاف اللفظ وفي ذلك من  
 الضعف والتركيب مثل المتنبي ولا كذا كجاء في شئ من شعوره وانما يستقيم اخروجه من هذا والاظهار عن المعنى الخلق  
 بان يجعل الكلام على تقدير مضاف محرقاً اى فلفظ مثله مثلاً وجينين يتعين كون الجيش جيش العدو ويكون المعنى ان مثله  
 من جيق الجيش الكثير يقال ودفع بأسه وكن مثله من يقتل الجيش ويكسر قواه فلا يبقى امامه شيئاً **وقوله هـ** فوهم قتلهم  
 وشيعة فلهوهم بغير خزون البيض فيه سهول واستعار للبيض اى الخوف الحث تلبس على الراس خزوناً وسهولاً وهو استعار  
 غريبة خفية الجاهل وقد رأيت في تفسير هذا الموضع ما لفظه ان ذلك الضرب لادن فدا البيض عن الراس وكان الحزن منها  
 سهل لذلك الضرب اى واحد من زاد على هذا وغاية ما يستفاد منه ان البيض الذى يصعب قطعها بالسيف عادة حتى تكون  
 بالنسبة اليها كالخون بالنسبة الى السالك سهل قطعها بلك الضرب لشدة تفصيله بمنزلة السهل الذى لا يشق سلوكه  
 وانما هو صنيعة من اخذ بالاقرب وذهب الى المتبادر من لازم اللفظ وما استراه الأبيات من مراد المتنبي على ما فيه من التكلف لا يظهر  
 من هذا اما ذكرناه في محله وهوانه اراد تشبيه البيض بنفسها بالخون وهو المرتقم من الارض من باب اضافة المشبه به الى  
 المشبه ووجه التشبه الهيمية الظاهرة وان ذلك الضرب يبرها فموجود موضعها مستوياً كالسهل **وقوله هـ** من رآها  
 بعينها شاة القطان فيها كما تشوق الحمول فان المتبادر من لفظ البيت انه جعل للذنب عينا ترى بها وهو غريب في بلاد  
 الرأى ولذلك عدل لشرحه عن التويل ونحو في سائر الفاظ البيت فحق بعين احتجاً وزاحد والاستنباط وصار  
 التفسير في حل الاحتراع وغاية ما رأيت فيه ان من نظر الى الذنب بالعين التى ينبغى ان ينظر اليها بمارق للباقيين رقة لما ضيق  
 الغائبين وكفى عن الرقة بالشوق لان الشوق تريق القلب والحصول المرغوب وكان اراد ذو الحمول فخذ المضاف اى هو فى كل ذلك  
 تكلف لا يخفى وقد صار أكثر الفاظ البيت مجازاً وجاء المعنى كله مصنوعاً حتى لا يمكن ان يفهم من البيت إلا بعد ريس وحفظ  
 والذي أراه ان المعنى ما اراد من لفظ عينها الا الظاهر على تنزيل الذنب بمنزلة المبعصر فجعل لها عيناً كما جعل روية في قوله  
**هـ** المير هذا الليل عينيك رؤيتي فظهر فيه رقة ونحو وجينين تتخلل مشا كل هذا البيت كلها ولا يحتاج فيه بعد  
 هذا الجأز الى غيره ويكون المعنى ان من نزل نفسه منزلة الدنيا ورأى انها كما تراهم هى برحون قرن بعد قرن شاة النظر  
 الى لقطين فيها من الاحياء كما يشوق الخليل للنظر الى حصول الراحلين لعلمه بان كل قاطن على أهبة الارتحال **وقوله هـ**  
 يشاق من يد الى سبل يشوق اليه ينبت الا سبل وهو من مغلقات ابواب المتنبي التى وكل بغفها مقادير لقد ركب فيه  
 من الاجهال في استعمال اللفظ والابتداء في مزج الجأز الى ما تفصل مع ادلة الاقحام وتنبيه من دونه اشعة الاوهام حتى ان  
 الواحد غلط فيه فذكر في الكلام عليه ما نعت السبل لطور يرب به انطواء ههنا يقول الناس يشاقون الى عطار يده  
 والرماح تنبت شوقاً الى ان تبا شريفة اى يطعن بها ويستعملها في الحرب وتقدر اللفظ ينبت الا سبل شوقاً اليها الى اللعن  
 ولكنه قدّم واخر البيت فحق لظهور ما يحتاج الى ما ترى من التاويل والزيادة وجاء المعنى بعد هذا كله ضيقاً متكلفاً

منقطع الصلة بين الشطرين حتى كان كل منهما من واحد وانما اذى الى هذا الاضطراب سبق وهو الشارح الى تخصيص السبل  
 بالعطاء فوق الظاهر من قوله اليه على المذموم واوّل بما رأيت لانه لم يجهله اشتياق الاسل الى العطاء وبنى الضاعته صلو المعنى  
 وذهب ما فيه من التناسب على ان ما ذكره من التقديم والتأخير لا يترتب عليه اختلال في النظر لانه غير خارج عن الجائز في  
 القواعد المستفيض الاستعمال وانما الاختلال على هذا التفسير واراد من جهة في كل من الشطرين مقتضبا عن صاحب وهو من  
 الاختلال المعنوي لا التركيبي ومهما يكن من هذا فليس المعنى على ما ذكر وانما اراد المتنبي بالسبل مطر العطاء ومطر الاسل  
 حد قوله وقد فصّل الطبيب مدوحه يزكّر هذا المذموم ويخاطب الطبيب **هـ** ارث لها انما بما ملكك . وبالذي قد سلت  
 تتعلم . وقريب من هذا قوله **هـ** ملك سنان قناتة وبناته . يتباريان دما وعرقا ساكبا . والضمير من قوله اليه عائش على السبل  
 نفسه واراد بلفظه المعنى الاول وهو مطر العطاء ويضميره المعنى الثاني وهو مطر الدماء على طريق الاستغناء . المعنى ان الناس يشتاقون  
 الى العطاء ويغتنون الاسل يبيت شوقا الى ما تسقيه يد من الدماء على ان المتنبي كان كثيرا ما يشير الى مراده بأشارة لطيفة ويدل  
 عليه بقية خفية اذ المرتبة لها السامع ذهب المعنى عليه جهد نفسه في تحصيله على غير جدوى . واريد بخفاء القرينة هنا  
 ان تكون غير معترضة بما في البيت بان يكون المعنى مترتبا على شيء قبله او مؤطّأ به لشيء بعده فلا يتناول المراد منه الا بعد  
 النظر فيما يتصل به من ذلك لان منزلة الابيات من القصيدة كما نزلت الكلمات من البيت فكما انه لا يفهم معنى البيت الا بعد  
 النظر في مفرداته وعلاقته بعضها ببعض لا تفهم القصيدة الا بعد النظر في نسبة الابيات وما بينها من الصلة المعنوية . وهذا  
 من المواضع التي سقط فيها كثيرون من الشراح حتى الحق اذ منهو فانه كثير ما يعرض لهم البيت من مثل ذلك فيدخلون على  
 المعنى من غير ما به وياتون من غير وجه فربما حالوا عن قصد الشاعر وربما افسدوا المعنى عليه جملة وذلك **هـ**  
 وما قريب اشبه قوم اباعد . ولا يبعدت اشباه قوم . قال لواحدى لواحد في هذا البيت بياناً شافياً وتفسيراً مقنعاً وكل  
 تفسير لا يوافقه لفظ البيت لو يكن تفسيراً الذي يعم في تفسيره انه يقول لا يبعد لا يقرب بعضهم من بعض لان الشبه يحصل  
 القرب في النسب والاشباه من الاقارب لا يبعد بعضهم من بعض لانه الشبه يؤكد قرب النسب . هذا اذا جعلنا الاشباه الذين يشبه  
 بعضهم بعضاً فان جعلنا الاشباه جمع الشبه من قولهم بينهما شبه ففهم البيت لا يقرب شبه قوم اباعد على ان يقاربون في الشبه و  
 لا يبعد شبه قوم اقارب اي انهم اذا تقاربوا في النسب تقاربوا في الشبه وهذا ايضا ليس من البيان الشافي وقد ذهب وهدم  
 في التفسيرين الى ان المراد بالاشبه في كل من الاقارب والاشباه بعضهم بعضاً وليس هذا من غرضه في فهمه كما سألني انما  
 اراد شبه غيرهم هم والاشباه جمع الشبه بمعنى الشبيه في تحوير لفظ البيت ان الذين يشبهون قوماً اباعد لا يكون اقارب والذين  
 يشبهون قوماً اقارب لا يكونون اباعد هذا معنى على ما ذكره في البيت السابق وهو قوله **هـ** اذا لم تكن نفس النسب كاصلا .  
 فماذا الذي يخفى كرام المناصب . يقول ان فضيلة النسب انما تتم بشاكلة الفرع لا اصل الذي انتسب اليه فان لم يكن النسب  
 مشاكلاً لاصله في الكرم لم ينفعه الانتساب الى اصول كريمة يعني ان مجرد الانتساب لا يكفي في صحة دعوى النسب حتى تشبه له  
 المشاكلة في الاخلاق والصفات ثم قرر ذلك في البيت التالي فنكر ان من اشبه قوماً اباعد عن اصل الذي ينتسب اليه فلا يفيده  
 من ذلك اصل . وكان ذلك من اشبه قوماً اقارب من ذلك اصل فليس يبعد عنه . وفي مراجعة هذا الموضع من الديوان زياداً  
 بيان لهذا المراد وقوله **هـ** تهم في ظهرها كاتبة محبوب ارواحها المراد به وذكر في تفسيره انه يصف كتاب سيف الله  
 بسرعة المعنى فشبهها بالرياح يريدها ان جيوشه غير وانية ولا استرخية . وهو غير المراد لانه يقول قبل هذا البيت **هـ** انما  
 لما يكون من عنده . منه على مضيق البعد . ثم فسر قوله مضيق البعد بكثرة جيشه وكثافته والحديث العظيم بوصف الفل  
 ولد حيان لا بالخفة والسرعة ولا سيما ان المقام مقام مبالغة في كثرة جيوش سيف الدولة حتى لا يقصها من حياك منها ابداً  
 شبهه بالرياح في الاستفاضة حتى عتوا البعد كما عتتها الرياح عند هبوبها الى البيت على حد قوله **هـ** اذا سار في مهمة عتته .  
 وان سار فاجل طاله . وقوله **هـ** وان حيا لا وحل بيننا . وفي الموت من بعد الويل رحيله . قال لواحدى لواحد

عنادارتنا عنكم حال سينالنا افتراقا وفي الموت الذي يحصل بالفراق رحيل تخوينا به لا يعيش بعدهم وهو تفسير  
 البيت بظاهر لفظه الا انه غير المراد بل هو ما تضمنه لانه يقول قبل هذا البيت وما عشت من بعد الاجرة سلوة ولكنني  
 للتأنيث حصول فاشبهت هناك عاشق بعدهم وهو نفس المعنى الذي بني عليه البيت الثاني تانه يعنى الىهم من بقائه بعدهم يقول  
 ان ارتحالهم عن ارتحال احد فاما من وجه آخر حدث عنهم وارتمال آخر وقول لواحنا ارتحالكم عننا وارتمالكم عنكم  
 هو غير الشاعرا حذرا لا يحالين بقوله ليلاني بعد لظاعنين تكون فلا موضع لهذا الشك ومن هذا القبيل قوله  
 سيدني على التكرار وانت فاعل خيتريك ما يخفى ويؤخذ ما بينه وفي هذا البيت سر يدني على التكرار لانه الشارح من امواليه  
 او منه له فن كبريتهم في معناه ان المقدير يسلف الى لته في المكارم ياخذون ما ظهر منه ويتركون ما خفى وقال غيره ان  
 ما بينت من المكارم مخفى على تكلم الشعراء فيكون ما ظهر منها الى آخره قال كلاهما غير المراد ولا ذكر للمكارم في هذا البيت  
 ولا فيما قبله ولا في الاستفراج الغرض في هذا البيت من مراجعة ما سبقه من الابيات الى قوله فيا عجبنا من اهل انت سيفه  
 وفي هذا الفاء ما يربط هذا البيت بالبيت الذي قبله ايضا وفي جمعه ذلك تعريض لا يخفى على المتأمل لا احب ان يزيد في  
 البيت على هذا فترك باقي ما في هذا الموضع للبعد وقد اشرت اليه بعضا لاشارة في محله ومن ذلك قوله ولا ليل احق ولا  
 لانهما ولا اخيل حملن لركاب وهو من قصيدة يذكر فيها ابقاء سيف الدولة ببني كلاب قبله يقول ولا غير اليوا  
 نورا كلابا شاة من شعورهم غنبا ولكن رتبهم اسرى اليهم فماتت الوقوف ولا النحاب وقدر هو الشراج في هذا البيت ففسر  
 بما معناه انه لو يستمر من ليل لانهما ولا اخيل لا ابل على جعل احق وحسن خبرين عن المرفوعين قبلهما وفيه بعد لا يخفى  
 لان التماسا لا يستمر ولا سيما انه يقول قبله ولا ليل احق فاذا كان الليل لو يستمر فكيف يستمر النهار وتفسير الشطر الثاني بما ذكر  
 لا يظهر لوجه لان الخليل والابل تحمل بنا وقد تكلف بعضهم تعميم بان جعله من قبيل قوله تحاذت الجساما وهو الرقاب والفرق  
 بين الموضوعين ظاهر ويغرض عن هذا التصنف كذا جعل المرفوعات في البيت معطوفة على الوقوف في البيت السابق اي ولو يتغير  
 ليل يستمر ولا نهار يقاتلون فيه ولا اخيل ابل تحملهم للهرب وحينئذ فالفعلان وصف لما قبلهما ومضمونهما مثبت لا يخفى  
 وربما كانت قرينة المعنى واقعة الحال اذا اشتبه مؤدى اللفظ ذلك عليه ارشاد الى مفصل المراد منه وهذا الكثير اما ايت الشراج  
 يظنون عنه فيأخذون في شعاب الاحتمال يلتمسون المعنى من طريق التفسير فربما قاربوا القصد وربما قواعده بمر احل  
 وذلك في مثل قوله ايا عبد الله معاذاي وخفي عنك في الهيبا مقامي يغاطب معاذ بن اسمعيل لا اذني وكان قد عزله  
 على ما شاهد من تهوينا ايام ادعى النبوة على ما ذكرنا من قصة في محلهما ولو اجد في تفسير هذا البيت ما يجوز من قول لقائل  
 اي خفي عليك مقامي في الحرب لا في محتاط بل لا يبطال ملتبس بالقرآن بحيث لا يخفى ان انت انا ولا يخفى بعد هذا التفسير مقتضى  
 الواقعة وان احتمله اللفظ في نفسه اذ ليس من غرضه هنا ان يصف له موقفه في الحرب ولا لعل لهذا الوصف في هذا المقام انما  
 اراد بمقامه في الحرب امر مضوتا وهو منزلة من الشدة فيها والاقام على هو الحق لا يبالى بملاكوته من الخوف ومثل البيت الذي  
 بعد وهو قوله ذكرت جسيم ما طبعني انا لمخاطبة فيه بالجمع الجسم وقد فسرنا لفظه يقول عاتبتني على طلب الامر العظيم  
 ومخاطبة تانيا بالارواح فهو على هذا بقية التاء من ذكرت والهزة من انا والقصة تدل على غير ذلك لان الذي ذكره هذا الطبع هو  
 المتنبى لامعا فالفعل المتكلم قوله انا لانه كما مر متناهي كان يقول له ذكرت ما حاوله من المطلب العظيم اريد على ذلك انما مخاطبة  
 بادوا حاتيتي انه لا يجهل عظمتي ونكتة قد وطن نفسي من اولته ولو كلفه بذل روح ومن ذلك قوله انه اشرك بكادوا جالين  
 وحسن الفتاء وصافي المخمور وقد اضرابي بشرى ليها بخافي سكرت بشرى الشره ولو ازم من فسر هذا الموضع نفسيا او فاعلا  
 ولا ذكره في معنى صحيحا ويحل ما وقف عليه ذلك لا يزيد في الكشف عن قول لقائل اي انا سكون بالسر رحين اجتمع اتي ما ذكرته فذا  
 خاف في شرب الضمري انا اريد شرب الخمر في المخار لا للسكر لا في سكران من السرور فليست الى هذا الكلام وكيف يستقيم  
 قال الاستاذ السيل ساربا اعتبارا لارتماله والنهار ساربا اعتبارا لا يمكنه



انزاله الخمار يشرب بالخمر وانما هذا صفيح من همة تفسير اللفظ من غير مبالاة بالمعنى على جميع رواة الدريوان يقولون في عنوان  
 هذا البيتين انكوة شرب الخمر فما ادرى بعد ذلك كيف يقال في الشرح اى انما اريد شرب الخمر وهو كارة لها انما قال البيت في  
 الاعتقاد من ايمانها ثم لا يحكى بذلك حتى يعلى طلبها بما ذكر من مداواة سكر السرور على ان الخمر نفسها مذكرة في البيت الاول  
 وقد فسر بقوله انما يجمع هذه الاشياء لاحد كما اجتمعت في قد خنت الخمر على هذا التفسير في جملة الاشياء المذكورة في البيت و  
 صارت مما يطلب التلاوى بالخمر منه فجاء المعنى صحيحاً القول الآخر وتاديت من ليل يليل صبا به كما يتبادر في شارب الخمر  
 بالخمر وانما اذهب المعنى على الشرح انهم جعلوا عامل المرفوعات الاربعة في البيت ابتداء وقد رواه الخبر عن وقاصارت كلها في  
 حكم واحد وحينئذ يخلط المعنى من اصله وتقدرا لانتهاه به الى جميعهم ومن ثورده والنضير من قوله لها في صدر البيت الثاني  
 الى خمر غير مذكرة وجعلوا قوله بشرب من صلة داوحي يحتمل له مواد ذكر والى يصح في ذلك كذا ان قوله وصافى الخمر في  
 البيت الاول الواو للمضاتس العطف مستل الخمر كما ذكرناه في موضعه اى التجمع في هذه المذكورات مع صافى الخمر والنضير  
 من قوله لها عائلى على الخمر ونفسها وقوله بشرب متعلق بالخمار اى فدا وخمارى لما حصل بشرب الخمر المذكورة في جملة المعنى  
 كما يقول لا تردني من الخمر ولكن النفس الى دواء من سكرى بها فاني سكرت من سرورى هذه الاشياء فلا احتل سكر آخر  
 وفي المعنى نظري في قول الخليل التامى خذ يا غلام عنان طرفك فائتني عنق ملك الشمرل غنائى سكران سكر هووى وسكر  
 من امته اى يفيق فقه به سكران ومن هذا القبيل قوله احسن يا غضب الحديده وخاضب النجى والغضب  
 وقد اضطرب الشرح في هذا البيت بما يطول بيا نة فمنهم من قارب المعنى ومنهم من شط وابعد المرى ولوازمهم من كشف غنة  
 الكشف الشافى قل بن جنى اراد احسن ما يغضب الحديده بالغير واحسن خاضب الغضب وخاضب عطف على ما وجم  
 الخاضبين جمع التجميع لانه اراد من يعقل ومن لا يعقل وقال ابن فونجة وخاضب عطف على اراد وخاضب جعل  
 الغضب خضاباً للحديده لانه يغضب بالدم على سبيل التوسع قال هذا كقولك احسن ما يغضب الحديده والحمة والنجل وذلك  
 ان النجل يصيب الحق احمر فلما كانت الحمة تابعة للنجل جعلها تأكيداً كذلك لما كان النجم تابعا للغضب جعلها وهو يريد  
 الدم وحده ويكون الغضب تأكيداً للنجم اى به للثافية ام قال واحد وقد صحت الرواية عن المتنبى وخاضب عطف  
 التثنية كان النجم خاضب والذهب خاضب اه قلت ذكر في عنوان هذين البيتين انه عرضت على سيف الدالة  
 شئوف فيها واحد غير من ذهب فامر باذها به فقال هو الطيب لك لوتبصر الفتراح في الموافقة بين هذا العنوان وكلام المتنبى  
 لتبين له من اول وهلة هذا الذى ذكره الواحد من النجم والذهب الا ان ما قاله ايضا لا يصل الى الكشف عن معنى البيت  
 لانه جعل كلام النجم والذهب خاضباً فهو بيان للخاضبين فقط وبقي قوله ما يغضب الحديده لغوا ولم يبق لذكر  
 الغضب وجه الا ما ذكر في قول ابن فونجة وفيه من التكلف ما رأيت والصحيح في مقصود المتنبى انه اراد ان يذكر خضبايين  
 وخاضبين فذكر احدا الخضبايين في البيت وهو النجم والخضاب الثاني معلوم من الواقعة وهو الذهب جعله خضبا على  
 التشبيه وذكر احدا الخاضبين وهو الغضب وجعل خاضبا لانه يكون سبيبا في خضب السيوف بالدم والخاضب الثاني مفهوم  
 بالقريظة وهو العيقل الذى يذهب السيوف وتخوير البيت احسن الخضبايين الذين يغضب الحديده بها النجم واحسن  
 الخاضبين الذين يغضبان الغضب على طريق الطول والنشر فليتأمل وصفاً ينتظروني هذه الجملة قوله من قصيد يصف بها  
 مسيره من مصر وقلائها الى ارض العراق فقالت ونحن بتريان هاها الضمير للابل وقد ذكر وان تريان من ارض  
 العراق وهو قول ابن جنى ويتعه فيه غيره وان صح كونها كذلك لو يكن للبيت معنى ولا تظهر نكتة في السؤال عن ارض العراق و  
 هو مصفاً فالظاهر ان المراد بتريان هنا موضعا آخر يقرب للغة كما ذكرناه عن لسان العرب وكانت طريق المتنبى من هناك  
 كما يستدل على ما ذكر في البيت السابق المعنى على هذا اننا سألنا ها عن العراق ونحن بهذا الموضع فقالت ها هي ذه اى  
 هي بالقرب منك كناية عن مسيرته وراحته وقوتها على السير حتى ان هذه المسافة البعيدة ليست عند ها شئ ولا يلبس

لغير ذلك كالاتكال في مرجع الضمير اذا اعتقدت مطابقة في ما روي غير صاحب فاضطر بالمعنى واستحل عن وجه وربما فسد  
 جملة وذلك غرضه **هـ** ويبين فيه بعض منه بانه . تيه الدليل فومضى ليعتراه قالوا اي كل شئ متبينا انه ظهر فيه الكثير  
 حتى لو مشى ذلك الشئ ليعتزم ومقتضاه ان الضمير من قوله منه فائد على المدح وهو غرض القصة فضلا عن ان قوله منه  
 يبقى حينئذ لغو لان بانه لا يكون الاثمة لانما الضمير ما كان على القصد المن كور قبل ذلك في قوله **هـ** يتكسب القصد الضمير  
 بكه شرفا على ميم الرواح ونحوه وقد قيل في تفسير هذا البيت ما لم يصرح به من ان شرف من الرواح لان كفه تبارك عند  
 الخطا فيقف على الرواح التي لم تبارك كفه امارك ولو عكسنا المشتبه بان نقول الرمح الذي يمشى اشرف من القلم الذي يمشى  
 الصم ايضا فلم يبق الا خصاص القلم بهذا الشرف معنى وعاد التفسير حليلا لا حقيقيا وليس هذا مراد المتنبى على اطلاقه انما  
 عن حال الكتابة بالقلم والافق نفي عن المدح استعمال الرواح **ومن ذلك قوله** فان القيام التي حوله لم يصرح بها  
 الاروس . قالوا الضمير فاقامها عائدا على الاروس كانه قال لقد ارؤسها رؤسها اقلها ما هو وهذا من ان شرف ما رأيت في هذا  
 الباب وفيه فضلا عن النصف الظاهر خلو خبران من فتح يربطه بالاسم والوجه ان الضمير لقيام كما لا يخفى **ومن موارد**  
**الوجه** التي تعرض للشراح في فهم معنى هذا البيت انهم كثيرا ما يتساجون في التحقيق على معاني الغريب فيفسر منه بما يريد  
 لهم من قول ابن الجاهل وما تسرق اليد اذلة الطن دون الرجوع في ذلك الى كتب اللغة واستنباطه من نصوصها ولا يخفى ان معنى  
 البيت كثير اما يكون متوقفا على فهم لفظة منه اذ الخطا الشارح معناها اختلاط عليه لقصد من البيت كله . وعاد ذكر كفه فيه مجاز  
 ونحوه فضلا عما يقع في مثل هذا الشطط في تحصيل اللغة وروايتها ما يكون مدح للزل في مقام الاحتاد والاستشهاد  
 لان صدور الخطا من مواضع الثقة ومطابق الاصابة من اعطوا المورطات فيه . ومثل ما ذكر كفه في قوله في كلامهم اذكر من  
 امثلة في هذا الموضع ما ترتب عليه خلل في المعنى مما يتصل بما نحن فيه واطرك غيره ما لا يكون في ذكره فائما لا التنبيه  
 على لوهم اذ ليس هذا من غرض في هذا المقام **فمن ذلك قوله** شر اكها كورها ومشغرها زامها والشسوع مقوم  
 وقد ذكر وانه اراد بالشغور ملق على ظهر الرجل في مقدم الشرا ليجعل ذلك بمنزلة الزمام الناقصة او ولو يراد بالشغور  
 شئ من نصوص اللغة بهذا المعنى لكنه لما شبه فعله بالناقصة فجعل شر اكها بمنزلة الكوراء الرجل وشسوعها بمنزلة الشغور  
 سبوعها على ان المراد بالزام زمام الناقصة على ما هو المتبادر من هذه اللفظة وان المشغور ينبغي ان يكون شيئا من النعل  
 يصح تشبيهه بالزام وليس بشئ . انما الزمام زمام النعل هو ما تشد اليه الشسوع جعله بمنزلة مشغور الناقصة وهو لها كالنصف  
 الانسان **وقوله** **هـ** ههنا انا انا منك في العين عندي . رقاد وقلام رعى سر بكم ورده ولو اجدر من فتح القلام بكنهه ولكن  
 جاء في غرض شرح البيت ما لفظه والقلام على خبث رعيها اذا رعت ابلكم ورده واذا هو من التفسير القرينة لان القلام ليس  
 بغيره الرعي ولكن لما جعل المتنبى ورعا والورد يوصف لطيف الرعي توهموا فيه الخبث لما كان الطباقي في هذا البيت ليس  
 هذا من مراده انما عني ان هذا البيت على كونه من الرعي لان الرعي انما اذا رعت ابلكم صار عندي طيبا كالورد . قلنا ان البيطار  
 في مفرداته عن ابي حنيفة راسم رجل آخر غير نعمان بن ثابت رضي الله عنه القلام تسمية الانباط قافلي وهو من الحمض  
 والناس ياكلون تدفع اللبن . وعن اسحق بن عمران القافلي يشب الكثوف في الفعل فخاصته تطيبب الجشاء **وقوله** **هـ**  
 بعين ما بين الجفون كانه اسعدت انا على كل جفن يحاجب . وذكر في كلام على هذا البيت ما نصه ان جفينا قوله كل هذا  
 على نعوم فالحاجب ههنا بمعنى المانع لا بالوجه الحاجب على المعنى كان مفعولا لان هذا الحاجب الاسفل اذا اعتد  
 بالحاجب حصل التغميض فاذا جعلنا الحاجب بمعنى المانع صحت الكلام وان جعلناه الحاجب المعهود حملنا قوله كل هذا  
 على تخصيص وان كان اللفظ عامنا فنقول ان راد هذا الجفن الاعلى ومقتضاه تخصيصه لمدح بالشعر الثابت على  
 الجفن الواحد فيكون لكل عين هذا وان اعلى واسفل وهو موزع غير لازم في اصل اللغة لانهم سبوا للشعر الثابت  
 حول العين فيتناول ما على الجفنين جميعا قال في المصباح ههنا بالعين ما ثبت من الشعر اشغورها وهو مراد المتنبى

هنا وأشار بقوله تعالى كل هرب إلى ما نبت منه على البحر الاط كما يظهرها باقل تأمل ومن ذلك قوله **الكل**  
ماشية الخيزلي + فدى كل ماشية الهيدى + وذكروا ان الهيدى مشية فيها سرعة من مشى الليل والذى في كتب  
اللغة ان الهيدى من مغز الخيل هو مقتضه سياق المتن والكان قوله بعد ذلك وكل نجاة نجاة لغو الان النجاة هي  
الناقة السريعة فاذا جلت الهيدى من مشى النياق ايضا كان كانه قال فدى كل ناقة سريعة وكل ناقة سريعة فامله **وقد**  
**يكون** اللفظ معنيان او اكثر فيفسر ونها بغير المقصود منها اخذت بادراكهن انفاضيا عن مقتضه المقام كقوله **هـ**  
وشادن روح من عهوه في يده سيف الصدود على اعلى مقلد + فشر والقلد بالغزو قالوا لان موضع القلادة امر ولا محل  
للقلادة هنا انما ارد موضع تقلد السيف كما صرح به في البيت **وقل يبع** لهم مثل ذلك لخل في رواية البيت او هو في ضبط  
بعض النسخة مما تذكر به صورة المعنى وربما اذى الى خفاء في اللغة والاعراب وذلك كقوله **هـ** وكو كونه نعمة بحلة تزينها  
كان منك مولدها + فشر والحلة بالخطبة على انها اسم مفعول من حلل ولو ينقل جمل هذا المعنى انما يقال جمل الشيء تجليلا  
اذ اعرق جمل المطر الارض طبقها فني بان تكون اسواقا مل من هذا المعنى اشبه واصور **وقوله هـ** اشترى ابا الحسين عده  
قروء نزلت بهم فيميرت بغير زاد + فانه يروون قوله اشترى بفتح الشين والتاخر فيكون المعنى ان المدح وشار عليه  
بمدح اولئك القوم وهو مستبعد كما لا يخفى والظاهر انه بكسر الشين وضيم التاء على انه من الاثر بمعنى الفرح والغور والفعل  
للمتكلم كانه يقول غدرت بمدحهم فعدت عنهم بغير طائل وقد مر الكلام على هذا البيت في موضعه **وقوله هـ** نقرمت  
المقاود ذوقتها + وصغر خذها هذا القول روي روايتهم في هذا البيت اقوت بالالف اوله وبالفاء والقاف قال لواحدي  
الصحيح رواية من روى بالقاف - يقال اقوت الدبر اسخا ثقله - يقول لما وضعت على لعوب المقاود لتقوده هو الطاعن انقلت  
مقاودك رؤوسهم الى آخر المعنى - والمقاود لا تفل لها ولذ الحاجة في تخويجها الى ان قال فصا رواك الدابة التي تقاد  
بحكمة شديدة وشكينة ثقيلة - واليقود لا يفسر بالحكمة ولا الشكينة ولكن دفعه الى هذا التأويل ليتأتى له الثقل - ثم قال  
ومن روى بالقاف في معناه جعلتهم قرحا بالقاف في ريادةهم حتى جعلتهم كالقرح في الذل والاقباد وكل هذا فحل  
لا يكشف عن المعنى ولا يصح على التقدير لا يقال قرح ذفوا بمعنى صيرة قرحا ولا يستعمل قرح متعلا يا هذا المعنى فضلا  
عن تعاضد الشطرين حيثين حتى يقع بينهما صلة ولا مناسبة - والرواية الصحيحة ففتحت بالثقل من الفرح وهو كل ما جرح  
الجلد من عض سراح ونحوه والتشديد للمبالغة - وتما مع البيت في موضعه **وقوله من هذه القصيدة**  
**هـ** فاقبلها المروج مستومات + وضوا من الاهزال ولا تشاير + وجاء في شرح هذا البيت ما نصه وهزال جسم هزيل شياها  
حسنة المناظر سمان جمع شتر - وقوله الاهزال ولا تشاير في الاعراب كقوله لا أملى ان كان ذاك والاب قلت في هذا القول  
سهو من الوجه اللغوي والنحوي جميعا - اما من الوجه اللغوي فلان هزيل من هزول فيعمل اذا كان يعق مفعول لا يحجم  
على فعال فلا يقال في جميع جريح وقتيل جراح وقتال وانما قياسه على فعل - وهو نص كتب اللغة في هذا الحرف - اما من الوجه  
النحوي فلان لفظ هذه الصيغة داخا على الوصف مثلها في قولهم جاني رجل طويل ولا قصير وحيد في مطلق النحوي  
لا يعمل لها لان لا النافية للجنس لا تدخل على الصفات والصحيح ذلك وهو الظاهر القريب ان الهزال مصدر وهزل هو  
حينئذ يعم اوله على القياس والشيء هنا اسم بمعنى الحصر والسنن بذلك يتأتى في تصحيح اللفظ كما ترى وهذا مقتبس مما  
قاله في تعريف الطيب والوسادة وغيرهما تطبيقا لعلماء الادب وتنشيطا لقلوبهم والبسط موكلا الى ما اخذ منه ولعمري  
ان ما فيه جدير بان يكتب بسامه الذهاب - والله الموفق -

**فصل** في ذكر بعض الصنائع في اشعاره + وقد انتحل الكلام الى هذا المقام رأينا ان نذكر نبذة من الصنائع في  
اشعاره ولا نزيل الاستيعاب فانه مع كونه من صغاب الامور لا يخفى عن تطويل عمل **وقال** ابو الطيب **هـ** المجدعوني اذ  
انعمت والكرمه وزال علك الى ان تلك الامور في البيت براعة المطلع وجميلة عن سهولة اللفظ وعذوبة ونجدة

٢٨

سبكه ووضوح المعنى ورقته وعدم الخشوع وان لا يكون البيت متعلقاً بما بعده ولذلك قيل في بيته **هـ** اهلا بدار سبائك اغيد  
 ايس ما بان غثك خرد هاهه ظلت بهما تطوى على كبد. نضيجة فوق خلباير هاهه ان ابعدا فعل تفضيل من البعد لا ظرف  
 مبنى على الفهم والهزلة لا يستغنى عن لانه يصير متعلقاً بما بعده وهو مبيت. الظاهر ان هذا الامر غير محقق بدار المطلم  
 شامل لساوايات القصيدة **وقال هـ** قالت وقد رأت اصفرارى من به ذوت غمدهات فاجتبهما المتنبه وفي البيت رد  
 العجز عن الصبر وسماه المتأخرون التصدير وهو ان يجعل المتكلم احد اللفظين المتفقين في النطق والمعنى او المتشابهين في  
 النطق دون المعنى او اللذين يجمعهما الاشتقاق او شبه الاشتقاق في آخر الكلام بعد جعل اللفظ الآخر في اوله وقد قسمنا البيت  
 على ثلاثة اقسام الاول ما وافق آخر كلمة البيت آخر كلمة في صدره او كانت مجانسة لها. والثاني ما وافق آخر كلمة البيت اول  
 كلمة منه والثالث ما وافق آخر كلمة البيت بهن كلام في اى موضع كان قال ابن ابي الاصمعيلى الذى يحسن ان يسمى القسم  
 الاول تصدير التقفية والثاني تصدير الطرفين والثالث تصدير خشوعه اهـ في بيت المتنبي رين تنهدت والمتنبه  
 وقد وقع من القسم الاول في الكتاب العزيز قوله تعالى او تلك الذين اشتروا الضلالة بالهدى فماتت تجارتهم وما كانوا  
 مهتدين ومن القسم الثاني قوله تعالى واحسنوا ان الله يحب المحسنين ومن القسم الثالث قوله تعالى ولقد استهزئ برسل  
 من قبلك فما بالذين ينسخون منهم ما كانوا يستهزئون وقد جاء قدامة من التصدير بنوع آخر وسماه التبديل وهو  
 ان يصير المتكلم الاخير من كلامه او بالاكس كقولهم اشكر من انعم عليك وانعم على من شكره ومن التصدير ايضا قوله  
**هـ** ياخذ دالله ورد الخرد وقد قد والحسان الخرد **وقال هـ** اركل ذى ملكك البك مصيرة كانك بحرد  
 السلوك جدول ما دام طرت منهم ومنك بهجاة فبالهم طل وطلك وابل في البيت الثاني العكس والتبديل  
 ويسمى تاكل الجمل وسماه بعضهم القنب والصواب ان القلب اسوئلا يستحيل بالاكس وسماه بعضهم القهقرى وهى  
 لغة الرجوع الى خلف لان القارئ يتقدم رجعا من آخر الكلام الى اوله الخاصصان هذا النوع هو ان تقدم في الكلام جزءا  
 تكرر في مقدم ما آخره وتؤخر ما قد مت ومن عرفه يتقدم لفظ من الكلام ثم تأخيره كما هو مصرح به في عبارة بعضهم فقد  
 جعله صادقا على العجز على الصبر نحو تخشى الناس والله احق ان تخشاه قالوا لى ما قلناه وهو قسمان الاول ترديد الصبر  
 معكوسا ليقوم منه بيت كامل مع بقاء معناه وهذا القسم معدن الرقة والانسجام كما في قول لشاب الظريف **هـ** حبيب القلوب  
 اذبت العيون باحبب العيون اذبت القلوب **هـ** والقسم الثاني ان يعكس المصراع او بعض كلماته فيتغير معناها كما في بيت  
 المتنبي المذكور كما في قوله **هـ** ان اليا لى الامام مناهل تطوى وتنشرد ونها الاعماره فقصاره من مع الهوس طويلا  
 وطواهن مع السور قصار **وقال هـ** واذا كانت الغرس كباذا تعبت فمراد ما الاجسام **هـ** في الكلام الجامع  
 وهو الايمان ببيت تكون جملة كلمات حكمة او موعظة او تنبيه او غيره لك من الحقائق الجارية تجري الامثال **وقال هـ**  
 هو المحسنون الكثر فحومة الوغى واحسن منك هو في المكاره **هـ** واحقار الاعد شبيهة بهم **هـ** ولكنهما معنودة في البهاكة  
 في البيت الثاني الاستدراك وهو الكلام المشتمل على لفظة لكن وهو على قسمين الاول ان يتقدم الاستدراك ما فيه تقوية  
 لما اخبر به المتكلم وتوكيده كما في قول لقائل **هـ** قالوا قلبه عنا فقلت لهم نعم اقبل لكن على امره فان صغير قلبه يرجع الى  
 القلب البيت قبله وقد تقدم على استدراك قوله نعم اقبله والثاني ان يتقدم الاستدراك شئ من ذلك كما في بيت ابو الطيب  
 المتنبي المذكور ومتى كان في الاستدراك نكتة زائدة على معنى الاستدراك يدخل في انواع البديع والافعال بعدد **هـ**  
**وقال هـ** اجبك ابقوا اجرا نسل شيدا وابراهم ريعا في البيت المتضمن وهو تحقيق فوق بامر من ممكن استحليل  
 ومراد المتكلم استحقاق دون تمكن ليؤثر التعليق في عدم الوقوع فكان المتكلم ناقص نفسه في الظاهر اذ طيفر بالمكن يقتضى  
 الوجود وبالاستحليل يقتضى عدمه ابن ابي ابي المتنبي من هذه القبيل فانه علونك الحجة على جرد نسل جبل شيد وهو مستحيل  
 واخافة ابراهيم وهو ممكن او يقل بالاكس على طريق المبالغة **وقال هـ** زح حرد حرد لا تكف ليش تكف في تعبيره لكل



**وقال** في هذه القصيدة ٥ خذ ما تراه ودم شيئاً سمعت به ٥ في طلعة النفس ما يفنيك عن زحل ٥ وما تترك كلام الناس  
 عن كرم ٥ ومن يسئل طريق العارض الهطل ٥ في الايات **ارسال المثل** وقد ذكر ابن حجة وغيره نوناً آخر مثله يستعمل  
 التشثيل ولم يظهر لي بينهما فرق فاقصرت على ارسال المثل وهو عبارة عن ان ياتي التشكيل في بعض كلامه بهاء يعجز مجرى للمثل  
 الساخر من حكمة او نعت او غير ذلك مما يحسن التشثيل به وهو ظاهر في ايجاز الالفاظ **وقال** ٥ نودحهم البين فينا  
 كانه ٥ قناب الى الهيجاء في قلب فيلق ٥ **وقال** ٥ مكثت بسياط القوم يطروها عن منبت المشب بمقي منبت الكرم  
 في البيت **حسن التخلص** وهو من محاسن الادب ومن اوضح الأدلة في حسن تصرف الشاعر في البيت ان يستطرد التشكيل  
 من الغزل او الافتخار او الشكاية او غير ذلك الى ما يتعلق بمدح به باحسن مما يمكن من الاساليب الموزونة ويخلص اختلاشاً  
 رشيقاً دقيقاً بحيث لا يشعر السامع بالانتقال من المعنى الاول الا وقد وقع في الثاني لشدة الممازجة والالتصاف بينهما حتى كأنها  
 افرغ في قالب واحد لان السامع يكون مترقياً للانتقال من الافتتاح الى المقصود كيف يكون فاذا كان حسناً ملائماً للطرفين حرك  
 من نشاط السامع واعان على اصغاء ما بعده والا بالعكس ٥ وهذه طريقة تفرد بها المولدين في العصرين دور التقديس والامارة  
 لم يردنا رأياً وانظر كيف ذلك في البيتين المذكورين ظاهر المعنى **وقال** ٥ في الغرض الا قصير وفي بيتك المعنى ٥ ومن ذلك البيت انما انطلق  
 في البيت **حصر الجزئي والحاقه بالكلية** وهو نوع عزيز الوقوع وبيانه ان ياتي التشكيل الى نوع من الانواع فيجعل جنساً  
 تنظيمه لا يتفهم الا امره بعد ان يحصر جميع اقسامه والمراد بالانواع اعم من ان يكون صداداً على متعدد فهذا النوع المهور عن علمه  
 المنطوق ولا يصدق الا على فرد واحد كجزئي المعروف عندهم والمراد بالكلية الجنس وهو واحد على متعدد واختلقت حقيقة  
 افراجه بذلك في بيت المتنبي ظاهر فانه قصد تعظيم ممدوحه فيجعل مثله للذي هو جرح في كلياً وهو الدنيا وجعل في البيت  
 جزئية كلية وهي الخلق فيجعل الجزئي كلياً والما حصر اقسام الجزئي فلا العالم اما حيوان بمصطلح موعوداً دائماً كالبهيمة وعرض  
 او شيطاناً كالجحيم وعرضه المنزل شامل لهما وقال ٥ كوزة في في الاعراب خافية ٥ وهي وقد رقد وامر زرة الذي ٥ ازوره  
 وسواد الليل يشعه لي ٥ واثني وياض الصبح يغري بي ٥ في البيت **المقابل** وهو ان ياتي التشكيل بأشياء فيصير كلامه ثوباً قابل  
 كل شيء منها بضاً او قبحاً في البيت على الترتيب وذلك ظاهر في بيت المتنبي فانه قابل فيه ازوره بانثي وسواد بياض  
 والليل بالبحر ويشفع يغري ولي يقول لي ٥ وما زال الناس يتعجبون من جمع البحر في ثلاث مطابقات في قوله ٥ وامت  
 كان قبح الجود يستخطها ٥ وهذا اصعب حسن العدل يرض بها حتى جله ابو الطيب فراد عليه عن وبة اللفظ ورشاقة الصنعة  
 والفرق بين المطابقة والمقابلة ان المطابقة لا تكون الا بالجمع بين الضدين والمقابلة غالباً تجمع بين اربعة اضداد ضد ارفع  
 ضد الاكرام وضدان في عجزه وتبلغ الى الجمع بين عشرة اضداد على الترتيب **وقال** ٥ العارض الهتل ابن العارض الهتل ابن  
 العارض الهتل ابن العارض الهتل ٥ في البيت **التكرار** وهو ان يكرر التشكيل الكلمة او الكلمتين باللفظ والمعنى لتأكيد الوصف  
 او المدح او غيره من الاعراض ٥ والفرق بينه وبين الترويد ان اللفظة التي تكرر لا تقيد معنى زائداً بل ثابته غير الاولى والثانية  
 تقيد معنى غير معنى الاولى وذلك ظاهر في بيت **وقال** ٥ امضى الاده فسوف له قد ٥ واستغروب الاقصر فتو له هناك في  
 البيت **الكناية** وهو لفظ مراد به لازم معناه جواز اعادة معناه ايضاً كما نقول فلان طويل النجاد والمراد به لازم معناه اعني  
 طول النقام مع جواز ان يراد حقيقة طول النجاد ايضاً والمراد بالضرورة الانتقال من شيء الى غيره لا لزوم الضرورى والى  
 لما كان في طويل النجاد لزوم طول النقام وفي طول النقام لزوم الشجاعة كما لا يخفى ٥ وفي البيت سوف للاستقبال وقد مر  
 للمضمر ومقاربة الحال ٥ يقول اذا نوى امراً فكان ما يسبق نيته **وقال** ٥ اطاع عن خيل من فارسها الدهر وحين يماقلى  
 كن او معي الصبر ٥ في البيت **الرجوع** وهو العود على الكلام السابق بالنقض ذلك ظاهر في البيت **وقال** ٥ صليت  
 نائلك السحاب وانما حشمت به فصبيها الرخصاء ٥ في البيت **حسن التعليل** وهو استنباط علته مناسبة الشيء  
 غير حقيقية مخالفة لعلته الاصلية وشروطها ان تكون على وجه لطيف يحصل بها زيادة في المقصود من مدح او غيره ٥

والوصف الخلل على اربعة اقسام الاول ثابت ظاهرا لعله كما في قول الشاعر **هـ** لولو تكن نسائم الجرب ثناء عليه ما مرحتها  
سانر انسوه فانه عس فيه من الخلق لئسما الجرب انما ثناء شائع عليه (عليه الصلوة والسلام) وانما علة ذلك في الحقيقة رقة  
السرى وطيب الهبوب على ما هو لظهوره وعلل عنها التقصيل من حصى الله عليه وسلم (والثاني) ثابت خفي لعله كما في بيت المتنبي  
ان السحاب لو حث عطف ذلك وانما صارت محرومة بسبب ثالث وتفرقة بينهما فالمصوب هذا هو عرق الحصى فتزول المطر السحاب  
صفة ثابتة لا يظهر لها في العادة علة وقد علة بان عرق حماها الحادثة بسبب عطف المدوح (وثالث) غير ثابت وهو ممكن  
كقول مسلم بن الوليد **هـ** يا واشيا حسنت فينا اساءته على حذل لك انسا من الفرق في استحسان اساءة الراعي وصف غير  
ثابت الا انه ممكن وقد خالف الناس في استحسانها معتزبان حذرا من التواشي كان سببا لسلامة انسان عينه من الفرق في  
الدموم حيث ترك البكاء خوفا منه والاربع نيس ثابت ولا يمكن قول الشاعر **هـ** لولو تكن نية الجوز اخذ منه ولما ريت عليها  
عقل منطلق ففسية النية الى الجوز له غير ثابتة ولا يمكنه فان الازالة لا تكون الا من حث والجوز له جوار له في سيرة  
ولا ارادة لها ولا نية وقد نسب الشاعر ذلك اليها وعلة بامارة الخدمة وهي عقل لمنطق وان الجوز له صورته بصورة شخص قد  
اشتق في النطاق الزنار وكل ما يشد به الوسط **وقال هـ** كشفت ثلاث ذائب من شعورها في ليلة فارت ليالى اربعا  
واستقبلت قمر السماء بوجهها فارتني القمرين في وقت معا في البيت **الاستساع** وهو ان ياتي المتكلم بكلام يتسع فيه التاويل  
بحسب ما تحمله الفاظه فتتسع الرواية في تاويل على قدر عقله بحسب قوته في النظر فيه قال لبيد يري بجوزانه اذ قمر اوقم الزمان  
لا يجتم قمران حقيقان في ليلة كما لا يجتمع الشمس والقمر وروى بان هذا الدعاء من اشعار ومالفة يجعل هذه المرأة قمر اوقم الزمان  
فيه كونه مستلزما لاختلاف الوقت وهو اجتماع قمرين او اجتماع شمس وقمر فيقال للصفدي في كتابه رشف الزلال في وصف انهلان  
ليس من البيت كما يظن بعض الناس من انه يريد بذلك انه رأى في وقت واحد القمر وجهها وانما التحقيق انها لما استقبلت  
قمر السماء ارتسوخا في وجهها فاما في وقت واحد كما تقابل الاشكال للمرأة فتستطبع الصورة فيها فترى المرأة والاشكال المنطبقة  
فيها في وقت معا وقيل عليه ياتي هذا التحقيق جعل وجهها قمر اوقم الزمان واشراقه والاحرام المضيئة المشرفة  
لا تطبع فيها الصور **وقال هـ** ويحقر الدنيا احتقار حث يري كل ما فيها وحاشاك فانيا في البيت **الاحتراس**  
وهو ان ياتي المتكلم بمعنى يتوجه عليه فيه دخل او هو ذلك او يحصل في ظاهرها اشكال او يورد عليه بعض العقول الضعيفة  
اي اذ ان يظن له فيا في بما يخصه من ذلك فقول في البيت حاشاك احتراس من دخوله في كل ما فيها والفرق بين الاحتراس  
والتكميلان المعنى قبل التكميل صحيح تام ثم ياتي التكميل بزيادة تكمل حسنة وكان ذلك التفسير في التفسير بعض المعنى بعض  
الوزن معا ولا احتراس انما هو لفساد يتطرق الى المعنى وان كان تاما كاملا ووزن الشعر صحيحا مستقيما **وقال هـ** هذا قمر  
اذا ما تارق الغمد سيفه دوما ينته لودن رايها النصل في البيت **التوليد** وهو في ان الاول من المعاني وهو ينظر  
الشاعر الى معنى من معاني غيره ويكون محتجا الى استعماله في بيت من تصيد له فيورده ويولد بينهما معنى آخر فالببيت اخذ  
من قول ابي تمام **هـ** يمدون بالبعض لقواطع ايد يا فهن سواء والسيوف القواطع **وقال المتنبي هـ** وما هي الا  
لمحة بعد لحظة اذا تزلت في قلبه رجل لعقل ما خذله من قول ابي نواس في وصف الخسرة **هـ** اذا ماتت دون الله المنيق  
دعا همت من صدك رجل **وقال هـ** فخن في جذل والروه في وجر والبرق شغل والجرب في نخل في البيت **السمع**  
وهو اجراء الفواصل على قافية واحدة وينقسم الى اربعة اقسام الاول **السمع الموازي** وهو اتفاق القوية مع نظيرتها في الوزن  
والروي ومنه بيت المتنبي (والثاني) **السمع المطروق** وهو اختلاف القويتين في الوزن واتفاقهما في الروي كقول لؤي المرثدي  
**هـ** قويا غلام الى المدام قودا وني منها بجام (والثالث) **السمع المصنوع** وهو ان تكون كل لفظة في صدر البيت وقفة الشعر  
موافقة لنظيرتها في الوزن والروي ولا عراب كما في قول برانسي **هـ** لحوق خبيرة سيفه لسعدى ورجع خمر سيفه لخطبة  
(والرابع) **الشطر** وهو ان يقسم الشاعر بينه شطرين ثم يصرح كل شطر منهما لكنة في بكل شطر مخالف لقافية الآخر ليمتدح

كل شيطان أخيه ومن ذلك قول بني تميم المقتصوم بالله ع تدبير معصوم بالله منتقم بالله مرتقب في الله مرتقب  
**وقال** ع سارأت وخيل النصر مقبلة والحرب غير عوان اسلموا الجلالة وضاعت الارض حتى كادها ريمهم اذا رأى غير  
شيء ظنه رجلا في البيت **الغلو** وهو الافراط في وصف الشيء بالمستحيل عقلا وعادة وذلك على قسمين مقبول وغير مقبول  
فالاول ثلاثة اشهر راحها ما يدخل عليه ما يقربه الى الصورة نحو كادوا وشك وامثال ذلك من ادوات التقريب اللهم  
الان يكون الغلو في اوصاف النبي صلى الله عليه وسلم فلا يحتاج الى ذلك ومنه قول المتنبي (الثاني) منه ما تظنون نونا حسنا  
من الخيال كقول المتنبي ع عقدت سنا بكما عليها عثيرة لو تبتقى عنقا عليه لا مكناء (والثالث) هو ما يخرج عن فروع الهزل  
والخارجة كقول ابي نواس ع امر بانكر عجب حائظها تاخذ في نشوة من الطرب اسكر بالاسمران عومت على الشرب  
عز أن ذامن العجب من القسم الثاني وهو الغلو الغير المقبول كقول المتنبي ع ولو قلما لقيت في فتن رأس من السفرة فغيرت من خط  
كاتبه وكقول ع دناو ما اشتبهوا بالخمير هواء وصاد الوحش عليهم ديبا بكقول ع واجب منك كيف قوت تنشأ و  
قد أعطيت في المهمل لكما ومن الغلو ما يصل الى ضعف العقيدة ورقة الدين وسوء الادب مع من يجب التأدب معه والعباد  
بالله تعالى كقول المتنبي ع لو كان عليك بالاله مقسما في الناس ما بعث الله رسولا او كان لفظك فيهم ما نزل التوراة  
والقرآن والانبيا ع وكقوله ع لو كان ذو القرنين اعلم رأيه لساق الظلمات ويرن شموسا او كان صادف رأس عاذر سيفة  
في يوم معركة لا يحيا عيسى ما كان ثم البحر مثل عينة ما انشئ حتى جاز فيه موسى **وقال** ع روح ترد في مثل الخلال اذا  
اشارت الريح عند الثوب لو بين كفى بجسي خور اني رجل لولا اني طبع اياك لو تزي في البيت **الاعراق** وهو دود الغلو  
لانه افراط وصف الشيء بالمكن البعيد وقوع عادة وقل من فرق بينهما وقالوا هذا لا يمنع عقلا ان يدخل الشخص حتى يصير مثل  
الخلال فلا يستدل عليه الا بالكلام اذا الشيء الذي كان بعيدا يري بدار الصوت ولكن صيرورة الشخص في الخلال او مثل  
هذه الحالة ممتنع عادة **وقال** ع ساطب حتى بالقن ومشايخ كانوا من طول ما التفتوا امره ثقالا ذالا واخفا ذاهوا  
كثيرا اذا شئوا قليل اذا عدوا في البيت **التفسير** ويطلق على ثلاثة امور الاول استيعاب المتكلم اقسام المعنى الذي هو اخذ  
فيه وعليه بعض اهل البيديات ومنه قول القائل ع مد حصص الله وسلم ولهم من ارجح متصفاء هذا الزمان في الآتي  
من التقدم فان الزمان منقسم الى ماض ومستقبل حال لا غير مع كمال التصريح ببقاء نبوة محمد صلى الله عليه وسلم بعونه خلقا فانكر  
ذلك كما هو مسطور في كتب العقائد (والثاني) من التفسير انه يطلق على ذكر متعدد ثلث ارجام ما كل اليه على سبيل التبيين وبهذا  
القياس يخرج اللف والنشر لا تعيين فيه بل هو موكول الى الالهام ومنه قول الصراح الصفدي ع وثلاثة تكلفوا عجب ثلاثة فاعجب  
لاهم اشد واكلفا اكفى عجبك اذ كلفت بجفوتي وبعدك اكلف العذول اسرفاه لا عاذلي يد اللام ولا انا اذم الغرام وانت  
لا تنزع الجفاء (والثالث) من التفسير انه يطلق على ذكر احوال الشيء مضاعفا الى كل من تلك الاحوال ما يليق به ومنه بيت المتنبي  
**المذكور** **وقال** ع ومرهف سرت بين المحفلين به حتى صيرت موج البحر ينظرونه فالحمل والليل والبيد تعرفني  
والسيف والرمح والقرطاس والقلوب في البيت **التعليل** وهو عبارة عن ايقاع اسماء مفردة على سياق واحد فان روى مع  
ذلك اذ دواج او مطابقة او تخنيس او مقابلة فذلك الخاتمة في الحسن وكقوله ع ورث جواب عن كتاب بعثته وعنوانه للناظر  
تمام بحروف جملة الناس فيه ثلاثة جواد ورمح ذابل مصاب **وقال** ع وكذا الدنيا التي حبيبة فمعاك الى الابد ذهاب  
في البيت **الاستثناء** وهو قسمان لغوي وصناعي فاللغوي ما ذكره النحاة وهو اخراج القليل من الكثير (والصناعي)  
هو الذي يفيل اخراج القليل من الكثير معنى زائدا احسنا يستحقه الاثنان في باب البديع ومتى لم يكن فيه ذلك لم يعد من البديع  
قال الله تعالى فمخير الملائكة كلهم اجمعون الا ابليس فان في هذا الكلام معنى زائدا على الاستثناء وهو تعظيم امر الكبرية  
التقوى بما ابليس من كونه خرق اجماع الملائكة وفارق جميع الملائكة بخروج عاده خلا فيه من الجود لادم **وقال** ع  
لعلك ما يبق القواد وما التي يولج ما لم يبق من وما بقي في البيت **الاشارة** وهي ايماء المتكلم بقليل من الكلام الى كثير

من المعاني ومنه إشارة اليد ان المشير بها يشير دفعة واحدة الى اشياء لو اعتبر بها باللفظ الاحتياج الى كثير منه ومنه بيت المتنبي  
 فان فيه اشارة بآلة النكوة الى ما يلفاه الفؤاد من الشدائد وكذا في البيت **وقال** هـ امرى طيب فلاة ما عرف بها  
 مضجع الكلام ولا صبيح الحواجيب . ولا برز من الحمام مائدة . وراكم من صقيلات العراق بيت . في البيت **في الشيء**  
**بأيجاب** وهو ان يثبت المتكلم شيئا في ظاهر كلامه وينفي ما هو من سببه مجازا والنفي في باطن الكلام حقيقة هو الذي يشبه  
 كقوله تعالى ما للظالمين من حليم ولا شفيع يطع فان ظاهر الكلام نفي الذي يطع من الشفعاء والمراد نفي الشفيع مطلقا و  
 كما في بيت المتنبي فان ظاهر الكلام عدم بروزه من حمام على تلك الحالة والمراد في باطن الكلام عدم الحمام مطلقا و  
**قال** هـ لو كنت حشوقا مسمى فوق غرقها . سمعت الحق في غيظها نازحلا . في البيت **الارداف** وهو ان يريد  
 المتكلم معنى فلا يعترعه بلفظ الموضوع له بل يعترعه بلفظ هو دية يؤدى معناه . فمراد المتنبي نفسه بقوله حشوقا مسمى **وقال**  
 هـ ان الزمان ينوء في شببته . فشرهم واتيانه ظهره في البيت **الاجاز** وهو اداء المقصود اقل من عبارة المتعارفة وذلك  
 على قسمين (الاول) اجاز حذف وهو اسقاط بعض اللفاظ من الكلام لدلالة الباقي عليه هو ثلثة ضرور (الاول) حذف في جملة  
 كما في هذا البيت فان كان قصر هو وساء ناد وكقول هو علفها تبتا وما . باردا أي وسقيتها ماء باردا والثاني حذف في جزر جملة  
 قال الله تعالى وا سئل القرية أي هل القرية والضرب الثالث حذف أكثر من جهة كقول (العلامة) المعري يحذف النون هـ  
 طربن لصنوه البار والملتعلى . ببغداد وهذا ما لهن ومالي . اء طربن فاخذت أسكنها وملا تكن ثرا . دعاهم ترفعني الى ان  
 قضيت العجب من كثرة معاودتي وشدة مدافعتها والقسم الثاني اجاز قصر وهو ان يأتي المتكلم بقصة لا يندر منها شيئا في  
 الفاظ قليلة لئلا يها غير من هو دونه في البلاغة اتي بها في أكثر من نطاق اللفاظ من غير حذف كقوله تعالى وتكون في القصاص  
 حيوة فان معناه كثير ولقظه يسير والخرف فيه **وقال** هـ وفي النفس حاجات وفيك فطنة ستوري بيان عند ما  
 وخطاب . في البيت **براعة الطلب** وهي ان يلوح المتكلم بالطلب في الفاظ عنية مهذبة متقنة مبينة لمقصوده منبهة  
 على مراده مقترنة بتعظيم المزمع خذله من الاحتياج والتصريح بل يشعر بما في النفس دون كشفه . وذلك في بيت المتنبي معجل بجملة  
 الرقيق محقق بجملة الانجم الموق **وقال** هـ تضي المياكب والابصار شاخته . منها الى الملك الميمون طائره . قد حزن في  
 يضره تاجه قمر في ديرة اسد ترمي اظفاره . في البيت **التجريد** وهو ان ينزع عن امر ذي صفة امر آخر مثال فيها ما لفظ  
 دكها لما فيه كان بلم من الانصاف تلك الصفة الى حيث يصح ان ينزع منه موصوف آخر تلك الصفة وهو قسام **منها**  
 ان يكون من التجريد كقوله في من فلان سديق حميم اي قد بلغ فلان من الصداقة حدا يصح معه ان يستخلص من آخر  
 مثله **منها** ان يكون الباء التجريدية الدالة على المنزع من حقوقه مثل سالت فلان باللسان بالجو بالتم في التصا بالسمعة  
 حتى انزع منه بجزا في الساحة **ومنها** ما يكون بدخول بال المعية والمصاحبة في المنزع كقول ابن هاني هـ وضرب عوا  
 هله الكفاة . رعتوا . بغير الحق ودكن بيت محدد . **ومنها** ان يكون بدخول في على المنزع منه او بدخول ضميره قال  
 الله تعالى لهم في دار الخلد اي في جهنم وهي دار الخلد نكتة انزع منها دار اخرى صالفة ومنه بيت المتنبي فان الاسر هو نفس  
 المذمومة لكنه انزع اسرا آخر هو بلا ارمرة ومبالغة في انصاف بالشيء من الصولة **ومنها** ان يكون بدون توسط شيء كقول  
 تارة من مسلمة لهنفي هـ فلنن نقت الارجلين بفردة . نحو الفقا شوارب . كرويه مني بالكرويه نفسه فكأنما انزع من نفسه  
 كرويه صالفة في كرويه ولذا التوقيل وهو موت **وقال** هـ جدعت بين جسم احمد والسقود وبين الجفون وتسهيها . في البيت  
**الاستشهاد** وهو ان يذكر الشاعرا اسما او لقبه في اثناء نظم . بملوح حسن قصيد . الاسم عز وجل في الطام كما هو ظاهر  
**فصل** في اجازي له سيف الدولة ونبيه من حالات كافر . قال في الصبح المتنبي قال عبد الحميد بن حنين كرويه  
 حرقني قال كنت بمضرة سيف الدولة وفي المحسن بو الطيب المتنبي وبو الطيب القوي ولوح عبد الله بن خالون القوي و  
 فوجرت مسئلة في اللغة بين ابى الطيب اللغوي وابن خالون فكلم ابو الطيب المتنبي وضعت قول ابن خالون فآخر

ابن خالو به من كنه مفتاحاً من حد يد يشير به الى المتنبى فقال له المتنبى ويحك اسكت فانك اعجبى واصلاح خوزى فما لك  
 وتعمية نظير وجه المتنبى بذلك المفتاح فاسال دمه على وجهه وثيابه فغضب المتنبى من ذلك ولا سيما اذ لم يتصبر له سيف الد  
 الاقلام ولا فخذ وكان ذلك احد اسباب مفارقة سيف الدولة - قال وكان ابو الطيب لما عزم على الرجوع من حلب سنة ست واربعين  
 وثلاث مائة لم يجد بلداً اقرب اليه من دمشق لان حمص كانت من بلاد سيف الدولة فسال الى دمشق والى بها عصاة وكان مشق  
 يهودى من اهل تميم يعرف بابن ملك من قبل كافور ملك مصر فسال المتنبى ان يمن ثقيل عليه فغضب اليهودى وجعل كما فوس  
 الارخشيدى ملك مصر يكتب في طلب المتنبى من ابن ملك فكتب اليه ابن ملك ان ابا الطيب قال لا اقبل لعبد وان دخلت مصر  
 فما قصدى الا ابن سيرة - ثوبت دمشق بابي الطيب فسال الى الرملة فحمل اليه ابرها الحسن بن طاهر هذا فقيسة وخلص عليه وحمل  
 على فارس بموكب ثقييل وقلد سيفاً حلياً - وكان كافور الارخشيدى يقول لاصحابه اترونه يبلغ الرملة ولا تاتينا وبلغ المتنبى انه وجد  
 عليه ثوبت كافور في طلبة من امير الرملة فسال اليه قال وكان هذا احد اسباب مفارقة سيف الدولة فسال الى دمشق والى بها عصاة وكان مشق  
 انقد ملين ثقييل البدن لا فوق بينه وبين الامة - قيل سئل عنه بعض بني هلال فقال رايت امة سوداء تامر وتغنى وكان على  
 الا اسوقهم من اهل مصر يعرفون ببني عباس يستحقون في حوائج السوق وكان مولاه يربط في رأسه حبل اذ اراد النوم فاذا  
 اراد منه حاجة يجذب بالحبل لا لم يكن ينتبه بالصياح وكان غلمان ابن طاهر يصفون في الاسواق كلساً راوه فيضحك فقالوا ان  
 هذا الاسود خفيف الروح وكما ابو بكر محمد بن طاهر صاحبني بغير فوبه لفاة ماله على وظيفة الخزينة ولما توفي سيد ابو بكر كان له ولد  
 صغير فثقل الاسود بخدمة وخذت البيعة لولده فنفرد الاسود بخدمة وخدمته امة فقرب من شاء وابعد من شئت ثوبت  
 الامر على ابن سيدة وامران لا يكلم احداً من عبايك ابى - ثم كمل ما وقع به فلما اكبر ابن سيدة وتبين ما هو فيه جعل يروج في امر  
 الى نفسه بعض الاوقات على الشراب ففزع الاسود منه وسقاء سقائات وخلت معجولة ولما قدم عليه ابو الطيب مولد بمنزل  
 وكل به جماعة واطهر التهمة له وطالبه بهن حة فلو بهن حة فخلع عليه فقال يمدح - كنى بك دد - ان ترى الموت شافيتا  
**فصل** في مجمل حياته وتاريخ وفاته - ولبت المتنبى بعد طلاقه من السجن بتردد في اقطار الشام يمدح امرائها واشرافها  
 حتى انصل بالامير سيف الدولة على ابن حمدان العدي صاحب حلب سنة سبع وثلاثين وثلاثمائة فحسن موقعه على واجبه  
 وقوته واجارة الجوائز السنية وكان يجري عليه كل سنة ثلاثة آلاف دينار خلائق القطاعات والختم والهدايا المنقرقة ثوارقة  
 للناحية جرت بينه وبين ابن خالويه فضربه هذا بمفتاح شجرة بحضور سيف الدولة ففارقة سنة ست واربعين وثلاثمائة و  
 ارمه عمرو من كافور الارخشيدى لانه وعد بولاية فاخلف وعداً لما رأى من تعاليب وحب في ذلك فقال يا قوم من ادعى النبوة  
 بعد محمد صلى الله عليه وسلم ايمانى بالملكه مع كافور فغضبكم - فلما لم يرضه مجاه وفارقة في اواخر سنة خمسين وثلاثمائة  
 وقصد بلاد فارس وصرح عضد الدولة بن بويه الديلمي فاجزى صلته ولما رجع من عنده عرض له فاتك بن ابي جهم الاسدي  
 في عذبة من اصحابه فقاتله فقتل المتنبى وابنه محمد وغلماهم فالتقى بالقرب من النعمانية في موضع يقال له الصافية من الجانب  
 الغربي من سواد بغداد - **قال** في الصبر المتنبى قال الخالد بن كتيبنا الى ابي نصر محمد الحلي نسأله عما صدر لابي الطيب المتنبى  
 بعد مفارقتة عضد الدولة كيف كان قتله وابو نصر هذا من وجوه الناس في تلك الناحية وله فضل ادب وحرمة فاجابنا  
 من كنت بنحو ابا طويل يقول في اثنا اياما ما لم تتوخذ من خبره تمل ابي الطيب المتنبى فانا اسوقكم واشترحه شراً خائباً - اعلما  
 ان مائة كان من واسط يوم السبت ثلاث عشرة ليلة بقيت من رمضان سنة اربع وخمسين وثلاثمائة فقتل بضيقه تقرب  
 من دير القو القلبيين بقلية من شهر رمضان - والذي توفي قتله وقتل بنه وغلماهم رجل من بني اسد يقال له فاتك بن  
 ابي جهم بن خراس بن خراس الاسدي وكان من قور فاتك لما قد قتل هذه الجهة يا قاتل المحصنات - وذلك ان فاتك هذا  
 هو خال ضبة بن زيد النخعي الذي هجى ابو اصب بقوله ما انصف القوم ضبة - واقعه الطرطية فيقال ان فاتك دخله  
 سمع ذكر اخيه ام ضبة بقتله في هذا القصيدة فكان ذلك سبب قتله في الضبة واصحابه وذهب ماله - وما شاعره المحرفان

ابن خالو به من كنه مفتاحاً من حد يد يشير به الى المتنبى فقال له المتنبى ويحك اسكت فانك اعجبى واصلاح خوزى فما لك

فانك هذا موصد بن لي وهو كما شئت فانك لسفك الدماء واقلامه الالهوال فلما سمع القصيدة التي عجا بها ضربة اشتد  
غضبه ورجع على ضربة بالرم وقال لكان يجب ان لا تجعل لشاعر عليك سبيلا وهو يضر السوء على ابي الطيب ولا تظا هربه  
ثم طعنا نصراف ابي الطيب من بلاد فارس وتوجه الى العراق وعلوان اجتيازه بجبل ذي العا قول فلو يكن ينزل عرفسه ومعه  
جماعة من بني حمير يرون في المتن مثل رأيه فكانوا لا يزالون ينتقمون اخباره من كل صادر ووارد وكان كثير اما ينزل عند  
فقلت له يوما وقد جلدني وهو يسأل قوما يجتازون عن المتن اراك قد اكثرت السؤال عن هذا الرجل فما تريد منه اذا القيت فقال  
ما تريد الا الجليل وعذله على جهاد ضربة فقلت هذا لا يليق باخلاقك فتصاحك ثم قال يا ابا نصر والله لك اكلحت عيني بما سمعتني  
واياه بقعة لا سمكن دما موصد حيوته الا ان يحال بيني وبينه بسا لا استطيع دفعه - فقلت له كذا رعا فاك الله عن هذا وارجم  
الى الله فان الرجل شهيد الصيت ولا يحسن منك قتله على شعرة الا قد سمعت الشعر ادا السلوك في الجاهلية والخلفاء في الاسلام فما  
سمعت بشاعر قتل مجاهدة وقد قال الشاعر **موت زهير اثر في مدحهم وما زالت الاشراف تفي وتغني** فقال يفعل الله ما  
يشاء وانصرف وما مضى بعد هذا الا ايام قليلة حتى وافاني المتن ومعه فقال موقرة من الذهب والفضة والماس والحرير  
النفيسة والكتب القيمة والادوات الكثيرة لانه كان اذا سافر لا يترك في منزله درهما ولا شيئا يساويه وكان اكثر اشفاقة على قاتلي  
لاذ كان قد اتخبطها واحكمها قراءة وتصحيحا قال ابو نصر فقلت له والزلت في حاري وسألت عن اخباره وعن لقى في تلك السفر فخرج  
من ذلك ما سرت به - وا قبل يصرف ابن العيين وفضله وكرم وعلمه وكرم وعلمه لانه ورغبته في الادب وميله الى الادب فلما  
امسيت قلت له يا ابا الطيب علامات جمع قال علي ان اتخذ الليل مركبا فان السير فيه اخف على قلت هذا هو الصواب فجاءني  
الليل ولا يصعب الا وهو قد تطعم بلدا بعيدا وقت له وأرى ان يكون معك من رجال هذه البلدة الذين يعرفون هذا الموضع الخفية  
جماعة يمشون بين يديك الى بغداد فقلت لهم وقال فما تريدون بذلك قلت اريد ان تستأنس بهم في الطريق فقال انا والجواري في  
عائتي فماني حاجة الى مونس غير قلت الامركما تقول ولكن المرأى في الذي اشترت به عليك فقال تلويحك يني عن تعريض قوتك  
يبي عن تصريح تعرف في جليلة الامر قلت ان هذا الجاهل فانك الا يسدي كان عندي منذ ثلاثة ايام وهو غير راض عنك لانك  
موت ابن اخته ضربة وتكلموا بسا يوجب الاحتراز واليقظ ومعه ايضا جماعة نحو العشرين من بني عمه يقولون مثل قوله فقال  
غلام الصواب يا مولاي ما اثار به ابو النصر خذ معك عشرين رجلا يسيرون بين يديك الى بغداد فان ذلك احوط فاعتظا  
ابو الطيب من غلام مغوطا شديدا وشتمه شتما قبيحا وقال لا ارضى ان يتخذ الناس باني سرور في خفارة احد غير سيفي قال  
ابو نصر فقلت يا هذا انا ارجو قوما من قبلي في حاجة لي يسيرون بمسيرك وهو في خفارتك فقال والله لا فعلت شيئا من هذا  
ثم قال يا ابا نصر اجعل الطير تحرق ومن غيبنا العصا تخاف على والله لو ان محضرتي هذه دنقاة على شاطئ الفرات وبنا سد  
معطشون نحس وقد نظروا الماء كبطون الحيات ما جسر لهم خوف ولا ظلف ان يرد - معا فانه ان اشغل فكري بملاحظة  
عين فقلت له قل ان شاء الله فقال هي كلمة مقولة لا تنم مقضيا ولا تسجل آتيا - ثم ركب فكان آخر العهد به ولما صعد عنده  
خبر قتله وجمعت من دمه ودفن ابنه وغلما نه وذبحت دما هو هو رآه ولما قتل رآه ابو القاسم مظفرا بن علي الطيبي بقوله  
لا رعى الله صوف هذا الزمان اذ دها نابه مثل ذاك اللسان كان من نفسه الكبيرة في جيش وفي الكبرياء اذ سلطان ما  
راى الناس ثاني المتن **ماتى ثانيا يروى ليكر الزمان هو في شعرة نبى ولكن** ظهرت مجرات في المعاني ورأه ابو الفتح عثمان  
ابن جني بقصيدة يقول في اولها **عاض لقريض واذا نفضت نفضة الادب** وصوتت بعد رقى دوحه الكشب ومنها يقول  
**من للهوا نخل يحيى ميت ارسما بكل جائلة التصدير والحقب** ام من لبيض نظي يوما وهن دم ام من سمر القنا  
والزخف واليب **ام للها قل اذ تبد وتعمرها بالنظم والنثر والامثال والخطب** ام من هل والظلمة عاكفة ام اصل  
الكرمين الورد والقرب **ام للسلوك تغليها وتلبسها بحق تمايس في ابرادها النقشب** باست وشادى اطراب ترفق سلا غدا  
لحق في قبضة النوب **معمرت خدن المسامى غير مضطرب ومثقا كالنصل لويدشس وليريب** فاذهب عليك سلام الله

ما قلت. فخص الركائب بالأكوار والشعب. **ويقال** انه قال شيئاً في عضد الد ولت قد ش عليه من قتله لانه لما وفد عليه وصله ثلاثة آلاف دينار وثلاثة افراس مسترجة حمالة وثياب مخففة. ثم دس عليه من سألين هذا العطاء من عطاء سيف الد ولت فقال هذا لجزل الا انه عطاء متكلف وسيف الد ولت كان يعطي طبخاً فغضب عضد الد ولت فلما انصرف جهر عليه قوماً من صبية فقتلوه بعد ان قاتل قتلاً شديداً ثم انهزم فقال له غلاما ابن قوك **هـ** الخيل الليل البيلاء تعرفني. والطعن والضرب والقرطاس والقلم. قال متلتي (قتلك الله) ثم قاتل فقتل **ويقال** ان الخفراء اجاؤة وطلبوا منه خمسين درهماً ليسير وامعه فمنعه الشيخ والكبير فتقد موه فوقع له ما وقع.

**فصل** لا يخفى عليك ان علم الادب عبارة عن مجموع علوم وهو اللغة والصرف والاشتقاق والنحو والمعاني والبيان والعروض والقافية (وهذه الثمانية اصول علم الادب) ورسو الخط وقرض الشعر، وانشاء النثر من الخطب والرسائل والمحاضرات وهذه الاربعة فروع وانت تعلم ان كل منها كان متباً عن الآخر ولذا ذهب المحققون الى ان علم الادب لا موضوع له اصلاً وكما ان المتصل والمنفصل من المستثنى نوعان متباينان وليس لهما حد يجمعهما وما ذاك الا لتباين حقيقتيهما تبايناً كاملاً لكن علم الادب ليس له موضوع يشترك فيه هذا العلوم وكل من هذا العلوم له موضوع مستقل ليس لآخر ومنها ترى القاصرين عن ذروته العليا تفقوها بان علماً لا موضوع له ككثير الاصل له ومن اعنى عيني عن روية الشمس لا ينبغي ان يكون ملتفتاً اليه في امر من الامور

واياك ثوابك ان تظن كما ظن في هذا الزمان الذي سمي بالجهل فيه علماً والعلوم جهلاً ان شيئاً من هذه العلوم لا يحتاج اليه من ائمة معرفة القرآن والحديث او كرام العلماء من المتكلمين والمحدثين والفقهاء رضوان الله تعالى عليهم اجمعين واقل (ولا يخفى) لومة لائم) يمكن ان يعبر انسان عما في ضميره ويعرف ما يقوله البادي والحاضر من غير معرفة بطلان الصرف والنحو وغيرها من العلوم لكن فهم القرآن والحديث وغيرها كما هو حق من جهل هذه العلوم منسحق جداً في هذا الزمان **وهذه** العلوم وان كانت متعانة متساوية في الجواب لكن الصرف والنحو من اول ما يجب على من احب ان يأخذ حظاً من علم الادب ومعرفة هذا من العلمين لمزاج ان يتمسك بأذيال علم الادب كمعرفة حروف التهجى لقراءة القرآن وغيره من الكتب.

والعجب كل العجب ما تحدث به علماء هذا الزمان ان البلوغ الى ما اريد من آيات الله او الاحاديث غير متوقف على معرفة هذه العلوم من الواجبات بل يكفي معرفة مفردات اللغة فقط **ولعمري** ان هذا الخطأ على خطأ وضلال فوق ضلال - فانه من اخطأ في هذه الرقعة صار كالبعير الناقول الشاردين هب حيث شاء لا مسلك له ولا هادي ومن ههنا ما سمعنا من امثال هؤلاء المتفوجين الذين اتخذوا هذه من العلمين وراء هو ظهرياً ان قوله (ردى وروح ابي وافي فداء) صلى الله عليه وسلم المسلمون مسلم المسلمون من لسانه وبيده (او كما قال) معناه ان المسلم هو الذي سلم على المسلمين بيمينه ولسانه يعني سلمان وهو بوجه سلمان كوامته اور زبان دونوں سے سلام کرے یعنی بوقت سلام زبان سے السلام علیکم کہنا اور ہاتھ کو سر تک بجا نا چاہئے) فروني (هداكم الله) ايها العلماء باي دليل يخطأ هذا المترجول **والله** وكان للشيخ جمال الدين بن هشام (انصارى) فصل من في هذا الباب مشتق على فرائض كثيرة يعرف به من شجته الانصاف والاخفاف عن الانصاف ان هذه العلوم مقدمة للقرآن والحديث لا غناء لهما عنها برأساً فحقته في آخر هذه المقدمة - وهو هذا

### **فصل** واول ما يحترق منه المبتدى في صناعة الاعراب ثلاثة امور

واحد ها ان يلتبس عليه الاصل بالزائدة ومثاله انه اذا سمع ان ال من علامات الاسم وان آخرى نايبت عن علامتها المضارع وان تا الخطاب من علامات الماضي وان الواو والفاء من احرف العطف وان الباء واللام من احرف الجر وان فعل بالسم فاعلم مضمر الا دل سبق وهيم الى ان الفيت والهيبت اسمان وان اكرمت وتعلست مضارعان وان وعظا وقسم غاطقان معطوفان وان نحويت وبين ولهم ولب كمن منهما جاز وجور وان نوحا خرج مبني لما لم يسوف فاعلم وقد سمعت من يربو اليها كالتكاثر



مبتدأ وخبراً فظنهما مثل قولك المنطلق زيد-

ونظير هذا الوهم قراءة كثير من العوام نارجامية بالهاكم التكاثر بحذف الالف كما تحذف في اول السورة في الوصل فيقال  
لخبرها بالقراءة-

وذكر لي عن رجل كبير من الفقهاء ممن يقرأ علوم العربية أنه استشكل قول المشرى المرنض **هـ** اثبتت ريان المجنون من الكري  
واثبتت منك بليلة المسوء **هـ** وقال كيف ضمة التاء من تبيت وهي الخطاب لا للتكلم وقها من ابيت وهو التكملة لا الخطاب  
فثبتت لما كان أن الفطرين مضارعان وأن التاء فيهما لام الكلمة وأن الخطاب في الاول مستفاد من تاء المضارعة والتكلم في  
الثاني مستفاد من الميمزة والاول مرفوع محلولة لعل لا سم والثاني منصوب بكن مضمرة بعد واو المضارعة على قول الخليل  
**هـ** المالك جازكو ويكون بيني وبينكم السودة والرخاء-

وحكى العسكري في كتاب التصحيف انه قيل لبعضهم ما فعل ابوك بجماعة فقال يا عه ربيعى باعة اي فروخت كردان  
ف قيل له لم قلت يا عه قيل فلما قلت انت بجماعة فقال انا جرة بالباء فقال لم تجز ياؤك وبأى لا تجز  
ومثله من القياس الفاسد ما حكاه ابو بكر التارخى في كتاب اخبار الفويين ان رجلاً قال لسيك بالبعرة يكره هذه السمكة  
فقال بديره بان فضحك الرجل فقال السك انك اصق سمعت سيويه يقول ثمنها درهمان-

وقلت يوماً ترد البصلة الاسمية الحالية بغير واو في نصيب الكلام خلا للزخشرى كقوله تعالى ويوم القيامة ترى الذين كذبوا  
على الله وجوههم مسودة فقال بعض من خفف هذه الواو في اولها وقلت يوماً الفقهاء يلحقون في قولهم البايع بغير همزة فقال  
قاتل قد قال الله تعالى فبايعهم وقال الطبري في قوله تعالى انما اذا ما وقع ان ثم بعض هؤلاء وقال جماعة من العرب في قوله  
وكن لك بئى المؤمنين في قراءة ابن عامر واني بكر بنون واحدة ان الفعل ماض ولو كان كذلك لكان آخره مفتوحاً والمؤمنين  
مرفوعاً فان قيل سكنت الياء للتخفيف كقول هو الخليفة فارضوا ما رضى لكم واقيموا ضيق المصد مقام الفاعل قلنا  
الساكن ضرورية واقامة غير المفعول به مقام مع وجوده مستتعة بل اقامة ضيق المصد مستتعة ولو كان وحده لان معجمه  
ومما يشبه نحو تولوا بعد الجازم والناصب والقرائن شئت فهو في نحو فان تولوا فقل حسبى الله ماض وفي نحو وان تولوا فانى  
اخاف عليكم فان تولوا فاننا عليه ما حتم وعليكم ما حتم لمضارع وقوله تعالى وتعاونوا على البر والتقوى ولا تعاونوا على  
الاثم والعدوان الاول امر والثاني مضارع لان النهى لا يدخل على الامر وتلقى في فانن ركنم نازا تلتقى مضارع والاقليل  
تلتقت وكن اقمن من قوله ع تمتى ابتناى ان يعيش ابوهما ووهدين مآلك فجعله ما ضياً من باب لا ارض اقبل اقبلها  
وهذا اصل على الضرورية من غير ضرورة-

ومما يلتبس على المبتدئ ان يقول في نحو مررت بقاض ان الكسرة علامة الجر حتى ان بعضهم يستشكل قوله تعالى لا ينكها  
الا زان او مضرك وقد سألني بعضهم عن ذلك فقال كيف عطفت المرفوع على المجرور فقلت فهلاً استشكلت ورود الفاعل  
مجروراً وبيئت له ان الاصل زانى بياء مضمومة ثم حذفت الضمة للاستتقال ثم حذفت الياء لالتقاء ساكنة هو والتنوين  
فيقال فيه فاعل وعلامة رفعه ضمة مقدرة على لياء المحذوفة ويقال في نحو مررت بقاض جاز وعجور وعلامة مجرورة كسرة  
مقدرة على لياء المحذوفة وفي نحو الفجر وليال عشرين والفجر جاز وعجور وليال عطف ومحطوف وعلامة جرة فتحة مقدرة على لياء  
المحذوفة وانما قررت الفتحة مع خفتها لئلا يتما عن الكسرة وناوب الثقل ثقل ولهم اخذت الواو في يهت كما اخذت في يهين  
ولو تحذف في يوجل لان فتحة ليست ثابتة عن الكسرة لان ما ضيه وجل بالكسرة فقياس مضارعة الفجر وما ضيه ما قبل الفجر  
فقياس مضارعة الكسر وقد جاء بعد على ذلك واما يهيب فان الفتحة فيه عارضة لحرف الحلق-

ومن هنا ايضا قال ابو الحسن في يا غلام يا غلام بحذف الالف وان كانت اخذت الحروف لان اصلها الياء  
ومن ذلك ان يبادر في نحو المصطفين والاعين الى الحكم بانده مشي والصواب ان ينظر اوله لانه نونه فان وجدها مفتوحة

منه لقصوره من ما عرفت ما قاله المصنف فان لا تقاؤن لو كان مضارعاً وهو خبر لزوم عطف الخبرية على الاشائية وفي الاجوز فالجواب عنه

كما في قوله تعالى وانهم عندنا لمن المصطفين الاختيار حكم بانجم في الآية دليل ثان وهو وصفه بالجسم وتلك وهو دخول من التبعية عليه بعد وانهم ومحال ان يكون الجسم من الاثنين وقل الاخف من تعلم عن الاثنين واستبق وهو ومن تستطيع الخلق حق تحمله ومن ذلك ان يعرب الياء والكاف والياء في غوغلاي اكرمى وغلامك اكرمك وغلامه اكرم اعربا واحدا وبكس الصواب فليعلم انهم اذا اتصلوا بالفعل كن مفعولات وان اتصلوا بالاسم كن مضافا اليهم ليستني من الاول فواريتك زيد ما صنع واصبرك زيد افان الكاف فيها حرف خطاب ومن الثاني نوعان نوع لا يحمل فيه لهذه الالفاظ وذلك نحو قولهم ذلك وتلك واي اي وايك واياء فانهم يحرفون بـ واو وخطاب وغيبة ونوع هي فيه في محل نصب ذلك نحو الضاريك والضاريك على قول سيبويه لانه لا يضاف الوصف الذي بال الى عام منها ونحو قولهم لا عهد لي بالام قدامه ولا وضعت بفتح العين فالهاء في موضع نصب كالهاء في الضارية الا ان ذلك مفعول وهذا مشبه بالمفعول لان اسوة لتفصيل لا ينصب المفعول جسا فاما وليست مضافا اليها والاختصاص اوضع بالكسرة وعلى ذلك فاذا قلت مررت برجل ابيض الوجه كلامي فان فحقت الراء فالهاء منصوبة للحل وان كسرتها فهي مجرورة ومن ذلك قوله فان نكاحها مطر احرام فيمن رواه يجوز مطر فاضير منصوب على المفعولية وهو فاصل بين المتضايين.

تثليث اذا قلت رويدك زيدا فان قلت رويد اسم فعل فالكاف نحو خطاب ان قلت مصدر رافها اسوة مضاف اليه محل الرفع لانه فاعل روالثاني ان مجرى لسانه على عبارة اعتادها فيستعملها في غير محلها كان يقول في كنت وكاوا في الناقصة فعل وفاعل لئلا الف من قول ذلك نحو فعلت وفعلوا واما تسمية الاق مبنى الاسوة فاعلا والمجرر مفعولا فهو اصطلاح غير مالوف وهو مجاز في تسميتهم الصورة البصيلة دمية والمبتدئ انما يقوله على سبيل التلط فذلك يعاب عليه.

روا الثالث ان يعرب شيئا طالبا للشيء ويهمل النظر في ذلك المطلوب كان يعرب فعلا ولا يتطلب فاعله او مبتدأ ولا يتعرض لغير بل ربما مرقبه فاعربه مالا يستحقه ونس ما تقدم له فان قلت فهذا من ذلك قول الزمخشري في قوله تعالى وطائفة قد هتتم انفسهم الآية قد هتتم صفة لطائفة ويطنون صفة اخرى او حال بمعنى قد هتتم انفسهم طائفتين واستغنى على وجه البيان للجملة قبلها ويقولون بدل من يظنون فكانت نسى المبتدأ فلو جعل شيئا من هذا الجمل خبر الله قلت لعله رأى ان خبره محذوف اي ومعكم طائفة صفتهم كيت وكيت والظاهر ان الجملة الاولى خبر وان الذي سوغ الاستغناء بالنكرة صفة مقدرة اي وطائفة من غيركم مثل السمن منون بد رهوى عنه واخذاه على واول الحال كما جاء في الحديث فدخل عليه الصلاة والسلام وبره على الناس.

وسألت كثير من الطلبة عن اعراب الحق ما سأل الصديقون مولانا فيقولون مولانا مفعول فيجب له المبتدأ بالخبر والصواب انه الخبر والمفعول العائد المحدث او سأل على هذا فيقال الحق ما سأل الصديقين بالرفع ومكسبان مصابك المولى قيمه ينصب الوهم فيه الى ان المولى خبر بناء على ان المصائب اسوة مفعول وانما هو مفعول والمصائب مصدر بمعنى الاصابة بدليل هي الخبر بعدا ومن هنا اخطأ من قال في مجلس الرائي بالله في قوله لا اظلم ان مصابك رجلا يهدي السلاحة تحية ظلم جندهم رجلا تنبيهك قد يكون للشيء اعراب اذا كان وحده فاذا اتصل به شيء آخر تغير اعراجه فينبغي التحرز في ذلك من ذلك ما انت وما شئت فانها مابتدأ وخبر اذا التواتر بعد ما نحو قولك وزيد فان جئت به فانت مرفوع بفعل محذوف والاصل ما تصنع او ما تكون فلما حذف الفعل برز الضير والتفصيل وارتفعه بالغا عليه او على انه اسو كان وشئت بتقدير ما يكون وما فيها في موضع نصب خبرا ليكون او مفعولا لتصنع ومثل ذلك كيف انت وزيد الا ان الله اذا قدرت تصنع كان كيف حالا اذا لا تقم مفعولا وكنه في مختلف اعراب الشيء باعتبار المحل الذي يحل فيه وسألت طالبا ما حقيقة كان اذا ذكرت في قولك ما احسن زيد ا فقال زائدا بناء منه على ان المثال للمثول عنه ما كان احسن زيد وليس في السؤال تعيين ذلك والمصواب الاستفصال فانها في هذا الوضع زائدا كما ذكر وليس لها اسوة ولا خبر لانها قد جرت مجرى المحرور كما ان قل في قلما يقوم زيد لئلا استلمت استحال ما لنا فية لم تحم فاعل

من اقول الفارسي والمحققين وعشاني سعيد هي تامة وقاعها ضمير الكون وعند بعضهم ناقصة واسمها ضمير ما والمجلة يعنها خبرها وان ذكرت بعد فعل التعجب وجب الاتيان قبلها بـ (ما المصدرية) وقيل ما احسن ما كان زيدا وكان تامة واجاز بعضهم انها ناقصة على تقدير ما اسم مرصلا وان ينصب زيد على انه الخبر اي ما احسن الذي كان زيدا او زيدا ما احسن زيد من عنده

**فصل** في بيان العلامة التي كتبت تحت الافعال والمشتقات في اشعار ابي الطيب وتعيين المراد بال (لفظ في المعاشية)

اعلم ان الابواب غير الثلاث في الجود اوزان مقررة عندهم والثلاث في الجود وان سعوا في ضبطه ببيان قواعد وضوابط ولكن لا شك ان معرفتها خارجة عن ضبطهم واحصائهم بل الحق انها موقوفة على السامع ثم اني سميت ان اعلو كل فعل من المجموع الثلاث بل ربما كتبت تحت مشتق منه وتركه الافعال المشهورة فاذا رأيت تحت فعل واردة في شعر ابي الطيب المجمع فاعلم اني اردت به وجلا ويجل اي مثالا واوتامن سمع يجمع

## بيان العلاقات

العلامة	اللفظ المراد بها	الباب الذي اراد بها	العلامة	اللفظ المراد بها	الباب الذي اراد بها
ن	نصو ينصر	الصحيح من مفتوح العين في اللفظ	ج	وجل يوجل	المثال الواوي منه
ق	قال يقول	ومضمومها في الغاير	خف	خاف يخاف	الاجوف الواوي منه
د	دعا يدعو	الاجوف الواوي منه	ل	نال ينال	الاجوف اليائي منه
ض	ضرب يضرب	الناقص الواوي منه	ي	رضي يرضى	الناقص الواوي منه
ع	وعدا يعد	الصحيح من مفتوح العين في اللفظ	خ	خشى يخشى	الناقص اليائي منه
س	يسر يسر	ومكسورها في الغاير	ي	وي يوي	اللفيف المفروق منه
ب	باع يبيع	المثال الواوي منه	ح	حسى يحسى	اللفيف المقرون منه
ر	رمى يرمي	المثال اليائي منه	ف	فخر يفخر	الصحيح من مفتوح العين فيها
و	وقى يقي	الاجوف اليائي منه	هـ	وهب يهب	المثال الواوي منه
ط	طوى يطوي	الناقص اليائي منه	ع	نعى ينعي	الناقص اليائي منه
س	سمع يسمع	اللفيف المفروق منه	ك	كرم يكرم	الصحيح من مضموم العين فيها
يس	يش يياس	اللفيف المقرون منه	س	وسم يوسم	المثال الواوي منه
		الصحيح من مكسور العين في اللفظ	ح	حسب يحسب	الصحيح من مكسور العين فيها
		ومفتوحها في الغاير	مق	ومق يمي	المثال الواوي منه
		المثال اليائي منه	ل	ولى يلى	اللفيف المفروق منه

ثم اني ذكرت هذا ذكر في تعليلي هذا مقتبس من الجهابذة الكرام والاساتذة العظام او الكتب المعتبرة والاساطير المحبرة واثبت الى اسماء الماخوذ عنهم تارة وتركزت أخرى وان شئت تعيين المراد فعليك بهذا التفصيل

## تبيان الرموز

الرموز	الرموز من اليه
شيخنا الانور	كنت به عن هو غنى عن التلقين والتكثيرة والتوصيف والتسمية المولى له مهام السبل المقام مولانا ومولى الكل السيد انور شاه الكشميري صدر المد تسين بدار العلوم الديوبند نور الله
الاستاذ	اردت به العلامة الفهامة المحبر الماهر والبع الزاخر المولى العلامة والشيخ القمقام له لقد كرمت في المكرامات صفاته فمادخلت لاد عليها ولا

الرموز	الرموز اليه
مولانا حبیب الرحمن العثماني معین ناظم دارالعلوم الدیوبندیہ قدس اللہ سرہ	
شیخ الادباء	اشرفت به الى من تلمظت من لماظة مائدت الادبية اعنى السولى السيد معز الدين -
القاموس	او مبيت به الى القاموس المحيط للشيخ محمد بن محمد بن يعقوب الفيروز آبادي رحمه الله تعالى
صباح	رمزت به الى الصباح الجوهرى للغوى المعروف
العرف	قصدت به العرف الطيب للشيخ ناصيف اليازجى اللبناني
الاقرب	لوحته الى اقرب الموارد في نعم العربية والشوارد للعامة سميع الحوزى الشرفى اللبناني
نبيان	لسمحت به الى شرح الديوان لابي الطيب للعلامة العبرى
الواحدى	او مضت به الى شرحه للعلامة ابي الحسن على بن احمد بن محمد بن على بن متوب الواحدى
النفحات	لخطت به الى نفحات الازهار على نساجات الاسرار في مدح النبى المختار شرح البديعية المرزبة بالمعقود الجوهريه لتولفها علامة الزمان ونادرة الوقت والاوان السيد عبد الغنى النابلسى رحمه الله تعالى
خزينة الادب	نظرت به الى خزانة الادب وغاية الارب للعالم الاديب والودعى الارب الشيخ نقي الدين ابى بكر على المعروف بابن حجة الحموى رحمه الله تعالى
الوساطة	نميت بها على لوساطة بين المتبني وخصمه للعلامة ابي عيسى على بن عيسى الفيروز الشهير بالقاضى الجرجاني هو الحنفى ستر الله عيوبه فى الآخرة كما سترها فى الدنيا -
المستكبر بكفاية الله والعباد المسكين	
له ولوانى فى كل منبت شعرة لسانا يطيل الشكر فيه لقصره ٥ قرأت عليه المقامات الحبرى الديوان لابي الطيب المتبني وديان الحساسة لابي تاجر حبيب بن اوس الطائى والسبع المعلقات حين كان مشتغلا فى تحصيل الحديث النبوى من قطب العالم شيخ الهند مولانا محمود حسن قدس سره ولا ادرى من حاله غير هذا ١١ منه غفرله	
وهذه قصيدة انشأها فى الاشغال لاجل السولى الموفق محمد كفايت الله افاض الله علينا من مشاييب فيوضه حين صار ميمونا فى ملتان لسانه يخضع للحكومة المتسلطة على الهند طلبا لحرية وكتب الى فى بعض مكاتيبه تسيم اخا كما تسمى بالقصير	
بكيت بكاء الطفل بيلو نشيج	ولا نفع فيه لا لغوى ولا ليا
وكنتم حمرلا للنواب جمعة	صبروا جليدا لوالدهن من بولنا
وما كان خمي ان يدوم بحجتي	لجأ بى افعى الدهر تتعب لقميا
لكون اعز الناس فضلا ومنة	على الخلق فى سجن ملتان ثوبا
ووافيت من دان القلوب بفضل	نداعا ناعما قضى الرب رافيا
من الاشهر السواد الحوالا لى ترى	ضياء تبهات ترى الليالى للابجا
وحال المرور والشنخبي بيننا	فابن لقائى منه باللقيا فيا
وما ذاك الا فى حماية دينه	لا غلام حق لم يبال العوالي
تقوى الهدى الدين مريض علم	وما زال مطارا نقي الا ياديا
الا تها الطرب قوموا فقولوا	فقد خانا الدهر الملو اما نيا
فوالله يا من سجن يوسف بحجته	لقد صار كالليل للبيم نهاريا
وجاهدت فى الله العلى مشهورا	فادركت قويا ثامنا الله عالييا
وكنتم كشمس شرق الارض نيرة	فغصها امر من الله قاضيا
دعاني خطاب ما بتليت بمثله	وعلل له صبرى فبالدنيا
وكنتم على عيش النوازل واثقا	رب قد ير سوف يحمد ما بيا
فقد بقا ليل ساهرا متقلبا	وغير يكافى لو يكن لى مداويا
ونبتت خم من كان ياسر حبه	قلوب الورى امسى بملتان عافيا
رأينا كشمس الشمس لكن لساعة	وهذا يدوم العشر ثوال ثانيا
فلا وجد لى حتى صبرت لاجل	ويعتقد مقاسفوخا حيا ثيا
لقراسر وة ثور اذ وة بغضمة	فما لى لا ابكى عليه ليا ثيا
وفاز بها فازا لاجبة قبله	من النانيات السوارز افا ثيا
ذهبت الى مغارة للفضر طابا	وعدت خزينا اذ سمعت مناديا
غدا شيخنا المظلوم ما سور عتبة	تري كل من يهدى الى الحق جانيا
بليت بلا مرة بعد مرة	وحزت من الله العلى معاليا
وكنتم يواقيت العلوم نثرها	حققت بها الياقوت ثور ليا ثيا
تحملت للدين القوي نواثيا	مقرب من دلنا ثا شين النواثيا

ونعرك استأذنيها نحن  
الإلهام من رام شبة البطنه  
وقولهم أفسد الهند مكرم  
نرونا لكم نغذو فاعلمكم  
وغير ليون نولي في الوغي  
وان القجر يقرها وذقنا  
لعري ما ندر وجهه بل اسم  
وهل ين فينا غير حين لشؤكم  
وليروض الاستد ساجدونا  
سلبتم دنونا وانزحتم علمنا  
بعيننا ذوى ميل لشؤ قاكم  
قد صغروا في ثم عيناى غارتا  
نهارى ليل واليالى كاتها  
نأت عن فؤادى راحتو مسر  
لطرت الى ملتان لو كنت طائر  
نسيم اخا دخانه الد هل يكون  
أنسى الذى ولا يحيا وحق  
أنساك فى الاسر والقلبة شى  
أنسى الذى اسقت غلج كماله  
أنسى وحيدا لعصر علمنا وحكمه  
وما حوته جهن وغيط عذوه  
الان مضطرا اذ اربته دعا  
مجد الوزى اعنى النبى محمد  
ولا تحبنا فتنه لعناتنا  
اقول لمفق الهند سحره عفر

فالقول في سجن دهر لاجانيا  
وكوكان جوفان مما سخلنا  
قتاد شيئا بالذنا بغيرنا  
وان كنتموا اهلكتمنا مساونا  
وغير كرام لاجافون زاريا  
من البطش الا قد ام فينا كاه  
بل الحق انتموا عفرتم تسلينا  
وهل تقونا لغير الا المراهيا  
وجنا نناق صار فاله هورنا  
فسميتونا معننا ثا حجابنا  
سوارى كانت محبنا وغوايا  
ولو احمن هو اليوم ذماريا  
مصائب سودا تحا كذا لاهيا  
وشتان ما بين يدي وبقايا  
ولكن قضا الله قضى خنا  
بعرصة نسيان وكان مصائبنا  
لما كنت ادرى ما الحنة طعنا  
تناهى ولكن لا حال لتناها  
رياض الصلوم الرافعات الحوايا  
وفى ذكره اليوم كان شفاثيا  
لان له صيتا على الدهر ايا  
يلتبه فالمرجور رفع نديا  
فدى قبه نفسى عر ضوئنا  
وكن حافظا للمسلمين واليا  
واسمعت هذى القصيدة شيا

تقول لاجوان الحكومة مفعنا  
بانا كرام لاجان قلوبنا  
براهذا اما حنت تطلب جانا  
وظلودى لسلطان شراذيا  
وقد ذقمونا مرة بعد مرة  
جبايا نكم تترى علينا وجكر  
كسبة قبيحا واحدا بعد واحد  
وكتا ملوكا ثم هدت عروشنا  
ونكرو مشيتا غير مشى سواجر  
مجرنا عن الكرياس فقر اوفاتنا  
لنا ما اتوكم ما دحين لعلكم  
لجوى ازيز كل ان كمرجل  
نواب دهرى قد سالت مع  
وتقبيل لجل الشجر اقصى غنينا  
لعين دهرى كالم تاتمت  
فقلت محبنا يا رجا قلوبنا  
أنسى الذى ولا هل هدى  
أنسى الذى انقادت ارضه طعنه  
أنسى الذى استغلام مريم  
اضاء بسط الارض كشمس الضع  
بقوس سهم لواصابة هلكوا  
ومن جارة مستعطي العطا  
ترقى بنا اللهم رفقا بعيننا  
وجلبهم من كل عاد ومكره  
سقاك الله العالمين بفضل

منايا غدت للمسلمين امانيا  
لظلم لاجان لاجوت الصاريا  
رجلا جبايا غا اونس احواريا  
كسيلة شاة عيب اذ كان اعيان  
فلجوجون وافي نا ضيفا وراهيا  
حروا الهيمى ان اتى المرعا فيا  
ولو تبعا ومن دم اوكان هاجيا  
وجرى نار قاة وكنا مواليا  
واقدر امنا اذ ذاك صار حوايا  
وكنا حقرا المسك ثم الغاليا  
ولو تعرف من كان منهم وراجيا  
ومنقطع عن خفض عيشه لجايا  
وتقوى الرزايامن عيوز المايا  
فيا لاجا العواد هذا دواشيا  
واستأذنا لالام يمشد شاكيا  
رجاء جميع الخلق ورجا نيا  
لما كان لى وقت من العدم هانيا  
للمضانة اذ يزل لى واقيا  
كوشامى النقى بغير سافيا  
ولا زال حرا امرنا هيا  
جميع الا اما ذاك الادعائيا  
يقول لك المستول ثور ضائيا  
لاحسن اعمال لى المغر هاديا  
ولا تدرن يارب من كاهل غيا  
شرب رضامنه عذرا ورافيا

وتوكل هذا التعليق والترجمة حين كنت مستظلا بظل خليفة الله في خلقته ارفع الملوك مكانا واعظم شأننا وانهم  
قد اوانهم ذكر اذى المين الشائخة الذرى والهم المحيط بجميع الورى حافظ الشريعة الهادية باسط الكلمة الباقية من  
البيان والاقطان هموا الاقاليم والامصار سلطان الاسلام والمسلمين ناشر بساط الجود فى العالمين نظام الملك مشكور  
الانام من العرب والعجم والترك قروى الكرام والاخييار مردى الطغاة والبقاة والكفار نظام الدولت على الملة والدين  
النواب مير عثماني على خان بهادر جى.سى.ايس.آنى جى.سى.بى.اى سلطان حيدرآباد من البلاد  
الجنوبية اطال الله بقله وادام تمكينه وهمايته وبسطته فكبت اعذاره وحسناته نصير جنوده وجيوشه واعوانه  
كما نصير عطاياه من الاسلام اركان هذا آخرها تسرى من التعليق على ديوان ابى الطيب المسمى بالسبح بالصيب  
واسأل الله الذى من على بانامه فى ثلاثة اعوام حق كنت كافى في شهر لا نوم لى ولا راحة ولا قرار ان يخلق بمحض فضل  
العميم فى البحر ويجعل هذا التعليق من النارى جنتوان بينه من نوم الغفلة قبل الانتقال ويوفقى لاجد لسفر القادر اذا  
قبل الانتقال ربنا تقبل منا انك انت السميع العليم اللهم آمين  
محمد اعزاز العرب رحمة مزاج على من سكنه امر وه  
من مضافات مرادآباد (بلدة من الهند)

صَوِّ مَا قَرِظَهُ بَقِيَّةُ السَّلَافِ عَيْنُ غِيَا الْخَلْقِ الشَّيْخُ الْحَجَّةُ الْمُسَيَّدُ الرَّحْلَةُ

الْأَسَدُ فِي الْإَجَلِ مَكُونَا وَتَوَلَّى لِقَاءَ السَّيِّدِ مُحَمَّدًا نَوْسًا الْكُشَيْرِيُّ نَوْرًا لِلَّهِ قَبْلُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قوله

الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان - فافهم لسانه ووعه استهلاله على سائر الأكون يعوب عما في ضميره  
خبراً وخبراً ويتنفس كتنفس الصبح عينا واثر - يساجل وعن ألباذا ويظهر إبرا قاء وأرداء على رؤس الأشهاد  
والإعيان يصور تعبيراً ويعبر تصويراً فهلك في بيانه سمع الكيان - فان شئت فعرف طيب وان شئت فمحاب صيب  
وان شئت فديوان وتبيان وان شئت فحقاوا كثر صدقاً فلا انسان بأصغره إما اللسان وإما اللسان - السحر من بيان  
مسروق والشعر من جنانته مخلوق حسامه - وصد عاك الصديق عند هابان - والصلوة والسلام على من أودى القرآن  
آية وحيات على العصاة والازمان - لا يخلق عن كثرة الرد ولا تنقضي عجائبه ماى الأدم ربك كما تكذبان - اعجز  
البلغاء وانهم الفصحى من النوادي والبيوادي من جماعه عدنان وقحطان - تركهم لاجل كبرهم ولا ذلك فابتاع الله  
قد كان - فسار نوراً وشرقا وغربا وطار صيته عجباً وغرباً وكان آخر آيات سبحانه اق سبحان - اذا جاء سيل الله بطل سيل  
معقل فسرى في النفوس سرى الصبح المنير وحوى في الاوصال جرى السام الغير هدى الانام - ويهفي السقام - وينف  
زعم الزائمين ويقطم دابرهم ان الباطل كان زهوقاً حق الحق الاسلام بجوانه ووطن في الارض على الطول والعرض وكان  
بن لك محقوقاً والحمد لله على ذلك امر الحمد وأكملة - ثوان من اخص ما يحتاج اليه الانسان في فهم الحديث والتزويل  
واعون ما مست الحاجة اليه في التفسير والتاويل هو في اللغة والادب اذ به تعرف من حوار العرب وخصائصهم  
وخواص ساليبهم وان المراد اذ دخل عليهم كيف يرد ويصدر ويقدم ويؤخر ويعرف ويكره وعجز في ويذكر ويظهر ويخبرهم

فصاغ ما صاغ من تبر ومن ذهب | وحاك ما حاك من وشى وديباج

وان ديوان الشاعر الملقب ابي الطيب المتنبي من ابدع ما يفريه عبقريه في عجب ما يرويه ويديره اديبي وكان كما قال امرؤ

لعبت بمشيتة الشمول وجردت | صنما من الاصنام لولا الروح

ومع اكباب الناس عليه لم يطعم الى الآن كما يحلو ويحلو حتى اشار المولى المحقق العلامة حبيب الرحمن  
العثماني نائب الاهتمام بدار العلوم الذي يوسن يدية للعلامة اللودعي والفهامة الامنى للمولوى اغزاز العلى  
المدرس بدار العلوم بتحليله وتحشيتة فحشاها دام عزه كما يسر لناظر - ويفيد الكاتب والشاعر - اخذ من اللغة عليها  
ونقصها من المقاصد اعلاها واولاها لم يبرز في الوجود الى الآن مثل ما كان محل الغرور وعشى الطرير اخذ من القلوب  
حبيتها - ومن العيون سوادها كما قال ايضاً

بدت قمرها ومالت خوص بيار | وفاحت عنبرها ورننت غزالا

وبعد الفراغ من التمشية افترغ مقدمة مبسوطة عليه تفيد وتجدي جدوى الربيع - وتضمر وتهدى هدى  
فرق الصديق - فصارت الحاشية خذمة كافلة للديوان وتحفة لاهل العلم والادب من عبق بالبيان والتبيان  
والحمد لله على ما يسر ووفق واسدى بالجميل - وحسبنا الله ونعم الوكيل

مُحَمَّدًا نَوْرَ عَفَا اللَّهُ عَنْهُ

**قوله يا لواء يا من يلومني** اصغر ولامك عن الخلة وانقله طول السقام والشقاء واراد بطول السقام امتدة  
 دام العشق ويطول الشقاء كون زمن الفراق طويلا **قوله عدل اء** ان العدل حول قلبه والهوى في داخله  
 فلا يلوم هذا **الى حيث يلوم** ذال ويرك **قلب التائه** بالاضافة **قل في النيران** رواية قلبى على  
**ديوان المتنبي** **قافية الهمزة**



**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

**قافية الهمزة**

**وقال و امر سيف الله بفتح الاء**

**اضناه طول سقامه شقاء**

**وهوى الحبيبة منه فسودائه**

**ويصير جين يلين عن روحائه**

**اصحطت اعدل منك ارضائه**

**ملك الزمان بارضيه وسبائه**

**ان كان قد ملك القلوب فانه**

ترجمہ (۱) اسے میرے ملا حکمران روک تو اپنی طامست کو اس شخص سے کہ لا کر کر دیا ہے اس کو اس کے  
 مرض اور اس کی بدبختی کے طویل ہونے نے (۲) طامست کرنے والی عورتوں کی طامست میرے  
 سحر دل کے گرد پیش ہے اور محبوبوں کی چاہت اس کے وسط قلب میں رہیں طامست کی تاثیر محبت  
 کے خلاف کچھ نہیں ہو سکتی ہے (۳) طامست کرنے والی عورتوں کی طامست طامست کرنے والی  
 عورتوں سے حرارت قلب عاشق کی شکایت کرتی ہے اور بیا عدت شدہ حرارت قلب عاشق  
 کے دل پاس جانے سے ترک جاتی ہے جب وہ طامست کرتی ہیں ہم اور سے میری طامست گرا

میری جان قربان اس بادشاہ (سيف الله) پر جس کو رضی رکھنے کی وجہ سے میں نے تجھ سے زیادہ طامست کروں کو تاراض کیا  
 ہے (۵) اگر وہ بادشاہ (ابن دینا) کے اقرب مالک ہو گیا ہے تو توبہ کی کیا بات ہے کیونکہ وہ زمانہ کا اس کے آسان زمین  
 سمیت مالک ہو گیا ہے یہی وجہ ہے کہ زمانہ اس کی مرضی کا تابع ہے

(۱) **الغالب** **سوداء القلب** **العلقة السوداء** **قطعة كبد** **وزان شعراء** **برحاء المحروم** **شدة اخذها** **المهجة بالضم** **الروح يقال خرج** **لمهجة اي راحة** **منه** **وهو جوازا** **ان يقول يا ذلتي** **انه ذكر العوذ** **الاول وانما اراد** **يا من بعد لتي** **من تقع لاجلها** **منه** **والذكر والبؤس** **والجسم او كانه** **خاطب واحدة** **من العواذل غلط** **الذي كروا** **عاذل او اراد انسانا** **عاذل او بين الملك** **سيف الله وانه** **اقتضاب عدل به** **من النسيب الى** **المنحرج** **يقول** **للعادل اذل برحمتي** **هذا الملك الذي** **اصحطت نسبيل** **ارضائه من كان** **اشد من اعدائه** **لما افارقه** **لواضعه غيره** **شدة ماورد على** **الام فوج**

في الاكل والفاقة من الركة



# اللغات

(۱) هو ان یالی  
الذل ولا یؤفک  
(۲) جهم واش  
وهو الذی  
ینخوف الکذب  
وینفقہ (۳)  
جمع الاحر وهو  
الکبر جسر  
عن الاشیا  
یغلظ القول  
قوله عجب  
ای الخفا یقولون  
احر من الحب  
الذی لا تطیق  
کفانه فیجب  
الوشاة من قولهم  
هنا ان اذا غلب  
تلیج جحر یخرج  
من کفانه فهو عن  
ترک ما یخرج  
الوشاة بالاعجاب  
مع ان الماوریه  
یتعجب منه عموم  
الناس اشارۃ الی  
انه امری حوله  
الاحیاء وانشاء  
فهم ابد ابین  
هذه من الفریقین  
ع یقال علی  
تج ودر امران  
فی بعض التک الکلام  
ان ج الخ طبع  
بترک الشئ قبل  
العلوبه وقد  
امر بترک بعد علمه

قوله الشمس الخ یقول الشمس تحسد کلابه اعظم منها اثر فی الارض واشهر منها ذکر والنصر قوی له ایما یوج  
والسيف من اسمائه فهو یسب ویلقب بسيف الدولة ۱۲ قول ابن الجریبین الثلاثه الشمس النصر والسيف  
للمن کورات فی البيت ۱۲ ان  
عزیمه من السیف ۱۲  
قوله مضته  
ای لویات الزمان یتمثل  
فیما مضی فلما جاء  
عمران یاق له یطیر  
قوله القلب الخ  
اضاف الجفن الی  
خبر القلب لانه  
الملك والامیر علی  
الاعضاء کلها یقول  
العاذل القلب اعلم  
منک بد انه فی شقیه  
واحق منک بالتسلط  
على ما جفنه لانه مال  
یرید ان القلب یعلم  
ان شفاء فی البکاء  
فهو یامر الجفن بذل  
والعاذل ینهاه عنه  
اذا وجبت طاعة احد  
الفریقین فطاعت  
القلب اولی لانه ملک  
الاعضاء یصر فها  
کیف یشاء ولم یؤکد  
کلامه تنزیلا قوله  
هذه امنزله قول القائل  
للعالم الصلوۃ واجبة  
قوله فمن الخ  
یقول قیما بهن المحب  
لا اطعت فی عاقبة  
وکیف وقد اقسو  
بحسنه ونور وجهه  
قوله احبه الخ  
الاستفهام للانکار

## دیوان الممتبی

الشمس من حساده والنصر من  
ابن الثلاثة من ثلاث خلایم  
مضت الدهور و ما تبین بیهتله

قنانه والسيف من اسمائه  
من حسنه و اباؤه ومضائه  
ولقد اتی فجوز عن نظرائه

## واستزاده سيف الدولة فقال ايضا

القلب اعلم یا عدول بد آیه  
فومن احب اعصیتک فالتو  
اجبه واجب فیه ملائم  
عجب الوشاة من المحاکه وقولهم

واحق منک بحجفنه و بهاءه  
قسیابه و بحسنه و بهاءه  
ان السلامة فیه من اعدائهم  
دع ما نراک ضعیفت عن اخفائهم

ترجمہ (۱) انما ہاں سے کھاسدوں میں سے ہے دیو کا بل اسی پر اس کا قیاس کتاب سے زیادہ  
ہے اور عداوت خداوندی اس کے مصاحبوں میں ہے جس جگہ وہ ہوتا ہے مدد خداوندی اس کا ساتھ  
دیتی ہے اور سیف اس کے ناموں میں سے ہے (اسی وجہ سے اس کا لقب سیف الدولہ ہے)  
(۲) مذکورہ بالا تینوں چیزیں آفتاب، نصرت خداوندی، تلوار اس کی تین مہمتوں کا ترجمہ کیا  
پاسکتی ہے۔ آفتاب اس کے حسن کا، اور نصرت خداوندی اس کے ذلت سے بچنے کی عادت کا، تلوار اس کا  
غیر کی کاظم زمانے کے گدے اور محمد ص کے مثل کو نہا سکے، اور اب کردہ گیا تو اس جیسے لوگوں  
کو لانے سے عاجز ہیں (۳) اسے نادان (طامست گرا) کچھ سے زیادہ دل اپنے دروسے واقف ہے  
اور اپنی ملک اور اس کے پانی کا راستہ سمجھ سے زیادہ حق دار اور مستحق ہے (۴) سوزاے طامست گرا  
میں اس محبوب کی قسم کھا کر کہتا ہوں جس سے مجھ کو محبت ہے کہ عشق و محبت کے بارے میں میں یقیناً  
غیری نا فرامی کروں گا، محبوب کی قسم اور محبوب کے حسن و جمال کی قسم، (۵) یہ کیونکر مٹا سب ہے  
کہ میں محبوب سے (دہی) محبت کروں اور اس کی محبت کے بارے میں طامست سے (دہی) اس کی محبت کے  
محلے میں طامست بخدا اس کے دشمنوں کے ہے (۶) تجھ کیا چغلوں نے طامست گراوں اداں کی اس  
بات سے کہ چھوڑ دے تو اس چیز کو کہہ دو کہ گیسے تو اس کے چھپانے سے راقب تجھ اس سے ہے  
کہ جب اس کو چھپانے سے عاشق عاجز ہے تو ترک سے زیادہ عاجز ہونا چاہئے، ہ

وهو واقع على الجسم بين الفعلين (اعطى كل منهما حصة والواو من قوله واحب المصروف والفعل منصوب  
باضا زمان اے ان الملامۃ فیہ انما ہی التمی عن حبہ والصہ فمعن موا لایہ ففیہا معنی الد اوقۃ لمن احب حبیباً  
لحبه من حبیب حب عدوہ و یلمحہ التکرار لیس من لایہ صریح حبہ و لیس من حب عدوہ لہ کیف یجمع بین الحب العدوی

وہی حبیب اور وہی حبیب

کائنات صفت بالفتی فی العقل





۱۔ قولہ استکرامہ الماء والانهاء مثل الكلام والقائل ای انحبس کلام غیر صادر امینی ۲۔ قولہ واکسره الخ  
 يقول كيف اقول فيك قبيحا وانت عندى اكره طعامي العبد ومن طرف السيف وانفذ فيه توبين من الامور من  
 القضاء وهذا يقصدون به النبالغة لا التحقيق ومع هذا فلا يخفى عن سوء ادب  
 ديوان المتنبى ۵ قافية الهمة فيه الى شانه  
 اعاذنا الله منه ۱۲

وقال الخ حسين بن ابي السو وكان قوم قد هجو ونخلوا الهجاء  
 الى ابي الطيب فكتب اليه يعاتبه فكتب ابو الطيب اليه

۱۔ قولہ واکسره الخ  
 يقول ان عمرو لم يزد  
 على العثر من سنة  
 فكيف يظن اني ملكت  
 من الصهوة حتى تعرض  
 لهجانك واربع نفسي  
 بيا سبك ۲۔ قولہ  
 وما لم يقول انفي الى  
 الان لو استمتدعي  
 لك فكيف اعدل عن  
 اتصاه الى الذم الله  
 يوجب نقصك ۱۲  
 ۳۔ قولہ وهبني الخ  
 اي احبب اني قلت  
 فيك ما لا ينبغي و  
 لكنه يحقر في الله  
 فان جهاني لا اذ تقولي  
 في الصبح انه ليل  
 فكما لا يصدقني  
 الناس في قولي هذا  
 بل يكذبونني فكذلك  
 لا يصدقوني في  
 هجوي اياك ۱۳  
 ۴۔ قولہ نظم الخ  
 اے توافق الحاسدين  
 علي ما تقوؤن في مرتبة  
 بھائے وانت رجل  
 اكون انا فدائه لکومہ  
 وفضلہ فهو اجل من  
 ان يھوہ مثلی وهو  
 يكونون فدائي لاهم

اشكر يا ابن اسحاق اخائي  
 لا مستغفرا للتجرب صرف للضرورة ۱۲  
 انطق فيك هجرا بعد علي  
 لا يفتن ولا يخل الاكابر فيما خشا ۱۳  
 واكره من ذباب السيف طعاما  
 انجس السيف ۱۴  
 وما اربيت علي العشرين سني  
 تفر من الارباب الخ زادت ۱۵  
 وما استغفرت وصفك في مدي  
 استغفرت ۱۶  
 وهبني قلت هذا الصبيل  
 ۱۷  
 نظم الحاسدين وانت مرء

تحریر (۱) اے ابن اسحاق! تجھ سے کہ تو میرے بھائی ہوئے گا انکار کرتا ہے۔ اور میرے  
 غیر کے پانی کو میرے برتن کا پانی سمجھتا ہے (۲) تجھ سے کہ میں تیرے بارہ میں بری بات  
 زبان سے نکالوں، اس کے بعد کہ میں تجھ کو ان تمام لوگوں سے بہتر سمجھتا ہوں جو آسمان کے نیچے  
 (ہوتے) ہیں (۳) اور اس کے بعد کہ میں جانتا ہوں کہ تو بہت باطن لوگوں کے لئے تلوار کی دھار کے  
 مرے سے زیادہ مکروہ ہے، اور اس میں مقدمات الہیہ سے زیادہ چلتا ہے۔ (۴) اور نہیں زیادہ  
 ہوتی ہیں رسالہ سے میری عمر، تو کیونکر کہتا گیا میں ورازی جیسا ہے: یعنی تیری بھوکرنی اپنے  
 آپ کو ہلک کرنے میں سعی کرتی ہے، تو اگر میں اپنی زندگی سے تنگ آگیا ہوتا تو تیری بھوکرتا، (۵)  
 اور میں حاضر کیا میں نے تیری تعریف کا اپنی مدح میں، کہ کہ کروں میں اس میں سے کچھ جو کہے رہی تھی  
 تو تیرے اوصاف مدحیہ ہی باقی ہیں ان کا پورا کرنا ضروری ہے، (۶) اور تو مان لے کہ میں نے کہہ دیا کہ  
 بیچ رہا ہے، تو کیا عام عالم روشنی سے امدت ہو جاوے گی یعنی اگر میں نے بالفرض تیرے بھوک  
 بھی تو میرا کیا بگاڑا، دنیا بھئی کو جو ہو ٹکے گی (۷) تو حاسدوں کی اطاعت کرتا ہے، حالانکہ تو ایسا  
 شخص ہے کہ میں اس پر قربان ہوں تو ناممکن ہے کہ میں اس کی بھوکہ سکوں اور یہ تجھ پر قربان ہوں

من الاخير فيه ولا منفعة في بقاءه ومحتل ان يكون قوله جعلت فدائه كلاما عائيا جعله وصفه لمنكورة  
 على تقه يرعخ وف اے مسخوف! ان اقول لہ ہذا وهو ما ذهب اليه اكثر الشراح وفيه من التكلف ما لا يخفى ۱۲

**اللغات (۱)**  
 ویروی الھذا و  
 هو الظلام المختلط  
 الذی اصف لہ  
 ۲۳، یعنی خسیس اقل من الھباء  
 فی انالوصل اجراء مجوی  
 الوقف ای و ما یجی  
 وھو صفة لحدیث  
 ای شیئا اقل  
 ۲۴، ما یرى شعاع  
 الشمس من ذالھباء  
 ۲۵، اسم غیر  
 ترجم العرب انہ  
 اذا اظلم قمر اذیاء  
 فی الارض وکثر  
 الموت ۲۵، القی  
 الاضطراب ۲۶  
 ۲۶، دلہہ العشق  
 ونحوہ اذھب  
 عقلہ واذھلہ  
 صحتی لو بعد یقر  
 الاصف فصا  
 یتأسف علی ذلک  
 از اسفہ الذی  
 کان لہ لان کان  
 جینڈ عاقل  
 علی ہذا الاسلوب  
 یجری البیت  
 الذی یلیہ ۱۲

۱۰، قولہ وھاجی یقول ان کنت لا تفرق بین کلامی وکلامہم فکفی بذلک ہوامنک لنفسک بانک لو تفرق بین الحسن و  
 القبیہ ولعمری انہ وان لم یھجہ اولافلھہ ہاجا الان ۱۱، قولہ وان العجب من العجب معرفتک لی ثم انک تسوی  
 بیومین خسیس اقل من الھباء یعنی غیرہ من الشعراء ۱۲، قولہ وتکررۃ اثبت الالف  
 فی انالوصل اجراء مجوی دیوان المتنبی ۶  
 الوقف ای و ما یجی  
 وھو صفة لحدیث  
 ای شیئا اقل  
 ۲۴، ما یرى شعاع  
 الشمس من ذالھباء  
 ۲۵، اسم غیر  
 ترجم العرب انہ  
 اذا اظلم قمر اذیاء  
 فی الارض وکثر  
 الموت ۲۵، القی  
 الاضطراب ۲۶  
 ۲۶، دلہہ العشق  
 ونحوہ اذھب  
 عقلہ واذھلہ  
 صحتی لو بعد یقر  
 الاصف فصا  
 یتأسف علی ذلک  
 از اسفہ الذی  
 کان لہ لان کان  
 جینڈ عاقل  
 علی ہذا الاسلوب  
 یجری البیت  
 الذی یلیہ ۱۲

وھاجی نفسه من کلمی میز  
 خبر مق من الموصل بعدہ ۲  
 وان من العجائب ان ترائی  
 ان تکررۃ غیر مضمون  
 وتکررۃ وانا سہیل  
 کلامی من کلامہم الشعراء  
 فتعجل بی اقل من الھباء  
 عدل بہ سادۃ ۱۲  
 طلعت بیوت اولاد الزنا

وھاجی نفسه من کلمی میز  
 خبر مق من الموصل بعدہ ۲  
 وان من العجائب ان ترائی  
 ان تکررۃ غیر مضمون  
 وتکررۃ وانا سہیل  
 کلامی من کلامہم الشعراء  
 فتعجل بی اقل من الھباء  
 عدل بہ سادۃ ۱۲  
 طلعت بیوت اولاد الزنا

وقال یسبح ابا علی ہرون بن عبد العزیز  
 الاوراجی الكاتب وكان یذهب الی التصوف

امن اذ یارک فی الدھی الرقاء  
 اذ تعال من الیاریۃ ۱۲ مجر دجید ورمی  
 قلق الملیح وھی مسک ہتکما  
 مستند ۱۲ حالیۃ ۲  
 اسفی علی اسفی الذی دلتنی  
 مستند ۱۲ حالیۃ ۲

اذ حیث کنت من الظلام ضیاء  
 تامة بمعنی حصلت صفة ۱۲  
 ومسیرھا فی اللیل فھی ذکاء  
 کتبیلۃ ۲  
 اسفی علی اسفی الذی دلتنی  
 مستند ۱۲ حالیۃ ۲

ترجمہ (۱) اور جو شخص میرے کلام اور ان کے نوا اور جوئے کے کلام میں فرق ذکر کرے وہ  
 اپنی جو خود ہی کرنے والا ہے، (۲) اور بے شک عجائب امور میں سے ہے کہ توجہ کو دیکھتا ہے  
 میری قدر و قیمت اور فضائل سے واقف ہے اس کے باوجود توجہ کو اس شخص کے برابر  
 کرتا ہے جو ذرہ سے بھی زیادہ کہے (حقیر ہے، ۳) اور یہ بھی عجائب امور میں سے ہے کہ تو  
 ان (عاسدوں) کے مرنے کا انکار کرتا ہے حالانکہ میں پہل ہوں کہ اولاد نثار رہا تم کی موت سے  
 آیا ہوں۔ (۴) بے خوف ہیں رقیب میرے کہ تو اسے محبوبہ! ان سے چھپ کر مجھ سے شہ  
 تار یکس میں لے گی یا میں تجھ سے ملوں گا، کیونکہ تو جس جگہ ہوگی وہاں تیرے جمال جہاں  
 آرا کی وجہ سے بجائے تاریکی کے روشنی ہوگی (۵) محبوبہ! مجھ کی حرکت حال آکھہ مشک  
 ہے اور اس کی شبیریں رفتار حال آکھہ وہ آفتاب ہے اس کا پردہ فاش کرتے ہیں۔ یعنی  
 اس کی حرکت و رفتار بسبب اس کی بے خوش و نور چہرہ تاباں کے مجھی نہیں رہتی ہر کسی  
 معلوم ہو جاتی ہیں (۶) مجھ کو کونج اس غم کے جاتے رہے کا ہے جس کے اوزارک لہو سے  
 مجھ کو کونے غافل و مدہوش کر دیا ہے کہ اس غم کی کیفیت مجھ پر پوشیدہ ہو گئی ہے یعنی مجھ کو  
 بسبب شدت صدمات محبت و الام فراق یہ معلوم نہیں رہا کہ غم عشق کیسا چیر ہے؟

بنورک فقط تضحی و عا حسن قول القائل ۷ شب وصال میر ہوئی مگر نہ ہوئی کہ تاب جس تھا وقت رو بہر کا ۷  
 قول قلن یقول ان الملیحہ سک فمتی تحرکت انھما سترھا بسطوہم و رنخھا وکن الذی ھو شمتی سارت باللیل  
 راہبہ الناس ۷ قولہ اسفہ الذی یرید انہ کز قبل ذلک یتأسف علی امان وصالھا فلما نحت غیبہ بالھجوز ھب عقلہ

القربان ونحوه رقل  
 صاحب التبيان) ثم  
 الجراحة على البحر  
 والدين على العضو قال  
 تشابهها إلى المذكور  
 أو الشبان يقول لها  
 نظرت إلى صورتك في  
 قلبي مثال عينك في  
 واسعا فتشابهت عينك  
 وذلك الجرح في الاتساع  
 ٥٣٣ قوله نقد في  
 أي ان نظرتما نفقت  
 الدرء الى قلبه فلم  
 تحصنه الدرء منها  
 مع انها تحصنه من  
 الراح ٥٣٣ قوله  
 انما المحقرة الوادع  
 بعث في الشبان لان  
 السبيل تجوف ملوها  
 ولا تقف على اقتلاعها  
 يقول اذا زوحت  
 لم يبق راحه على الزحف  
 فاما مثل هذه المحقرة  
 واذا انطلقت لم يبلغ  
 احد طبقي فانما في  
 علو المنطق مثل الجرح  
 ٥٣٤ قوله اذا عاقد  
 خبره محذوف أي فانما  
 عاقر يقول اذ انظر  
 على الشيء فلم يعرف  
 ولم يعترف بعلو قدره  
 فانما عاقره على ذلك

وَشَكَيْتُ فَقَدِ السَّقَامَ (۱) اَنَّهُ  
مَثَلْتُ عَيْنَكَ فِي حَشَايَ جِرَاحًا  
نَفَذْتُ عَلَى السَّابِرِي وَرُبَّمَا  
اَنَا صَحَّةُ الْوَادِي اِذَا مَازُ حَمَتُ  
وَ اِذَا حَفِيتُ عَلَى الْغَبِيِّ فَعَاذِرُ  
شَيْمُ الْيَالِي اَنْ تُشَكَّكَ نَاقَتِي  
فَتَكُنْتُ نُسَيْدُ نُسَيْدٍ اِنْ يَمِيَا

لأنه كان اعنى الذى لا يرى الاشياء وهو معذور  
على مطالبى وترميمى بالنصب وطول الاسفار  
البيس له امر السبل اء افضى وذلك لما ترى من

قد ايسى نورا تسمية غافل بالمسند وقال ابو اسحق الزجاج في بعض امانيه السلف في المخرى هي الاثوار والطاعة في المشرق هي البوارج

**الغيات** (١) قوله اناسها الى المعنى انه يريد عظم بطن الناقة حين امتدت اناسها وطالت ويريد ان حفاها منكوبة منقوبة بالحق وهو كناية عن غور الطريق ومنكوبة اي مدمية من الحصاص واستعار النكاح لوطبها الارض ادعاء الحصص لياها والعذر الذي لم تفتقر و اراد ان يربطها بسكنها احد قال الشيخ ابو محمد

ديوان المتنبي  
 قطرات المطر تنزل على من جوده و نورته الا انوارك قراة قطرات المطر تجرت فلم تات بمطر  
 اناسها مغموطة وخفاها  
 يتلون الحزيت من خوف التوي  
 بيني وبين ابي علي مثله  
 وعقاب لبنان وكف بقطعه  
 لبس الثلوج بها على مساكي  
 وكذا الكرم اذا اقام ببكدة  
 جندا لقطار و لوراته كما تري  
 منكوبة وطريقها على  
 فيها كما تتلون الحزيت  
 شمع الجبال ومثلهم رجاء  
 وهو الشتاء وصيفهم شتاء  
 فكانها بياضها سوداء  
 سال النضار بها وقام الماء  
 بهتت فلم تتعش الا نواء

ترجمہ (١) اس نادر کے گماوے کے تھے لیے و دراز ہیں رہتی وہ عظیم الجتن ہے اور اس کے ہر سبب سنگرزوں اور دشواری راہ کے زخمی ہیں اور اس کی راہ پہنچتی ہے جس میں پہلے کوئی نہیں چلا (٢) راہ کی دشواری گزار کر تھے کہ اس سرزمین میں ہر شخص بالکے خوف سے گڑھ کے اندر رنگ بدلتا ہے (٣) مجھ میں اور میرے صحابہ اعلیٰ کے درمیان بندہ پہاڑوں پر میری اطلاع میں اہل مدح میں علا و بلند پہاڑوں کے کوہستان میں گھاٹیاں حال میں اوٹیلان کو کس طرح قطع کر رہے ہیں وہ کہ یہ جائزے کا موسم ہے اور بنیان کی گرمی کا موسم بھی شل ہاڑوں کے سرد ہوتا ہے پس اس انداز میں چاہئے کہ اس کی سردی کا جائزہ لیں حال کا ہوگا (٤) ہر نونے اس میں میرا رستہ مجھ پر مشتبہ کر دیا ہے پس گویا وہ برف باوجود اپنی سفیدی کے سیاہ میں جی جیسا سیاہی و تاریکی میں کچھ معلوم نہیں ہوتا یا سیاہی برف کی سفیدی میں کچھ معلوم نہیں ہوتا (٥) جیسے کہ برف کی سفیدی نے خلاف عادت سیاہی کا کام دیا ہے ایسا ہی ہے کہ کوئی جب وہ کسی شہر میں مقام کرتا ہے تو وہاں خلاف دستور سوتا بننے لگتا ہے اور بانی مجاہد ہے اس کی عطای کی طرف سے گویا سوتا بننے لگتا ہے اور پانی جب اس کی کثرت کو کم ہو دیکھتا ہے تو شرم کی وجہ سے جھجھکتا ہے اس کی کثرت عطا کو دیکھ کر بارش ہو گئی اور انوار بھی پھرتے جس کی طرف بارش منسوب ہوتی ہے اور اس جو در کوا یے دیکھتے جیسا پانی نے اسے دیکھا ہے تو اسے بجائے کے چرخہ رہ جائے اور دیر سے بینی بارش

معد الجبال (١) قوله وعقاب الجبل قطعه اے کیف الظن وغوه وقوله وهو الشتاء والاطفال والضحير بعد هال الشان اخبر عن بفرده اے بی بی و بینا ايضا عقاب هن الجبل وکیف الظن بقطعه والوقت شتاء وصيف هن الجبال مثل الشتاء (٢) قوله لبس الثلوج بها على مساکی قد انجفت على مساکی فظلت

الاناس مسبوطة  
 نعم بشن الرجل  
 من الخوطة  
 وسمي خواتم  
 في الطريق الخفية  
 كغوت الارض كانه  
 يعرف كل ثقب  
 الصخر حمة  
 وخزنت (٣) ر  
 حابة تدومع  
 الشمس كيفما  
 دارت تتلون  
 في اليوم الواحد  
 كثيرا (٤) ر  
 عفة وهي المرفة  
 الصعب من الجبل  
 لا جمع نوره  
 سقوطهم من الغي  
 مع الغر وطلوع  
 رقبهم من الشرق  
 والغرب ينسب  
 للطريق الى ذلك  
 واعلم ان النوء  
 في احد ليس هو  
 نفس النور كانه  
 مصدر اناء الجهر  
 نوره نوره اي سقط  
 وغاب وقيل هو  
 وطلع وبارق  
 ان ثابته خشن  
 فجده معروف للطلوع  
 في ارضه المستطلم  
 وهي المعرف سائلا  
 الضمير اليه العشر  
 يسقط كل ثقب  
 خثرة لينة منها  
 بخر في الغريج  
 طوعه لغيره

انسان کے گھبرائی



۱۵ قولہ فیہ یصفہ بحسن الخط بقول کان خبرہ من احوال الناس فهو يحكون خطه ويسيلون بقلوبهم اليه ۱۶  
 ۱۷ قولہ ولعل لا يقول كل عين تقربه وتنادي بغيته عنهما فكانها تقدي اذا غاب عنها فلم تره فكان غيبته  
 ۱۸ قولہ من خبر عن ضمير عن وعن

ديوان المتنبي ۹ قافية الهزجة

اللغات ۱۲ هي الكنية من الجيش لشدة باغتها ۱۳ صفة الجهم ۱۴ هي التي غلبت عليها ۱۵ صافية الحد ۱۶ كالغرياب جمع ۱۷ ليم ۱۸ جمع ۱۹ كفؤ ۲۰ الشئ به اثاره ۲۱ وبعثة ۲۲ م ورد في الخزانة ۲۳ من نظم بالنون ۲۴ قولہ ۲۵ تذا ۲۶ نزل ۲۷ وهو ۲۸ الذي عن فورا ۲۹ فضله لا الاشياء ۳۰ انما تبت ۳۱ فلو كان الناس كلهم ۳۲ كذا مثله ۳۳ قضية ۳۴ من لا يقول ۳۵ العن واستشار ۳۶ الحوب كان ذلك ۳۷ سببا في فقهه ۳۸ يستقيم من الفنا ۳۹ واذا تركه كان ذلك ۴۰ ضرر اعلية لقواد ۴۱ هذا الغنا ۴۲ فطن احد اوثق ۴۳ لسوءه فتو صلا ۴۴ بن الذ الى اذيتة ۴۵ جمع قدي ۴۶ وهو ما بقى في ۴۷ العين من انقباض ۴۸ ونحوه ۱۲ ۱۳

في خط من كل قلب شهوة  
 وكل عين قوة في قسرية  
 من يهتدي في الفعل لا يهتدي  
 في كل يوم لقوا في جولة  
 واغارة فيما احتسب اذ كانا  
 من تظلم اللوماء في تكليفهم  
 ومن يهتدي في الفعل لا يهتدي  
 من يهتدي في الفعل لا يهتدي

حتى كان مدادة الهواء  
 حتى كان مغيبه الاقدار  
 في القول حتى يفعل الشعراء  
 في قلبه ولا ذنبه اصدا  
 في كل بيت فيلق شهباء  
 ان يصحروا وهو له اكفاء  
 ويضد هاتبتين الاشياء  
 في تركه لو تفتن الاعداء

الظمية الى الامتد  
 الشعراء اليه في القول  
 حتى يفعله هو فيقول  
 ما فعله وان اختلج  
 في قلبك ان الاهتله  
 لا يكون متعلبا بنفسه  
 فكيف جازان يكون  
 قول ما لا يهتدي  
 فازرحه بان الامتداد  
 فبه تفهم معنى المعرفة  
 وليس بمفعول كما  
 الشعر نافي تقدير البيت  
 قول في الخريد  
 بالقوافي القصائد من  
 الشعر تسمية للكنى باسم  
 البعض يصفه بكثرة  
 ورد والمداخر عيب  
 واستلذ اذ الشعرو  
 ميله الى استماعه الخ  
 انه يسبح كل يوم من  
 نزال مصغيا حيا  
 للشعراء وعطاء الشعر  
 قال الاستاذ فكل  
 هذا امال المصراعين  
 واحد فالاحسن  
 ان يقال ان قلبه  
 يمتلئ شعرا وحيكنا  
 فالضمامين الشعرية  
 والحكمة تحول فقلبه  
 كل ساعة واذا تبقى  
 مصغية الى قصائده  
 الشعر وهو هذا الحسن  
 ان يقال ان قلبه  
 يمتلئ شعرا وحيكنا  
 فالضمامين الشعرية  
 والحكمة تحول فقلبه  
 كل ساعة واذا تبقى  
 مصغية الى قصائده  
 الشعر وهو هذا الحسن

ترجمہ (۱) مدوح کے خطا کی ہر دل میں خواہش اور رغبت ہے یہاں تک کہ گو یا اس کی روشنائی لوگوں  
 کی خواہشیں ہیں یہی گو یا کہ مدوح کو لوں کی خواہشوں کی روشنائی بنا کر کہتا ہے اور اس نے اس کے خطا کو  
 سب پسند کرتے ہیں اس صورت میں اس کی خوشحالی کی تعریف ہوتی اور یہی ہو سکتا ہے کہ یہ کتاب یہ ہو  
 اس کی خوشحالی سے معنی اس کی سب خوشیوں میں دیا اب عطائے سائیں ہوتی ہیں اس نے اس کا کھانا  
 ایک کو مرغوب ہے اور یہی احتمال ہے کہ یہ کتاب یہ لوگوں کی اطاعت ہے ہو کہ تمام آدمی اس کے حکم کو  
 اور رغبت قبول کرتے ہیں اور اپنی خواہش کے موافق سمجھتے ہیں۔ (۲) اور ہر آنکھ کے لئے اس کی قربت  
 محنتی ہے یہاں تک کہ اس کا آنکھ سے اوجھل ہو جانا آنکھوں کی کانک ہیں یا کانک ڈانسا ہے معنی آنکھوں  
 کو اس کے دیکھنے سے سرور اور نہ دیکھنے سے تکلیف ہوتی ہے (۳) مدوح وہ ہے کہ کام میں ہاں  
 ملک پہنچتا ہے معنی ان کو عمل میں لاتا ہے کہ شاعروں کے خیالات اور مبالغے اس کے عمل سے پہلے وہاں  
 نہیں پہنچ سکتے (۴) ناچا نا اس کے اعمال حسد و افعال پر گویہ کو دیکھ کر بیان کرتے ہیں (۵) اور جو کہ مدوح  
 کے روبرو ہمیشہ قصائد مدحیہ پیش کرتے ہیں اس لئے ہر روز اس کے دل میں اشعار کی آمد و رفت رہتی  
 اور اس کے کانوں کے لئے سننا ہے (۶) ہر روز طاعون کے اشعار کا اس کے جمع کے ہونے مال کو لوٹنا  
 گو یا کہ ہر شخص اس کا مال لوٹے کو ایک شکر منجے ہوئے ہستیوں کا ہے (۷) مدوح وہ ہے کہ ناکسوں پر  
 ہر طرح کے ظلم کرتا ہے اور ان کو یہ لایعاقب تکلیف دیتا ہے کہ وہ اس کے ہسر ہو جائیں جو ان کے مقدر سے  
 نکلون اللہ ورحمہ کا تاج ۱۷ قولہ واغارة لئلا وللقوافي كل يوم اغارة على ماله حتى كان في كل بيت عسكرا يهتب  
 ماله ۱۸ قولہ من ان اللثام يجمعون في التشبه بحسد الہ فكانہ كلفهم ان يماثلوه ثم ظاہر ما باضا  
 هذا الجهم سدای (۱۹) الجهم روعی خفا قال الواحدی وایس هذا لمدح ووقال الکرماء لکان مدحا

۱۵ قولہ فیہ یصفہ بحسن الخط بقول کان خبرہ من احوال الناس فهو يحكون خطه ويسيلون بقلوبهم اليه ۱۶  
 ۱۷ قولہ ولعل لا يقول كل عين تقربه وتنادي بغيته عنهما فكانها تقدي اذا غاب عنها فلم تره فكان غيبته  
 ۱۸ قولہ من خبر عن ضمير عن وعن



[illegible]

١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠





**اللغات (1)**









**اللغات (۱)**

صورتا سرورام۔  
قال الواحد في  
والصحيح انه صور  
وذكر في ابو عمر  
من قبيل الاضافه  
البحري (۱۲) واداء  
البيعد ادأه و  
دين ابا الكسر و  
المست تحت ودر شتر  
يا ترفت (۱۳) و  
جسم صوة وهي  
العلوم من حجاب  
ينصب الطريق  
(۱۴) يقال لعد  
بالكسر الاعدا  
الذين تقا تلهم  
والعدى بالضم  
الاعدا والذين  
لا تقا تلهم (۱۵)  
اي الحو الكوس  
وال في الاستف  
اي الكامل الفتر  
(۱۶) سام خفا  
اد لاه اياك اراده  
عليه (۱۷) و  
من س في ك  
ابن عمر وعراق اور  
صلب س حماة ك  
يا ابل فراس علوم  
كوس ك ميس  
ايك مروه و لهما  
وقوي هون (۱۸)  
لو اس بات كوس  
اكرين ك ميس  
سيف الدول ك  
ساحه وفا ك اور

له قوله لاخر الخ اي ظهر لها هذا الملامم وقت الصباح وظهر لها هذا الموضوع مع قوت الضم ۱۲ قوله ومسي الي  
يقول لما كان وقت المساء بلغ سيرها الجميع وفي الغداة بلغ الاضراع والنا وهي مواضع ۱۳ قوله فيا لاه التي تعجب  
من شدة سواد الليل على هذا  
المكان حتى اسودت البلاد وخفيت اعلام الطريق واحرق  
صفقان للبلاد واضافتها  
من قبيل الاضافه  
اللفظية ويروى  
الرواق ۱۴ قوله  
وردنا لخر اي وشرنا  
هذا الملام وسط المكان  
المنكور وقد بقي من  
الليل اكثر مما مضى  
اي في اوائل الليل  
وفي ضمير باقية اقاويل  
لا طائل تحتها طويلا  
الكشم عن ذكرها  
قوله فلما انقار كزنا الرما  
لما بلغنا الكوفة والمخنا  
روا حنا بها وركشنا  
راما حنا كعادة من يترك  
السفر كانت راما حنا  
مركوزة بين مكارمنا  
وعلا ناي عن المكارم و  
الطالق استغفنا  
في سفرنا هذه من  
ارغام الاسودد كافر  
وقال من قاتلنا والطريق  
ونظرنا من عاد انا فان  
هذه الماثر كانت  
مصلحة لنا فلما نزلنا  
نزلت بين ايدنا فكانت  
راما حنا مركوزة بيننا  
قوله وبتنا لخر اي  
انقار الليل لعل كونا  
تقبلنا لاهنا لاهنا  
باعتنا لاهنا لاهنا  
لخر لاهنا لاهنا

**ديوان المتنبي**

١٨

قافية الهمزة

وارج لها صور والصباح  
ومسي الجميبي دبل اوها  
فيا لاه اعكش  
وسر دنا الرهيمه في جوزة  
فلما انقار كزنا الرما  
وبتنا نقبل اسيا فنا  
لتعلم مصر ومن بالعراق  
والى وقيت والى ابيت  
وماكل من قال قولاً وني

ولاحر الشغور لها والضم  
وغادى الاضراع تقال الدنا  
احتم البلاد خفي الصوت  
وباقيه اكثر مما مضى  
ح بين مكارمنا والعلى  
ومسيحها من دماء العدا  
ومن بالعو اصوماني الفه  
والى عتوت على من عتا  
ولاكل من سنيو خسفا الى

ترجمہ (۱) اودان شتر کے سامنے مقام صور اور مع ایک ساتھ ظاہر ہوئے اور مقام شغور اور چاشت  
ایک ساتھ یعنی صبح کو مقام صور اور چاشت کے وقت مقام شغور میں پہنچے (۲) شتروں کی تیز روی نے شام  
پر مقام جمیسی پر پہنچا یا دھنی خود شتر شام کو وہاں پہنچے اور صبح کو اول مقام اضلاع پر موضع دنا میں  
سو تھمبے تھمبے اسے اسی رات مقام اعکش کی مین کی بستیاں با اطراف بسبب تاریکی کے سیاہ ہیں  
اور نشا نہائے راہ پوشیدہ (۳) اس صورت میں کہ ضمیر جوزہ کی مین کی طرف راجع ہو رہے کہ ہم مقام  
رہیمہ میں صرف آدمی رات کے قریب پہنچے یعنی آدمی رات سے کچھ پہلے اور باقی رات اس حصہ جو گزر چکا تھا  
کچھ زیادہ تھی اور اگر جوزہ کی ضمیر اعکش کی طرف راجع ہو تو مصر و ثانی پر کچھ شمال ہی نہیں رہتا ہے (۴)  
سو جب ہم سوار یوں کو بخار کو قدیم (۵) اہم نے اپنے غیبت و دخل اس شخص کے جو قیام کا اہل کار کیا  
اپنے حجرہ کاموں و بلند ثانی پر گاہا تھے یعنی نیک ثانی دروغت کے ساتھ تھے کیونکہ ہم نے کافور خوش کو تھمبے  
تھا اور دشمنوں کو اٹھائے ناہ میں قتل کیا تھا اور یہ ناموری کے کام ہیں (۶) اہم نے اپنے حال میں  
گداری یا رجوع کیا کہ اپنی تواروں کو چوستے تھے کیونکہ انھوں نے بسبب قتل و دشنام ہم کو ہاکی سے نجات  
دی تھی ہیں وہ اسی قابل نہیں اور ان کو دشمنوں کے خونوں سے صاف کرتے تھے (۷) یہ سب کام میں ہم

بما قلتمہ من انی سائرہ مصر سے رخص کافور و وقت لسیف الدولہ و امتنع من قبول الضیم عندہ و تحیرت علی من  
اعلمانی بالحقیر ۱۲ قوله واما الخ يقول ليس كل قاتل واذنا و ليس كل من كلف ضيما يا باه ۱۳ محمد اعزاز طرغ خضر له  
اس شخص سے سرکشی کی جس نے مجھ سے سرکشی کی تھی میں کافور سے ۱۴ ہنہ قول کا پور کر نوا ہر شخص نہیں ہوتا اور قبول ظلم سر شخص انکار نہیں کر سکتا یعنی ایسا میں نہیں

وَمِنْ يَكْ قَلْبٌ كَقَلْبِي لَهُ  
وَأَبْدٌ لِلْقَلْبِ مِنَ الْبَدَنِ  
وَكُلُّ طَرِيقٍ آتَاهُ الْفَتَى  
وَنَامَ الْحَوِيدُ عَنْ لَيْلِنَا  
وَكَانَ عَلَى قُرْبٍ بَيْنَنَا  
لَقَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ قَبْلَ الْخَصَةِ  
فَلَمَّا أَتَيْتُهَا إِلَى عَقْلِهِ  
وَمَاذَابُ مَصْرٍ مِنَ الْمَضْجَعِ  
بِهَاطِطٍ مِنْ أَهْلِ السَّوَادِ

يَشُقُّ إِلَى الْعَزِّ قَلْبُ النَّوَى  
وَرَأَى يَصِيحُ صَوْرَ الصَّفَا  
عَلَى قَدَرِ الرَّجُلِ فِيهِ الْخَطُ  
وَقَدْ نَامَ قَبْلَ عَمَلٍ لَا كَرَمَ  
مُهَامِدُهُ مِنْ جَهْلِهِ وَالْعَمَلُ  
أَنَّ الرُّؤُوسَ مَقَرُّ النَّمْعِ  
رَأَيْتُ النَّمْعَ كُلَّهُ فِي الْخَصَةِ  
وَلَكِنَّ ضَرْجَكَ كَالْبُكَاءِ  
يَكْدِسُ أَنْسَابَ أَهْلِ الْفَلَا

وَمِنْ يَكْ قَلْبٌ كَقَلْبِي لَهُ  
وَأَبْدٌ لِلْقَلْبِ مِنَ الْبَدَنِ  
وَكُلُّ طَرِيقٍ آتَاهُ الْفَتَى  
وَنَامَ الْحَوِيدُ عَنْ لَيْلِنَا  
وَكَانَ عَلَى قُرْبٍ بَيْنَنَا  
لَقَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ قَبْلَ الْخَصَةِ  
فَلَمَّا أَتَيْتُهَا إِلَى عَقْلِهِ  
وَمَاذَابُ مَصْرٍ مِنَ الْمَضْجَعِ  
بِهَاطِطٍ مِنْ أَهْلِ السَّوَادِ

له قلب ومن الواضع من كان له قلب كقلبي في الشجاعة وثبات العزم شق قلب الهلال الذي خاض في سطره حتى يصل  
الى العز استعار للتوى قلبا ليقابل بين قلبه وقلب التوى وهو مقابلة حسنة واستعارة جيدة قلوه ولا بد ان يرى  
باله القلب العقل وما فيه من الرأي والحكمة في الامور  
ديوان المتنبي ١٩  
قافية الهمزة  
ما مضى بشق الخطوب  
ولا اشتدت وتضاعفت  
نضام الصغر ٢٥  
قلوه وكل يواضع كل  
طريق سلكه الانسان  
قائلا تسعم خطاه فيه  
على قدر طول الرجلين  
وهذا مثل ال على كل احد  
يلعب ما لعبا وله على قدا  
وقوع الصفاة  
مثل ايضا في  
العرض للامر  
بعض صفوات  
وصفا وجمعهم  
اصفاء وصفوا  
وصيفة ذال السنة  
ثقل في الواس  
والناسخ المعلن  
والنوم في القلب  
بضم النون  
بفتح الهاء ويعد  
الف مقصورة  
جسم نهية بضم  
النون بعض العقل  
لا يربى عن  
القبيع ٢٥  
النبط واحد  
النبط وهم قوم  
من العرب ينزلون  
بالبطا في بين  
العراقين ٢٥  
جمع نسب و  
يقال لخصب من  
طرف الام والنسب  
من طرف الاب

النبط واحد  
النبط وهم قوم  
من العرب ينزلون  
بالبطا في بين  
العراقين ٢٥  
جمع نسب و  
يقال لخصب من  
طرف الام والنسب  
من طرف الاب

ترجمہ (۱) جس کا دل دشمنیت و دشمنی سے میرا سا ہوگا وہ ہمارے دل کو چیر کر اس کے دل کو  
کس کو عورت حاصل کرے گا۔ (۲) اور وہ دل کے لئے آرزو مند و پسندیدہ اور ایسی دل کے دشمنی ہو رہی ہے جو قوی  
اور تشہیر کو چیر دے اور اس میں کس جاوے (۳) جو راہ جوان مرد چلتا ہے موافق اعانہ پاؤں کے اس میں  
اس کے قدم پڑتے ہیں یعنی اس کے پاؤں نے ہیں تو قدم بھی لپٹے پڑیں گے اور جو چوٹے ہیں تو چوٹے بھی  
جس قدر کسی کی ہمت ہوگی اتنی ہی اس کی کوشش ہوگی (۴) اور غلامی میں کافر ہمارے اس بات کی خبر  
ہم اس کے پاس سے خبر چلے فائل ہو گیا اور ہمارے چلنے کی اسے خبر نہ ہوئی اور وہ تو پہلے ہی ہمارے  
کی زمین میں تھا وہ خواب محوئی میں رہی پہلے ہی سے وہ عقل کا اندھا تھا (۵) اور پہلے سے باوجود ہمارے  
عرب کے درمیان ہمارے بہت سے جنگ اور میدان اس کے جبل اور پہاڑ کے اندھے ہیں حال ہے  
اور اب تو وہی ظاہر ہو رہی انہر ستراد ہوئی (۶) خدا کی قسم غمی دکا فوک کو کہہ دے قبل میں بھارتا تھا  
کہ عقول کے تھپنے کی جگہ غریب یعنی عقل کا حق دماغ کی جگہ کے سوچ میں نے غمی رکھ کر رکھی  
کو دیکھا تو معلوم کیا کہ ساری عقلیں غمیوں میں رہتی ہیں تو جب اس کے غمی کاٹ داسے گئے تو عقل بھی  
جاتی رہی (۷) اور مصر میں ہنسنا ہوا کی چیز بہت ہیں جن میں ہر اول پر کاغذ سے گرہیں ہنسنا دے گئے  
ہم ان سے بھی یہ غم نہ ہوا خوش نہیں ہے بلکہ دے گئے قائم مقام ہے سبب مصیبت اس کی ہے عقل کے  
ان العقول و انحصار ۳  
قوله وماذا لا يتعجب عدا رأى غصير من العجب التي توجب الضحك ثم يقول لكن هن الضحاح  
فمنه الضحاح كما قال في آخره وشعره بالضحك ۳  
قوله وماذا لا يتعجب عدا رأى غصير من العجب التي توجب الضحك ثم يقول لكن هن الضحاح  
وهو ابو الفضل بن عتبة وزيد بن قيس بن بكر كانداني النساب ونايتي كانداني من العرب هو يعلو الناس انساب العرب ۳

(۱) الفات (۲) اعلم ان ههنا  
 الفاظاً فالشفة  
 من الانسان من  
 ذوات الخلق لا  
 المشفر ومذوات  
 الحافر الخيل و  
 البغال والحمير  
 الالهية والحيثية  
 وكل ما ليس حارة  
 مشقوقة (۳) المشقوقة  
 ومن ذوات الظلف من حلة وانما هو على  
 السمعة وللمرة  
 ومن الخنزير و  
 الذئب لقططية  
 ومن الكلب البرطل  
 ومن الفيل الخطوم  
 والخطوم من الاله  
 مقدم انفا وفيها  
 من الملوكة وهن  
 مستوى التحقير وقيل  
 بين خمسة للاله  
 ان للاله في الخنزير  
 الحي كالزئبق  
 البواقيت والهد  
 التي غطت والاله  
 قد يكون قبل  
 الاحسان بعد  
 والحمد انما يكون  
 بعد الاحسان والاله  
 زيادة على الرضى  
 وقد يرضى للمرد  
 عن الشئ وان  
 لو لم يرض  
 هو حيوان عظيم  
 الخلقه يقال انه  
 بجمال الفيل  
 على قرنه وضبطه  
 في لقا موشة  
 الدال قال الفات

(۱) قول واسود الخا...  
 الجمال والاشراق والاسود القبيح الخلقه...  
 مشفره مبتدأ ونصف خبره والجملة...  
 شبيهه به لعطو جنته...  
 قوله معناه يقول رب...  
 شعر مذكوره وفلظ شعر...  
 شعرون وجهه ورقية...  
 من وجهه لاني كنت...  
 احوال به عليا اخذ...  
 ماله (۲) قوله فانه...  
 مشقوقة (۳) المشقوقة...  
 يقول ما كان شعري...  
 ومن ذوات الظلف من حلة وانما هو على...  
 الحقيقة هو الناس كلهم...  
 لاني وصفته بالسيادة...  
 والملك فجلت مساويا...  
 للوكهم وهو ذم للسلطان...  
 وصار السوء به لك...  
 ووجه لانه انزل رتبة...  
 من الملوكة وهن...  
 مستوى التحقير وقيل...  
 لو كان ذلك الشعرون...  
 له ولكن في الحقيقة...  
 كان جهاء الخلق كلهم...  
 حيث اسود جنى الى...  
 قوله فانه...  
 يقول بالناس من ضل...  
 بالنصم فعبارة الاعتقاد...  
 القدر فيه ولكن في...  
 ضل بترقي ربحه يشبه...  
 لا متعاقبة خلقته بترقي...  
 متفوقه بترقي اهل...  
 مصر على طاعة لا...  
 له (۳) قوله وتلك...  
 قال شيخ الادب انما...  
 ان يكون هذا اعتدال...  
 من المصيرين المقصود

ديوان المتنبي

نعت الاسود

قافية الهزجة

واسود مشفره نصفه  
 وشعر مدحت به الكركك  
 فما كان ذلك مدح حاله  
 وقد ضيل قوم باصنامهم  
 وتلك صموت وذانا طوق  
 ومن جهلت نفسه قد مره  
 يقال له انت بدما لدجى  
 وشعر مدحت به الكركك  
 ولكنك كان هجو الورى  
 واما بزقري يا هك فلا  
 اذا حركوك فساوه دن  
 راى غيره منه ما لا يرى

ترجمہ (۱) اور ایک جھٹی کہ اس کے موٹے ہونٹ اس کے تمام جسم کے آدھے کے برابر ہیں  
 اس کو بدراہ غشاہ و کذب کہتے ہیں کہ تو تاریکیوں کے لئے اہ شب پہاڑ ہم ہے اس جھوٹ  
 کا کیا شک کا ہے (۲) اور ہر سے شعر میں کہیں نے ان میں گیت کے کی جی کا فرد کی جو جانت  
 اور بد صورتی میں اسی جو پایہ کے مانند ہے تحریف کی سودہ میر اکام ایک وجہ سے تو شعر تھا اور  
 ویر سے منت کر میں اس کے قریب سے اس کا مال انا تھا۔ (۳) سوئے شر اس کی مدح دہی  
 بلکہ تمام دنیا کی خدمت تھی کیونکہ لوگوں نے میری خدمت میں کوتاہی کی اس لئے لوگوں کو پاس  
 جانا پڑا یا یہ سنی ہیں کہ تمام لوگ اس سے نفرت کرتے ہیں پس ایسے حال میں اس کی مدح  
 کرتی ان کو چڑا انا اور ان کی نگہ کرتا ہے (۴) اور بیشک ایک قوم اپنے بتوں کے سبب گمراہ  
 ہوئی ہے گمراہوں کی مشک پر کوئی گمراہ نہیں ہوا۔ یعنی تعجب ہے کہ اس کی رحمت کو گمراہوں کی  
 اطاعت کرتی ہے۔ اس کی صورت ہی ایسی ہے نہ سیرت۔ مشک بسبب سیاہی رنگ کو کہا  
 (۵) ادمت تو خاموش ہیں اور یہ بولتا ہے جب اس کو بلائے ہیں تو وہ گوزنگا تاسے چاہیہ  
 بکنا ہے یا بیکتا ہے (۶) اور جو شخص اپنی قدر دلیاقت کو نہیں جانتا تو وہ لوگ اس کے وہ  
 محبوب دیکھتے ہیں جس کو وہ خود نہیں دیکھتا جیسے کہ فداک اپنی کھلی سے واقف نہیں ہے اس تمام  
 لوگ اس کے محبوب سے خوب واقف ہیں۔

مر فان الاصنام ذوات سکوت ومن سکت خفیت عیوبہ ولما هن الکافور فناطق ونطقه  
 الفسوف والهدیان نعیمہ غیر خاف علی احد فکیف ضلوا به (۱) قوله ومن الخیر یقول من اخر  
 بنفسه ولم یعرف قدره خفیت علیہ عیوبہ فزأی الناس من عیوبہ ما لا یراه (۲) ۱۳ ۱۴

اگر اوہو علی خیر ریفتہ طاعتہ کا نہ بقول ان ضل ہر لاد المصیریون بالکافور فضلا لہم اخف من ضلوا بالاصنام  
 فان الاصنام ذوات سکوت وھذا ناطق وکوکا نطقہ مساوھن یانافان بجاز الضلال من ھو ساکت جاز من  
 مر ناطق وان یکون البالغۃ فی ضلال لہا ھل مصر کا نہ بقول ان ضل قوم باصنامہم فلا یحیی فی ضل لہم ۲

## قافية الهمزة

وقال يهجو السامري

ترجمہ اول: لوگوں نے یہ کہا کہ خیر امیر کے اوپر ہے سو اس کے قبول کرنے سے میں نے بال  
انکار کیا (۳)۔ ریکو نگہ بند نے اس امر کو بھی تسلیم نہیں کیا کہ ٹوٹا جیسے جلد ہے اسہ یہ تسلیم کیا  
کہ آسمان بجھ سے اوچا ہے وغیرہ کی تو کیا حقیقت ہے کیونکہ تیرا مرتبہ سب سے رفیع ہے پس میں  
کس طرح غیر کو کچھ سے اونچا سمجھوں (۴)۔ (جب نوشام سے ملا تو) اُس کی زمین کو قوت دے دے  
جاکر کھڑا چاں تک کہ تو نے وہاں کی مٹی اور ہار کے مقامات کا لباس روشن اتار لیا  
(ادبِ خدا پر رومی نہیں دے)۔ (۵) جبکہ علاء الدین صاحب جن میں عجب و انطافہ بھی ہے تجھ سے  
دو ہی منزل ہوتا ہے اور اس وقت تو سانس لیتا ہے تو مقامات مذکورہ کے باشندوں کو اتنے فاصلہ  
بعد سے تیرے انفاس کی خوشبو معلوم ہو جاتی ہے۔ (۵) اے مقامِ سرمن رائے کو بخود والی  
اسے ہر دیکھنے والے کے سر سے تو میرے اشارہ کی مثال آگے تو تمام غیبیوں سے غیبی سے یعنی تو  
کیونکہ کچھ گیا باوجودیکہ تو سخت جاہل ہے (۶)۔ (جب) تو درج کے قابل نہوا تو تو نے یہ کہا  
کہ شاہیں بھی کیا جاؤں شاید تو بے راے میں اپنے آپ کو جوہر کے استحقاق سے کسر نہیں کرتے  
یعنی تو اس قابل ہی نہیں ہے کہ کوئی تیری بھوک کرے۔

٥٥ قوله مفرط يقول لما صحت نفسك تصم من اللبن خمسة قن وراك تعرضت للحر  
اولا وارواحها ما من قلبه شيء في مجلس سيف الدولة وانصرف اضطرب المحسن وكان  
لما ابوالفهر السامري فقال له دغلي است في دمه فخص له في ذلك وفيه يقول ابوالطير  
يقول قد فطنت لمعي الشعر الذي انشده واث اعجب الاغنياء فكيف استطعت ان تتفهم

**اللغات** (۱) بالفتح الغبار  
او يشبه الذخان وهو ما ينبت في ضوء الشمس  
د قاق التراب  
ساطعة ومنشورة  
على وجه الارض  
والجمعة اهباء  
و (۳) بالكس  
علاقته السيف  
والجهم حائل  
الذي يول والانتضار  
ولكن جودك (۳)  
الثراب من نص  
ينصر وعلم  
يعلموكم مكرم  
خلوقة وخلق  
بلى (۴) اعلم  
ان القرن فيه  
اختلاف والاهم  
انه مائة سنة  
والدهر الزمان  
الطويل والامه  
الممدود والف  
سنة والجمل  
عند المولدين  
يطلق على مائة  
سنة على اهل  
زمان واحد  
عصر مثل  
الدهر حقبة  
يقال انه اربعون  
سنة وقال قوم  
ثماون سنة  
والطبق قور من  
الزمان او عشر  
سنة (۵) الغث  
المطر وقيل لمن  
يكون عرض

له قوله وما لم يقل ما فكرت قبلك في الباطل حتى اهتوت به ولا جعلت نفسي بمنزل من يحجب سيف  
بقطع الهباء (۱) قوله لعني لا يقول كل يوم ترعى عيني منك شيئا عجيبا تخبر منه ثم ذكره بعد ذلك  
قوله حمالة الزا (۲) اتج من سيف محمول على سيف وسحاب واقف على سحاب  
قوله تحف الز  
مع البيت ان  
يفضل سيف الدلة  
على السحاب يقول  
ان الارض تحف  
من ماء السحاب و  
ما كساها به من  
النبت يصير الى  
الذي يول والانتضار  
ولكن جودك (۳)  
على الدهر غيثك  
لا يقطع (۴)  
قوله تسابير الخ  
يريد ان هذه  
السحب تسابيرك  
كما يسابير الجيب  
جيبك تعلم من  
جودك وقد بينه  
بعضه (۵) ۱۲ ۴  
مساحة بريلاى  
شهر والجمع غيوت  
واغياث واعلم  
ان الفرق بين الغيث  
والمطر ان الغيث  
المطر الذي يغيث  
من الجرب وكان نافع  
في وقت وفي التعليل  
ان الغيث ما جاء  
عقب المحل او عنه  
الحاجة اليه والمطر  
قد يكون نافعا و  
قد يكون ضارا في  
الزمان او عشر  
سنة (۵) الغث  
المطر وقيل لمن  
يكون عرض

**وَمَا فَكَّرْتُ قَبْلَكَ فِي مَحَالٍ**

**وَلَا جَرَيْتُ سَيْفِي فِي هَبَاءٍ**

**حرف الباء**

**وَقَالَ هُوَ يَسَّاهُ إِلَى لُزْقَةٍ وَقَدْ شَتَّ الْمَطَرُ بَرْمُوحَ يَعْرِى الثَّنَّ**

**لَعَنِي كُلَّ يَوْمٍ مِنْكَ حَظٌّ**  
من الافر والفاية جتوا (۱)  
من الافر والفاية جتوا (۱)  
حالة السيف ما يحمل به (۲)

**تَحَرَّ مِنْهُ فِي أَمْرِ عَجَابٍ**  
اي تنحيز (۳)  
وموقع ذ السحاب على سحاب  
الاشارة (۴) افع السحاب (۵)

**وزاد المطر فقال**

**تَحْفَا الْأَرْضُ مِنْ هَذَا الزَّبَابِ**  
سحاب الخراب اي يهلك (۱)  
وما ينفك منك الدهر طبا  
سمايرة الاحباء الطراب

**وَيَخْلُقُ مَا كَسَاهَا مِنْ ثَابٍ**  
ثوب (۲)  
ولا ينفك غيثك في اسكاب  
مسمايرة الاحباء الطراب

ترجمہ (۱) تجھ سے پہلے میں نے کسی کچھ اور نہائی کے کام میں فکر نہیں کی اور نہ اپنی تلوار کو  
فرہہ آزا تیری بھوک کرنا تھا کام ہے (۲) ہر روز میری آنکھ کو تیری جانب سے ایسا حصہ  
ملتا ہے کہ وہ اس سے ایک امر عجیب میں حیران رہ جاتی ہے تفصیل اگلے شعر میں ہے (۳)  
پر تلہ اس معمولی تلوار کا تلوار تھی سیف الدولہ پر ہے اور برسنا اور موح اس کی لڑکا کریم  
بخشش کے ابر پر یعنی تجھ پر یعنی یہ عجیب ہے کہ تلوار تلوار پر لگتی ہے اور ابر کا مقام ابر ہے  
اس امر معمولی سے زمین کچھ عرصہ بعد خشک ہو جاوے گی اور جو لباس نہات کا اس  
پہنا یا ہے وہ کہن ہو جاوے گا دگر موح کی عطا دائم و قائم ہے جیسا اگلے شعر میں ہے (۵)  
اور زماذ تجھ سے تیری عطاکے سبب ہمیشہ تر ہے گا۔ اور تیرا ابر عطا ہمیشہ برستار ہے گا لہذا  
تیری عطا بطور باقیات صالحات کے ہے جبکہ فیض خلق سے متعلق نہ ہوگا بخلاف ابر کے کہ اس کا  
فیض چند روزہ ہے (۶) ابر ہائے شب و صبح تیرے ساتھ متحدہ فعل ہونے کی وجہ سے  
چلتے ہیں جیسا ایک دوست دوسرے دوست خندان رو کے ساتھ چلتا ہے۔

طوب الرجل (۱) من علو علو طربا فرح و حزن (ضد) فهو طرب و  
الجمع طربا (۲)



**اللغات (b)**  
فرق بعضهم

## بين الجحور والسموات

بان من اعطی

البعض ابقى

لنفسه البعض  
فهو صاحب سقاء

ومن بين الأكر

وَابْقَى لِنَفْسِهِ مِثْلًا

هو صاحب  
Bw، احتذاء

## اقتصادی بہو

**فعل مثله: ذل**

## النظر التفريق

یہ ہیں تفصیلات

الحجيج منى

دیکھو! یہ ہے جس کا

تغیق النعم

مطابق مع المظهر ١١

كظلمة الصبر

المناقشة الزمنية

فبها حبرة

كالدوم والدوم

التماثيل المنقشة

تشبيه بالنساء

## الحسان ۱۵۰۰

جمع المقتل

وهو الموضع

الزى ذا الضيب

**قتل مباحہ ۴**

طی ۵۰۰ نفر

زخوایں سم و بجاں

ملے ہوئے  
مشغول ہوئے

چشم بویں میں

-400.

11

100

\_\_\_\_\_

اللغات (۱) قيل الغم ملايقه الانسان على ان الله كفوت المحبوب والهوى ما يقدر الانسان على ان الله كالافلا سمشلا في قيل الهوى قبل نزول الامر ويظهر والنوم والغمر بعد نزول الامر ويجلب النوم وامام الغم فهو الاسف على ما فات قال السيوطي الصغر (امر ينظم وقته والغمر (المرور) وان يخير فات (۲) اعياء الناس اعياء تعب كل وهو دون الغم والسفر البعير اتعبه واكله ولازم ومتعدا والداء الطبيب ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لاني احب كل ما حبه فالمراد باول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) يالك للعلمية والثانية (الابن خلدون) قوله لا الموت يقول لولا الموت لو يكن لهذا الدوى فصل لا الناس تقدم علينا كشركهم لوامن الموت لهواو الاقدام في الحرب لانهم

له قوله لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دغلا ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الانشاء يقول لا اجزنه الله فانه ان حزن حزن اننا ايضا لشاركن في اياه في حاله وهذا الادعاء المشا ركت على عادت مع السدود

ديوان المتنبي وغلط الصاحب وهذا البيت وظن ان خبره وليظهر انه دغلا فوزم برفع الفعل وانما هو مجزوم على الدغاء او مرفوع عليه فقال لا ادري لولا يحزن الله الامير اذا اخذ ابو الطيب بنصيب من القلق وليس الا من على ما توهو (۳) قوله ومن لم يقول من ستر جميع الناس ثم بكى عزن اصابعه ماصابه الذبح كان يسر هو فكانه بكى بغيره وهو يحزن بقلوبهم وفي البيت حذفت (الخطبة) فهو من قبيل ع علفتها تنبا وماء باردا (۴) قوله واني يقول ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لاني احب كل ما حبه فالمراد باول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) يالك للعلمية والثانية (الابن خلدون) قوله لا الموت يقول لولا الموت لو يكن لهذا الدوى فصل لا الناس تقدم علينا كشركهم لوامن الموت لهواو الاقدام في الحرب لانهم

لا يحزن الله الامير فاشني ومن ستر اهل الارض ثم بكى واني وان كان الدف في حبيب وقد فارقت الناس الرحبة قبلنا سيقنا الى الدنيا فلو عاش اهلها تملكها الا في تملك سالب ولا فضل فيها للشجاعة واليد

راخذ من حالاته بنصيب بكى يعيون سكرها وقلوب حبيب الى قلبي حبيب حبيبي واعين دواء الموت كل طيب منضاجها من جبيته وذو هوب وفارقها الماضون اقسليب وصبر الفتى لولا لقاء شعوب

قافية الباء

في قوله لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دغلا ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الانشاء يقول لا اجزنه الله فانه ان حزن حزن اننا ايضا لشاركن في اياه في حاله وهذا الادعاء المشا ركت على عادت مع السدود

تو حمر (۱) خدا مير سيف الدوله کو کسی غم میں مبتلا کرے (اور دعا کی وجہ سے) کہ مجھ کو اس کے ہاتھ سے غم سے پورا حصہ ملتا ہے تو گویا یہ دعا میری طرف سے ہے بلکہ خود اپنے سے ہے (۲) اور جس کی تمام اہل زمین کو خوش کیا اور پھر بسبب کسی غم کے رو یا تو وہ ان تمام آنکھوں اور لبوں کے ساتھ جن کو اس نے خوش کیا تھا رو گیا یعنی وہ تہا نہ رو گیا بلکہ سب کے ساتھ رو گیا (۳) اور اگرچہ شخص میری طرف سے پہلے تہا۔ میں نے اپنے دوستوں سے معارف اختیار کی تو اور موت کی دولت پر طیب کو چاہو کر دیا تو ایسی صورت ہے۔ عیبت زدہ کو صبر لازم ہے وہ دنیا میں کم کھینچ لوگ ہنسنے کے سوا کچھ نہیں دیکھ رہے تو کم آنے اور ہانے سے روکے جاتے ہیں بسبب کھنچ آبادی کے کوئی چل کر دیکھتا خلاصہ یہ کہ موت حکمت سے خالی نہیں ہے (۴) آئیوا اپنے نور کا ایسا وارث ہو جاتا ہو جیسا چھینے والا۔ اور جانو والا اسکو ایسا چھوڑ جاتا ہو جیسا چھینا گیا شخص یعنی حادث بمنزل اسارت اور موت پہلے سلوک کے کوئی شخص میری مرنا یعنی نہ ہوتا تو دنیا میں شجاعت و سخاوت اور جوان مرد کے صبر کو کچھ فطیلت نہوتی شجاعت کو تو اس وجہ سے کہ شجاع کی تربیت اس نے کی جاتی ہے کہ وہ باوجود خوف موت مرنے سے نہیں ڈرتا عیبت موت کا خوف ہی نہ تھا تو شجاعت قابل تربیت اور سخاوت اور صبر کی اس وجہ سے فطیلت نہوتی کہ جب مرنا نہیں رہا تو اگر کوئی کثرت سخاوت سے غلٹ ہو گیا یا اس کو کسی طرح کا سخت حد مرنا پہنچا تو جو نہ دوام بقا میں تبدیل حالات یعنی تنگدستی کے بعد فراخی اور سختی کے بعد نرمی ہو کر پڑے تو آخر یہ افلاس اور شدت مدبر جانتے ہیں گے اب چونکہ موت یقینی ہے تو بسبب افلاس و سختی حد مرنا موت کا احتمال قوی ہے

خلق الله فلو عاش الذين سبقونا من اهل الدنيا لضاقت بنا الارض حتى كما يكتننا الجولان عليها من شدة الزحام

قوله تملكها بالو يقول الدنيا تنتقل من قوم الى قوم فيتملكها الحى تملك السالب وتغلب عنها الميت تغلب السلوب وهو ما خذ من قوله في الوعظة انما في اين يكون اسلاب الهمالكين سائر كما الباقون كما تركها الاولون (۳) م

[illegible]

اللغات را (۱)   
 عذوة علی علیه   
 العذوة وهو الرقة   
 يتقى بها السود (۲)   
 رب صنيعه   
 له اصلها   
 انتما (۳)   
 غرا على الصد   
 وقيل موضع   
 القلادة ومن كرم   
 (۴) ضيق و   
 هونعت لمحة و   
 ای فی يوم ضحك   
 المقام (۵)   
 شدي هو   
 نعت آخر (۶)   
 جمع ربيعة   
 وهي البلاد من   
 نسيم واحد (۷)   
 العرب بمصافاته لهم   
 ومثله اذا صا انسانا   
 استرقه باحسانه اليه   
 وان لم يشتره بالثمن   
 كما تشتري العبيد   
 قوله فعوض الم   
 مثاب بالنسبة الى سيف   
 الد ولت في معنى المفعول   
 الاول وبالنسبة الى   
 الاجر في معنى المفعول   
 الثاني بين قوله ان   
 يعوضه الله الاجر   
 فانه اجل شئ يجعل   
 ثوابا افاض سيف الد ل   
 اجل عبد يعطى ثوابا   
 قوله فتحي لوفية   
 مرفوع على انه بدل من   
 سيف الد ولت في لبيت الذي   
 وطاعن في ضيق المقام الشدي ا   
 اے يكره الاستقلال بالخيال المتخذه من التسيج وانما يستظل بغبار الحروب   
 جفاکش وخت مرل ہے۔

له قوله كان يقول ان الكريم الساجد لا يسلم من عروف الدهر حتى يجعل لجة عذوة من العيوب انت لا عيب فيك   
 فقد اصابتك الدهر من تحب لذلك   
 الساء ته في تفريقهم وهذا كاعتذار   
 وللقول ان كان   
 المحسن لا يتم احسانه   
 بالبقاء عليه فترك   
 احسان افضل   
 قوله وان لا يفتن   
 سيف الد ولت ملك   
 العرب فلا حاجة له   
 الى مملوك تركي خص   
 نزار لانه ابوان قاتل   
 الاشراف كقريش وغيره   
 وتانيث الفعل است   
 على ان المراد بالقبيلة   
 قوله كيف ان الباء   
 في الشطرين راحة   
 ومجورها مرفوع الفعل   
 بكة اے اند استعبد   
 العرب بمصافاته لهم   
 ومثله اذا صا انسانا   
 استرقه باحسانه اليه   
 وان لم يشتره بالثمن   
 كما تشتري العبيد   
 قوله فعوض الم   
 مثاب بالنسبة الى سيف   
 الد ولت في معنى المفعول   
 الاول وبالنسبة الى   
 الاجر في معنى المفعول   
 الثاني بين قوله ان   
 يعوضه الله الاجر   
 فانه اجل شئ يجعل   
 ثوابا افاض سيف الد ل   
 اجل عبد يعطى ثوابا   
 قوله فتحي لوفية   
 مرفوع على انه بدل من   
 سيف الد ولت في لبيت الذي   
 وطاعن في ضيق المقام الشدي ا   
 اے يكره الاستقلال بالخيال المتخذه من التسيج وانما يستظل بغبار الحروب   
 جفاکش وخت مرل ہے۔

ديوان المتنبي   
 كان الردى عاد على كل فاج   
 ولو لا ايا دي الدهر في الجمع بينا   
 ولترك الاحسان خيرا لمحسن   
 وان الذي امست نزار عبيد   
 كف بصفاء الودر قالمشله   
 فعوض سيف الد ولت الاجر   
 فتي الخيل قد بل الجميع خورها   
 يعا وخيام الرطب في عز وانه   
 ترجمہ (۱) موت گویا بر شریف و کریم شخص پر ظلم و تعدی کرنے والی ہے اس وقت میں کرجب وہ پتھر   
 اپنی شرافت کو محبوب کی پناہ میں لے لے بیٹھی گراس میں کوئی عیب نہ ہو تو اس کو چشم بگلزبان پہنچا ہے   
 خلاصہ یہ کہ پاک بے عیب تھا اس نے موت نے اس پر دست درازی کی۔ یا یہ کہ یہ سيف المملک کا رم و مہل   
 اس کی دولت ہے عیب بھی اور اس نے چشم بد کا اس کو خوف تھا پاک کارگ اس کی دولت کے لئے ایک   
 قسم کا عیب ہے اور میں سمجھتا ہوں کہ اس عیب کے سبب اس کی دولت نظر بد سے بچ گئی مگر یہ مضمون   
 خلاف مدح و شان مدوح ہے پس اول آوی ہے (۲) اور اگر زمانہ کے احسانات دیاب ہمارے مجمع   
 کر دینے کے نہوتے تو ہم اس کے گناہوں سے جو وہ بھر کر تلبہ غافل ہوتے اور ان کی ہلکو فوجی   
 نہوتی (۳) جبکہ کوئی محسن اپنا احسان نہ بنا ہے اور اس کو پورا نہ کرے تو اس احسان کا چھوڑنا اس کے   
 لئے بہتر ہے یعنی احسان ناقام سے اس کا ترک بہتر ہے (۴) اور بیشک وہ شخص جس کی ملک قوم   
 نزار ہے وہ ایک مسافر کے غلام بننے سے بے پروا ہے (۵) سيف الدولہ جیسے نامور شخص کے لئے   
 یہ کافی ہے کہ لوگوں کی صاف افاض دوستی اس جیسے عظیم اور غافل یا اس کے ہم نسب کے لئے   
 فخر کے واسطے سکا قرب و محبت پس ہے (۶) صورت اول میں یہ ہے سيف الدولہ بسبب موت غلام کے   
 نیک اجر کا عوض دیا جاوے کہ نہ بیشک وہ اجر خداوند تعالیٰ کی طرف سے بڑی نعمت اور صورت دوم   
 سيف الد ولت في لبيت الذي   
 وطاعن في ضيق المقام الشدي ا   
 اے يكره الاستقلال بالخيال المتخذه من التسيج وانما يستظل بغبار الحروب   
 جفاکش وخت مرل ہے۔

اذ لا يعوذ فجد به يعيوب   
 غفلنا فلم نشعر له بدو   
 اذا جعل الاحسان غير ريب   
 غنى عن استعباده لغير   
 وبالقرب منه مفر السب   
 اجل متاي من اجل متاي   
 يطاعن في ضنك الملقا عصب   
 فما خيم الا غبار حروب   
 ترجمہ (۱)   
 غفلنا فلم نشعر له بدو   
 اذا جعل الاحسان غير ريب   
 غنى عن استعباده لغير   
 وبالقرب منه مفر السب   
 اجل متاي من اجل متاي   
 يطاعن في ضنك الملقا عصب   
 فما خيم الا غبار حروب   
 ترجمہ (۲)   
 سيف الد ولت في لبيت الذي   
 وطاعن في ضيق المقام الشدي ا   
 اے يكره الاستقلال بالخيال المتخذه من التسيج وانما يستظل بغبار الحروب   
 جفاکش وخت مرل ہے۔

المحبوب  
ديوان المتنبي  
٢٤  
قافية الباء  
باليكما يعلو الحزن قرب محزون  
بعضيب الدم فلا  
بيكي ورب بالاكسيل

ما نفقه منه على  
النحو (٢) امر  
من التسلي يقال

ترجمہ (۱) اگر اس حبیبیت میں جاری امداد خیر کے لئے  
 کو چاک کرنا تو کیا حقیقت (کتاب ۲) سوہبت سے  
 بندہ بخوانے لگے (۱۳) تو اپنے والد  
 نے تم تک پہنچا اور پھر مغرب پر خوشی  
 ہوئی تھی یہاں (۱۴) تو اپنے والد  
 نے کہے کہ تم آئی اہل حدیث میں  
 جہر کر اور پھر سوچ لے کہ  
 وہاں جو ایسا نہیں ہوتا وہ سخت  
 دشواریوں میں گرفتار ہوں گے  
 ان کا انجام یا تو سکون و قرار  
 ہے یا درد و غم مانا گیا ہے کہ  
 جرت سے یا بسبب تنگی کے اور اس صورت میں  
 میری آنکھیں اُن کا منہ دیکھ سکتی ہیں  
 جس سے عداوت ہو تو ہے صبر کیا ہے ایک  
 اجنبی غلام یہ وہی صفت ہے  
 جو زبان بولتا ہے وہاں میں یہ دعا  
 کا رس ہے کہ تم بھی صفتیں  
 وہی ہیں اسرارِ حاسدین پاک ہو گئے  
 تو اور ان کے

میں سو تو کھلازم ہے کہ تیری مدد اپنے دل چیر کر کر رہا ہوں  
میں جین شخص ہیں چلیں آسوں کے ترنیں ہوتیں اور  
تھی آسوں کی دل نہیں ہی بہت سے غلین نہیں روکے  
کی مصیبت کو موچر تلی حاصل کر کے نکال دے تو ان کے  
ہی حال اس حد تک ہوگا کہ بہت جلد بھول جائیگا اور  
دل مصیبت میں غمخوار دفن پریش آتی ہے تو وہ میر  
مصیبت کے کچھ میر خوشحالی کو لاتی سے خلا  
برو تو سہم کو اختیار کرتے اور اسی سے مدد سنا سنا جاتا  
ہوتا ہے (۵) غلین بچین کے لئے دیکھنا توں اور  
انجام بخور دی کا قرب یا تو سب میر کے اور اس میں  
ہے خود رہتا ہے (۶) اور میرے سقید احمد ہیں  
میں ان کے پیچھے آسوں کے دل میں بیا بھکر  
ہر کر بکایا دشوار ہے (۷) مجھ پر حاسدوں کی جانیں  
کیونکہ وہ جانتے تیرے حضور اور غیب میں دونوں میں  
و اس عذاب سے نجات ہو جاوے گی (۸) اور

**قوله** والواحدة  
 اءان المحزون ولا  
 من سكن فان لو  
 يسكن عزاء اعياء  
 الحزن فسكن عجزا ١٢  
**قوله** وكو الخجل  
 نصب على التقييد وكو  
 كون التيسير في  
 والخبر فعلى الوجه  
 كانت جازا النصيب فان  
 كانت خيرا فافضل  
 بينها وبين مصولها  
 فبطل الخبر لثا نقصل  
 بين العامل ومعموله  
 يقول كذا لك من جد

وجد بسحر زينة  
 (٨) كربة الأحرار  
 من نصر يضي  
 كراشق عليه  
 والكواشند  
 عليه (٨) جم  
 زفة وهو تصح  
 النفس بعد  
 مد ١٢ (٩)  
 جسم غروب و  
 هو الـ ميقال  
 سالت غروبه  
 ١٢ موعه ١٣  
 يقول مر يقين  
 بأن الشمس مثل

فليأتان لويقد  
فليمت غيظاً فكم  
انذ مثل الشمس

بعيد العهد ٢٠ قوله  
ورهاب من الشمس  
ففسه في طلب المحال ٢١



الغالب دل  
مبتدأ من مفتتح  
المرأة فلا تألف  
فتن زینت المرأة  
الذي يحجب به الذهب  
والفضة فالسعة انت  
عكس للشبان ۱۳  
قوله لها الم يقول بشر  
كلون الذ رائن عليا  
وهي غن حشها كالبد  
وقلا شها كالن اري  
قوله في الزيريد  
يا شوق ما بقاك فز  
ويا من لي بفضة مرطع  
الفرق ويا مدعى ما  
اجراك ويا قلب ما صبا  
وحز والها المصنوع  
للخاطبة بالنداء وها  
كله تعجب وروى بالي  
ربا لو حزن فيكون مفعول  
البقى ۱۴  
يقول لعب البشير  
وزودني في مسيري  
شهوة فلا عتلا وجهي  
وقيل بل الضربة يزد  
في المفاضة زائد المجتاز  
يطلق على الكوكب  
والدراي من  
الكواكب لشدة  
شئ لانه لو يودم حبه  
وفان من غير وءا  
لا لفاء فيكون للفتوح  
له زاذل البعد ۱۵  
قوله من يقول مر كانت  
جود وءا لا سوكان  
هو كن لك و ما شريش  
دوية معرو تدر  
مثل في الحقيق  
الحير من ضمة ك

الغالب دل  
مبتدأ من مفتتح  
المرأة فلا تألف  
فتن زینت المرأة  
الذي يحجب به الذهب  
والفضة فالسعة انت  
عكس للشبان ۱۳  
قوله لها الم يقول بشر  
كلون الذ رائن عليا  
وهي غن حشها كالبد  
وقلا شها كالن اري  
قوله في الزيريد  
يا شوق ما بقاك فز  
ويا من لي بفضة مرطع  
الفرق ويا مدعى ما  
اجراك ويا قلب ما صبا  
وحز والها المصنوع  
للخاطبة بالنداء وها  
كله تعجب وروى بالي  
ربا لو حزن فيكون مفعول  
البقى ۱۴  
يقول لعب البشير  
وزودني في مسيري  
شهوة فلا عتلا وجهي  
وقيل بل الضربة يزد  
في المفاضة زائد المجتاز  
يطلق على الكوكب  
والدراي من  
الكواكب لشدة  
شئ لانه لو يودم حبه  
وفان من غير وءا  
لا لفاء فيكون للفتوح  
له زاذل البعد ۱۵  
قوله من يقول مر كانت  
جود وءا لا سوكان  
هو كن لك و ما شريش  
دوية معرو تدر  
مثل في الحقيق  
الحير من ضمة ك

الغالب دل  
مبتدأ من مفتتح  
المرأة فلا تألف  
فتن زینت المرأة  
الذي يحجب به الذهب  
والفضة فالسعة انت  
عكس للشبان ۱۳  
قوله لها الم يقول بشر  
كلون الذ رائن عليا  
وهي غن حشها كالبد  
وقلا شها كالن اري  
قوله في الزيريد  
يا شوق ما بقاك فز  
ويا من لي بفضة مرطع  
الفرق ويا مدعى ما  
اجراك ويا قلب ما صبا  
وحز والها المصنوع  
للخاطبة بالنداء وها  
كله تعجب وروى بالي  
ربا لو حزن فيكون مفعول  
البقى ۱۴  
يقول لعب البشير  
وزودني في مسيري  
شهوة فلا عتلا وجهي  
وقيل بل الضربة يزد  
في المفاضة زائد المجتاز  
يطلق على الكوكب  
والدراي من  
الكواكب لشدة  
شئ لانه لو يودم حبه  
وفان من غير وءا  
لا لفاء فيكون للفتوح  
له زاذل البعد ۱۵  
قوله من يقول مر كانت  
جود وءا لا سوكان  
هو كن لك و ما شريش  
دوية معرو تدر  
مثل في الحقيق  
الحير من ضمة ك

ذَكَرْتُ بِهِ وَصِيلاً كَانَ لَوْ أَقْرَبَهُ  
وَقَتَانَةُ الْعَيْنَيْنِ قَتَالَةُ الْهَوَى  
لَهَا بَشَرُ الذِّى قَلِدْتُ بِهِ  
فَيَا شَوْقِ مَا لَيْفٍ وَيَا لِي مِنَ النَّوَى  
لَقَدْ لَعِبْتُ لَبِيبُ الْمَشْتِ بِهَا وَلى  
وَمَنْ تَكُنِ الْأَسَدُ الضُّمَارُ حُنُوقِ  
وَلَسْتُ أَبَالِي بَعْدَ ادْرَاكِ الْعُلَى

ترجمہ: اے محبوب کے گھر کو دیکھنے کی وجہ سے اس کا وہ وصل یاد کیا جو سبب کی غرض سے وصل ایسا تھا کہ  
کہ وہ مجھ کو حاصل نہیں ہوا تھا اور اس میں اس طرح انقضائے کو کو یاد دے ہوتا اسکو تو کیا تھا ۳: اور  
میں نے یاد کیا اس محبوب کو جس کی آنکھیں فقیر بنا کر تھوالی اور محبت جانتان ہے جیسا اس کی خوشبو میں  
پیر چھپ کے شام کو مسٹر کہیں تو فوراً جوان ہو جاوے اور اس کی بولی کوٹ آوے (۳) اس محبوب کیسے  
آتش و تاب میں اس مونی کا سادی ہے جس کا بار وہ پہتاں گئی ہے اور اسکو دیکھنے سے پہلے میں نے بھی ایسا  
بہ کامل میں دیکھا بسکو تاروں کا ہار پہنا گیا ہو یعنی اس کی چھو وہ کامل اور اسکے ہار کے دنی تاروں کو کشا  
۴: ہوا سے میرے شوق کو کس قدر بانی تندر و اسے اور اس میرے دل صدمات فرات کی میری فریاد کی اسے  
لوگو میرے صدمات لڑائی سے تعبیر کرو اور اے میرے دل شک تو کہ کس قدر کسرت میرے دل اور اور میری دل کو کس قدر عاشق  
مراں میری دل رکھو ہوا جس نے مجھ کو اور محبوب کو چھدا چھدا کر یا مجھ پر کھیل گئی یعنی مجھ کو ہوا اور میر اور سر  
میں اس نے مجھے وہ تو شرم دیا جو اس نے سو تار میں کوہ کو تو شرم دیا میری حیرانی کا کہتے ہیں کہ  
جب کہ اپنے سوراخ سے نکل کر میں جاتی ہے تو دم بھرا پنے بل کو نہیں ہاتی اور حیران ہوا کرتی ہے۔  
یعنی میں بسبب فرط عشق کے ہمیشہ حیران و سرگردان ہوتا رہتا ہوں اور میری کراہ نہیں پاتا رہا اور  
جس کے اجداد شیران درندہ ہوں تو اس کی رات بجز زلزلہ کے اور اس کا کھانا چھین چھپٹ سے ہوتا  
ہات بجز لہجہ صبح ہونے کے یہ مثنوی کہ رات کی اندھیری اس کے ارادوں کو نہیں روکتی (۵) اور  
نہیں ہر وہ کہتا ہوں جس کے اس کے بعد کس شرف و درخت حاصل کروں اس کی اس بات کی جو میں  
حاصل کیا ہے وہ مال موردنی ہے یا میرا پیدا کیا ہوا۔

الاسود فجعل ليله صحا لاله لا هباب المسير فيه وزرقه ما يقتضيه من الاجزاء ۱۶  
التي ذكوه في البيت السابق - يقول اذا استوليت على مطلق الامور وبال بعد نيلها ان يكون بلغتها عن رثا وكسب  
وقد كان الوجهان يقول انما كان لان الهمة لا يليها الا المستولي فيه فخره لاقامة الوزن ۱۷



اللغات، كقصة الاموات عليه قمت بهونه وقد استكفوا على وعقائه باليد على تضمينه معاسته ٢٣ (٢) الملة النارة من نواز اللذهر ٣ (٣) من المرحوم الاصل قول حيث بذلك لانها تكفوا الاذي عن البدن موشة واما قولهم كف مضطرب من صاع مضطرب والجعم الكف وكف (٣) وما سأل انسان الا لانه وما القلب انه يقلب (٥) الباب السن خلف الاربعية مؤثف جمة ريب واناب ونوب وانايب (٦) اللغات ما يخفى على بالهم معظم السيل وارفاق (٧) الجرحا بار تقود كثر موجه (٨) الثوب المذني سلة ولحمته جود الواجه وبلية فارس موع والمجم يايه يايه ٩ (٩) نقش الثوب وكون من كل لون ونوع من الثياب الموشية نسجية بالهصل والمجم وشاء (١٠) العصب

له قلبه فله يقول رب شاب علم نفسه المحسن كما علم سيف الدولة نفس الحرب بشجاعة وحنقة وروى كتعلم سيف الدولة ولت الدوا الضربا الى كما علموا اهل دولته الشجاعة ومجالة الابطال ١١ (١١) قلوا ذالوا ذالوا استعانت الدولة به كان سيفها على اعينها وكفا تضرع بهما لك السيف وقلبا تجدي ١٢ (١٢) على اقتحام ديوار المتنبى قلده

قرب علم علم المحسن نفسه اذ الدولة استكفت ببني علمته تهاب سيوف الهند وهي حديد ويرهب ناب الليث والليث محدد ويخشى كيباب البحر وهو مكانه علم باسرار الديانات واللغى فبوركت من عيشت كان جلودنا ومن واهب جزا ومن زاجر جهل

كتعليم سيف الدولة الطعن والضرب كفاها فكان السيف والكف والقلبا فكيف اذا كانت نزارية غربا فكيف اذا كان الليث له صحبا فكيف بمن يغني البلاد اذا عينا له خطرات تفزع الناس والكتبا به تنبئ للذي يابح والوسى والعصبا ومن هيك درعا ومن نازق قصبا

بوركت من رجل يعطى انجيل وينجز تسخير ويهتك الدروع بسيفه وسنانه وينشق الامعاء فينشرها ١٣ (١٣) مقلب العمامة وضرب من البرود وقيل عور بد يصنع غزل تميسه ولا يثني ولا يجمع وانما يثني ويجمع وايضا فيه فيقال برود عصب وبرود عصب ١٤ (١٤) نعت لعدو في اعطاه جزير (١٥) سوسن من عريه الخيل هو حكاية الزجركه قال من قاتل حلا



**اللغات (۱)**  
 جمع عالیہ وہی  
 من ارجمادخل  
 في السنان المتلق  
 ۲۰، التامة  
 الخلق وهي من  
 وصف الخيل  
 ۲۱، جمع اقبو  
 هو النصارى والبطن  
 ۲۲، اراد به  
 ربح الفريدين  
 فشق الجسم كما  
 قال ابو النعبير  
 العلى بين يدي  
 هاشم وشمس  
 ۲۳، جمع بطريق  
 وهو قوادير ورم  
 ۲۴، جمع اشعث  
 وهو الغبار الس  
 واراد به الهبات  
 ۲۵، القرايين  
 جمع قريان و  
 هو ما يتقرب به  
 الى الله تعالى و  
 قيل للمراد ه  
 خاصة الملك  
 ۲۶، جمع صليبه  
 وسكن الاله على  
 لغة تميم  
 ۲۷، الامام  
 اسنادها  
 بانضم وضعت  
 ۲۸، ههنا الادنى  
 ۲۹، جمع عذاراء  
 وهي بكر النساء  
 الى صفه مشبهه  
 من الصبيات  
 هي الشروق

له قوله وهل قال الواحدى كان الد مستحق قل اقام باللقن قلما قبل سيف الد ولتا انهم يقول فهل غنى عنه  
 وقوف وهل رجعنا الماح والخيال  
 كما تخطت الاله اب العليا والسطر  
 لا ذات كرها فقد جنبه  
 هل صاب شى من ماله  
 راح وهو لا يعقل امر  
 نفسه ولا يعرف هل  
 اصيب ام لا  
 قور وخلي الخربين انه  
 انهم وترك هولاء و  
 لم يلفت لهن لارى  
 قلنا غلب الزا  
 لما كان على واحدنا  
 حريصا على حيوت كان  
 ذلك ما عايناه على  
 طلب البقاء بانقله موافق  
 الهلكة الشخيخ عيا  
 صيانة نفسه بركوب  
 الحوب ودفم المهادك  
 فالحيان والشخيخ سواد  
 في حيا نصر وطلب  
 البقاء وان تحالفه  
 جهة الصلب  
 قوله ويختلف لهدا  
 البيت من احسن على  
 التي تميل لنفس اليها  
 ولو لم يكن له غير  
 هذين البيتين هذ  
 والذى قبله كغياض  
 يريد ان الرجلين  
 ليعقلان فعلا واحدا  
 فيوزق احد هافيه  
 ويحرم الآخر حتى كان  
 احسان المرزوق وذهب  
 المحرم ومثاله ان يحضر  
 الحرب سلطان يغفر

**ديوان المتنبي**  
 وهل رجعنا باللقان ووقفة  
 مضوي بعد ما التفت الزمان ساعه  
 ولكنني ولي واللطعن سوبره  
 وخلي العذارى والبطاريق القره  
 ارى كذا سعي الحيوه لنفسه  
 فحي الحان النفس اوده البقا  
 ويختلف الزقان والفعل واحد  
 ۱۰، قوله وهل قال الواحدى كان الد مستحق قل اقام باللقن قلما قبل سيف الد ولتا انهم يقول فهل غنى عنه  
 ۱۱، قوله وهل رجعنا الماح والخيال  
 ۱۲، قوله كما تخطت الاله اب العليا والسطر  
 ۱۳، قوله لا ذات كرها فقد جنبه  
 ۱۴، قوله هل صاب شى من ماله  
 ۱۵، قوله راح وهو لا يعقل امر  
 ۱۶، قوله نفسه ولا يعرف هل  
 ۱۷، قوله اصيب ام لا  
 ۱۸، قوله قور وخلي الخربين انه  
 ۱۹، قوله انهم وترك هولاء و  
 ۲۰، قوله لم يلفت لهن لارى  
 ۲۱، قوله قلنا غلب الزا  
 ۲۲، قوله لما كان على واحدنا  
 ۲۳، قوله حريصا على حيوت كان  
 ۲۴، قوله ذلك ما عايناه على  
 ۲۵، قوله طلب البقاء بانقله موافق  
 ۲۶، قوله الهلكة الشخيخ عيا  
 ۲۷، قوله صيانة نفسه بركوب  
 ۲۸، قوله الحوب ودفم المهادك  
 ۲۹، قوله فالحيان والشخيخ سواد  
 ۳۰، قوله في حيا نصر وطلب  
 ۳۱، قوله البقاء وان تحالفه  
 ۳۲، قوله جهة الصلب  
 ۳۳، قوله الى الله تعالى و  
 ۳۴، قوله قيل للمراد ه  
 ۳۵، قوله خاصة الملك  
 ۳۶، قوله ۲۶، جمع صليبه  
 ۳۷، قوله وسكن الاله على  
 ۳۸، قوله لغة تميم  
 ۳۹، قوله ۲۷، الامام  
 ۴۰، قوله اسنادها  
 ۴۱، قوله بانضم وضعت  
 ۴۲، قوله ۲۸، ههنا الادنى  
 ۴۳، قوله ۲۹، جمع عذاراء  
 ۴۴، قوله وهي بكر النساء  
 ۴۵، قوله الى صفه مشبهه  
 ۴۶، قوله من الصبيات  
 ۴۷، قوله هي الشروق

**صدور العوالي والمطهره القبا**  
 كما يلقى الهدب في الرقة الهد  
 اذا ذكرت انفسه ليس الجنبا  
 وشعث النساء والقرايين والصلبا  
 حريصا عليها مستها ما بها صبا  
 وجب الشجاع الحرب وبره الحوا  
 الى ان يرى احسان هذا لذنا  
 ۱۰، قوله وهل رجعنا باللقان ووقفة  
 ۱۱، قوله مضوي بعد ما التفت الزمان ساعه  
 ۱۲، قوله ولكنني ولي واللطعن سوبره  
 ۱۳، قوله وخلي العذارى والبطاريق القره  
 ۱۴، قوله ارى كذا سعي الحيوه لنفسه  
 ۱۵، قوله فحي الحان النفس اوده البقا  
 ۱۶، قوله ويختلف الزقان والفعل واحد  
 ۱۷، قوله ۱۰، قوله وهل قال الواحدى كان الد مستحق قل اقام باللقن قلما قبل سيف الد ولتا انهم يقول فهل غنى عنه  
 ۱۸، قوله ۱۱، قوله وهل رجعنا الماح والخيال  
 ۱۹، قوله ۱۲، قوله كما تخطت الاله اب العليا والسطر  
 ۲۰، قوله ۱۳، قوله لا ذات كرها فقد جنبه  
 ۲۱، قوله ۱۴، قوله هل صاب شى من ماله  
 ۲۲، قوله ۱۵، قوله راح وهو لا يعقل امر  
 ۲۳، قوله ۱۶، قوله نفسه ولا يعرف هل  
 ۲۴، قوله ۱۷، قوله اصيب ام لا  
 ۲۵، قوله ۱۸، قوله قور وخلي الخربين انه  
 ۲۶، قوله ۱۹، قوله انهم وترك هولاء و  
 ۲۷، قوله ۲۰، قوله لم يلفت لهن لارى  
 ۲۸، قوله ۲۱، قوله قلنا غلب الزا  
 ۲۹، قوله ۲۲، قوله لما كان على واحدنا  
 ۳۰، قوله ۲۳، قوله حريصا على حيوت كان  
 ۳۱، قوله ۲۴، قوله ذلك ما عايناه على  
 ۳۲، قوله ۲۵، قوله طلب البقاء بانقله موافق  
 ۳۳، قوله ۲۶، قوله الهلكة الشخيخ عيا  
 ۳۴، قوله ۲۷، قوله صيانة نفسه بركوب  
 ۳۵، قوله ۲۸، قوله الحوب ودفم المهادك  
 ۳۶، قوله ۲۹، قوله فالحيان والشخيخ سواد  
 ۳۷، قوله ۳۰، قوله في حيا نصر وطلب  
 ۳۸، قوله ۳۱، قوله البقاء وان تحالفه  
 ۳۹، قوله ۳۲، قوله جهة الصلب  
 ۴۰، قوله ۳۳، قوله الى الله تعالى و  
 ۴۱، قوله ۳۴، قوله قيل للمراد ه  
 ۴۲، قوله ۳۵، قوله خاصة الملك  
 ۴۳، قوله ۳۶، قوله ۲۶، جمع صليبه  
 ۴۴، قوله ۳۷، قوله وسكن الاله على  
 ۴۵، قوله ۳۸، قوله لغة تميم  
 ۴۶، قوله ۳۹، قوله ۲۷، الامام  
 ۴۷، قوله ۴۰، قوله اسنادها  
 ۴۸، قوله ۴۱، قوله بانضم وضعت  
 ۴۹، قوله ۴۲، قوله ۲۸، ههنا الادنى  
 ۵۰، قوله ۴۳، قوله ۲۹، جمع عذاراء  
 ۵۱، قوله ۴۴، قوله وهي بكر النساء  
 ۵۲، قوله ۴۵، قوله الى صفه مشبهه  
 ۵۳، قوله ۴۶، قوله من الصبيات  
 ۵۴، قوله ۴۷، قوله هي الشروق

فإنما هي من قبيل ما كان في الدنيا من النعمان والنعمة

١٥ قوله فاصف لي الخاضعة هذه القلعة كان سورها من اطلال بني اسرائيل قد شق الكواكب بعنونه وشق الذرير بسورعه  
 في الارض قلعة مرعش في غاية الارتفاع وفي غاية المشيعة في الارض ١٦ قل قوله تصرا الى معنى نهام موضع محقق حق  
 تبارك للرب ارتفع بها كما تصدع غبرها من الحمية والنجاة الطير ان تنطق اليها لايها تخاف  
 ديوان المتنبى قافية الباء حران نو منها ١٧ قل

فَاَضْحَيْتُمْ كَانِ السُّورِ مِنْ قُوْنِ  
 تَصِلُ الرِّياحُ الْهَوِجُ عَنْهَا مَخَافَةُ  
 وَرَدِي لِحِجَابِ الْجَدِّ فَوْقَ جَبَالِهَا  
 كَيْفَ عَجَبًا نَحْبُ الْتَأْسِ اِنَّهُ  
 وَمَا لِقَرْفٍ مَابَيْنَ الْاَنَامِ وَبَيْنَهُ  
 لَأَمْرًا عَنِ تَهْ الْخَلَاقَةِ لِلْعَدِ  
 وَلَمْ تَقْرُقْ عَنْهُ الْاَسِنَّةُ رَحْمَةً  
 وَلَكِنْ نَقَاهَا عَنْهُ غَيْرُ كَرَمَةٍ

اِلَى الْاَرْضِ قُلْ شَقَا لَكُمْ اَكْبَرُ الدُّرَا  
 وَتَقَرُّعُ فِيهَا الصَّدْرُ نَافِطُ الْحَيَا  
 وَقَدْ نَفِ الصَّبْرُ فِي طَرْفِ الْعَطَا  
 بَنِي مَعْشَرًا تَبَا لَارَائِهِ حُتَا  
 اِذَا حَزَنَ الرَّحْمَنُ رَوَا سَتَّ صَعَبِ الصَّبَا  
 وَسَمَّيْتُهُ دَوْرَ الْعَالَمِ الصَّدْرُ الْعَضَا  
 وَلَمْ يَتَرَكْ الشَّامُ الْاِنْعَادِي لِحَيَا  
 كَرِيمُ الشَّامَا سَبَّ قَطُّ وَلَا سَبَا

ترجمہ ۱) سو وہ قلم ایسا ہو گیا کہ گویا اس کی دیوار نے اپنی بلندی کے شروع سے زمین تک ساروں اور سب کو چھو دیا۔ یعنی گویا اس کی دیوار کی گھنٹا علی نے ساروں کو چھو دیا ہے اور جانب اعلیٰ نے زمین کی تک گویا (۲) چوبانی ہوائیں اس بلند قلعہ سے خوف کی وجہ سے باز رہتی ہیں یعنی وہاں بسبب ہیبت مدد نہیں جاسکتیں اور ہر بندے اس کی غایت ارتفاع کے سبب اس پر کڑا داء نہیں جن کو اعدائے کھدیاں تک کی ہواؤں کی طاقت نہیں رکھتے (۳) مدوح کے عمدہ کم موقوفے اس قلعہ کے پہاڑوں پر مشیت دہرتے ہیں ایسے حال میں کہ امرایک بار سے اس کی دھول پر برف کو مانند روئی کے (۴) دھن دیا ہے (۵) قجب کے اعتبار سے یہ امر کا یہ ہے کہ لوگ قجب کرتے ہیں کہ سیف الدولہ ولایسا عمدہ قلم مرغل کا بنایا ان کی رے ہاک ہو جیو یعنی قجب تو جب ہو تا کہ مدوح نے اپنے مرتبہ سے بڑا کام کیا ہوتا مدوح نے تو اپنے درجہ کے اعتبار سے کوئی بڑا کام نہیں کیا ہے، وہ تو اس سے بھی بڑا قلعہ بنا سکتا ہے (۶) اور خلوق میں اور مدوح میں کیا فرق ہو جب مدوح اور خوفناک زلزلہ (دروں کے) ڈبے اور مشکل کام کو مشکل سمجھے (۷) سلطنت نے اس کو کسی شے امر کیلئے یعنی شہنشاہ کے مقابلے کے لئے تیار کیا ہے۔ اور سارے عالم کو چھوڑ کر اس کا نام شمشیر تیز دران رکھا ہے یعنی سیف الدولہ (۸) اعدائیں جدا ہونے اُس سے دشمنوں کے نیزے ترس کھا کر اور دشمنوں نے ملک شام اس کے نو براہ محبت نہیں چھوڑا بلکہ دونوں چیزیں مدوح کے قہر اور غلبہ کی وجہ سے ظہور پذیر ہوئی ہیں (۹) ۲ و لیکن ملک شام سے ان نیزوں اور دشمنوں کو زلت کی حالت میں ایک منحص صاحب ذکر ٹھہرے کرد شیا و کائنات علیہ مراد ۱) قولہ لا حول ولا قوۃ لہ الخ لایا باعدائہا و اختارت دون غیرہ سیقاتہ ولہا الا امر عظیم یعنی بلوغی الشجاعہ والجزومنزلة لہ بلوغی احد ۲) قولہ والیوم یصفی البیتین اندیقول لہو تنفری قعندہ استیۃ الخ لای بلوغی فی الشرا بضا واما عندہ رحمۃ علیہ لا ترکوا الشام اسلوہا من جمہایاہ ولکنہ نفاهم عنہ وھو ذلایہ صاعرون و قولہ کہو الشا تجوی علی اصنامہم کہو



۱۔ قولہ اھذا جزاء الصدق وان کنت صادقاً فی مدیحک فلیس ما تلعن بہ جزاء لصدیق وان کنت کاذباً فلیس هن اجزاء الکاذبین لان ان کذبت فقد تجملت لک فی القول فجمعت لی انت ایضاً فی المعاملة ۱۲

۲۔ قولہ وان کان ذنبی الیک لا ذنب فوقہ فانی قد تبت منه والتوبۃ من الذنب

۳۔ قولہ حیوان المتنبی

اھذا جزاء الصدق وان کنت صادقاً  
وان کان ذنبی الیک لا ذنب فوقہ فانی

۱۔ جعل طلاء السیف بالذھب بمنزلة الخصال

۲۔ لہ بالدم واسر اد بخاضیہ الغضب

۳۔ الصنعة لان خضیہ بالدم یكون بسبب غضب الحامل علی المجالدة بالسیوف

۴۔ وخضیہ بالذھب یتو بصناعة الصیقل

۵۔ اے احسن ہذین الخضا باین لہ الدم

۶۔ واحسن الخاضیین الغضباء وذکرنا

۷۔ فیہ وجوها الاطائل تحتہا ۱۲

۸۔ فلا یقول الذھب یعیب السیف لانہ لا یطی بہ الا بعد احداثہ فتن ذھب سقایتہ ۱۳

۹۔ ایدری ہذا الذھل الذی اقلقت ائی الناس یقلق وھو استغفام تعیب و استعظام شوقا

۱۰۔ متعجباً وھل تصدع حوادث الھرالی الفلاک فجعل المرح ذالک فلاک لرفعة شأنہ

وقال وقد عرض علی الامیر سیوف فیہا واحد غیر  
مذھب فامر باذھابہ

احسن ما یخضیہ الخیدیم  
فلا تشینہ بالضرار فما

۱۔ وخاضیہ الخیمۃ غطف علی قافیۃ واحسن خاضیہ

۲۔ یختمہ الماء فیہ والذھب

وقال فیہ یعوۃ من ممل کان بہ

ایدری مالاً اربک من ربک  
وجسمک فوق ہمتہ کل داء

۱۔ ایدری مالاً اربک من ربک

۲۔ وجسمک فوق ہمتہ کل داء

ترجمہ (۱) کیا ہے دیر عتاب میرے ملک ہونے کی جرات ہے اگر میں دیر کی طرح میں اچھا ہوں اور کیا پھر عتاب جھوٹ کی جرات ہے اگر میں دیر کی طرح میں اچھا ہوں کہ جو خصائل حمیدہ تمہیں دیکھو میں نے انکو تمہیں ثابت کیا۔ حاصل یہ ہے کہ میں اگر دیر کی طرح میں اچھا ہوں تب تو قابل عتاب ہوں ہی نہیں لیکن اگر جھوٹا ہوں تب تو ادنیٰ زیادہ قابل انعام ہوں کہ قابل عتاب کہ دیر کی طرح ہی جھوٹ بولا ۱۲ اور اگر میرا گناہ تمام گناہوں کا مجموعہ ہے تب ہی قابل مغفرت کیونکہ جو شخص اپنے قصص سے تائب ہو جائے تو وہ سب اپنے گناہ کو کر دیتا ہے۔ (۱۳) اس شعر کا ترجمہ مجھ سے پہلے یہ سمجھ لیا ضرور ہے کہ شاعر کے خیال میں وہ دیر کی طرح ہی جھننے تلوار کو رنگا جا سکتا ہے، ایک حوالہ کا پالی دوسرے مقتولوں کا خون، یہاں شاعر نے ان دورنگوں میں فقط اس رنگ کا ذکر کیا ہے جو اس کے نزدیک ان دونوں رنگوں میں سے اچھا رنگ ہے دوسرے رنگ کا ذکر اعتماد علی غیر اس طرح کر دیا، اسی طرح شاعر کے خیال میں تلوار کے رنگنے والے دو ہیں ایک تلوار پر رنگ چڑھا دیا کی صداقت۔ دوسرے شمشیر زن کا غصہ، ان دونوں میں سے شاعر نے جس رنگنے والے کا ذکر کیا ہے جو اس کے نزدیک اچھے دوسرے کو اعتماد علی غیر اس طرح کر دیا ہے اس متوجہ کی ترجمہ کرنا

۲۔ مجھ پر کیسے برائی تو میری تو رخصت شان میں آسمان کے برابر ہے۔ (۱۴) اور تیرا جرم ہر مرض کی

۱۲۔ قولہ وجسمک فوق ہمتہ اقل الادواء فرواضمید علی المجموع المستفاد من المعنی ویجوز ان یکون عائش علی کل کساف قولہ تعالیٰ کل فی فلاح لیسجون۔ یقول جسمک علی منزلة من ان تبلغ الادواء ہمتہا وسیبھا فمن العجب ان یقر بہ اقل شی منہا ۱۳

۱۴۔ مرتبہ تا واقعہ ہے دورہ وہ جو کہو تخفیف دیتا، اور یہ ترجمہ کیا کہ تباہ کر کیا آسان نگہ رزاق کا

۱۵۔ سم حوادث پر جمع کئے ہیں پس جب یہ کہے کہ زمانہ کے حوادث آسان سے نازل ہو کر زمین پر پڑتے ہیں، آسان نہیں ہوتے تو مرض کی پیچیدگی

اللفات (۱) اربابہ او قم بہ امر یقلقہ و یجوز ان یقر بہ ۱۲

۱۳۔ الشک فی عاقبتہ

۱۴۔ ان (۱۵) زکون

۱۵۔ بہت ہر

۱۶۔ رنگ میں کلو ہے

۱۷۔ (تعود) کو رنگا جاتا ہے

۱۸۔ اور ان دورہ کو تلوار

۱۹۔ میں سے اچھا جو

۲۰۔ تلوار کو رنگتے ہیں

۲۱۔ خون اور غصہ ہے

۲۲۔ یعنی دورہ رنگوں میں

۲۳۔ سے اچھا رنگن

۲۴۔ اور دورہ رنگتے

۲۵۔ اووں میں کو اچھا

۲۶۔ رنگے والا غصہ ہے

۲۷۔ کہ غصہ تلوار کو خوب

۲۸۔ رنگتا ہے اور خون

۲۹۔ رنگ تلوار پر چلا

۳۰۔ معلوم ہوتا ہے

۳۱۔ سونا چڑھا کر ہر کو

۳۲۔ عیب و ارمیت کر

۳۳۔ کیونکہ سونا اور آب

۳۴۔ دونوں میں جمع

۳۵۔ نہیں ہو سکتے یعنی

۳۶۔ سونے کے چڑھانے

۳۷۔ سے آبادی جاتی

۳۸۔ ہے گی (۱۵)

۳۹۔ کیا جانتا

۴۰۔ ہے وہ مرض

۴۱۔ کہ شلق میں

۴۲۔ ڈالا اس نے

۴۳۔ جھک کر کیسے بیٹ

۴۴۔ مرتبہ وے کو سنا

۴۵۔ رہا ہے یعنی دل

۴۶۔ آسان نگہ رزاق کا





۱۔ قول اذا لم يأت فاعل فعل محذوف يؤخذ من لازمه ما بعد ۱۔ اذ ينفذ دانه فخذ ذلك وقوله فلم يعرف جو الخفا  
 والفا لم يأت على من هب البصريين فيكون الفعل بعد ما مستقبلا ويروى فلم يوجد من بين الدلاء الذی  
 غفل عن بقرطاس ان عرض الرجل من تركه الحروب وهذا الوجه كره بقرطاس  
 ديوان المتنبی قافية الباء

اذا داء هفا بقرطاس عن سيف الدولة الوضاء ثمنی فاغزو من غزا وبه اقتداری ولجباد غدران يشجوا فانی قد وصلت الى مكان	فلم يعرف لصاحبه ضرب جفوني تحت شمس ما تغيب وارمی من رمی وبه اصاب على نظري اليه وان يد وبوا عليه تحسد الجند والقلوب
--	---

و احداث بنو كلاب بنو ارجى بالس و سار  
 سيف الدولة خلفهم ابو الطيب معاً فادركهم  
 بعد ليلة بين مائين يعرفان بالغبار والخرارات  
 فوقع بهم وملك الحريم فابقي عليه فقال  
 ابو الطيب بعد جوعه من هذه الغزوة وانشده  
 اياها في حمادى الاخرى سنة ثلاث واربعين ثلثمائة

ترجمہ ۱۔ ایک بقرطاس کسی مرض کے بیان سے کہ گیا تو اس مریض کا کوئی مثل دمانہ نہ ہوگا کیونکہ  
 بقرطاس نے تمام مریض متعلقہ ذکر کیا ہے پس جب کوئی مریض ایسے مرض میں مبتلا ہو جس کو بقرطاس نے ذکر  
 نہیں کیا تو وہ مریض بے شبہ بے مثل ہوگا۔ اور اس سے ہے کہ اذا فتح امرہ ہے جو واسطے تقریر یا متنبہام  
 محض کے ہے۔ اور اذا ام اشامہ ہے اور اس کی خبر ہے اور ایک صفت یہ بھی کہ کہوہ کو عرف ندانا اور اذا  
 کو اصل کو کہوہ کی حالت غصب ہونے کی وجہ سے ڈا ہو گیا ہے پھا دی مصاف ہے اور دار مصاف الیہ  
 ہے واسطے ظاہر یہ کہ متنبی نے سيف الدولة کا ذکر کیا اور یہ کہ وہ لڑائی کا فاش ہے تو اب وہ کہتا ہے کہ  
 یہ وہ مرض ہے کہ اس کو قہر طے نہ جاتا (۳) بسبب دشمن دو سيف الدولة کے میری پائیں لیکو آگیا

کہ کو دیکھتی رہتی ہیں جو کبھی غائب نہیں ہوتا درد یہ آفتاب آسمانی تورات کو غائب ہو جاتا ہے (۳) سہم فہو معن و (۳)  
 اس سے لڑتا ہوں جس سے وہ لڑتا ہے اور میرا لی اسی کے سبب سے ہے اور میں اس کے تیرا رہتا ہوں جس کے وہ تیرا نہ ہے  
 اور اسی کے سبب سے کامیاب ہوتا ہوں (۳) اور حاسدوں کے لئے عذر ہے کہ وہ اس باعث پہنچ گئے ہیں اور پھر شیعہ

اللغات (۱)  
 الوضاه بکضم  
 والتشديد  
 المتحسر وهو  
 من صيغ المبالغة  
 بها الناس يقول لدا  
 ان لو يذكرو بقرطاس  
 لا نظير لصاحبه بين  
 الناس لانه لو كان  
 له نظير لسبق مثله  
 فذكره الأطباء ويروى  
 اذا بالفتح علان الهمزة  
 للتقهر وذ السوا شارة  
 وروى بعضهم  
 اذا داء بجوداء على  
 ان الهمزة للسنداء و  
 ذابغ صاحب لے  
 يا صاحب الداء الذي  
 هذه صفة وعلى  
 هاتين الروايتين  
 تكون لقائه في اول  
 الشطر لثاني للعطف  
 ۱۔ قوله بسيفه  
 يروى انه ينظر منه  
 الى شمس لا تغيب  
 الشمس تغيب ليلا  
 هن الشمس موجودة  
 ليلا ونهارا ۱۔  
 قوله وللهاد الم يقول  
 اني اخذ الحسادني  
 شمسهم اے بظلم  
 بالنظر اليه ۱۔  
 قوله فاني الخ يروى  
 ان القلوب تحسد الجند  
 على النظر الى الجرح  
 فاحسب عذلك غيرك  
 ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱



ل عنهم حفظك طعينة مثل

بينهم من جانيه  
ومضر والبيت تقير  
وتقير للنسب الذكور  
في البيت السابق ١٢  
٥٢ قوله تكلف الخ  
اے تكلفوهم الرماح  
رحمة بهم وقد  
انهمزوا وانتشرت  
فلما انهم فملأت  
شباب الجبال ٥٣  
قوله واسقط الخ  
لشدة المحقق من  
الجهد الخوفا سقطت  
النساء اجتهتا في راحة  
الايام على ظواهرها  
والقت الابل حملها  
لغير وقت ٥٤ قوله  
رحم ماله احد فقتل  
٥٥ قوله فقتلوا  
الابل فقتلوا  
الابل فقتلوا

منہم تفرقت ذات  
الیمین فصارت عموداً  
اے صارت فوقاً  
بعد ان کا تفرقہ  
واحدہ و کذلک  
کعب وہی قبیلہ الخلی  
تفرقت ذات الیسار  
فصارت کعباً ۵۵  
قوله وقل الخ المعنی  
انہم ہوا و تفرقوا  
فخلل بعضهم بعضاً  
۵۶ قوله لاذ العزای  
لا یخرج من نخالہ

انقباض فانك اذا طلبت قوماً خذوا ثيابهم وحاجبهموا اذ انزلت رقابهم الثياب نزلت حاجبهموا التأخر في الخشوع فيها  
من سيفك وكن لا عند العكس فيكاد كل فريق منهم ياب طلب الفل وبنفسه ويد الاخرى في قوله فعدن الضمير في قوله فعدن  
من عدن وما بعده للنساء ولهم جوهرين ذكر اعطاء ذائع سابق اے عدن الى اماكنهن مصوناً من (الابتذال) (اور جوهر تو ہے نس

**الافات (۱)**  
 يقال اخذ اذا  
 اراد الصواب  
 فصار الى غيره  
 وخطا اذا اخذ  
 مالا يفي ففعله  
 ۳: الجرم الذنب  
 وقد جرم الرجل  
 واجرم ۳: ۳  
 جرم سفيه  
 كفقير وفقهاء  
 وهو الجرمال  
 من لا عقل له  
 م الذي قد يكون  
 الفجر صدق لا  
 فذاذات البين  
 فيكون سببا في  
 للتبا ۳: ۳  
 قول وجزموا  
 معطوف على ف  
 نقضه وكجزم  
 وقيل مجزوم  
 بقرينة المقول  
 ورب جزم اے  
 وكجزم جزمه  
 السفيه كفعو  
 عقابه القيل والقال  
 وهو منقول من  
 على طائفة فياني غيره  
 هذا على ان يكون  
 فنت: (تفسير)  
 ان يكون نعتا قوله  
 ايا ديك ويكون الجواز  
 صفة ايامي كي هو  
 اور فاعل جزم  
 كالمضمر بواس  
 صورت میں ہوگی  
 کے لئے استواء  
 الفاہرات کے

۱۵ قوله والي يقول دار ايتك وكن في كفلك فلا غربة عليهم وان بعدن عن انزلهم وقارهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانت في اوطانهم ۱۵ قوله وكيف الى المصاب مصدر رمي معنى (الاصابة ركبا في العرف)  
 وعمل ان يكون اسم مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (لا يمتنى  
 اصبتهم مكرهه نالمت  
 المصابهم فكففت عنهم  
 ۱۵ قوله ترفق الخ  
 يقول ترفق بغير حزن  
 جحوا فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ورجع عن جانيه فكان  
 الرفق به بمنزلة العتاة  
 ۱۵ قوله وغيرهم  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيتهم  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعن  
 اذنب ثواب فقد غفر  
 ۱۵ قوله لانك  
 يقول انت جيتهم لانك  
 لا تقدر لهم الا لك وقد  
 غضبت عليهم وهم  
 فكان ذلك بمنزلة جرم  
 جرمهم ولا عقاب  
 ۱۵ قوله جرم الحيوة  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيره  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا قوله  
 ايا ديك ويكون الجواز  
 على هذا السابغات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ماجهات القبايل الباغية نعمك الظاهرة بل كانت عالمة به الله قال شيخ الادباء فطمة ماعلى كلاب (احتملنا نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ وايا ديك البوادي خيرة واليف ماجهات القبايل الباغية كانت نعاظها  
 غير خافية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن قوله وكو له ان قد يكون الدال سببا للجواز فتسول عنه

۱۵ قوله والي يقول دار ايتك وكن في كفلك فلا غربة عليهم وان بعدن عن انزلهم وقارهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانت في اوطانهم ۱۵ قوله وكيف الى المصاب مصدر رمي معنى (الاصابة ركبا في العرف)  
 وعمل ان يكون اسم مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (لا يمتنى  
 اصبتهم مكرهه نالمت  
 المصابهم فكففت عنهم  
 ۱۵ قوله ترفق الخ  
 يقول ترفق بغير حزن  
 جحوا فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ورجع عن جانيه فكان  
 الرفق به بمنزلة العتاة  
 ۱۵ قوله وغيرهم  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيتهم  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعن  
 اذنب ثواب فقد غفر  
 ۱۵ قوله لانك  
 يقول انت جيتهم لانك  
 لا تقدر لهم الا لك وقد  
 غضبت عليهم وهم  
 فكان ذلك بمنزلة جرم  
 جرمهم ولا عقاب  
 ۱۵ قوله جرم الحيوة  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيره  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا قوله  
 ايا ديك ويكون الجواز  
 على هذا السابغات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ماجهات القبايل الباغية نعمك الظاهرة بل كانت عالمة به الله قال شيخ الادباء فطمة ماعلى كلاب (احتملنا نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ وايا ديك البوادي خيرة واليف ماجهات القبايل الباغية كانت نعاظها  
 غير خافية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن قوله وكو له ان قد يكون الدال سببا للجواز فتسول عنه

۱۵ قوله والي يقول دار ايتك وكن في كفلك فلا غربة عليهم وان بعدن عن انزلهم وقارهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانت في اوطانهم ۱۵ قوله وكيف الى المصاب مصدر رمي معنى (الاصابة ركبا في العرف)  
 وعمل ان يكون اسم مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (لا يمتنى  
 اصبتهم مكرهه نالمت  
 المصابهم فكففت عنهم  
 ۱۵ قوله ترفق الخ  
 يقول ترفق بغير حزن  
 جحوا فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ورجع عن جانيه فكان  
 الرفق به بمنزلة العتاة  
 ۱۵ قوله وغيرهم  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيتهم  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعن  
 اذنب ثواب فقد غفر  
 ۱۵ قوله لانك  
 يقول انت جيتهم لانك  
 لا تقدر لهم الا لك وقد  
 غضبت عليهم وهم  
 فكان ذلك بمنزلة جرم  
 جرمهم ولا عقاب  
 ۱۵ قوله جرم الحيوة  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيره  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا قوله  
 ايا ديك ويكون الجواز  
 على هذا السابغات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ماجهات القبايل الباغية نعمك الظاهرة بل كانت عالمة به الله قال شيخ الادباء فطمة ماعلى كلاب (احتملنا نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ وايا ديك البوادي خيرة واليف ماجهات القبايل الباغية كانت نعاظها  
 غير خافية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن قوله وكو له ان قد يكون الدال سببا للجواز فتسول عنه

بنون في اور ترجمہ ہوگا کہ وہ لوگ تیرے لئے ظاہر کو بھول نہیں گئے اور اگر ماموصول ہو تو تیرے بنوں کے کہ یہ قبائل باغیہ جس تیرے



اللغات (۱) جسم حویہ و می  
 اقصر من الرمح  
 یعمله الرجل  
 دون الفارس  
 (۲) الفعل ان یکن  
 مفرداً و جمعا  
 ان المفرد بالفتح  
 و الجمع بالکسر  
 و کلاهما سائر هنا  
 م هذا السی  
 الذی سرقة  
 بلغت مراد لک  
 ۵۵ قوله و قال  
 توفیت اخت  
 سیف الدوله  
 بمیافارقین نور  
 خبر هالی الکوفه  
 فقال ابو الطیب  
 یرثها و یعزیه  
 بها و کتب بها  
 الیہ من الکوفه  
 م باپ کے مانند  
 معافی کر دیا اور  
 انعمانے تیری  
 عاجزی ایسی کی  
 جیسے آن کو باپ  
 نے تیرے باپ کی  
 کی تھی دے انجس  
 اپنے دشمنوں کو  
 تلاش کہے اُسے  
 والوں راسداسی  
 طرح چلتا چاہیے  
 ۵۶ رہیسا تو نے  
 کراؤں رات جا مارا  
 عمل ایسی ہی  
 مناسب ہے

۵۵ قوله و میعمله الرجل جعل جیش من حدید لکنثرة لاسو الحدید فیہ وجعلهم یجرون خلفهم فی سیرهم  
 کمر و البحر اے ریدہم بجیش یجرون بحیدر الاسطی والدروع کا نہ جو قد مد عابہ و رانہم ۵۶ قوله فساہوا لہ  
 طرقتہم لیل و ہر یفترون  
 الصرا یوفا صیوا قلی  
 علی الارض فرشتہم  
 الذراب عو ضاع الخیر  
 قال شیخ الادباء و یجمل  
 ان یکن البسط فی  
 المصراع الاول جمع  
 بساط یعنی الارض  
 الواسعة فالعظ طرقتہم  
 الی الحال کور اراضیہم  
 الواسعة کا محور کونہ  
 خضراء لکنثرة قانبت  
 فیہا و صبرہم حال  
 کون اراضیہم تراہا  
 لویق فیہا شی ۵۵  
 قوله و من الذی المعنی  
 انہم فقلوا و ذلوا و اخی  
 صار الرجل منہم  
 کالمرأة ۵۵ قوله  
 بنو النیشیر الی الحوب  
 القی کانت بین الیہما  
 و وال سیف الدولہ  
 و قد قتل منہم جماعة  
 بقول ہؤلاء القوم  
 ہم ابنا و اولئک بقیتم  
 ۵۵ قوله عفا الذل  
 عفاقتہم ابوہ بعد  
 قتل ابائہم و اعتقہم  
 و ہوا اطفال فعاہوا  
 ۵۵ سیفہ ۵۵  
 قوله و کلکوا لای ہم  
 تشہوا با یا محو فی  
 ۵۶ رہیسا تو نے  
 اللعصیۃ و انت نفیہ  
 بل یلعن العفو فضلہم  
 عجیب کا ہم لو بیتروا یا با ہم و فطک عجیب (۱) لک عفو عنہم بعد تکرار العصیۃ قال شیخ الادباء و یجمل ان یکن  
 خلقی طرف مکان لقولہ لای ۵۵ قوله لکن الذی الفاء انما تعطف او تکرر جوابا فاذا انقلم المفعول او الخبر جاء و لہا  
 لہم لوان الخبر و طبع فی غیر موضع المعنی مثل هذا الفعل فلیقل من یطلب الاعادی ولیکن طلابہ مثل ۵۶

رَمیتَہُم بِحِجْرٍ مِنْ حَدِیدٍ  
 فَمَسَّاهُمْ وَبَسَطَہُمْ حَرِیرٌ  
 وَمَنْ فِي كَفِّہِ مِنْہُمْ قَنَاطٌ  
 بَنُو قَتْلِ اَبِیْکَ بِأَرْضِ نَحْدٍ  
 عَفَا عَنْہُمْ وَاعْتَقَہُمْ صِغَارًا  
 وَكَلِّمَ اَنی مَاتی اَبِیہِ  
 کَنْ اَقْلِسَ مِنْ طَلَبِ الْاَعَادِی

لہ فی البَرِّ خَلَقَہُمْ عُبَابٌ  
 وَصَبَّہُمْ وَبَسَطَہُمْ تَرَابٌ  
 کَمَنْ فِي کَفِّہِ مِنْہُمْ خِضَابٌ  
 وَمَنْ اَبْقٰ وَاَبْقَتَہُ الْحَرَابُ  
 وَفِي اَعْنَاقِ اَکْثَرِہُمْ سِخَابٌ  
 فَکَلَّ فَعَالَ کَلِّکُمْ عَجَابٌ  
 وَمِثْلُ سُرَاکَ فَلِیْکِنْ الْطَلَابُ

وَقَالَ یَرْنِی اَخْتَ سَیْفِ الدَّلَّةِ وَقَدْ تَوَفَّیْتُ  
 بِمِیَا فَارْقِینِ سَنَۃً اَتْنِینَ خَمْسِینَ وَثَلَاثَ مِائَۃً

ترجمہ (۱) تو نے ان پر نوے کا ایک ایسا دریا پیسنگ مارا کہ اس دریا کو ان کے پیچھے چلنے کی تھی  
 تھا لشکر کو دریا کے آہن کہا بسبب کثرت آہن پر پشتوں کے (۲) سو مودع نے ان کو پوتہ خام  
 ایسے حال میں جالیا کہ ان کے پیچھے سے مہم کے آہن کو پوتہ صبح ایسا چھوڑا کہ ان کے پیچھے سے شام  
 یعنی ان کو قتل کر کے زمین پر گرا دیا یا سب لوٹ گیا اور فرش تک چھوڑا سو اسے شام کے (۳) اور ہا کہ  
 حال میں ہو گئے کہ ان میں سے جس کے ہاتھ میں نیزہ تھا وہ اس عورت کے مانند ہو گیا جس کا ہاتھ  
 مہندی سے رنگا ہوا تھا یعنی کوئی لڑکا (۴) (۵) لوگ تیرے باپ کے مقتولوں کے بیٹے زمین  
 نجد میں ہیں اور ان لوگوں کے بیٹے ہیں جن کو تیرے باپ نے اور نیزوں نے باقی رکھا تھا (۵) تیرے باپ  
 نے ان کو معافی کیا اور بچپن میں آڈا کر دیا ایسے حال میں کہ ان کے اکثروں کی گردنوں میں لوگ وغیرہ  
 کے ایسے ہاتھ جن میں جو ہر نہیں ہوتے ہیں اور نہ کے پیچھے ہیں (۶) اور تم میں سے ہر ایک نے اپنی  
 باپ کے سے کام کے سونم میں سے ہر ایک کا فعل عجیب ہے ان کا یہ فعل عجیب ہے کہ باجوہ ستر  
 سابق کیوں تیری تاثرانی کی اور تیرا فعل یہ عجیب ہے کہ باجوہ عصیان کر تو نے کیوں عفو کر دیا اور لایخ  
 المؤمنین عمر مرتین بد عمل کیا اور بعض نے مصرعہ اول کے یہ مٹی کہے ہیں کہ تو نے ان کا قصور اسے

عجیب کا ہم لو بیتروا یا با ہم و فطک عجیب (۱) لک عفو عنہم بعد تکرار العصیۃ قال شیخ الادباء و یجمل ان یکن  
 خلقی طرف مکان لقولہ لای ۵۵ قوله لکن الذی الفاء انما تعطف او تکرر جوابا فاذا انقلم المفعول او الخبر جاء و لہا  
 لہم لوان الخبر و طبع فی غیر موضع المعنی مثل هذا الفعل فلیقل من یطلب الاعادی ولیکن طلابہ مثل ۵۶

عنه من اول البسط والقافة متراب

[illegible]

ترجمہ ۱۱) اسے اپنے بھائی یعنی سوف الدولہ کی بہن اور اسے سبھ باپ یعنی ابوالہیاء کی بیٹی ان دونوں بچہ توں سے لکھا ہے کرتا ہوں ایک شخص شرف النسب یعنی یہ کنیت اور نسب ایسا مشہور ہے کہ اس کے کہتے ہی وہ مرنے والی سماء طرہ متعین ہو جاتی ہے (۲) میرے مرتبہ کو میں اس سے ٹھما جاتا ہوں کہ کجالت عریض مردہ میرا نام لیا جاوے اور جس شخص کو اوصاف یا کنیت بیان کی تو اس سبب خایہ ناموری کے، بیشک عرب کے رو برو میرا نام لیا۔ (۳) اسے جو میں منوم اپنی گویائی اور اپنے آسوپر اختیار نہیں کرتا (بلکہ) یہ دونوں بے چینی اور غم کے قبضہ میں ہیں (۴) میرے عزیز دیا تو نے اسے موت کہ نام تو ایک شخص کے ہانے کا لیا اور اس کی موت کے سبب ہزاروں کچن کی زندگی اس کے باعث ختمی فنا کر دیا اور یہی ہے کہ اباب حواں کے ظن و شکوہ کو اس کے دروازہ پر رہتے تھے کہ سخت بند کر دیئے۔ (۵) اور اسے موت تو اس کے بھائی کے ساتھ لڑائی میں بہت پہلے تو نے اس سے بہت سی چاہیں لینے کا اکثر سوال کیا سو اس نے ان کے دینے میں کمر کھل دیا اور تو نے اسے دہوئی دہایں ہمہ حقوق تو نے اس کے ساتھ خدی کیا، (۶) اس کی خبر وفات حیرت زدہ کرنے کے لیے اس نے اپنی بیٹی سوس سبب اپنی امیدوں کے درجو کو جو تیرے حق میں مضطر بنا دیا اس نے میرے

سہ میرا تھا اور میرے پاس سے کہ میری خلعت و جامہ اور دیگر چیزیں لے کر

۱۰۸  
۱۰۹  
۱۱۰  
۱۱۱  
۱۱۲  
۱۱۳  
۱۱۴  
۱۱۵  
۱۱۶  
۱۱۷  
۱۱۸  
۱۱۹  
۱۲۰  
۱۲۱  
۱۲۲  
۱۲۳  
۱۲۴  
۱۲۵  
۱۲۶  
۱۲۷  
۱۲۸  
۱۲۹  
۱۳۰  
۱۳۱  
۱۳۲  
۱۳۳  
۱۳۴  
۱۳۵  
۱۳۶  
۱۳۷  
۱۳۸  
۱۳۹  
۱۴۰  
۱۴۱  
۱۴۲  
۱۴۳  
۱۴۴  
۱۴۵  
۱۴۶  
۱۴۷  
۱۴۸  
۱۴۹  
۱۵۰  
۱۵۱  
۱۵۲  
۱۵۳  
۱۵۴  
۱۵۵  
۱۵۶  
۱۵۷  
۱۵۸  
۱۵۹  
۱۶۰  
۱۶۱  
۱۶۲  
۱۶۳  
۱۶۴  
۱۶۵  
۱۶۶  
۱۶۷  
۱۶۸  
۱۶۹  
۱۷۰  
۱۷۱  
۱۷۲  
۱۷۳  
۱۷۴  
۱۷۵  
۱۷۶  
۱۷۷  
۱۷۸  
۱۷۹  
۱۸۰  
۱۸۱  
۱۸۲  
۱۸۳  
۱۸۴  
۱۸۵  
۱۸۶  
۱۸۷  
۱۸۸  
۱۸۹  
۱۹۰  
۱۹۱  
۱۹۲  
۱۹۳  
۱۹۴  
۱۹۵  
۱۹۶  
۱۹۷  
۱۹۸  
۱۹۹  
۲۰۰  
۲۰۱  
۲۰۲  
۲۰۳  
۲۰۴  
۲۰۵  
۲۰۶  
۲۰۷  
۲۰۸  
۲۰۹  
۲۱۰  
۲۱۱  
۲۱۲  
۲۱۳  
۲۱۴  
۲۱۵  
۲۱۶  
۲۱۷  
۲۱۸  
۲۱۹  
۲۲۰  
۲۲۱  
۲۲۲  
۲۲۳  
۲۲۴  
۲۲۵  
۲۲۶  
۲۲۷  
۲۲۸  
۲۲۹  
۲۳۰  
۲۳۱  
۲۳۲  
۲۳۳  
۲۳۴  
۲۳۵  
۲۳۶  
۲۳۷  
۲۳۸  
۲۳۹  
۲۴۰  
۲۴۱  
۲۴۲  
۲۴۳  
۲۴۴  
۲۴۵  
۲۴۶  
۲۴۷  
۲۴۸  
۲۴۹  
۲۵۰  
۲۵۱  
۲۵۲  
۲۵۳  
۲۵۴  
۲۵۵  
۲۵۶  
۲۵۷  
۲۵۸  
۲۵۹  
۲۶۰  
۲۶۱  
۲۶۲  
۲۶۳  
۲۶۴  
۲۶۵  
۲۶۶  
۲۶۷  
۲۶۸  
۲۶۹  
۲۷۰  
۲۷۱  
۲۷۲  
۲۷۳  
۲۷۴  
۲۷۵  
۲۷۶  
۲۷۷  
۲۷۸  
۲۷۹  
۲۸۰  
۲۸۱  
۲۸۲  
۲۸۳  
۲۸۴  
۲۸۵  
۲۸۶  
۲۸۷  
۲۸۸  
۲۸۹  
۲۹۰  
۲۹۱  
۲۹۲  
۲۹۳  
۲۹۴  
۲۹۵  
۲۹۶  
۲۹۷  
۲۹۸  
۲۹۹  
۳۰۰  
۳۰۱  
۳۰۲  
۳۰۳  
۳۰۴  
۳۰۵  
۳۰۶  
۳۰۷  
۳۰۸  
۳۰۹  
۳۱۰  
۳۱۱  
۳۱۲  
۳۱۳  
۳۱۴  
۳۱۵  
۳۱۶  
۳۱۷  
۳۱۸  
۳۱۹  
۳۲۰  
۳۲۱  
۳۲۲  
۳۲۳  
۳۲۴  
۳۲۵  
۳۲۶  
۳۲۷  
۳۲۸  
۳۲۹  
۳۳۰  
۳۳۱  
۳۳۲  
۳۳۳  
۳۳۴  
۳۳۵  
۳۳۶  
۳۳۷  
۳۳۸  
۳۳۹  
۳۴۰  
۳۴۱  
۳۴۲  
۳۴۳  
۳۴۴  
۳۴۵  
۳۴۶  
۳۴۷  
۳۴۸  
۳۴۹  
۳۵۰  
۳۵۱  
۳۵۲  
۳۵۳  
۳۵۴  
۳۵۵  
۳۵۶  
۳۵۷  
۳۵۸  
۳۵۹  
۳۶۰  
۳۶۱  
۳۶۲  
۳۶۳  
۳۶۴  
۳۶۵  
۳۶۶  
۳۶۷  
۳۶۸  
۳۶۹  
۳۷۰  
۳۷۱  
۳۷۲  
۳۷۳  
۳۷۴  
۳۷۵  
۳۷۶  
۳۷۷  
۳۷۸  
۳۷۹  
۳۸۰  
۳۸۱  
۳۸۲  
۳۸۳  
۳۸۴  
۳۸۵  
۳۸۶  
۳۸۷  
۳۸۸  
۳۸۹  
۳۹۰  
۳۹۱  
۳۹۲  
۳۹۳  
۳۹۴  
۳۹۵  
۳۹۶  
۳۹۷  
۳۹۸  
۳۹۹  
۴۰۰  
۴۰۱  
۴۰۲  
۴۰۳  
۴۰۴  
۴۰۵  
۴۰۶  
۴۰۷  
۴۰۸  
۴۰۹  
۴۱۰  
۴۱۱  
۴۱۲  
۴۱۳  
۴۱۴  
۴۱۵  
۴۱۶  
۴۱۷  
۴۱۸  
۴۱۹  
۴۲۰  
۴۲۱  
۴۲۲  
۴۲۳  
۴۲۴  
۴۲۵  
۴۲۶  
۴۲۷  
۴۲۸  
۴۲۹  
۴۳۰  
۴۳۱  
۴۳۲  
۴۳۳  
۴۳۴  
۴۳۵  
۴۳۶  
۴۳۷  
۴۳۸  
۴۳۹  
۴۴۰  
۴۴۱  
۴۴۲  
۴۴۳  
۴۴۴  
۴۴۵  
۴۴۶  
۴۴۷  
۴۴۸  
۴۴۹  
۴۵۰  
۴۵۱  
۴۵۲  
۴۵۳  
۴۵۴  
۴۵۵  
۴۵۶  
۴۵۷  
۴۵۸  
۴۵۹  
۴۶۰  
۴۶۱  
۴۶۲  
۴۶۳  
۴۶۴  
۴۶۵  
۴۶۶  
۴۶۷  
۴۶۸  
۴۶۹  
۴۷۰  
۴۷۱  
۴۷۲  
۴۷۳  
۴۷۴  
۴۷۵  
۴۷۶  
۴۷۷  
۴۷۸  
۴۷۹  
۴۸۰  
۴۸۱  
۴۸۲  
۴۸۳  
۴۸۴  
۴۸۵  
۴۸۶  
۴۸۷  
۴۸۸  
۴۸۹  
۴۹۰  
۴۹۱  
۴۹۲  
۴۹۳  
۴۹۴  
۴۹۵  
۴۹۶  
۴۹۷  
۴۹۸  
۴۹۹  
۵۰۰  
۵۰۱  
۵۰۲  
۵۰۳  
۵۰۴  
۵۰۵  
۵۰۶  
۵۰۷  
۵۰۸  
۵۰۹  
۵۱۰  
۵۱۱  
۵۱۲  
۵۱۳  
۵۱۴  
۵۱۵  
۵۱۶  
۵۱۷  
۵۱۸  
۵۱۹  
۵۲۰  
۵۲۱  
۵۲۲  
۵۲۳  
۵۲۴  
۵۲۵  
۵۲۶  
۵۲۷  
۵۲۸  
۵۲۹  
۵۳۰  
۵۳۱  
۵۳۲  
۵۳۳  
۵۳۴  
۵۳۵  
۵۳۶  
۵۳۷  
۵۳۸  
۵۳۹  
۵۴۰  
۵۴۱  
۵۴۲  
۵۴۳  
۵۴۴  
۵۴۵  
۵۴۶  
۵۴۷  
۵۴۸  
۵۴۹  
۵۵۰  
۵۵۱  
۵۵۲  
۵۵۳  
۵۵۴  
۵۵۵  
۵۵۶  
۵۵۷  
۵۵۸  
۵۵۹  
۵۶۰  
۵۶۱  
۵۶۲  
۵۶۳  
۵۶۴  
۵۶۵  
۵۶۶  
۵۶۷  
۵۶۸  
۵۶۹  
۵۷۰  
۵۷۱  
۵۷۲  
۵۷۳  
۵۷۴  
۵۷۵  
۵۷۶  
۵۷۷  
۵۷۸  
۵۷۹  
۵۸۰  
۵۸۱  
۵۸۲  
۵۸۳  
۵۸۴  
۵۸۵  
۵۸۶  
۵۸۷  
۵۸۸  
۵۸۹  
۵۹۰  
۵۹۱  
۵۹۲  
۵۹۳  
۵۹۴  
۵۹۵  
۵۹۶  
۵۹۷  
۵۹۸  
۵۹۹  
۶۰۰  
۶۰۱  
۶۰۲  
۶۰۳  
۶۰۴  
۶۰۵  
۶۰۶  
۶۰۷  
۶۰۸  
۶۰۹  
۶۱۰  
۶۱۱  
۶۱۲  
۶۱۳  
۶۱۴  
۶۱۵  
۶۱۶  
۶۱۷  
۶۱۸  
۶۱۹

مسم ہے کہ اس کا بیان زبان نہیں کر سکتی اور وہ ناقص دماغ کو بجا سکتا ہے۔ ظلم کہہ سکتے ہیں (۹) اسکا حوالہ مری (اب) کو یا اس کے لشکروں کے دیوانہ برکواں



اللغات (۱) مصص من ترجمت  
الراء اذا ذهب  
جميع ماله (۲) و  
بحر خلیقه بجمع  
خلق (۱۲) محکمة  
العقار والمال  
العقار والمال  
الاصیل من المناطق  
والصامت یقال  
لهم نسیب بالهمز  
نشب ان هم  
الخشيب (۳) و  
ای حبیبیه وهو  
حال من الصبیح  
هتبا (۴) ای  
امثالها فی العسر  
جمع ترب بالکسر  
للمنکر والمؤنث  
د ۶ حیاة سلمو  
عليه بقوله سلام  
عليک (۵) و  
التغیر قال مرغی  
المباسم (۸) و  
عن ویه فالاصح  
وقیل لفظ مرغی  
فیها (۹) و  
موضع افتراق  
الشعر من الرأس  
فی المهنه تلک  
د ۱۱ جمع بیضه  
هو الخوخه من  
حدید (۱۲) و  
امثال البیض كانت  
تتخذ من جلود  
الابل واوجوها  
بلیطه (۱۳) و  
موسا و خدا کوئی  
نبیست جانتا خدا  
کی منت کی تعریف کرتا ہے، ۱۴ اس کا سر خوشبو کے دلوں میں مین سر سے اور خود اور چلتے کے دلوں میں سر سے مٹی خود چلتے اس کے سر سے سر سے

له قوله ولولایه معنی دعا بالویل والیوب صاح وادیلہ واحریاہ لے کا ہمارا ترحمۃ المضطر والمظلوم بعد  
ما کادت تولی من صاحبها بالہذل والاجازۃ ولم تفت الملهوف الداعی بالویل والیوب والیوب ۱۲ قوله ارے اللہ  
یرید کیف حال اخیہا فافقہ الفتیان اذا کان لاجل نعیہا طال لیل اهل العراق قافیۃ الباء  
ان الحزن الی حد  
طال لیل من بعد  
عنها قریبۃ فیکون  
حزن اخیہا مبالا احد  
له وبالجملة مقصود  
الشاعر بیان اشتداد  
الحزن فسقط ما قال  
فی التبیان ہن البیت  
ماله معنی طائل فیہ  
سماجۃ ۱۳ قوله  
یظن الخ اراد یظن  
فمن فحرف الاستفهام  
ویروی تظن علی الخطا  
یرید یظن انی غیر  
حزین ودموعی غیر  
سائلۃ علی وفاتہا  
قربیل الخ قوله و  
حورۃ قسور الخ فوادى  
ملتہبہ ودمعہ منسکب  
قوله ومن الخ ای  
وبخوۃ من مضیت و  
اخلافتہ الا تورث لانه  
لا یوجد بعد ہامن  
یشجہا فیہا وارثک  
المال الذی فی یدہا  
مبالۃ التورث ۱۴  
قوله وھتبا لیرید  
ھتبا من نشأت فی  
الطی وخصیل المجد  
واقراھا ھھھھھ  
النہو واللعب ۱۵  
قوله یعلمن الخ ارے

ولم ترحمۃ بعد تولیۃ  
ارے العراق طویل اللیل لنعیت  
یظن ان فوادى غیر ملتہب  
بلی وحرۃ من كانت مراعیۃ  
ومن غدت غیر مورو شخار الخ  
وھتبا فی اللع والمجد ناشتہ  
یعلمن جن الخ حسن مسجریا  
مسجریۃ فی قلوب الطیب مفرقا  
خبر ۱۲

ولم ترحمۃ دایعیا بالویل والیوب  
فکف لیل فقی الفتیان فحل  
وان دمع جفونی غیر منسکب  
بحرۃ المجد والقصد والادب  
وان مضت یدہا مورو النشب  
وھم اتراہا فی اللہو واللعب  
ولیس یعلم الا اللہ لستنب  
وحسرة فی قلوب البیض واللبک  
خبر ۱۳

خبر ۱۲ اور کو یا اس نے کوئی زندگی اس کے بعد زندگی نے کسی سے اپنی جیچہ پھری ہے یعنی وہ قریب  
مرگے ہو گیا ہے، نہیں نوتا تو اتنی ہی نبی وہ اپنی زندگی میں ایسے لوگوں کو موت کے پختے رہا ہی تو ہی موت  
کے سنہ میں جا چکے تھے اب وہ باقی نہ رہی۔ اور اس شخص کی جو داویا مبرا ہر ایک مستغنیہ ہوتا تھا کسی فریاد کو  
۱۳ جب سے اس کی خبر مرگ دی گئی ہے ملک عراق کی رات کو دبا میں ہمدردی میں دراز ہوتا ہوں سو  
شے جو اس مرد سیف الدولہ کی راز راز کا طلب میں کیا حال ہوگا دم کیا سیف الدولہ گمان کرتا ہو  
۱۴ کیا تو سیف الدولہ گمان کرتا ہے کہ میرا دل داس غم کی آگ سے فخر شعل ہے اور یہ کہ میری بیگونی  
سے آنسو بہا ان نہیں ہیں دم میرا دل شعل اور میرے اشک سائل کیوں نہیں ہیں بلکہ میں قسم ہر دم  
اس (موجودہ) کی جوہر کی اور قہمیت کہنے کو اور ادب کی حرمت کی رعایت کرتی تھی (۱۵) اور کہہ رہا تھا  
اس (مفقودہ) کی جسکے اخلاق کا کوئی وارث نہیں کیا گیا بلکہ وہ اس کے ساتھ گئے، اور اگر اس کی قسمت  
اور مال کے وارث دو سرے لوگ گئے۔ یعنی اس کے اخلاق کا کوئی وارث نہیں ہوا اور اس کا مال  
وارثوں کی میراث ہوا (۱۶) اس کی ہمت اور قہمیت سے اس نے نشو و نما پایا بلندی اور سلطنت کے  
کاموں میں یا بوردی و شرف میں تھا اور اس کے ہم عصروں کا قصہ ہو و لعب میں رہے، جبکہ وہ خیر حال  
تیش کی جاتی تھی یعنی جب اس کی ہم عصروں میں اس کو سلام کرتی تھیں اور وہ پس کر ان کا جواب ہی تھی  
تو وہ عورتیں صرف اس کے دانتوں کی خوبصورتی معلوم کرتی تھیں اور اس کے آپ دعا ان اعلان کی نقل کو  
خبر ۱۳ اور کو یا اس نے کوئی زندگی اس کے بعد زندگی نے کسی سے اپنی جیچہ پھری ہے یعنی وہ قریب  
مرگے ہو گیا ہے، نہیں نوتا تو اتنی ہی نبی وہ اپنی زندگی میں ایسے لوگوں کو موت کے پختے رہا ہی تو ہی موت  
کے سنہ میں جا چکے تھے اب وہ باقی نہ رہی۔ اور اس شخص کی جو داویا مبرا ہر ایک مستغنیہ ہوتا تھا کسی فریاد کو  
۱۴ کیا تو سیف الدولہ گمان کرتا ہے کہ میرا دل داس غم کی آگ سے فخر شعل ہے اور یہ کہ میری بیگونی  
سے آنسو بہا ان نہیں ہیں دم میرا دل شعل اور میرے اشک سائل کیوں نہیں ہیں بلکہ میں قسم ہر دم  
اس (موجودہ) کی جوہر کی اور قہمیت کہنے کو اور ادب کی حرمت کی رعایت کرتی تھی (۱۵) اور کہہ رہا تھا  
اس (مفقودہ) کی جسکے اخلاق کا کوئی وارث نہیں کیا گیا بلکہ وہ اس کے ساتھ گئے، اور اگر اس کی قسمت  
اور مال کے وارث دو سرے لوگ گئے۔ یعنی اس کے اخلاق کا کوئی وارث نہیں ہوا اور اس کا مال  
وارثوں کی میراث ہوا (۱۶) اس کی ہمت اور قہمیت سے اس نے نشو و نما پایا بلندی اور سلطنت کے  
کاموں میں یا بوردی و شرف میں تھا اور اس کے ہم عصروں کا قصہ ہو و لعب میں رہے، جبکہ وہ خیر حال  
تیش کی جاتی تھی یعنی جب اس کی ہم عصروں میں اس کو سلام کرتی تھیں اور وہ پس کر ان کا جواب ہی تھی  
تو وہ عورتیں صرف اس کے دانتوں کی خوبصورتی معلوم کرتی تھیں اور اس کے آپ دعا ان اعلان کی نقل کو

۱۰ قولہ الخیر و یروى فی اس لاجہ بالرفع والنصب و علی الروایتین تقدیر و تاخیر فی الشطر الاول من البیت فاعلم  
 ۱۱ وایہ طرفہ ہو فاعلم رأی و علی رآی البیض والیلب وانما الفرد الضمیر لانہما مترادفان فکانہما  
 ۱۲ حق واحد اے اذارات البیض راس الذی یلبسہا من الفرسان و رأت ہذا المرأة  
 ۱۳ دیوان المتنبی ۳۵ قافیۃ الباء و علی راسہا المقنعة و جہ  
 ۱۴ المقنعة اعطی رقیۃ عنہا راسہا ۲۵ و یقال

۱۵ قولہ وان اے ان لہا عقل الرجال  
 ۱۶ و جسمہ وان کان  
 ۱۷ لہا خلق النساء ۳۳  
 ۱۸ قولہ وان تکن تغلب الخ  
 ۱۹ اے ان کان اباہا  
 ۲۰ من بقی تغلب فارلہا  
 ۲۱ فضائل لو تکن فی لہا  
 ۲۲ التغلبین کا انحر اصلہا  
 ۲۳ الغلب و فہما من القوة  
 ۲۴ و طیب الطعم و الریح  
 ۲۵ مالیس والغلب ۱۲  
 ۲۶ قولہ فلیت جعلہا  
 ۲۷ و شمس النہار شمسیں  
 ۲۸ یقول لیت الطالعة  
 ۲۹ من ہاتین الشمسیں  
 ۳۰ وھی شمسیں النہار غائبہ  
 ۳۱ ولیت الغائبہ منہما  
 ۳۲ وھی الرقیۃ لو تغلبت  
 ۳۳ انہما کانت اعز نفقا  
 ۳۴ من الشمس فلیت باقیۃ  
 ۳۵ وھو اللطیف  
 ۳۶ من الشیوخی ۱۳  
 ۳۷ قولہ ولیت الخ اے لیت  
 ۳۸ عین الشمس الخ غایت  
 ۳۹ ثور عادیہ النہار التالی  
 ۴۰ فذاء عین الرقیۃ الخ  
 ۴۱ غایت و لو ترجع ۵۱  
 ۴۲ قولہ فلیت المراد بین  
 ۴۳ قلدہ بالیا قوت الحسان  
 ۴۴ من النساء المتقلبات  
 ۴۵ بالجواھر و البواقیت  
 ۴۶ و لو یقال  
 ۴۷ و لو یقال  
 ۴۸ و لو یقال

۱ رأی المقانیع اعلیٰ منہ فی الرتب  
 ۲ کرمۃ غیر أنشی العقل الحسب  
 ۳ فان فی الخمر معنی لیس فی العنب  
 ۴ ولیت غائبۃ الشمسیں لو تغلب  
 ۵ فذاء عین التي غابت و لو توپ  
 ۶ ولا تقلد بالہندیۃ بالقضب  
 ۷ لا بکیت و لا وڈ بلا سبب  
 ۸ فما فغیت لہا یا ارض بالحجب

۱ اذا رأی و رأھا راس لاجہ  
 ۲ وان تکن خلقت الخ لقت خلقت  
 ۳ فلن تکن تغلب الغلباء عنصرہا  
 ۴ فلیت طالعة الشمسیں غائبۃ  
 ۵ ولیت عین التي اب النہار  
 ۶ فما تقلد بالیا قوت مشبہا  
 ۷ ولا ذکر ت جمیل من صینا  
 ۸ قد کان کل حجاب و ز روتہا

ترجمہ (۱) جبکہ خود اپنے پہنے والے کا سر اور اس سادہ زمر جو کہ اوپر بچھتا ہے کہ وہ اوڑھنا اور دیکھنے والی  
 ہے تو وہ اور منہ کی کہنے سے رتوں میں زیادہ بچھتا ہے کیونکہ وہ اس کے استحصال میں آتے ہیں اور خود و مرد  
 سے (۲) اس کے گرد زہن مخلوق ہوتی ہے تو یہ مضائقہ ہے کیونکہ وہ عظیم القدر پیدا کی گئی ہے کہ اس کی عقل  
 اور طرف مردانہ جو رسم اگر اس کی اصل و سرشت زبردست قوم تغلب سے ہے راہ بایں ہمارے ان سے  
 افضل ہے تو کیا حجب ہے کیونکہ شراب میں ایک ایسی خوبی ہے جو انہوں میں نہیں ہے راہ و دیگر انہوں  
 اس کی اس ہے (۳) اس کا شہ و آفتابوں میں سے ایک یہ آفتاب شہ و اور دوسری سادہ متوفیہ جو  
 نہیں اور نرسائی میں مثل آفتاب ہے جو طلوع کئے ہوئے ہے یعنی یہ رسمی آفتاب غائب ہو جائے  
 کہ کاش وہ جو وہ دونوں آفتابوں میں سے غائب ہو گئی ہے یعنی متوفیہ غائب نہ ہوتی یعنی مرنے والی کی  
 مصیبت آسانی آفتاب کے جلتے رہنے کی مصیبت سے بہت زیادہ ہے (۴) اور کاش اس آفتاب  
 کا چرخ میں کو دن نے پھر تپ کران ہوتا اس آفتاب کے چرخ ہر جو غائب ہو گیا اور پھر نہ ٹھانی متوفیہ کے  
 کیونکہ اس کی مثل و مانند یا قوت کا بار نہیں پہنا اور نہ ہندی تیز تلوار میں لگے ہیں و ایس یعنی اس  
 کی مانند نہ ہو تو میں ہی گزری نہ مردوں میں اے میں اس کے احسانات میں سے کسی عمدہ احسان کو یاد  
 نہیں کرتا کہ وہ پڑتا ہوں اور کوئی دوستی یا سبب نہیں ہوتی پس میری یاد ان کے احسانات کے  
 سبب ہے (۵) اس کے دہار کے درے تو درے پر سے حاصل تھے سو تو نے اے زمین ان تمام

والد مر المراد بین تقلیل بالسیوف الشیخ من الرجال فحاصل البیت انہا لو یکن لہا شبیبہ من النساء (۱) وھو الرجال  
 ۱۰ قولہ ولا الخ قولہ و لا و لا سبب اے بکیت ملودی ایاھا و لکل مودۃ سبب و سبب مودۃ ملوک و  
 من صینا و مری بن جنی بلا و لا سبب اے لو یکن بکائی لاجل و لا سبب سوی صینا لہا و الروایۃ الاولیٰ و لو یکن

اللغات (١٤)  
 مع ميت كسيئ  
 سيد الز عارف  
 الحية و محمد ليثا  
 اموات و يتوتون  
 تخشون ١١ (٢)  
 بفتحين جمع  
 غائب مثل خام  
 وخم ١٢ (٣) جمع  
 الغيبة هو الكرم  
 المحيى ميرالات  
 والحيوان يقال  
 رجل على نجيب  
 وامرأا وناقاة  
 نجيب و جمعه  
 ايضا النجباء و  
 نجباء ١٣ (٤) جمع  
 اللال مقامسة  
 احسن كل قسيمة  
 منه ١٤ (٥) غفل  
 عنه غفلا وغفلة  
 وغفلا تركوه  
 عنه وغفل الشيء  
 سريه وغفل الام  
 صبره غافلا وانه  
 اشتبه الفرق  
 بعضهم بين الغفلة  
 والسهوفا علمان  
 السهو عن النظر  
 للشيء مع بقاء  
 صورته او معناه  
 والجهل والذكر  
 بسبب اشتغال  
 النفس الغائبا  
 الى بعض مهناته  
 والغفلة عدم  
 حضور الشيء في  
 البال فهو اخت  
 من السهو م

تَنكِرَ عَيْنُونَ لِلنَّاسِ تَصِلُ إِلَيْهَا فَعَلْ حَسَنَ الْفِعْلِ مَوْلَى  
هَلْ سَمِعْتُمْ اسْمَهُ عَلَيْهَا هَلْ رَأَيْتُمْ قَرِيبًا مِنْهُمْ  
كُنْ عَلَى الْأَرْضِ وَيَقُولُ أَيْنَ الْمَخَاطِبُ

ديوان المتنبی

وَلَا زَأَبَتْ عُيُونُ الْأَنْسِ تُدْرِكُهَا لَيْلٌ  
وَهَلْ سَمِعْتَ سُلَامِي الْكَوْبَى  
وَكَيْفَ يَلْعَمُ مَوْنَا النَّالِي دَفِنْتُ  
يَا أَحْسَنَ الصَّبْرِ زَاوِيَ الْقُلُوبِ  
وَإِذَا كَرَّمَتِ النَّاسَ مُسْتَشْنَاءً أَحَدًا  
قَدْ كَانَ قَاتِمًا لِشَخْصٍ ذُو نَوْءٍ  
وَعَادَنِي طَلَبُ السُّؤَالِ تَارِكُهُ

ترجمہ ۱) اور ماے زنن، تو نے نہیں دیکھا کہ انسا  
کی آنکھوں سے اس پر حد کیا کہ تو خود اس کا مجاہب بن گئی ہو  
طرف سے اُس کے پاس آیا کیونکہ میں نے اس کے پاس  
کہنے کی نوبت نہیں پہنچی رکھ کر اس نے مجھ سے بہت  
کو جو دونوں کو ہے ہیں کیونکہ کچھ مسئلے جبکہ وہ سلا  
ہے (م) اس صبر جیل اس کے پاس جا جو سب دلور  
پاس، اور اس سے یہ کہہ کہ اسے تمام ایروں سے  
اند لے کے بڑسنے سے کبھی سیلاب اور بھی صاعقہ  
اور لوگوں میں کسی کریم کو سوائے میرے آپس کے کرام کے  
آپس کے کرام کے تو سب سے اکرم ہے؛ (۶) دو مختصر اور  
لانے کے تجھے تقسیم کیا اور بڑی ہیں جو صفائی اور نذر  
جو عظیم القدر مانند سوئے کے علی اس پس ہرز  
حصہ میں نکا دیا اور وہ چوتھی دی اور چوتھی کو آپ  
محرک (یعنی اس بہن) کی طلب میں پھر لوٹا اور اس  
دونوں کی آمد و رفت ہماری تلاش میں رہتی ہے

۴۶

[illegible]



اللغات (۱) غایۃ الشی منہا  
 وخرابہ (۲) فاجأه مفاجأة  
 هجوم عليه وطرقه  
 بفتح من غیر  
 ان يشعربه  
 (۳) اللبائنة و  
 الارب متقاربان  
 وهما بمعنى الخائن  
 في النفس (۴)  
 فهمه كفرهما  
 ويحرك وهما  
 وفهامته ويسكن  
 وعرفه بالقلب  
 وهو انما يتعلق  
 بالعالی والذوالی  
 فيقال فهمت  
 الكلام وعرفت  
 الرجل لانهم متماثلان  
 في معنی الامر  
 منی سیف لدیہ  
 الا خوب سناہ  
 معہ ما احسن  
 ما قبل في الهند  
 (شعر) ہزار ہا  
 خواہیں ایسی کہ  
 ہر خواہش پر دم  
 نکلے بہت  
 نکلے سے کہاں  
 لیکن پھر بھی کم  
 نکلے ۛ ۛ ۛ  
 وقد ارتكب في هذا  
 القصيدة سناد

۱۵ قوله وربما الزلزل قد يحسب الانسان حوادثها ويتأهب لاحقادها فتفاجئه بمواد لو تجوف في حسيانہ  
 ۱۶ قوله وما لای لوی قبض احد حاجته من الدنيا لان حاجاته لا تنقضي فاذا فرغ من ارب انتهى ارب  
 ۱۷ قوله تخالف الزلزلے تخالفت اراؤهم في كل شیء فما تنقض الا على الهلاك  
 ۱۸ قوله على كونهم يوتون فيهلكون ديوان المتنبي  
 ۱۹ قوله ان يشعربه ۱۲ ذكره بعد ۱۳  
 ۲۰ قوله فقل ۱۲ في اختلاف  
 ۲۱ قوله الناس في هلاك الارواح فالله هربة  
 ۲۲ قوله ومن يقول بقدم العالم في نفسه كفرهما  
 ۲۳ قوله يقولون ان الزم نطفه بالجسم والمقدرون  
 ۲۴ قوله بانبعث يقولون الاول  
 ۲۵ قوله تسلمون الهلاك و  
 ۲۶ قوله لا تنقض بقاء الاحسام  
 ۲۷ قوله ومن الخ  
 ۲۸ قوله من تفكر فمفارقة الدنيا وانه هالك  
 ۲۹ قوله عنها الاحالة اتعبه  
 ۳۰ قوله هذا الفكر لما يجد فيه من الاسفل على  
 ۳۱ قوله الدنيا والخوف على  
 ۳۲ قوله روجه ثوراً في ذلله  
 ۳۳ قوله قضاه لا يسبح الفراق  
 ۳۴ قوله منه وحالا لا يقدر  
 ۳۵ قوله على تبيلها فوجد  
 ۳۶ قوله نفسه قاشا بين  
 ۳۷ قوله طرفين من العجز و  
 ۳۸ قوله النعب ۱۳  
 ۳۹ قوله فهمت الزلزلے  
 ۴۰ قوله مفعول مطلق اي  
 ۴۱ قوله اسم سمعا وگنا  
 ۴۲ قوله مثله في البيت التالي  
 ۴۳ قوله وقد ارتكب في هذا  
 ۴۴ قوله القصيدة سناد

وَرَبَّمَا احْتَسَبَ الْاِنْسَانُ غَايَتَهَا  
 وَمَقْضَاهُ احَدٌ مِنْهَا لَبَّائَتْهُ  
 تَخَالَفَ النَّاسُ حَتَّى لَا اِتِّفَاقَ لَهُمْ  
 فَقِيلَ تَخْلُصْ نَفْسَكَ مِنَ رُسَالِيَّةٍ  
 وَمَنْ تَفَكَّرَ فِي الدُّنْيَا وَتَحَجَّجَتْهُ

وَفَلَجَّاهُ بِأَمْرِ غَيْرٍ مُتَحَسِّبٍ  
 وَلَا اَنْتَهَى اَرْبٌ اِلَّا اِلَى اَرْبٍ  
 اَلَا عَلَى شُعْبٍ وَخَلْفٍ وَالشُّجْبِ  
 وَقِيلَ تَبَيَّنَ لِكُلِّ جَسَمٍ الْمَرْءُ وَالْعُطْبِ  
 اَقَامَهُ الْفَكْرُ بَيْنَ الْغُزْرِ وَالْتَعَبِ

وانفذ اليه سيف الدلالة كتابا بخطه الى الكوفة يسأل المسير  
 اليه فلجأ بهذه القصيدة وانفذها اليه فميتا فارقين كان  
 ذلك في ذي الحجة سنة ثلاث وخمسين وثلاثمائة

فَهَمَّتِ الْكِتَابَ اَبْرَ الْكِتَبِ  
 فَسَمِعَ الْاَمْرَ امِيرَ الْعَرَبِ

فَهَمَّتِ الْكِتَابَ اَبْرَ الْكِتَبِ  
 فَسَمِعَ الْاَمْرَ امِيرَ الْعَرَبِ

ترجمہ (۱) اور بسا اوقات انسان سمجھتا ہے کہ راتوں کی انتہا کی مصیبت پر کسی اب اس سے بڑی مصیبت کوئی اور نہیں رہی اور پھر ناگاہ اسی مصیبت جس کا خیال و گمان بھی نہ ہو اس پر پڑ جائے (۲) اور کسی نے ان راتوں سے اپنی حاجت پوری نہیں کی بلکہ ایک حاجت نہیں ختم ہوئی تو گھر میں حاجت پر یعنی دنیا میں کسی کے سب مطالب پورے نہیں ہوئے ایک مطلب پورا ہوتا ہے دوسرا مطلب آمو جو رہوتا ہے (۳) تمام لوگ سب چیزوں میں باہم مختلف ہیں یہاں تک کہ ان کو کسی چیز پر اتفاق نہیں مگر ہلکے پھر سنی اس بات پر سب متفق ہیں کہ انجام ہر طرح لڑکا ہلکا ہے اور پھر ہلکا ہی میں اکتفا ہے (جس کا بیان اگلے شعر میں ہے) (۴) سو کہا گیا ہے کہ انسان کی روح بعد ہلک جسم کے سالم بن جاتی ہے اور یہ قول ان لوگوں کا ہے جو جہت اور مشرکے قائل ہیں۔ اور کہا گیا ہے کہ وہ روح ہلکی میں جسم کے شریک ہے یعنی اس کے ساتھ یہ بھی ہلک ہو جاتی ہے اور یہ قول دہروں کا اور ان لوگوں کا ہے جو قدم عالم کے قائل ہیں (۵) اور جو شخص دنیا میں اپنی جان کے معاملہ میں فکر کہے گا تو اس کو اس کا فکر درمیان مجر اور اختیار و مشقت کے مکر اور کدے سنو وہ بھی حصول دنیا کے تعب اور مشقت اختیار کرنے کا اور بھی بخوف ہلک اپنی جان کے ترک طلب و مشقت کرے گا پھر وہ

التوجيه وهو المخالفة في حركة ما قبل الروي المقلد - ومن الناس من لا يعد سنادا اكتفاء بما قاله الردي  
 لم طلب ومجرى خال نہیں رہے گا۔ سوطا طلب دنیا تعب میں اور تا بعد مجر میں رہے گا اور اس کا مجر بخوف ہلک جان ہو گا کیونکہ  
 اگر وہ اپنی سلامتی کا یقین رکھے گا تو طلب سے باز نہیں رہے گا (۶) میں مضمون خط کو جو قلم خطوط عمدہ ہے سمجھا سوتی ہ

له قوله وطوعا لا اى انما مطيع بامر لمصبتهم به وانما تخلفت عن فعل ما يوجب على معنى ما امر به به المصير اليه  
 اليه ١٢ قوله وما عاقني غير نحو الوشاة ١٣ قوله وتكثير قوم وتكثير الهم  
 البرى ١٤ ديوان المتنبى ١٥ قافية الباء ١٦

الغات ١٧  
 ١٨ قوله وتكثير قوم  
 ١٩ قوله وتكثير الهم  
 ٢٠ قوله وتكثير الهم  
 ٢١ قوله وتكثير الهم  
 ٢٢ قوله وتكثير الهم  
 ٢٣ قوله وتكثير الهم  
 ٢٤ قوله وتكثير الهم  
 ٢٥ قوله وتكثير الهم  
 ٢٦ قوله وتكثير الهم  
 ٢٧ قوله وتكثير الهم  
 ٢٨ قوله وتكثير الهم  
 ٢٩ قوله وتكثير الهم  
 ٣٠ قوله وتكثير الهم  
 ٣١ قوله وتكثير الهم  
 ٣٢ قوله وتكثير الهم  
 ٣٣ قوله وتكثير الهم  
 ٣٤ قوله وتكثير الهم  
 ٣٥ قوله وتكثير الهم  
 ٣٦ قوله وتكثير الهم  
 ٣٧ قوله وتكثير الهم  
 ٣٨ قوله وتكثير الهم  
 ٣٩ قوله وتكثير الهم  
 ٤٠ قوله وتكثير الهم  
 ٤١ قوله وتكثير الهم  
 ٤٢ قوله وتكثير الهم  
 ٤٣ قوله وتكثير الهم  
 ٤٤ قوله وتكثير الهم  
 ٤٥ قوله وتكثير الهم  
 ٤٦ قوله وتكثير الهم  
 ٤٧ قوله وتكثير الهم  
 ٤٨ قوله وتكثير الهم  
 ٤٩ قوله وتكثير الهم  
 ٥٠ قوله وتكثير الهم  
 ٥١ قوله وتكثير الهم  
 ٥٢ قوله وتكثير الهم  
 ٥٣ قوله وتكثير الهم  
 ٥٤ قوله وتكثير الهم  
 ٥٥ قوله وتكثير الهم  
 ٥٦ قوله وتكثير الهم  
 ٥٧ قوله وتكثير الهم  
 ٥٨ قوله وتكثير الهم  
 ٥٩ قوله وتكثير الهم  
 ٦٠ قوله وتكثير الهم  
 ٦١ قوله وتكثير الهم  
 ٦٢ قوله وتكثير الهم  
 ٦٣ قوله وتكثير الهم  
 ٦٤ قوله وتكثير الهم  
 ٦٥ قوله وتكثير الهم  
 ٦٦ قوله وتكثير الهم  
 ٦٧ قوله وتكثير الهم  
 ٦٨ قوله وتكثير الهم  
 ٦٩ قوله وتكثير الهم  
 ٧٠ قوله وتكثير الهم  
 ٧١ قوله وتكثير الهم  
 ٧٢ قوله وتكثير الهم  
 ٧٣ قوله وتكثير الهم  
 ٧٤ قوله وتكثير الهم  
 ٧٥ قوله وتكثير الهم  
 ٧٦ قوله وتكثير الهم  
 ٧٧ قوله وتكثير الهم  
 ٧٨ قوله وتكثير الهم  
 ٧٩ قوله وتكثير الهم  
 ٨٠ قوله وتكثير الهم  
 ٨١ قوله وتكثير الهم  
 ٨٢ قوله وتكثير الهم  
 ٨٣ قوله وتكثير الهم  
 ٨٤ قوله وتكثير الهم  
 ٨٥ قوله وتكثير الهم  
 ٨٦ قوله وتكثير الهم  
 ٨٧ قوله وتكثير الهم  
 ٨٨ قوله وتكثير الهم  
 ٨٩ قوله وتكثير الهم  
 ٩٠ قوله وتكثير الهم  
 ٩١ قوله وتكثير الهم  
 ٩٢ قوله وتكثير الهم  
 ٩٣ قوله وتكثير الهم  
 ٩٤ قوله وتكثير الهم  
 ٩٥ قوله وتكثير الهم  
 ٩٦ قوله وتكثير الهم  
 ٩٧ قوله وتكثير الهم  
 ٩٨ قوله وتكثير الهم  
 ٩٩ قوله وتكثير الهم  
 ١٠٠ قوله وتكثير الهم

وَلَنْ قَصَّرَ الْفِعْلُ عَمَّا وَجَبَ  
 وَلَنْ الْوَشَايَاتِ طُرُقُ الْكُذْبِ  
 وَتَقَرَّبَ بِهِمْ بَيْنَنَا وَالْحَبَبِ  
 وَيَنْصُرُنِي قَلْبُهُ وَالْحَسَبِ  
 وَمَا قُلْتُ لِلشَّمْسِ أَنْتِ الدَّهَبِ  
 وَيَغْضَبُ مِنْهُ الْبَطْنُ الْغَضَبِ  
 وَلَا اخْتَصَمْتُ مِنْ رَبِّ لَعْنَى رَجَبِ

وطوعا لا اى انما مطيع بامر لمصبتهم به وانما تخلفت عن فعل ما يوجب على معنى ما امر به به المصير اليه  
 وما عاقني غير نحو الوشاة  
 وتكثير قوم وتكثير الهم  
 وقد كان ينصرهم هو سمعه  
 وما قلت للبدر انت الحسن  
 فيقلق منه البعيد الاناة  
 وما لا فني بكد بعد كد

مترجم (۱) اور میں نے اس حکم کی ماحق اطاعت کی اور بسبب اس کے کمال درجہ خوش ہوا  
 اگرچہ میرا اصل اس سے قاصر ہوا جو کہ حکم سننے کے بعد مجھ پر واجب ہوا یعنی اگرچہ میں بسبب اس  
 عذر کے جو آگے مذکور ہوگا حاضر نہیں ہو سکتا (۲) سوائے خوف غمازون کے (حاضری کے مجھ کو  
 کسی چیز سے نہیں روکا اور اس خیال نے روکا کہ شگ غازیان جھوٹ کی راہیں ہیں یعنی جب  
 انسان غمازی اختیار کرتا ہے تو ضرور جھوٹ بولتا ہے سو میں اُن کے کذب کو روکا اور حاضری میں  
 قاصر رہا (۳) اور نہیں روکا مجھ کو کہ اس خوف نے کہ قوم غمازی چلیاں اٹھائے عیوب کو بڑھانا  
 اور ہمارے خوبیوں کو کم کرنا اور میرے اور آپ کے درمیان چٹھوڑی کے لئے ہو یا اور تیز قدم دوڑنا  
 ہے مجھ کو کہ چٹھوڑی کے لئے ہر قسم کی سچی گریں گے (۴) اور شک امیر کا کان ان کی مدد  
 کرتا تھا اور اس کا دل اور اس کے صفات نیکو میری مدد کرتے تھے  
 غماز گمان کی تصدیق نہیں کرتا تھا اور اس کا دل میری طرف مائل تھا (۵) اور حال یہ تھا کہ میں  
 ماہ تمام کو چاندی نہیں کہا اور آفتاب کو کہا کہ تو سونے میں سے تیری برتری نہیں کھٹائی کہ تو  
 مجھ پر غماز جو جیسا آگے شعر میں کہتا ہے (۶) میں نے امیر کی کوئی نقدی کی بات نہیں کہی کہ اس کے  
 سبب سے برازم مزاج اور ظلم (یعنی سیف اللہ) کے عین ہو جائے اور وہ شخص رنجیدہ ہو جاوے  
 جس کو غصہ بہت درمیں آجائے یا غصہ ناک اور غم غم شخص کو غصہ ناک ہونے کے بعد

والوشاة معاہی و  
 تقليلهم فضا على  
 قوله وقد بل  
 اء كان يسمع لهم باء  
 ولا يصد فهم بقلبه  
 لكون حسبه  
 قوله وما لا اء لو  
 انفصلت عما تسحق  
 من المبحر كما ينقص  
 البدر اذا شابهه بالفضة  
 والشمس اذا شابهت  
 بالذهب  
 فيقلق الغصبي قوله  
 منه يعود على الفصل  
 المفهوم من قوله قلت  
 اء فيقلق من قوله  
 هذا والامانة الرفق  
 والحلم وبعد الامانة  
 كناية عن كونه يستحق  
 من اول وهلة والبصر  
 لو ات في حق ما يوجب  
 ان يتبرأ من مثله والى  
 يغضب  
 وما لا وقف على الباء  
 قوله ب ضرورة اخرى  
 لغة نحو خفف بالوقوع  
 روياء وهون الخيرات  
 المقابلة بين البصيرة  
 بل بعد غارت كد  
 لا اعجزني ولا استعجزني  
 فانه يثقل على  
 عوضا عنكم وكيف  
 من عند ١٥

من اصله (قافى من الملاحاة) اسقطت الالف للضرورة وهو كما ترى (م) من  
 الاعتياض اعتاض عنه لى اخذه عوضا عنه ١٣ + محمد اعز الله غفر له

اخذ عوضا مما انعم على - والخطاب بلفظ الجمع مما يخاطب به العظماء والكبراء ١٢ مولانا محمد اعز الله غفر له  
 (ه) قل الرجل قلنا انزعج واضطرب يقال بات قلنا اء مضطرب الباء (و) بالفتح انزعج والوقار والجسم انوات (ه) لاق  
 لاذبه ولصق ويقال للمرأة اذا لم تخط عند زوجها فاعقت عند زوجها ولا لاق امي ما لصقت بقلبه ومن الناس من قال



اللغات (١)  
والله اعلم  
بالحق والعدل  
والله اعلم  
بالحق والعدل

5

۷۰ سواروں نے یہ امر جان لیا تھا کہ جب بحالی سیف الدولہ قصد کرتا ہے تو راجہ کے لئے سوار کرے گا۔





قوله فخرنا لای لسانن تم بعض والله ولولو تفهم لجد والصلبان العد و ۱۲  
 عنهم الهلاك باهلا دمن بنی هلاکهم و کشفتم عنهم الکرب بالکرب التي ازلتها باعد انهم ۱۳  
 الی زعم الرومان المستق سيعود اليهم وان

قافية الباء

قوله فخرنا لای لسانن تم بعض والله ولولو تفهم لجد والصلبان العد و ۱۲  
 عنهم الهلاك باهلا دمن بنی هلاکهم و کشفتم عنهم الکرب بالکرب التي ازلتها باعد انهم ۱۳  
 الی زعم الرومان المستق سيعود اليهم وان

فخرنا الخالقهم سجدًا  
 وکم قدیت عنهم ردی بالردی  
 وقد زعموا انه ان یعد  
 ویستنصران الذی یعبدان  
 لیکدفع ما ناله عنهما  
 اری المسلمین مع المشرکین  
 وانت مع الله فی جانب  
 کانک وحده وحدته  
 فلیت سیوفک فی حاسد

ولولو تفت سجد والصلب  
 وکشفتم من کرب بالکرب  
 یعد معه المک المعصب  
 وعندهما انه قد صلب  
 فیالرجال لهذا الجب  
 اقل الرقاد کثیر الشعب  
 ودان البریة باین واب  
 اذا ما ظهرت علیهم کتب

الذات (۱)  
 من قبل المشاکلة  
 بین الفعلین ۱۴  
 قوله ویستنصران  
 الی يستنصر السمع  
 وهما یعتقدان ان صلب  
 ۱۵ قوله لیدفع الم  
 اللام فی لیدفع الم  
 وهی التي یصحبها  
 واقامة فی مقامها  
 ولذا سمیت بذلک  
 وهذه اللام اغتنص  
 علی قول الکوفیین  
 اما البصر یون النسب  
 عندهم بان مضمرة  
 بعد لام فی الاغتنص  
 واللام فی الرجال  
 مفتوحة لانها لام  
 الاستغاثة فی  
 المستغاث به و  
 هی مفتوحة واللام  
 فی لهذا الهم المتعجب  
 هم مسورة ان یستنصر  
 لیدفع عنهم القتل و  
 هولویں دفع القتل عن  
 نفسه یعنی نهما یطلبان  
 من المسلمین ین دفع  
 عنهم ما ناله من الهلاک  
 من قتل المهدولین  
 زعمهم لیس یجب من  
 هذا افتعال کیف یقرب  
 ان ین دفع عنهم الهلاک  
 نهما من سجدان  
 (۲) گویا فقط تو  
 خداوند تعالی گویند

ترجمہ ۱۱ سوال تھو رہے تھی فریاد سی اور دستق کے بھاگ جاسکے اسے طاق کو ہر ہلک  
 کرتے ہوئے گئے اور تو ان کی لڑاکو نہ پہنچا تو خوف دم صلیبوں کو سجدہ کرتے (۲) تو نے بہت کچھ  
 ان سے اُن کی ہلاک کی سبب ہلاک کیے اُن کے دشمنوں کے دور کی اور اُن کی پہنچی کو دشمن کو  
 بے چین کو کچھ خوب دور کر دیا (۳) اور بیشک روم نے یہ خیال کر لیا تھا کہ اگر دستق بعد کرے کہ  
 ہونے کا تو اس کے ساتھ ملک اعظم تلج پوش بھی ہونے کا کرے یہ مقابلہ کی دونوں کو بہت دھوئی ملک  
 اعظم کے اول دفع آئے کو دوبارہ آنا موافق معاہدہ عرب کے کہا ہے کہ کسی وہ خود ابدائی آئے کو بھی  
 کہتے ہیں (۴) اور دستق اور ملک اعظم دونوں اپنے معبود یعنی حضرت عیسیٰ علیہ السلام سے  
 مدد مانگیں گے اور حال یہ ہے کہ ان دونوں کے نزدیک یہ قرعہ کہ حضرت مسیح مہاسی دے گئے  
 یعنی ہودہ ان کو پھانسی پر چڑھا دیا (۵) اور دور کریں گے اُن دونوں ملک اعظم اور دستق  
 سے وہ مصیبت پھانسی پر چڑھا دیوں گے خود مسیح کو پھانسی ہے۔ سوائے لوگوں اس  
 جب کی فریاد سی کرو۔ یعنی حضرت مسیح جب ہلاک کو اپنے نفس سے دور کرے تو اور دس سے کچھ  
 دفع کرے ہیں (۶) میں اور مسلمانوں کو مشرکین کے ساتھ دم پالہ وہم نوالہ دیکھتا ہوں یہ امر ہر  
 بد و احد جانتا ہے اور م لوگ پہنچے اور باپ کے مستحق ہو گئے یعنی نھرائی ہو گئے (۷) سوکاش

ولو یقذل ران ین دفعہ عن نفسه ۱۲  
 قوله لری الخای اراھو قل اجتماع معہم و ترکوا احزابہم و خجرا عنہم و خجرا  
 عنہم ۱۳  
 قوله وانت الخای وانت مع الله فی جانب آخر لا تمام عن الجہاد ولا تطلب الراحة من الخیر ۱۴  
 قول کانک الخای کانک وحده وحدته وبقیة الناس ین یون بین النصاک الذین یقولون بالاب والابن ۱۵

فہمہ ۱۲۰ قولہ اباسعید الخضر  
 بیت ظاہر و بوری  
 الشطر لثانی فرنداء  
 خطا صوابا نصب  
 اس معامل میں تو  
 خطا مع تنویر و اج  
 وجہ مع ترک التوین  
 یوں یا اباسعید یقین  
 معنی عتاک و لا توفین  
 ان لوگوں کی بہت  
 زیارۃ الملوک صواب ۱۲۱  
 قولہ وان ابیرین نہ  
 اور بیشک شمشیر کی برآمدہ دھار اور نیچے کدم کوں نیزے اور عربی محذوف  
 ہلکے درمیان کے ہرفے انھوں نے گئے یعنی ہم ان تینوں اشیاء مذکورہ کے ذریعہ سے بادشاہوں پر خرمن کرتے گئے۔ یہ جنہی کی دکانی سیکڑیاں اور

**له** قوله حتى المسمعات منصوب على ان خبر تكون ومرفوع على انه نعت الميزات فتكون تلمعة المعاني  
 الاطبيب الاعلى صليل السبوف **له** قوله لا يلام من قوله لا ي راندة لتقوية العامل اي اتي صروف لغات  
 يريد كثرة صروف لاهرو وزاياه فلا يمكن معانيها **لا** طلب الثأر منها **له** قوله  
 ديوان المتنبى **له** قافية الباء

**اللغات (١)**  
 صروف لغات  
 نوابه وحزانه  
 ٢١٧ جمع الرزفة  
 وهي النكبة ١٢  
 ٢٣ بالكسر يفهم  
 الرخل والظلم  
 فيه واكثر ما  
 يستعمل في العدل  
 بسبب القتل  
 ١٢ الجمع وناو ١٢  
 ٢٣ جمع سنان  
 وهو نصل الرمح  
 ٥٥ سفر الصبر  
 اضماء واشرق  
 والمرأة كشفت  
 عن وجهها ١٢  
 ١٢ جمع خروبة  
 المضر وبالسيف  
 ١٢ جمع الفهد  
 بالكسر جمل السيف  
 والجسم ايضا  
 اعتماد ١٢  
 قفاؤه ويقفوه  
 قفوا وقفوا بجم  
 ٩٢ رثايت  
 يرثه رثا ورثا  
 ورثاثة ورثاثة  
 ومرفية بكا و  
 عدل دحا اسنة  
 ١٢ خروء في كواكب  
 ان في مغارب  
 جنين ودهج  
 جاني حن ١٢  
 متولي كامنالك  
 مصيبت  
 من بيت  
 جمع كمن  
 من بيت  
 من بيت

**حتى تكون الباترات المسمعات فاطريا**

**وقال يحيى محمد بن اسحاق التنوير فيغ الشمان من بني**

<p> <b>واي رزاياه بوثر نطال</b>  <b>وقد كان يعط الصبر والصبر</b>  <b>است في جانبها الكواكب</b>  <b>مضارها مما انظلل ضرر</b>  <b>لهم وهامات الرجال مغارب</b>  <b>ولو يكفها حنة ففها مصائب</b>  <b>في ابن ابينا خير ذي رجولة</b> </p>	<p> <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b> </p>	<p> <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b>  <b>اي صبر</b> </p>
---	--	--

قوله حتى المسمعات منصوب على ان خبر تكون ومرفوع على انه نعت الميزات فتكون تلمعة المعاني  
 الاطبيب الاعلى صليل السبوف **له** قوله لا يلام من قوله لا ي راندة لتقوية العامل اي اتي صروف لغات  
 يريد كثرة صروف لاهرو وزاياه فلا يمكن معانيها **لا** طلب الثأر منها **له** قوله  
 ديوان المتنبى **له** قافية الباء  
 قوله حتى المسمعات منصوب على ان خبر تكون ومرفوع على انه نعت الميزات فتكون تلمعة المعاني  
 الاطبيب الاعلى صليل السبوف **له** قوله لا يلام من قوله لا ي راندة لتقوية العامل اي اتي صروف لغات  
 يريد كثرة صروف لاهرو وزاياه فلا يمكن معانيها **لا** طلب الثأر منها **له** قوله  
 ديوان المتنبى **له** قافية الباء







۱۵ قول توفقه لا يقول احسن بأسه واراد ان تختاره فعاده او كرم فالألف في يد ه حتى ترى ما يحل بك من الإبداء  
والإفناء ۱۶ قول تخلوه يقول هو عذب بالاحلاق في حال الرضى فاذا اغضب تغيرت اخلاقه فصارت ممتدة  
حتى لو امكن مزمع الباء بها ليطبق احد شعره ۱۷ قول تغبط الخ الضمير في به يعود  
الى حيث وهو هنا

مفعول به لتعطط الخ  
الواحد جعل لخط  
الارض والشهاوان  
كثرت بقاعها ففى  
كالمكان الواحد اتصال  
بعضها والخيل ليست  
كن لك لانها متفرقة  
تجعل لها الحسد يريد  
ان الارض يغبط بعضها  
بعضها لاحتلالها وكذا  
الخيل يحسد بعضها  
بعضها كونه ۱۸

قول ولا الى الشطر  
الاول ناظر الى سخانة  
وجوده والثاني الى سخا  
وقوته يقول لك ذوق  
بوجه لا يقدر ان يرد  
كف مرجاه ه يطلب  
العطاء ولشدة بأسه  
وشجاعة يهزم الحفاقر  
للتخطا الاصوات ۱۹  
قول وكلمة الخ  
من قبل ان يصطفا  
لخزان وأبق النصب  
وانما هو بالنسبة  
الى ما كان شئ  
المألوف لغرابته  
عائيد ومنه  
وبين كونه ۲۰  
م (ك) ه واك  
دریایه كه اس كه  
مجانب كثره نے  
افسانه كوئی میں  
اور دریایه مجانب

فكن معاديه او كن له نشبا  
حالت فلو قطرت في البحر نشبا  
وتحسد الخيل منها ايها ركبا  
عن نفسه ويرد الجحفل الجبا  
في ملكه افترقا من قبل يصطفا  
فكلما قيل هذا اجتد نعبا  
والحجى انب بحر بعد ه اعجبا

توفقه فاذا ماشئت تملوه  
تخلوه من فته حتى اذا غصبا  
وتغبط الارض منها حيث تحل  
ولا يزد فيه كف سايله  
وكلما لقى الديار صاحبه  
مل كان خراب البين يرقبه  
بحر حجابيه لويق في سمر

ترجمہ (۱) ای طالب تواس کی دوستی سے بچتا رہ اور جب تواس کو ملنا پاتا ہے تواس کا دشمن بن جایا اگر  
مال ہو جا سو صوبہ اول میں بہب اس کی جماعت کے اور صورت دوم میں بسبب اس کی سخا  
کے غور پاک ہو جا و سہ (۲) اس کا مذاق شیرین رہتا ہے یعنی خوش اخلاق رہتا ہے یہاں تک  
کہ جب وہ غضب ناک ہو جاوے تواس کا مزہ بالکل بدل جاتا اور یہی تلخ ہو جاتا ہوا سواس وقت  
اگر دیوانے (شیرین) میں اس کا قہر ڈال دیا جائے تو وہ پہنچے کے قابل نہ رہے (۳) وہ زمین پر جس  
مکان میں اترتا ہے دوسرا قطر زمین کو اس پر رشک کرتا ہے کہ کاش وہ مجھ پر بھی اترتا اور جس کو  
پرسواں ہو تا ہے دوسرا گھوڑا اس پر حسد کرتا ہے کہ کاش وہ مجھ پر سوار ہو تا تو دوسرے پر (۴) اور یہاں  
کوٹا سکتا ہے آتے منگے ذریعے رات سے اپنے سائل کی پستی کو اپنے پاس سے گزشتہ پر شور کو  
تہا لوٹا دیتا ہے یعنی کہ اس قدر کہ ایک سائل کو واپس نہیں کر سکتا ہے اور طاقتور اس قدر کہ ایک  
بڑے لشکر کو تنہا شکست دیتا ہے۔ اجماع ضدین کو ثابت کرنا شہابی کے خصوصیات میں سے ہے (۵) اور  
جیکہ اس کی ملک میں ایک دینار دوسرے سے ملتا ہے تو وہ قبل اس کے کہ ہم صحبت ہوں اور  
ایک دوسرے کے پاس ٹھہریں متفرق ہو جاتے ہیں یعنی سائلوں کو بے ڈالتا ہے یعنی ان دونوں  
سے صرف چلتے ہوئے ملاقات ہو جاتی ہے اور اجماع کی نوبت ہی نہیں پہنچتی (۶) اس کا ایسا حال  
ہے کہ گویا جلتی کا کوا اس کی تاک میں رہتا رہتا ہے سو جب کہ اس کو سال و چودہ تو وہ کو  
پل پڑتا ہے راوہ مال سائلوں میں تقسیم کیا جاتا ہے یعنی وہ میں نہیں رہتا بلکہ متفرق ہو جاتا ہے  
کیونکہ عرب کا یہ خیال ہے کہ غراب البین جس قوم کی بستیوں میں بولتا ہے وہ متفرق ہو جاتے ہیں  
X کوئی عجیب بات نہیں سمجھو گی۔ خلاصہ یہ کہ مدوح ایسا صاحب امور عجیب ہے کہ ان کے دو بروہ

منطلق ہوتا ہے ان الی بنکر مر فوا و صوبہ زینب الی بنار و صاحبہ ویکور معاً کلمتا لقی الحمد و الی بنار مصلحا  
لہ قبل ان البیت الاول من معافی ابی الطیب السی بنا قضا اخرھا اولھا لانه قرر اولان الی بنار یعنی صاحبہ  
تویفترقان قبل اصطفا بھا و هذا تناقض قال الی مدبری نہیں کما قبل من التناقض لہ معنی العصبہ غیر التناقض نہیں  
مجانب کے بعد





ترجمہ (۱) جب تم نے بمقام نظامیہ اقامت کی خوشتر سواران سائل جو تمہارے پاس سے  
 کوئے تو میرے پاس بمقام حلب تھادی رسالت و کرم کی جھوٹے (۲) تو تمہاری خبر عطا سکر چکی تھی  
 طرف جلالہ کی کسی طرف نہ موز کر نہیں دیکھتا تمہاریے حال میں کہیں اپنی دو سواروں فقر ادواب کہ  
 قطع طریق ہر دروغ نہ کرتا تھا میں نے جو کہیں ادیب حاجت مند ہوں ادم ادب کے قدوان ہواں سنے  
 تمہارے پاس حاضر ہوا (۳) میرے زمانے نے مجھ کو ایسی مصیبت کا جرم پایا ہے جس سے مجھے اچھو ہوا  
 جیسی وہ میرے گئے میں ملک گیا اگر خود زمانہ اس مصیبت کو کہتا تو وہ جب تک جیتا بیشک روتا اور  
 جیتا نہ کرتا (۴) اور میری عمر بڑی ہوئی تو میری کو والدہ اور نیزہ سہری کو بھائی اور تلوار شرفی کو والد  
 ناوان کا میں ہمیشہ لڑائی میں رولن گا تاکہ مطلب کو کہیں (۵) میں ہمیشہ جنگ پیشہ ہوں گا  
 مصیبت ہر شخص پر ایسا فکرمکرم موت سے ہنستا ہوا ہے کو یا اس کو اپنے قتل کی کوئی بڑی ضرورت  
 (۶) الیسا پریشان ہوا جو خاص النسب ہو جبکہ وہ گھوڑے کے اٹھانے کو تے تو قریب ہے کہ  
 وہ آواز اس کو بسبب عزت طلبی یا نشاط کے اس کے زین سے بچھیندے اور ایک روایت میں خا  
 لہ و غزوہ کے قیدی لڑائی کی خوشی سے اندر مناسب تر ہے (۷) سو موت میری بڑی غم خواہے اس سو  
 میں نہ جانے زلف و دل بستی اگر میں طلب معالی میں قتل کیا جاؤں تو موت میری غم خواہی کو کھڑی  
 الشام (۸) ہو الی الص پرین العربی الخاصل النسب راہا عنوان لغوی الفرس لفاظا لدر من  
 عرفہ الفروۃ فی ما بینہا فالصہیل صوت الفرس فی اکثراحوالہ والتعبیر صوت نفسہ اذاعا  
 القیم صوت پروردگار من مغرالی حلقہ اذ انفر من شی او کہہ اللہ محمدہ عتو اذ اطلب العلف  
 و رکبی صاحبہ فاستانس الہ والخصیۃ والوکیب صوت بطنہ (۹) مرچ الرجل مرچا اشتن  
 صہیل الجرد جمع اجرد و هو الفرس القصیر الشعر و یروی مرچا بالغزو والمعوان ہذا الرجل ذ اسم صہیل الخیل  
 متخفۃ خالۃ حقۃ یکاد یطرح عن السرج لما یجرحہ من الشداط والعطرب (۱۰) قولہ فالمری یقول الموت اعز من ان ایش  
 انصبا بالذل والصلی علی البلاد اجمل من ان یجرع (۱۱) انما بعد عن الشمتۃ واقرب الی الفوز والکرامۃ وسیق من من بلد یضیق من  
 المشر وہبۃ غرض  
 اللہ شرفی مظاہر کا (۱۲)  
 و بالجملة اجعل ہذا  
 اللہ کو ذات عشرین الف  
 اننسب الیہا اول افارہ  
 قولہ بکل الخاری (۱۳)  
 الاحزم الحوب بکل جل  
 قد غنم من طول اسفا  
 ولقاء المحروب یرمی  
 بنفسہ فمواقم الہند  
 حقون القتل لاجتہ  
 میغہا ویسوق الیہا  
 قولہ الخ (۱۴)  
 نصت لا شعت ومرچا  
 وطربا مصدر لرفعہ  
 فی موضع الحال و فیل  
 لبقۃ و روی ابن جین  
 وفیل النسبۃ  
 الموضع فی البین  
 لا الی مشرقا

جوز وینبرگ من هسسان وانع ان قناده البیوی وشنان وند جده بیجن من سوری (رجا قنبریزه طلیح کورک وراضنا اورد ۱۲)

اللغات (۱)  
 حرم جلیا ہے ہو  
 مایحرف بہ من  
 الشیاء اصلہ  
 جلیب غزل  
 البیاء للضرورة  
 (۲) انہما لوجل  
 وال جعلہ نھا  
 یغار علیہ (۳)  
 هو حرۃ المرأة  
 الرجل فی تکسیر  
 او تغیر (۴) التفت  
 ان تقول للرجل  
 بنفسی قد یلک  
 (۵) بسوہما ففعل  
 قلیل (۶) جمع  
 برقة حب الغمام  
 وقد یستعمل  
 الامتنان الشیء  
 البیاض (۷)  
 یمکن ان یولد  
 الشمس او الخول  
 (۸) جمع غلب  
 بکبر المیدو هو  
 للسباع دجارج  
 الطیر والغزل  
 الظفر لا تنسأ  
 (۹) واحد  
 ای صیرنی  
 واحد (۱۰)  
 م ان مصائب  
 نے محو میرے  
 عمران وانصار  
 سے تنہا پایا اور  
 انھوں نے حزن  
 میں غم فراق کو  
 درد کو پہنچا ہوا  
 پایا سوانہ مصائب

۱۵ قولہ بالی الزرع الشمس وما بعد ما علی (الابتداء) تقریرہ الشمس بالی مفیدات وحوالان یكون خیر ولا ابتداء  
 نحن وف کانہ یرید المفیدات بالی الشمس وحوالان یكون نائب فاعل لما الویسو فاعل محذوف کانہ یرید تغذی  
 بالی الشمس وحوالان یكون نصب یقرن بالی الشمس وغیرا بحال ۱۳ قولہ النہایت  
 ۱۷ اللواتی جعلہ عقولنا  
 وقلوبنا نھا لوجنا نھا  
 ۱۸ یسینہا بحی اسمنہن  
 ۱۹ توصف الوجنا  
 بانہما تہب الناہب  
 ای الرجل الشجاع  
 الذی ینہب الناس  
 ۲۰ قولہ جاولن  
 بقول اردن ان یقل  
 لی تغذیک بانفسنا  
 فوضعت ایدین علی  
 صدورہن اشارۃ الی  
 ذلک خوفا من سبھ  
 الرقیب ۲۱ قولہ  
 و یسمن الخول ان ذنیرہ  
 فحز وضمیم المقام  
 ای الی کنت اخاف  
 علی تغیر من ارتد  
 من حرارة انقاسہ ففعل  
 رجولن ذبتان من  
 شوق الیہن ۲۲  
 قولہ بالی الزرع غزالہ  
 فی صورتہ کاعجب من  
 النساء وہ الحاریۃ  
 النبی بل تدرہما النہو  
 ۲۳ قولہ کیف تخلصا  
 مفعول لرجلہما حملہ  
 مع اقترانہ بال وهو  
 ضعیف یقول کیف  
 ارجوان اتخلص من  
 المخطوب بعد تمکنہا  
 منی ونفاذ حکم ہانی  
 ۲۴ قولہ واحد شئی

دیوان المتنبی ۶۲

غیرا بحال ۱۳

قافیۃ الباء

## وقال یمنح علی بن منصور الحاجب

بالی الشمس الخیاتی غواریا  
 المنہیات قلوبنا وعقولنا  
 الناعیات القاتلات المنہیات  
 حاولن تغذیتی وخفن مراقبنا  
 وتسمین عن برح خشیت اذینہ  
 یا حبذا المتحملون وحبذا  
 کیف الرجاء من الخطوب بخلصا  
 اوجدنی ووجدن حزننا واحدا

اللابسات من الحیر حلا بیا  
 وجناہن الناہبات الناہبات  
 ت المسدات من الدال غرابنا  
 فوضعن ایدین فوق ترا بیا  
 من حزن انفا سی فکنت الذنبا  
 وادلمت بہ الغزالۃ کا عیا  
 من بعن وانشین فی فحالیبا  
 متناہیا فجعلنی لی صاحبا

ترجمہ (۱) میرا پ قرآن ہوا ہے ان آیتوں پر جو مجھ سے چلے ہیں اور وہاں میں چھپ چکے ہیں  
 دینی خوبصورت عورتوں پر جو میری اور منہاں اور لباس پہنے والیاں ہیں (۲) وہ عورتیں ہمارے  
 قلوب اور عقول پر چڑھ کر خسروں سے شواہت داتی ہیں کہ وہ رخسارے کوٹنے والے کو کوٹنے والے ہیں  
 غارت گر شہا در کو (۳) وہ عورتیں ناگزیر اندام اپنے بہرے قتل کرنے والی اور اصل ہی اندہ کرنی  
 والی اور تازے اسم بھیکہ کو ظاہر کرنے والی ہیں (۴) انھوں نے مجھ سے کہتا ہوا کہ ہم تم پر قربان  
 ہوں اور قریب کدیں تو اس مطلب کو اشارۃ ادا کیا (۵) اپنے ہاتھوں کو اپنے سینوں پر رکھتی  
 گویا اشارۃ کہہا کہ ہماری جانیں تجھ پر قربان (۶) اور انھوں نے اپنے دندان سے بسم کیا جو منہ کی  
 اور باری میں مثل ادا کے تھے ہم کو خوف ہوا کہ سبب خراس اپنے انقاس کے رجوع با عطا کری  
 عشق نہایت گرم ہیں ان کو کلا دوں گا مگر نتیجہ یہ ہوا کہ ان کی جدائی میں خود گل گیا رہا (۷) اسے قوم وہ  
 لوگ جو محبوبہ کو سوار کر کے گئے بہت بڑے صاحب نصیب ہیں اور وہ تازہ بہت اچھا ہے جس نے  
 میں نے محبوبہ آفتاب کو کاہلوسہ جب اس کی پستان اٹھنے لگی تھی لیا ہمارے مصائب سے بچاؤ  
 کی امیدیں طرح ہو سکتی اس کے بعد انھوں نے میرے جسم میں ناخن گاڑ دیے تھے نہیں ہو سکتی (۸)

یقول ترکنتی المخطوب وحیداً یقن تقریقہا بقی و بین الاحیة وجعلت قونی بعدہما و احداً من الحزن الوحید  
 المتناهی وهو حزن الفراق ۱۱ مصائب ذاب ضد جہن واذلہ غیرہ والمراد من الذل الذل الزوال والا ضم محلا ل ۱۲  
 نے اس غم کو میرا صاحب کر دیا تاکہ دونوں ایک سی چیزیں ایک ساتھ ہیں :

صنعتی بقول ان حظه کان من الدنیا الحوران فلما قبل بلقند جودها فرغت عليه المصائب **الغات**  
 ولد وحیت الخوصر الکاب من قبیل اضافة الصفة الى موصوفها بقول اعطيت بدلا من الابل خفا سو  
 فانارک ماش کن امشی عليه اصحاب الشرح وقال شيخ الادباء كون الناقة غائرة العبر  
 ديوان المتنبي ۶۳ قافية الباء وصف من در في  
 الشياق فالعنى انى

بسبب ما في من الحرام  
 والفضائل كمتحق  
 الامثال هذه الشياق  
 ولكن اعطيت بدلا  
 خفا سو اي ما قدر  
 الزمان حقد ري  
 قوله لعل الحال  
 خبير عن هذا في هذه  
 حال وروى حالاً  
 بالنصب على ضمها  
 عامل عن ذوقها  
 واظم وللعنى ان المير  
 متى علم بحالها في قوله  
 فلا بد ان يتلافها  
 باحسانه ويكفها ساد  
 الزمان عن فكر احسانه  
 بمنزلة توبة الزمان الى  
 ويحذر ان يقال بطلوع  
 المسد في هذه الحال  
 ركايب في اطرار  
 لهن الزمان في الملائكة  
 الى ثانياً منها خوفه  
 قوله ملك النور  
 وهو ان يفعل  
 تميز او منصوب على  
 نزع الخافض اي في  
 دما ان سنان رده  
 يقطرها من الاعمال  
 وكفه نقطه جود اعلى  
 الاول ۱۳۵ قوله  
 يستمغر الى المعنى انه  
 يستمغر الشئ العظيم  
 لقاصد لكرمه ويطن  
 الامرا الخطير الى  
 العظيم ۱۳۵  
 بانكره وبقدره  
 بغل دلالة من اجل

عن احد من الشيوخ مضاريا  
 مستسقياً مطرت على مصائبها  
 من ارش فعدو امشي راكبا  
 جاء الزمان الى منها تائباً  
 يتباركان دفاو عرفا ساكبا  
 ويطن وجلت ليس تكفي شارباً  
 بعظيم ما صنعت لظنك كاذباً

وتصنني عوثر الرمة تصنني  
 اظمتني الدنيا قلتما جئتني  
 وحيت من خوص الركاب بالمشو  
 حال متى علم ان منصورها  
 ملك سنان قناته وبناته  
 يستصغر الخطر الكبير لو فقه  
 كوما لو حد ثنته عن نفسه

ترجمہ (۱) ان مصائب نے مجھ کو تیرا تمازوں کا نشانہ بنادیا ایسے حالتیں کہ مجھ کو محنتوں کے  
 ایسے تیرے توراؤں کی وحاروں سے زیادہ تیرے تیرے رہتے ہیں (۲) وہ اپنے مجھ کو پیسا کیا سو  
 میں جس کے پاس پانی مانگا کیا تو مجھ پر اس کا منہ پیرا دیا (۳) بعض حکم ہو گا وہ شہزادوں کے جن کی  
 انگلیں بسبب کثرت سفر کے گڑبگڑ میں لکھنؤ کے کھانے کا کھانا لگا کر سب سے پیادہ سواروں کی حقیقت  
 تو یہاں ہیں مگر جو کچھ وہاں پر سواروں کا ہوسلہ کہہ لو (۴) یہ ایسے حالات ہیں کہ اگر مسدوں کو  
 اس حال کی اطلاع ہو جاوے تو وہ میری حمایت کے لئے زیادہ کویا سنا تھے کہ وہ اس کے خوف  
 سے میرے پاس اس حال سے توبہ کرتا ہوا آئے یعنی کہ میری توبہ کچھ بھی مجھ کو تکلیف نہ دوں گا۔  
 (۵) وہ ایک بادشاہ ہے کہ نوک اس کے نیرے کی اداس کی انگلیاں خون ریزی اور احسان  
 کی طرف جھل بلان رہاں ہے ایک دوسرے سے بڑھ چکا ہے ہیں یعنی اس کا خیرہ دشمنوں کی  
 خوں ریزی کی طرف اور اس کی انگلیاں سالکوں کی بخشش کی جانب نہایت سرعت کے ساتھ  
 ایک دوسرے سے آگے جانا چاہتے ہیں خلاصہ یہ کہ وہ شجاع اور کئی ہے (۶) وہ شے عظیم القدر کو  
 اپنے سالکوں کے لئے کتر سمجھتا ہے اور بسبب کثرت عطا اور دیوانی کے خیال کرتا ہے کہ دریا کے  
 دجلہ راہیں گا لی پانی پینے والے کے لئے کافی نہیں ہے زیادہ کی حاجت ہے (۷) کرم کی وجہ سے تو  
 اگر تو اس کے رد و اس کے نفس کی وہ بڑی بات جو اس نے کی ہے بیان کرے تو ہمدرد مجھ کو جو  
 سمجھے یعنی اس امر کو بڑا سمجھ کر اس کی تصدیق نہ کرے

من كرمه وكثرة عطائه ان هذا المهر وهو من الامهر الكبار حتى انه يُعَدُّ مع السيل الفرات وسيمان وجيمان ليس كفى  
 شاربا ۱۳۵ قوله كوما لو كفا مفعول له عامله يظن في البيت السابق ويحتمل ان يكون مفعولا مطلقا اي كرم كوما  
 يقول وقصصت عليه ما صنع من الافعال العظيمة لظنك تحذره بالكد بخروج تلك الافعال عن طوق القدر

هو الغبار الساطع  
وفي فقه الثعلبي  
خاص بغبار الحرب

والجميع قسائل  
(٣٢) هو المخبش  
من جفيل صرعه  
ودرما اذ لم يخجل  
القوم اجتمعوا  
والجميع حافز  
(٣٣) هات الرجل  
هات ولا يكون  
الا في مينه سر  
ولهذا الاستعمل  
الانبياء العظام  
(٣٤) نزل باليت  
بكاه وعذ حاسه  
فهو كالعلم ان  
يقبل على تدوين  
حاسه كالنبيعه  
فمن انا (٣٥)

١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١

فمنعني وقد يقال له  
 زجر ايضا فحط  
 الاول صل تبسم

**هـ** قُلْ هَلْ يَسْمَعُونَ  
 اِنْ قَالْتُمْ قُلْتُمْ وَلَوْ تَعْلَمُونَ  
 اِنْ الْمَوْتَ يُعْرَفُ بِالْوَجْهِ  
 الْمَوْتِ **هـ** قُلْ اِنْ

اى اياته لا يتفادى عن  
 هذه المذكرات ١٣  
 قلنا والالتصنيف  
 للاحوال لنا مع  
 الانجيل الا هاربا من  
 اعدائنا او طلي اورلده  
 من اعصابنا واورنا  
 في احسانه اورنا  
 من بسا وها ننا  
 بسيفه اونا دبا من  
 اسر ١٣ قلنا اذا  
 فوز السهول حال  
 من الصير المنسوب  
 في رأيتا وكن اقله  
 تحت الجبال في البيت  
 الثاني معنى ارجو  
 تخط الى الف

صرحت في هذا الخبر  
 يرى فيها الاصلاح  
 حتى كان هاجل من  
 المرام والسيوف  
 قوله ونماحة  
 عجايزة وري بالنفس  
 عطفاً على ما تقدم  
 وبالجملة اضمار  
 شبه بوق الاصلاح  
 في سواد القمار تبسم  
 الزخم وشيب القفال  
 يردان بوق الحائل  
 في سواد الجاحزة  
 كاستنار جماعة زخم  
 تبسمت قبل استنار  
 او كشيء القفال

كقوله فكاننا الم  
استنها كواكب وروى  
الاول مفعول به وعلو

ديوان المتنبي

سَلَّ عَنْ شِجَاعَتِهِ  
أَمْرٌ مِنَ السُّؤَالِ  
فَالْمَوْتُ تُعْرِفُ بِهِ  
إِنْ تَلَقَّ لَهْلَقًا  
أَوْ هَارِيًا وَطَالِ  
وَإِذَا انْظُرْتَ إِلَى  
وَإِذَا انْظُرْتَ إِلَى  
وَعِجَاظَتَرَفَ الْحَا  
فَكَثَمَا كَسَى النَّبِيَّ

ترجمہ (۱) تو قالی اس کا  
تو نے اس سے پہنچ جبکہ  
خدا و مثال بیان کرتا ہے  
مخلوق سے نہیں لگا کر  
تو تو اس سے نہیں لگا کر  
کو اس کے مقابلہ میں نہیں  
خواہش مند یا اس کے خوف  
(۵) اور جب تو زمین پر  
برندہ شمشیر دیکھے گا۔ خلاصہ  
اور تنواروں کے کچھ معلوم  
کو دیکھے تو ان کو ایسے حال  
اور دیکھے گا تو خدا کو کہ  
یا بوڈی قضائی لڑی  
واضع بوقت تیس کے یا جب

طلعت يروى بصيغة  
بصيغة المجهول مشاك  
الثاني حالى مغيرة

الخاطب يقول استخبروا  
لذلك ضرب لذلك مثلاً في  
تجربة اذ لم تجب اسداً ما

۱۴۱۷ھ  
 رَوْحِ مَسَالِمًا  
 اربعین کے روز  
 صفا طَبَاءُ  
 لَا قَسْطَ لَہٗ  
 غبارِ الحروب ۱۲  
 مِا اور اِغیا  
 لِحِبَالِ رَآئِہَا  
 سَمُولِ اَیْمَا  
 تِیْدِ سَوَادَہَا  
 ہمارے ہادی

[illegible]

المعلوم على انه من فعل  
كلمة قوله كَيْسَى اى ان  
كالكو اكب يقول كادى

شجاعتهم وتعرفها بالسمو  
البيت التالي ١٢٠  
ات ثو عاد فيجند الناس  
قاف

وَحَذَرْتُكُمْ حَذَرَ رَاسِ  
 لَمْ تَلَقْ خَلْقًا ذَا قِ  
 اَوْ مَحْفُولًا اَوْ كَايَا  
 اَوْ رَاهِبًا اَوْ هَالِكًا  
 فَوْقَ السُّهُولِ عَوَا  
 تَحْتَ الْجِبَالِ فَوَارِدًا  
 زَنْجًا تَبَسَّمُ اَوْ قَرًا  
 لَيْلٍ وَاطْلَعْتَ الرَّاسَ

س کی شجاعت کا استحسان مگر اس کے صفات سے معلوم ہوا کہ اگر تو اس کی ہڈیوں کو زخمی کر دیتا یا شمشیر کی آواز سے اس سے طالبِ محفل کو قتل کر دیتا تو وہ بھی اس کے گروہ کے ساتھ باور

لنرواح فيكون المعنى ان الرعب  
لنرواح اطلعت هي كواكب  
الغبار كسا النهار ظلمة ال

الكل بالقتال فانك  
لما فاموت النواي  
عن حقيقة  
تالباء

منه محاربا  
موتا انبیا  
عنا وضررا  
اونا دبا  
سلا وواضا  
سا وچنا نیا  
ااشا ئبا  
ماح کو کما

سے ملحق حکمران  
 ورنہ ان کے لئے گلا ۳  
 رتی ہے (ورد اقولیکم)  
 ملحق کا اہل کار کرے  
 یار ۴ (۴) یار ۵  
 یا اس سے بخشش کا  
 مردوں پر روز ۱۱  
 پر پڑنے سے ۱۲  
 وہاں سوائے دین  
 پہاڑوں سے ۱۳  
 نہیں رکھی (۱۴)  
 جیسے زنگی لوگ  
 جیسے جنسیوں کے  
 میں (۱۵) سوگیا  
 (۱۶) شہنہ

ما احاطت من  
و كواكب على  
ليل فكانت لواح











قوله وقال كان ليدري بغيري وهو مراد المتنبى في بعض أشعاره مشتبى يعرف  
 ويشأه لما كان يشاهد من سره فحاطه ومبادرة قوله لانه لو يكن يحرق في المجلس  
 شعره اقبال ليدري بن عمار يوما ما اظنه يعمل هذا بعد

ديوان المتنبى ٤٩ قافيتا الباء

۱۱. «وَقَدْ كَفَرَ يَحْيَىٰ بْنُ مَرْيَمَ أَنَّهُ صَدُوقٌ عَلَيْهِمْ»

وقال في لعبة كانت ترقص بحركات  
وشرب البيرة وادارها فوقفت حياء عبد

يا ذا المعالي (١) ومعدن الأدب (٢)  
 انتَ علِيمٌ بكلِّ مُعْجَزَةٍ  
 اهْدِهْ قَابِلَتَكَ رَافِصَةً  
 سَيِّدَ نَاوِبِينَ سَيِّدَ الْعَرَبِ  
 وَلَوْ سَأَلْنَا سِوَاكَ لَمْ يُجِبْ  
 أَمْرَ قَعَتِ رِجْلَاهَا مِنَ التَّعَبِ

وقال عرج علي بن مكرم التميمي هو علي بن محمد بن سيار  
ابن مكرم وكان يحب الرعي بالنشاب ويتعاطاه وكان  
له وكيل يتعرض للشعر فأنفذ إلى أبي الطيب يينا شدة  
فتلقاه واجلسه في مجلسه ثم كتب إلى علي يقول

فَاعْدِرْهُمَا أَشَقُّهُمَا حَبِيبَا  
فَهَلْ مِنْ زُورَةٍ تَشْفِي الْقُلُوبَا  
تَرُدُّ بِهِ الصَّارِعَ وَالنَّعْسَا

مگر محمد (۱) اسے صاحب مزاج عالیہ اور کان اوپ کے اوقات ہمارے سردار اور حزب کے سردار کے بنے (۲) تو ہمارے کس کا وہ اب لوگوں کو عاجز کر کے خوب جلنے والا ہے اور اگر ہم کسے سوا کی دوسرے پوچھیں تو وہ کچھ جواب دے سکے (۳) کیا پہلی تیرہ سالہ بچی ہوئی آئی ہے یا اس نے اپنے پاؤں کو تکان سے اٹھا لیا ہے (۴) مختلف لوگ شیف مشقوں پر عاشق ہیں سو عاشقوں کی یاد میں حلوہ وہ شخص ہے جس کا محبوب افضل و عمدہ ہے (۵) اور میری دل لگی چیز سوائے قتلِ عداور نہیں ہے سو کیا ایسی ملاقات (یعنی شہ مجید دشمنوں سے) ہوگی جو بسببِ قتلِ عدا دلوں کو خوشخامد

قال ابو الطيب لم ير علي ما حله علي ، فعلت فقال له بر بن علي زادت ان نفق اظنوني  
ابو الطيب سمع ذلك تنقأ في فقال له بر بن علي واثقه لسدينا رقط رفق  
قلوبه هذه بر بن ان هذه النجبة وقتت توذنتك ترور وقت رجها وكان الو

اللغات (١)  
جمع المعاد وكسب  
الشرف والكوفة  
والشرف (٢)

احضروا للوقت، فلما كمل مجلس منبیت

كامل المجلس ودارت  
الكؤوس اخروج لعبه  
وقضت وحيد  
وقر استعدها ولها  
ونحوه ومكان  
شعر في طولها وتار  
كل شيء فيه اصله

مروعة وفي يدها  
طاقة رجحان تدار  
فذا واقفت حياء  
انسان شررب وضع  
من يده ونقرها  
ومركزة ومنه  
يقال فلان  
معن الخيرو الكرم  
ومركزة بالجمع  
معادن ١٣١٢

فزارت فقال بالطيب السكن ماخبره  
بوجارية شعرها الخ تسكن نفسك  
فادبرت فوقفت حزاناً اليه (٢٠) بحم حمزة  
ابن الطيب فقال له وهمم البازي  
جارتين بالحسم بارز  
وادارها فوقفت حزاناً  
بدون عمار فقال  
او الطيب عن ذلك  
مستبهم فقال له

٥ يا ذا العالی الخ  
 ٥ وقال ايضا في تلك  
 الحال ٥ ان التبریر  
 ادا هم الله دولت  
 وادیرت فسقطت  
 فقال یرها ٥ ما

نقلت عن مشيها قدما  
فمرحبا بشعر كثير  
وهاها عثلا ولكن  
لو يحفظ الخيل بر كرو  
وامرئ بر ربحها فقال  
ابو الطيب هذات  
غائاة الاعيم فما لانه  
خضرة الزان

عن ابيك فقال له  
برحاً جودك الي  
جه ان يقول قلبك هي  
يعشقون غروباً  
فاخذوه هو  
فاخذ من قولهم

و دوست بہت مریدانِ حق پیدا کر اس سے بہت سطر برس و بازو کرو گئے و اس کی گفتنا بہت اہل نمودن لی کہ میں رشتہ کاران لی آواز اہست اہو جاہے ایسی اثرانی کی از رو کر تہ ہے جس میں نہایت خوف نریزی ہو ۛ

**اللغات**

حق طمأنة حدثا  
وحداد انكثرت  
بعدهم زوجها  
فهي حاد (مرد) عليه  
ولم يجد حوادا ايضا  
ثياب ادم السود  
وعدا اذ كان  
بالكسر وبالظلم  
والمجد سكرين  
حل حاد حاد  
رأسهم فاليقهم حتى  
صارت من جماعهم  
صدر رهو ولا ينظر  
من الاقامة لادم  
النشأ اذ جعله  
حادما ويحتل  
يكون من باب  
ضرب يقال ادم  
الحبض خطا  
بالادام ومن جم  
كعب وهو ما بين  
الانبياء بين من  
القناة ١٢  
تسقية اعطاه  
بفيه كسقاء شق  
الكرة ١٣ قال  
في الاقرب بحجة  
عظم الرأب شظ  
على الداع والخص  
بلكن العظم  
فوق اليا مانع  
ملائكة من الجنة  
قبل ان يغسل  
ولان عي تحقا  
حق بين ونيكو يقول هل علم الصبر

له قوله وقراء يقول تغزل لطيف في دماهم فتتلطخ بها وتحف عليها فتسود وتصدى كاتما ثيابا على علم  
ولكنها لم تشق جيوها كما تفعل ربان الحدا لانها اكثر الدم تلطخ به بجملتها فيتصل السواد على جسمها  
برمته ١٢ قوله ادمنا الى  
الوامر فيهم فاختلصت  
بعظامهم ١٣  
كان في معنى البيتين  
انه يقول كان خيلنا  
كانت في صغرها  
تسعى اللين هذا على  
معنى ويجوز ان يراد  
الخران في الحواف  
رؤسهم فاليقهم حتى  
صارت من جماعهم  
صدر رهو ولا ينظر  
وكان من عادة العرب  
الحبش الا فراس حتى  
قال قائلهم وفرسه  
مفلا اكرامة  
عليها يجاع لها العيل  
ولا تجاع فلهذا كانا  
يسقون كرام خيلها  
اللين ١٤ قوله  
يقولهم الله يقول هذا  
الخيال يقربها الى الحب  
نقى قد طال قراء  
للحروب فكلما فرغ  
من حرب قد فت الى  
حرب اخرى ١٥  
قوله شد يد الرأب  
اي اصابهم التشنج  
فخنها الضيق للقاء  
اي اذا اغضب الله احد  
وقاتلهوا لاي الاقرب  
لم يقله ١٦ قوله  
اعزى الى طبع عزم  
بما انا عزم عليهم

**ديوان المتنبي**

وقد ليسبت دماءهم عليهم  
ادمناطهم والقمل حتى  
كان خيولنا كانت قد يما  
فمرت غدا فرة عليهم  
يقول منها وقد خضبت شوها  
شد يد الخنزوات لا يبالي  
اعزى طال هذا الليل فانظر

جل دالم تشق لها جيو با  
خلطنا في عظامهم الكعوب  
تسعى في قوفهم الحلبا  
تدوس بنا الحجاج والثرى  
فقرى الكعوب به الحروب  
اصاب اذا تفر امر اصبيا  
امنك الصبر يفرق ان يابوا

ترجمه ١ ان پرندوں نے مقتولوں کے خون اپنے اوپر ان کے ماتم کے لئے اس طرح چھین لیا  
ہیں کہ انھوں نے اپنے گریبان چاک نہیں کے کیونکہ وہ اس واقعہ سے مغرم نہیں ہیں بلکہ خوش ہیں  
یا وہ جامہ ماتم سے ہونے پر رے ہیں جن کے گریبان نہیں بنائے (۲) ہم نے ان پر نیزہ زنی  
وہم شیر زنی کو طبع کر دیا یا ہمیشہ کھا یہاں تک کہ ہم نے ان کی ہڈیوں میں اپنے نیزہوں کی گریب دیا  
یعنی کھسب دیں یا ہمارے نیزہوں کی گریب ان کے بدن میں ٹوٹ گئیں پس وہ ان کی ہڈیوں کو لیں  
(۳) ہمارے کھوڑے ان کی نعشوں کو روندتے ہوئے بھرتے رہے ادا ان سے جھکے نہیں گویا ان کو ہمیشہ  
مقتولوں کی کھوپڑیوں میں دو دھپا یا جاتا تھا عرب کی عادت تھی کہ عمرہ کھوڑوں کو دو دھپا کر کے  
تھے دم: اسی لئے وہ کھوڑے ان کی نعشوں پر گندے ایسے حال میں کہ وہ جھکنے والے نہ تھے اور ہم کو  
اپنے اوپر سولہ کے ان کی کھوپڑیاں اور پتے روندتے تھے (۵) ان کو ایسے حال میں کہ ان کے ہاتھ  
ہاتھ خون اعدائیں دیکھیں ہیں ایسا جوان بھٹی میں کہ اس کو لڑائیاں اور لڑائیوں کی طرف بھیجتی ہیں  
آگے برصا تے لڑائیوں کا اور لڑائیوں کی طرف بھیجنے کے یہ معنی ہیں کہ وہ ہمیشہ لڑائیوں میں رہتا ہے  
جب ایک لڑائی ختم ہوتی ہے دوسری لڑائی میں چلا جاتا ہے (۶) وہ جوان سخت متکبر ہے جب مثل  
چھتے کے غضب ناک ہوتا ہے تو اس امر کی کہہ پردا نہیں کرتا کہ آسا نے دشمن کو قتل کیا یا وہاں  
کے ہاتھ سے مقتول ہوا (۷) اسے ہرے قصد یہ بات دراز ہوئی ہے تو غور سے دیکھ کر کیا معنی ہے  
اس بات میں قدی ہے کہ وہ لوٹے یعنی بسبب تیرے دشوار اندوہ کے من قدی ہے یا تیرا اندوہ جنگ  
ہو تو اسے کہہ دو کہ تو سر پہ چوہہ ۱۲۱ اسے ہمارا کہہ کر گئے

بما انا عزم عليهم البطش فتنخر مخافان يصيبان في جملة اعدائى ١٢  
م اللين الحلوب وقيل مالم يغير طبعه وهو ابله قهره وهو الشوى كاللغة اليدان والرجلان والاطراف وتحذف الراء صلة  
وكان غير مقتول من الاعضاء ١٣ اصل الخنزوات ذباية تقطع في انف البعير فيشمر لها بانفها فاستعير للكثير  
والدين عي تحقا

ترجمہ

كَانَ الْفَجْرُ حَتَّ مُسْتَزَارًا  
 كَانَتْ نَجْمَتُهُ حَتَّى عَلِيهِ  
 كَانَتْ لِحْجُو قَاسِي مَا قَاسِي  
 كَانَتْ دُجَاهُ يَجْنِي بِهَا سَهَادِي  
 أَقْلَبُ فِيهِ أَجْفَانِي كَأَنِّي  
 وَمَالِيْلٌ بِأَطْوَلٍ مِنْ نَهَارِ  
 وَمَيَامُوتٌ بِأَبْغَضٍ مِنْ حَيَوَةٍ  
 عَرَفْتُ نَوَائِبَ الْحَدِّ ثَانِي حَتَّى

يُرَاعِي مِنْ دُجْنَتِهِ رَقِيْبَا  
 وَقَدْ حُدِّثَتْ قَوَائِمُهُ الْجَبْوِيَا  
 فَصَارَ سَوَادُهُ فِيهِ شُجُوِيَا  
 فَلَيْسَ يَغِيْبُ إِلَّا أَنْ يَغِيْبَا  
 أَعْدُ بِهِ عَلَى الذَّهْرِ الدُّنُوِيَا  
 يَظَلُّ يَلْحَظُ حَسَادِي مَشْجُوِيَا  
 أَرَى لَهُمْ مَعِيَ فِيهَا تَضْيِيْبَا  
 لَوْ أَنْتَبَسْتُ لَكُنْتُ لَهَا نَقِيْبَا

ترجمہ (۱) گویا مجھ پر ایک دو سہ سہ جس سے ملنے کی درخواست کی گئی اور وہ تاریکی شب کو رگیب جان کر اس سے خوف کرتی ہے اس لئے صبح نہیں ہوتی (۲) گویا رات کے ستارے اس کا زور ہیں اور اس کے پاؤں میں زمین کی جوتیاں پہنائی گئی ہیں پس وہ بسبب گرانی پائی پوش کے اور کثرت زور سے کل نہیں سکتی اس لئے صبح نہیں ہوتی (۳) گویا مابین آسمان و زمین کی ہوائے دی مشقتیں عداوت کی ہیں جو میری برداشت کر رہا ہوں اسی لئے اس کا رنگ سیاہ ہو گیا جو سو اس کی سیاہی تغیر رنگ کے باعث ہو گئی ہے اس لئے صبح نہیں ہوتی (۴) گویا میری بیداری تاریکی شب کو گھسیٹتی ہے۔ سو تاریکی غائب نہ ہوگی جب تک میری بیداری نہ غائب ہوگی یعنی میری بیداری مجھ سے غائب نہیں ہوتی ہے یعنی ہر وقت موجود رہتی ہے اور وہ تاریکی شب کو غارتہ پہنچتی ہے اس کے صبح نہیں ہوتی (۵) اس رات میں وہ بسبب بے چینی کے اس کثرت سے اپنی پگلیں چمکاتا ہوں گویا اس کو زرافہ کے قصور اور گناہ جو مجھ پر اس نے کئے ہیں شمار کرتا ہوں یعنی زمانہ کے جو رہ چکا جیسے شمار نہیں ہے ایسے ہی میری بیداری کی کوئی حد نہیں (۶) اور میری رات زبایں و زاری اس دن کو زیادہ دوا ز نہیں ہے جو مجھ کے حاسدوں کے دیدار سے مخلو ط ہو رہا ہے اور نہیں آتے موت اس زندگی کو زیادہ منغوس جس میں اُن چٹا دکھ کا حصہ اپنے ساتھ دیکھوں یعنی میں زندگی میں ان کو شریک نہیں دیکھ سکتا ہوں یا وہ زندہ رہیں یا میں (۷) میں نے مصائب حوادث کو اس قدر محسوس کیا ہے کہ

اللغات (۱)  
 اعتوان السحر  
 قبل الصبح  
 او اخر الليل او  
 هو السد من الخ  
 عند نصف اعد  
 والفجر حمرة الشعر  
 في سواد الليل  
 وهو في اخر الليل  
 والشفق فلو انه  
 كان حالك ان سهر  
 سمي له الفصل  
 يطول والليل يطول  
 معه فكان سهره حيا  
 ظلمة الليل في كنفه  
 به الوقت ۱۲ (۲)  
 اجتمع احباب و  
 قول اقلب الحاي اقلب  
 اجفاني في ذلك الليل  
 وحبته وحب  
 وانا ارضي نحو مدكاني  
 والاخير نادا  
 اعد بهاد نوب الدهر  
 التي هو مثلها في العر  
 الغليظة ويقال  
 وقال الواحد لكثرة  
 تقبل اياها كاني اعد  
 على الدهر نوبه كمان  
 ذنوب بلل هر كثر ولا  
 نفى كن لا تقبلي  
 واما على ماني  
 بعضهما من الجيوب  
 بالياء العتائفة  
 فلا نوم هناك ۱۲  
 قوله وماليل الزيقول  
 ليل ليل وان طال  
 باطون من نهك الخوال  
 بنيلط سخاني فيه  
 النظر الى حسادي ۱۳  
 قوله وماموت  
 اي اذا كان لحسولي  
 نصيب في الحية فليس  
 الموت باغض الي من  
 وهي النازلة و  
 المصيبة كانه  
 تنوب الناس  
 لوقت معروف

تلك الحيرة يعني انه لا تضيق له الحيرة حتى يقتل عدائه ۱۲ قوله عرفت انه يقول لكثرة ما اصابني من نوايب  
 صرت عارفا بها حتى لو كان لها نسب لكنت انا نقيبا ۱۳  
 x ودها صاحب نسب ہوں یعنی کسی طرف مشوب ہوں تو میں ان کا شائب یعنی نسب بیان کرنے والا ہوں :-

اللغات (۱) امطیة الیہ جلیہا  
 امطیة و رکبها و  
 المطیة الدابة  
 تمطو فی سیرها  
 اول المطیة من لفظ  
 بمعنی الظفر فعلا  
 بمعنی مفعول کانه  
 یرکب مطاها  
 ای ظهرا (۲)  
 رعت الماشیة  
 فی المكان رعا  
 ورعونا و رعا  
 اكلت و شربت  
 ماشاوت فی خصب  
 وسعة (۳) مکان  
 جریب ای لایات  
 فیہ (۴) شفقت  
 رب العین الهملة  
 من شفقت حبلة  
 من فم یفترج  
 شفقتا غنق قلبه  
 من فقه و غلبه  
 شفقتہ رالیقین  
 للمحبة اصنا  
 شفقتہ الشفا  
 بالغف غلا القلب  
 و شفقت فواده  
 علاه و شمل  
 (۵) هو التشبیه  
 بالنساء و الشقی  
 (۶) قولہ فاقبل  
 یقول فسا قلبی  
 الحرق و خافت  
 الاسود بطشہ  
 ورق طبعہ فی  
 الحاضرة اوراق  
 طبعها و کرموا حتی  
 خفان بنوہ

له قولہ ولما انزلنا علیہ الفجره و قللة ذات یرد حمله الخطوب علی قصد هذا الممد و کما نزلت  
 مطیة یرکبها (۱) قولہ مطایا الی مطایا بدل من الخطوب او خیل و وفاء هی معنی البیتین انه یقول و علی المطایا  
 یعنی الخطوب ترتم فینادون  
 (۲) الاواناج برب  
 کالارض التي اکل تانها  
 (۳) فاقفرت (۴) قولہ  
 یقول ان اخلاق الخیر  
 شفقت بحسن افلاک  
 مهابة تغزل بها کما یقول  
 الداشق معشوق (۵)  
 قول تنازع الخیر یقول  
 کل نفس یومر شیئ  
 کما هو اهان فیرمض  
 لکل احد ان لو یکن  
 بینہا و بین الرشا  
 مشاجرة فان فیها  
 من القول و الکرم ما  
 یحل بمن تشبیهها  
 بالفراد التي تشبہ بها  
 النساء هن علی ما قبل  
 فی بیان معناه سمعت  
 الاستاذ حین قرأ فی  
 ان یوان علیہ یقول  
 المراد بالربیب ولد  
 الشاة المرقی و الذی  
 و المیوت و الرشا  
 فاعل لوشبہ و رشح  
 لوشبہ رواية (بالتانیث)  
 فتانیث علی امرأه  
 المعجوبة و المعجزة الی  
 ینازعونی فی هو اهاو  
 حی ایاہ بمنزلہ و لد  
 الظبی و حیم ایا بمنزلہ  
 ولد الشاة المرقی فی  
 العمرانات و لا تشبہ  
 ولد الظبی لذل الشاة  
 فان المحسن و لد الظبی اکمل منه فی ولد الشاة (۶)  
 من آل سیار لیس عجیبا و من هو معد و من هو همهم و تنازع فی الجابة و الکرم ما  
 هو فی عطف الشیوخ و کما لہ و ان کان فی سن الشباب و کون من انسان بلغ الفیلک لویستی ان یسمی شیخا لقصبا  
 من ظرفہ و لطفہ و لطفہ علیہ (۷)

ولما قلت الابل امتطینا  
 مطایا لانزل لیس علیہا  
 وترجع دون نبت الارض فینا  
 الی ذی شیمہ شفقت فوادى  
 تنازع عنی هوا کل نفس  
 عجیب فی الزمان ما عجیب  
 و شیخ فی الشباب لیس شیخا  
 قسبا فالاسد تفزع من قواه  
 (۱) کینا  
 (۲) مطیة  
 (۳) ای ترغی خصب و سعة  
 (۴) ای غنق  
 (۵) ای غنق  
 (۶) ای غنق  
 (۷) ای غنق

الی ابن ابی سلیمان الخطوبا  
 ولا یجع لہا احد رکوبا  
 فما فارقتہا الا حدیبا  
 فلوہ لقلت به النسیبا  
 وان لم تشبہ الرشا الربیبا  
 انی من آل سیار عجیبا  
 لیس کل من بلغ المشیبا  
 ورق فمحن نفزع ان یدوبا  
 (۱) الامور الشدیدیة  
 (۲) حال من التکرم  
 (۳) و صلیة  
 (۴) ای غنق  
 (۵) ای غنق  
 (۶) ای غنق  
 (۷) ای غنق  
 (۸) ای غنق  
 (۹) ای غنق  
 (۱۰) ای غنق  
 (۱۱) ای غنق  
 (۱۲) ای غنق  
 (۱۳) ای غنق  
 (۱۴) ای غنق  
 (۱۵) ای غنق  
 (۱۶) ای غنق  
 (۱۷) ای غنق  
 (۱۸) ای غنق  
 (۱۹) ای غنق  
 (۲۰) ای غنق  
 (۲۱) ای غنق  
 (۲۲) ای غنق  
 (۲۳) ای غنق  
 (۲۴) ای غنق  
 (۲۵) ای غنق  
 (۲۶) ای غنق  
 (۲۷) ای غنق  
 (۲۸) ای غنق  
 (۲۹) ای غنق  
 (۳۰) ای غنق  
 (۳۱) ای غنق  
 (۳۲) ای غنق  
 (۳۳) ای غنق  
 (۳۴) ای غنق  
 (۳۵) ای غنق  
 (۳۶) ای غنق  
 (۳۷) ای غنق  
 (۳۸) ای غنق  
 (۳۹) ای غنق  
 (۴۰) ای غنق  
 (۴۱) ای غنق  
 (۴۲) ای غنق  
 (۴۳) ای غنق  
 (۴۴) ای غنق  
 (۴۵) ای غنق  
 (۴۶) ای غنق  
 (۴۷) ای غنق  
 (۴۸) ای غنق  
 (۴۹) ای غنق  
 (۵۰) ای غنق  
 (۵۱) ای غنق  
 (۵۲) ای غنق  
 (۵۳) ای غنق  
 (۵۴) ای غنق  
 (۵۵) ای غنق  
 (۵۶) ای غنق  
 (۵۷) ای غنق  
 (۵۸) ای غنق  
 (۵۹) ای غنق  
 (۶۰) ای غنق  
 (۶۱) ای غنق  
 (۶۲) ای غنق  
 (۶۳) ای غنق  
 (۶۴) ای غنق  
 (۶۵) ای غنق  
 (۶۶) ای غنق  
 (۶۷) ای غنق  
 (۶۸) ای غنق  
 (۶۹) ای غنق  
 (۷۰) ای غنق  
 (۷۱) ای غنق  
 (۷۲) ای غنق  
 (۷۳) ای غنق  
 (۷۴) ای غنق  
 (۷۵) ای غنق  
 (۷۶) ای غنق  
 (۷۷) ای غنق  
 (۷۸) ای غنق  
 (۷۹) ای غنق  
 (۸۰) ای غنق  
 (۸۱) ای غنق  
 (۸۲) ای غنق  
 (۸۳) ای غنق  
 (۸۴) ای غنق  
 (۸۵) ای غنق  
 (۸۶) ای غنق  
 (۸۷) ای غنق  
 (۸۸) ای غنق  
 (۸۹) ای غنق  
 (۹۰) ای غنق  
 (۹۱) ای غنق  
 (۹۲) ای غنق  
 (۹۳) ای غنق  
 (۹۴) ای غنق  
 (۹۵) ای غنق  
 (۹۶) ای غنق  
 (۹۷) ای غنق  
 (۹۸) ای غنق  
 (۹۹) ای غنق  
 (۱۰۰) ای غنق

ديوان المتنبي

41

قافية الباء

فکر و فکیف لا یصیب

اللغات (١)  
جمع هو جاء الريح  
التي لا تستوي في  
هبوبها وتقلع

أَشَدُّ مِنَ الرِّيحِ الْهُوجُ بَطْشًا  
وَقَالُوا ذَاكَ أَفَى مِنْ رَيْنَا  
وَهَلْ يُخْطِ بِأَسْمِهِ الرَّمَايَا  
أَذَا كَيْفَ كُنَّا تَهْ أَسْتَيْبَا  
يَصِيبُ بَعْضُهَا أَفْوَاقَ بَعْضِ  
بِكُلِّ مَقْوَمٍ لَمْ يَعْصِ أَمْرًا  
يُرِيدُ النَّزْعَ بَيْنَ الْقَوْمِ مِنْهُ  
السُّتَاتِنِ الْأَلَى سَعْدٍ أَوْ سَادِ  
وَنَالُوا مَا أَيْتَهُمْ بِالْحَرْبِ هُونًا

وَأَسْرَعُ فِي النَّدَى مِنْهَا هُبُوبًا  
فَقُلْتُ رَأَيْتُمْ الْغَرْضَ الْقَرِيبَا  
وَمَا يُخْطِ بِمَا ظَنَّ الْغَيْوَبَا  
بِأَنْصِلَهَا لَا تُصِلْهَا نَدَى وَبَا  
فَلَوْلَا الْكُسْرَى لَأَنْصَلَتْ قُضَيْبَا  
لَهُ حَتَّى ظَنَنْتَاهُ لَسْبَا  
وَبَيْنَ رَمَيْهِ الْهَدَى وَالْهَيْبَا  
وَلَمْ يَلِدْ وَالْأَمْرُ إِلَّا نَجِيبَا  
وَصَادَ الْوَحْشَ عَلَيْهِمْ دَبِيبَا

التي مقصور على قوله  
 اذ الذي يقول اذا فرغت  
 سهامه رأيتنا تربعضها  
 في بعض السمرية  
 ومتابعة اياها على  
 واحدا حتى يدرك بعض  
 بعضا من غير ان يميل  
 عنه ومراحه بالانفصال  
 السهام الا ان الحن يجتصم  
 لان الانفصال حينئذ  
 لا يقام على الانفصال و  
 لو بدل الانفصال السهم  
 كان اولى به قوله  
 يصيبه يقول انما  
 يصيب بفضل التاج  
 منها فرق المتزوج فلما  
 ان ينكسر الانفصال لفرق  
 الانفصال بعضها ببعض  
 رصته وهي اسمر  
 لادبري ما السهم  
 (٣) سهم غيبه هو  
 كل ما غاب عنه  
 (٤) نكها قلبها  
 السهم فيها نك  
 الا اذا اراق فيه  
 وتكب الكنانة نثر  
 ما فيها به الكسر  
 جبهة تجعل فيها  
 السهام تقهر من  
 جلودها خنثيها  
 ومن خشك على  
 فيها وهي في الفصل  
 ما يغطي به الشئ  
 من الكمال السهم  
 من السهم والجمع

مترجمہ (۱) وہ حضرت یحییٰ بادی ہوا اُس سے کہنے پر اور لوگوں کو کہا کہ میں تمہارا زول کو پہنے دو کیا وہ مٹے؟  
وہ نشاد دیکھا ہے اگر وہ کا نشاد دیکھو تو اور زیادہ  
ہے اچھے حال میں کہ اس کاٹن امور فاضل میں خطا  
خطا نہیں کرتا بلکہ ان کے ہونے سے پہلے اپنی فکاد  
کر سکتے ہے۔ خلاصہ یہ کہ وہ نشاد کا سچا اور رائے  
کے لئے آسانی کرتا ہے تو ان کے موفقیات میں  
حق کی بحال دوسرے ترقی کی بحال میں نہیں لگتے  
لے یا نصیباً کو دوسرے مان کر مٹتی ہے میں کہ چھوٹا  
دوسرے ترقی کی بحال پر معلوم ہوتا ہے (۱۵) وہ  
ہے مگر ترقی مضرب نہ توئے تو سب ترقی کر لیکہ تبصہ  
وہ نشاد لگاتا ہی ہر سید سے تیرے عجز اس کے ادا  
ہے یہاں تک کہ ہر اس تیر کو بھلا کر ہے

[illegible]

وصار كالقضيبي ١٣  
 ٥٤ قوله ليكل مفعول  
 بل من قوله بعضها  
 والمقوم تحت لحن و  
 ١٤ بك س م هذه  
 صفته اى س م  
 يتجه كيف شد فكانه  
 عاقل يا مروه فيطيع  
 ٥٥ قوله يريك الزا  
 اذا نزع في قوسه  
 السهور رأيت منه  
 نارا بين القوس اى  
 من شدته نزع له سحره  
 كائن وكنا كائنات  
 (٦٤) استبان الشعر  
 وضعه استبينته  
 استوطنه يحرف  
 بينا (٦٥) جهم  
 نصل بالفصحى  
 السهور والرمح  
 السيف السكين  
 فاني يكن مقبض  
 فاذا كان لها  
 مقبض فهو سيف  
 ورباسي السيف  
 نصلا وجمعه

السهم ٥٥ قوله وثألو الزعمونا وديبنا مصد  
للطالب مكان انجيل والنصب فثألوها على

بأن وضعا موضع الحال أي أنهم اتخذوا  
غير مشقة ثم مثل لهم بالوحش والفلين زين لهم دارهم

الحكم والتميز في ادراك  
الشيء المطالب بالهو الساعي  
في الحزم والتميز في ادراك  
الشيء المطالب بالهو الساعي

# اللغات (۱)

أجره الله إنا به  
وهو أفضل فأقل

۱۲ (۲) اشرفت

الارض انارت

باشعرا الشمس

وضعتها عليها

(۳) جمع الرزية

وحر المصيبة و

يقال الرزية

بان (دغام ۱۲)

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

قوله وما الله

قوله يا الزمان

قال لواحد

قاضى القضاة

اخبرني ابو الحسن

الشاعري الملقب

قال كنت عند

لجاءه هذا

فانذره هذه

وحتى قد انقلع

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

قوله وما الله

قوله يا الزمان

قال لواحد

قاضى القضاة

اخبرني ابو الحسن

الشاعري الملقب

قال كنت عند

لجاءه هذا

فانذره هذه

وحتى قد انقلع

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

قوله وما الله

قوله يا الزمان

قال لواحد

قاضى القضاة

اخبرني ابو الحسن

الشاعري الملقب

قال كنت عند

لجاءه هذا

فانذره هذه

وحتى قد انقلع

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

قوله وما الله

قوله يا الزمان

قال لواحد

قاضى القضاة

اخبرني ابو الحسن

الشاعري الملقب

قال كنت عند

لجاءه هذا

فانذره هذه

وحتى قد انقلع

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

قوله وما الله

قوله يا الزمان

قال لواحد

قاضى القضاة

اخبرني ابو الحسن

الشاعري الملقب

قال كنت عند

لجاءه هذا

فانذره هذه

وحتى قد انقلع

ولياي عقلی

حب ظمی غمی

فی بیته من نوة

قطع ثم قطع

بکفی و فی

فهن الذی عناه

انشد فی من الشعر

قوله فاجركم جعل

هذا الشاعر كليل

المسيح الذي كان

يحيى للبيت

انه جعل لوكيل

المسيح ولا حاجة

يحيى الموتى و

(اسما اذا كان

قوله ولست

ولكن هذه المرة

اهدية ان مع

حس ان الوكيل

جعل الله ادباً

يقول لالزت

ولا اشرفت

(المسيح لانه

بدره

بدره

۱۶۔ جسے کہنے کی جتنی تصدیق ہو جائے، اس کہنے پر ابر بادش سے جو قصہ بادش رک گیا تاکہ مروج کے آگے شرمندہ نہ ہو تاہم (۱۶) خوشبو ان چیزوں میں سے ہے جن سے میں یہ بردواہوں (مکو) قرب دویم نشینی امیر (خوشبو کے لئے کافی ہے) (۱۷) ہمارا خدا بلدیہ امیر کو مراد اس عالم کی بنیاد ڈالتا ہے جیسا تمہارے سبب (۱۸) آل محمد سے اللہ علیہ وسلم گناہوں کو بخشا ہے (۱۹) اے ہم نشین کس قدر خوشنما







**اللغات**  
 ۱۱) مؤمن الغليل ما كان  
 جبهته خوفة رباطه  
 بياض جبهته القرم  
 قدامه ۲۴م  
 القصير يتعرج  
 قوائم الغر كها  
 يكون في رجلين  
 وين في رجله فقط  
 وفي رجل فقط  
 لا يكون في اليد  
 خاصة لاهل رجليه  
 واخر مجمل من خلد  
 الخيل استعارها  
 لليوم يربو ما  
 مشهورا من رعي  
 واليام كساب قديم  
 الغر بالقرن مجمل  
 ۱۳) جسم نادبة  
 من نلب الميت  
 بكاه وعض جاحسه  
 من عض الجمل في اختيار  
 فهو دل على قوته  
 يقبل على قتله  
 كانه سمع ۱۴م  
 جسم عليه لم يظ  
 القفاة او راسه  
 النصف اليمين  
 استا وما دخل  
 تحت السنان  
 كن في الاقوي  
 في العرف العلوي  
 عدل وروايت  
 بها ۱۵) من  
 اسفل يمشي كفي  
 وهو النفاة ۱۶م  
 الاضحية خبيثة  
 والجسم ارجو  
 مصروفة وتمنع  
 فتمنع بها ابتداء

**قوله** لا بد من يوم مشهور كثر فيه انتقام من اعادى ويطول بعد صياحه النواديب عليهم **قوله** يهون  
 يهون مثل ما اطلت حاجته الى الابد من دون الوصول اليها راح وسيف يعقنه يتوصل اليها ولو كان بينه وبينها حروب  
 شديدة لا يهون عليه انشاء العود **قوله** بلوغ مراده **قوله** كثير البحث على الفحاحة **قوله** وينبغي على الجاهل  
 يقول طويل العمر قصيدة **ديوان المتنبي** **قافية الباء**

ولا بد من يوم آخر محتجل  
 يهون على مثل اذا لم حاجة  
 كثير حيو المرم مثل قليلها  
 اليك فاني لست ممتن اذا انقي  
 اتاني وعيد الدخيل وانهم  
 ولو صيد فوافي حدهم كخبر  
 الى لعمرى قصد كل عجيبة

يطول استماعي بعد النواديب  
 وقوم العوالي ونها القواضيب  
 يؤول وباقى عمره مثل ذاهب  
 عضاض لا فاعى نام فوق العقال  
 اعد والى السوان في كفر عاقب  
 فهل في وحد قولهم غير كاذب  
 كاني عجب في عيون التجائب

ترجمہ (۱) اور میں کسی طرح ترک سفر کروں گا انکو ایسے روز مشہور اور نشان مند کا ہونا ضرور ہے کہ  
 جس میں کام ہے اعدا کو قتل کر دیا اور اس کے بعد ایک حصہ دراز تک دور توں کا نوحہ اپنے عقول پر  
 سناتا ہوں (۲) اچھے جیسے جب وہ کوئی حاجت طلب کرے پھر تاخیر دے اور تمناؤں کا دوسے کامیابی  
 سے پہلے اس حاجت کے آسان اور بے مئی ضرب شدہ اس پر اپنی حاجت روائی سے نہیں کہتیں  
 (۳) زندگی کثیر مروی مثل قلیل حیا کے ہے جاتی مٹی ہے اور اس کی بالی عرفاں میں مثل گذشتہ عمر کے نہیں  
 نامردی سے کیا فائدہ (۴) میرے ہمت اور جھوٹا کیا کہ میں ان لوگوں میں سے نہیں ہوں کہ جب  
 ساپوں کے کاٹنے سے ڈستے تو مجھ کوں پر جا سروسے یعنی ایسا نہیں ہوں کہ ہاک کے خوف سے  
 اختیار کروں (۵) وہ غلوں کی دھکی مجھ تک پہنچی اور یہی کہ ان لوگوں نے بھام کو عاقب میرے  
 قتل کے لئے جیشیوں کو تیار کیا ہے یعنی غلاموں کو (۶) اور اگر وہ لوگ اپنے نسب میں ہے ہوتے تو  
 میں ان کی دھکی سے بیشک ڈرتا اور جب وہ اپنے نسب کے دوست میں جھوٹے ہیں تو کیا صرف میرے کہ  
 مقابلہ میں ان کا قول صحیح ہوگا یعنی نہیں اپنے دشمنی نسب اور میرے دھکی دونوں میں جھوٹے ہیں  
 اپنی زندگی کی قسم ہر امر عجیب کا قصد میری طرف ہوگا میں عجائب کی انھوں میں عجیب ہوں یعنی ہر عجیب  
 بھی عجیب کرتے ہیں اور اس لئے میری طرف آتے ہیں یہ عقیدہ میان اپنی قطعیت کا اور کثرت حکاکا  
 ام الاحیاء ومنہا باعتبار الوصفیۃ والاحیۃ علی لغاتیۃ بدلیل قولہم فی الجملہ الا انہی لو کان الوصف  
 غایبا علیہ لغاتہم لافقہ فی الجملہ (۷) جسم حفرہ حدیثیۃ من الہوام ذات سم تسلیم ذوالہما اکثر (۸) جسم  
 دخی وهو للنسب سببی غیر یہ برید فوائت خون نسب علی بن ابی طلحہ انہم اعد واجامۃ من السعدان  
 وانہم سببہ کسی کہیں (۹) انہم سببہ کسی کہیں (۱۰) انہم سببہ کسی کہیں (۱۱) انہم سببہ کسی کہیں (۱۲) انہم سببہ کسی کہیں  
 وانہم یقول لوصد فوافی عوی شہابہم الی البی لجان صد قہو فی العید ایضا وحذرہم ولکنہم  
 لمان یوافی شہو غلو انہم لا یصد قون فہل یكون قولہم فی وحدی صادق **قوله** فانی تو یعرض بالذین توعد وہ  
 یقول لا یجب من قصدہم الی جہنم التو عید فانی لا زال عثر التجائب یعنی کانہا تعجب من صبری وعلو ہمتی فی نقص  
 وکثرہم

ترجمہ (۱) اور میں کسی طرح ترک سفر کروں گا انکو ایسے روز مشہور اور نشان مند کا ہونا ضرور ہے کہ جس میں کام ہے اعدا کو قتل کر دیا اور اس کے بعد ایک حصہ دراز تک دور توں کا نوحہ اپنے عقول پر سناتا ہوں (۲) اچھے جیسے جب وہ کوئی حاجت طلب کرے پھر تاخیر دے اور تمناؤں کا دوسے کامیابی سے پہلے اس حاجت کے آسان اور بے مئی ضرب شدہ اس پر اپنی حاجت روائی سے نہیں کہتیں (۳) زندگی کثیر مروی مثل قلیل حیا کے ہے جاتی مٹی ہے اور اس کی بالی عرفاں میں مثل گذشتہ عمر کے نہیں نامردی سے کیا فائدہ (۴) میرے ہمت اور جھوٹا کیا کہ میں ان لوگوں میں سے نہیں ہوں کہ جب ساپوں کے کاٹنے سے ڈستے تو مجھ کوں پر جا سروسے یعنی ایسا نہیں ہوں کہ ہاک کے خوف سے اختیار کروں (۵) وہ غلوں کی دھکی مجھ تک پہنچی اور یہی کہ ان لوگوں نے بھام کو عاقب میرے قتل کے لئے جیشیوں کو تیار کیا ہے یعنی غلاموں کو (۶) اور اگر وہ لوگ اپنے نسب میں ہے ہوتے تو میں ان کی دھکی سے بیشک ڈرتا اور جب وہ اپنے نسب کے دوست میں جھوٹے ہیں تو کیا صرف میرے کہ مقابلہ میں ان کا قول صحیح ہوگا یعنی نہیں اپنے دشمنی نسب اور میرے دھکی دونوں میں جھوٹے ہیں اپنی زندگی کی قسم ہر امر عجیب کا قصد میری طرف ہوگا میں عجائب کی انھوں میں عجیب ہوں یعنی ہر عجیب بھی عجیب کرتے ہیں اور اس لئے میری طرف آتے ہیں یہ عقیدہ میان اپنی قطعیت کا اور کثرت حکاکا



جسم سلطہ ہو  
الفر الطویل علم  
ان الفر سرافکان  
ناما حسن الخلق  
فہو مطہر فاذا  
کان سام الطرف  
حدید البصر فہو  
طرح فاذا کان  
واسع الفوق فہو  
ہریت فاذا کان  
مشرق الفتح و  
الکاحل فہو مفرج  
فاذا کان سابق  
الضلع فہو جوشم  
فاذا کان حسن الطول  
فہو شیطر فاذا  
کان طویل العنق  
والقراو فہو سلطہ  
دم نسمة التمام  
وہی مکہ وسمیت  
بہا الشیاء حوہا  
والتخافض فہو  
برین النبی صلی  
اللہ علیہ وسلم

لہ قولہ اناس یزید انہم لا یفکرون فی ملاقاة الاعضاء نکاح سلام الاعلام عند ہم غبار خیر لہم لہ  
ان سلاح اعدائہم عند ہم کبار خیلہم یشقونہ غیر مبالغین بہ ولا مرتدین عن وجہہم خصم السلاح لانہا اسرع  
وغبارہا دق والطف وقال  
رمو الخ یقول استفعلوا  
الرواة بوجہ خیلہم  
فلو تثنی حق بلغت  
الیمو وقد مین غناھا  
دون جوانہما لایاھم  
عل الاقدام لا تخوف  
یمینا ولا شمالا ولہذا  
لو تصب سہا مہول  
اغناھا وسلمت علیہا  
وسائر اعضائہا قال  
البصائر فی ہذا کان  
القسم فی التیمی  
بما فیہا یروى الیہا  
لہ قولہ اولنا لہ یقول  
ہو علی الطویل من  
الحیاء اذ عیدت عنہ  
صاحبہا و ذکرہم اکثر  
علی الالسنۃ من ذکر  
ایام الشیاء لہ  
قولہ نصرہ لفرید  
بعلی علی بن ابی طالب  
لان المصلح علوی  
والفعل الثلم ورفع علی اعمال لا عمل مبر  
بقولہ فعلت من لکم مکارم ما عززت بہ  
لما ایدیک فکان ذلک بمنزلہ النصر لہ  
وسلمت افعالی من العیوب فکان لہ  
نصوہ بمنزلہ سیوف قاطعہ لا قلم لہ  
حدودھا لہ قولہ ابھر لہ یقول  
ابھر آیا تمانہ ابولہ وکونہ ابالہ ہواحد  
مناقبہا یا معشر النعلیین او ہواحد  
مناقبہا الکثیرۃ قال ابو لؤیس لہ قال  
ابو الفضل الغریضی فیما لہ علی ہذا

اناس اذ الاقواء عدی فکانما  
رمو ابنو اصیہا القیس فیہا  
اولک احل من حیوۃ معادۃ  
نصرت علیا بالیثہ بنو اشتر  
وانہم ایات التہامی آتہ  
اذالم نکل نفس النسیب کاصیل

سلاح الذی لا یغبار السلاح  
دوامی الیہودی سلمات الجواند  
والکثر ذکر من ہو الشیاء  
من الفعل کف لہا والضراب  
ابوک واحد ما لکم من منافع  
فما الذی نفی کر امر المناصب

فرجہ (۱) ورسادات ایسے لوگ ہیں کہ جب ان کی دشمنوں سے کچھ سمجھتا ہو تو دشمنوں کے  
انتھار اسپان دراز کا گویا ہوتا ہے جس سے خفیف اسپان دراز پشت کی خفیف کی وجہ یہ کہ وہ تیز  
ہوتے ہیں اور اسلئے ان کا غما کرتا اور ایک ہوتا ہے (۲) ان لوگوں نے اپنے گھوڑوں کی پیشانیوں  
پر دشمنوں کی کمانوں پر بھیج کر ماریں تو وہ گھوڑے کمانوں کے پاس ایسے حال میں آئے کہ ان کی  
گروں میں خون آلودہ تھیں اور ان کے اطراف میں پتے اور پہلوخوں سے سالم تھے خلاصہ یہ کہ گھوڑے  
سبب کمانوں پر چڑھے اس لئے ان کی گروں تیروں گروں سے خون آلودہ اور اطراف میں ہوتی  
تھیں غرض گھوڑوں کی ہرادی کا بیان منظور ہے کہ تیروں کے زخم ان کو آگے بڑھنے سے نہیں دے  
تو تیرے جوکہ تیر گھوڑوں کی طرف آتے ہیں یہاں گھوڑے آتے تیروں پر چڑھے یہ شاہ کا اہلار ہے  
(۳) وہ لوگ اس منہ کی سے تیریں تیریں جو موت کے بعد دوبارہ دی گئی ہوا دراز مانہاں سے جاتی ہے  
تیریں زیادہ ہیں ہر کوئی ہر وقت ان کا ذکر خیر کرتا ہے دم اسے بیٹے اسیر المؤمنین علی کے تو نے بندہ  
اپنے افعال حسنہ کے جو عمدہ کی تین مانند شیر ہائے قاطع ہیں جن کی دھاروں میں دانٹلے دھوڑتی  
تیرے افعال بہ دندلوں کی تلواروں کے مشابہ ہیں جس طرح دندلوں کی تلوار پر عیب ہوتی ہے اسی طرح  
تیرے افعال میں عیب ہے اور پاک ہر جناب موصوف یعنی اپنے باپ کی مدد کی یعنی اولاد کی بجا ہست  
باپ کی شرافت و عظمت کی دلیل ہے (۵) اور غالب تر سورات تہامی یعنی حضرت رسالت پناہ صلی اللہ  
علیہ وسلم کا یہ سچہ جو کہ آنحضرت مجتہ سے حمیدہ صفات ہائے کچھ پر بزرگوار ہیں حاصل ہے کہ  
کفار قریش حضرت کو ابتر یعنی مقطوع النسل کہتے تھے بسبب دزدانہ رہنے کسی صاحب راہ کے سوا وہ  
تعالی شانہ نے حضرت کو تجرنا موزنہ زبذات فرمایا پس تو بڑا سچو حضرت کا ہے اور تیرے لئے انکا  
والد ماجد ہوتا اور ان سب منافق جو تمکے لئے ہیں یہ شقیبت سب زیادہ تمکے واسطے نالغ ہے

البيت حسن المعنى مستقيم اللفظ حتى لو كانت  
انہ امر بیت فی الشعر لم یمنع الصواب ولا الذنب لہ اذا جعل للناس غرضہ واشتبہ علیہم فان معناه ان قریشا اعداء النبی صلی اللہ  
علیہ سلم یقولون ان محمد اصنوبر ابتر عقیبلہ فاذا مات استرخا منہ فانزل اللہ تعالیٰ انا عظیمناک الکثر ولست  
بالابر الذی قالوہ ان شاکک ہوا لہ فقال لمتبوی انقم من محجرات النبو صلی اللہ علیہ وآلہ تصدق بقرۃ وتحقیق لہول اللہ تعالیٰ

وله قال البيت تحتها في البيت السابق يقول محبة النسب لا تتحقق إلا بمشاهدة الفروع للأصول فإذا ادعى قوم نسباً وهو أشباه لقوم أباعد عن أهل ذلك النسب فليسوا بهواً بقارب وكذا لك القول في الأقارب وهو تعرض بعض بالذين ذكرهم من الأعيان (ذكر في العرف الطيب) قال لواحدى لو اجد في

ديوان المتنبي

وما قرئت أشباه قوم أباعد  
إذا علو لي لم يكن مثل طاهر  
يقولون تأثير الكواكب في الوري  
علاكت الدنيا إلى كل غاية  
وحي له أن يسبق الناس جالساً  
ويجزي غرائب الملوك ولها  
يد الزمان الحبيب بيني وبينه

ولا بعدت أشباه قوم أقارب  
فما هو إلا حجة للتواصب  
فما بالله تأثيره في الكواكب  
تسير به سير الذلول براكب  
ويذكر مالوك كوانع طالب  
لن قد ميه في أجل السرانيب  
لتفريقه بيني وبين النواشب

وله قال البيت تحتها في البيت السابق يقول محبة النسب لا تتحقق إلا بمشاهدة الفروع للأصول فإذا ادعى قوم نسباً وهو أشباه لقوم أباعد عن أهل ذلك النسب فليسوا بهواً بقارب وكذا لك القول في الأقارب وهو تعرض بعض بالذين ذكرهم من الأعيان (ذكر في العرف الطيب) قال لواحدى لو اجد في

وله قال البيت تحتها في البيت السابق يقول محبة النسب لا تتحقق إلا بمشاهدة الفروع للأصول فإذا ادعى قوم نسباً وهو أشباه لقوم أباعد عن أهل ذلك النسب فليسوا بهواً بقارب وكذا لك القول في الأقارب وهو تعرض بعض بالذين ذكرهم من الأعيان (ذكر في العرف الطيب) قال لواحدى لو اجد في

وله قال البيت تحتها في البيت السابق يقول محبة النسب لا تتحقق إلا بمشاهدة الفروع للأصول فإذا ادعى قوم نسباً وهو أشباه لقوم أباعد عن أهل ذلك النسب فليسوا بهواً بقارب وكذا لك القول في الأقارب وهو تعرض بعض بالذين ذكرهم من الأعيان (ذكر في العرف الطيب) قال لواحدى لو اجد في

وله قال البيت تحتها في البيت السابق يقول محبة النسب لا تتحقق إلا بمشاهدة الفروع للأصول فإذا ادعى قوم نسباً وهو أشباه لقوم أباعد عن أهل ذلك النسب فليسوا بهواً بقارب وكذا لك القول في الأقارب وهو تعرض بعض بالذين ذكرهم من الأعيان (ذكر في العرف الطيب) قال لواحدى لو اجد في









**اللغات**

جوارها وهو الجوار  
في السكن جوارها  
جيرة ١٣ وهو السليبي  
او السكول للآل جهم  
حرفي وحريه و  
الاصول نه الذي  
ذهب حريه جويته  
الرجل الذي يعيش  
به وقيل ما يسلط  
من المال الجهم  
الجذب ٢٢ جهم  
بن وبنه من ولد بنو  
سكون التاوي  
اولهما منسول  
البدن والثاني الى  
البادية وما يعنف  
واحد الى الصحراء  
وعلاق الحضر  
ومن الحضر والبدن  
هابا كسر نون  
والفهم عن الاصم  
فلاول الاقامه  
الحضر الثالث  
في البادية ٥٣  
الطريقه للعالمين  
قولهم عود مطر  
اسه مرقى ٢١٢  
المصر بالفتح القوي  
خلاف الضار من  
الضواي ذوات  
الشعر والاذناب  
القصار منها وهو  
اسو حشر واحد  
ما عوز ولا واحد  
من لفظه والجهم  
كعشر وعين  
كعبد واعبد  
عيسى وقيل معيز

له قلب جوارها خيرا خيرا  
قول تعالى ولكن الذين آمنوا بالله فان الاصل لكن الذين آمنوا بالله فان الاصل  
الكسرة حتى عند سلطان جوارها  
يسبون جوارها لانهم  
ديوان المتنبي

**قافية الباء**

<p>وَصَحَّهَا وَهِيَ شَرُّ الْجَوَارِ لَهَا وَمَالَ كُلِّ لَخِيذِ الْمَالِ حُرُوبِ كَأَوْجِهَ الْبَدَنِ يَا رَعَالِي وَفِي الْبَدَنِ أَوْعُ حُسْنٌ غَيْرُ مَجْلُوبِ وَعِزُّ نَازِلَةٍ فِي الْحُسْنِ وَالطَّيِّبِ مُضِغُ الْكَلَامِ وَاصْبَغُ الْحَوَاجِمِ</p>	<p>خَيْرُهَا وَهِيَ شَرُّ الْجَوَارِ لَهَا فَوَادُ كُلِّ حُبٍّ فِي يَوْمِ تَهْجَرِ مَا أَوْجِهَ الْحَضِرَ السُّقْنَاكِ بِهِ حُسْنُ الْحَضَارَةِ مَجْلُوبٌ بِطَوْرِ أَيْنَ الْمَعِزِّ مِنَ الْأَرَامِ نَازِلَةٍ أَفْدَى ظِيَاءَ فَلَا تَوَاعُفَ بِهَا</p>
---	--

ترجمه (د) دو لوگ و خشیوں کے سہا کے ہیں گران کو کڑی ہو تان کے ہے برا بھروس ہوتا ہے اور ان کے ساتھی ہیں مگر وہ برے ساتھی ہیں کیونکہ ان کو شکا کے ذوق کرتے ہیں (۲) دل ہر دوست کا ان کے گھروں میں ہے اور دل ہر ایسے شخص کے مال میں لیا گیا (۳) گھروں میں رہنے میں خیر و نیکوئی ہے ان کی عورتیں لوگوں کے دل کو تھپی ہیں اور مرد و عورتوں کے (۴) زنان شہری کے چہرے جو بیب شہر باشی کے ایسے ہیں مثل چہرہ زنان جنگل باش سفید رنگ و گداز کے ہیں بلکہ گداز و ایوں گداز شہر باشی ہیں (۵) گداز شہر باشی کے (۶) کیونکہ کس تان شہری کا بدیر بانٹ ہی کے لایا جاتا اور اس باش عورتوں میں حسن مصنوعی نہیں ہے (۷) بلا عورتان شہری کو مثل گرسند زنان بدیر کو مثل آہوئے سفید خیال کے کہتا ہے کہ بکری کو آہوئے سفید سے جو ایک ادا سے گردن اٹھا کر دیکھتے ہیں یاد دیکھتے ہوں حسن اندر میں کیا نسبت ہے بلکہ آہوئے سفید ہوا حصار کے اعتبار سے ہر حالت میں اس بدر جہا فائق ہیں (۸) میں قرآن ہوں آہوئے سفید پر خیر ہوں نے وہاں چاہا چکر کر لیا اور ابروؤں کا کٹنا

م اسو حشر کا لفظ ۱۲ جہم و تودع القلب الحانی، وهو الظن الفاضل البياض وجمہ ايضا  
الارام وطل الاصل ۱۲ جہم حاجب اشبع الكسرة فتولد عنها باء كما قال الاخفش الدار هو تنقاد  
الصياريفار و في الاقرب حاجبا لعين هو العظم الذي فوق العين يحطم شعرة وقيل اشعر لانه  
على العظم للذکور والجمع حاجب وحواجيب بزيادة الياء ۱۲

م متحد ارا والمصدر والمراومضغ الكثر ترك اياهم كان المتكلم مضمض شيئا به من بظباء الفلاة  
نساء البدو يقول هن فعيحات لا يمتصحن كلامهن غثي وخفثا ولا يصبغن حواجيبهن زينة  
باليس في خلقتهن ۱۲ اقامه بالبادية وهي بكسر الباء عن جهم راحل الفخه وقال ابو زيد  
بفتح الباء قال ثعلب لا عرف البدوة الا عن ابى زيد ۱۲ محمد اعزاز على غفر له

الاغناق ومن الارام متعلق بمجد و تقيده ابن المعيز من حسن الارام وكذلك في الحشر متعلق بمجد وفي تقريه بعد كمالينها  
في الحشر الطيب يشبه نساء الحضر بالمعيز ونساء البد بالارام يقول بن موهبة المعيز من الارام مقبلة كانت او معترضة بين  
عيسى وقيل معيز

ترجمہ (د) دو لوگ و خشیوں کے سہا کے ہیں گران کو کڑی ہو تان کے ہے برا بھروس ہوتا ہے اور ان کے ساتھی ہیں مگر وہ برے ساتھی ہیں کیونکہ ان کو شکا کے ذوق کرتے ہیں (۲) دل ہر دوست کا ان کے گھروں میں ہے اور دل ہر ایسے شخص کے مال میں لیا گیا (۳) گھروں میں رہنے میں خیر و نیکوئی ہے ان کی عورتیں لوگوں کے دل کو تھپی ہیں اور مرد و عورتوں کے (۴) زنان شہری کے چہرے جو بیب شہر باشی کے ایسے ہیں مثل چہرہ زنان جنگل باش سفید رنگ و گداز کے ہیں بلکہ گداز و ایوں گداز شہر باشی ہیں (۵) گداز شہر باشی کے (۶) کیونکہ کس تان شہری کا بدیر بانٹ ہی کے لایا جاتا اور اس باش عورتوں میں حسن مصنوعی نہیں ہے (۷) بلا عورتان شہری کو مثل گرسند زنان بدیر کو مثل آہوئے سفید خیال کے کہتا ہے کہ بکری کو آہوئے سفید سے جو ایک ادا سے گردن اٹھا کر دیکھتے ہیں یاد دیکھتے ہوں حسن اندر میں کیا نسبت ہے بلکہ آہوئے سفید ہوا حصار کے اعتبار سے ہر حالت میں اس بدر جہا فائق ہیں (۸) میں قرآن ہوں آہوئے سفید پر خیر ہوں نے وہاں چاہا چکر کر لیا اور ابروؤں کا کٹنا

وہاں سے لے کر اس کے بعد کے ہر جگہ پر یہی لفظ استعمال ہوا ہے۔

اور اس کے بعد کے ہر جگہ پر یہی لفظ استعمال ہوا ہے۔

دلیان المتنبی

۸۵

قافیت الباء

اللغات (۱)

کہاں سے لے کر اس کے بعد کے ہر جگہ پر یہی لفظ استعمال ہوا ہے۔

وَلَا تَزِنُ مِنَ الْحَمَامِ مَائِلَةً (۱)  
وَمِنْ هَوَىٰ كُلِّ مَنِ لَيْسَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَمِنْ هَوَىٰ الصِّبْ فِي قَوْلِهِ عَادَةً  
لَيْتَ الْحَوَادِثُ بَاغِيَةً لِّدَعَايِهَا  
عَمَّا لَحْدَاثَةً مِّنْ حِلْمٍ يَمَانَعُهُ  
تَرْجُوهُ الْمَلِكُ الْأَسْتَاذُ مَكْتَهَلًا  
جَرَّ بِأَفْهَامٍ قَبْلَ تَجَرُّبَةٍ  
أَوْ رَأَيْتُمْ صَفِيحَاتِ الْعَرَاقِيبِ  
تُرَكَّتْ لَوْ مَشِيئِي غَيْرَ مُخْضِبٍ  
أَرَعَيْتُ عَنْ شَعْرَتِي لَوْ جَعَلْتُهَا  
مَتَى يَحْلُسُ الَّذِي عَطِيَتْ وَتَجَرُّبِي  
قَدْ يُوجَدُ الْحِلْمُ فِي الشَّبَابِ وَالشَّيْبِ  
قَبْلَ الْكِبَالِ أَدْبَابُ قَبْلَ تَادِيهِ  
مَهْدٍ يَأْكُرُ مَا مِنْ قَبْلِ تَهْذِيبِ  
وَلَا تَزِنُ مِنَ الْحَمَامِ مَائِلَةً (۱)  
وَمِنْ هَوَىٰ كُلِّ مَنِ لَيْسَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَمِنْ هَوَىٰ الصِّبْ فِي قَوْلِهِ عَادَةً  
لَيْتَ الْحَوَادِثُ بَاغِيَةً لِّدَعَايِهَا  
عَمَّا لَحْدَاثَةً مِّنْ حِلْمٍ يَمَانَعُهُ  
تَرْجُوهُ الْمَلِكُ الْأَسْتَاذُ مَكْتَهَلًا  
جَرَّ بِأَفْهَامٍ قَبْلَ تَجَرُّبَةٍ  
أَوْ رَأَيْتُمْ صَفِيحَاتِ الْعَرَاقِيبِ  
تُرَكَّتْ لَوْ مَشِيئِي غَيْرَ مُخْضِبٍ  
أَرَعَيْتُ عَنْ شَعْرَتِي لَوْ جَعَلْتُهَا  
مَتَى يَحْلُسُ الَّذِي عَطِيَتْ وَتَجَرُّبِي  
قَدْ يُوجَدُ الْحِلْمُ فِي الشَّبَابِ وَالشَّيْبِ  
قَبْلَ الْكِبَالِ أَدْبَابُ قَبْلَ تَادِيهِ  
مَهْدٍ يَأْكُرُ مَا مِنْ قَبْلِ تَهْذِيبِ

ان بوزن جنی اندیشہ سے ذہن من طبعہ لویستفادہ من الحوادث قبل ان الاستاذ بعد الملك مفسد ويقصص المعنى وقد نجاب بان الاستاذ صار كما فوق القالب الذي لا يربى تغييره لانه كان اذا ذاك مد بالامور والاشياء بغير حكمة

**اللغات**  
 القشيب مع الالام  
 واصلا كراما الشيا  
 يكون ابتلاء القسية  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

**الغزاة**  
 قال في لا يشبه  
 الشاعرة قل  
 فيها التسمية صف  
 لها سنها وقيل  
 التشبية كرايا  
 الشيا للهو الغزاة  
 وجرت العاد في  
 التشبية مبتدا  
 قصه من الامم  
 سعي بقاء كل  
 تشبيها وان لم  
 فيه ذكر الشيا  
 بين مصر وعدن  
 مصينة باليمن  
 ثلاثة اشهر  
 عن ديب العراق  
 ثلاثة اشهر  
 مصر واول بلاد  
 الزوم شهران  
 بين مصر وارض  
 النوبة ثلاثة اشهر  
 بين مكة واليمن  
 التي تخوف في  
 في غير جهات الاربع  
 الاربع لا يقال  
 يخافون الا اذا كان  
 في حق الافهم  
 اذا رأى خاتمة محمد  
 قد مات اليه  
 انواع وبيانا  
 وزبعا بالبلد  
 محل نشو وفضل  
 وانكم ترون طوبى  
 الباع ورسالة  
 في كروا سم

حق اصاب من الدنيا نهيها  
 يذير اليك من مضى الى عدن  
 اذا انتها الرياح النكب من بلدي  
 ولا يحا وزها شمس اذا شرفت  
 يصير فلا مرف فيها طين خائبة  
 يحط كل طويل الرمح حامله  
 كان كل سوال في مسامحة  
 اذا غزته اعداياه بمسألة

قوله كان لا يعنون يحتفل بسؤال السائل كما احتفل يعقوب بقصير يوسف حين رآه وقيل يفرح اذا سمع سؤال السائلين كما فرح يعقوب بقصير يوسف وقيل يسمع ولا يعقل عنه فاسؤال يعقوب سمعه وقوله قالوا اءا اذا قصده اعداؤه يسأل مواها وعقوه فكانها غزته بجيش لا يغلبه حتى انها تال مطونها منه لا تالها يسأل ٦١٢

وهي في ابتداء آيات وتشييب  
 الى العراق فارض الزوم والنوب  
 فما هت بها الابر تريب  
 الا ومن لها اذن بتغريب  
 ولو تطلعي منه كل مكتوب  
 من سرج كل طويل الباع يعقوب  
 قميص يوسف احفان يعقوب  
 فقد غزته بجيش غر مغلوب

قوله كان لا يعنون يحتفل بسؤال السائل كما احتفل يعقوب بقصير يوسف حين رآه وقيل يفرح اذا سمع سؤال السائلين كما فرح يعقوب بقصير يوسف وقيل يسمع ولا يعقل عنه فاسؤال يعقوب سمعه وقوله قالوا اءا اذا قصده اعداؤه يسأل مواها وعقوه فكانها غزته بجيش لا يغلبه حتى انها تال مطونها منه لا تالها يسأل ٦١٢

قوله كان لا يعنون يحتفل بسؤال السائل كما احتفل يعقوب بقصير يوسف حين رآه وقيل يفرح اذا سمع سؤال السائلين كما فرح يعقوب بقصير يوسف وقيل يسمع ولا يعقل عنه فاسؤال يعقوب سمعه وقوله قالوا اءا اذا قصده اعداؤه يسأل مواها وعقوه فكانها غزته بجيش لا يغلبه حتى انها تال مطونها منه لا تالها يسأل ٦١٢

قوله كان لا يعنون يحتفل بسؤال السائل كما احتفل يعقوب بقصير يوسف حين رآه وقيل يفرح اذا سمع سؤال السائلين كما فرح يعقوب بقصير يوسف وقيل يسمع ولا يعقل عنه فاسؤال يعقوب سمعه وقوله قالوا اءا اذا قصده اعداؤه يسأل مواها وعقوه فكانها غزته بجيش لا يغلبه حتى انها تال مطونها منه لا تالها يسأل ٦١٢



**اللغات**  
 البحر القصير الشو  
 وهو من الصفات  
 المحمودة الخيل  
 (۲) هم معوج  
 وهي الفرس الطويلة  
 على وجه الارض  
 توصف به الاناث  
 دون الذكور (۳)  
 المنجود الجاد في  
 الامور يعنى نفسه  
 (۴) المعاوله طلب  
 الشئ بالخيالة  
 (۵) هو الشهود  
 (۶) ادراج القوم  
 ادراجا ساروا  
 من اول الليل  
 وربما استعمل  
 لسراخر الليل  
 كقولهم اصبر على  
 السيرة الادراج  
 في السيرة (۷)  
 التاويب سيرة  
 عامة النهار اوب  
 الركاب ساروا  
 جميع النهار و  
 نزول الليل  
 فوسف في الخ: الطرف نعت نفس احوال  
 منها: اي اذا نظر الى اخلاق الناس وما  
 فيها من الصغور والخسة صغرها منها هزول  
 واستخفافا (۸) قوله فالحمد لله محمد  
 محمد وحده محمد هذه المذ كوزت كانهما  
 بلغته اليه كما ذكره في البيت التالي  
 قوله يا ايها نبي الله  
 اذا ذكر اسم عرف به ولو بهتقم حرائق  
 وصف اود كوقب (۹) ولان لا يقول  
 لانها كذات محبوبى واعوذ بك من ان  
 لا تحبني فان اشق الشقا لا تحبني

**له** قوله فتن الخ يقول رجبنا قطعت المفاوز وفاتتها حتى لو كان لها قاتل لقال ماذا القينا من هذه الخيل هو استغفار  
 تجب كنى بذلك عن سرعة قطعها للمفاوز وتل لها صعبا الطريق واخر البيت يدل عليه وقال بر فرج اذا اطلقت  
 الممالك لم يفهم منها المفاوز واسما  
 الممالك من رجاها بسلامتها  
 (۱۰) قوله تعالى  
 يقول هذا الخيل تسرع  
 برجل ما بين ليست  
 اسفارة لطلب كسفاو  
 طعام وانما يسا فرط  
 المناصب العالية وهذا  
 كقولهم فسرعت اليك  
 في طلب المذلى فوسا  
 سواى في طلب الماش  
 (۱۱) قوله يرمى الى يعنى  
 انه ليعر منه يطعمه في  
 ادراك الخوم فهو يظن  
 اليها من يطلب تناولها  
 كانهما شق قد سلب منه  
 فلا تشقى اطاعه عنه  
 ولا طيب نفسه الا  
 بالحصول عليه (۱۲)  
 قوله حتى يرمى لانهما  
 والملاوك توصف بالخبث  
 لانهم لا يبينون انفسهم  
 للناس في الخاضع وهو  
 على خفيه مبدول  
 الفضل الاعتراف  
 فضل جباب (۱۳)  
 فوسف في الخ: الطرف نعت نفس احوال  
 منها: اي اذا نظر الى اخلاق الناس وما  
 فيها من الصغور والخسة صغرها منها هزول  
 واستخفافا (۱۴) قوله فالحمد لله محمد  
 محمد وحده محمد هذه المذ كوزت كانهما  
 بلغته اليه كما ذكره في البيت التالي  
 قوله يا ايها نبي الله  
 اذا ذكر اسم عرف به ولو بهتقم حرائق  
 وصف اود كوقب (۱۵) ولان لا يقول  
 لانها كذات محبوبى واعوذ بك من ان  
 لا تحبني فان اشق الشقا لا تحبني

**فَقِنَ الْمَالِكُ حَتَّى قَالَ قَائِلُهَا**  
 (۱) المفاوز: مفعول  
 (۲) متعبا  
 (۳) تسرع  
 (۴) رطل  
 (۵) رطل  
 (۶) رطل  
 (۷) رطل  
 (۸) رطل  
 (۹) رطل  
 (۱۰) رطل  
 (۱۱) رطل  
 (۱۲) رطل  
 (۱۳) رطل  
 (۱۴) رطل  
 (۱۵) رطل  
 (۱۶) رطل  
 (۱۷) رطل  
 (۱۸) رطل  
 (۱۹) رطل  
 (۲۰) رطل  
 (۲۱) رطل  
 (۲۲) رطل  
 (۲۳) رطل  
 (۲۴) رطل  
 (۲۵) رطل  
 (۲۶) رطل  
 (۲۷) رطل  
 (۲۸) رطل  
 (۲۹) رطل  
 (۳۰) رطل  
 (۳۱) رطل  
 (۳۲) رطل  
 (۳۳) رطل  
 (۳۴) رطل  
 (۳۵) رطل  
 (۳۶) رطل  
 (۳۷) رطل  
 (۳۸) رطل  
 (۳۹) رطل  
 (۴۰) رطل  
 (۴۱) رطل  
 (۴۲) رطل  
 (۴۳) رطل  
 (۴۴) رطل  
 (۴۵) رطل  
 (۴۶) رطل  
 (۴۷) رطل  
 (۴۸) رطل  
 (۴۹) رطل  
 (۵۰) رطل  
 (۵۱) رطل  
 (۵۲) رطل  
 (۵۳) رطل  
 (۵۴) رطل  
 (۵۵) رطل  
 (۵۶) رطل  
 (۵۷) رطل  
 (۵۸) رطل  
 (۵۹) رطل  
 (۶۰) رطل  
 (۶۱) رطل  
 (۶۲) رطل  
 (۶۳) رطل  
 (۶۴) رطل  
 (۶۵) رطل  
 (۶۶) رطل  
 (۶۷) رطل  
 (۶۸) رطل  
 (۶۹) رطل  
 (۷۰) رطل  
 (۷۱) رطل  
 (۷۲) رطل  
 (۷۳) رطل  
 (۷۴) رطل  
 (۷۵) رطل  
 (۷۶) رطل  
 (۷۷) رطل  
 (۷۸) رطل  
 (۷۹) رطل  
 (۸۰) رطل  
 (۸۱) رطل  
 (۸۲) رطل  
 (۸۳) رطل  
 (۸۴) رطل  
 (۸۵) رطل  
 (۸۶) رطل  
 (۸۷) رطل  
 (۸۸) رطل  
 (۸۹) رطل  
 (۹۰) رطل  
 (۹۱) رطل  
 (۹۲) رطل  
 (۹۳) رطل  
 (۹۴) رطل  
 (۹۵) رطل  
 (۹۶) رطل  
 (۹۷) رطل  
 (۹۸) رطل  
 (۹۹) رطل  
 (۱۰۰) رطل

**مَادَا الْقَيْنَا مِنَ الْجُودِ الشَّرَاحِيْمِ**  
 (۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۲۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۳۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۴۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۵۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۶۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۷۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۸۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۰) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۱) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۲) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۳) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۴) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۵) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۶) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۷) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۸) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۹۹) الشرح: هو الشق السلوب  
 (۱۰۰) الشرح: هو الشق السلوب

وقال يمد في شوال سبعة وأربعين وثلاثمائة

أغلب فيك الشوق والشوق أغلب  
أما تغلب الأيام في أن أرى  
وليك سيري ما قل تأتية  
عشية أحف الناس بي من جفوني  
وكم لظلام الليل عندك من يدي  
وقال ردي الأعداء تسري إليهم

وأعجب من في الهجر والوصل أعجب  
بعضنا ثنائي وأحبنا تقرب  
عشية شرقي الحدالي وغرب  
وأهدى الطريقين الذي أنجب  
تختر أن الماتوية تكذب  
وقال ردي الأعداء تسري إليهم

ترجمہ ۱۱۔ ہجر سے معاملہ میں شوق سے سیر مقابلہ ہوتا ہے مگر شوق صبری غالب رہتا ہے اور شوق ہی زیادہ عجیب فرق ہے کہ اس کی مدت وراثت اور حصول دل و لبس کو تابی کے نہایت عجیب فرق ہے کہ کبھی کوئی چیز نہیں ہوتا کہ اب میں کسی ایسی غلطی نہیں کر سکا کہ دشمن کو پیسے حال میں دیکھوں کہ اسے زیادہ سے مجھے دور کر دیا ہو یا دوست کو پیسے حال میں کہ مجھ سے قریب کر دیا ہو یعنی یہ تعجب ہے کہ کسی ایسا گھر میں نہیں آتا کہ اس کو نہ مادی غلطی اس لئے کہا کہ یہ دونوں کام اس کے خلاف طرح ہیں پس دیدہ و دانستہ تو وہ ایسا نہیں کر سکتا مگر براہ غلطی شاید ہو جاوے (۳) کیا خوب تھا میرا سر کس قدر وہاں شہر بہ کثر تھا اس شام کہ میری جانب شرق کو ہمدالی وغرب تھے زام و صا اس کے سوا قریب ہوا کہ کے فاسک کہتا ہے ہم ، وہ شام ایسی تھی کہ میرا وہاں سب سے زیادہ حال پہنچنے والا اور میری ہی جگہ کے علاوہ شخص تھا جس کو میں نے چھوڑ دیا یعنی سیف الدولہ اور دونوں راہوں میں سے عمدہ و مہمائی جس سے میں کنارہ کرتا تھا یعنی ایک راستہ کہ فورے پاس پہنچنے کا تھا جس میں ہمیشہ گھمڑ رہا اور دوسرا راستہ سیف الدولہ کے پاس آنے کا تھا جس میں زمانہ دراز تک چلا سکیں اس سفر میں معلوم ہوا کہ عمدہ راستہ کا فورے پاس آنے ہی کا راستہ جس سے ہمیشہ بہتر رہا تھا اور اسے سستی تاریکی شب کے تجر بہر بہت احسان ہیں کہ وہ خبر دیتے ہیں کہ فوراً مانو یہ جو ظلمت کو شہر کہتے ہیں جو شب ہے (۴) فرق مانو کے کاذب ہونے کی دلیل ہے کہ تاریکی شب نے کچھ ہلاکی دشمنوں کو جن کی طرف تو جاتا تھا کیا یا آخر سے آمد تاریکی میں معشوق طنائہ پر وہ دشمنیں سوا غلط فہمی شر ہوئی تو یہ عجیب چیزیں تاریکی میں ہی ہو کر حاصل ہوئیں ۔

الغالب ای بنی وبنی الشوق مغالبة لاجلہ ولكن الغلبة للشوق لان يغلب صبری واعجب من هذا الهجر والوصل لوقوم بينا كان اعجب منه لان من عادة الايام التفرق ومنه عجب من الهجر لا يعجب من طوله وتماذيه لان من نفسه وقوم لان فليس من شيم الايام قال الواحدى الاغلب الغلبة

شتر من مستقيم  
قوله الخ يقول عادة الايام ان تقرب منى من ابغضه وتبعد من ابغضه الواحدى تنأى افلا تخطى مرة في هذا العادة بان تعد منى البغض وتقرّب الحب وجعله غلظا من الدهر لان خلاف ما يفضل الدهر قال شيخ الادباء ويختل ان يكون لها في قوله بعد تخطى للتبعية والخطى الايامها الناس واحد من الايام بعد البغض وهو القائلون ان فانجو من دونه او تقرّب الحبيب فانجو بلقاءه فلا يكون هذا الخط غلط من الزمان  
وله الخ عشية منصوب على التمييز واداء ما قلته عشية فنزّلت في النصيب المقام وعشية ظرف لقل مضاف الى المحلّة بعدة وشرقي اي شرقي ريتا لشداد الخ فنذ الثانية من ياء النسبة للتحقيق هذا اذا كان مفتوح القاف ويختل ويكون مكسور فحذاه على الجانب الشرقي معنى الى يقول ما كان اسرع سيره وقل تلبثه عشية كان هذا ان المكانا على جانب الشرقي يعنى عند رحيله من حلب  
قوله عشية الخ يقول كان النطفة الناس بي فحقته بتركه الى غيره وفارقتو كانت اهدى طريق التي اعود فيها اليه فعدلت عنها الى طريق مصر

قوله وكونه يقول كقول الظلمة من نصبت عندك شكك ب ما يورعه هو الخ من نسبة الظلمة الى الشر وفد بين تلك في البيت الذي يلي  
قوله وقال الروى مفعول ثان لوقى يقول ان ظلام الليل هناك من شيع الاماوانت تسره اليهم فلو يصبروا وصبر المحبوب عين عيون الوقاء فوارثه فيه امانا  
الترجمة ۱۲۔ ہجر سے معاملہ میں شوق سے سیر مقابلہ ہوتا ہے مگر شوق صبری غالب رہتا ہے اور شوق ہی زیادہ عجیب فرق ہے کہ اس کی مدت وراثت اور حصول دل و لبس کو تابی کے نہایت عجیب فرق ہے کہ کبھی کوئی چیز نہیں ہوتا کہ اب میں کسی ایسی غلطی نہیں کر سکا کہ دشمن کو پیسے حال میں دیکھوں کہ اسے زیادہ سے مجھے دور کر دیا ہو یا دوست کو پیسے حال میں کہ مجھ سے قریب کر دیا ہو یعنی یہ تعجب ہے کہ کسی ایسا گھر میں نہیں آتا کہ اس کو نہ مادی غلطی اس لئے کہا کہ یہ دونوں کام اس کے خلاف طرح ہیں پس دیدہ و دانستہ تو وہ ایسا نہیں کر سکتا مگر براہ غلطی شاید ہو جاوے (۳) کیا خوب تھا میرا سر کس قدر وہاں شہر بہ کثر تھا اس شام کہ میری جانب شرق کو ہمدالی وغرب تھے زام و صا اس کے سوا قریب ہوا کہ کے فاسک کہتا ہے ہم ، وہ شام ایسی تھی کہ میرا وہاں سب سے زیادہ حال پہنچنے والا اور میری ہی جگہ کے علاوہ شخص تھا جس کو میں نے چھوڑ دیا یعنی سیف الدولہ اور دونوں راہوں میں سے عمدہ و مہمائی جس سے میں کنارہ کرتا تھا یعنی ایک راستہ کہ فورے پاس پہنچنے کا تھا جس میں ہمیشہ گھمڑ رہا اور دوسرا راستہ سیف الدولہ کے پاس آنے کا تھا جس میں زمانہ دراز تک چلا سکیں اس سفر میں معلوم ہوا کہ عمدہ راستہ کا فورے پاس آنے ہی کا راستہ جس سے ہمیشہ بہتر رہا تھا اور اسے سستی تاریکی شب کے تجر بہر بہت احسان ہیں کہ وہ خبر دیتے ہیں کہ فوراً مانو یہ جو ظلمت کو شہر کہتے ہیں جو شب ہے (۴) فرق مانو کے کاذب ہونے کی دلیل ہے کہ تاریکی شب نے کچھ ہلاکی دشمنوں کو جن کی طرف تو جاتا تھا کیا یا آخر سے آمد تاریکی میں معشوق طنائہ پر وہ دشمنیں سوا غلط فہمی شر ہوئی تو یہ عجیب چیزیں تاریکی میں ہی ہو کر حاصل ہوئیں ۔







اللغات

الزوطا التعليق يقال  
 طابها موكنا اذا  
 فوضه اليه (۲۲)  
 من بلبيت بكاه و  
 عن مع اسنه فهو  
 كالد على لاد يقبل  
 على تعدين محاسنهم  
 كانه يسمه فهو نادر  
 وهي نادرة (۲۳)  
 حق اليه حينئذ  
 اشتاق اليه واعلم  
 انما اذا اخرج المكون  
 والمرض صوتا  
 رقيقا فهو الزنين  
 فاذا اخفاه فهو  
 الهين فاذا اظهر  
 فخرج خافيا فهو  
 الحين فاذا افرأ  
 به وقبح الانبياء  
 فهو الزفير فاذا  
 النفس ثم رى بهم  
 فهو التهميق (۲۴)  
 بضم ليم نعت  
 عقاء من قولهم  
 اغوي الرجل اذا  
 امع في البلاد قال  
 الا وهو حلفت  
 تاء التانيث منها  
 كما قالوا لحيه فصل  
 اذا اشتد بها ضج  
 ويستعمل على النعم  
 وعلى الاضافه (۲۵)  
 (هـ) حتى فداك  
 في عيني وقلي  
 وديما اعجبني  
 (۲۶) حبت اليه  
 اذا جعلت محبة

له قول تزيلا بفضل جوده على جود السحاب يقول عطايه كما طال مكتها عندك كثرت واذا دوت لانه بعد هافير  
 واه السحاب اذا البت في الارض اياها جف وذو هب لا تقطاع الزيادة عنه (۲۷) قولها المسك الخرمي يتقاضى اماله من  
 ويجعل نفسه وراية كالمستادمين على الشرب يقول ناغني من حين اى اطربك  
 تشرب على غنلى وتغنى  
 الشرب فبل فاكسك  
 فضلة اشربها يريد  
 ان ما زال يد ويدكر  
 فاهوه من جال الملك  
 ولا ينال حظا من ذلك  
 الجاه وهو يعرض بطلب  
 الولاية كما صرح به بعد  
 هذه قال شيخ الادباء و  
 يعامل ان يكون افاضل  
 المتكلم مبتدا وخبر  
 والمضى انا اسحقه (۲۸)  
 قوله حبت الخ يقول هتني  
 على قدر كرم الزمان انا  
 اطلب منك على قدر  
 كرمك وهو ما ذكره في  
 البيت التالى (۲۹)  
 قوله الذى يقول المتهو  
 الخ ضيعة تقطع اياه  
 او ولاية تجعل مرهاني  
 يدى فداكسوز اياه  
 بجوده اى لا يجد جوده  
 عندى من الافعال لطيفة  
 اياه باشتغالها بفضله  
 تلك الامال (۳۰)  
 قوله بضاحك الخ ليقاط  
 لكافور يقول رى كذا  
 منه فوجا مرخا هذا  
 العبد ضاحك من ربه  
 وانا ابكى على ما احببته  
 بعد معنى (۳۱) قوله  
 احسن الخين كرسوقه  
 الى اهد وبعد فابينه و

ديوان المتنبى

۹۲

قافية الباء

تزييد عطايه على اللث كثره  
 ايا المسك هل في الكاس فضل ناله  
 وهبت على مقدار كفى زماننا  
 اذ الم تنطى بي ضيعة او ولاية  
 يضاحك في ذا العيد كل حبيب  
 احن الى اهلى واهوى لقاءهم  
 فان لم يكن الا ابو المسك او هم  
 وكل مبرى يولى بحميل محبت

وتلبث امواه السمر فتضرب  
 فاني اغنى منذ حين وتشرب  
 ونفسى على مقل رقيقك تطلب  
 فجودك يكسوني وشغلك يسلب  
 خدائي وابكى من احب واندب  
 فابن من الشناق عقاء مغرب  
 فانك احلى في فؤادى واعذب  
 وكل مكان يثبت العرطيب

ترجمه (۱) اس کی بحث میں جس قدر دیر میں پہنچا ہوں اس کی زیادہ ہوتی ہیں اہل بان کا وہ حال ہے کہ جس قدر دیر میں برتے ہو اس قدر دیر ہی جاتی رہتی ہے اس کی عطائیں اربے پر ہی ہوتی ہیں (۲) اے ابولسک کیا پیالہ میں کوئی جود ہلے ہے جس کو میں ہلے کر میں عرصے سے گدہ ہوں اور تو اس سے مسودہ ہوا کفر آ پنی رہا ہے میں اس عرصے سے تیری مدح سرائی کر رہا ہوں تو اس کو سن کر خوش ہوتا ہے اب اس کا صلہ بنا پہلے ہے (۳) تو نے مجھ کو قدر و دونی اچانک سے زائد کے دیا اہ میری بقدر تیرے دونوں ہاتھوں کے مانگتا ہے میں بہت زیادہ اظہار اس طرف ہے کہ زائد کا اچانک تیرے ہاتھوں سے بہت چھوٹا ہے (۴) جب تک تو میرے شوق کو کوئی کائنات زمین یا جہان کسی ملک نہ کرے گا تو تیری بخشش مجھ کو بخش دے گی اور تھوڑی سی بھر سے تیری بے پروائی مجھ سے اس کو چھین لے گی میں میں فقیر رہا جاؤں گا۔ (۵) اس عید میں ہر شخص اپنے دوست کے ساتھ میرے سامنے خوش دلی کرتا ہے اور میں بد سبب بعد وطن اپنے محبوب پر گریہ و زاری کرتا ہوں (۶) میں اپنے کہنے کا مشتاق ادا مان کے دیدار کا شوق ہوں اور اگر کیا کیجئے کہاں مشتاق احباب اور کہاں عقدا دے جانے والا (۷) سو اگر کدوا اور قاب جمع نہیں ہو سکتے تو تو یہ شک میرے دل میں ان سے نہیں اور مزید ہے تیرے پاس رہنا مجھ کو ان سے زیادہ پسند ہے (۸) کیونکہ جو شخص عطا فرمائے مجھ کو اس اور جو مکان عرصت بخشے سو وہ اچھا ہے سو یہ دونوں باتیں تیرے پاس حاصل ہیں (۹)

یہ ہمہ والضعاء مثل راہبہا شدة بعد ہم عندہ یعنی انہم حیث لا یرو جولا فہم اے اشتیاق الیہ ہم کر اشتیاق الی عقدا و مغرب فابن جی منہ (۱۰) قولہ فان الخ یقول ان کان لایمن لہا مداحا لہر یقین وفاق الخوف فاذن عذلی احلی من لہا لہا لانک احب الی مہو (۱۱) قولہ وکل الخ یقول لسانہ واثرت لہا ولیق من جمیل لہا بیت لى انا فامہ بارضک لہا اور کذب من لہا

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

ترجمہ (۱) تمہارے حامد تیرے لئے وہ چیز چاہتے ہیں جس کو خداوند تعالیٰ اور تیرے گنہگاروں میں سے اور  
 فقیر عیوان تجھ سے دلچ کرنے والے ہیں یعنی وہ چیز منزل چاہتے ہیں اور یہ ان کی مراد ہے کہ حاصل نہ  
 ہو کی ۱۲ اور ان کی خواہش سے دوسرے وہ چیز یعنی موت ہے کہ اگر بارغرض، وہ اس سے نجات پا کر  
 بڑھ چاہے جسک پہنچ جاویں تو تو بار (اور) زندہ رہے گا اور ان کا بچہ بھی اور بسبب شرت مصائب کے بہتر  
 ہو جاوے گا مگر ان کے کہنے سے ہونے کی نوبت نہیں پہنچے گی بلکہ پہلے ہی قتل کے جاویں گے (۱۳) اگر  
 تیرے شتا دشمنی عطا طلب کریں تو وہ دے جائیں اور اشیائے مرغوبہ کی پسند میں ان کو اخفا (اور) کما  
 اور ان کو منہ مانگی مراد بخشی جاوے اور اگر تیری بزرگی مانیں تو وہ نام کے جاویں کیونکہ یہ مستحق عطا ہو  
 (۱۴) اور اگر یہ امر جائز ہو تا کہ حامد تیرے بلند درجے کیوں تو تو ان کو وہ (دینی) دے ڈالتا کہ بعض  
 چیزیں قابل ہیں پس ہوتیں شل شرف اور فضل کے (۱۵) بہتر اہل علم پر ظالم وہ ہے کہ جو اپنے منہ  
 پر تیرے کی نعمتوں میں امت پت ہو بلکہ حسد کرے (۱۶) اور تو وہ ہے کہ تو نے مالک ملک کی بحالت  
 شیر خوار کی پرورش کی اور اس کی وہاں مالا تھی اور نہ باپ (۱۷) تو اس کا ایسا اخفا ہو گیا جیسا کہ کاہن  
 ہے بجز کا اخفا ہونا ہے اور نہیں تیرے بچے کرشمہ ہندی یعنی حفاظت میں تو تو بیکل کی شیر کی طرح  
 تھا کرشمہ میں فرق اس قدر تھا کہ تیرے پاس ہندی خورد رکھی تھے (۱۸) تو نے اس کی طرف

---

ان يروا فيك ما يطلبون (٢) اخذت المنيّة

تقلب في نعمته انسان ثويات يحسد على  
 تلك النعمة يعني ان هؤلاء الحاسدين انما  
 رزقوا في نعمته قال شيخ الارباء ويحتمل ان  
 يكون المعنى ان اظلموا اناس من يحسد الله  
 يتقلب ذلك المحسود عليه نعمته انما يحسد  
 للمنى من ربه **٥٤** قوله ان الله يريد بني  
 الملك ابن الخشيد وهو صاحب مصر مؤيد  
 كافر ومات وخلف صغيرا فرباه كافر وقام  
 ومن حفظ الملك يقول انت رب بنو بني  
 وقد كان طغيا مرضعا فكنتم بمنزلة  
 الارباء جميعا قال شيخ الارباء ويحتمل ان  
 يكون ذا الشريعة اريد من هذه السلطنة  
**٥٥** قوله وكنت يقول كنت بمنزلة امة

\_\_\_\_\_

## اللغات<sup>(١)</sup>

له قوله ما لم يقولوا له  
قوله تناهوا عن قولهم  
لا تأكلوا من ثمره حتى  
يصادقوا في تتبعه

والدم وبرق البيض ظلم  
 لانها تترك ولا تسيل  
 فقال ابو القمير يرينا لم  
 السيوف صادق لان السيوف  
 اذا ضرب به قطع ينغم  
 البيض وبرق البيض  
 لا يصدق على السيوف  
 لانها لا فعل للمم البعير  
 في السيوف وفيها طاعة

لب والجناس المعروف  
بعض ٥٢١ قوله سلك  
الخطية ان تدعوا لك  
بابا سلكا يعني انه منذ  
صار يدعى له في المساحة  
من مسلكه عن قول الاستغفار

واقفم موقع المفصل  
الخطبة **قوله**  
الى ما عذوفاى عن  
بيد الناس يقول انت  
الى يذكروها النسابون  
ت نسب اليك اى

كلمات فكفاه ذلك  
كروا صل تنسب اليما  
وورباذ ليس له نسب  
قوله وای الخ يقول انت  
قبيل فلا يستحق قبيل  
ليه قال الخطيب هذا

يقول لوقا بلت مدحي  
قول وما لى نصب  
عمل ليس واختلقوا  
فقال فى العرف معطوف  
بيان لو يكن فى موضع  
معطوف لفسد المعنى وانما

ديوان المتنبی

لَهُ وَاعِدَ الْاَقْوَمَ بَاَسَاوِشْدَه  
 نَافِذَه (روى)  
 شَاهِمٌ وَبَرُّ الْبَيْضِ فِي الْبَيْضِ صَلَاقٌ  
 بِالْكَسْرِ لِيُوْنِ  
 سَلَّطْتُ سَيُوفًا عَلَيَّ كُلَّ خَلِيبٍ  
 (روى)  
 وَغِيْنِكَ عَمَّا يَنْسِبُ النَّاسُ لَهُ  
 فَاِلَى غِيْنِكَ  
 وَآيُ قَبِيلٍ يَسْتَحِقُّ قَدْرَهُ  
 جَمَاعَتُهُ  
 وَمَا طَرَى لَمَّا رَأَيْتُكَ يَدْعَةً  
 نَافِذَةً (روى)  
 وَتَعْلُ لِي فِيكَ الْقَوَائِي وَهَمَّتِي  
 (روى)

ولكن من (قوا) شد وأنجب  
 عليهم وروى البيهقي البيهقي  
 علي كل عود كيف يدعوه ويخطب  
 اليك تنأهي المكرومات وتنسب  
 معدن عنان فداك ويعرب  
 لقد كنت أرجوان أراك فاطر  
 كاتي بسبح قبل مدحك ملئ

ترجمہ ۱۱ اور جو زمین کے لئے اپنی ممالک ہونے انھوں نے رعب اور سخی کو گز نہیں کیا اور کچھ لوگ بھی رعب وچا کش تھے، مگر وہ جس سے مقابل ہوئے اپنی لاد و تیر (لٹکرتے) لڑو اور چا کش اور سخی ۱۲ احمد نے دشمنوں کو اپنے حال میں پس کیا کہ رقی و شمشیر ہائے مصلحت داران کی خود دس ہزار تک لڑی رقی خود دس کی تعداد میں ہے باطن رقی غلبہ وہ ہے جو چمکے اور پیٹنے ویر سنا دے اور صادق وہ کہ اس کے بعد پیٹہ پر سے چو گرتو دس خود کو کاٹ کر خون بہا پی تھیں اس نے ان کو صادق کہا اور خود چمکتے تھے اور دراصل نہیں لستے تھے اس لئے ان کو غلبہ کہا (۳۳) تو نے دشمنوں پر ایسی تھلک لی جنہیں انھوں نے نہ خلیب کو ہر مہر پر دعا کرتے اور غلبہ پڑھتے کا طریقہ بتا دیا میں تو نے جسکے ہر شمشیر کے تھکے کو سب لوگ بڑھتے یا خوف تیرے غلبہ اور تیری دعا پڑھتے تھے (۳۴) اور سستی کرتی ہے بلکہ ان (قبیلوں) سے تمہاری طرف لوگ اپنے آپ کو رینرض تغاثر منسوب کرتے ہیں یہ بات کہ جو تمام حشرات کا منتہی ہے اور وہ خود تیری طرف نسبت کی جاتی ہیں پس جسکو کسی قبیلے کی طرف نسبت ہونے کی کیا حاجت ہے (۳۵) اور کونسا قبیلہ ہے کہ اس کا تیرہ تیرے اعتبار کا سخی ہو دیکھو کہ تو سب سے ظلم القصد ہے یہاں تک کہ محمد بن عدنان و میر بن قحطان جو عرب کا اجداد ہیں تمہارے قربان ہونے کے قابل ہیں۔ یہ سخت شک ہے مجھ اور فاسے بھی ہو سکتا ہے میں اس کا تیرہ بولنا اور کچھ کہے ۱۶ اور جبکہ میں نے تجھ کو دیکھا تو میرا خوش ہونا تو انکی ادنی بات نہیں ہے کیونکہ مجھے پہلے سے میدی کہ میں تجھ کو دیکھوں گا اور خوش ہوں گا یہ اس کا قول بلکہ استہزائے ہے گویا اس کو ہنزدہ مبالغہ ہے (۱۷) تیرے معاملہ میں خارا و میری ہمت بلکہ ملامت کرتے ہیں کہ محمد کے سوا اوروں کی تو نے

فانما هو جواب قدس بره كنت اتفق ان اراد فافرح وبيت فاطم و قيل عطف على الذي يقول ابن  
فاخر بن الربيع قال انما في هذا البيت شعبة الاستهزاء لانه يقول طوبى له وديته كما  
ان يقول له قاتلني في الطرب هذا البيت قلت له ورويت عن ان جعلت الرجل ابانة وهي

بہ غیرتاً فاستحق العذاب<sup>۱۲</sup>

لانه يشب من فوقه خاتمة  
 مطعنة لانه يدخلها  
 وانفعي ان شعرة وصل  
 في الارض حتى عم الحفر  
 وسكان الجحور الذين  
 اهل نجيا **س** قوله  
 مني لم تاتي خبر مقدم  
 عن المصن المتأول من  
 ان خبرها يقول انه  
 لرغبته فشر والشيب  
 البغية وما يتجنى

وَلَكِنَّ طَالَ الطَّرِيقُ وَلَمْ أَزَلْ  
فَتَرَقَّ حَتَّى لَيْسَ لِلشَّرْقِ مَشْرِقٌ  
إِذَا قُلْتُمْ لَوْ يَسْتَعِينُ مِنْ وَصُولِهِ

فَيَخِفُّ بَتِّي يَضِ الْقُرُونُ شَيَانٌ  
وَفَحْرٌ وَذَلِكَ الْفَخْرُ عِنْدَ عَابِ  
وَأَدْعُو بِمَا أَشْكُوهُ حِينَ أَجَابَ  
كَمَا أَجَابَ عَنِ لَوْنٍ الْهَارِضِيَّةِ

ترجمہ ۱) کر دیا کیجئے کہ ہمارا دل جو میں لوگوں میں دلازمی اور میں ہمیشہ اشعار و قصائد تہذیبیہ کی نگاہ  
کیا کرتا تھا اور وہ لوہی جاتی تھیں میں میرے قلمدان ہمیشہ میرے کلام کے متلاشی رہتے اور اس کو  
نوٹ لیتے تھے اس لئے میں جبری خدمت میں پہلے بھی سکا اور بات یہی ہے کہ مثنوی کے زمانہ کے احرا  
مثنوی دہتے تھے کہ مثنوی ہماری مدح میں لوہی قصیدہ کہہ دے (۲) سو میرا کلام مشرق میں وہاں تک گیا  
کہ جانب مشرق فتح ہوئی اور مغرب میں وہاں تک گیا کہ جانب مغرب فتح ہوئی (۳) جب میں شعر  
کہتا ہوں تو اس کو کانوں تک پہنچنے کو نہ بلند دیا اور کوتاہی ہے اور نہ طنباب کشیدہ غیر بھی میرا کلام  
میں شہر اہل دولت کو برا پہنچتا ہے بساں اکثر گاہا بابل جزا و داستان بول رہا ہے (۴) گویا کہ  
اس امر کی تعمیل کہ سفیدی بالوں کی بمنزلہ خضاب کہ پھٹنی بالوں کی سیاہی کو چھپا دے پس سبب سفید  
ہونے سر کی پیٹھوں کے رنگ جوانی میں بالوں کی سیاہی چھپ جاوے خاصہ یہ کہ میں ہمیشہ آنسو نہ  
پہری تھا کہ وہ باعث اختلاط و خلط و کوکوں کے نزدیک ہے (۵) چیری کی آنزو ویش آن راتوں  
میں اگر تاجا کہ میرے سر کی دونوں ٹیٹیاں گوری عورتوں کے نزدیک فتنہ و باعث فساد تھیں اس سبب  
سیاہی اور خوبصورتی کے لئے میرے دھال پر فخر کرتی تھیں اور میرے نزدیک وہ سیاہی حسن و حسن

الشيب كان مستورا تحت السواد فلما زال السواد عينا انكشف فاجتري صابغة كل مسلمة من الریش كاللها راذا انكشف عنه الصبا فافادت  
 مومني في الخلف وقتو له في غيب تخمين ٥٤ : هو ان يكون تخمين اس حجة كاشفة وكون جس كوتس چايتا تخمين پير كا كا اور كون كا ريكارديس  
 اس جوت كا كوتس كي ميں شك ايت كرنا تاجيك مومني واما قبول كي جادو سے یعنی جب پير كي جيكو نسا تخمين قاتاب حصول تراك کے بعد بڑھ چاكے شيك ايت  
 دوان كي نسا كاتے سے (٥٤) انك ناما مالور كا سب سفيد : مومني كوتس سے فكه ورا تاخر كا : عبادت كا : بھاتا وصال اور : فتح روزے كے عاب سے ١٢



٩٤  
دعوان المتلبس  
عوض نفسه للعشق  
في صلبها  
و تعان قلبا عاشق  
عوض نفسه للعشق  
في صلبها

قِلَّةٌ إِلَى غَيْرِ اللِّقَاءِ مُجَابٍ  
يَعْرِضُ قَلْبُ نَفْسِهِ فَيَصَابُ  
وغير بنيان للزجاج ركب  
فليس لنا إلا ذم من لجاب  
قد انقصفت فيهن منه لجاب  
وخير جليس في الزمان كتاب  
على كل بحر خيرة وعباب

وَلَوْ دُمْتُ سَاعَةً ثُمَّ بَيَّنَّا  
وَمَا الْعَشَقُ إِلَّا عَذْرَاءٌ وَطَائِفَةٌ  
وغير قوادي للغواني رمية  
تركا الأطراف القباكل شهوة  
نصرت في الطعن فوق حوادير  
أعز مكان في الدنيا سرور  
وبحراني المسك الحبيب الذي

ترجمہ: اگرچہ ایک ساعہ تک میں جگمگاتی رہوں تو اس کے بعد میرے دل کی طرف سے کیا جاتا ہے یہی میں نہیں کہہ سکتا ہوں (۱) اور عشق ہمیں ہے مگر ناخوشگوار اور دل کے اپنے آپ کو ان بلاؤں کے دوہرے پیش کرتا ہے سو وہ مصیبت پہنچا جاتا ہے (۳) میرے دل کے سوا اور دل زمانہ جمیل کے دکھاریں اور میری انکسیر کے سوا اور انگلیاں بہرہ شریعت کے جس کا نام رخ ہے یا شیشہ بے شراب کی سواریاں ہیں اور میں ان سے محروم ہوں (۴) اپنے سبب (شوق) اطراف نیزوں کے ہر خواہش کو چھوڑ دیا سوا بھاری دل کی نہیں مگر غم و دل کے ساتھ (۵) ہم نیزہ کو مارنے کے لئے نکھاتے ہیں گھوڑوں پر جو غم و دل کی کثرت سے گویا تین ہونگے ہیں گھوڑوں پر جو حیا اور سخت مزاج ہیں جن کے بدن میں نیزہ کی گہری ٹوٹ گئی ہیں (۶) دنیا میں عزیز ترین مکان تیرے نرم رفتار گھوڑوں کا زمین ہے جس پر سواری ہو کر دفعِ کمربات و طلبِ مرغوبات باسانی ہو سکتے ہیں اور عمدہ ہنشین زمانہ میں کتابت جس سے طرح طرح کے معلومات حاصل ہو سکتے ہیں و نقد صدق (۷) ابو المسک دریا کے کثیر المار ہے یا پیر جلیس ابوسک دریا سے سوار ہے کہ اس کو دریا پر سوار ہو کر قوت حاصل ہے۔

مقدون الطعن یعنی شکستہ الرماح دنیا و علی الثالثة نصیر فہا علی خیول تجست من كثرة الطعان  
٩٥  
وَلَوْ دُمْتُ سَاعَةً ثُمَّ بَيَّنَّا  
وَمَا الْعَشَقُ إِلَّا عَذْرَاءٌ وَطَائِفَةٌ  
من قبل الاعدا و نفی اللذل و الخسوف و الکناہر خیر جلیس لانہ مامون بالاذی و الملل لا یجتاب فی  
بحال الستم لا تحز ولا مله ٩٥  
قوله یوحنا البیت مروی بروایات الاولی برنم جو و اضافہ

اللغات  
الخودی المرأة  
الشابة ماتصير  
نصفا والجو  
و خود ٩٥  
كفتة  
القصر وقيل  
الصحاء وقيل  
المفارقة لاهلها  
والجسم فلا فلو  
وقلي و في و افلا  
جمع زجاجة  
مثلة القطعة من  
الزجاج والائام  
وعن ابی عبدة  
يقال للقد زخا  
ورع الزخا قال معناه  
بالضم قطعة شطرنج  
يلعب بها والجسم  
ايضا زخعة ٩٥  
بهم كعب و  
عقدة القصب  
بين الانبيتين  
والعقد من عقد  
الرسم ٩٥  
السيد المحول و  
الجماد المعطاة  
بالرجال و الجم  
خض و البحر  
هذا اصل معناه  
٩٥  
زخا زخا  
طبي و امته ٩٥  
شهو اتلا اطراف الرواح  
عليها فاذا دعا حاجت للمو لهو لها بعدا اخت  
الاقوان فالخا اصل نه قد قصي نفسه  
المص في طعان الاعدا ٩٥  
اعلمون البیت مروی بروایات الاولی جو

بها اطلال المهمتين الثانية بالزال السجدة لى التي تخن الطعن وقيل لخن الطعن لاعتيا وها المعاد لا يسا عن هاتق المصراع الثاني من  
الاقتضا و انكسر الروماح المتأخر لخن الثالثة بالحاء المحجمة كانها اصابعها الخ لما يلحقها من التعب الجراح والمعنى على الاول اننا نصرف  
الرواح فوق حبل فلا يظسمان قبل لغيت الضع قد يسا وانكسرت فيها كجاء من الروماح وعلى الثانية نصير فها على يوحنا و از من الطعن لانها هم

**اللغات**

قوله تجاوروا يقول هو فوق قدر المرح اے لا يصل المرح الى مبلغه استحقاقه فاذا اثبتت عليه باحسن الشاء كنت

كانت تعبيه لانك تصفه بما هو دون قدره قوله وغالبه اے يجوز اعم غلبته فخصمه اے كما تخضعم الروا للسير

اذ اخلت بها شبهة بالسيرة اهل اءه

الرقاب ۱۷ قوله اكثر ما تلقاه مبتدلا

نفسه

قافية الباء

ديوان المتنبي

۹۸

عنه ليعتقوا  
تتأخر خضمه وذل  
فهو عان وعش  
وهي عانية وعنية

بالسرحين لا يصون  
الاربعين شئ من الشيب

۳ (۳) هي سحر  
ابتن الى الشئ ذوا

توت صيدانه قال  
في الاقرب الميزلة

من انشياره يستل  
ن يوم ۳۳ جبه

غضب لفظ صفه  
من غضب عليه

ر من ۳۳ ذ  
ابغضه مع حبه

لانتقاه صفة  
به الملوك فذل

يعض من قضا  
وبه عضه بملأ

الفور والاسد  
والبياء زائدة و

المجم ضمائم  
له فلا تاحقه

وعن حقه جحد  
۹۸ (۹) اعته اعطاه

العنبر وارضا  
ويزدوا كاربض

عليه من اجله  
الى ما رضاه عنه

بصا خطا ياه  
عليه حقيقة نزل

عنه والهمزة فيه  
همزة السلب كفا

اشكا هـ ازال  
شكا ولا سمح

جيان ساقط الهمزة  
قوله ويا اے ان

ياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله وياخذ من دهره  
لناخذ هذا الدهر

قوله قال الخ يقول الايام قد تغيرت اخلاقها عندك فترضى المجانب تسأل الذوى لفضل لنزولهم في كنفك وجوارك **اللغات**  
 تصليوة مرة لهم بان يدركوا مطلق وهو الموعود قضيت الايام حتى وانظر حتى بمطلوب عندك فلا يحب فانها تحسن شيمته  
 غير شيمتها **قوله** لا يقول للملاد على الحقيقة انت **اللغات**

مطاميرهم من الرضا **اللغات**  
 اذا صيرته اهله **اللغات**  
 (۲) بانكسر الغد **اللغات**  
 قيل هو ما يكون **اللغات**

وقد تحسرت الايام عندك شيمته	وتغيرت الاوقات وهي سباب
ولا ملك الا انت والملك فضلة	كانت نصل فيه وهو قراب
ارى لي يقربني منك عينا قربة	وان كان قريبا بالبعاد يشاب
ومهل نافي ان ترفع المحب بيننا	ودون الذي املت منك حجاب
اقل سلامي حث ما خف عنكم	واسكت كما لا يكون جواب
وفي النفس حاجات وفيك قطا	سكوتي بيان عندها خطاب
وما انا بالباغي على الحب شوة	ضعيف هو يبغي عليه ثواب
وما شئت الا ان ادخل عواذلي	اعلى ان رأي في هواك صواب

شروع کر دیا اور کیا دیر سے غور سے میرے پاس اپنی عادت جو رو جھاگو میل دیتا ہے اور غلو سوں کے  
 اوقات غیر آفاط ہو جاتے ہیں پس کیا مجھ سے کتری توجہ سے ہلنے اوقات بھی اپنے ہو جاویں (۲) اور  
 خوش کوئی بادشاہ مگر تواد سلطنت تو ایک امر نام ہے یعنی تو ہر حالت میں یہ واقعہ شای رکھتا ہے گویا تو  
 انا میں مجھ کو تواد ہے اور وہ ظاف شیر بھی مقصود تو ہی ہے (۳) میں اپنے لئے میرے قرب بچاؤ  
 خشک دیکھتا ہوں مگر جو وہ قرب ایسا ہے کہ تیری جانب سے وعدی بھی پہنچتا ہے کہانی کے ساتھ ملا جاتا  
 ہے یعنی میں تجھ سے محبت کرتا ہوں اور جو میری پر وہ نہیں ہے (۴) اور کیا یہ بات مجھ مفید ہے کہچہ  
 مجھ میں اور تجھ میں اور کے ہاؤ میری جھگڑا قات کا اظن عام ہو جاوے اور اس چیز سے درے جس کی  
 ستر تجھ سے آئے و کرتا ہوں مجاہد میں طلب ولایت کی طرف اشارہ کرتا ہے (۵) میں سلام کوئے  
 کم حاضر ہوتا ہوں بسبب دوست رکھنے تمہاری تحفیف کے اور خاموش رہتا ہوں اور کچھ نہیں کرتا  
 تاکہ تم کو جواب دینے کی تکلیف نہ ہو (۶) اور میرے جی میں بہت سی حاجتیں ہیں اور تمہی مشغایت  
 درج کی ایسی فرست ہے کہ میرا خاموش رہنا اس کے رو برو بیای و خطاب خود مجھ پر میری حاجت  
 باری کرئی گئی ہے (۷) دیکھ اپنے کام سابق کی اصل کے لئے کہتا ہے کہ میں مدوح کی دوستی  
 بہر رشوت نہیں چاہتا ہوں کیونکہ وہ محبت ضعیف ہے جس پر ثواب کی خواہش کی جائے (۸)  
 اور جو میں طالب عطا ہوں اس سے میرا ارادہ نہیں کرنا مست گرجو توں کا دلیل کرنا میری رائے

خبر مقدم عن هوئی - یقول يست اطلب هذه المحاجات حتى تكون بمنزلة رشوة لي على المحب فان المحب الضعيف يطلب عليه الثواب ثم  
 ذكرو سبب هذا الطلب في البيت التالي **قوله** وما الخ يقول ليواد بما اطلبه الا ان اعترف اللواتي يلينني في قص لك اني كنت  
 مصيبتا في هواك بانك تكرر و متواي و تبغني ما امله عندك

زيادة و فضلة و انت  
 فيه كالسيف للقراب  
**قوله** ولذي يقول  
 عني قربة بقر باله لذي  
 ما كنت اقمي من لقاك  
 وان كان هذا بالقرب  
 مشوبا بالبعاد لانك  
 لو تبغني ما ارحم حسن  
 رايك واصطفا عاك قد كشف عن حلا  
 للمنى في البيت التالي **قوله** لم يل  
 يقول ان ينفق ان اصل اليك عن حجاب  
 ما امله منك ليجري معنى لا اصل اليه  
**قوله** ولذي الخ يكون يجوز فيها القسب  
 على زيادة ما والرقم على جعلها مصدر  
 يقول لا يتارى التحفيف عنكم اقل التسلية  
 عليكم واسكت عن الكلام لك لا هو بكم  
 الى الإجابة قال شيخ الادباء ملايش التلميز  
 من القافور وتيقن انه لا يسطر له الولاية  
 جعل لا يدوم على القصور في مجلس كافر  
 فيوما يجيب و يومين يحضر وبالعكس  
 ويسكت عن التسلية وقت القصور  
 كان ذلك لئلا يعظم الكافور عند دخله  
 من مصر فيشير الى الصنعة ذلك وعنه  
 بان هذا التحفيف عليك **قوله**  
 وفي الزيادة يهذ او ما سبقه الى ما نفق  
 من الحصول على خطه من خطه الوفاة  
 يقول في نفس حاجا أسد عن ذكرها  
 وانت فطن تطعم عليها بقطنتك فيقوا  
 سكوتي عنهما مقام التمر بوجهها **قوله**  
 قوله وما الخ ضعيف هو يروي بالاضافة  
 على ان مبتدأ خبره يبغي و بالتالي على انه





**۱۰۱** قتلہ رماہ الذیر یلہن ہذین الرجلین صاۃ و قتلاہ و ہامین عامرین لوی والاخر من بنی کنانہ فکنا لہ کما  
 تفعل العرب بالقتیل **۱۰۲** قتلہ کلہ الذیر یقول کلہا توی قتلہ یریا شترکتا فی قتلہ فایکما انفر بسلبہ فار المعقول  
 اذا قتل کان سلبہ لقاتلہ و ہذا کلہ استہزاۃ **۱۰۳** قتلہ و قال - ضبہ ہوا بن یزید  
 دیوان المستنبی

**اللغات**  
 تہ تلاء صر عہ  
 بقول تل الجبین  
 اذ اصبر عہ کما تقول  
 المثناة بعد ہا نون و  
 کتبہ لوجہ ۱۰۲  
 کان فی من کار مع  
 بالک الحما الاکان  
 الخاری الذی نجم  
 بوکانرا علیہا  
 فی بنی کلاب و ہوا لشار الیہ  
 القصیدۃ القیامہ یجاد لیرین لشکروز  
 بالکوفۃ و کان من قصتہ ہذا الرجل  
 ان قوما من اہل العراق قتلوا اباہ یزید  
 و سبوا امرأۃ ام ضبۃ و کان ضبۃ  
 خیارا بکل من نزل بہ و احتار بہ ابو الطیب  
 فی جامعۃ من اشرف الکوفۃ فامتنع منہم  
 و اقبل یجاہر بشتہم فلادوا و لا یجیب  
 بمثل لفاظہ القبیحۃ و سألوا ذلک  
 ابو الطیب فکلفہ لہم علی کراہتہ و قال  
 ہذا القصیدۃ و ہو علی ظہر فرسہ و  
 صرح بتسمیتہ فیہا لانہ کان لا یفہم  
 التعریض کان جاہلا و ہذا القصیدۃ  
 من اردا اشعار المستنبی **۱۰۳** قتلہ  
 و انما الخاۃ انما قلت ما انصفوک  
 رحمۃ بک لما اصابک من الذل و العار  
 لا عجبۃ لک و غفرۃ علیک یرید شدۃ  
 ما وصل الیہ حتی صار بالرحمتہ الخ  
 منہ بالشیئۃ **۱۰۴** قتلہ و حیلۃ الخ  
 یروی عن تیبۃ بکسر لاء مضارع و بک  
 بعضہ لہ علی لفظہ من یکسر حرف المضارعة  
 و یروی الخ زعمی تنبہ و ہو یعنا ایضا  
 اے و قلت ذلک حیلۃ لک حقۃ یعد لک  
 الناس فیما اصابک اذ اسمعوا مقالی  
 و علموا انک مظلوم **۱۰۵** قتلہ و الخ  
 یروی بقولہ ہذا الاستہزاۃ الاستہزاۃ  
 اے لا یلزمک من قتل ابیک عار و انما  
 ہی ضریۃ وقعت برا سہ فکان والغلہ  
 سبۃ سببت بہ فاما علیک منہ

**قافیۃ الباء**  
**۱۰۱** و تکرہ للوجہ فقتل العرب  
 فایکما علی خیر السلب  
 فان بہ عصۃ فی الذنب  
 و تکرہ للوجہ فقتل العرب  
 فایکما علی خیر السلب  
 فان بہ عصۃ فی الذنب

**وقال یہجو ضبۃ بن یزید العتبی و قرئت علیہ**  
**ہذہ القصیدۃ و ہو یکرہ انشادہا**

**۱۰۲** ما انصف القوم ضبۃ  
 رماہ برا سہ ایں  
 فلا یمن مات فخر  
 و انما قلت ما قلت رحمۃ لا حیلۃ  
 و حیلۃ لک حتی  
 و ما علیک من القتل انما ہی ضربہ  
 ما انصف القوم ضبۃ  
 رماہ برا سہ ایں  
 فلا یمن مات فخر  
 و انما قلت ما قلت رحمۃ لا حیلۃ  
 و حیلۃ لک حتی  
 و ما علیک من القتل انما ہی ضربہ

ترجمہ (۱) ایک بنی کنانہ اور ایک بنی عامر کے شخص نے اس کے تیر مارا اور اس کو منہ کے بل مار کر قتل  
 کر دیا پھر اسے استہزا کرتے ہوئے تیر مارا کہ تیر دور سے مارا جا تا ہے گو پاچو باس قدر بہادر تھا کہ ان کو  
 کو قریب آکر نرے اور تلوار مارنے کی جرأت نہ ہوئی تیری ہر دوری کے ساتھ دوست تیر مار کر مارا۔  
 (۲) دونوں شخص اس کے قتل کے متوی ہوئے سو تم جسکس نے اس کو مجروح اسباب چرایا بطور  
 استہزا کہتا ہے وہم اور تم میں کون اس کے پیچھے تھا کیونکہ بیشک اس کی دم میں دانت لگنے کے  
 نشان ہیں استہزا و اشارہ اس طرف ہو کہ تم میں سے کسی نے کئے کی طرح بھاتے وقت جوڑی کی  
 دم میں بندھا مارے دم کو گول نے ضبہ کا انصاف نہ کیا اور نہ اس کی والدہ درازا و درجیل بیست  
 (۵) (انصاف یہ کہ اس کے باپ کا سر کاٹ کر کھینک دیا اور نہ کسی کی زبان پر چڑھ بیٹھے  
 یا صحبت کی (۶) سو نہ کسی کو اس سرے والے پر باپ متوی تھا خیر ہے اور نہ ان کے ساتھ جو جمع

کہتی ہو کہ نبوت میں کسی نے اس سے غریہ جماع نہیں کیا بلکہ بعض نے لیل مقصود تھی کہ اور میں نے جو کہا ہے نہیں کہا کہ براہ رحمت یعنی میرا قول  
 ما انصف القوم ابنا براہ رحمہ دی ہے نہ بدھ رحمت ہر اور یہ جو میں نے کہا ہے تیری سکھ بھلائی کے لئے کہا ہے تا اگر تو میری بات کہے تو تو منہ و مجھا  
 جاوے اور لوگ جھگڑا نہ کریں (۹) باپ کے قتل سے تیری کیا اولت ہے وہ قتل تو ایک سر کی چوٹ ہے۔ استہزا و کہتا ہے۔



اللہ نے علقہ کن اقل ابن فورجہ و یحوزان بکون المخی ان لما طبع علیہ من الغدر یقتل کل من نزل بہ و لو کان صلیاً

قوله و خوف الخوف البیت  
 بطنم فیہ ۱۲  
 قافیه الباء  
 دیوان المتنبی  
 ۱۰۳

یا قاتلاً کلَّ ضَیْفٍ وَّخَوْفَ کُلِّ رَفِیقٍ کَذا خُلِقْتَ وَمِنْ ذَا وَمَنْ یُبالِ بِذَکرٍ أما ترى الخیلَ فی التَّخْلِ عَلِ نِساءِکَ تَحِلُّو وَهُنَّ حَوَکَ یَنْظُرْنَ وکلَّ عَمْرٍو لَبَغْلٍ فَسَلَّ فَوادِکَ یا صَبَّ فان یخینکَ لَعَمْرِی وکیف ترعبُ فیهِ ما کِنتَ الا ذُبَاباً	عِناہ صَمِیحٌ وَعَلْبٌ أبا تَکَ اللیلَ جَنِبِہ الذی یُغالبُ رَبَّہ اذا تَعَقَّدَ کَسْبِہ سُریةً بعد سُریة فَعولُها مَندُ سَنَبِہ والأحیرا ح رطبہ یرین یحسدن قنبہ ابن خَفَّ عَجَبِہ طالما حانَ صَحْبِہ وقد تبینت رُعبہ نَفَتَکَ عَنّا مَندُکَہ	الزین فی السفر ۱۲ ان یغیر بہ اذا نام ۱۲ قوله و کذل الذ ذاتہا علقاۃ مرکبہ مع من ترکیب ما ذا یرید ان الله خلقنا کذلک اے مطبوعاً علی الغدر والذناۃ فہو لا یزال علی ما خلقہ الله لا یقدر انناس تک تغیرہ لان الله یغالب ۱۲ قوله قوله فسل الخ یقول لیل فواذک ابن ترک ما کان فیہ من الذکر والشیہ اے حین اختبأ منهم وامتنع بالحصن وهو یسیم الشیخ فلا یخبر الیہ ۱۲ قوله فان عمری قسوم مبتل محن وف الخیر سدد مسدہ جواب انقسم ۱۲ قوله کیف یقول کیف ترعب فی فوادک بعد هذا قل تبینت ما هو علی من الخوف عند الشدة اے ہوا یفزعک فلا خیر لک فی صحنہ وقال فی التبیان الضمیر فی فیہ راجع الی العجب ۱۲ قوله ما الخیر ورو عنہ والضمیر للقلبا والعجب انصیحة ما ذکرناہ۔ یرید انہ انہزما منہو یجود الخوف فشبہہ بحینہ بالذباب وشبہہ ما غشیہ من خوفہم بالمدن بہ التي یمل جاعل علی الذباب فیہرب ۱۲
--	--	---

ترجمہ ۱۱ اے ہر جہان (قلیل المؤمنین) کے قاتل جس کو ایک پیرا ہی کافی ہو سکتی ہے یعنی تو سخت  
 بیکار اور خدا سے اس قدر غریب کہ جس کو گوارا نہیں کہ اس کی جان کا دشمن ہو جائے (۲) اور اسے  
 باعث خوف ہر ایسے دوست کے کلمات سے جو کہ اس کے پہلو میں سلا دیے کیونکہ تو اس کو صرف  
 خوف ایسی ہی قتل کر دیتا ہے (۳) تو ایسا ہی خدا پیدا کیا گیا ہے اور وہ کون ہے جو اپنے رب پر  
 غالب آوے حتیٰ کہ خدایتیری سرشت میں داخل ہے (۴) اور مذمت کی کون پر و اگر تباہ جب  
 دوست کے کام کا عادی ہو جاوے حتیٰ تو اس کا عادی ہو گیا ہے لہذا طاعت کی پروا نہیں ہے ۲  
 اس کا خلاف بنادیں (۵) اسوے صید اپنے دل سے کہو کہ اس سے ہوتا کھیر کہاں چھوڑ دیا (۱۰)  
 (۱۵) کیا تو فلسطین میں گھوڑوں کو ایک قطار بعد دوسری قطار کے نہیں دیکھتا: (۶) کہ وہ گھوڑے تیری عورتوں کے روبرو اپنے کمر ایک  
 عرصہ سے ظاہر کرتے ہیں (۷) اور وہ عورتیں تیرے گرد و ان کی آستوں کو ایسے حال میں دیکھتی ہیں کہ ان کی شرم گاہیں بسبب شہوت کے تر ہوتی  
 ہیں یعنی تو ایسا ہے کہ یہ امر چھوگا اور نہیں ہے (۸) اور جو کچھ کا وہ دیکھتی ہیں تو اس کے خلاف ہر قسم کی پس منی جانتی ہیں کہ اپنے جسم کو

**اللغات**

الجوداء من الخيل  
القصور الشعرية  
(۲) جمع مخزونة  
هي الفعلة القبيحة  
يذل صاحبها  
(۳) الغصيلة  
الشيء قهرا  
وان الخاضعين من انه يعود على المصدر  
المفهوم من الفعل المتقدم  
يقول ان عرفت مرادى زال عنك ما تحب  
من الكرم يجهل ما قول وان جهلت  
مرادى فالجهل اشبه بك والبرحان لك  
لانك لست ممن يفهمون  
الخروج البيت خبر عن معنى الدعاء  
الله هذه المصيبة اخروا يعزى به  
الملك فلا يصاب بشئ بعد هاهنا  
قوله لا الجزع مصدر تقدير لو جزع  
جزعا وقيل هو منصوب بفعل دل  
عليه اثر في قلبه تقديره لو يفرح جزعا وان  
يقدر صلة انما اے من ان يقدر اے  
لو يفرح هذا المصاب وقلبه لا يفرح جزع  
لانه لا يفرح لا يعزى الجزع ولكن  
دأخلته المحبة والافتخار قد لا يفرح  
على ان يستقيم حقيقته ويقتصر من يعزى  
عليه ۱۲ قوله لو انما اے لو عرفت الدنيا  
ما عندنا من الفضل لا سحيت الايام  
من عتب عليها وكفت عن اذا ۱۳  
قوله لعلمها يقول لعلمها لما رأت عنتها  
عند لاها توفيت في بغداد ظننت انها  
ليست من حزبه وعشيرة قتلها بالحق  
موت بخراسان عمه ورواها جاسد كيوكر مير مقصود  
تير بخل وعنده كظهارا سے یہ کہ کوئی  
مہمان تیرے پاس نہ جاوے۔ اور یہی تیری  
عروہ غرض ہے (۶) اور اگر تو میرا مطلب  
کو نہ سمجھا تو یہ تیرے شایان ہے کیونکہ تو بڑا

قوله وان الخاضعين اذا جدد ناعثك فامنت عدت الى عبيك فحملت السلاح وهذا مثل قوله واذا ما خلا  
البيان بارض طلب الحرب وحده والنزاع ۱۲ قوله ان الخاضعين اذا استوحشت من المعالي فلا تحب انك تغرب  
عنها وكن لك شأن الغريب  
وعلى عكسها الخاضعين فانك تستانس بها  
قافية الباء ديوان المتنبى ۱۰

وَكُنْتَ تَكْخَرْتِيهَا	وَكُنْتَ تَكْخَرْتِيهَا
وَأَنْ بَعْدُ نَاقِلِي	وَأَنْ بَعْدُ نَاقِلِي
وَقُلْتَ لَيْتَ بَكْفٍ	وَقُلْتَ لَيْتَ بَكْفٍ
أَنْ أَوْحَشْتُكَ الْمَعَالِي	أَنْ أَوْحَشْتُكَ الْمَعَالِي
أَوَانَسْتُكَ الْمَخَازِي	أَوَانَسْتُكَ الْمَخَازِي
وَأَنْ عَرَفْتُ مُرَادِي	وَأَنْ عَرَفْتُ مُرَادِي
وَأَنْ جَهِلْتُ مُرَادِي	وَأَنْ جَهِلْتُ مُرَادِي

فَصِرْتَ تُضِرُّ رُحْبَهُ  
حَمَلْتَ رُحْبَهُ وَخَرْبَهُ  
عَنَانَ جَرْدٍ شَطْبَهُ  
فَانْهَادَ رُغْرِبَهُ  
فَانْهَالَكَ نِسْبَهُ  
تَكشَّفَتْ عَنْكَ كُرْبَهُ  
فَانْهَالَكَ نِسْبَهُ  
تَكشَّفَتْ عَنْكَ كُرْبَهُ  
فَانْهَالَكَ نِسْبَهُ  
تَكشَّفَتْ عَنْكَ كُرْبَهُ

**توفيت عنتها عنتها لئلا يبعث الله ربهها ويعزى بها**  
هذه التي اشر في قلبه  
ان يقدر رالذهر على عصب  
لاستحيات الايام من عتب  
ليس لديه ليس من حزبه  
اعلمها تحسب ان الذي  
اسمها ۱۲

ترجمہ (۱) اور تو ایسے حال میں تھا کہ براہ کبر محو کرتا تھا سواب تو وہ پشت کے ملک گوزنگا نے لگا۔  
اور بعض روایت میں تو خراپے سے بھی ناک سے آواز نکالتا تھا (۲) اور اگر تم مجھ سے کچھ دور چلے جاتے ہیں  
تو مجھ کو برا بنانے اور اٹھانے لگتے ہیں یعنی لڑائی کے لئے مسلح ہو جاتا ہے (۳) اور تو کہنے لگتا ہے کہ کاش میرا  
ہاتھ میں کم مودرا رہتا گھوڑے کی باگ ہو اور خوب دیوان (۴) اگر تو بلند نامی کے کاموں سے کھڑا  
ہے تو کیا عجیب ہے کیونکہ وہ تیری نسبت، غارت غریب ہے (۵) اور اگر روانی کے کاموں سے تو مانوس  
ہو تو کیا امضا القہر ہے کیونکہ وہ تیرے ہم نسب میں (۶) اور اگر تو اپنی بیعت میرا مطلب سمجھ جاوے  
خود کھڑا کہ میرا حشر ہے، مجھ کو کھڑا کہ میرا حشر ہے، میرا حشر ہے، میرا حشر ہے، میرا حشر ہے، میرا حشر ہے

جاہل کو دن ہے (۸) یہ دھم جس نے مدح کے دل میں اٹھایا ہے آفرین غنوں کا جو جو میں کے سبب بادشاہ تعزیت کیا جاتا ہے یعنی خدا کہے  
کہ اس کے بعد تعزیت کی نوبت نہ پہنچے (۹) یہ اثر قلبی اس پر صرف بسبب بے صبری کے نہیں ہو بلکہ اس میں غیرت اور حمیت اس امر کی دل  
سے کہ نہ تو اس کی چیز پہنچنے پر قدرت ہے (۱۰) اگر دنیا کو اس کے فضائل معلوم ہوتے جو اس کو حاصل ہیں تو زمانہ اس کے تاراض کرنے





ترجمہ ۱۱) وہ کہہ امیر کے باپ کی بہن ہے وہ امیر ایسا ہے کہ اس نے نظروں کو بایا نظروں سے غیروں سے  
کہا کہ اس کا چاہ دو کیونکہ ہم سب کے مطیع ہیں (۱۲) محمد کو عقل اور اس کے باپ کو قلب شکر قرار دیا  
کہ اسے ہاں وہ سلطنت کے اور اسے وہ شخص کہ اس سلطنت کا تکران اس کا باپ ہے اور دل بینی  
بہاں باپ ہے اپنی عقل کا چکر عقل دل سے افضل ہے اس نے محمد کو اس کے باپ افضل کہا  
مہم اور اسے وہ شخص کہ اس کے بیٹے اس کے باپوں کی زینت ہیں گویا وہ بیٹے شگونے ہیں اپنی شانوں میں  
یعنی جو اس شگونے باعث زینت شغل ہوئے ہیں وہ اپنے اجداد کی زینت ہیں ان کو محمد کی زینت  
کہا کہ ان کو وہ زینت کا عماما نہیں ہے (۱۳) تو اس زمانہ کا جس کے توہل میں سے ہے اور اپنے باپ  
ایسے شریف اولاد کے تولد کا باعث ہوا اور تو اس کی اولاد میں ہے سبب فقر ہو گیا (۱۴) بلیک  
م حریف سہرے جو بچے سے لڑنا چاہتا ہے سو تو اس کو زبردست چھوڑ اور تیری تکرار میرے ہے تو اس  
سے چڑھا یعنی ہار غالی نہ جانے دے (۱۵) میں نے یہ بہت احمق کیا یہی کے ماہ کامل یعنی جاکو مکمل (۱۶)  
اس کے ساتھ میں سے کسی ستارے کا سقوط ہوا وہ حشرات میں ڈوبے گا کہ نہ ہاں نہ روشنی میں نہ  
محتاج نہیں ہے (۱۷) میں نے کو اس بات سے منزہ سمجھا ہوں کہ تو اس پھر کے اٹھانے سے عاجز ۲  
۱۸) حروف کا میرے اس کی تریف میں داخل ہے اور اس کا  
فصل الشرائع خلاصہ عن حل هذا الزعمۃ ۱۹) ولما دخل النعمان الصبر ماعین بعد الاستعداد المحو  
یوغب فیہ و یجی الخیر لیجتنبہ ۲۰) ہو بواجہ میں کو قاصد وقات کی خبر لائے واپس اپنے خطوں میں اٹھ  
نیل اس حادثہ کے (غیر کا) بڑا بھاری ہو مجھ اس طرح اٹھایا کہ شدت غم نے اس کو کھینچنے



**اللغات**

أصلها وملك فخذ  
اللام لكثرة الاستعانة  
قال في التبيان  
معناها التجرد  
والانكار وقيل  
معناها التعلو  
في هذه البيت  
في غير هذا المعنى  
ولمات في الكلام  
الفصيح الاومع  
ان محفة او مثقلة  
٣٢ دجى الشجرة  
لجوبها لحي اقترها  
وقال بالامه سبعة  
وعادة فهو لا يرد  
الله فلا تاجه  
لغنه ٣٣ هو  
حيوان يجر الشغل  
صعب الرأس  
الجمع خنازير  
٣٤ هو حيوان  
مشهور بالخيال  
والروغان حبة  
يضر به اللث  
في ذلك يتساقط  
شعرة كل سنة  
مؤننه تعلية الذكر  
تعلبان قيل يقيم  
على الذود الانثى  
صبا من ديوانه كان اول واكثر  
الناس ليعودون هاتين القطعتين  
دهنك والسق في الميمية محبى قيامي  
مالك لكم الخ ٣٥ قوله دجى الخ الحنف  
ان بنات وردان وهما الدود تاكل  
العذرة فلا تفاق الا سمين جعله  
كالخنزير لانه ياكل لعذرة وجعل له خرطوم لان كبر الالف والفاء ناتي الوجه فوجهه كخرطوم النعلب ٣٦

له قوله مثلك لم يرد انك تفكر ربح دفع الحزن عن قصد وتغلب بالصبر وزد المح الى قراره وعجرا بان تصبر في الجوى  
قوله ايما الما اى يفعل ذلك اما بقاء على فضله لئلا يضيع فضله بالجوع واما تسليم الى الله ورعا وتقوى  
قوله ولو اقل الى اى بقولى مثلك يلقى لى لوارو رجلا آخر غيرك فانك الفز لذي كمثل لى ولكن  
للمثل قد يذ كر صلتك في  
اللام ويراد به عين  
ما اضعيف اليك كما في  
قوله ليس كمثل شئ  
وسياق مثل هذا في  
قوله كفايك ودخل  
الكاف منقمة ولطف  
الى اردت نفسك لا  
غيرك ٣٧ قوله لى  
مفعلة البيت ان يقول  
لما ويرى ذلك ولم يكن  
لك ادب يعرف سميت  
بالذهب اليوم اى ان  
النسبة مستحق له  
اليوم لا موروثة و  
اشتقاقها من ذهاب  
العقل لان الذهب  
قوله ملقب الخ  
يقول ان الذى لقبته  
به هو ملقب بك لى  
انت شين وعاسا  
للقيبك فانت منزل  
منه منزلة الملقبين  
لقب به قال الواحد  
ومثل هذا الكلام  
لا يستحق الشرح ولو  
طرح المتن شعر  
صبا من ديوانه كان اول واكثر  
الناس ليعودون هاتين القطعتين  
دهنك والسق في الميمية محبى قيامي  
مالك لكم الخ ٣٥ قوله دجى الخ الحنف  
ان بنات وردان وهما الدود تاكل  
العذرة فلا تفاق الا سمين جعله  
كالخنزير لانه ياكل لعذرة وجعل له خرطوم لان كبر الالف والفاء ناتي الوجه فوجهه كخرطوم النعلب ٣٦

**ديوان للتبني**

مثلك يخفى الحزن عن صوب  
ايمن الانقاء على فضله  
ولو اقل مثلك اعنى به

ويسر الدمع عن غربة  
ايما لتسلم الى سرى  
سواء يافردا اى لا مشبه

**وقال يهجو القاضى لذهبي في صبا**

لما نسبت فكنيت انا الغراب  
من اول البسيط والقافية من اركب  
سميت بالذهب اليوم تسمية  
ملكبك ما لقت ونيك به

لما امحنت فلم ترجع الى ادب  
مشتقة من ذهاب العقل الذهب  
يا ايها القلب الملقى على القلب

**وقال هجو وردان بن ربيع الطائي وكان افسد**

غلاما له عند منصور من مصر

لله وردانا واما انت به

ترجمه ١) صاحب غم كوايتي طرف قصد كرتى سے روكتا ہے اور اسوں كوايتي انك سے  
نوٹا تاسے ٢) یہ صبر یا تو اپنی برزگی پر رحم كرتے كئے ہوتا ہے یا خدا کی طرف تسلیم كرتے كئے  
٣) اور میں نے جو لفظ مثلك کہا اس سے مراد تیرا نظیر نہیں كیونکہ تو بے مثل ہے اسے كھتا بلا شبہ  
٤) جب تیرے نسب کی تحقیق كی گئی تو تو اپنے باپ کے سوا کسی ادا كا بیٹا نكلا پھر تیری آزمائش  
كی گئی تو تیرا انجام ادب کی طرف نہ پھرا یعنی مہول النسب ہے ادب نكلا ٥) سو آج تیرا نام ذہبی كھا  
گیا جو تحقیق ہی ذہاب عقل ہونے سے سوزی ٦) جو تو لقب پایا یہ وہ لقب كھا جس سے تیرا مشابہت كی گيا  
كی تیری سبب یا لقب بدنام ہو گیا اور لقب جو لقب پر ڈالا گیا ہے ٧) خدا دادان پر اور اس کی  
مادر پر جس نے اسے جنا ہے لعنت كرتے كہ اس كا پیشہ خوك كا سا ہے اور ناك لومڑی كی  
بنات وردان پاخانہ سے جھوٹے كپڑے ہوتے ہیں كجاست خوار اس مناسبت سے اس ك  
كجاست خوارى میں خنزیر سے تشبہ دى ہ

كالخنزير لانه ياكل لعذرة وجعل له خرطوم لان كبر الالف والفاء ناتي الوجه فوجهه كخرطوم النعلب ٣٦

۱۰۹  
دیوان المتنبی  
عَنْ خَدَا امْرَأَتِ  
قافية الباء  
ما یوقی کسباً ۱۲  
قولہ اھن الخ یقول  
تجھلا واستہزاء  
اھن الذی تنسب  
الیہ ہذا الودعہ  
الزیمۃ المحقرۃ لانتہا  
ھی وهو یطلبان الرزق  
من شرا یطلب ھی  
تطلبہ من الخشوش  
وهو یطلبہ من ہن  
عوسہ وهو محل  
النجس ومنہ یخروج  
النجس فکلا ھی یطلبہ  
من جہت خبیثہ ۱۲  
قولہ اھن الخ قال  
الواحدی کنت اقول  
ان طبیا لا تغدو لم تکن  
أباؤہم غدا ۱۲  
فلا تغد لانی اقول  
ہذا الان لیس من  
الاصل الذی یرد فی  
الیعین طیبی وقولہ  
رب صدق وکذب یومئذ رب صدق  
یکن بہ الناس یعنی کنت صادقاً فی  
نعم انخذ رعنہم وان کذب بنی الناس  
الاجل وردان بادعائہ ان من علی لہ  
انی صادق ووردان لیس من طیبی ۱۲  
قولہ یحوت الخ یقول ان اھن الخ لہ  
لشدۃ غیظہم من تملیک لہم جو تون  
غیظا علی اللہ ہو کما مات فانک المحنون  
وشیب العقیل مذکور ذیۃ من احوال  
فانک فی مصب وشیب فی مصب

۱۰۹  
دیوان المتنبی  
عَنْ خَدَا امْرَأَتِ  
قافية الباء  
ما یوقی کسباً ۱۲  
قولہ اھن الخ یقول  
تجھلا واستہزاء  
اھن الذی تنسب  
الیہ ہذا الودعہ  
الزیمۃ المحقرۃ لانتہا  
ھی وهو یطلبان الرزق  
من شرا یطلب ھی  
تطلبہ من الخشوش  
وهو یطلبہ من ہن  
عوسہ وهو محل  
النجس ومنہ یخروج  
النجس فکلا ھی یطلبہ  
من جہت خبیثہ ۱۲  
قولہ اھن الخ قال  
الواحدی کنت اقول  
ان طبیا لا تغدو لم تکن  
أباؤہم غدا ۱۲  
فلا تغد لانی اقول  
ہذا الان لیس من  
الاصل الذی یرد فی  
الیعین طیبی وقولہ  
رب صدق وکذب یومئذ رب صدق  
یکن بہ الناس یعنی کنت صادقاً فی  
نعم انخذ رعنہم وان کذب بنی الناس  
الاجل وردان بادعائہ ان من علی لہ  
انی صادق ووردان لیس من طیبی ۱۲  
قولہ یحوت الخ یقول ان اھن الخ لہ  
لشدۃ غیظہم من تملیک لہم جو تون  
غیظا علی اللہ ہو کما مات فانک المحنون  
وشیب العقیل مذکور ذیۃ من احوال  
فانک فی مصب وشیب فی مصب

فما کان فیہ الغیظ الدلالة  
اذا کسب الانسان من ہن عوسہ  
اھن الذی یأینب وردان بنتہ  
لقد کنت ابقی الغد عن توسر طبعہ

ویروی لہ ہذا الابیات فی بعض النسخ  
المطبوع فی بیروت وقال بہ جوکا فوراً

واسود اما القلب منه فضیق  
اعدت علی عیضہا ثم توکلت  
یموت بہ غیظا علی الدہراھل

ترجمہ (۱) سو نہیں ہے اس کی جانب سے قدر کر دلاہت اس امر پر کہ یہ عیب اس میں ماورویہ  
سے ارش میں پہنچا ہے (۲) جیکہ انسان اپنی عورت کی شرمگاہ کی کمانی کھا دے یعنی دیوث ہو جائے  
تو دوائے آس پر اور اس کے پیشہ پر (۳) دہشت گردان کی مناسبت سے بطور تجاہل استہزا  
کہتا ہے کہ کیا یہ مردک وہی شخص ہے کہ نجاست خوار کپڑا اس کی پٹنی سے کیونکہ وہ دونوں  
اپنا رزق بری جگہ سے طلب کرتے ہیں وردان تو اپنی زن کی فرج سے اور کیرا نجاست سے (۴)  
خدا کی قسم میں غدر کو اصل ماورطبیعت بنی سے دور کرتا تھا یعنی یہ کہا کرتا تھا کہ بنی طے غدار  
نہیں ہیں اب جو وردان نے غدر کیا، تو اسے میرے دونوں دوستوں نے جو طاعت نہ کرو بہت سی  
اجنبی باتیں جھٹلائی جاتی ہیں یعنی میری راستے درست ہے بنی طے غدر نہیں کرتے اور وردان نے  
جو غدر کیا وہ بنی طے سے نہیں ہے کچھ اور ابلا ہے (۵) اور بہت سے جشی ایسے ہیں کہ ان کا دل  
بیشک تنگ اور ڈر لوک ہے مگر ان کی تو نہ بڑی ہے یعنی بسیار خوار ہیں (۶) میں نے اس کے قصی  
کرنے کی جگہ کو دوبارہ غصتی کر دیا یعنی ایک تو وہ پہلے غصتی تھا اب میں نے اس کی جھو کہ اس کو اول  
خوار کر دیا پھر میں اس کو ایسے حال میں چھوڑا کہ مجھ میں سے غروب ہونے آفتاب کو نہایت تلاش کرے

ترجمہ خلاصہ مصرعہ دوم یہ ہے کہ جب میں اس کی جھو کہ کر چلا تو وہ مجھ کو تلاش کرتا رہ گیا لیکن نہ پکڑ سکا جیسا کوئی آفتاب کو بوقت غروب پکڑتا ہے تو  
وہ کب کامیاب ہو سکتا ہے (۷) اکا نور کی راست کو دیکھ کر اہل روڈ گاڑا مذہر بادے غصت کے مرتے جاتے ہیں کہ ایسے نالائق کو کیوں رئیس کر دیا  
جیسا کہ (اسی غصت میں) فانک وشیب مرتے یعنی فانک اور شیب کا نور کے دشمن جاتی تھے۔ اسی کی طرف اس مصرعہ میں اشارہ کیا ہے۔

**اللغات**  
الفقہی ما یقع  
فی العین من  
غبار و نحوه

لہ قولہ غائب الخ جاز الابد و غائب لہ خلف من موصوف یقول لا عیب فی احسن احوالہ و لکن العائب  
الذی ما عیب عندک ہو خلق فی ما ذکرہ لہ عن العیوب افتراء و یمکن ان یکون المعنی انہ مصلد کل عیب  
حتی ان عیوب اصحاب العیوب مستتمۃ منہ ۱۲

دیوان المتنبی

۱۱۰

قافیۃ النساء

قافیۃ النساء  
۱۱۰

ساشکو عمر اما تراخت منینتی  
ایادی لم تثنی وان ہی جلبت  
فقی غیر محبوب الغنی عن صدیقہ  
ولا مظهر الشکوی اذا النعل زلتہ  
قیل ان کان یوما فی مجلس  
عمر و بن العاص فینا هو یحس  
نظر الی کوم قبیصہ من تحت جبتہ  
و کان قد غرق و هذا معنی قولہ  
راى خلق الخ فلما انصرف بعث  
الیہ بعشرۃ الاف درہم و مائۃ  
ثوب فقلل هذه الاشیاء معنی  
البیت انہ لم یصبر علی ما ارأى  
من فقری کما لا یصبر الرجل  
عن قذی عینیہ ۱۳

ترجمہ (۱) جبکہ تو اسامت  
اور عقل اور بخشش کو ترک کرے مینی یہ  
امور مجھ میں نہ ہوں تو تیری دہ گاہ  
میں زندگی اچھی نہیں سپرد (۲) اسے  
ہوشیار امیر امیری دشگیری فرما  
کسی اور وجہ سے نہیں بلکہ صرف  
اس وجہ سے کہ میں ایک پردہ سی  
شخص ہوں (۳) یا اس ماں دہر  
رحمہ کی وجہ سے کہ جب وہ جگہ یاد کرتی  
ہے تو قلب کا خون آنکھوں کے آنسو  
کے ساتھ جھلٹا ہوا آتا ہے (۴) اگر تیری  
زیارت سے قبل میں نے خطا کی تھی نقابل  
سحانی ہوں کیونکہ میں میرے ہاتھوں  
پر توبہ کر رہا ہوں (۵) کسی عیب جو نے  
میرے محبوب تیرے سامنے بیان کر دے  
حالانکہ اس سے تمام اہل عیوب میں بہنو  
پیدا کئے گئے ہیں یعنی جن جن کے عیب وہ

اذا ما عمت الاصل العقل البند  
فما حیاء فی جنابک طب

ومنہا ما کتب بالی لوالی وقد طال اعتقالہ

سیدی ایہا الامیر الاریک  
اولیٰ قولہا اذا ذکر تنی

ان اکن قبل ان رأیتک اخطا  
عائب عابی لک و منہ

وقال بعض اخوانہ سلمت علیک فلم رد السلا فقال را

ممتعجب لتعجبک  
متوجع لتغیبتک  
مروکان شغلی غمک فیک

انا عاتب لتعجبک  
اذ کنت حین لقیبتی  
فشغلت عن رد السلا

من ثانی الکامل والافیتہ مثلاً

**قافیۃ**

وقال قد انفذ الیہ سیف الدلۃ قول الشاعر

وورد علیہ سول سیف الدلۃ بوقعتہ فہا هذا البیت

راى خلق من حیث یخف مکنہا  
فکان قذی عینیہ حتی تجلبت

عمر و بن العاص  
بیان کرتا ہے وہ سب اسی کے اختراع ہیں (۶) میں خطاب کرتا ہوں تیرے عتاب تکلف آمیز جلاوت مجھ ہوں تیرے مجھ کرنے پر راجہ اس  
کہ جب تو مجھ سے ملا میں تیرے غائب ہونے کے سبب دردمند ہوا ہوں (سبب دردمندی فراق کے) تیرے جواب سلام سے رو گیا اور  
مجھ سے میرا عرض اس لئے تھا کہ میں تیرے ہی یاد میں لگ رہا تھا (۹) مجھ کو جسے میری حاجت ایسے موقع سے دیکھی جہاں وہ چھپی ہوئی تھی

درست بود که آن

نہیں سمجھتا کہ جو کام ان کے لئے ہی تیار کیا گیا ہے اس کو وہ نہ سمجھتے ہیں اور یہی وجہ ہے کہ ہر ایک شریک کام کے کارکنوں کی لذت میں جیسا مشغول رہتا ہے ویسا ہی دوسروں سے سبب ملنے والے کاموں کو بھی سمجھتا ہے۔

## اللغات





قافية التاء

اللغات (۱)  
کبا لجهه یکیو  
کبوا و کبوا انکبت  
عنه وجهه (۲)

لَيْسَتْ قَوَائِمُهُمْ مِنَ الْإِثْمِ  
أَجْرِي مِنَ الْعَسَلَانِ فِي قَوَائِمِهِمَا  
بِكَرَاءِ نَفْسِكَ لَمْ يَقُلْ لَهَا تَبَا  
تَوَكَّلْكَ السُّورَاتِ مِنْ آيَاتِهَا  
وَيَبِينُ عَمَقَ الْبَيْلِ فِي صَوْتِهَا  
أَخْرَجَ الْأَقْبَارَ مِنْ هَالِهَا  
أَنْتَ الرِّجَالُ وَشَأْنُ عَلَائِهَا

في قلوب القراء حتى  
 ان الاضطراب في  
 ايدىهم اسرع جريا  
 من الاهتزاز في رعا  
 ١٢ **قوله** الذي يقول  
 ليس احدا سمع منك  
 الا من عرف بك فانك  
 عليه من السخا اشراف  
 ولو سلك ان عبه  
 نفسك يعني ان سلك  
 اياها لولا ان يعرفها  
 فكان تركها لوجوده عليه  
 ١٣ **قوله** فليقل يقول  
 الذي عن ايات القرآن  
 قد غلط بالية لو عد  
 وهو ترك تلك البسورة فان  
 معجزة في الاحكام  
 ينبغي ان تلحق بتلك السورة  
 فتدري ان قال شيخنا  
 جرى الرسم بين القراء  
 وحفاظ القرآن ان كل  
 كل عشرة ايات بتد هيب  
 وغيرة فاراد ان عن  
 العشرة هيب عن اية  
 ١٤ **قوله** كرم الكرم  
 مبتدأ محذوف والخبر  
 لك كرم يقول من سمع  
 كلامك عرف منك كرم  
 فطرتك وخلقك  
 كما يعرف الفرس العتيق  
 من صهيله **قوله**  
 اعيا الخ يقول قد بلغت  
 المرض الشاغل

مكان من الشرف لا تخافه فانت فيه كالعصر في علو المنزلة وهولك كالهالة والقصر يخرج عن حالته وانما جسم القمر باعتبار ظهوره في كل شهر فكان لكل شهر قمر ١٥ قولا البريقول المرض الذي بك (لمنت مريض به) لا يرام فانك قد شوقت الرجال الى حذارك وشوقت ملائمتها ايضا فممن تزورك مثله وذلك ان كان مريض ودخل عليه يمدح بهذه القصيدة ١٢





قافيتہ العجم

نظر هاليب باعينها  
الى نظرها وافتت  
عروة رجل بمثل ثمان  
وما تمالك ان ذلك  
رخيصا اعلا هذا  
الله هو غني المراد  
من قوله عشرة رجل قد  
بعض من السخيفين الا  
الى ان المراد الجارية  
الصاعدة من رجل  
الممدوح ولما كان  
قد كان نب حسي قد  
للزئب كان المعقاة  
بلغ من العظمة منزلة  
لوصد النخاع من رجل  
الممدوح وجب عليه  
وياث البرية كلها كانت  
قتلها وقال بعضهم  
الظاهر ان العروة من

عشر الفرس (من فرس) عتوا عتوا اشتد  
 زلزالا ولا ياسب اليه الضعيف موقل الله قال  
 شيخ الادباء والذي يظهر من الخبرين ان  
 والاهما دون ذلك الاستدلال والحقا قوله العاصلة  
 برجله اشترى واخره من حبل حصلت بدوات البيرة  
 قلل في الفم في كانت نظرا قال الامام الضعيف  
 وليس في تحريمه مقول الله تعالى لا تأكلوا  
 من خبر هذه الايات ان ابابا الطيب كان  
 مع سيف الدولة في بلاد الروم فلما صاف  
 الجيش كان ابو الطيب متقدرا فالتفت  
 فوا سيف الدولة وتخرج من الصفوف  
 يدبرها ففر فكروا ونشق اليه فساوه و  
 الشدة **س** وللهن الاي هذا الم

والا فاجعل مني  
مساكينك  
وقال  
عنه

وَقَالَ صَافِي السَّيْفِ الدَّلِيلُ الْجَيْشُ مِثْلُ يَحْيَى بْنِ سَعْدٍ

هذه اليوم بعد عداي  
تبيت في الحاضن امنات  
فلما رأت عداي فوجئت كانت

ونار في العدا ولها احم  
وتسلم في مسالكها الحميم  
فواليس ايها الاسد البهيم

ترجمہ ۱۱) اس جیسی نسل کے خوف سے میں اپنے نکاح سے ڈا رہا ہوں تاکہ اگر عورتوں پر  
 ان کی بیٹیاں میں نے زیادہ کو بی بی دے کر خوشی دے سکیں مگر میں نے ان سے نکاح نہ کیا ۱۲) اس  
 ۱۳) مجھے ایسے ہی کے پاس جلا پہنچا کہ اگر وہ تمام خلق کا مالک ہو جاوے اس کو بخش دے  
 جب میں اپنی خوشیوں کو کرتے سمجھتا ہوں (۱۴) انہوں نے دیکھا کہ اس کی طرف اس چیز راخ کو دیکر  
 جس سے مخلوق دیکھتی ہے اس کو اس کے پانوں کا غبار یا اس کی انترش بد خلقی کی دینوں کے  
 سخی ہو کر اس دن کو بعد کل کے یعنی تیسرے روز ایک نہایت عمدہ عرس شروع ہوئی یعنی  
 سو دو سو سالہ عرس میں لڑائی کی ایسی لڑائی ہوئی کہ اس کا شعلہ بلند ہوگا (۱۵) اس عرس سے وہ  
 عورتیں جمنا چاہتے ہیں کہ جو بدوش کرتی ہیں تیس سو قتل سے بے خوف ہو جاوے گی اور باقی کو  
 اپنے سفروں میں سام رکھیں گے (۱۶) اسے پیڑ سے ہونے شہتہ سے دشمن جہاں ہوں میرے  
 قتل ہوں۔

من المدح اسد الغيبة الكفار واستعار له الفريسة يقول ايها الاسد الذي هاجتك  
الكفار لا زالت عدائتك فراش لك حيث كانت من الدنيا محمد اعزاز علي غفر له

اشد ٢٥ **قوله** وللهن الاى هذا اليوم  
الذوات سائر في الحرب سيكون له بعد قليل اخبار طيبة تسر نفوس الاولياء ونا حرب يضطرم لهيبها على الاعلاء **قوله**  
تبليت الخاى ان نار هذه الحرب تامن بها النساء من السبي ويسلم المحج بجر في مساكنهم فلا تضر من له الروم قال شيخ الادباء وهذا  
اشارة الى ما وقع من الدبستق واعماله من الهجوم عليهم على غرة فمهم وقتل النساء والصبيان **الحكمة** قوله فلا الخ جعل ٢





# اللغات

کتاب الخوارزمی  
الخاص من الابل  
السبب الکرام  
يستوي فيه  
الذي كروا الموت  
والبحر ١٢ (٢٠)  
بالفتح والضم  
مصدق في الحاصل  
من كل شيء ١٢ (٢٠)  
هو الامر العظيم  
الهيمن من  
الاخذ ١٢ (٢٠)  
ولما نظيرت له  
مشي وخروج  
ارشاد ١٢ (٢٠)  
الذي يخرج من  
من خاشية هو  
من وصا الغزاة  
١٢ (٢٠) كصوم الجارية  
منها ١٢ (٢٠) حصة  
الرجحة (مشتتة)  
والوجه والوجه  
والوجه (مشتتة)  
خاصة ليدل به على  
ما ارتفع من الخلق  
١٢ (٢٠) صابا لهم  
القرطاس يصيب  
صياغة صابا  
اخبر عن عظم تبرج بين ان الذي  
اورث ذلك هو الرشا الذي شكله  
على شكل الغزالان وغداؤه صبا يتقد  
بالانسان من محوم الحيوان ١٢ (٢٠)  
قوله ونعت الزيقول ان الشعر غير مشية  
ورغبة فتايل في خطوه وزادت في حسنا  
حتى انه لولا الروح الذي فيه لكان يظن  
صنعا بدعوى انه صبور كما شاء المصور

١٢ (٢٠) قلنا يكون الزيقول الحبيب الخالص النسب لا يصير غير حبيب وغير خالص النسب يعني ان هو الهامى له  
لا يقدر في حبيب ولا يغير نسبة ١٢ (٢٠) قلنا جملوني الزيقول ان اولئك الناجين قد جملوا النسب ولكنني عن قليل ساوضح  
لهما اذا راوا القدامى ونفى وهو تعديد لهم بالقتل ١٢ (٢٠)  
ديوان المتنبي ١٢ (٢٠) قافية الحاء

أَيُّكَ الْهَجَّانُ غَيْرَ هَاجٍ  
أَمْ يَكُونُ الصَّرَاحُ غَيْرَ صَرَّاحٍ  
جَهْلُونِي وَإِنْ عَمِرْتُ قَلِيلًا  
نَسِيتُنِي لِهَوِّ صُدْرِ الرِّمَاحِ

## وقال ينجح مساور بن محمد الرومي

حَلَّاهُ كَمَا بَنَى فَلَئِكَ التَّوْبِخُ  
أَعِزَّاهُ الرِّشَاءُ الرَّعْنُ الشَّيْخُ  
لَعَبْتُ مَشْيِيئَةَ الشَّمُولِ وَجَرَدْتُ  
مَابِلَهُ لِحَظَّتِهِ فَتَضَرَّجْتُ  
وَجَنَاتِهِ وَفَوَادِي الْمَجْرُوحِ  
سَهْوِي عَيْدٍ وَالسَّهَامِ تُرْجِ

ترجمہ (۱) کیا عمرہ و شریف میر شریف ہو سکتا ہے یا خاص فی خاص یعنی بھوکوسی کی بھوک سے ہر  
غیر ہر بھوک سکتا (۲) وہ بھوک بھول گئے ہیں لہذا اگر کچھ اور دونوں تک میں زندہ رہا تو ان کو میرا  
نہروں کی نوکس بتاؤں گی (۳) جو شخص عشق میں مبتلا ہو تو اس کے کس کی شدت مصیبت  
رکم از کم ایسی ہو جیسی تخت محنت و مصیبت میری ہے (۴) اور میری تکلیف کیونکر محنت ہو کہ میرا کہ  
بچہ آہستہ آہستہ مشوقہ پر مجبور ہو جیسا کہ آہو و حین و خوشنہ بجا ہوں کہ کتا ہے کیا خدا اس بچہ کو  
کی جو کتنا بولتا ہے جی براہ ناز و اناک میں سے آواز نکالتا ہے کیا بچہ سے نہیں بلکہ اس کی خفا  
قلوب اور ابدان عشاق ہیں پھر میری شدت محنت کس طرح انتہا کو پہنچے (۵) ہر شہر کے گھر کی نکل  
کو ایک میل و تماشا کروا ہے یا شراب اس پر غالب ہو جی ہے مست و دھچکی ہے تہذیب خوش فہمی  
سے اور شراب نے اس کو بھلا اور توں کی خوبصورتی میں ایک بت نہا کر گھبرا کر واپس آگیا اس میں  
نہوئی تو بالکل حقیقی بت معلوم ہوئی (۵) اس آہو بھوکا کیا حال ہے کہ میں نے اس کو دیکھا تو اس کے  
رشا راہ میرا مجروح دل و دونوں نازی ہو گئے (۶) اور اس نے میرے تیرنگہ مارا کہ اس کو اس کے  
دونوں ہاتھوں نے نہیں مارا تھا سو میرے ایسا تیرنگہ وہ ہر وقت عذاب دیتا ہے حالانکہ  
معمولی تیر تو قتل کر کے راحت بخشتے ہیں۔

و وحش هذا قواء حمرة والكسافي في قوله تعالى اذ ابغضنا عندك الكبار احما و كلاهما جعلنا  
مخلفا صابحي منهم سحر عين بصيرت لا كالمهام للمعركة كانها تقتل فيسترهم موميا لان

وهذا على رواية غادرت وبروي وجردت اے صیرتہ بحیث یجوز منہ صمیحہ ١٢ (٢٠) قلنا ما الزيقول مالي اراه قد نظرت اليه فاحترت  
وجنتاه لظهور اللام فيها من النخل صمان فزادى هو الجرح لاهما فقاموا الى ذلك وقيل فزادى الجرح تركيب توصيفي وهو عطف  
وجنتاه والمعنى ظاهر ١٢ (٢٠) قلنا وروى لمر متايد اء كان الوجه فيه ان يقول زمت يداه ولكن على لغة من قال فلما اخراكم

\_\_\_\_\_

اللغات (١)

**قوله** نازحت الخ يقول ان مرة سقرى في هذا البلد المشاسم كنت اخا صم على الابل فهو يريد ان يفنيها بطول و  
 مشقة ونازلين ان سيقبى ما يسيرى وكان ركاب هذا الابل يخافون على انفسهم فيسبون الله ويسانون  
 النجاة لانفسهم فكان التشبيح **قوله** لولا الخ انى قصده **قوله** دوان التني **قوله** فاستجاء

المسلم وحمد اعرضنا  
عز وکمال استیضاح ہے کہ قرآن کدیز جاوے گی کہ تیری سخاوت و میریت کی تعریف کرتے ہی بندہ نور ہے کہ

١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠

ترجمہ (۱) ایسے وقت سے میں نے شتران جو ان کا جھگڑا کر دیا یعنی وہ دشت یہ چاہتے تھے کہ پسند  
و شتران کے کسی کو چلنے نہ دیں ہلاک کر دیں اور شتر اس کو لے کر ناپا چلتے تھے غلامیہ کہ میں اپنے  
شتروں کو میں روانہ کیا ایسے حال میں کہ سواران شتر بسبب خوف ہلاک حدی کی جگہ بھان انش  
بھان انش کہتے تھے (۲) الزام مراد میں محمد میرا مقصد یہ ہوتا تو شتر ایسے پر خطر راہ کی تکلیف نہ  
دے جاتے اور نہ اس تلخ کی بات کو جو مجھ کو ایسے سفر دشوار ہے منع کرتا تھا اور کا جاتا (۳) اور  
جیکہ شتر ایسے وقت میں سستی کریں کہ اس کا مقصد ابوالمظفر ہو تو موت کا مقصد کرنے والا یعنی خدا  
میرے لئے اور شتروں کے لئے موت کا مقصد کہ یعنی ہم دونوں مر جاویں (۴) اٹھائے مدوح کو  
بالان پر تفصیل دیتا ہوا کہتا ہے بنے مدوح کی بکلیوں کو یعنی اُس کی ہڈیاں کو (۵) اور سے  
مرکھالسی حالت میں کہ آسمان کو چھپایا نہیں گیا تھا ایمنی بادل سے صاف تھا اور ایسے شخص کو دیکھا  
جو کہ اس امر کے لائق ہے کہ مرے اور ہوا اس کو حرکت نہ دے (۵) وہ دوستوں کے لئے مرجان منفرد  
اور دشمنوں کے واسطے اذیت کا ڈار یا گیا اور صبح و شام پیار یا مراد کا پلا یا گیا ہے یعنی اس کی توہینیں  
ہر وقت ہوتی ہیں (۶) اچانندی کی تخیلوں پر پردہ خفا ہے حالانکہ انھوں نے کچھ برائی نہیں کی تھی

۞ وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ أَهْلُ عَيْنِ يَافَىٰ ۝  
 ۞ وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ ۖ تَلَوَّاهُ بِحُبٍّ ۚ  
 ۞ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۚ  
 ۞ يُؤْتِي السَّاعَةَ حِينَ يُشَاءُ ۚ لَا يَمُرُّ بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَّا السَّاعَةُ بِإِذْنِهِ ۚ  
 ۞ وَتِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ ۚ وَالْحِكْمُ الَّذِي يَتَذَكَّرُ أَلْفٌ مِّنْ ذُلِّلْنَا قَبْلَ هَٰذَا ۚ  
 ۞ وَتِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ ۚ وَالْحِكْمُ الَّذِي يَتَذَكَّرُ أَلْفٌ مِّنْ ذُلِّلْنَا قَبْلَ هَٰذَا ۚ

جو اس کے مال کو بانٹ دیتا ہے لوگوں میں تفسیر کرتے تو نوافل میں کوئی تکمیل دے رہا ہے اس کے کاغذ نے سخاوت کے بارہ میں طاعت کرتے ہوئے



نیۃ الحاء م ولوردها صحت علیہ

١١  
 الْيَابِئَا جَمَالَ مَبْهُورًا  
 ١٢  
 يَشْنَى الطَّعَانِ فَلَا يَرُدُّ قَاتَ  
 ١٣  
 وَعَلَى التَّرَابِ مِنَ الدِّمَاءِ فَجَاسِدَ  
 ١٤  
 يَخْطُو الْقَتِيلَ إِلَى الْقَتِيلِ أَمَامَ  
 ١٥  
 فَنَقِيلُ حُبِّ حُبِّهِ فَوْحَ بِهِ  
 ١٦  
 يَخْفِ الْعِدَاوَةُ وَهِيَ غَيْرُ خَفِيَّةٍ  
 ١٧  
 يَا ابْنَ الذِّبَى مَا صَمَّ بَرْدُكَ نَبْهَ  
 ١٨  
 تَقْصُرُكَ مِنْ سَيْلٍ إِذَا سَيْلَ الشَّدَا  
 ١٩  
 لَوْ كُنْتَ جَزْأً لَوْ كُنْتَ سَاحِلَ

وسحبنا بنواله مَفْضُوحٌ  
 مكسورةٌ ومن الكماء حميمٌ  
 وعلى السماء من العجاج مَسُوحٌ  
 ربُّ الجواد وخلفه البَطُوحُ  
 ومَقِيلٌ غِيظُ عُدُوهِ مَفُوحٌ  
 نظرُ العُدُوِّ بها أَسْرَى بَورُجُ  
 شَرَفَاوَلَا كَالْبَحْرِ صَمٌّ صَرِيحٌ  
 هَوَّلٌ إِذَا اخْتَلَطَ أَدَمٌ وَمَسِيحٌ  
 أَوَكُنْتَ غِيَا ضَا قَعْنَكَ الْوَحْ

غشى لحروب فلانزع  
 قنانه مكسوة الاعيان  
 (١٣) بالسلام  
 من الشياطين  
 (١٤) ربيعه منهم صحبه  
 المصروفة  
 قوله وعلمه يردان الارض  
 بالجماد وهو  
 ليست من دعايم ثابا  
 الزعفران احدهم  
 حمر والسوء نبست من  
 بحسن بنهم المليم  
 (١٥) وفهم السنين ١٢  
 العجاء وقول الواحد  
 (١٦) الكثرة ما سيفك من  
 الم صيغة الارض حق  
 كان غيبا لمجاسن اسود  
 السماء بالغبار حتى كان  
 عليها مسموما  
 قوله يخطو البريقل قد  
 امتدت المعركة من القبا  
 فله اس يخطو من قنبل  
 الرقتيل ويخفف ورأه  
 فان رما مبطوحا  
 قتله ايضا  
 (١٧) وقيل ان  
 (١٨) وقيل ان  
 (١٩) وقيل ان  
 (٢٠) وقيل ان

ترجمہ (۱) ہماری عقلیں ہمالیہ میں دیو کے چرچان میں ہیں اور ہمارا ابراس کی کثرت عطا کے سبب  
 رسولؐ کے کیونکہ مدوح کی جھٹکا بارش سے بہت زیادہ ہے (۲) وہ نیزہ بازی کے میدان میں آتا ہے  
 سبب تک کوئی دیر نہ درست رہتا ہے یعنی مارا نہیں جاتا تب تک اس کا نیزہ باوجود غسکتی و  
 کثرت نیزہ زنی ٹوٹا یا نہیں جاتا یہی جب تک تمام دشمن قتل نہ ہو جاوے اورانی موقوف نہیں کرتا  
 (۳) اور زمین پر دشمنوں کے خونوں سے لباس سرخ زعفرانی بچھا ہوا ہے اور آسمان پر سبب کثرت  
 غبار کے کاٹے کھل یا ناٹ (۴) عمدہ گھوڑے کا سوار بطور عام یا مدوح اپنے آگے ایک مقتول  
 سے دوسرے مقتول پر قدم رکھتا ہے سبب کثرت کشگان کے جن سے میدان پر ہے اور اس کے  
 سوار کے پیچھے بھی ایک کشتہ پڑا ہے۔ غرض بیان کثرت مقتولین ہے (۵) اس طرح کسب  
 اس کے دوست کی محبت کی فراگاہ بینی دل خوش ہے اور دل اس کے دشمن کا زخمی (۶) دشمن  
 اس کی عداوت کو چھپاتا ہے مگر وہ چھپی نہیں ہستی کیونکہ دشمن کی نظر میں چیز کو جس کو اس نے  
 چھپایا یا ہے یعنی عداوت کو ظاہر کرتی ہے (۷) اسے اس شخص کے بیٹے کو کثرت میں اس کے بیٹے کے  
 اندھا چادر لے کسی کو نہیں چھپایا اور اس کے دادے کے مانند کسی کو قہر نہ چھپایا ہے جواب مذکور کے  
 میں (۸) اگرچہ ہر قربان کرب مجھ سے جیش طلب کی جائے تو تو مانند میں ہوں اور تو جیش طلب ہوں یا میں  
 صلب علی التعلیم والجار قبلہ زائن۔ وھول معطوف علی سیل والہ طف محذوف اے وہول و قولہ اخذ خط الوجہ ان یقول اخذ خط الکف  
 جاء علی لغة اکلونی الذر غیث اے انت سیل عند العطاء وھول عند القتال اذا سالت الدماء وامتیحت بالعرق (۹) قولہ لو توخیر  
 وکنت بحراً ما کان لك ساحل لعظمت انت اے ماکان پرے لك ساحل ولو کنت سمحاً بالیوسعک الھواء لعظمت انت ۱۲ ÷ ۱۱



**اللغات (۱)**

هو انشراح فصيل  
 قطع مفعول لان  
 اقتطع من الكلام  
 ۲۳۱۳ الشیء تخفیف  
 ان الریاض اذ ارادت  
 الشیء على المطر كان  
 ذلك من بأسطوره لغتها  
 المعجمة ومنك  
 في ساطع الریح  
 وبالزبد ففعل  
 من زكا بفتح  
 فاعل في مؤنثة  
 مریو انما انا  
 رسول ربك كذا  
 لك فلا تاركيا  
 قال البیضا في  
 اے ظاهر من  
 الذنوب نامیا  
 على الخمر والجمهر  
 اركيله وهو شبيه  
 من ریحان اشكى  
 ۲۳۱۴ السفك  
 والسبك والسفر  
 انواع من الصب  
 فالفك يقال  
 في ان من والام  
 والسبك والجهر  
 للسبك والسفر  
 من اعط والشن  
 في الصب عن  
 فوالقربة ونحوها  
 ولكن السبك  
 لانها طيب الاشیاء  
 قوله ساشرب الخمرین انی سبکی لكرهه  
 الشراب لکن انما یشراب امتثالاً

له قوله وخشيت انما لو كنت غيتا خشيت منك الطوفان الذي انذر ربك نوح قومه ۱۲  
 ان يقاسي المحر الفاتح مع وجود زرق الله وبابك الذي لا يحجب عن طلبك وهو قد تركها واداءه لا ياتيك لا يستقر  
 الله عن يدك ۱۳ قوله ان الله  
 سواك اهلا ۱۴  
 ديوان المتنبي ۱۲  
 قافية الحاء

وخشيت منك على البلاد واهلها  
 عجز عجز فاقه ووراءه  
 ان القريض شبح تحطف عائد  
 وذكي راحة الرياض كلامها  
 جهد للمقل فكيف يابن كريمة  
 ما كان انذر قوم نوح نوح  
 رزق الاله وبابك المفتوح  
 من ان يكون سواء المملوح  
 بين الشناء على الحمافتقور  
 ثوليه خيرا واللسان فصيح

**وقال في صورة جارية اذ ترفو ففتت ابرو الطيب**

جارية ما لجسمها روح  
 في كفها طاقه تشير بها  
 ساكرب الكاس من اشارتها  
 بالقلب من جها تباريح  
 لكل طيب من طيبها ریح  
 ودمع عيني في الخمر مسفوح

ترجمہ ۱۱ اور تیری نظرت بارش یعنی عطاسے شہروں اور ان کے باشندوں کا جو وہ خوف  
 ہوتا جس۔ رت نوح نے اپنی قوم کو ڈرایا یعنی غرق و طوفان کا راز ۲۳ انرا دمو کو فاقہ کرنا کثرت  
 عمر کی بات ہے ایسی حالت میں اس کے سامنے خدا کا رزق اور تیرا کشادہ دروازہ ہر جس کی کسی کی  
 روک ٹوک نہیں ہے (۳) بیشک شعر فطنت کا اور میری طرف اس امر سے بنا دھمکا ہے کہ تیرے  
 سوا نے کوئی اور مدد ہو کیونکہ سر اور مدد تو ہی ہے (۴) تیرا خوشبو باغوں کی بہتر اور اس کے  
 کام کے جب بل اپنے حسن بالان کی تعریف کرنا چاہے ہیں تو ہمک بڑی ہیں یعنی جو کہ وہ ہے  
 نہاں ہیں اس نے ان کا خوشبو دینا بھی بالان کی تعریف ہے (۵) بل کا ہمکنا بقصد تعریف ہے طبع  
 مغلس کی سی کوشش ہے یعنی جو کہ وہ گویا ہمیں ہے لہذا اس غریب سے سوائے خوشبو دینے کے کوئی  
 طرح تعریف نہیں ہو سکتی ہیں کیا خیال ہے تو ہر نسبت میرے کہ ایک شریف عورت کا بیٹا ہوں  
 جس کا تو بھلا کرنا چاہا حال بدلتا ہے اور اس کی زبان فصیح ہے وہ اس قدر عظیم الشان شکر ہے امارت  
 (۶) ایک چوکری ہے جس کے جسم میں روح نہیں ہے اور دل میں اس کی محبت سے سوز میں ہیں۔  
 (۷) اس جاریہ کے ہاتھ میں ایک گلی دستہ ہے کہ اس سے اشارہ کرتی ہے اس گل کی خوشبو

لاشارتها قال شجر الوباء فكلوا هذه اينا في ما قاله في البيت السابق بالقلب من جها تباريح فالاولى ان يقال وهو موع  
 عيني جارية في جها واشرب الكاس لاشارتها والا قالها في لا يشراب الخمر ۲۳ م ہر خوشبو کو دے خوش بھیتی ہے۔  
 (۸) اب میں جام شراب اس کے اشارہ پر پیتا ہوں ایسے حال میں کہ میری آنکھ کے آنسو ڈھارہ پر جاری ہیں تو کس شراب متفرغ ہیں۔



**اللغات**

كسوة الطائر و  
زيتته وهوله  
بمنزلة الشعر  
لغيره من الحيوان

الواحدة ريشة  
 والجهم أكرش  
 ورياش ١٢ (٢)  
 هو من الطائرو  
 السفينة الصمد  
 والجهم جارجي  
 (٣) الحبحج جهم  
 جمن هو المعوج

من ورد الحصى

و هو يوم اخذها  
و يروى بمولود  
الرواية الاولى  
و هو رواية

بن جتی ۱۱ (۶)  
جمع سابعۃ او  
سابع و هو الشدة  
العی کا نہ سہا

صمغ اقودهو  
الطويل الظهر  
العنة ١٢ ١٣

الرجل لشجاعاً عند  
غير السروح في

محمد اعزاز

له قوله كان المشبه  
طيران ٢٠ له قوله  
لرووس حتى يكون اثر  
بحر وروى الصحيح  
فغنى الصاد النعت

مَوْجُؤْ اَوَّلُ الرِّيشِ عَلَى  
النَّفْظِ لَا الْمَعْنَى ۱۲  
قَوْلُهُ فَقَسَمْتُ لَكُمْ  
بِدَارِ حَرِّ الْحُلَّةِ

فلا تتركوا  
ذلك لان كل  
من يصير  
موت وهو ما  
خوف  
قول تعالى  
اذا شئ

قوله ما لي يقول  
للمت غلة موروداً

هـ هذا الرجل  
لما ينف الخ يقول  
وگویم شیخا یاف  
باز عمت علی

شهادته فان الكريم  
يهوت حقا الف  
مكنه يهوت قتلا  
ظافر فدا

والله اعلم  
بما كنا  
نعمين

یوں مثل ہذا  
نیکر الموت علی  
عوب لانه قمارس

بطلان ۱۲ + ۱۲  
غفر لہ  
اس وقت آگنی دم

روٹو مل گھوڑے کے زین پر ایک ہاشت بکر

عرب ريشه بالسهم استوانها و سمرقند  
 ر و س و س الخ و س ابن جني غلاظا بالنص  
 عربيا شعبة السواد  
 ديوان المتبقي

كان الريش منه في سهام  
كان رؤوس أقلام غلاظ

فَأَقْصَىٰهَا بَحْرٌ تَحْتَ صَفَرٍ  
فَقُلْتُ لِكُلِّ نَفْسٍ يَوْمَ مَوْتٍ

خبر منور و شیدا و غوغا

قافله

وقال يدهج سيف الدلالة  
داود وقد توفى في حمص

مَا سَدَّكَ عِلَّةٌ بِمَوْرُودٍ  
أَنْفٌ مِنْ مِثْلِ الْفَاشِرِ وَقَدْ

وَمِثْلَهُ انْكُرُ السَّمَاتِ عَلٰی

جس سے جو پھٹے گئے ہیں۔ باز کی رنگینی کی تعریف  
بجز ناخنوں سے جو پھٹے ہوئے رنگ کے بیجوں

موتیوں کے لئے بارہ ہزار روپے لے کر ایک دن سو  
 گئی۔ بیماری کسی ایسے شخص جس کو ایک دن کے  
 حق تئیں ہوئی یعنی شخص متوفی سب بیماروں

یہ مرسے کو پسند نہیں کرتے یعنی لڑائی میں بلکہ نہیں ہے کہ اس میں زخم شمشیر یا نیزہ کا نہ ہو

قافية اللال

عَلَى جَسَدِ جَسْمٍ مِّن رِّيحٍ  
مُّسَكِّنٍ بِرِيحٍ مُّجَوِّهَةٍ الصِّدِّيقِ

(ف) <sup>صلى الله عليه وسلم</sup> <sup>١</sup> <sup>٢</sup> <sup>٣</sup> <sup>٤</sup> <sup>٥</sup> <sup>٦</sup> <sup>٧</sup> <sup>٨</sup> <sup>٩</sup> <sup>١٠</sup> <sup>١١</sup> <sup>١٢</sup> <sup>١٣</sup> <sup>١٤</sup> <sup>١٥</sup> <sup>١٦</sup> <sup>١٧</sup> <sup>١٨</sup> <sup>١٩</sup> <sup>٢٠</sup> <sup>٢١</sup> <sup>٢٢</sup> <sup>٢٣</sup> <sup>٢٤</sup> <sup>٢٥</sup> <sup>٢٦</sup> <sup>٢٧</sup> <sup>٢٨</sup> <sup>٢٩</sup> <sup>٣٠</sup> <sup>٣١</sup> <sup>٣٢</sup> <sup>٣٣</sup> <sup>٣٤</sup> <sup>٣٥</sup> <sup>٣٦</sup> <sup>٣٧</sup> <sup>٣٨</sup> <sup>٣٩</sup> <sup>٤٠</sup> <sup>٤١</sup> <sup>٤٢</sup> <sup>٤٣</sup> <sup>٤٤</sup> <sup>٤٥</sup> <sup>٤٦</sup> <sup>٤٧</sup> <sup>٤٨</sup> <sup>٤٩</sup> <sup>٥٠</sup> <sup>٥١</sup> <sup>٥٢</sup> <sup>٥٣</sup> <sup>٥٤</sup> <sup>٥٥</sup> <sup>٥٦</sup> <sup>٥٧</sup> <sup>٥٨</sup> <sup>٥٩</sup> <sup>٦٠</sup> <sup>٦١</sup> <sup>٦٢</sup> <sup>٦٣</sup> <sup>٦٤</sup> <sup>٦٥</sup> <sup>٦٦</sup> <sup>٦٧</sup> <sup>٦٨</sup> <sup>٦٩</sup> <sup>٧٠</sup> <sup>٧١</sup> <sup>٧٢</sup> <sup>٧٣</sup> <sup>٧٤</sup> <sup>٧٥</sup> <sup>٧٦</sup> <sup>٧٧</sup> <sup>٧٨</sup> <sup>٧٩</sup> <sup>٨٠</sup> <sup>٨١</sup> <sup>٨٢</sup> <sup>٨٣</sup> <sup>٨٤</sup> <sup>٨٥</sup> <sup>٨٦</sup> <sup>٨٧</sup> <sup>٨٨</sup> <sup>٨٩</sup> <sup>٩٠</sup> <sup>٩١</sup> <sup>٩٢</sup> <sup>٩٣</sup> <sup>٩٤</sup> <sup>٩٥</sup> <sup>٩٦</sup> <sup>٩٧</sup> <sup>٩٨</sup> <sup>٩٩</sup> <sup>١٠٠</sup> <sup>١٠١</sup> <sup>١٠٢</sup> <sup>١٠٣</sup> <sup>١٠٤</sup> <sup>١٠٥</sup> <sup>١٠٦</sup> <sup>١٠٧</sup> <sup>١٠٨</sup> <sup>١٠٩</sup> <sup>١١٠</sup> <sup>١١١</sup> <sup>١١٢</sup> <sup>١١٣</sup> <sup>١١٤</sup> <sup>١١٥</sup> <sup>١١٦</sup> <sup>١١٧</sup> <sup>١١٨</sup> <sup>١١٩</sup> <sup>١٢٠</sup> <sup>١٢١</sup> <sup>١٢٢</sup> <sup>١٢٣</sup> <sup>١٢٤</sup> <sup>١٢٥</sup> <sup>١٢٦</sup> <sup>١٢٧</sup> <sup>١٢٨</sup> <sup>١٢٩</sup> <sup>١٣٠</sup> <sup>١٣١</sup> <sup>١٣٢</sup> <sup>١٣٣</sup> <sup>١٣٤</sup> <sup>١٣٥</sup> <sup>١٣٦</sup> <sup>١٣٧</sup> <sup>١٣٨</sup> <sup>١٣٩</sup> <sup>١٤٠</sup> <sup>١٤١</sup> <sup>١٤٢</sup> <sup>١٤٣</sup> <sup>١٤٤</sup> <sup>١٤٥</sup> <sup>١٤٦</sup> <sup>١٤٧</sup> <sup>١٤٨</sup> <sup>١٤٩</sup> <sup>١٥٠</sup> <sup>١٥١</sup> <sup>١٥٢</sup> <sup>١٥٣</sup> <sup>١٥٤</sup> <sup>١٥٥</sup> <sup>١٥٦</sup> <sup>١٥٧</sup> <sup>١٥٨</sup> <sup>١٥٩</sup> <sup>١٦٠</sup> <sup>١٦١</sup> <sup>١٦٢</sup> <sup>١٦٣</sup> <sup>١٦٤</sup> <sup>١٦٥</sup> <sup>١٦٦</sup> <sup>١٦٧</sup> <sup>١٦٨</sup> <sup>١٦٩</sup> <sup>١٧٠</sup> <sup>١٧١</sup> <sup>١٧٢</sup> <sup>١٧٣</sup> <sup>١٧٤</sup> <sup>١٧٥</sup> <sup>١٧٦</sup> <sup>١٧٧</sup> <sup>١٧٨</sup> <sup>١٧٩</sup> <sup>١٨٠</sup> <sup>١٨١</sup> <sup>١٨٢</sup> <sup>١٨٣</sup> <sup>١٨٤</sup> <sup>١٨٥</sup> <sup>١٨٦</sup> <sup>١٨٧</sup> <sup>١٨٨</sup> <sup>١٨٩</sup> <sup>١٩٠</sup> <sup>١٩١</sup> <sup>١٩٢</sup> <sup>١٩٣</sup> <sup>١٩٤</sup> <sup>١٩٥</sup> <sup>١٩٦</sup> <sup>١٩٧</sup> <sup>١٩٨</sup> <sup>١٩٩</sup> <sup>٢٠٠</sup> <sup>٢٠١</sup> <sup>٢٠٢</sup> <sup>٢٠٣</sup> <sup>٢٠٤</sup> <sup>٢٠٥</sup> <sup>٢٠٦</sup> <sup>٢٠٧</sup> <sup>٢٠٨</sup> <sup>٢٠٩</sup> <sup>٢١٠</sup> <sup>٢١١</sup> <sup>٢١٢</sup> <sup>٢١٣</sup> <sup>٢١٤</sup> <sup>٢١٥</sup> <sup>٢١٦</sup> <sup>٢١٧</sup> <sup>٢١٨</sup> <sup>٢١٩</sup> <sup>٢٢٠</sup> <sup>٢٢١</sup> <sup>٢٢٢</sup> <sup>٢٢٣</sup> <sup>٢٢٤</sup> <sup>٢٢٥</sup> <sup>٢٢٦</sup> <sup>٢٢٧</sup> <sup>٢٢٨</sup> <sup>٢٢٩</sup> <sup>٢٣٠</sup> <sup>٢٣١</sup> <sup>٢٣٢</sup> <sup>٢٣٣</sup> <sup>٢٣٤</sup> <sup>٢٣٥</sup> <sup>٢٣٦</sup> <sup>٢٣٧</sup> <sup>٢٣٨</sup> <sup>٢٣٩</sup> <sup>٢٤٠</sup> <sup>٢٤١</sup> <sup>٢٤٢</sup> <sup>٢٤٣</sup> <sup>٢٤٤</sup> <sup>٢٤٥</sup> <sup>٢٤٦</sup> <sup>٢٤٧</sup> <sup>٢٤٨</sup> <sup>٢٤٩</sup> <sup>٢٥٠</sup> <sup>٢٥١</sup> <sup>٢٥٢</sup> <sup>٢٥٣</sup> <sup>٢٥٤</sup> <sup>٢٥٥</sup> <sup>٢٥٦</sup> <sup>٢٥٧</sup> <sup>٢٥٨</sup> <sup>٢٥٩</sup> <sup>٢٦٠</sup> <sup>٢٦١</sup> <sup>٢٦٢</sup> <sup>٢٦٣</sup> <sup>٢٦٤</sup> <sup>٢٦٥</sup> <sup>٢٦٦</sup> <sup>٢٦٧</sup> <sup>٢٦٨</sup> <sup>٢٦٩</sup> <sup>٢٧٠</sup> <sup>٢٧١</sup> <sup>٢٧٢</sup> <sup>٢٧٣</sup> <sup>٢٧٤</sup> <sup>٢٧٥</sup> <sup>٢٧٦</sup> <sup>٢٧٧</sup> <sup>٢٧٨</sup> <sup>٢٧٩</sup> <sup>٢٨٠</sup> <sup>٢٨١</sup> <sup>٢٨٢</sup> <sup>٢٨٣</sup> <sup>٢٨٤</sup> <sup>٢٨٥</sup> <sup>٢٨٦</sup> <sup>٢٨٧</sup> <sup>٢٨٨</sup> <sup>٢٨٩</sup> <sup>٢٩٠</sup> <sup>٢٩١</sup> <sup>٢٩٢</sup> <sup>٢٩٣</sup> <sup>٢٩٤</sup> <sup>٢٩٥</sup> <sup>٢٩٦</sup> <sup>٢٩٧</sup> <sup>٢٩٨</sup> <sup>٢٩٩</sup> <sup>٣٠٠</sup> <sup>٣٠١</sup> <sup>٣٠٢</sup> <sup>٣٠٣</sup> <sup>٣٠٤</sup> <sup>٣٠٥</sup> <sup>٣٠٦</sup> <sup>٣٠٧</sup> <sup>٣٠٨</sup> <sup>٣٠٩</sup> <sup>٣١٠</sup> <sup>٣١١</sup> <sup>٣١٢</sup> <sup>٣١٣</sup> <sup>٣١٤</sup> <sup>٣١٥</sup> <sup>٣١٦</sup> <sup>٣١٧</sup> <sup>٣١٨</sup> <sup>٣١٩</sup> <sup>٣٢٠</sup> <sup>٣٢١</sup> <sup>٣٢٢</sup> <sup>٣٢٣</sup> <sup>٣٢٤</sup> <sup>٣٢٥</sup> <sup>٣٢٦</sup> <sup>٣٢٧</sup> <sup>٣٢٨</sup> <sup>٣٢٩</sup> <sup>٣٣٠</sup> <sup>٣٣١</sup> <sup>٣٣٢</sup> <sup>٣٣٣</sup> <sup>٣٣٤</sup> <sup>٣٣٥</sup> <sup>٣٣٦</sup> <sup>٣٣٧</sup> <sup>٣٣٨</sup> <sup>٣٣٩</sup> <sup>٣٤٠</sup> <sup>٣٤١</sup> <sup>٣٤٢</sup> <sup>٣٤٣</sup> <sup>٣٤٤</sup> <sup>٣٤٥</sup> <sup>٣٤٦</sup> <sup>٣٤٧</sup> <sup>٣٤٨</sup> <sup>٣٤٩</sup> <sup>٣٥٠</sup> <sup>٣٥١</sup> <sup>٣٥٢</sup> <sup>٣٥٣</sup> <sup>٣٥٤</sup> <sup>٣٥٥</sup> <sup>٣٥٦</sup> <sup>٣٥٧</sup> <sup>٣٥٨</sup> <

الذَّالِّ

رثی با وائل تغلب بن  
سنتار وثلثه وثلثه

اَكْرَمُ مَنْ تَغْلِبَ بِنِ دَاوُدَ  
جَلَّ بِهٖ اَصْدَقُ اِلٰهٍ اَعْبُدَ

غیر مکروہ السوائے القود

تھے تو فوراً گردن توڑ دی (۳۴)۔ (جب یہ حال گذرنا)

کاسبہ الریح جائیں یعنی عریض ہوں (۱۵)  
 بعد بخارا آتا ہوا اور غلبہ بن داؤد سے اشرف  
 سے افضل تھا (۱۶) وہ شخص بچھڑنے پر مرے کو کہتا

میں دھربے اس لئے بھی ہوا کہ اس سے پہلے حضرت خالد بن ولید رضی اللہ عنہ بوقت شہادت کے افسوس میں اس وقت گھوڑے کی سی پٹو

**مجلسی عالی تعلیم و تربیت**

قوله بعد المائة مثله لا يرضى هذه المiette بعد ما كانت الرواح تتعثر بصدسه في الحرب ويضرب رؤوس  
الابطال قال الواحدى وحمله مطعوناً اشارة الى ان قرني يخاف جانباً فيقاتله بالرمح وجعل ضارباً اشارة الى  
ان لا يخاف ان يدين نومن قرنه ١٢٤ قوله وخوضه الخ اى بعد خوضه كل حومة الحرب وهو السيل الشجاع  
ديوان المتن ١٢٤ قافية الدال

الغاة (١)  
جمع صندبه  
وهو السيل الشجاع  
وايضاً جماعة  
العسكر (٢)  
اراد ببالا فراد  
كافه اخذ هامن  
فان الصبر عاقلنا  
وان بكينا عليه لم يرد  
البكاء علينا لولا يرد  
البكاء علينا ولا يرد  
به الاستحقاق ذلك  
قوله وان الخ  
شبهه بالجو وثبته  
موته بالجور يقول  
ان جزعنا لموت فلا  
عجب فان مثل هذا  
الجور لم يهد في البحر  
اى المعهود في البحر  
اذا جزعنا ان يترجم لنا  
ولكن لم يهد فيمان يجرى بحرف ١٢  
قوله اين ان يترجم لنا العطاء المقطع  
بمرته وفى ما كان يعطى الافراد والجما  
من هباته ١٢٥ قوله سالوا يقول الله  
يسلمون القوم المتوادين بعد ذهاب  
اصحابنا اي يلقى الجون عليهم لا يخطه  
لان الدنيا لا تخلو فيها ١٢٦ قوله  
فما لوزيد بحال الموت والحياة اى  
اذا كانت الحياة وحي احمد حال الزمان  
غير محمود لانها تقطع بالجون قطع  
الراجلين فماذا اتقى من الزمان و  
قبل لا رجاء عند زمان احمد حاله  
البقول وهو غير محمود لان جهله بلاده  
ومؤجل فنادى ١٢٧ قوله ان الخ اى  
قد طالت مصيبتى للزمان وقد حزبتى  
وعوف صلابتى وصبرى على نوابه ١٢٨

بَعْدَ عَنَارِ الْقَبْرِ بَلَسَتْهُ  
وَحُوضُهُ عَمَرَ كُلَّ مَهْلَكَةٍ  
فَإِنْ صَبَرْنَا فَإِنَّا صَبَرْنَا  
وَلَنْ جَزَعُنَا لَهُ فَلَا عَجَبَ  
إِنَّ الْهَبَاتِ الَّتِي يَفْرَقُهَا  
سَالِمُ أَهْلِ الْوُدِّ إِذَا بَعْدَهُمْ  
فَمَا تَرَجَّى النُّفُوسُ مِنْ زَمَنِ  
أَنْ يُؤَبَّ الزَّمَانُ نَعْرِفُنِي  
وَفِي مَا قَارَعَ الْخُطُوبَ وَمَا  
وَضَرِبَهُ أَرْوُسُ الصَّنَادِيدِ  
لِلَّذِمْ فِيهَا فَوَادِرُ عَدِيدِ  
وَأَنْ بَكِينًا فَغَيْرُ مَرْدُودِ  
ذَا الْخُجُزُ فِي الْبَجْرِ غَيْرُ مَعْهُودِ  
عَلَى الزَّرَافَاتِ وَالْمَوَاحِيدِ  
يَسْلَمُ لِلْحَرَنِ لَا لِتَخْلِيلِ  
أَحْمَدُ حَالِيَّةٌ غَيْرُ مَحْسُودِ  
إِنَّا الَّذِي طَالَ عَمْرُؤُهُ  
أَسْنَى بِالصَّبَابِ السُّبُودِ  
قوله بعد المائة مثله لا يرضى هذه المiette بعد ما كانت الرواح تتعثر بصدسه في الحرب ويضرب رؤوس  
الابطال قال الواحدى وحمله مطعوناً اشارة الى ان قرني يخاف جانباً فيقاتله بالرمح وجعل ضارباً اشارة الى  
ان لا يخاف ان يدين نومن قرنه ١٢٤ قوله وخوضه الخ اى بعد خوضه كل حومة الحرب وهو السيل الشجاع  
ديوان المتن ١٢٤ قافية الدال

قوله وفى الخ يقول فى من الجلالة والصبر ما يقارع الخطوب ويواضعها ومن طول الفقه للحن ما يطفى عن العز وصيد  
النس بالمصائب هذا اذا كان ما انسى معطوفاً على ما يقارع وما فيها موصولة ومختل ان تكون ما نى ما انسى النجى والمصائب  
م شخص هو ان كذا نى بهت دفعه ميري كبرى كا دافى كا كذا عثمان كذا يابى كذا ده نعت به ١٢٩ ادن جوى ده صبر وقت به كذا مصائب ناس به  
خ نى به جى ادن جوى اس قدر صبر وقت به كذا مصائب جى جور عن روكو تاك كذا دى به جى سبب اس جوى به جى -

**اللغات (۱)**

حوالہ العظیم  
(۱) لیتفت بیننا  
ولا شلا وهو  
افعل وصف  
ادعل تفضیل  
(۲) موضع بالیا  
تنسب الیه  
الرواح (۳)  
والمصابین  
المحك وصفت  
الضیق (۴)  
رعد و هو القطع  
من الخیل (۵)  
جمع شاز وهو  
الصداء (۶)  
قل فی الاقرب  
فی رت بی  
الشعب الجماعه  
والعصبة من  
الفرسان الجهم  
ایضا یون (۷)  
جمع اخذ و هو  
الشق المستطیل  
فی الارض (۸)  
هو من الراص  
عظام رفاق  
القحف (۹)  
جمع الخو بکلیه  
نلیو الخافه  
والخو الاف  
وقیل ثقیه  
اصلة موضع  
الخیر و هو  
مد الصوت و  
النفس خاشیه  
(۱۰) جمل الرجل  
محمود خبدا  
کوب فهو محمود

له قوله ما یزید لما استغاثک وهو فی امره بنی کلاب لو تخذله ولو کن سیفا مضووا عن استغاثه  
قوله یا یونیا دیه وخطابه جهه النعوت العظیمه التي لا ینادی بها الا من له الاتیام العظیمه العدد  
قوله قاتلوا اشار بمرتبته قبل ذلك الى الاسر یقول قدامات قبل هذه المرحه فی  
فانشرته من ذلك الموت بطعن الرواح فی الجاهات  
العد وحق استغاثته  
منهم (۱۲) قوله  
ورمیک الی جعل الیل  
مرمیا بالجنود کانهم  
هاجموه وغالبو علی  
للسیفه اع وکل علی  
البحش ان یجوز الیل  
بالمسیر الیه فنسهر  
اجقان العد لکن لک  
خوف من محرمک  
علیه (۱۳) قوله  
فصیحه مورع الیها شربا  
انتم صباغ  
فخبل اغبادها الفداء لهم  
ای اغباد سیوفها  
موقعه فی فراش هامهم  
افنی الحیوة التي وهبت له  
سقیو صیو صیو مکرمتی

ما کنتم عنما إذ استغاثک یا لیت سیف بنی هاشم بسم محمود  
یا اکرم الاکرمین یا ملک الاملاک طرایا اصید الصيد  
وقم قنا الخط فی اللغادین  
رمیت اجفانهم بتسھید  
بین ثبات الی عبادین  
فانتقد والضرب کالغادین  
ورمحه فی مناخر السیبل  
فی شرفی شاكر او تسوید  
محمود کرب عیاش منجود

قد مات من قبلها فانشره  
ورمیک الیل بالجنود وقد  
فصیحه مورع الیها شربا  
فخبل اغبادها الفداء لهم  
موقعه فی فراش هامهم  
افنی الحیوة التي وهبت له  
سقیو صیو صیو مکرمتی

ما کنتم عنما إذ استغاثک یا لیت سیف بنی هاشم بسم محمود  
یا اکرم الاکرمین یا ملک الاملاک طرایا اصید الصيد  
وقم قنا الخط فی اللغادین  
رمیت اجفانهم بتسھید  
بین ثبات الی عبادین  
فانتقد والضرب کالغادین  
ورمحه فی مناخر السیبل  
فی شرفی شاكر او تسوید  
محمود کرب عیاش منجود

ما کنتم عنما إذ استغاثک یا لیت سیف بنی هاشم بسم محمود  
یا اکرم الاکرمین یا ملک الاملاک طرایا اصید الصيد  
وقم قنا الخط فی اللغادین  
رمیت اجفانهم بتسھید  
بین ثبات الی عبادین  
فانتقد والضرب کالغادین  
ورمحه فی مناخر السیبل  
فی شرفی شاكر او تسوید  
محمود کرب عیاش منجود





وله تسعدني الزمان تعينني على شدا ان الحوب فرس تشهد خصا لها على كرها ولا يخفى ما في ذكر الاسعاد  
في الغمر مع السجود من اللطف لان الغمرة في الاصل ما يغمره من الماء ثم استعمل في الشدة مطلقا وقبل  
المراد بقوله وتسعدني اسعدتني لانه اراد الاخبار عما صدر عنها في بعض الحوب ولكنه

ديوان المتنبي

اللغات  
هو الفرس التي  
كانها السيم في  
عدل الى المضارع  
استغضارا بصورة  
في المذ كرو للثمة  
من السيم وهو  
السبابة واللام  
المقام واراد بالشهادة  
الدرائل فان فم ما  
اوردان تعني الشهادة  
يقط للمضرة واجيب ايضا  
بان الشهادة بخباية  
الفرس ضرر عليها لان  
هذه الشهادة بوقوعها  
في المعارك والمهلك  
قوله تشني الاله  
للين مفا لها تعيل  
مع الرماح كيد الخيل  
اليها كارت اسلمها  
مراد دين وبعضها  
في بعض قوله  
عومة الخراي يستقبل  
الغوب فتنتال الرواح  
صد وخيلا اختلتها  
والانتال اعجاز هالانه  
لا ينهم اماعها  
قوله اراد بالهتد  
يحتال الوقع على ان يكون  
الواد والخال ماعدا  
من خنة الهتد  
الساعن من  
الانسان ذرعا  
وهما ابل المرفق  
والكف في الصغر  
العضدان  
جمع قصيدة وهي  
من الشعر الجاود  
سبع بايات و

قافية الدال

وتسعدني في غمرة بعد غمرة  
تشني على قدر الطعان كاتما  
غومة اكل خيل على القنا  
واور دتقم والمهد في يدي  
ولكن اذ الخيل القلب كفة  
خيلتي اتي لا اري غير شاعر  
فلن ينجي ان السيوف كثيرة

سبوح لها منها علمها شواهد  
مفا صلها تحت الراج مراد  
محلة لباتها والقلايد  
موارد لا يصدن من الجاليد  
على حلة لم يجل لكف ساعد  
فلم منهم الدعوى فمن القصائد  
ولكن سيف الدنة اليوم وحي

الفرس التي  
كانها السيم في  
عدل الى المضارع  
استغضارا بصورة  
في المذ كرو للثمة  
من السيم وهو  
السبابة واللام  
المقام واراد بالشهادة  
الدرائل فان فم ما  
اوردان تعني الشهادة  
يقط للمضرة واجيب ايضا  
بان الشهادة بخباية  
الفرس ضرر عليها لان  
هذه الشهادة بوقوعها  
في المعارك والمهلك  
قوله تشني الاله  
للين مفا لها تعيل  
مع الرماح كيد الخيل  
اليها كارت اسلمها  
مراد دين وبعضها  
في بعض قوله  
عومة الخراي يستقبل  
الغوب فتنتال الرواح  
صد وخيلا اختلتها  
والانتال اعجاز هالانه  
لا ينهم اماعها  
قوله اراد بالهتد  
يحتال الوقع على ان يكون  
الواد والخال ماعدا  
من خنة الهتد  
الساعن من  
الانسان ذرعا  
وهما ابل المرفق  
والكف في الصغر  
العضدان  
جمع قصيدة وهي  
من الشعر الجاود  
سبع بايات و

ترجمه ۱۱۱ در مری مدو کر تابه بے در بے شد توں میں ایک گھوڑا محو شد قمار کہ اس کے لئے کسی  
میں سے اس پر کریم حاصل ہونے کے گواہ ہیں یعنی اس کے خصال اس کی تجاہد کے لئے بمنزل  
بہت سے گواہوں کے ہیں (۲) وہ گھوڑا باغاذہ نیزہ زنی کے ایسا پھر تابه کہ گواہ اس کے جو  
نیزوں کے چھ سرم کی سلاخیاں ہیں یا آئینین حلقہ لگام ہیں یعنی اس کا گھوڑا بسبب اپنے اعضا کی  
نیزی کے نیزہ کے ساتھ پھر تابه (۳) میرے گھوڑوں کے چنے نیزوں پر حرام ہیں مگر ان کے  
سینے اور گریب حال ہیں یعنی ہمتا نہیں ہوں کہ دشمن میرے گھوڑوں کے پھول پر زخم لگائے  
ہاں سقائل ہو کر ان کے سینوں اور گروں پر زخم لگائے ہیں (۴) اور میں اپنی جان کو ایسی  
حالت میں میرے ہاتھ میں شیر تیر ماں میں ہندی ہوتی تو ایسی شکلوں پر پہناتا ہوں کہ نہیں دیکھیں  
کرتی ہیں وہ شکلیں اس شخص کو جو بہادری سے کام لے لے یعنی ان میں سے سونے بہا دھالاک  
شخص کے زندہ دالہس نہیں آتا (۵) اور لیکن جب نہ اٹھاوے دل اپنی جھیلی کو کسی ایک طلت  
پر تو جھیل (جی) لائی کو نہ اٹھا سکے گی یعنی قوت ضرب دل سے ہوتی ہے نہ ہاتھ سے تو اگر ہاتھ  
کو دل سے قوت نہ پہنچے گی تو ہاتھ کو بازو سے قوت نہ پہنچے گی۔ بتاؤں نہ لغزو با لغزو (۶) اے میرے  
دودو ستوا میں سوائے ایک شاعر رہی تبتی کے اور شاعر نہیں دیکھتا سوکس نے ان سے دہری  
شاعری صادر ہوتا ہے اور حالانکہ قصیدے میری جانب سے ہیں (۷) سوان کے اس موی  
سے تعجب نہ کرو کیونکہ تلوار میں کثرت ہیں لیکن سیف الدولہ اس زمانہ میں ایک ہی ہے یہی  
عل میری ادا د شاعروں کی ہے

الفرس التي  
كانها السيم في  
عدل الى المضارع  
استغضارا بصورة  
في المذ كرو للثمة  
من السيم وهو  
السبابة واللام  
المقام واراد بالشهادة  
الدرائل فان فم ما  
اوردان تعني الشهادة  
يقط للمضرة واجيب ايضا  
بان الشهادة بخباية  
الفرس ضرر عليها لان  
هذه الشهادة بوقوعها  
في المعارك والمهلك  
قوله تشني الاله  
للين مفا لها تعيل  
مع الرماح كيد الخيل  
اليها كارت اسلمها  
مراد دين وبعضها  
في بعض قوله  
عومة الخراي يستقبل  
الغوب فتنتال الرواح  
صد وخيلا اختلتها  
والانتال اعجاز هالانه  
لا ينهم اماعها  
قوله اراد بالهتد  
يحتال الوقع على ان يكون  
الواد والخال ماعدا  
من خنة الهتد  
الساعن من  
الانسان ذرعا  
وهما ابل المرفق  
والكف في الصغر  
العضدان  
جمع قصيدة وهي  
من الشعر الجاود  
سبع بايات و

الشعر والقصاص له ان لا يسمي شعر او يمكن ان يكون المراد انهم ياتون  
السيف ۱۱۱ قوله ولكن الخبيث ان قوة الضرب انما تكون بالقلب لا بالكف فاذا التفتد الكف بقوة القلب لا تقوى بقوة  
الساعن ۱۱۱ قوله تبتلي الخبيث اصله خيل لان سقطت النون للاضافة الى باب التكملة ثم اجمل الف التشتية ياء  
ال دخول حرف الذاء عليه الضمير في مضم الشعر استغنى عن تقدم ذكره في القصة يعني ان غيره من الشعر اريد عن  
الفرس التي  
كانها السيم في  
عدل الى المضارع  
استغضارا بصورة  
في المذ كرو للثمة  
من السيم وهو  
السبابة واللام  
المقام واراد بالشهادة  
الدرائل فان فم ما  
اوردان تعني الشهادة  
يقط للمضرة واجيب ايضا  
بان الشهادة بخباية  
الفرس ضرر عليها لان  
هذه الشهادة بوقوعها  
في المعارك والمهلك  
قوله تشني الاله  
للين مفا لها تعيل  
مع الرماح كيد الخيل  
اليها كارت اسلمها  
مراد دين وبعضها  
في بعض قوله  
عومة الخراي يستقبل  
الغوب فتنتال الرواح  
صد وخيلا اختلتها  
والانتال اعجاز هالانه  
لا ينهم اماعها  
قوله اراد بالهتد  
يحتال الوقع على ان يكون  
الواد والخال ماعدا  
من خنة الهتد  
الساعن من  
الانسان ذرعا  
وهما ابل المرفق  
والكف في الصغر  
العضدان  
جمع قصيدة وهي  
من الشعر الجاود  
سبع بايات و





قوله وتضرعوا الى البيت من قبيل السابق اے تبارک فی تقطعهم بالسيف وقد اختبأوا تحت الصخر و  
 لهمون كما تحتهم الحيات فی بطون التراب ۱۲ قوله ونضی الخواص قضی الحصون الشاخنة فی رؤوس  
 بال ۱۲ خيلك عبيطة بها الحائط القلائد بالاعناق ۱۳ قوله ونضی الخواص قضی الحصون الشاخنة فی رؤوس  
 ديوان للمعنى ۱۳ قافية الدال

اللفات (۱)  
 هبر للحو  
 قطع قطعاً  
 كبار يقال  
 هبر ناهم  
 ابضت امر بكثرة  
 من اسهمهم من  
 والغلمان ۱۲  
 قوله واخفق الخ يقول  
 الحقن احد الحصنين  
 بالآخر فقط مثله  
 وهلك اهل الحصنين  
 بالسيف وسجارتها  
 بالنار لانه احرقها ۱۳  
 قوله وغلس الخ  
 يقول سار تلك الليل  
 جري مفقاً مبارك  
 الوجه عابدين الله الثم  
 كان من علة العرب  
 في اسفارها ۱۴  
 قوله فحق الخ ايشى  
 ان تطول البلاد ويطول  
 زمانه حتى يبلغ كل ما  
 في نفسه لان اوقاته  
 ومقاصد كقضيق  
 عن هب ۱۵ قوله  
 الخوالا اء هو مقم  
 على غزوهم لا تقاوت  
 سيوفه رقا بوجها  
 الا اذا اشتد البود  
 في ارضهم حتى يخذل  
 انهارهم ۱۲ ۱۳  
 فعدوا بالقتال حاورات  
 بالاسار واللعن باياد  
 وسال الحصنان ضيعان للروم ۱۶  
 هو فوجي لقياس لان الفعل غايبي  
 عقا للثلاثي منه متعل وهل اغبر متعل ۱۷  
 قليب ۱۸ بثنية لثام بالسكر ما كان على الفوم الثقاب او ما يطفئ به الشفة من ثوب واراد بالاول ما يترى الوجه من الجرح  
 والليد والثاني ما يرسله على الوجه من حلق للغض ۱۹ ۲۰ جمع مقصد بكسر الصاد وهو الموضع الذي يقصد ۱۱ ۱۲ اعقب لغزو

كما سكنت بطن التراب الا ساود  
 وخيلك في اعناقهم قلائد  
 بهنر يطحن ابيض بالسبي امك  
 وذاق الردي اهلها والجلامد  
 مبارك ماتحت اللثامين عابد  
 قضيق بيا اوقاته والمقاصد  
 رقا بهم الاوسى جانجيد

تضرعوا وقد سكنوا الكد  
 قضى الحصون للشيم والذ  
 ضيق بهم يوم القار وسقيم  
 الحقن بالصفصا سورقا  
 علس في الوادي من مشيع  
 في يشتهي طول البلاد ووقته  
 غوزوات ماتعت سيوفه

زمر ۱۱ اور توان کو اسنادنا تھا کہ ان کے گوشے کے گوشے (اور تاننا ایسے حال میں کہ وہ جس  
 میں میں گھوڑے گھوڑا رہے تھے اس سے مراد زمین دوز قلعے میں جیسے مارہائے سیاہ زمین کے بچ  
 اندہ میں میں غرض تو نے ان کو وہاں ہی بچھوڑا ۱۲ امدان کے بلند قلعے جو پہاڑوں کی چوٹیوں  
 رواج میں ایسے حال میں اسے بچھوڑے ان کی گردنوں کے بارے میں بتی تو نے ان کا  
 ناصر کر لیا ۱۳ بزدل جگ مقام نقان حیرے گھوڑے را آگمی کے مانند ان پر چاڑھے اور  
 کو قہ کر کے (وہاں) دوس کی طرح قلعہ ہنر بطن میں لگایا یہاں تک کہ شہر آبد بسبب کثرت  
 نیدیان روم سفید ہو گیا کیونکہ رومی رنگ کے سفید ہوتے ہیں ۱۴ اور ان گھوڑوں نے قلعہ  
 سلوہ کو آکر چبھیں قلعہ منصفاف سے ملا دیا یہاں تک کہ ساویر دیش منصفاف اگر گیا ادا  
 اذ انہ چکے ان دونوں قلعوں کے باشندوں نے امدان کے سمت نیروں میں قیدی مقتول ہوئے  
 دہلے نہ بد ۱۵ اور ان گھوڑوں کو بوقت تاریکی ایک بہادیش روشنی سیف العطر  
 لے گیا جس کا وہ حضور کہ وہ قلابوں کے تھے (یعنی چہرہ بابر کتبے اور عابد اور دونوں قلابوں  
 سے سحرانیک اور وہ نقاب ہے جو سحر سوری و گری و خبار سے بچنے کے لئے ڈالا جاتا ہے اور دوسرا وہ  
 جو چہرہ پر خود کے حلقوں سے لٹکا یا جاوے ۱۶ وہ سیف الدولہ ایسا جوان ہے جو کہ درازی  
 بادشاہان کو چاہتا ہے تاکہ اس کا فضل و کمال خوب ظاہر ہو کیونکہ اس کی اوقات اور مقام  
 اس کے لئے علی کرتے ہیں یعنی اس کے مقاصد کو زمین پر لڑا کر سکتی ہے کہ رنگ اس کا وقت کہ  
 کہ ہے ۱۷ جمع لڑائیوں میں پیش نہنے والا ہے اس کا جہاد قطع نہیں ہوتا اس کی تلواریں آدھی  
 ہر کرانوں سے حلق ہوتا ہے نہیں کرانی حالت میں کہ دبا لے یہاں پر جاوے بسبب عرف کے  
 عقا للثلاثی منه متعل وهل اغبر متعل ۱۷  
 قليب ۱۸ بثنية لثام بالسكر ما كان على الفوم الثقاب او ما يطفئ به الشفة من ثوب واراد بالاول ما يترى الوجه من الجرح  
 والليد والثاني ما يرسله على الوجه من حلق للغض ۱۹ ۲۰ جمع مقصد بكسر الصاد وهو الموضع الذي يقصد ۱۱ ۱۲ اعقب لغزو



۱۰ قل وانت ابو الهيثج اكثية عبد الله بن حمد ۱۱ والد سيف الدولة والهيثجي من اسما الجرب تملد رقصه يقول  
 يابن ابى الهيثج انت ابو الهيثج يري تاكل للشا به بينه حتى كانه هو ذلك قوله تشابه مولود الـ ۱۲ قلوا وحملان وهو  
 هو كاهن اباء سيف الدولة اكل كل الحبوب اباك يشبه اياه ۱۳ كرم وسائر مناقبه وترك صورته  
 ديوان المتنبى ۱۴ قافية الدال ۱۵ حارث بن عزة وهو  
 جابر بن عبد الكوفيين ۱۶ جابر بن عبد الكوفيين ۱۷ جابر بن عبد الكوفيين ۱۸ جابر بن عبد الكوفيين ۱۹ جابر بن عبد الكوفيين ۲۰ جابر بن عبد الكوفيين

وانت ابو الهيثج ابن حمدان يابنه  
 محمد بن حمدان وحمد بن حمدان  
 اولئك انياب الخرافة كلها  
 انجلك يا شمس الزمان بذكره  
 وذلك لان الفضل عندك باهر  
 فان قليل الحب بالعقل صالح  
 تشابه مولودك كرم والد  
 وحارث لقمان ولقمان راشد  
 وشاؤ املك البلاد الزوائد  
 وان لا مغيثك السهم والفراق  
 وليس لان العيش عندك بار  
 وان كثيرا يحب بالجميل سيد

وقال يمينه يعيد لاصحة سنة اثنتين اربعين  
 ثلاثمائة انشد اياها في ميلان بحلب هما على فرسيهما

لكل امرئ من دهر ما تعود  
 ان يذهب الا حافضه بضد  
 وعادات سيف الدولة اطعن العاد

۱۰ قل وانت ابو الهيثج اكثية عبد الله بن حمد ۱۱ والد سيف الدولة والهيثجي من اسما الجرب تملد رقصه يقول  
 يابن ابى الهيثج انت ابو الهيثج يري تاكل للشا به بينه حتى كانه هو ذلك قوله تشابه مولود الـ ۱۲ قلوا وحملان وهو  
 هو كاهن اباء سيف الدولة اكل كل الحبوب اباك يشبه اياه ۱۳ كرم وسائر مناقبه وترك صورته  
 ديوان المتنبى ۱۴ قافية الدال ۱۵ حارث بن عزة وهو  
 جابر بن عبد الكوفيين ۱۶ جابر بن عبد الكوفيين ۱۷ جابر بن عبد الكوفيين ۱۸ جابر بن عبد الكوفيين ۱۹ جابر بن عبد الكوفيين ۲۰ جابر بن عبد الكوفيين

۱۰ قل وانت ابو الهيثج اكثية عبد الله بن حمد ۱۱ والد سيف الدولة والهيثجي من اسما الجرب تملد رقصه يقول  
 يابن ابى الهيثج انت ابو الهيثج يري تاكل للشا به بينه حتى كانه هو ذلك قوله تشابه مولود الـ ۱۲ قلوا وحملان وهو  
 هو كاهن اباء سيف الدولة اكل كل الحبوب اباك يشبه اياه ۱۳ كرم وسائر مناقبه وترك صورته  
 ديوان المتنبى ۱۴ قافية الدال ۱۵ حارث بن عزة وهو  
 جابر بن عبد الكوفيين ۱۶ جابر بن عبد الكوفيين ۱۷ جابر بن عبد الكوفيين ۱۸ جابر بن عبد الكوفيين ۱۹ جابر بن عبد الكوفيين ۲۰ جابر بن عبد الكوفيين



لأنه يكون سيف الدائم  
من مستخرج من الجبل  
من الحيلة وسمى به  
ذلك اليوم مولداً لأن

عاجية من تحت البنية  
فكان خلق خلقاً جباراً  
١٧ قوله سر يسلط  
يقول بلغت جحيمان  
من أرضاً مدبري  
ثالث ليال وهم مساقون  
لا يقطعها أحد في  
هذه المدافق أدناك  
الركن من جحيمان على  
بعد من محل قيامك  
وأبعدك عن أمم على  
قرب عهدك بمفارقة  
١٨ قوله قولي الخرك  
أنهم وتركه هؤلاء  
أسمي في بيتك وليلتك  
التي أحسن

يا ايهو بيته الحق بنك  
 لان تركهم عجزالا  
 اختيرا ١٢١ قولك  
 عرست انا يقول ظلمت  
 له واعتزست بينه  
 وبين الحيوة الانفس  
 بعلول مذنبة فملككت  
 طرفه عليه لانك لا  
 تعينه وشغلتهما بتوقم  
 بطشك فلم يمسحو  
 شيئا سالكوقيا يصي  
 منك سيفا شبحو  
 عليه ١٢٢ قولك ما الا  
 احصاة زرق الحلا اسنة  
 من قبيل احصاة الصفة  
 في وصفها وقال  
 بالكسرة التي في قوله  
 ودعوه من  
 مسلولينة الجمع  
 ولا من ايها والجمع  
 انهم جعلوا فعلا  
 من الفعل فجعلوه  
 كجهم على فعال  
 نحو كرمهم وكرام  
 وقال المليك جهم  
 دكس ١٢٣ (٥)  
 التسديد القبح  
 وقيل الملدع والهم  
 مشقوقة فيثقب  
 طرفا كل حلقة  
 بسم الله  
 الربان الربان

ويعيش الخوايا اقام في مير  
يعرف من انكيت

اَوَلَمْ يَشْعُرْ بِالْعُرَىٰ وَالْخَلْقِ الْمُنْتَفِيزِ ۚ فَاَنذَرْتَهُمْ نَارًا وَسَوَّيْتَ لَهُمْ السَّيْلَ الْمُدْتَمِرَ ۚ

**اللغات**

الفرقة (۱) هو عطف  
الفرقة (۲) فرقة  
الحرب (۳) رمت  
العين (۴) رمت  
فهر رمت اور رمت  
والرجل حاجت  
تینہ فہو اکمل  
رمت والرمد  
ہیمان العین و  
قد یطو الرمد  
على كل مولود  
للعین ۱۲ (۳)  
ترهب الرجل  
صا را حاد و  
وہم مثل العین  
یقال لہ القوم  
وجاء النسوة  
اے جاء والتین  
اشین وجش  
اشین اشین  
وہم ممنوع عن  
الصکر بالوصف  
والعدل (۵)  
بفتح الحاء و  
احسن ملجاء من  
مفعول العمل  
مفتوح العین  
۱۶ اے ذکر اسم  
الله یعنی عند  
ذبح الضحایا  
رعی ضعی بالثاق  
ذبحا فی الضحی  
من ایام الانبی  
راے عید الفخر  
شوکر حق قیل  
ذلك ولود جری  
الحوالہ (۸)  
تکمل القوم

له قول وما لہ اے ماترک الحرب الا بعد ان ترک کر افرسان وبتہ جو محاذ و جتہ الخیل حتی رمت جفونہ  
من شدة الفبار فرجع عن القتال مقهوراً ۱۷ قولہ فان لم یای ان ترهب لا یجوز من سیف الد ولفظ کلان  
في الترهيب نجاه منه لتهرب سائى السلوك اشین اشین و واحد واحد ۱۸ قولہ وكل  
كل فاعل لمحدوف معطوف على جواب ل  
اے وكان كل امرئ  
وچوزان يكون مبتدا  
والواو قبله لالحال اے  
وكان كل امرئ من  
اعدا و سیف الدلة  
یعنی منہا یترهب  
فیه فیجوز من ید ۱۲  
قولہ هنیئاً لہ  
هنیئاً حال من العید  
لمحدوفه العامل ی  
ثبت لك هنیئاً  
حنف الفعل فارفع  
فاعله ما یقول انت  
عید لهذا العید لانه  
یبتدج بك ابتدج  
الناس بالعدو وانت  
عید لكل مسلم قال  
شیخ الادباء اختلاف  
فی قولہ وعید والحق  
ان عطفاً على قول انت  
عید من عطفاً لجملة  
على الجملة فانه في  
تقدير قولنا وهو عید  
والحق على ذلك هنیئاً  
للك العید الذی انت  
عید ذلك العید ذلك  
العید عید للمسلمین  
کافه ۱۲ قولہ ما لہ  
بقول لا ازلت تلبس  
الاعباد المستور علیک  
فی الامام فاذ امر  
عید جاء بعد عید جدید فصار الماضی خفوا و القادیم جدید السلازلت تستد بالعدو القدر فستقبل البتة  
قولہ هو اللفظ یفرق بین الشی و ما یساو یه یفعل (احد هما مزید علی الاخر حتی لقد یقع التفاضل بین العین اختها  
بارتفع احد سها وتسقوا الاخری اوبان العین الیمنی لهما فضل علی الشمال فی كل وقت ویکون (احد لیمین شرف

وَمَا تَأْتِي حَتَّى نَلْزَكَ الْكَرَّ وَجْهَهُ  
فَإِنْ كَانَ مُنْجِي مِنْ عَلَى تَرْهَبُ  
وَكُلُّ أَمْرٍ فِي الشَّرِّ وَالْغَرِيبِ  
هَنِيئًا لَكَ الْعِيدُ الَّذِي أَنْتَ عِيدُهُ  
وَمَا زِلْتَ الْأَعْيَادُ لِبَسَاكَ بَعْدَهُ  
فَإِنَّ الْيَوْمَ فِي الْأَيَّامِ مِثْلُكَ فِي الْوَرْدِ  
هُوَ الْحَقُّ تَفْضِيلُ الْعَيْنِ اخْتِهَا

جَرِيحًا وَخَلَى جَفْنَهُ انْقِعَامًا  
تَرْهَبْتَ الْأَمْلَؤُ مَنِّي وَمَوْحَدًا  
يُعِدُّ لَكَ تَوْبًا مِنْ الشَّعْرِ أَسْوَدًا  
وَعِيدٌ لِي سَتِي وَضَمِّي وَعِيدًا  
تُسَلِّمُ فَرْوًا وَتُعْطِي مَجْدًا  
كَمَا كُنْتَ فِيهِمْ أَوْ حَلًا كَانَ أَوْ حَلًا  
وَحَقُّ يَصِيرُ الْيَوْمُ لِلْيَوْمِ سَيِّدًا

مرکز (۱) اس نے (جنگ سے) کوہن کی جب تک میرے حملے اس کے چہرہ کو زخمی نہ کر دے اور  
نے اس کی آنکھ کو چند جا کر دیار مارا اگر علی سیف الدولہ کے خوف سے راہب بن جانا نجات دیوے  
تو تمام بادشاہ دو دو ایک ایک کی راہب بن جاویں (۲) اور بعد دستور کی اس حرکت اور ہر وہ  
کے ہر مرد شرق و غرب میں اپنے لئے سیاہ ٹاٹ کا لباس تیار کرے گا اگر وہ سید یا کاراہب ہو جاتا  
سیف الدولہ کے خوف سے مانوں کر دیتا ہے (۳) بلکہ وہ عید مبارک ہو جس کی تو عید ہے یعنی جیسا  
لوگ خوش ہوتے ہیں خود عید میرے دیار مبارک خوش ہوتی ہے پس تو عید کی عید ہے  
اور تو عید ہے اور تمام اشخاص کے لئے جنہوں نے خدا کا نام لیا اور قربانی کی اور عید منائی یعنی تمام  
مسلمانوں کے لئے (۵) اے اس عید کے بعد ہمیشہ بہت سی عیدیں تیرے لئے ہمنزل لباس و ہر وہ  
اور ایک عید کہن کو سپرد کرے اور دوسری جدید عید بلکہ دی جاوے جب عید کو لباس شہید یا تو  
لے کہن و تولایا (۶) سو یہ عید کا روز زمانہ میں ایسا ہے جیسا تو تمام خلق میں جیسا تو خلق میں یکتا  
ہے وہ ایام میں یکتا ہے (۷) یکساں دوسری بر فضیلت نصیب کی بات ہے یہاں تک کہ ایک  
آٹھ اپنی بہن یعنی دوسری آنکھ سے افضل ہوتی ہے اور یہاں تک کہ ایک روز دوسرے روز کا  
سرور ہو جائے تاکہ

۱۹ شہد والعدید ذکر فی الاقرب فی ع و د ۹۲ الی کل یوم فیہ جمع و تہن کا رکنی فضل قیل سلوۃ  
مہمۃ قال بن الاغوالی لانه یعود کل سنۃ بفرح عید داصلہ عودہ طبت لہ و لیسکو نہا بعد کسر و  
تصغیر و جمعہ اجلو علی لفظ الواحد لہ و الیاء فی واحد لہ لفرق بین و بین اعواد الخشب (۱۰)  
۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

عید جاء بعد عید جدید فصار الماضی خفوا و القادیم جدید السلازلت تستد بالعدو القدر فستقبل البتة  
قولہ هو اللفظ یفرق بین الشی و ما یساو یه یفعل (احد هما مزید علی الاخر حتی لقد یقع التفاضل بین العین اختها  
بارتفع احد سها وتسقوا الاخری اوبان العین الیمنی لهما فضل علی الشمال فی كل وقت ویکون (احد لیمین شرف

له قوله في المثل يقول تقلد الخليفة سيفك قطع بك دابر عدائه - أقما يخشى ان تكون سيفك عليه فيتوقد اسك  
 ويغدر بك على نفسه وفي هذا الكلام والذي يليه تعريض لا يخفى وان خفي سببه ١٢ **قوله** ومن الخو يقول من اتخذ  
 الاسد مازنا يهين به لويا من ان يجعل الاسد من جملة **قافية الدال**  
 ديوان المتنبي ٣٩

<p>فيا بجبا من دائل نيت سيفك          ومن يحل الضرع للصبي ازا          رأيتك محض الحف محض قد          وما قتل الا حرا كالغفوع عنهم          اذا انت اكرمت الكرم ملكته          ووضع الند في موضع السيف          ولكن نفور الناس رأيا وحكمة          يدري على الافكار ما انت فاعل</p>	<p>أما يتوفى شقرا في ما تقلد          تصيد الضرع غام فما تصيد          ولو شئت كان الحف منك المهمل          ومن لك بالحق الذي يحفظ البد          وارانك اكرمت اللئيم تزد          مضر كوضع السيف في موضع لند          كما فقههم حال ونفسا وحتند          فترك ما يخف ويوحن ما بدا</p>
--	---

قوله من دائل نيت سيفك... قوله من يحل الضرع للصبي ازا... قوله رأيتك محض الحف محض قد... قوله وما قتل الا حرا كالغفوع عنهم... قوله اذا انت اكرمت الكرم ملكته... قوله ووضع الند في موضع السيف... قوله ولكن نفور الناس رأيا وحكمة... قوله يدري على الافكار ما انت فاعل

قوله من دائل نيت سيفك... قوله من يحل الضرع للصبي ازا... قوله رأيتك محض الحف محض قد... قوله وما قتل الا حرا كالغفوع عنهم... قوله اذا انت اكرمت الكرم ملكته... قوله ووضع الند في موضع السيف... قوله ولكن نفور الناس رأيا وحكمة... قوله يدري على الافكار ما انت فاعل

قوله من دائل نيت سيفك... قوله من يحل الضرع للصبي ازا... قوله رأيتك محض الحف محض قد... قوله وما قتل الا حرا كالغفوع عنهم... قوله اذا انت اكرمت الكرم ملكته... قوله ووضع الند في موضع السيف... قوله ولكن نفور الناس رأيا وحكمة... قوله يدري على الافكار ما انت فاعل

في قوله من دائل نيت سيفك... في قوله من يحل الضرع للصبي ازا... في قوله رأيتك محض الحف محض قد... في قوله وما قتل الا حرا كالغفوع عنهم... في قوله اذا انت اكرمت الكرم ملكته... في قوله ووضع الند في موضع السيف... في قوله ولكن نفور الناس رأيا وحكمة... في قوله يدري على الافكار ما انت فاعل



**اللغات**

(۱) الزن موصل  
طرت الذراع  
فی الکف مذکر  
(۲) بالفتح  
السهم والرمود  
السيف والسكين  
الملیک لمقبض  
فاذا كان لمقبض  
فهو سيف وربما  
سمى السيف مضراً  
والجهم أنصل  
ونضال نضول  
(۳) هو الرمح  
المنسوی سحر  
رجل کان يقوم  
المرام والاصل  
الصلوات اسمها  
اذا اشتد  
ای عصبه بدم من  
وذلك حیدر بضم  
به الطعن  
غنی فلان الشعر  
بالشعر ترنوبه  
بالنقاء وصوت  
(۶) اسو فاعل  
من التضرع تردد  
الطائر تغریداً  
رفح مرفرفه غداً  
وطرب به  
اجاز فلان بالفتح  
دروهم حله بالفتح  
لله طائفة الطیبه  
وخصوفاً بالفتح  
الشاعر (۸) هو  
فاورد الجبل غیر

له قوله زل الخ يقول انت صیرهم حاسدين لی بما افضت علی من نعمتک واحسانک فاصرف شتر حصدهم  
غنی یاد زلهم ورد کین هم علیهم ۱۲ قوله اذا الخ يقول اذا قوت ساعدي بحسن ایتک فیهو اے اذا انست منك  
الشرا فاعلمهم کما هم فالتجديد  
يقول اذا قوت ساعدي بحسن ایتک فیهو اے اذا انست منك  
بحسن ایتک قطع فصل  
هام الاعلام وارفعیت  
ببوهو فی غنی یرید انک  
اذا كنت حسن الراغی  
فما بالی بالبحر والقلیل  
من انکالک علیهم یکنفی  
۱۲ قوله ما الخ يقول  
اناک کالمرا حصلت  
معرفه ضایک وان  
حصلت مستدرا ارفع  
اعلاؤک انا جلیه  
لک ازینک بعد انک  
وابراز من مناقبک و  
عده علی اعدائک اکیداً  
بقوافع اسانی ۱۲  
قوله وما الخ هو الخ يقول  
الدهر من حمله شعره  
لازل السته (۱) قوله  
تتناقله على مزال اوقات  
حق کان الدهر کل  
الانسان بدشد قصائده  
۱۲ قوله فسل الخ  
لحسن شعره اولم الناس  
بحفظه وروایه فسیک  
فی الافاق مرکب سیر  
من مکان وغنی به  
من الاماده له بالنقاء  
لشدت طریقه اهل الزمر  
به ۱۲ قوله اجزنی  
يقول اذا نشدک  
شاعر شعل فاجعل  
جائزته لی لان الذم

**دیوان المتقین**

اَنْل حَسْبُ الْحَسَادِ عَنْ كَيْفِ تَهْمِ  
اِذَا شَدَّ زَنْدِي حَسَنَ رَأْيِكَ فِيهِمْ  
وَمَا لَنَا إِلَّا سَهْرِي حَمَلَتْهُ  
وَمَا لِدَهْرٍ إِلَّا مَوَاقِصًا تَلْدُ  
فَسَارِبَهُ مِنْ رَأْسِي مَشْتَرَا  
أَجْزَنِي إِذَا لَشِدَّتْ شَعْرًا فَاثْبَا  
وَدَعَلَ كُلَّ صَوْتٍ غَيْرَ صَوْتِي فَتَنِي

فانت الذي صيرتهم لي حَسَدًا  
ضربت بنصل يقطع الهام معمل  
أزني معروضاً وسرع مسدداً  
إذا قلت شعراً أصبغ بالهول مشدداً  
وغني به من لا يغني مغرداً  
بشعري أتاك المادحون مردداً  
إن الطائر الخبيث والآخر الصدد

ترجمہ (۱) تو مجھ سے حاسدین کے حسد کو ان کو ذلیل کر کے ددر کرے کہ تو نے ہی تو ان کو میرا  
حاسد بنا دیا ہے یعنی تو نے ہی جگو عطا کیا ہے کہ تو میں کہیں کو میرا حاسد بنا دیا ہے سب اب تو ہی ان کو کشر  
سے جگو بجا۔ (۲) جب ان حاسدوں کے پاس میں تیری بیخ راے میں ہو گیا ہو کرے گی تو عاقل  
سروں میں (اپنی) شمشیر کا پھل ایسا ماروں گا کہ وہ خوف میں ہی ان کے سروں کو کاٹ دینا یعنی اگر  
تو ان کی باطنی خواہش سے واقف ہو جاوے تو جگو عطا دے گا کہ خوف نہیں ہے اور میں نہیں ہوں مگر  
ایک نیزہ۔ آئے اٹھا یا ہے سو وہ جب عرض میں لکھا ہو (یعنی بحالت صلح تیری ذنیف کا  
سبب ہے اور جب تو اس کو بجا اب دشمن سپید ہا کہے (یعنی بحالت جنگ تو ہی لغو کو فساد  
یعنی دونوں حالوں میں اپنے اسان اور سنال سے تیرے لئے قطع رسان ہوں (۳) زمانہ میں  
سے مگر میرے اشاء کلاموں میں سے جب میں کوئی شعر کہتا ہوں تو زمانہ یعنی اہل زمانہ اس کو پڑھا  
لگے ہیں یعنی کامل شاعر میں ہی ہوں اور طفیل ہیں (۵) سو جو شخص کامل چلتا نہیں ہے میرا شعر  
سن کر دامن مرثیتا ہے یعنی خوب بھانے کہتا ہے گویا اس کو وہد آجاتا ہے اور جو شخص رشک مانع  
گاتا نہیں ہے میرے شعر کو سن کر نہ سے کہے کہتا ہے سبب ذوق کے جو اس کو حاصل ہوتا ہے۔  
(۶) جبکہ کسی کا کوئی شعر سے تو منہ جگو دے کہو کہ کمال لوگ میرے ہی شعر کے مضمون کو تیرے پاس  
نہا رہا ہے یا نہ کر لاتے ہیں (۷) میری آواز سن کر دوسرے کی آواز مٹ سن کر کہو کہ میری آواز اصل  
ہے اور دوسری آواز تو گھٹ ہے جو میری آواز کی نقش ہے۔

لا نشد تہ هو شعری اتاک بہ المادحون برود وند علیک والیغیر انہم یسلخون معانی اشعار ی فیک ویاخذون  
الفاظی فیا تونک ۱۲ ۱۲ قوله دہ الخ یقول اتاک بال شعر غیر شعری ہوا الاصل وغیرہ حکایت لک الصدد  
هو صوت یجمع من الصوات فخرج ووجع ما یجس من ذلك یقال له رجیع الصدی ۱۲

والثابت بنعمته  
والله اعلم  
بما في  
الغيب

١٢٠ قوله فاروق  
 ١٢١ عاذا جفا  
 ١٢٢ كنت اذن  
 ١٢٣ فاروق  
 ١٢٤ وقد فرس  
 ١٢٥ النعمة

قوله اذ لم يقل في وجهه من  
اذ انت كرت ما كان بيني  
خوب سيف

١٥١ قولوا  
 ١٥٢ قولوا  
 ١٥٣ قولوا  
 ١٥٤ قولوا  
 ١٥٥ قولوا  
 ١٥٦ قولوا  
 ١٥٧ قولوا  
 ١٥٨ قولوا  
 ١٥٩ قولوا  
 ١٦٠ قولوا

أهل الأهل منصوص (٥) بصوابه  
تسديد ثانيه  
أشياء كثيرة

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰

[illegible]

الاولاء والاولاد ان يقال ان بنى هافا فاعل فضيحة ورفق خليفها ظرف لضم حجة او وقفت بتلك الدار منطوقا على كسب مشرب الحوارة  
حقاني لما وضعت يدي عليها كعادة العزوتين انتصبت يدي لشدة حرارتها وازاد الين الى الكبد الانهادام وضعها على الكبد  
فانصبت يما فيها من الحوارة فلها جازا اضافتها الى الكبد والعرب تسمى الشئ باسوغيرة اذا طال صحبتها يا هاهم من اعراضه  
كذلك قد جرت من تحت يدي من اسحر كنانا بآخرة ثم انهم انهم من اسحر كنانا بآخرة ثم انهم من اسحر كنانا بآخرة ثم انهم من اسحر كنانا بآخرة



# اللغات

تصبت المرأة  
تصبتا خضعا  
وفتها ۱۲  
جمع خريد و  
خريده المرأة  
الحية والبكر  
لوقس ۱۳  
جمع البردون  
صوت في طلب  
الغف وقيل  
ردد صوته في  
صن إذا رأى  
من يأنس قل  
اصحاب الفرق  
والصهيل صوت  
الفرس في أكثر  
أحواله والضيق  
صوت نفسه إذا  
علا والضيق صوت  
يردده من مخوف  
الى حلقه اذا نفخ  
من شئ او كره  
روا لعمدة صوته  
اذا طلب العلف  
اوراى صاحب  
فاستأنس اليه  
۱۴ هو الفرس  
الكرير يستعمل  
لذكر والانيق  
۱۵ هي المنازل  
التي عهد فيها  
اهلها ۱۶ هو  
اللين يجلب من  
عذة لقاح ۱۷  
هي النياق التي  
يعد عهد ها

قله متى لم يمتق يشقى من شوقه اليها عجب لها اذا قرب منها بشخصه تباعد عنها بعفا ۱۲ قلها اذا الخ  
يخاطب نفسه يقول اذا كنت تخشى العار في خلوتك فمالك ولعشق المحسان ۱۳ قلها الخ الزجواب عما ورد  
على نفسه من المناقاة بين دعوى العفة وعشوقها واليت السابق يقول السقم قد دام  
حق الفتن وقد ملو لشدة  
ديوان المتنبي  
قافية الدال

متى يشقى من لا ع الشوق الحشا  
اذا كنت تخشى العار في كل خلوة  
الخ على السقم حتى اليقته  
مررت على دار الحبيب فحسنت  
وما تشكر الدهم من سعي منزل  
أهوى بشئ واليالي كآتها  
وحيد من الخزان في كل بلدة  
فحث لها في قربه متاعد  
فلم تصبها لك احسان الخواند  
ومل طبيبي حاني والعوايد  
جوادى وهل تشقى الحياء العايد  
سقتها ضرير يبالشول فيما اولاك  
تطار دني عن كونه واطارد  
اذا عظم المطلب قل الساعه

ترجمہ ۱) اک شفا پاکستہ سوزند شوق سے جو کہ باطن میں آگ بھڑکائے ہوئے ہے،  
محبوب کا وہ عاشق جو باعتبار مکان کے قریب ہونے کے باوجود بھی اس سے براہ پارسانی دور ہو  
بھی علاج عشق وصل ہے جب وصل سے احتراز ہے تو عاشق کے شوق کی آگ کیسے بجھ سکتی ہے  
(۲) اپنے اوپر اعتراض کرتا ہے کہ جب تو اسیا پارسا ہے کہ اپنی ہر خدمت میں ملک عادی ہر کام  
سے فدا ہے تو زنان خرم و نازک اندام بھگو اینا عاشق کس لئے بنائی ہیں یعنی تیرا دل ادھر مائل ہی  
کیوں ہے (۳) باری شوق میرے حق میں بھڑک رہی ہے یہاں تک کہ میں اس سے مانوس ہو گیا  
اوپر طبیب اور ہجرت کرنے والی عورتیں میری طرف سے تنگ دل ہو گئیں (۴) گذشتہ صیب کے  
گھر پر اور اس کو بچان کر میرا گھوڑا آہستہ ہنستا پارگویا اس کو بھی ایام سابق یاد کے غم ہوا پھر  
تعب کے کہتا ہے کہ اور کیا دوستوں کے (۵) ان کے گھوڑوں کی قوم کہتے ہیں (۵) تیرے سابق دوست کو کہتا ہے  
کیونکہ شکل گھوڑا دوست کے اس شعر کے نفاذ کو نہ بچائے جس میں اس کو چھو کر بدن نے عالم  
اوشیوں کا وہ دھبہ پلایا ہو۔ مانا فیر بھی ہو سکتا ہے۔ حاملہ انٹیوں کے دودھ کی تخصیص اس لئے کی  
کہ ان کا دودھ بغیر شد بد ضرورت کے نہیں نکالا جاتا ہے (۶) میں ایک امرکا قصد کرتا ہوں اور  
راتوں کا یہ حال ہے کہ وہ بھگو اس امکے ہونے سے روکتی ہیں اور میں ان کو دفع کرتا ہوں (۷) اہم  
دوستوں سے جدا ہوں ہر شہر میں کوئی میرا مددگار نہیں ہے اور (۸) اس کی وجہ یہ ہے کہ جب مقصد  
اور دشوار ہوتا ہے تو اس کے مددگار کم ہو جاتے ہیں یعنی لوگ میرا ساتھ فقط اس بنا پر چھوڑ دیتے ہیں  
کہ میرا ساتھ بیٹے بڑے سخت کاموں میں نہیں دے سکتے ہیں، وجہ نہیں ہے کہ وہ میری بد نظمی سے بھاگتے ہیں

الغاشی في الصدر خلو والضرير فلانا السه واحق ۱۲ محمد اعزاز علي عقوله ولوالديه  
بالنتاج تخفف لبها قال في الاقرب شول جمع شاعلة من الابل ما اتى عليها من حسلها ووضعها سبعة اشهر فارتفع  
ضربها وجف لبنها ۱۳ (۸) جمع وليقة وهي الجارية ۱۴

**اللغات**

(۱) جمع غلطی  
بطون الارض  
(۲) اے یزعم  
بعض من  
المطعون (۳)  
هو الی وجعلہ  
تومہ سیدنا  
(۴) قال ابن جری  
التقاصیر جمع  
تقصار وہی  
المقاراة القصیر  
لا فضل علی الصد  
وہا الواحد لیس  
ہذا من القصیر  
اشہور القصیر  
وہی اصل العن  
والتقصیر لعلہ  
علی القصیری  
داراد بقریش  
واجودہ اے اگر  
مباہلہ من الجود  
الذی ہو لطرہ  
اطعنا الخیر  
قال الواحد  
للكرام مع  
مشیت برحی  
والاطار بطیر  
مع الطعن والضرب  
فی المال لیکون  
طعن فی السن  
قولہ فوسا  
بہ الکریو  
یقول ہوا  
وکر مہا  
فی قریش

لہ قولہ مرتباً فی الضمیر غیطانہا وقد فداها للمفازة یرید لا تزل ہذا المفاوز تمینا الی المین وبقطعنا  
ایاھا بالسیر فکانہا تنقید الیہ  
الفاعل وهو الجود اے یعین زماح  
وقد سقاھا من دملہ  
قلوب اعدائہ  
قافیۃ الدال  
دیوان المتنبی

مرتباً بنا الی ابن عبید اللہ غیطانہا وقد فداھا  
انہا فی القلوب مؤردھا  
اعید منها ولا اعدھا  
بھا ولا مینہ ینکدھا  
خیر قریش اباؤا مجبرھا  
اطعنا بالقناة اضر بھا  
افرسا فارسا واطولھا  
بیج لوی بن غالب وبہ  
شمس ضحاھا لیلھا

ترجمہ: اس زمین کے کچھ اچھے میدان ہم کو ابن عبید اللہ کی طرف بچھنے میں بھیجے ہیں یہی ہم اپنے تیر چلتے  
ہیں کہ گویا ہر کسی نے ہمیں ایک دیار (۲) اس جوان کی طرف جو تیروں کو دشمنوں کے اجسام میں سے  
حال میں نکالتا ہے کہ اس کے سامنے ولے یعنی مدوح بنے ان کے دلوں کا خون ان کو خوب شکم میں پیر  
اگر مرد کو بھیم پڑھیں تو مدوح مرے اور اگر تلخ دم تو مصعب بنی دود کے (۳) مدوح کے ساتھی احسان  
بجھ رہے ہیں ان میں سے چند گنتا ہوں اور ادا اس کا صرا ممکن ہے اسے کل فدا نہیں کر سکتا۔  
اس (۴) وہ بختا ہے سو دھاتا ہے کہ کھد کے مدوح نعمتوں کو اس کے ساتھ ادا نہ احسان جاتا ہے کہ  
بگڑے مدوح ان نعمتوں کو اس کے ساتھ بھی احسان سے قبل ٹال ٹال کر کھال احسان کو دتی نہیں  
کرتا ہے ادا احسان کے بعد احسان جتا کہ تکلیف نہیں دیتا ہے (۵) مدوح بجا پد تمام قریش سے  
بہتر ہے کیونکہ وہ فرزند رسول ہے اور قریش سے بخشش میں بڑھا ہوا ہے اضافہ وہی ہے (۶)  
وہ قریش میں سب سے زیادہ فیرہ زن اور بڑا کھد یا بڑا سردار مسلم شہید ہے (۷) وہ بڑا شہر وار ہے  
سے جب سوار ہوا اور بڑا دلاور سعد بنی تمیمی اور ان میں دشمنوں کے حق میں بڑا شہر اور سردار ہے۔  
(۸) وہ لوی بن غالب کا بیٹا ہے اور اسی کے سب سے زیادہ دلاور ہے قریش بلند قدر ہو گئے (۹) ۲

قولہ تاجر الی یقول ہوا تاجم فہو لہو سوزن التاج یترنوں بد وینتر فون ب ارتفع فوجہ واصلہ یزید الیاء ولاداد  
شمس الجوزین انہ فی قریش کا شمس فی النهار والکفر فی اللیل والدرد والیرج فی القلادۃ فہو افضلہ لاشرفہ بہ زینہم وخرمہ  
م مدوح چاشت وی کا آفتاب ہے اور اس کی دلت کا جلال ہے کہ ہر کوئی اس کو بھٹاتا ہے و بھٹاتا ہے اور اس کی گون کے ہا کا سونی ان بھٹا









**الغالبات**

٢١ هو المظلم  
٢٢ المنابت العذب  
وهو خلف عن  
موصوف او شئ  
شئيب الشئيب  
الشئ المتفرق على  
استواء ٢٣  
الهاء الهاء ٢٤  
هي طرفك  
شئ وحره البجته  
الاناصبه ٢٥  
العنقود من العنب  
والازلا والطوط  
وغو ما تعقد  
وتراكم من حيد  
نور واجرا جسم  
تخايد ٢٦

٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠  
٣١  
٣٢  
٣٣  
٣٤  
٣٥  
٣٦  
٣٧  
٣٨  
٣٩  
٤٠  
٤١  
٤٢  
٤٣  
٤٤  
٤٥  
٤٦  
٤٧  
٤٨  
٤٩  
٥٠  
٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠

١٥ قوله ذات العنقود في الخواص من صفة فعل محذوف اء وء تحذف بعد واو لان ماء العنقود لعلب ليعخذ فالفعل الثاني على حد قولك علفتها تهاد ماء بارذا ١٦ قوله جاك ليريقول ان فوم حاله كئيد لثبات جعد خلق جعد من غير ان يجعد ١٧ قوله تحمل في المعنى لها طيبة الريح فكان الريح اذا مرت بها تحمل المسك من غدا ترها وتضعك ١٨ عن شئ منتقم المنابت

١٩ والمتفرق ٢٠ قوله جمعت الخ يقول قن جمعت بين جسمي والسقام وبين جفرا والسهاد ٢١ قوله هذه الخ اي هذه بجته مسلبة اليك لاجل هلاكى فان شئت فقله من ايها بوسل منك وان شئت فقل يا غلبه ٢٢ قوله اهل الخ يسهق ماى من الضنى بطل ساق نفس الى هذا الفتنة كانه يشفق من نفسه ويلومها على العشق وذو الشيطان يقول في البيت الذي قبله هذه مهجتي فطفاها ما شئت فقل اهل لذلك وسحق له لان البطن اذا صادته امرأة بطرة مصفوفة وجبا فهو اهل لما حل به ٢٣ قوله اي يقول الملك لتسرى يوما بالوصل الارعتي ثلاثة ايام بالصدود ول في المعنى ليست فيه اى موصولة لان الموصولة لا تنافي الا اى المعرنة ولا شرطية لان المعنى حينئذ او تسرى يوما بالوصل استغنى ثلاثة ايام من صدودك وهذا عكس المعنى المراد وانما لا يستغنى الذي يرد به التثنية فقول لمن ادعى انكم اكرامكم اكرامكم ومنه ما سرتق يوه بوجدالك الارعتي ثلاثة ايام من صدودك والجملة الاولى مستأنفة قدم ظرفها لان له اصد والتانية اما في موضع توصف بوصول على حد الغالب اى لو ترفعى بعد كما حذر في قوله

وانتو ايوا ما لا تجوزي نفس الية وانتسب الامن فاعل سررتنى ومفعولك المعنى يوم سررتنى غدرتني او غيرهم منك وهي حال مقدرة مشاهدا في طيبة زاد خلوها خالين او لا يمل لها على ان تكون معطر ذك لا الاولى نقابا لهن وذكما قيل في واذا قال موسى لقومه ان الله يامركم ان تاتوا بخواتم قالوا اتخذهن نازعا وقال ابو ذر بل الله وكن اى بقية الآية وفيه بعد ١ والحق قوله في الآية علك ان جعل مستأنفة تنقير فاما قوله فاقول فاقول

١٥ قوله ذات العنقود في الخواص من صفة فعل محذوف اء وء تحذف بعد واو لان ماء العنقود لعلب ليعخذ فالفعل الثاني على حد قولك علفتها تهاد ماء بارذا ١٦ قوله جاك ليريقول ان فوم حاله كئيد لثبات جعد خلق جعد من غير ان يجعد ١٧ قوله تحمل في المعنى لها طيبة الريح فكان الريح اذا مرت بها تحمل المسك من غدا ترها وتضعك ١٨ عن شئ منتقم المنابت

١٩ والمتفرق ٢٠ قوله جمعت الخ يقول قن جمعت بين جسمي والسقام وبين جفرا والسهاد ٢١ قوله هذه الخ اي هذه بجته مسلبة اليك لاجل هلاكى فان شئت فقله من ايها بوسل منك وان شئت فقل يا غلبه ٢٢ قوله اهل الخ يسهق ماى من الضنى بطل ساق نفس الى هذا الفتنة كانه يشفق من نفسه ويلومها على العشق وذو الشيطان يقول في البيت الذي قبله هذه مهجتي فطفاها ما شئت فقل اهل لذلك وسحق له لان البطن اذا صادته امرأة بطرة مصفوفة وجبا فهو اهل لما حل به ٢٣ قوله اي يقول الملك لتسرى يوما بالوصل الارعتي ثلاثة ايام بالصدود ول في المعنى ليست فيه اى موصولة لان الموصولة لا تنافي الا اى المعرنة ولا شرطية لان المعنى حينئذ او تسرى يوما بالوصل استغنى ثلاثة ايام من صدودك وهذا عكس المعنى المراد وانما لا يستغنى الذي يرد به التثنية فقول لمن ادعى انكم اكرامكم اكرامكم ومنه ما سرتق يوه بوجدالك الارعتي ثلاثة ايام من صدودك والجملة الاولى مستأنفة قدم ظرفها لان له اصد والتانية اما في موضع توصف بوصول على حد الغالب اى لو ترفعى بعد كما حذر في قوله

وانتو ايوا ما لا تجوزي نفس الية وانتسب الامن فاعل سررتنى ومفعولك المعنى يوم سررتنى غدرتني او غيرهم منك وهي حال مقدرة مشاهدا في طيبة زاد خلوها خالين او لا يمل لها على ان تكون معطر ذك لا الاولى نقابا لهن وذكما قيل في واذا قال موسى لقومه ان الله يامركم ان تاتوا بخواتم قالوا اتخذهن نازعا وقال ابو ذر بل الله وكن اى بقية الآية وفيه بعد ١ والحق قوله في الآية علك ان جعل مستأنفة تنقير فاما قوله فاقول فاقول

له قوله ما لا يبردار اهل هذه القرية اعلم ان كانت اليهود اعداء للمسيح قال لوليس ووهن البيت لقب بالتنبى بتشبيهه  
 بعيسى عليه السلام في هذا البيت ونما بعد بصلاكم عليه السلام **له** قوله غفر الله له يقول فراشه سرج لحصار وشيا بال **له** قوله لبن كلب  
 اعدا لزال **له** متا حاضرا والظاهر ان الاستدراك هنا **له** باب المدح في معرض الذم كما في **له** عليك ٢١٧ **له** مقفلا فار من

من قريش **له** قوله الغرس والجعر  
 لامة الخ يقول قيسى  
 الامته هكته النير من  
 صمنه داود عليه وعلى  
 نبينا الدولة والسلام  
**له** قوله دين يقول  
 اذا قنعت من دن هر  
 بعيش فزيجل ريكه  
 وتتر عن خيرة فابن  
 فضاء ذال افضل في  
**له** قوله ضل الخ  
 يقول تعبت في طلب  
 الرزق وسببت له يحصل  
 فقد ضففت صدى لكثرة  
 ماقت في طلبه سميت  
 نصبت لطلال فيسفر  
 وقل عن قعود عن السفر  
**له** قوله لا بد من يقرب  
 اسافر اذ في طلب الرزق  
 وخطي مخوس وهنق  
 عالية يربل نه عالي الهمة  
 واثب السعي وان هن  
 حفظم الرزق **له**  
 قوله فطال الخ لعل الله  
 يبلغن فوق ما ووفيقون  
 ما جوه لان بعض  
 سابلغ وقيل لكراهية  
 القلب لعل الله يطفئ  
 الشبه بعض ما روي  
**له** قوله لسر الخ  
 ابلغ ما ذكر لطف الله  
 لهن السر الخ لعل الله  
 المعروف عند  
 العامة بسعد  
 سري سر لوجعت الولو والينو وسبغت احدا بها بالسكون فقتلت الواو يا م ثرا دخت في الياء وجحد على قطة بانق و لجم ايضا قوله

ما مقامى بارض نخلة **له** كمقام المسيحين اليهود  
 مفرشي صهوة الحصار **له** قميص مسرودة من حلال  
 لامة فاضة اضاءة دراص **له** احكمت سمها يد اداود  
 اين فضلى اذا قنعت من النهر بعيش متجبل التأكيد  
 ضيق صدى طال فطال الرزق قيامي وقل عنه قعود  
 ابدا اقطع البلاد ونجى **له** في نخوس همتى في سعود  
 فليل مؤمل بعض ما اب لغ بالطف من عزيم حميد  
 لسري لباسه حشن القط **له** ومروى مروى القروم

ترجمہ: ۱۔ ہمیں ہے پیری اقامت سنوین ظلمیں کر جیسے حضرت عیسیٰ کی اقامت یہودی میں تھی  
 یہودی حضرت عیسیٰ کے دشمن ہیں ایسے ہی قریہ مذکورہ کے باشندے میرے دشمن ہیں (۲) میرے فرش کا  
 بگ پرست کو درد کی ہے اور میرا کرتہ کہ ہے رہتا ہوا ہے میں ذرہ ہے۔ خلاصہ یہ کہ میں قریہ مذکورہ میں  
 سورت کے دن کا رہا ہوں (۳) وہ ذرہ ہی ہونی ظلموں کی چوڑی بجلی تھا ویراق ہے جس کو حضرت  
 داؤد نے دونوں ہاتھوں نے خوب مضبوط بنا یا ہے (۴) جبکہ میں زمانہ سے ایسی زندگی پر متاعت کروں  
 جس کا مکہ ہو تا جلد ہو تو میری بزرگی کہاں ہی رہے (۵) بسبب افلاس کے میرا سب سے تنگ ہو گیا اور  
 میری کوشش طلب رزق میں بہت بڑی اور اس کی طلب میں میرا زہن تارک ہے (۶) طلب رزق کیلئے  
 ہمیشہ فہر وں میں بھرتا ہوں اور میرے نصیب کا ستارہ کوس اور میری ہمت سجدہ وینس ہے (۷) آ  
 فائیا میں بعض اسی چیزوں کی امید کرنے والا ہوں کہ خدا کے غالب مستودہ کی ہر بانی سے ان کمال  
 کروں (۸) محبوب کرو تو اپنے سرواگے کے کہ اس کا لباس تخت رولی کا ہے اور باریک کپڑے مرد  
 کے لباس بلندوں میں کاسوں کا۔ خاصہ یہ ہے کہ تجب ہے جو سارے دارا یا کہ قیمت لباس پہنے  
 اور تنگ رہے اور کہنے لوگ جیتن اڑویں وغیرہ فی الفا بیت سے اسے تازی شود و مروح بزرگ بالان  
 طوق نرین ہر دردن خرمی بچم۔ اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ لا متعلق لطف ہو یعنی شاید عیوید حمید کی  
 ہر بانی سے جو تجب ہے سروا رہے جو جادے ہنسی امیدوں کو بچ جائیں۔

ترجمہ: ۱۔ ہمیں ہے پیری اقامت سنوین ظلمیں کر جیسے حضرت عیسیٰ کی اقامت یہودی میں تھی  
 یہودی حضرت عیسیٰ کے دشمن ہیں ایسے ہی قریہ مذکورہ کے باشندے میرے دشمن ہیں (۲) میرے فرش کا  
 بگ پرست کو درد کی ہے اور میرا کرتہ کہ ہے رہتا ہوا ہے میں ذرہ ہے۔ خلاصہ یہ کہ میں قریہ مذکورہ میں  
 سورت کے دن کا رہا ہوں (۳) وہ ذرہ ہی ہونی ظلموں کی چوڑی بجلی تھا ویراق ہے جس کو حضرت  
 داؤد نے دونوں ہاتھوں نے خوب مضبوط بنا یا ہے (۴) جبکہ میں زمانہ سے ایسی زندگی پر متاعت کروں  
 جس کا مکہ ہو تا جلد ہو تو میری بزرگی کہاں ہی رہے (۵) بسبب افلاس کے میرا سب سے تنگ ہو گیا اور  
 میری کوشش طلب رزق میں بہت بڑی اور اس کی طلب میں میرا زہن تارک ہے (۶) طلب رزق کیلئے  
 ہمیشہ فہر وں میں بھرتا ہوں اور میرے نصیب کا ستارہ کوس اور میری ہمت سجدہ وینس ہے (۷) آ  
 فائیا میں بعض اسی چیزوں کی امید کرنے والا ہوں کہ خدا کے غالب مستودہ کی ہر بانی سے ان کمال  
 کروں (۸) محبوب کرو تو اپنے سرواگے کے کہ اس کا لباس تخت رولی کا ہے اور باریک کپڑے مرد  
 کے لباس بلندوں میں کاسوں کا۔ خاصہ یہ ہے کہ تجب ہے جو سارے دارا یا کہ قیمت لباس پہنے  
 اور تنگ رہے اور کہنے لوگ جیتن اڑویں وغیرہ فی الفا بیت سے اسے تازی شود و مروح بزرگ بالان  
 طوق نرین ہر دردن خرمی بچم۔ اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ لا متعلق لطف ہو یعنی شاید عیوید حمید کی  
 ہر بانی سے جو تجب ہے سروا رہے جو جادے ہنسی امیدوں کو بچ جائیں۔

**اللغات**

خفقت الرابية و  
الريح اضطربت  
(۲) جسم بشو هو  
الطير الكيفاري  
مغرب واصل  
العقد (۳) لفل  
بالكسر الشق وفتح  
وبالضم العطر  
او شدة او حارة  
اجوز (۴) حقه  
عليه حق وحقا  
وحقية نظرك  
مراعيه وبلغنا  
يتصرف منه الينا  
به فهو حائل  
حقه (۵) حقه  
جسمه ممتدة من  
الصوت للعنية  
والثابت (۶) الذي  
لنذكره الموضع  
وجسم المذكر  
جندله وجم الفجر  
جانات وجاء  
جانة بالثاء  
ايضا (۷) جنة  
الاول مع عشق  
الثابت وفتح  
خوة تتقدم بها  
المجارية وفتح  
عريف تحت  
حكه (۸)  
للانحاج  
على هو ان الليل  
(۹) هي ناع  
الضد والمراد  
بعائهما دهما

له قلعش الخريد اما ان تعيش خويز استعصا من الاعيان اذ يقولت موت انكرام في الحوب ان القتل في الحوب يدل على  
شجاعة المقتول والقتل خير من العيش في الدل (۱۰) قوله فؤوسا يقول ذهبت بالغيظ ولا تقول ذهبت بل ذهبت  
والوجه ان يقول شاذ هذا للغيظ لان افعل لا يبين من الافعال لان في ضرورية الشعر فكنت  
جاء على حرف الزواش ولو

**ديوان المتنبي**

عش عزيزا او مت انت كريم  
فؤوس الرماح اذهب للغيظ واشفي لغل صد الحقد  
انما قد حيت غير حصيد  
فاطلب العرفي لظي ودع الذل  
يقول العاجز الجبان وقد  
ويؤقي الفتي الخش وقد خوض في ماء لثة الصنديد  
لا يقوى شرف بل شرفوا بي  
وتبهم فخر كل من تطق الضباد وتكود الجاني وغوث الطهد  
ترجمه (۱) يا عزت هو كرميتا ربا درميان زم زمين دن کے اور ترک جہنم دن کے ایسے حال میں کہ  
تو عزت کو کہہ ہو کر جا کر دلت کی زندگی نہایت بری (۲) کیونکہ نمرود کی نوکریں غصہ کو خوب دیکھ  
کر تھیں اور کینہ کے سینے کے لئے زیادہ خوفناک ہیں (۳) اپنے نفس کو خطاب کرتا ہے کہ  
بحال صورت زندگی بسر کرنا کسی طرح جیسا اب تک غیر قابل تحریف زندگی بسر کرتا رہا ہے اور جب تو  
موت تو ایسے حال میں مرے کہ کوئی تجھ کو محفوظ اور قابل تلاش نہ ہے (۴) سو تو عزت طلب کر کر  
دنيا میں لے اور دولت کو چھوڑا کر چرمہنگی کے باغوں (جنت) میں ہو (۵) عاجز شخص تادم کو کہتا  
جاتا ہے باوجود کہ وہ بچے کے سر کا کپڑا بھی نہیں کاٹ سکتا ہے۔ غرض نامردی طول زندگی کے لئے کچھ مفید  
نہیں ہوتی (۶) اور موت سے محفوظ رہتا ہے جو ان مردوں کے حال میں کہ مرد و پیراؤں کے سینے کے  
خون میں بادار کھسکے تھے پس نامردی سخت تازہ باد و غیر مفید ہے لہذا ایسے نے اپنی قوم کے سبب  
شرف حاصل نہیں کیا بلکہ میری قوم میرے سبب شریف ہوئی اور میں اپنے نفس پر فخر کرتا ہوں  
نہ اپنے بڑوں پر یعنی اوصاف نسیم میرے فخر کے باعث نہیں ہیں (۷) حال انکہ میرے ہمدرد  
فخر تمام عرب ہیں کیونکہ حرف خدا و سوائے عرب کوئی نہیں بولتا اور میرے بڑے گناہگار کی پتاہ اور  
دراغہ کے فریادوں میں

لفظ الضاد والعرب لان هذا الحرف لا يوجد في غير العربية البيت احد تراسل وردة دفعا لما توهو فالبيت للسابق  
من كون جن وده ليسوا هلا لان يتفق بهما قال لا ستاؤله افضل بالطبيخ هذا البيت ولا يتجوزي الخ وكان الام  
الناس سببا انكنا صغر فيما بعد ما افسد فيما قبل محمد اعزاز علي غفر له ولوالديه

وہی ہے جس نے ان کو پکارتا تھا کہ اے ابوبکر بن عبد اللہ بن عبد المطلب

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

**دوان المتن**

اِنَّ اَنْ مَحَبًّا تَحَبُّ عَجِيب  
اَنْ تَرَى النَّدَى وَرَبَّ الْقَوَافِي  
اَنَا فِي اُمَّةٍ تَدَارَكُهَا اللهُ

لَوْ يَجِدُ فَوْقَ نَفْسِهِ مِنْ مَزِينٍ  
وَسَامَ الْعَدَى غَيْظُ الْحَسُودِ  
غَرِيبٌ كَصَالِحٍ فِي شُؤْمٍ

اللغات  
۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

قال قلاہدی الی فی صبا عبید اللہ بن جراحنا  
جامتہ فیہا حلوی فردہا وکتب فیہا بالزعفران

تکلم المدي وتجاوز الحد  
فوددتهما مملوءة حمدا  
مشني به وتظنهما فردا  
ان لالحق وتذكر العهد  
كنت الربيع وكانت الورد

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

ارسلتها مملوءة كرم  
جاءتک تطعم وهي فارغة  
تأبى خلايقك التي شرقت  
لكنك عصير امنيتا زهرا

تکلم المدي وتجاوز الحد  
فوددتهما مملوءة حمدا  
مشني به وتظنهما فردا  
ان لالحق وتذكر العهد  
كنت الربيع وكانت الورد

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

وقال امير شياع بن محمد الطائي المنبج  
اليوم عهدكم فاین الموعد

هيئات ليس ليوم عهدكم غد  
فمن جملہ انہی اپنے نفس اور اس کے کلمات پر خود پسندی کروں اور اپنے کو فراموش نہ کرے جب اس

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

وقال امير شياع بن محمد الطائي المنبج  
اليوم عهدكم فاین الموعد

هيئات ليس ليوم عهدكم غد  
فمن جملہ انہی اپنے نفس اور اس کے کلمات پر خود پسندی کروں اور اپنے کو فراموش نہ کرے جب اس

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

وقال امير شياع بن محمد الطائي المنبج  
اليوم عهدكم فاین الموعد

هيئات ليس ليوم عهدكم غد  
فمن جملہ انہی اپنے نفس اور اس کے کلمات پر خود پسندی کروں اور اپنے کو فراموش نہ کرے جب اس

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

وقال امير شياع بن محمد الطائي المنبج  
اليوم عهدكم فاین الموعد

هيئات ليس ليوم عهدكم غد  
فمن جملہ انہی اپنے نفس اور اس کے کلمات پر خود پسندی کروں اور اپنے کو فراموش نہ کرے جب اس

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

وقال امير شياع بن محمد الطائي المنبج  
اليوم عهدكم فاین الموعد

هيئات ليس ليوم عهدكم غد  
فمن جملہ انہی اپنے نفس اور اس کے کلمات پر خود پسندی کروں اور اپنے کو فراموش نہ کرے جب اس

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**

۱۵ ولما بلغ اربعۃ ان کنت محبا بنفسی فہذا العجب صادر من رجل عجیب لا یجد لاحد مزینۃ عید فی الشرک فلا سبیل لاحکام افتخارہ ۱۶ **۱۵** **۱۶** **۱۷** **۱۸** **۱۹** **۲۰** **۲۱** **۲۲** **۲۳** **۲۴** **۲۵** **۲۶** **۲۷** **۲۸** **۲۹** **۳۰** **۳۱** **۳۲** **۳۳** **۳۴** **۳۵** **۳۶** **۳۷** **۳۸** **۳۹** **۴۰** **۴۱** **۴۲** **۴۳** **۴۴** **۴۵** **۴۶** **۴۷** **۴۸** **۴۹** **۵۰** **۵۱** **۵۲** **۵۳** **۵۴** **۵۵** **۵۶** **۵۷** **۵۸** **۵۹** **۶۰** **۶۱** **۶۲** **۶۳** **۶۴** **۶۵** **۶۶** **۶۷** **۶۸** **۶۹** **۷۰** **۷۱** **۷۲** **۷۳** **۷۴** **۷۵** **۷۶** **۷۷** **۷۸** **۷۹** **۸۰** **۸۱** **۸۲** **۸۳** **۸۴** **۸۵** **۸۶** **۸۷** **۸۸** **۸۹** **۹۰** **۹۱** **۹۲** **۹۳** **۹۴** **۹۵** **۹۶** **۹۷** **۹۸** **۹۹** **۱۰۰**



قائمة الدار

الْبَيْتُ مَوْدَّتُهُمَا الْبَيْتَ الْيَاقِينِ  
وَمَشَى عَلَيْهَا الدَّهْرُ وَهُوَ مُقَيَّنٌ

بَرَحْتُ يَا مَرَضُ الْجَفُونَ مَرَضُ  
مَرَضُ الطَّبِيبِ وَعَيْدُ الْعَوْدِ

فَلْيَنْوَعِدِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ  
وَلْيَكُ رَكْبٌ عَيْسَمٌ وَالْقَدْفُ  
مَرْفَاكٌ شَامٌ سَوِيٌّ عِيْقَصٌ

عَنْهُ فَقُلْتُ جُودُهُ مَا يُفْتَنُ  
وَسَطًا فَقُلْتُ لِسِيفِهِ مَا يُوَلَّدُ

وَمُخَيَّرَتْ فِيهِ الصَّفَاتِ لَا تَبَا  
الْفَتْ طَرِيقَهُ عَلَيْهَا تَبَعْدُ

حال میں روند کر وہ مہینہ کا مفقہ کی مہد باگہار مہینا روندنے کی خبر کو محمد علی صاحب نے سنا۔ اس کا پاس قدر لکھتا ہے اور اس لئے زیادہ روندتا ہے (۳)۔ اسے بیمار کی چٹان یا روتے بھیجیا رہا۔ ایسی زیادتی کی کہ (دیر) طبعیہ سبب ہولناکی مرض خود بیمار ہو گیا اور عیادت کر دیا۔ روتے جہاں تک کہ وہ (۴) عیادت

کے لئے نئی ملک کی عبادت کر کے سچے سچے بیانیہ شدہ دھوئیں والی مہم ہے (۳۱ سوسائٹی کے لئے)

تالیف سفر کچھ حاصل نہیں ہے۔ سوئے تجلے کے تمام خلق میں شیون میں کون ہے کہ اس پاس بطلب حلقہ قصد کیا جاوے اور یہ مدت کہہ کہ اسے شام جمعہ میں سوئے تجلے کے کون ہے جس کا قصد کیا جاوے مئی شام کی تقصیر سے اجزاء و نمود و ہموگا کہ شاید ملک شام کے علاوہ دوسری

..... اور جگہوں میں مدوح کا نظیر ہے حالانکہ مدوح کا نظیر دنیا میں کہیں نہیں ہے، ۵۱۔ اس نے  
بخشش شروع کی اور خوب بخشا تو میں نے یہ کہا کہ جو ذریعہ دیا گیا اس کی بخشش کسے ہے یعنی ب  
بخشہ، دراصل اس نے جو مال اس کے لئے دیا تھا اس نے کہا کہ جو مال اس کے لئے دیا تھا اس کی تو

کے لئے یہی سب کو قتل کر دینا تھا اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اس نے وہاں تو اس نے اس کی بخشش کو خطاب کر کے کہا کہ اب کوئی ذریعہ جمع نہ کرے گا کیونکہ یہی بخشش سب کو کافی ہے اب حاجت و ذخیرہ ہر

ہیں اور اس نے تم کو جانوس کے کہا کہ اب جو پیدا ہوگا اس کی نواہ کا آواز دیکھو یہ مردہ ہے جو کہ اب اس کی

فيكون جميع الاموال بمجده وجميع الاولاد نسيب وقال له اخذك وجميع ان يكون المعنى  
 وهو يستغني بذلك عن الجمع والادخار ووسطا فقلت محي السيف انقطع النسيب

ماہی علی انہ اس میں خود وہ صبا نہ دے گا وہ نہ تاسیہ نہ بولے بعد ہذا لکھتا ہے: اے ابوبکر علی بن ابی طالب! میں نے اپنے آپ کو تیرے لیے وقف کر دیا ہے۔ اگر تیرے لیے میری زندگی بچ جائے تو میری زندگی تیرے لیے ہے، اگر نہ بچے تو میری موت تیرے لیے ہے۔

عنه : وكما في : "لعل أوله : جبريت كزيتي : مضاعفات إلهاديين له خجرت كيف كحس فصاكه (أنا) وبعث حراقة في العمل جيد : مثل أن يتركها وصف الإصمغين "

**اللغات**

قوله في المراد بياقم عليه الذم وللدخا صابته في الطعن وسرعة الشق فان الكل تنم منه ذلك والاسمة تحمة  
 لا نه احسن استخداها ١٢٠ قوله نعم الذي يقول ان النعم التي يصيبها المسد وح على الاعلاء مضافة الى نعم الرماح  
 نعم على الالاء مضافة الى نعم التي لا تعجب يعني اعتزاز الالاء من لذة اعدائه وما يستفاد منه من الغنائم  
 بنكتهم ١٢١ قوله في ديوان المتنبي

قافية الدال ١٢٢

قافية الدال ١٢٣

او صلا كما يفرض  
 الحواز الاديوم  
 (٢) جمع نظمة  
 مثل كلمة كلمة  
 وكلمة اسوس  
 الانتقام وهي  
 المكافاة بالقوة  
 والجمع ايضا  
 نعم ويقبض  
 (٣) كمن مقس  
 ودروهم علاج  
 الاسد كمن مقس  
 ايضا الغليظ  
 الضخم والشديد  
 الصلبة الجهم  
 هزبر (٤) جمع  
 الفرصة وهي  
 لحمة عند الكتف  
 تضطر بحسب الخوض  
 (٥) محو كحل  
 هلكتا ١٢٤  
 هذه البلدة لساقدمتها ايضاً بنور  
 ليها واسود صباها من خرجت عنها  
 قال شيخ الادباء شكي بعض من كان تحت  
 ولاية شجاع هذا الى الخليفة فعزل  
 الخليفة فارحل المدوح الى الخلافة  
 في القلس وكان الصبح مظلم ولزعم  
 باب الخليفة وشغل لبعض الازهر  
 ثورا عاده الخليفة وانيا الى المنية فاني  
 بذاشير المتنبي في هذه الابيات  
 ١٢٥ قوله ما لانه ما زالت كذا قريب  
 من هذه البلدة ترداد رفعة بقربك  
 حق صار توابعها في النجوم ١٢٦

في كل معترك كل مفرقة  
 نعم على نعم الزمان تصبها  
 في شانه ولسانه وبنانه  
 اسد دم الاسد الهزبر خضابه  
 فامنته مدغيت الامقلة  
 فالليل حين قريت فيها ابيض  
 فازلت تدنو وهي تعلو عزرة  
 ارض لها شرف سواها مثلها  
 ١٢٧

يد من منه ما الاسمة محمد  
 نعم على النعم التي لا تحجج  
 وجان عجب لمن يتفقد  
 موت فريض الموت منه يرعد  
 سميت ودهك نومها والامد  
 والصبح منذ رحلت عنها اسود  
 حتى تاري في ثراها الفرقد  
 لو كان مثلك في سواها لو جد  
 ١٢٨

قوله ارض الخدم سوت ارض من شرف مثل شرفها لو كان يوجد فيها مثلك يري ان  
 شرف هذه البلدة قائم بالمدح والثناء في غير المكان غير هاشرف مثل مالها ١٢٩  
 من الانبات وكذا جود حسن متبديان حمراوان لا دقان بعظم الصليب عند الحاصرتين في كل يوم من الشجر وغاشتها افراز البول  
 ١٣٠







وكم للفرق من قتيل هو الذي اضناه

عن ابن مسعود عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم قال: «مَنْ سَمِعَ النَّبِيَّ يَقُولُ بِطَوِيلٍ الصَّدَقَاتِ فَقَدْ سَمِعَ مِنْهَا بَعْضَ مَا لَمْ يَفْقَهُ»

فَوَاحِشٌ تَامَا أَمْرًا مَّزِيدًا  
وَأَعْلَقَ نَدَانَهُ بِالْكَبُودِ

تقرير على حجر البيت السابق جعله

خوف عليه السلام حجة اعدائه للشيعة

قضاء الله فهو الذي واخاه عليه

تقدوس حضرت ڈالے مطہقوں میں جو چیزیں فتنہ خیز ہیں ان کے کنڈال کی دعا مانتے چہ گئے شیعہ سیری جان اہل زمان محبوبہ دونوں امیر

اور چنانچہ اس کی سبیل پر بہت (۴) ہائے الموس (۵) رقیس (۶) فسر ہے اور اس کے سنے جہوں

پھینکتا ہے اور سالوں کو بچھڑتا ہے اور اس کے سالوں کے نئے سہارے میں ہیں کیونکہ اس کی عطا کے سبب ہم بدتمیزی پر ہیں (۱۰)

اور اگر اس کے دشمنوں کو سمجھو اس پر اُدھر کسی کا خوف نہ ہوتا تو اس کو مزدورہ جادو دانی دیدیتا۔ یعنی اس کے باب میں مجھ کو اس کے دشمنوں کا تو کچھ خوف نہیں ہے کیونکہ وہ بسبب ضعف اس کو کچھ ضرر نہیں پہنچا سکتے مگر حوادثِ زمانہ کسی کو اچھوتا نہیں چھوڑتے لہٰذا اس کو بشارتِ جادو دان

**الغارات (۱)**

جمع ناصية و  
هو شعر مقدم  
الراس ۱۲ ۲۰  
يحتل ان يكون  
جميع شعير يقال  
هذا اشيم هذا  
اش مثله ومنه  
كما فعلوا شياعهم  
او جمع شبيعة  
الوجل ديا كسر  
اتباعه واضاره  
والجمع ايضا  
شيم ۱۲ نسبة  
الى خرشة من  
بلاد الروم ۱۲  
الكاف جارة والفتا  
الغويين كروية  
بصيفة الجبل  
بمعنى محسوبون  
يخيل لهم ۱۲  
الرق العمودية ۱۲  
رق العتق الحوية  
وهو اسطر مخرج  
العباد اخر جري  
الرق ۱۲ ۸۸ عرق  
في العتق يضرب  
مثلا في شدة  
القرب ۱۲ ۱۲  
قوله املك لا يقول يامن ملك نفسي  
عبودية ويامن شانه ان يعبدا لاهول  
ولفقت العبيد عند ۱۲ ۵۵ قولهم  
دعوتك لا يقول دعوتك يا مالك  
لما انقطع الرجاء من غيرك وقرب  
مضى الموت فكان اقرب الى من حبل  
الورس ۱۲ محمد اعزاز علي غفر له

قوله رمي الزبير بنه وحجته الى خطب عسكر اورمنا تريق دماء الاعمال بطل وجه الارض ۱۲ قله ويضئ الز  
بيرين ان سيقه لا تزال تنتقل من الرقاب الى الغمود ومن الغمود الى الرقاب لكثرة حروبه وغزواته فله مقام  
له في شيء من ذلك ولهذا جعلها مسافرة ۱۲ قله في الواعاد والوشى ماشيا عداء  
ومعه جنوده كالغمد  
اذا سمعت صوت الاسد  
ولت هاربة لا تدرك  
الى ابن تل هب ۱۲  
قوله يرون قوله  
انهم لشدة خوفهم  
روهم هارون صا  
يسمعون صوت الرقاب  
فيظنون مصهيل خيل  
المسرح ورام هو خفي  
راياته ۱۲ قولهم  
قولهم بنت الامير اراد  
ان جازا اسما كرامه  
ايضا يعني ارا مارا  
اتصلت اليه من طرفي  
الاب والام ۱۲  
قوله سعو الام في  
المحال بمعنى الى ويجوز  
ان تكون للتخيل اي  
سعو الاخوانها يقول  
ورثوا السيادة عن  
اباءهم فحكموا لهم  
بالمجود والسيادة  
وهو اطفال على ما  
عهد من اجل دهم  
واباء هو ۱۲ ۵۵  
قوله املك لا يقول يامن ملك نفسي  
عبودية ويامن شانه ان يعبدا لاهول  
ولفقت العبيد عند ۱۲ ۵۵ قولهم  
دعوتك لا يقول دعوتك يا مالك  
لما انقطع الرجاء من غيرك وقرب  
مضى الموت فكان اقرب الى من حبل  
الورس ۱۲ محمد اعزاز علي غفر له

ديوان المتنبي

قافية الدال

قافية الدال

رعى حلياً بنواصي الخيول  
وبيض مسافرة ما يقمن  
يقدن الفناء غداة اللقاء  
قولي بأشياء أخر شئني  
يرون من الذعر صوت الرقاب  
فمن كالامير ابن بنت الامير  
سعوا للمعالي وهو صبيته  
امالك ربي ومن شانه  
دعوتك عند انقطاع الرجاء  
دعوتك لما يبراني البلاد

وسمير قرن دما في الصبيد  
لا في الرقاب لا في الغمود  
الى كل جيش كثير العديب  
كشاء احسن بزار الاسود  
صهيل الجياد وحقق البنود  
يرام من كايائه والمجدود  
وساد واما جاد واهم في المود  
هبات الجبين وعتق العبيد  
والموت ممتي كحبل الوريد  
واوهن رجل ثقل الحديد

ترجمہ ۱۱ اس نے حلب پر حملہ کر کے چڑھ کر ادرگند کوں نیزہ جو خون دشمنان زمین پر گرا کر نہیں  
بھینک سکا، ۱۲ اور یہ قتلہ کر کے پھرتی پھرتی چھینک مارا جو درگروں میں نہیں اور وہ سبازوں  
میں اسب کثرت حرب و ضرب کے، دھم دھم شہر میں اور نیزہ بروز جنگ ہر طرف سے اٹھ اٹھ کھڑے  
موتوں کو ہٹاتے ہیں یعنی انکو فنا کر دیتے ہیں دھم دھم شہر میں اپنی فوج کے ایسا بجا جیسا کہ شہر  
کی آواز سن کر بھاگے۔ خورشیدی سے مراد خورشید کا رہنے والا تھا کہ ہے ۵ خورشیدی اور اس کے اتباع مارے  
خوف کے ہو اکی آواز کو گھوڑوں کے ہنسنے کی اور جھنڈوں کی حرکت کی آواز گمان کرتے تھے ۱۶  
سو کون ہے مثل امیر کے جو امیر کا تو اسے باکون ہے مثل اس کے آباؤ اجداد کے ۱۷ ان لوگوں  
نے جبکہ وہ لڑکے تھے بلند نامی کے کاموں میں کوشش کی اور جبکہ وہ بیٹھو لوہے میں تھے سب ہی سے  
اپنی قوم کے سردار اور اسماعیل سے ۱۸ اسے میری غلامی کے مالک اور اسے وہ شخص کہ اس کا کام ہائی  
کی بخششیں اور غلاموں کا ذکر کرتا ہے ۱۹ میں نے مجھے بوقت بایوس ہونے کے چرب غیر سے

م پکارا ۱۱ جسے حال میں کہ موت مجھ سے ایسی قریب تھی جیسے شریک گردن ۱۰ میں نے مجھ کو (فریادری کے لئے) جب پکارا کہ ہا کی  
نے مجھ کو تباہ کر دیا۔ اور میرے دونوں ہاتھوں کو زنجیر کی گرانی نے سست کر دیا۔





۱۰۰ **قوله** وكلما لم يقول كان مولى جارية من جلدی لانی لما زاد بكائي نقص صبری ۱۰۱ **قوله** فاین الخ يقول  
 ان الذي احببت بعيد عن زفرائی لا یعلم به الا بشعر بمثلها كما ان صولته الاسد بعيدة عن صولته فلا  
 يشا بهك فيها ولا يقار بك قال شيخ الادباء وعنه من كلفت به في تقدير زفرائی من  
 ديوان امتنقی ۱۶۱ قافية الدال

في تقدير این من صولته والشهيق الخراجها  
 المعنى هي تحبني فتزفني  
 في فراقی ولكن این  
 زفرائها من زفرائی و  
 كن این صولة الاسد  
 من صولته ۱۰۲  
 قوله لما لم يقول جعلت  
 في كفة وجعلت الدنيا  
 واهلها في كفة اخرى  
 فكانت كفتك الواحدة  
 لان الزانبة تافضل  
 الا لا تخي صا اذا رجم  
 الواحد على لكثير فقد  
 صار ذلك الكثير قليل  
 بالنسبة الى ذلك الواحد  
 ۱۰۳ **قوله** ما لولاي  
 ما وقع في قلب لا يام  
 ان تسترني حتى وقعت في قلبی فقطعت لك

۱۰۴ **قوله** ملك ليريد ان خزائنه اذا  
 امتلأت بالمال فرق بينها وبينه فتكفل للمال  
 كما تكفل الوالد لولده ۱۰۵ **قوله** ما ماض  
 ماض خبر لحدوث او بدل من ملك في  
 البيت الاول - يقول ان الخمر مبريئة  
 يومه ما يكون بعد الغد فيرى الامور  
 بقلبه كما ترى للنظورات عيناً ۱۰۶  
 قوله ما ليريد ان ماني من الجمال التواجل  
 من ان يكون صاحب بشروا وساحدا عظم  
 من ان يكون سماح يذل نساها وسماح خفي  
 ۱۰۷ **قوله** ولدي لم يقول اي كفى سوى  
 كف هذا المدمر تبارك الغيث في السحاب  
 من اتفاقهما على الجوى اذا افتقرا باو قطع  
 السحاب غلات الكف في سقائها ولو يحد

الغيث يري ان الغيث يعطى ثم يكف زماناً ويتركه ثم لا تلبث ان تعود ۱۰۸ **قوله** لقد لم يقول كذا  
 محترفاً للبحر محترفاً ۱۰۹ **قوله** مني سمع الحمد من وديش بينه ۱۱۰ **قوله** مني سمع الحمد من وديش بينه  
 ان في كفا وديش بينه ۱۱۱ **قوله** مني سمع الحمد من وديش بينه ۱۱۲ **قوله** مني سمع الحمد من وديش بينه

۱۰۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۱ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۲ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۳ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۴ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۵ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۶ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۷ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۸ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۱۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی

۱۲۱ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۲ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۳ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۴ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۵ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۶ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۷ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۸ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۲۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی

۱۳۱ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۲ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۳ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۴ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۵ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۶ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۷ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۸ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۳۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی

۱۴۱ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۲ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۳ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۴ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۵ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۶ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۷ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۸ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۴۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی

۱۵۱ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۲ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۳ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۴ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۵ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۶ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۷ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۸ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۵۹ **قوله** ما سال من جفني من جلدی  
 ۱۶۰ **قوله** ما سال من جفني من جلدی



١٢٣  
 ديوان المتنبی  
 مبحوثی ولا اجاز الایین  
 ریدین المرد (ح)

قافیه لیلال  
 ماسد اهاالی ١٢٣

اللغات  
 قولتی ماتی مالخرای اذ الیلیم  
 الشباب نهات فزیاده العمر بعد ذلک تقضی الی النقصان باینشأ عنها من الضعف ١٢٣  
 قولنا ارضی بقول  
 کیف ارضی

وما ماضی الشباب بمسئرد  
 متى كخطت بياض الشيب عيني  
 متى ما اردت من بعد التنا  
 ارضي ان اعيش ولا كافي  
 جزي الله المسير اليه خيرا  
 فلم تلق ابن ابراهيم عسي  
 لميك بينا بلد بعيد  
 وابعد بعد نابعد التدا في  
 فلما جئته اعلى فحلى  
 تهلل قبل تسليمي عليه

ولا يوم يمر بمسئرد  
 فقد وجدته منها في السواد  
 فقد وقع انتقا صوفي ادياد  
 على مال المير من الايادي  
 وان ترك المطايا كالسزام  
 وفيها قوت يوم للفراد  
 فصير طوله عرض النجاد  
 وقرب قربنا قرب البعاد  
 واجلسني على السبع الشداد  
 تهلل قبل تسليمي عليه

قول جزي لم يعنى بلنا  
 قد هزلت من طول  
 السير ففتمت ابدانها  
 وانزوى جمل حاجته  
 صارت كالمراد التي  
 كانت معان بعد جفا  
 ما نالها طول السفر  
 ٥٥ قوله ففتمت  
 ان ناقة لم تصل  
 الى المرد وفيها  
 من الدم ما يقوت القوم  
 يوما واحد ١٢٣  
 قوله المير يعني السير  
 قرب بينه وبين المير  
 حتى لم يبق بينهما الا  
 عرض النجاد وهو  
 غايه القرب ١٢٣  
 قوله وابعد الى انه  
 جعل البعد بعيدا  
 عنا بقدر ما كان  
 بعد التدا في صير  
 القرب قريبا منا بقدر  
 ما كان قرب البعد  
 يعني اننا كنا في غايه البعد  
 فصيرنا في غايه القرب  
 ٥٥ قوله فلما ابريقول  
 لما قد مت اليه رفيع  
 منزلتي في مجلسه  
 نلت من الرفعة ما لم  
 كاني فوق السموات ١٢٣  
 ٥٥ قوله تهلل ابريقول انما سبب  
 بروثني قبل سلاحي عليه تلو ثوبه

ترجمہ ١ اور میں سے گذشتہ جوانی کو ثانی ہوتی اور وہ دن جو کرتا ہے ہوتا یا جاتا ہے پس طلبہ  
 میں مجلت ضروری ہے (۱۲) جبکہ میری آنکھ ریبب پیری، باؤں کی سفیدی دیکھتی ہے تو وہ سفیدی  
 گو یا آنکھ کی سیاہی میں دیکھتی ہے اور جبکہ آنکھ کی سیاہی میں سفیدی آجاتی ہے تو آنکھ اندھی ہو جاتی ہے علام  
 یہ ہے کہ بڑھا پا اور اندھا ہونا ایک ہی چیز ہے اس وجہ سے بعد انتہا کے جوانی آگے بڑھتا ہوں تو میر  
 قوی کا گھٹنا میرے بڑھنے پر آتا ہے (۱۳) کما میں اس کو پسند کروں کہ زندہ رہوں اور ان احسانات  
 کی مکافات نہ کروں جو مجھ پر میرے کے ہیں (۱۴) خدا میرے اسفر کرنے کو ایسی کی طرف جزائے خیر دے اگرچہ  
 اس سفر نے میری اوستیوں کو گوشت سے اسخالی کر دیا ہے مجھے تو شہ دان کو تو شہ سے (۱۶) میری تکی  
 تاوارن ایسا ہے کہ حال میں نہیں ملی کہ اس میں کئی یا کچھ کی کے ٹیک دن کی بھی خوراک ہو  
 صرفہ سخاوت باقی دے گئے ہیں (۱۷) کیا تم میں اور مرد میں جید سہان حال نہیں تھا سو اس سفر نے  
 اس کے طول کو ایسا قریب کر دیا جیسا کہ عرض جو قرب میں غارت قرب میں ستمل ہے (۱۸) اور

٥٥ قوله تهلل ابريقول انما سبب  
 بروثني قبل سلاحي عليه تلو ثوبه

ہمارے قرب کو ایسا قریب کر دیا جیسے پہلے دوری نزدیک تھی۔ یعنی قرب کو نزدیک کر دیا اور دوری کو دور (۱۹) سو میں کہہ دوں کہ اس  
 آیا تو اس نے میرے مزہ کو بڑھا یا میں آؤ مجھ کی اور اس نے مجھ کو سات آسمانوں پر چلو یا میں نہایت خواہش سے پیش آیا اور میری عزت کی (۱۰)  
 اس سے پہلے کہ میں اس کو سلام کروں خوشی سے اس کو کچھ روشن ہو گیا اور قبل اس کے کہ وہ مجھ سے مندرجہ کتب کے کتب خانے کے سامنے دیکھ







**اللغات**

نظر الجرم هلم و  
 وزم ۱۲ جمع  
 الزنن وهو العود  
 الذي تقدر  
 به النار ۱۲ (۳)  
 الغدا والذهاب  
 صباحا وكثر  
 حتى استصلح  
 مطلق الذهاب  
 اى وقت كان  
 دم الفناء القفا  
 والسزل ۱۲  
 لا يزال متيقظا لك لا ياخذ نومه عن  
 محاولة الكيد بك ودفن خوفك عن  
 ۵۵ قوله يرى لى يقول العبد الذى  
 يخافك اذا نام راك في نومك كانك  
 قد طعنت كليتية برحك فخرجت  
 ان يرى ذلك وهو مستيقظ وذلك  
 لشدة ارتياحه وقلقه ۱۲ ۵۶ قوله  
 قوله اشترى لكل من روى هذا البيت  
 رواه بغير الشين والتاء على انه من  
 الاشارة كان الممدوح اشارة على  
 المتنبى بمدح اولئك القوم وهو  
 مستبعد والاظهار انه بكسر الشين  
 وضو التاء على انه من الاشر وهو القوم  
 بالشئ والاغتراب كانه يقول انى  
 اغتررت بمدحهم فلو ائبل منهم  
 شيئا ورحلت عنهم بغير زاد ۵۷  
 قوله وظنوني اراى ظنوا ان مدحى  
 كان لهم وانما كنت امدحهم و  
 اعنيك بذلك المدح لانك تسحقه  
 دوهم وهو معنى غير مستحسن ۱۲  
 ۵۸ قوله واني لم يعنى انا من قبل  
 عنك وقلبي باق عندك ۱۲ ۵۹  
 قوله محبتك الى ازال عجبك

۵۹ قوله وكن لا يقول كن كالموت فظا غليظا لارجح اليكى اذا بكى من خوف ويروى بما يشرب وهو مع ذلك عطشان  
 لمحوصه على الاهلاك ۱۲ ۶۰ قوله فان لا قولنا اذا كان الاله اذا كان برؤيه مبتليا على ان في غيرة والمعن انهم يطوون  
 العداوة في انفسهم الى ان تمكثهم  
 الفرصة ۱۲ ۶۱ قوله وان الخوف لا يحذرك  
 ديوان المتنبى  
 قافية الدال

وكن كالموت لا يترثي لباكي  
 فان الجرح يفر بعد حين  
 وان الماء يجري من جماد  
 وكيف يبيت مضطج حجاب  
 يرى في النوم رشحك في كراه  
 اشترى ابا الحسين بدم قوم  
 وظنوني مدحهم قد يما  
 والى عنك بعد غدا لغاد  
 محبتك حينما انجھت ركاكى  
 بكى منه ويروى وهو صبا  
 اذا كان البناء على فساد  
 وان النار تخرج من زناد  
 فرشت بجنبه شوك القتاد  
 ويخشى ان يراه في السهاد  
 نزلت بهم فيبرت بغير ادا  
 وانت لئام مدحهم مرادى  
 وقلبي عن قفاك غير غاد  
 وضيقت حيث كنت من البلاد

ترجمہ ۱ اور تور دشمنان دوست فاکے لئے سوخت کے مانند کہ وہ دوتے والے مدح اس کے  
 خوف سے روئے دم نہیں کرتی اور ظاہر ہرانی کرتی ہے حالانکہ وہ محول غلات کی تشبہ رہتی ہے  
 (۲) کیونکہ زخم ایک جرح کے بعد دم لاتے جبکہ بنا رطلج فساد پر ہوئی جبکہ زخم اوپر سے جرح  
 اور اندر سے زخم ہو جرح دم ہو جرح ہے پس ان کی عداوت قدیر سے خالی نہ رہنا چاہئے۔  
 (۳) اور بیشک پھر سے پانی نکل پڑتا ہے اور بیشک آگ چھاق سے نکلتی ہے یعنی دشمنی دلوں میں  
 پوشیدہ رہتی ہے جیسا پانی پھر اور آگ چھاق میں گرا ہے وقت میں ظاہر ہو جاتے ہیں (۴) اور اس  
 طرح تیرا نام روشن کرو شک کے بل پیسوس کے پہلو کے تے تو نے درخت قتا کے کاٹے ٹھکانے ہوں۔  
 (۵) وہ دشمن خواب میں تیرا زہر اپنے گردوں میں دیکھتا ہے اور قفسہ کے کہیں، بیماری میں بھی ایسا  
 دیکھتا ہے (۶) اے ابا الحسین میں ایسی قوم کی مدح کر کے اتلا کر جن کے پاس میں آزار امان ہوا، پھر ان کے  
 پاس سے چلا میں بغیر زادہ کے کہ ۱۱ اور ان لوگوں نے تجھ کو خیال کیا کہ میں ان کا قدیم مدح ہوں اور حال چہ  
 کہ ان کی مدح سے میری مزاحیہ ہی مدح تھی ۱۲ اور میں بیشک تیرے پاس ہر سوس جانے والا ہوں  
 اور میرا دل تیرے گھر سے گرجے کہ جانے والا نہیں ہے یعنی دل میرا ہی رہے گا (۱۲) میں تیرا دوست ہو جاتا ہوں

على القرب والبعد وحيثما نزلت فانا ضيفك لاني اتفق من فضلة عطايك ۱۲ محبتك اعزاز على غفلة ولو الدير  
 کہیں میری سواریاں جاویں اور تیرا مہمان ہوں شہروں میں جہاں نہیں ہوں کیونکہ ہر جگہ میں تیرا ہی دیا ہوا مکان ہوں ۱۲



**اللغات**

١٠) القاء واثبات  
 ای ورت حملت  
 وهي انكزة والحب  
 الطمان يا قرب ثمان  
 لغات ضم الراود  
 فقم مع التثنية  
 والتخفيف وتلو  
 التائيه موهنا  
 جمع ذابل يرين  
 بالذبل السمر  
 الرواح ١٢ (٣)  
 قصف الشئ  
 قصفاً فقصف  
 هو كسرة فاكسر  
 لا زم ومتعد  
 اهلكه ١٢ (٥)  
 بالكسر كقولك  
 من يقاومك  
 نظيرك في الشجاعة  
 وقيل هو عام في  
 الشجاعة والعلوم  
 وغير ذلك بل جمع  
 اقوان والقرب  
 بالغيم هو مثلك  
 في السن يقال  
 على قوتي اى على  
 سفي وعسفي  
 ٢١) الرؤوس  
 هو اسم جمع من  
 ويثنت ٢٢ (١)  
 ترجمه غلبه  
 صد والشارية  
 عن الماء بعد الري  
 والصد اسم منه  
 والورد عكس  
 هما مفعولان  
 لغيره ١٢ (١٢)

له قول ويقدم الخ يقول هو يقدم على كل عظيم الاعلى الغار في الحوب فانه هول عليه من كل هول ويقدر  
 كل صعب الاعلى ان يزيد على ما هو فيه من علو الشان وجلالة القدر فانه لا يقدر على ذلك اذ لو يترك وراة مزيد ١٢  
 ٢٢) قولك كان الخ يقول كان  
 كما يسعد بقسمه القدر  
 ويجوز ان يكون المفعول  
 ان القضاء محض سعد  
 ونوالك سعد كنهو  
 احد شقي القضاء  
 قولك وبقا الخ يرين  
 رث حملت لك  
 على اعدائك والحب  
 رد مها وقد ييس  
 عليها الدم فصار  
 به سمرها سوا اذا  
 ٢٣) قولك وهول الخ  
 قال الواحد وجمع  
 من فسر هذا الديوان  
 جعل مبادا ومبيدا  
 الرمح وقالوا تركت  
 مبادا وكان مبيدا  
 واضمار كان لا يجوز  
 في هذا الموضع لان  
 لادليل عليه وقال  
 ولا يجوز ان يكون نصب  
 كصوب مبادا لان  
 بعد ان صار مبادا  
 لا يكون مبيدا اهلا  
 كلامه ولو زيد  
 نصب على اى جعل  
 والهييم ائمه كالا  
 من الرمح واما قول  
 الواحد لا يجوز ان  
 كان ههنا فقول الهييم  
 وانما تضرهم كان اذا  
 جري لها ذكر في اول  
 الكلام ولعل حذف  
 كان لغو ورة ههنا  
 اتلف نفس المطعون ١٢  
 قولك هييم الخ يقول  
 العيون غير تدين ١٢

ديوان المتغنى  
 ١٢٨  
 قافية الدال

ويقدم الاعلى ان يفيرا  
 كان نوالك بعض القضاء  
 وربت حاملية في الوغى  
 وهول كسفت ونصل قصفت  
 ومال وهبت بلا موعيد  
 بهجر سيوفك اغما دها  
 الى الهام تصيد عن مثله

ويقدر الاعلى ان يزيدا  
 فما تعط منه غده جردا  
 رددت بها الذبل السمر سودا  
 وزحرت مبادا مبيدا  
 وقرن سبقت اليه الوعيد  
 تسمى الطل ان تكون الغمودا  
 ترى صد اعن رود وورودا

ويعط منه غده جردا  
 رددت بها الذبل السمر سودا  
 وزحرت مبادا مبيدا  
 وقرن سبقت اليه الوعيد  
 تسمى الطل ان تكون الغمودا  
 ترى صد اعن رود وورودا

ويعط منه غده جردا  
 رددت بها الذبل السمر سودا  
 وزحرت مبادا مبيدا  
 وقرن سبقت اليه الوعيد  
 تسمى الطل ان تكون الغمودا  
 ترى صد اعن رود وورودا

## قافية الراء

اللغات (١)  
استعظوا الامر  
عن عظيم (٢)  
نام الرجل ينم

سترچہ ۱۱) تو نے دھنوں کی جانوں کو ویسے کھل کیا یہاں تک کہ تو نے ان جانوں سے سب کو قتل کر دیا یعنی اس میں دندے پڑ گئے یا ٹوٹ گئے (۲) سو تو نے ان کی زندگی سے بقا کو ختم کر دیا یعنی کو مار دیا اور اپنے مملوک مال کے لئے فنا کو باقی رکھا یعنی تو نے دشمنوں کو سبب شجاعت کے اور اپنے اہلوال کو سبب سخاوت کے قتل کر دیا (۳) گو یا تو سبب فقر کے فنا کا طالب ہے اور سبب لڑائی میں مرنے کے دوام بقا کا خواہشمند یعنی تو اس قدر غربت سے کمزور سخاوت کرتا ہے گو یا فقر جو انجام کثرت محاسنہ تیرے نزدیک ختم ہے اور لڑائی میں مرنے کو حیات جاودانی سمجھتا ہے اس لئے سخت بے باکی سے لڑتا ہے (۴) تیری ایسی نصیحتیں ہیں کہ وہ صاحب مصلحت یعنی جبری طرف راہ چلتا ہے جس کو تو ایسا صاحب فضل و شرف ہے اور وہ نصیحتیں نشان مجاہد ویرانی ہیں جو فساد و بربادی کو دکھاتا ہے (۵) وہ خصائل شائستہ و دوستوں کے شیریں اور دشمنوں کے لئے تلخ ہیں جن کے سبب بلحاظ قری کثرت بخشش کے اور یاؤں کو بے حقیر سمجھا اور باعث تیری تمکبات کے شیروں کو کمتر جانتا (۶) وہ خصائل باوجودیکہ ہم سے قریب ہیں اور پیشہ دیکھتے ہیں آتے ہیں مگر ان کا وصف و صرح ہم سے دوسرے یعنی مجاہد قدرت میں نہیں ہے کہ ان سب کو بیان

م کردیں اور وہ ایسے ہیں کہ گمان خلق کو ہلک اور قلعیہوں کو مایوسہ قدر کرتے ہیں غرض وہ ہمارے ادراک سے باہر اور شاعرین کے خیال سے  
بڑے تر ہیں کہ ظن اور شاعرین نہیں اسے اسوے بالاتر کہتا ہے بنی آدم ہے اور بسبب نقد نظیر کے کہتا نہیں ہے کیونکہ فکر کا قیاس نہیں کیا جاسکتا اور نہ  
دھار لوگ ان تصور کی ادھیچھوٹی اور جھوٹی کج بین کے ساتھ میں دہر کو کا بہت بڑا سمجھتے ہیں اسے لوگوں میں حد کو دشیر ہر اس وجہ سے کہ وہ بڑے کے



وَيُخْلَوْنَ مِنْ أَجْلِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

لان القدماء لانتاني  
مونا قاص. وقلت في  
آج قارون بھی کہہ رہا ہے  
م حاتم کو بھیل ہو حنیفہ کو  
اللغات  
القدم العقی وقل  
وقلة فهو في  
المصباح البعيد  
الانسان

ہر تہاں کو دکھائی گئی شعل  
 اتریں گے تو کس کام کو گئی  
 اہل شیعہ نے جو کچھ کہی  
 جو شعلیں بہ سہری سے نکلیں  
 کہ کچھ اور کچھ کی کہتیں  
 اس کو چھپے چھپل کے شیعہ اور  
 بھڑکی کی بجائے پھر دیکھو  
 دیکھیں کہ کتنے میں تلخ گے  
 موزن مکمل ہے صاحب  
 طبل و علم نان حزب کے  
 محتاج نہ شکر کریں کما  
 یو چھہرے تے تے وہ

۱۰ قولہ کہ وہم الزمہ  
 ۱۱ قولہ غت الخ لایضی  
 ۱۲ قولہ اعلیٰ علیہ الفہم  
 ۱۳ قولہ انہم انتم مشق  
 ۱۴ قولہ حقیقۃً لایاہ  
 ۱۵ قولہ کفجرۃ  
 ۱۶ من ندال لیا دخلہ  
 ۱۷ خیر ہا ان الحرجتاج  
 ۱۸ فیہا الی اظہار صدقہ  
 ۱۹ عدہ لیا من شر الی  
 ۲۰ مع علیہ بان عن الی

لايجب بد من اظهار  
الصداقة لذلي امرئ  
وارادوا من مدحاجة  
ولكن سمي المدحاجة  
صداقة كما كانت في  
صداقة الصداقة وما

عن محمد بن يحيى عن أحمد بن محمد بن عيسى عن  
عبد الله بن محمد بن عبد الوهاب عن أبيه عن  
أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه  
عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه  
عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه عن أبيه

وَمِنْ أَهْلِ الْخَيْلِ فَضْلاً رَاجِحَةً عَلَى خُصْمَائِهَا الْحَرْبِ وَالْعِدَّةِ بِهِ كَأَنَّهُ لَيْسَ فِي الدُّنْيَا أَحَدٌ مُهَوِّياً بِغَيْرِهِ وَطَلَبُ النَّاسِ بِنَاصِفٍ عَلَى عَدَمِ كُنْ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ خَيْلاً فَإِنَّهُ لَيْسَ بِخَيْلٍ إِلَّا الْحَرْبُ وَالْعِدَّةُ أَهْلُ الْخَيْلِ وَهُوَ



**اللغات**

التي اوصى ان يصف نفسه بقلة شرب الماء وهو دليل على قلة الاكل ان يصير على العطش صبر النعام عليه ١٢  
 قوله ايضاً ان يصف نفسه في هذين البيتين بالجلج المضاء في امور ودعوى اللبالة للشرب والطعوشان الثغور الكبر  
 التي اوصى بها خصم الملبس ونعمته ١٣  
 قوله واكبر ان يقول واجل نفسي عن الشفق بغيبة  
 اعلى فان ذلها طاعة  
 من لاطاعة له بمواجهته  
 من قه وشفاة نفسه  
 منه في الحرب وهذا  
 كما قال الازعج ونشتم  
 بالافعال لا بالظهور  
 قال شيخ الادب مجمل  
 ان يكون مضاه ان  
 نفسى اكبر من ان  
 اجازى احد ابا ان  
 اغتابة فان الاغتيا ب  
 لا يكون الا من ليس  
 له جهه وانى لست طاعة  
 ويحتمل ان يكون معناه  
 ان نفسى اكبر من ان  
 اعاقب احد اعلى انه  
 يغتابنى فان كل طاعة  
 يغتاب فهو معذرة ١٢  
 قوله وارحموا  
 يقول اذا رايت انا شام  
 من اهل النقي والغياوة  
 اخذتني الشفقة عليهم  
 قلعة خلافة نواذ البغض  
 الى عندهم ولا تهم  
 اضدادى بسبب  
 حابيتنا من السبلون  
 والبغض يبغض ضللك قال شيخ الادب  
 يحتمل ان يكون كلمة من في من التي كما  
 في قولك خاتون حد يد والحق ارحم  
 قوماً خلفوا من النقي والحق يحتمل ان يكون  
 للتعليل المعنى ارحموا قوماً لا اجل عيهم  
 وغدا تهم فان الداء في صاحب محل  
 ارحم ١٣  
 قوله ويغنى الخ رفم عند

**ديوان المشنبي**

١٤  
 فاني لتغني عن الماء نعمة  
 واهضكم كما يعض السنان نطية  
 واكبر نفسي عن جزاء بغية  
 وارحموا قوماً من العجى والغية  
 ويغنى من سوى ابريحتي  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا

١٥  
 واصبر عنه مثل ما تصبر الرب  
 واطوى كما تطوى الجحفة العقد  
 وكل اقتيا ب جهد من ال الجهد  
 واعذ رنى بغضون انهم ضد  
 ويغنى من سوى ابريحتي  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا

١٦  
 الى السيف ما يطبع الله الهنا  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

على نقلها الى العلمية كما قال الازعج ليت وهل تنفع شيئاً لئى اى شئ من الانصراف الى غيره ما لى عنى من النعم والحق يضيق لفظ  
 عندى عن ان يجعل ظرفاً لها اكثر مما اذا لا يسمعها مفهوماً هذا اللفظ ١٢  
 قوله قللى الزنى البيت تقديم وناخير ونحوه اللام  
 شمائله قبلها وعد بها من غير وعدى ان هذه النعم تتابع منه استل من غير ان يسبقها وعد ولكن سبق العهد بكرم ومالك من

تأليفه فطيمه

إِلَى حَسَمٍ كُلِّ صَفْوَةٍ لَهُ حَدٌّ  
 هُوَ السَّيْفُ الْمَقَامُ ١٢  
 نَعْتُ صَفْوَةٍ ١٣  
 وَلَا رَجُلًا قَامَتْ تُعَانِقُهُ الْأَسَدُ  
 هُوَ وَابْنَاهَا فِي غَيْرِ غِلٍّ رَهْنٌ  
 وَمِيكَهُ فِي سَهْمٍ لِلرَّسْلِ الرَّدْ  
 مِنَ الشَّعْرِ السَّوِّاءِ وَاللَّيْلِ مَسْرُورٌ  
 حُلٌّ يَسُودُ سَائِلَ مِنَ الْعَقْدِ ١٤  
 وَإِنْ كَثُرَتْ فِيهِ الدَّائِخُ الْقَصْدُ  
 وَصَلِيَةُ ١٥  
 وَمِنْ عَرَضٍ حَرَمٍ وَمِنْ وَالِ عَيْدٍ  
 وَمِنْ عَرَضٍ حَرَمٍ وَمِنْ وَالِ عَيْدٍ  
 وَمِنْ عَرَضٍ حَرَمٍ وَمِنْ وَالِ عَيْدٍ

[illegible]

ترجمہ (۱) اسوجب ممدوح نے تجھ کو آتا ہوا دیکھا تھا ہے آپ کو قیام علیگی کے لئے حرکت دی ایسی  
شخص ممدوح نے کہ اس کے ہر طرف دشمنوں کے لئے وہاں ہے (۲) سو میں نے اپنے لئے پہلے  
ایسے شخص کو نہیں دیکھا کہ سند اس کی طرف چلا جا رہا ہے ممدوح دیکھا کہ شیر اس کے ساتھ گئے  
کھڑے ہوئے ہوں سند سے مراد ممدوح اور شیروں سے مراد اس کے درباری ہیں۔ (۳) اگر کوئی شخص  
کا میں براہ محبت اس کی تبلیغ ہیں کہ وہ اوروں سے نہیں مقبض اور ممدوح نے مختلف کھینچتا ہے یا کوئی  
سولے افغانستان ممدوح کے اوروں سے بد ہر ممدوح بغرض تعریف کان کئی وقت باز دے  
(۴) اور ممدوح کے نشانہ کے ہے جو کی تعریف کرتا ہے کہ اگر یہ کہ قبل تیر کھینچنے کے تیراے نشانہ دیا  
اور قریب کا ممکن تھا اس کو تیرا کان جبر کا نشانہ (۵) اور قریب ہے کہ آپار تیرا کھلے اس سے تیرا گورہ  
میں بیکار وہ گرمہ تنگ ہو گیا ہال کی ہوا درات تانیک ہوا تیرا گورہ ہال کی سخت گورہ میں اس سے  
ہے..... (۶) اپنی جان قربان کرتا ہوں اس شخص پر کہ کسی قریب ہے اگرچہ اس میں بہت  
دیکھے اور قصدا استعمال میں آئے ہوں ہکا اور سکا نہیں ہوتا تانی کسی کے دم میں نہیں آتا (۷)  
اور میں اس پر قربان کہ اس کی دودی فقیر ہے اور اس کی نزدیکی تو گری اور آبرو اس کی عزت ہو یہ  
مشل عورت آتا کہ اور اس پر کہ اس کا مال غلام ہے کہ اس کی عزت میں کرتا ہر کسی کو دے ڈالتا ہے  
(۸) وہ احسان بدوں سوال کرتا ہے اور اس احسان کو اس شخص سے روکتا ہے جس کی خدمت کرتا تھا  
ممدوح اس کی تعریف سے غلام ہے کہ وہ شریفوں کو بے مانگے دیتا ہے اور ان ریلوں کو نہیں لے  
قلوبہم وحقو علی البغضۃ والحسد لان فی هذا الکلام علی عقب الکلام السابق ادخل علیہ  
ولما دمن فی قولہ فی نفسہ من اذا بعد احدین فانہ افتقر اذا قرب انیہ صار منہ  
عنہ فی طلب المجد والبل للعداۃ وفي الفاظ البیت طیار لا یحلی بہ کہ قولہ یصطنعہ  
عنہم الاحسان وجعل منهم الشناء ویمنعہم اللام الذین اذا ذہوا احد الاکان وقرم جمع



قوله الرماح يقولون لا مضي في وفادته رجعت بالنوم عليه وبيّنت له انه حرمه في (الخير الامراء وناخير الشعراء وحقيق بمثل ان يود مثله) ١٤٥ قوله كذا يقول هو كما وضعت لكم ففتحوا اسطرطيقه حتى يعبروا فانكم

اللسون بحاربه في طريق الجحيم ١٤٥ قوله فاما يقول ليس في طبائكم ان تاتوا خالطوا رايها اذ تستوم منهم

ديوان المتنبي ١٤٥ قافية الدال كما انه ليس في طبعه

الوم به من امني في ودايه كن افتحوا عن علي وطرقه

وحي خبير الخلق من خير الود بني اللوم حتى يعبر الملك الجعد ولا في طبع الترتيب المسك والند

النوم به من امني في ودايه كن افتحوا عن علي وطرقه

ووقع صديقاه ابا البهي عنده سيرة عنه فقال ارتجالا

هو تو ابي لو ان بيننا يولد لنا علينا اتنا لا نخلد

هو تو ابي لو ان بيننا يولد لنا علينا اتنا لا نخلد

واذا الجياد ايا البهي نقلتنا من حص بالذم الفراق فاني

عنكم فارد اماركبت الوجود من ابي في الد هو شيئا شجدا

عنكم فارد اماركبت الوجود من ابي في الد هو شيئا شجدا

وقال يمام الحسين بن علي الصمداني

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا

اسم محمد (ا) لما كنت كذا هو من سبب مدوح كذا





**الغائب**

اشقبا وادب  
ناراً (۱۲) الصام  
اسوفا على البحر  
صائمون ومعتصم  
وصائم وصائم  
بالقلب نيه  
وصيام وكل  
عساك عن  
طعام او كلام  
او سير فمسي  
صائمون صائم  
اي ساكن (۳۱)  
جمع قبة بالضم  
بناء سقفة  
مستدير مقعر  
معقوب بالجر  
او الاجر على  
هيئة الخيمة  
والجمع ايضاً  
قبة (۳۲) جمع  
وفد جمع وفد  
بمعنى زائر  
لها وفد الى الامير  
وعلى الامير يقيد  
وفداً وفوداً  
وفادة وفادة  
ربايل ال اناو  
همنزة قديم  
ووجر سموك  
نهم وافر (۳۳)  
جمع فضل  
يفضل منها  
عن البدل اذا  
كانت واسعة  
لغير ما بلغه قبل ان يسلم حد الرجولية

**له قلب ورعى**

له قلب ورعى الذي يقول الرعى لا يعني بد وثق كمان الزند لا يورى بدون قبح القادر (۱۲) له قلب من  
اے ہویشکر و نسی علی الاخذ کما اشکر هو علی العطاء لا نهم اذا احسنوا ال احد فقبل احسانهم علی واذلک  
احساناً من الیهم يستوجب الشکر (۱۳) له قلب فشکری فی جعل الشکر الذی یحیی شکر و  
به علی اخذ عطاءهم (۱۴) دیوان المشتکی

ورعی لانت الرعی لا مائله  
من القاسمین الشکر ینوی وینهم  
فشکری لہم شکران شکر علی  
صیدم بابوالب لبقاب جیادہم  
وانفسہم مبدولہ لو فودہم  
کان عطايت الحسین عساکر  
اری القبر ابن الشمس قد لبس العطر  
وقال فصول الدیر مر جنتنا

**جمعوا واولا القح**

جمعوا واولا القح لم یثقی الزند  
لا نهم یسدی الیہم بآسوا  
وشکر علی الشکر الذی ھو باع  
واشخاصہا فی قلب خائفہم تعد  
واموالہم دار من لو یفد وقد  
فیہا العبدی والظہمة الجرد  
رؤیدک حتی یلبس الشعر الحد  
علی بدن قد القناتہ لہ قد

جمعوا واولا القح لم یثقی الزند  
لا نهم یسدی الیہم بآسوا  
وشکر علی الشکر الذی ھو باع  
واشخاصہا فی قلب خائفہم تعد  
واموالہم دار من لو یفد وقد  
فیہا العبدی والظہمة الجرد  
رؤیدک حتی یلبس الشعر الحد  
علی بدن قد القناتہ لہ قد

قلوب بلغة قبل ان يسلم حد الرجولية  
قلوب واولا القح لم یثقی الزند  
لا نهم یسدی الیہم بآسوا  
وشکر علی الشکر الذی ھو باع  
واشخاصہا فی قلب خائفہم تعد  
واموالہم دار من لو یفد وقد  
فیہا العبدی والظہمة الجرد  
رؤیدک حتی یلبس الشعر الحد  
علی بدن قد القناتہ لہ قد





**الغات**

دریہ معروفہ  
یضرب بالمثل  
فی قوۃ القسم  
الجسم منلجذ  
من غیر لفظ  
کالمخاض جسم  
خلقة (۳)  
ما کملت عین  
مخضاض الصبر  
لے ما نبت  
م، هو الذی  
منم التوم لہما  
وغوہ (۲)  
مجر الفرس اذ  
اعتن على احد  
عضاد القاتان  
مرقہ یسینا و  
مرة شمالا  
یلبق به لانها اهل اللہ فاستحسن  
وقفہ فیہما کما یستحسن العقد فی  
عنق المرأة الحسناء (۱)  
یقول تفقت لنا زیارة هذه القرية بفتة  
فكانت طیبها کالتوم فی جفہ الساہل  
قوله مہمت یقول سارت بنا  
الخیل سیر لیتا سہلا مع هذا الامیر  
الممدوم (۲)  
قوله حتی یخبر یقول  
ہی تشبہ الجعۃ طیبہا وخصبہا و  
کثرة ما یملوکان ساکنہا محمد او  
لو عتلم ان تكون للفق والشرط  
قوله خضر لولہ الاغیر فی صفت  
الغلمان الحسان شبہ خضرۃ نباتہا  
على حمرة تراہما بخضرۃ العذار علی  
حمرة الخد فان قلت الاغیر ینبئ  
عن الخضرۃ قلت اراد اغید موزد الخد  
حيث شبہ الخضرۃ على الحمرة بما في الخد  
وله نظائر من مر فی الکامل والقافیۃ متواتر

قوله فمجرى البحر اجرى المحسوس  
شأنهم فی اجسادہم ما رأى جموعهم الغراب لو كانت فی اصحابہم لو یسمم ضعیفہم الخلد  
التفات الى خطاب الشعراء الذین  
استغفروا عن اثار الشعراء  
دیوان المتنبی  
۸۰  
قافیۃ الدال

قوله فمجرى البحر اجرى المحسوس  
شأنهم فی اجسادہم ما رأى جموعهم الغراب لو كانت فی اصحابہم لو یسمم ضعیفہم الخلد  
التفات الى خطاب الشعراء الذین  
استغفروا عن اثار الشعراء  
دیوان المتنبی  
۸۰  
قافیۃ الدال

فمجرى جموع الزبائر ابی دانی  
ومنى استفاد الناس كل غریہ  
وجد علیا وابنه خیر قوم  
واصبح شعری منہما فی مکانہ  
قوله فمجرى جموع الزبائر ابی دانی  
ومنى استفاد الناس كل غریہ  
وجد علیا وابنه خیر قوم  
واصبح شعری منہما فی مکانہ  
قوله فمجرى جموع الزبائر ابی دانی  
ومنى استفاد الناس كل غریہ  
وجد علیا وابنه خیر قوم  
واصبح شعری منہما فی مکانہ

وهو فی صبیحہ لا یحس بالخلد  
لجأ وابتعد الذم ان لم یکن حیل  
وهو خیر قوم واستوی الحزم والعبا  
وفی عنق الحسناء یستحسن العقد  
قوله وهو فی صبیحہ لا یحس بالخلد  
لجأ وابتعد الذم ان لم یکن حیل  
وهو خیر قوم واستوی الحزم والعبا  
وفی عنق الحسناء یستحسن العقد

وساير ابی محمد بن طنج وهو ایدی بن یزید  
فلما دخل کفر ديس قال  
قوله وسایر ابی محمد بن طنج وهو ایدی بن یزید  
فلما دخل کفر ديس قال

وساير ابی محمد بن طنج وهو ایدی بن یزید  
فلما دخل کفر ديس قال  
قوله وسایر ابی محمد بن طنج وهو ایدی بن یزید  
فلما دخل کفر ديس قال

وزیارة عن غیر موعید  
مجت بنا فیہا الحیا  
حتى دخلنا جنة  
خضراء حمراء الثرا  
قوله وزیارة عن غیر موعید  
مجت بنا فیہا الحیا  
حتى دخلنا جنة  
خضراء حمراء الثرا

كالغصن فی الجفہ المسہة  
دمع الامیر ابی محمد  
لوان ساکنہا فخلد  
ب کائنہا فی خلد اغید  
قوله كالغصن فی الجفہ المسہة  
دمع الامیر ابی محمد  
لوان ساکنہا فخلد  
ب کائنہا فی خلد اغید

ترجمہ (۱) اور ان حاسد لوگوں کی جماعت ایسی قلیل و خیر ہے کہ ان کو کوئی بارہ حدت نظر نہیں آتی  
اور وہ اپنے شوہر علی میں معروف ہیں کہ ان کے غرض کو سمجھ کر ہی ہر نیکو کامیابی حاصل کیا ہے سو اسے لوگوں میں  
بہت حق ہے (۲) اور حال یہ ہے کہ لوگوں نے ہر نیکو کامیابی کو سمجھتے ہوئے اسے سو اسے لوگوں میں  
احسان کے عوض ترک نہ ہی کا بدلہ دیا اگر نہ تو یہ حق شناسی نہیں ہے نہ میں تو تعریف کا حق  
تھا (۳) میں نے علی اور اس کے بیٹے کو اس کی قوم میں سب سے بہتر پایا اہل ان کی قوم سب قوموں سے  
اچھے ہے اور اس کے سوا آزادہ ظلم سب میں بد ہیں طبع متفاوت ہیں (۴) اور ان دونوں کے درج  
ہونے کے سبب میرے شعر اپنے ٹھکانے تک گئے اور خوبصورت عورت کے گھٹنے میں ہمارا چھامہ مل گیا  
(۵) اور اس قریہ کا بے وعدہ و دیکھنا اس کی خوبی کے سبب ایسا دارا ام بخش ہے جیسا خواب شخص  
بیدار کی آنکھ میں (۶) اس قریہ میں سو گھوڑے قدم قدم سے گئے امیر ابو محمد کے ساتھ رہا یہ ایک  
نیکو کامیابی ہے کہ وہ جگہ جنت ہی کی اس کے رہنے والے ہمیشہ رہتے اور اس سے کچھ بہتر نہیں

مردہ قریہ سرسبز ہے اور سرخ رنگ کی دھبے وہ بزرہ سرخ رنگ ہر ایسا معلوم ہو تب کہ وہ خط سبز ہے سرخ و تازک رخسارے پر۔ امجد میں  
سرخ کے سنی کی گہرا رخسار اور سرخ و سرخ ہے۔

قوله حببت الخ يمكن ان يراد بالتشبيه معناه المصدر او المشبه به على تسميته بالمصدر يقول حببت  
 ان احبها تشبيها بشئ من جنات الدنيا او تشبيها بمنهم اشبهها به فلم احب لانها منقطعة النظر وما  
 احسن ما قيل في الباب ١٠٠ ياتر من حسن قوله ١٠٠  
 ديوار المتنبى ١٠١ قافية الدال

الغات ١٠٢  
 بانضم من الطير  
 الغواطم لا يترك  
 من ابن ياق  
 للواحد الجسم  
 وقيل الواحد  
 لا واحد في المجد ١٠٣  
 سماناة والجسم  
 سمانيات ١٠٤

قوله واذا الواحد  
 واحد في الحسن  
 لا واحد في المجد ١٠٣  
 سماناة والجسم  
 سمانيات ١٠٤

أَحْبَبْتُ تَشْبِيهًا لَهَا  
 وَإِذَا رَجَعْتُ إِلَى الْحَقِّ  
 نَقِي قَمِيٍّ وَاحِدٌ لِأَوْحَدٍ

وهو بالنهوض فاقعد فقال

يَا مَنْ رَأَيْتُ الْحَلِيمَ وَعَدَا  
 مَالٌ عَلَى الشَّرَابِ جِدًا  
 فَإِنْ تَفَضَّلْتَ يَا نَصْرًا فِي  
 يَهْ وَحَرَ السُّلُوكِ عَبْدًا  
 وَأَنْتَ لِمَكْرُمَاتٍ أَهْدَى  
 عَدَدَتَهُ مِنْ لَدُنْكَ سِرًّا

وقال وقد اطلق ابو محمد بآشيقا على سمانيات فخذها

أَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ بَلَغْتَ الْمُرَادَ  
 فَمَاذَا تَرَكْتَ لِمَنْ لَمْ يَسُدْ  
 كَأَنَّ سَمَانِي إِذَا مَا رَأَتْكَ  
 وَفِي كُلِّ شَأْنٍ شَاوَتْ الْعِبَادَا  
 وَمَاذَا تَرَكْتَ لِمَنْ كَانَ سَادَا  
 أَنْصَيْدُ مَا شِئْتُمْ أَنْ تُصَادَا

واجتاز ابو محمد ببعض الجملات فثارت الغلمان

خشفا فلقفته الكلاب فقال بالطيب مرتجا

ترجمه ١٠٥ میں نے چاہا کہ اس کو کسی سے تشبیہ کی دوں سو اس کا مشبہ بہ معصوم پایا لی کی قیاس  
 مقامی کہ پہلے شعر میں نصیب جوئی گندہ کی ہے غرض ایسی چیز جو کوئی نہ ملے کہ تمام اوصاف میں اس کی  
 مثل ہو ١٠٦ اور جب تو نفس الامر کی طرف رجوع کرے تو وہ قرعہ خونی میں ایک ہی ہے اور واسطے  
 کہتا شخص معصوم کے سبب اس کی ملک ہے (١٠٧) اسے وہ شخص کہ اس کے مقابلہ میں میرے حکم کو نہیں  
 سمجھا اور پوشا ہاں آنا کو غلام دہم دیکھ رہا شراب بھرت جھک رہی اور غالب آئی اور تو معصوم  
 کاموں کی طرف بہت زیادہ ڈاہ پانے والا ہے (١٠٨) سو اگر تو مجھ کو اپنے حرکت کی طرف واپسی کی آہاؤں

رأيت العاقل الثبت بك دليلا  
 واحرار الملوك عبيدك برين شرفا  
 سيادة ١٠٢ قول مال الخ يقول  
 غلب على الشراب جد افان احسنت  
 التي باذنك في رجوعى الى دار حسنة  
 عطا عظيم من عندك ١٠٣  
 امن الخ يقول قد بلغت المراد من كل  
 غنى وبلغت الغاية حق سمعت بنو  
 في كل غاية ١٠٤ قول فمالا  
 لو تترك من السيادة شيئا من الامن  
 لرئيس ولا شيئا من كرم ساد ١٠٥  
 قوله كان الزبيرين ان السمانى استسلمت  
 للباشق فكانها تشفى ان تصاد  
 لتفقر بمحصولها في يدك ١٠٦  
 من مخلفه المسمط والقافية متواترة  
 من اول المتعارف الغاية متواترة

روہ سے تو میں اس اجازت کو چری کر  
 سے ایک بہت بڑی عطا یہوں گا دہا  
 تب ہے کہ تو ہر شے سے اپنی مراد کو پہنچا  
 اور ہر دوش تو تمام ہنگام خلع سے بہت  
 لے گیا (١٠٦) سو تو نے غیر مراد کے لئے  
 کیا چھوڑا اور مراد کے لئے کیا یعنی تو نے  
 تمام مراتب شرف و کامیابی حاصل کر لئے  
 و مراد کے لئے کچھ نہ چھوڑا (١٠٧) گویا  
 سامانے جب مجھ کو دیکھ کر تو اس کی شکار  
 کرتا چاہتا ہے تو وہ اس بات کا غور نہیں  
 ہوا کہ وہ شکار کیسا جاوے نہ

**الغلات**  
 (۱) هو الموضع الذي يخرج من راس الطفل كالياقوت بالهمزة والجيم يوافج (۲) هو اللؤلؤ العنق (۳) هو الابتعاد عن مجامع الناس ومواضع الغنى وفساد الهواء (۴) يريد به طغيان النشاط (۵) نعمت محنة (۶) بكل كلب هن و صفة (۷) مواظب (۸) الصيد (۹) معتاد (۱۰) ائمة يقاد الى الصيد كثير (۱۱) من الغلادة وهي الطرق يجعل في العنق (۱۲) ذرب السيف ذرباً و ذرابة حد فهو ذرب (۱۳) ثنية حقائق وهو الجانب (۱۴) بأكل اعل الفوم داخل ولا سفل طرف مقدم الخدين و قال جوهر الخنق ما تحت اللقن

له قولهم وشاع الخبر يد ان هذا الجبل يرتفع في اعوجاجه ولذا قيل البعير بالاصيد (۱) قول يسار فخر نائب يسار ضمير المصد لا و محرو في الشطر الثاني ومثل نعمت المحن وقد دل عليه المقام (۲) في طريق كذا اي السائر في هذا الجبل يسير منه في طريق ضيق ذي مخفر وقد تفرج واشتد بعضه بعض فاشبه ما بين قوى الجبل المعقد (۳) قول زرناء الخ يعهد بضم الياء على المجهول ويفتحها على ابن من فعل الجبل يقول اتينا هذا الجبل لهذا الامور التي لو تعهد في مثله والحق لو يعهد في نفسه من قبل لشاء ارتفاعه وعورة مسالكه (۴) قول بكل الخ بكل متعلق بمحذو في بسطو بكل ناب شبه حنك بالمبرد لما في من التضاريس (۵) قوله كطالب الخ اے كان له عند اصيب نارا يطلبه وان لو ين عليه جحد فهو مولى بقتله بقتل ما يقتله ولاد ية عليه (۶) قول ينشد الخ اي يطلب من هذا الخشف ضلوا لو يفتل هامن قبل فصا الخشف بين يدي من مكان الخشف ذي ندوة قبل وضع الخشف مكان الخشف (۷) قوله كانه يقول انه لا انار امام الكلب نسق عليه مسالك قلوبك يفتل منها طرفة الاكل انها حقه لا دار الكلب

**و شاع من الجبال اقود**  
 يسار من مضيقة والجبل زرناء الامر الذي لو يعهد بكل مسقى الديماء اسود بكل ناب ذرب محذو كطالب النار وان لم يحقد ينشد من الخشف بالوفيقه كانه بدو عذرا الامر

**فوكيا فوخ البعير الاصيد**  
 في مثل من المسد المعقد للصيد والزهة والتمرد معاود مقوقد مقول على حقا في حنك كالمبرد يقتل ما يقتله ولا يد في نار من اخضر موطونك فلو يكد الخشف يهتدي

من الانسان وغيرة (۱) هو السوهان اي التبر (۲) هو النحل وهو طلب المكافاة بجنابة جنيت عليك والجعم اثارا واثار (۳) مضارع من ودع القتل اي يهبط دية وهي فمن الدم (۴) نشت لفتاة طلبه او تعرض فمكنا (۵) بالتثنية ولان الظبي ولان له دقيس هو خشف اول متبذع الجعم خشف (۶) نارا الجواد نورا ظهرا (۷) هو شعر العارضين وهو تشبيه لخضر المكان (۸) م

**۱۰** قوله ولو انما انه لم يدر للشاعر وصفها يصفه به عند الامير لانه لا يقدر ان يأتي بشئ اكثر مما راها من  
 افعاله **۱۱** قوله القايض الرسمى اخذ لا لاطال قصتنا شكلة القام لانه انما تبدا او تظهر او لا تظهر وتكون  
 مرة واحدة **۱۲** قوله اذا لا يقول هذه النظم ايضا لا اقدر على حصرها واذا ذكرت  
 ديوان المتنبى **۱۳** قافية الدال

**۱۴** قوله ما الخوازمي **۱۵** قوله ما الخوازمي  
 زفت الرزق الخوازمي  
 وداع غيب الحبيب  
 وداع روح الحبيب  
 قوله اذا الخوازمي  
 دعاله بالسيف الخوازمي  
 والذوكة حيا لهوا  
 اذا رسل الله عبادا  
 فلا جا وزيلاد كس  
 قوله وبالله  
 بافراقة لا تعد السينا  
 ابن افانكوه فراقه  
 اي ان اجتماعا يوما  
 فلا تقر قنا ثانيا  
 قوله وبني اخ  
 لبنة اي المينة بريد

ولم يقدر الاعلى بطن يد  
 وصفه عند الامير الاحب  
 القايض الرسمى اخذ  
 اذا اردت عد ما لم تعد

اوقال ارتجالا يودعه  
 ماذا الوداع وداع الوداع  
 فلا عد الزملة البيضاء من  
 ان انت فارقتنا يوما فلا تعلم

ودخل على ابى العشائر الحسين بن علي بن  
 حمدان يوما فوجده على شراب في يده بطيخة  
 من لند في غشاء من خيزران عليها قلادة لؤلؤ  
 وعلى راسها عنبر قد ادير حولها فحياها بها وقال  
 اي شئ تشبه هذه فقال ارتجالا

وبنيته من خيزران ضمنت  
 بطيخة بنتت بنار في يد  
 ترجمه ۱۱۳۰ اورده نہ کر کے کہے ہاتھ میں بیاہ کر جب وہ تھا تو بجات باوی بے باتوں کے  
 جو گیا او اس کے لئے روزہ میر جی کے شاعر مدد کر کے لے آیا کوئی وصفی نہیں چھوڑا کیونکہ اس  
 نے ہاتھ کی حالت سے ظہر کیا کہ ہرگز سے اچھا کر کے اس کو بنا یا تھا تو کوئی بات کہ اس کی حالت سے ظہر  
 غمگین کے نہیں ہے بلکہ رحمت کرنا مراد ہے کہ جو کچھ کا رحمت کرنا ہے کہ جو کچھ جانی کے مدد سے میں پیش کرنا چاہتا ہوں  
 وہ اپنے ہر روز سے جو کچھ کہتا ہے بلکہ کب کب دہائی میں پڑے دعاتے ازانی و درکت دیتا ہے (۶) جبکہ اگر کوئی اور چاہے تو  
 وسیع ہے یعنی کسی کو نہیں چھوڑتا ہے اگر تو نہیں کہیں کہ زہد اسو جاوے تو پھر آئیو کیونکہ ہم اس کے فراق سے خوش نہیں ہیں (۸) اور بہت سے

الخیزران المینی دعاء لہذہ البطیخۃ  
 ولما ساءھا بطیخۃ اتبت لہا انبت  
 علی سبیل الترشیع الا انہ جعل نبتھا  
 نارغہ یدل انہا ادیرت فی ید صانعھا  
 علی النار حتی تمت صنعتھا ۱۲  
 اس دورہ ہو پ میں اپنے سامنے کھات  
 میر و کھلا میر اب شاعر کس چیز پر بیان کر  
 میر (میر کون ہے) وہ ایک بادشاہ میر کرم  
 اور میر کرم شیر وندی کے درجے سے میر  
 کو کرتا کہ میر کے جو نہایت روشن ظاہر  
 ہونے والی بادشاہ کو نے والی نمونوں کا  
 ہے (م) جب میں ان نمونوں کے شمار کلاو  
 کرتا ہوں تو شہر میں کرسکتا اور اگر اس کے  
 فضل و کرم کا ذکر کر دوں تو وہ تمام نہیں ہو سکتا  
 (۵) یہ نصحت کرنا میں نصحت کرنے کا  
 جبکہ اگر کوئی اور چاہے تو  
 وہ اپنے ہر روز سے جو کچھ کہتا ہے بلکہ کب کب دہائی میں پڑے دعاتے ازانی و درکت دیتا ہے (۶) جبکہ اگر کوئی اور چاہے تو  
 وسیع ہے یعنی کسی کو نہیں چھوڑتا ہے اگر تو نہیں کہیں کہ زہد اسو جاوے تو پھر آئیو کیونکہ ہم اس کے فراق سے خوش نہیں ہیں (۸) اور بہت سے

جو کچھ کہتا ہے بلکہ کب کب دہائی میں پڑے دعاتے ازانی و درکت دیتا ہے (۶) جبکہ اگر کوئی اور چاہے تو

**اللغات**

الکاس الانا وشرب  
فيه وقيل مادام  
الشراب فيه والا  
فمن حاجة واناء  
وقدح مؤنثة  
والجسم اكون  
وكووس وكاسات  
وكفاس وحكي  
ابوحنيفة كياس  
بن وون همز  
(۳) باشر الرجل  
المرأة جامعها  
اوصار في ثوب  
واحد فاشرت  
بشرته بشرتها  
(۴) هولاء الناس  
يمزج به (۴)  
ما يطفو على وجهه  
الكاس (۵)  
رواع الشيب  
جسم راعية وهي  
اول شعر تنبض  
شيبا (۶) اي  
عريضا وهو التي  
لا يمتلئ لوجها  
(۷) شكافلان  
فلانا الى فلان يشكوه شكوى وشكوى  
بالمتولين بناء على الالف اللامحاق  
بن وبن على انها التانيث وشكا وشكاو  
وشكيت وشكاية نظمو اليه اخيرة عن  
بشور فلهذا فلهذا وشكا وشكاو  
مشكو ومشكى واخبر الشكوى المشكو  
مشكو اليه ومشكى والاول هـ  
القياس (۸) البين هو البعد الفراق

له قوله نظم الزم شبه القلادة المنظومة في حسنها بفعله وكلامه الذي يتكلم به في كل مشهد من الناس وهو  
الجماعة باللولو المنظوم ۱۲  
قوله الكاس الكاس ليجعل الشراب اسود لتسود به الكاس ثم جعله مزوجا ليعلم الزبد  
فیشبه القلادة التي عليها ۱۳  
قوله وعمل رسل ابو العشاء بازيا على  
ديوان المتنبی  
قافية الدال

نظم الامير لها قلادة لؤلؤ  
كالكاس باشرها المزاج قابر  
كفعله وكلامه في المشهد  
زبد ايد ور على شراب اسود

**وقال فيها ارتجالا ايضا**

وسوداء منظوم عليها الی  
كان بقايا عنبر فوق رأسها  
لها صورة البطيخ وهي من النام  
طلوع روع الشيب في الشعر الجعد

وعمل بيانا بديها فتعجب ابو العشاء من سرعته فقال

انتكم ما نطقتم به بديها  
اراض معوصات القول قبحها  
وليس منكم سبق الجواد  
فاقلتها وغیری فی الطراد

**وقال يحر كافورا في بحجة من سنت ساء بعين ثلثانة**

او من الايام لا تودده  
واشكو اليها مبتنا وهو جند

ترجمہ ۱۱ امیر نے اس کے لئے ایسا مومیں کا پار تیار کیا جیسا کہ جموں میں امیر کے کام و  
کلام ہوتے ہیں یعنی ہار کے موتی ایسے مرتب ہیں جیسا کہ بوقت گفتگو اس کے منہ سے موتی جھڑکتے  
ہیں (۲) خرچہ نہ کہ وہ یہاں دیک کر اس کے گرد موتی مرتب ہیں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا یہاں  
شراب میں ہانی طایا ہے اور وہ کف اے آپسے جو بیاد شراب پھر رہے ہیں۔ شراب کی سیاهی  
بسیب سیاهی رنگ پیاد کے ہے (۳) اور یہی ہے سیاحک کی چیز میں جس میں موتی روئے  
ہوتے ہیں اس کی صورت خرچہ کی سی ہے اور حقیقت میں ایک قسم کی خوبصورتی ہے جسے دیکھتے ہیں  
وہ گویا بقیہ غبر اس کے سر پر لایا ہے کہ لہجہ گو گو گوارے باؤں میں ہے بقیہ نہایت  
لطیف ہے (۵) کیا تو اس شعر کو جو میں نے فی البدیہہ کہا وہ کچھ تپا ہے حال انکہ ہمہ کھٹ  
کا بڑا جانتا ہوں (۶) میں افسوس کے پیچھے پروردگار اور اتنا ہوں سوان کو شکر کرتا  
ہوں اور مجھے سوا اور کوٹ ٹوٹا دے رہے جانتے ہیں احمقوں کی سوچتے رہتے ہیں

۱۲ میں قصیدے تصنیف بھی کر چکے ہوں (۱۳) میں روزگار سے اس امر کی امید رکھتا ہوں جس کو وہ وہ سہی نہیں رکھتا اور زیادتی  
فراق احباب کی شکایت کرتا ہوں اور وہ زمانہ خود و کار فرما رہا ہے۔









اللغات  
 فأسد بجمل سلى  
 من بلاد طي ١١٠  
 العرب ما ولا يند  
 والضمير والذنب  
 والحية والجسم  
 عثرن ٣١١٢  
 سبيكة وحرما  
 اذرب من ذهب  
 اوفضيه ٣١١٣  
 اعطاهم بعضهم  
 بعضها لا عمت  
 ده اء مطاعة  
 الاعلاء والحرية  
 اخلفه لنام  
 جعل له خلفا  
 دء جسر الكهل  
 وهو ما يبرئ  
 الى النفسين  
 شاب الرجل  
 يشيب شيئا  
 شيبه وشيبه  
 ايض شعره  
 اظهير ولا يقال  
 للمرأة السقي  
 ايض شعرها  
 شياء سبل  
 شطاء قال  
 في الفراش  
 الشيب بياض  
 الشعر للشيب  
 دخول الرين  
 في حال الشيب  
 من الرجال  
 السعادة التي  
 بسمة ولو يتكل على السعد وحده

له قول فاعلم الذي وقع على الناس باعتبار لفظه فان الناس الذي فيها من سائر الناس وروى فان التوفيا  
 بتايش الموصول على ارادة الجماعة والرواية الاولى اجمودا اشهر اء ان لو تكن مصره الشري ولا العرب الذي به فان  
 الناس الذين فيها هم اسود الشري ١٢ قول سبائك الخايم هؤلاء الناس الذين ذكرهم  
 ذخركا فو وعدته ديوان المتنبى ١٨٨ قافية الدال

فان الذي فيها من الناس اسد  
 فالا تكن مصره الشري او عريته  
 سبائك كافور وعقباته الذي  
 بلاها حوالية العذو وعيرة  
 ابو المسك ان يفني بن بك عفو  
 قيا ايها المنصور بالجد سعيه  
 نولي الصبي عي فاخلقت طيب  
 لقد شئت في هذا الزمان كمولد  
 سبائك فاعلم الذي وقع على الناس باعتبار لفظه فان الناس الذي فيها من سائر الناس وروى فان التوفيا  
 بتايش الموصول على ارادة الجماعة والرواية الاولى اجمودا اشهر اء ان لو تكن مصره الشري ولا العرب الذي به فان  
 الناس الذين فيها هم اسود الشري ١٢ قول سبائك الخايم هؤلاء الناس الذين ذكرهم  
 ذخركا فو وعدته ديوان المتنبى ١٨٨ قافية الدال

بصم القنالا بالاصابع نقيده  
 وجربها هزل الطراد وجده  
 وليكته يقضي بئر كحقد  
 ويا ايها المنصور بالسعي حدة  
 وماضرنى لتارايتك فقد  
 لديك وشايت عند غيرك مودة  
 فالا تكن مصره الشري او عريته  
 سبائك كافور وعقباته الذي  
 بلاها حوالية العذو وعيرة  
 ابو المسك ان يفني بن بك عفو  
 قيا ايها المنصور بالجد سعيه  
 نولي الصبي عي فاخلقت طيب  
 لقد شئت في هذا الزمان كمولد  
 سبائك فاعلم الذي وقع على الناس باعتبار لفظه فان الناس الذي فيها من سائر الناس وروى فان التوفيا  
 بتايش الموصول على ارادة الجماعة والرواية الاولى اجمودا اشهر اء ان لو تكن مصره الشري ولا العرب الذي به فان  
 الناس الذين فيها هم اسود الشري ١٢ قول سبائك الخايم هؤلاء الناس الذين ذكرهم  
 ذخركا فو وعدته ديوان المتنبى ١٨٨ قافية الدال

قوله تولى يقول ذهب الصبي عي فاخلقت طيب يا امي عندك حقة لو يفتني فقد مصره وبتك اخفوا الش  
 طراد برغزو لكن جعلت سرور خليفة لي فكان الشباب مزال ١٨٩ قوله ونقدنا يزك دأكوة في البيت السابق يقول فكلموكم  
 بصبرون كالفان لمانيلهم من المسرة ورغد العيش والمراد عند غيرك يشيرون لما ينالهم من البؤس وجه الصورة ١١٢



1990

مجلس شورای اسلامی

۱۰۰

کرمیہ خاندان کے بارے میں

وہ خواہ میری ہے اور ہندوں

۱-۲-۳-۴-۵-۶-۷-۸-۹-۱۰-۱۱-۱۲

وَوَعْدُكَ فِعْلٌ قَبْلَ فِعْلٍ كَانَتْ  
فَكَنْ فِي اصْطِنَاعِي مُحْسِنًا كَجَوْرٍ  
أَذَكْتَ فِي شَاكٍ مِنَ السَّيْفِ فَلَمْ  
وَمَا الصَّارِفُ مِنَ الْهَنْدِيِّ إِلَّا كَغَيْرِهِمْ  
وَأَنْتَ لِلشُّكُورِ فِي كُلِّ حَالَةٍ  
وَكُلُّ نَوَالٍ كَانَ أَوْ هُوَ كَائِنْ  
وَأَنِّي لَفِي بَحْرٍ مِنَ الْخَيْرِ أَصْلُهُ  
وَمَا رَغْبَتِي فِي عَمِيدٍ أَسْتَفِيدُ  
يَجُودُ بِهِ مِنْ يَفْضِهِ الْجُودُ حُودُهُ

ترجمہ (۱) ادتیر وعدہ فعل ہے قبل وعدہ کے پہلے نقد ہے کیونکہ شان یہ ہے کہ فعل شخص صادق القول کے مانند اس کا وعدہ ہوتا ہے یعنی صادق القول صادق الوعد بھی ہوتا ہے تو اس کا وعدہ نقد ہوا (۲) سو تو میرے اور احسان کہنے میں حسن تجزہ ہے گا ہو جائیجی بعد میرے تجزہ و انہار یا قعد کے بعد پڑا ہے فرماتا کہ قعد پر پو یا عمدہ گھوڑے کا اور اس کا قعد و دراز خوب ظاہر ہو جاوے اور بے تجزہ تو میں اور غیر برابر ہیں (۳) جبکہ تجھ کو تلوار کی جانب سے (اچھا یا بابرانی) شک ہو تو اس کا احسان کر کے پھر یا تو وہ غمی ننگے لی اور اس کو تو بھینک دے گا اور یا عمدہ کاٹ کرے گی اور اس کو لڑائی کے لئے بسیار کئے گا یہی میرا حال ہے تجزہ کے بعد میرے جو ہر معلوم ہو جاوے گی (۴) جبکہ تلواسے اس کا پر تہ اور مہمان جدا ہو تو ہنہ تی شمشیر اور توریں برابر ہیں کیونکہ تلوار کی خوبی اس کی کاٹ سے معلوم ہوتی ہے ایسی ہی میرا حال بعد تجزہ معلوم ہو سکتا ہے (۵) اور بیشک تو ہر حال میں قلہب شکر کداری ہے اگرچہ اس مشکور کی عطا سوائے کفایت پیشانی کے اور کچھ نہ ہو (۶) اور جو عطا تو نے دی یاد دینے والا ہے سوا ایک نظر حقیت تیری میرے نزدیک مثل ان سبب غمشوں کے ہے (۷) اور میں بیشک ایک دریائے غیرتیں ہوں جس کی اہل اور بیخ تیری عطا یا ہیں میں ان عطا یا کی زیادتی کی امید رکھتا ہوں

۴۸۰ (۴۸) اور میری خدمتِ از میں کہ میں اس کو کہاؤں نہیں ہے ہاں میری رغبتِ مجددیہ میں ہے یہی حصولِ رستہ کا جس کی عطا سببِ کثرت کے اور غیہوں کی عطا کو خواہ کر رہی ہے اور ممدوح کی تعریف و تہنیت۔

من جرى الخيل **١٣** قالوا له انزل  
من بلده ببلوكة  
بلوكة او بلوكة اخرى  
واختبره **١٤** **١٥** انه تنفيه شدة  
للباب **١٦** **١٧** بالكسر المشمل  
لا يكون الا محالفا  
والجهم انما **١٨**  
من البحر **١٩**  
النهر زاد ماؤه  
وكثر وصد  
غيره يتعدى  
ولا يتعدى **٢٠**  
مضاه وجوه **٢١** قوله وانك الخ  
اے انت مشكور من جنتي على كل حال  
ولو لم ازل منك الاطلاق الوجه **٢٢**  
قوله وكل الخ اے اذ انظرته الى نظيرة  
فهي عندى بمنزلة كل عطية  
اخذ منها منك او ساخذها **٢٣**  
قوله وافي الخ يرس كثره ما يصل اليهم  
مواهبه يقول انا في بحر من الخير وهذا  
البحر اصله من عطايك فانه بحر زيادة  
عطايك فانه زيادة ذلك الخ لانه منها وهذا  
كالاحتباس على عقب قوله في البيتين  
الاولين **٢٤** قوله وما الخ يقول ليست  
رغبتى من جنتك في عطايا الاموال و  
لكن ارجو الخ جرد يدين عن الولاية **٢٥**  
قوله يجد الخ اى تجود به انت تجودك

يعظم جود غفرانك لزيادته عليه واحمد  
عليه انا وجميعنا يعظم حق غفرانك لانه فقه  
ما اوردوه عطايا اس درياي افراس اور هم  
ولايت مي رسد اس كبر كركو: مي خيزد عطا

فانتك ما من النحوس بكوكب وقابلته الا وذهك سعد

وجرت وحشيتين الاستاذ كا فورا الامير الى لقا

مدّة ثوا صطلما فقال

حجم الصلح ما اشتبهت الاعاد واذا دعتك اسن الحساد

وارادته انفس حال تدبيرك ما بينها وبين المرام

صار ما وضع المحبون فيه من عتاب زبادة في الوداد

وكلام الوشاة ليس على الاحباب سلطانة على الاضداد

انما نحن المقلد في المرام اذا وافقت هوى في القواد

ولعمري لقد هزرت بما قيل فالفيت اوش الاطواد

ترجمہ: ۱۔ کہو نہ کہ تو ایسے حال میں ہے کہ تو کسی شخص کے ساتھ کے ساتھ نہیں ہوتی ہے اور اس کے ساتھ آجائے کہ تیرا چہرہ اس کے لئے سعادت ہو جاتا ہے یعنی تو خوش کو سحر کر دیتا ہے۔ ۲۔ تو مردوں کی صلح نے جس رفاہ کو قطع کر دیا جس کو دشمنوں نے چاہا تھا ادا سہی کی زبانوں نے اسے مشہور کیا تھا اور اسے اس فساد کو قطع کر دیا جس کا بہرہ سے منہ کو دیوں نے ادا کیا تھا تیری تدبیر دشمنوں میں ادا کر کے مقصد مادی حاصل ہو گئی تھی تیری تدبیر نے ان کے افسوس سے نہ ہونے دئے رسم، وہ فساد جس کے بڑھنے میں دشمنان جلد اپنے شستانی کی تھی وہ سبب نہ ہوتی وہ تھی کا ہو گیا آج ہے الوداد بعد العتاب اے اے ادا غاروں کے کلام کو دوستوں پر ایسا اثر و غلبہ نہیں ہوتا جیسا دشمنوں پر۔ ۳۔ وہ اس کی اگلے شعری ہے۔ ۴۔ اجماع ہے کہ اس شعر کو دو جملوں سے ترا کر دیا جاوے اور یوں ترجمہ کیا جائے کہ چھوڑ دوں کلام احباب کے مگر نہیں ہوتا ہے یعنی احباب کی صحبت میں چھوڑ دوں کی چیل سے فرق نہیں پڑتا ہے اس کا غلبہ تو دشمنوں ہی پر ہوتا ہے، یعنی دلوں میں پہلے سے غنی ہوتی ہے غناؤں کی غمازی اس کی غنی عداوت کو بڑھا دیتی ہے، ۵۔ منظر و پر اسی وقت کا سیلاب و نوحہ ہوتی ہے جبکہ وہ اسے دیکھنے والے کی خواہش قلبیہ موافق ہو رہے ۱۹۱۔ ۱۹۱

اللغات  
حجم حسنا  
نظم مستحلا  
ایہ ۱۲ (۲) اذا  
بہ اذا اظہر  
من ذی الخیر  
اراد والا یفسد دا  
ذو ما و ذی یغیر  
و ذی بعا انشہر  
رس ما من  
من ذلك حرج حجت  
ببینا یا ما من سلط  
الیہ فالقام فی النیل  
واصلطما فقال  
ابو الطیب ۱۲  
قوله حجم الزیقول اشتہمت  
الاحمال وان لم یجربینک  
شعر واذا دعت الحساد  
و هو من العدا  
حجم الصلح ما اشتہمت  
واذا احوہ ۱۲  
اورادہ الخیر وحجم  
ما ارادہ من القواء  
الشقاق بینک انفس  
وین ما رادہ ۱۲  
صار العتاب الذی سعی  
الغائم سببا فی زیادۃ  
بعد العتاب صفت کما  
ع بے مے کی ہے وہ لڑائی جو  
جنگ ہو کہ ۱۲  
کلام الوشاة لای سلطان  
انما سلطانہ علی الاضداد  
یعنی اسم لیس سلطانہ  
صلی سلطان اے لیس  
السلطان اے لیس سلطان  
قوله نالغائے انما یعم  
اذا وافق عوی سامعہ کان  
الغیمۃ فکنت کالجبل  
لایا سوام غیمۃ بہاروں  
۱۲

اذا وافق عوی سامعہ کان یغزی ابن مولاد من موافقة كلام الوشاة ۱۲  
الغیمۃ فکنت کالجبل لایا سوام غیمۃ بہاروں سے زیادہ ٹھکر پایا گیا یعنی جو پر غمازی کا کچھ اثر نہیں ہو۔

**اللغات**

۱) قولہ و اشارت الخ اے اشار علیک قوم بالشقاق فامتنعت منہ لانک لو تجوز ذلک رشد ا و قولہ اھل الایمان  
 اے الی ارشاد ہم کاندہ بقول راد و ابداء اشار و علیک ان برشد وک الی الفسا و فارشد ہم بانانک و حسن صنیعت الی  
 و اھر خیر مہا اشار و ابہ فکنت اعرف منہو بوجہ الاشارة ۱۲۱ قولہ قد یقول قولہ  
 للشیر لثی قد یصیب دیوان المتنبی ۱۹۲ کافیتہ الدال  
 ۲) افتاد الدابة فی مشورته من غیر  
 اقتیاد بمعوقہما اجتہاد و قد یجہتہد  
 وقیل لنفسہ ۱۲ اقتا فی مشورته بعد  
 ۳) حنن المرأة للاجتهاد خطایہ  
 علی الاولادها ان الذین اشار و علیہ  
 حنوا عطفہ بل خلاف بعدا عمل الذی  
 اقامت علیہم قد اخطا و الصواب  
 لو یزجر بعد المشورۃ وانت اصبت  
 ابیہم و فلان الراعی غفوا بملک الی  
 اخوانک فی صلیہ السلو ۱۲ قولہ لک  
 حکیک اے یقول حککت بالصلح  
 اعظمہم ۱۲ مالا یدرک بلوہ من  
 غیر ارا اقتدم و لا قبل نفس ذلک انت  
 صلیہ علی ان یفہم الیہ الساعین ففعل  
 قولہ قتلہ اے غلظت و المرماہ  
 مرکوزہ لو یفسرہ للطعن السفیہ مضمر  
 لو کسل للضرب قال الاستاذ قتلہ الخط  
 و المرهفات فی محل الرفع علی الابتداء  
 او فی محل النصب علی تقدیر صنت قتلہ  
 الخط فی محل اکرہا و حلوہ من المرهفات  
 اغادہا ۱۲ قولہ مالا یقول لم تعلم

الناس حین رأولہ ساکن القلب غیر  
 مستحق للطرہ انک تطارد برأیک فی  
 طلب الفوز حق و کنتہ ۱۲ قولہ فکنتہ  
 یقول یفہم و لک الذی تبتکوه برؤیتہ  
 کل رأی یستفاد بمشورۃ الناس تعلیمہ  
 ۱۲ قولہ ذالک یقول ذالو یکن الحلو  
 غمزۃ غلوقة فالانسان لو یحدث فیہ  
 بکبر الیستفاد من المشورۃ ۱۲ قولہ  
 فہن الذی یقول ہن الذی راہتہ  
 فی ہذا الحدیث و یمنہ فی غیرہا سئل  
 الناس ان افتاد لک مالا یفاد لک ۱۲

قولہ اطاع الخ ای و مثل ہذا الذی اطاعک الناس الذین اطاعوک مع انہم سو فی شدۃ الیاس لو یعرفوا الطاعۃ قبلک (احسان الطاعۃ  
 لیست من اخلاق الاموود ۱۲ قولہ انما الخ اے انت فی بیتک من الاخشیان بمنزلۃ الوالد لہ الوالد لقا طم یفہ حوۃ علی و لد اشد  
 من حنن الوالد الواصل علی ابیہ و یحتال ان یکون واصل الاولاد نعمت الخ ذوف ای من باب واصل الاولاد و هو خاھر ۱۲ ۱۰ ۱۰  
 مکرر (۱) اسوای سمانہ مال اور اس کے محل کے سبب کو اسے کافر نہ وار ہو گیا اور یہ صاحب الطاعہ کو تو نے تہج کر لیا ۱۲ اور تہج ہی تاہم ہمارے  
 کی ان لوگوں نے جو بیادری میں مشغول ہیں حالہ کا طاعت شیروں کی خصلت نہیں ہوئی مگر یہ کام تہرے حسن تدبیر سے بیسر ہو گیا ۱۰ انا اپنے خواجہ

۱) قولہ و اشارت الخ اے اشار علیک قوم بالشقاق فامتنعت منہ لانک لو تجوز ذلک رشد ا و قولہ اھل الایمان  
 اے الی ارشاد ہم کاندہ بقول راد و ابداء اشار و علیک ان برشد وک الی الفسا و فارشد ہم بانانک و حسن صنیعت الی  
 و اھر خیر مہا اشار و ابہ فکنت اعرف منہو بوجہ الاشارة ۱۲۱ قولہ قد یقول قولہ  
 للشیر لثی قد یصیب دیوان المتنبی ۱۹۲ کافیتہ الدال

و اشارت بما آیت رجال  
 کنت اھل عنہا الی الارشاد  
 قد یصیب الفتی المشیر و لو یجھد و یشوئ الصواب بعد اجتہاد  
 نلت بالایمال بالبیض و الشمر و صنت الارواح فی الاحیاد  
 وقنا الخط فی مرکزها حق  
 ماد نولذ را قوا ذلک فیہما  
 ففی رأیک الذی لم تقفہ  
 واذ الحلو لم یکن عن طبع  
 فہن او مثلیہ سدی کا  
 و اطاع الذی اطاعک و اطاع  
 انما انت والد و الاب القاد

ترجمہ ۱) اس چیز کا جس کا تو نے انکار کیا یعنی جنگ کا اس وقت لوگوں نے اشار کیا جس سے تو بڑا  
 وہ ہارت پر تھا کہ ان کا کہا دانا ۲) جوان طورہ و ہندہ بھی ہے اجتہاد و صاحب کو پہنچانے اور بھی  
 بعد اجتہاد ہی خطا کرتا ہے سنی اول ہی و دھرتوئے صلح پس کی اور لوگوں کے کہنے میں دیکھا وہی دیکھا  
 نکلا رسم اور نے وہ مطلب حاصل کیا جو میرے قتلہ اور ہمارے گندم کوں فیروں کے استعمال سے حاصل نہیں  
 ہوتا اور تو نے درہا یا اور لوح کا رواج کو اجسام میں نگاہ کیا یعنی کشتہ خون سے بچا یا ۴) ہفتہ  
 غلطی اپنے کرنے کے حکم کوں میں تہرے گرد و پیش ہے اور شمشیر ہے جس میں اپنے مہاں میں اور ہاتھ  
 تو کامیاب ہوا ۵) ان لوگوں نے نہ جاتا جب تھرا دل ساکن دیکھا کہ تیری ریلے جنگوں سے بھی تو ہار  
 جنگ کو چھوڑ کر علیہم جنگ اداس کے محبوب اور صاحب کو سچا تھا کہ ان پہنچے ۶) سوچیری ریلے  
 ہر جو کسی سے تو نے حاصل نہیں کی (بلکہ شرفی ہے) ہر اسے سیکھی ہوئی حاصل کی ہوئی یعنی ہاروں کی  
 قربان ہووے ۷) اے جیکو کہ کسی شرفی مذہب کو تو پہنچے پیدا ہوئی یعنی کلائی عمر مکرر ہوا ۸) تیری  
 الناس ان افتاد لک مالا یفاد لک ۱۲  
 قولہ اطاع الخ ای و مثل ہذا الذی اطاعک الناس الذین اطاعوک مع انہم سو فی شدۃ الیاس لو یعرفوا الطاعۃ قبلک (احسان الطاعۃ  
 لیست من اخلاق الاموود ۱۲ قولہ انما الخ اے انت فی بیتک من الاخشیان بمنزلۃ الوالد لہ الوالد لقا طم یفہ حوۃ علی و لد اشد  
 من حنن الوالد الواصل علی ابیہ و یحتال ان یکون واصل الاولاد نعمت الخ ذوف ای من باب واصل الاولاد و هو خاھر ۱۲ ۱۰ ۱۰  
 مکرر (۱) اسوای سمانہ مال اور اس کے محل کے سبب کو اسے کافر نہ وار ہو گیا اور یہ صاحب الطاعہ کو تو نے تہج کر لیا ۱۲ اور تہج ہی تاہم ہمارے  
 کی ان لوگوں نے جو بیادری میں مشغول ہیں حالہ کا طاعت شیروں کی خصلت نہیں ہوئی مگر یہ کام تہرے حسن تدبیر سے بیسر ہو گیا ۱۰ انا اپنے خواجہ

**۱۵** قوله لا الخمين عظم من مع بينما بالشر والفساد ان يرتب ما يقع به على نفسه ويلزمه دور غير **۱۶** قوله انما  
 يقولون انما دمتا متفقين كالمجسور والروح الذين يقوم بهما الدين ويعيش باثنتا فلما قول فلا احقهما الى العواد  
 لما جعلهما كالمجسور والروح جعل اختلافهما بمنزلة الالاء الذي يختل به امر الدين يكون  
 ديوان المتنبى ۱۹۳ قافية الدال

**الغيات**  
 مصدر تزمائية  
 اي من اتفاقكما  
 هو زوار  
 المريض خاصة  
 (۳) جمع انبوب  
 ما بين الكعبين  
 من القصب و  
 الرحم (۱۴) اشنة  
 الله بعدد اي  
 جعله شمت به  
 و فعله ما شمت  
 به لاجله وقد  
 تكون الشاة من  
 المشفق من ركب  
 قوله  
 عند كقولنا اشنة  
 في من كان فك  
 يوم ۱۲ ۵۵ هو  
 الخوارق قال  
 الجوهرى شمتوا  
 بذلك لقلوبهم  
 انما شمتوا انفسنا  
 في طاعة الله له  
 بعناها بالحننة  
 تحقيقا واقتلاوا حنين فارفنا  
 الاثمة الجائرة  
 منقول من الاقليل (۶۱۱) هـ ساو  
 قال في التبيان في ذلك  
 انه لو كانوا مجتمعين لكان المذهب  
 بقوى بهو فاختال على نضال لهم كان  
 بخن لهم نصلا مسمر فتكتب اليه  
 المهلب وصل ما جئت لنا من النصلا  
 المختومة للاجرا و وجدنا نافعك و  
 شكرنا نافعك و سفر فذكرك و  
 نعل قدرك و ان شاء الله تعالى

لا اعد الشر من بني لگما الشر وخص الفساد اهل الفساد  
 انما ما اتفقما الجسم والروح طلبه  
 واذا كان في الانبياء خلف  
 وقع الطلش في صدور الصفا  
 اشتمت الخلف بالشرارة عداها  
 وتولى بني الزيدى بالبصرة حتى تفرقوا في البلاد  
 وملكوا كأمس في القربينا

ترجمہ ۱۱۱ اہل بدو عالمی دشمنان کہتا ہے کہ جو شخص کہو دوس میں شر چاہے اس سے ہدی جہاں ہوگا  
 اور فساد ان لوگوں کے ساتھ خاص رہے جو مسند میں ۲۴ تم دونوں جب تک متفق رہو ہم اور روح کے  
 مانند ہو جیسی بحالت اتفاق تند روست روگے اور طبیب اہل بیمار ہی سے سستہ رہو گے سو خدا کرے کہ  
 عیادت کروں کے قتلج دہو ہمیشہ صحیح و سالم رہو ۳۴ اور جبکہ پوریوں میں اختلاف ہوگا تو سب  
 شرف کی لوگوں میں کی تیغ ہو جاوے گی یہ بطور ہے جیسی اختلاف رائے خدام باعث تنازع سرداران  
 ہوتا ہے۔ ابن تیمی کہتا ہے کہ اگر کھانے صدقہ دس کتا تو بہتر ہوگا کیونکہ خفت اور جی اس میں معلوم ہو  
 ہے اور یہ سب بندی کے ریس کے زیادہ مناسب ہے دم اختلاف باہمی خواجہ نے ان کے دشمنوں  
 کے جی مہلب بن ابی صفورہ اماں اس کے گروہ کو خوش کیا جیسی مہلب خواجہ رخا نہیں آسکتا تھا سب  
 کسی میرے سے ان میں اختلاف ڈالو اور وہ آپس میں لڑ کر کمرے اور ان کا کچ کہ ہو گیا تو اس پر غصہ  
 آگیا اور اختلاف نے فارس کے بادشاہ سامر کو قوم لہا سے شغاف دی جیسی قوم اس کے لئے بمنزلہ مرض جی  
 جب وہ مختلف ہو کر تفرق ہو گئے تو سامر بن جین میں ہو گیا اور دشمنوں سے خوب انتقام لیا اور  
 نزد زیدی کا مقام بھرا اختلاف علی و مالک ہو گیا یہاں تک کہ وہ ایک شہروں میں تفرق ہو گئے۔  
 ابنا یہ زیدی سے مراد ابنا محسن و ابو عبد اللہ و مہلب ہیں جو بھرہ پر چڑھ گئے اور ابن داؤد عامل غلیظ  
 کوہاں سے خارج کر دیا اور بھوکے مالک ہو گئے مگر جب ان میں اختلاف ہوا تو ان کی سلطنت جاتی رہی  
 اور اختلاف مالک ہو گیا ان بادشاہوں کا زمانہ ہم سے ایسا قریب جیسا گذشتہ کی جیسی پیر  
 اور ان بادشاہوں کو جن کو گذشتہ ہوتے بہت روز ہو گئے جیسے قباہی تم و حدیں جیسی تمام لوگ سبب  
 اختلاف باہمی تباہ ہو گئے۔ مہاشا تھو و کا تو اخوة ثلاثہ ابوالحسن و ابو عبد اللہ و ابو یوسف تھو  
 اختلاف اقل آکر ہوا وسطیہ و کان ذلك مبہا نے ہلاک ہو گیا ۱۳۱۱ قول و ملوکا ۲  
 مہلر او باخت طہر و حدیں و ہما قہم لہا ان ہلکنا قہم باجو و ب کانت بینہما یقول و تولى

وبعث الكتاب علي يد من اعثر هو عليه فاختلوا في قلبه فصارت طائفة واخطأه أخرى فاختلوا حتى قلَّ مددهم وان زادوا  
 في اوجدة ثو تفرقت كلمتهم وتشتموا اياهم الحزيرة فقصدهم ساوور والاكثاف وافنه منهم خلقا كثيرا وتفرقت باقيم في  
 البلاد ۱۵ قوله وتولى ابنا الزيدى كتاب و ثبويا بالبصرة واخرجوا منها عامل الخليفة واستولوا عليها في خلافة المنصور فظفروا

**اللغات (۱)**  
 من اصالة الرأي  
 وهي جودته ۱۲  
 هو العدة لامر  
 ما تيسر له الجمع  
 اعتد واعتدة  
 وتعد بضم تين  
 (۳۱) مجلس القوم  
 وتعد بضم تين  
 وقيل المجلس  
 دماوا جمع تين  
 فيه فاذا تفرقا  
 زال عنه هذا  
 الاسو والجمع  
 ان يترجم  
 المجمع ان يترجم  
 غشيه وقيل  
 الباهر الغالب  
 بمره هذا غلبه  
 على العداوة ۱۲  
 ين كرمابنيها من حقوق بيت لابن  
 الاخشين قيامه بامر وهو طفل  
 يقول تلك الحقوق لو كانت في قلب  
 الجهاد لوق بعضه لبعض ۱۲  
 قول فخذ الخواص بتصافيكما عاد  
 الى الملك رونقه وحسنه فلو كان له  
 فم لشكر ما فعلت ما من الصواب ۱۲  
 قول فيه الواص في هذا السداد  
 الذي انتبهتاه وضعتكما ايديكما  
 على الظفر ووضع المعسكين ايديهم  
 على اكبادهم وجعلوا اخفا والجمع  
 ووصف الظفر بالحلوان كان يغير  
 الازفة دم ۱۲  
 قول هذه لا يقول  
 دولتكما دولته الاشياء الستى  
 ذكرت فلا تعرضاها للخلاف ۱۲

له قول بكم الخواص اعوذ بكم من وقوع الخلاف بينكما ومن كيد اهل البغي والعدوان الذين يريدون بكم السوء  
 قول ويل بكم الخواص واعوذ بكم من كيد اهل البغي والعدوان الذين يريدون بكم السوء  
 خيلكم الخواص هي فوة واحدة فصير  
 بعضا بما تدرجانه من  
 السلاح فتصير عاقبة  
 الصديوت كعاقبة  
 العدى لان القتل  
 للاعداء لا الاصل  
 قول هل الخواص  
 اذا قتل احدكم الاخر  
 فهل يستر الباقين  
 ان يقتلوا الاعدام  
 في مجالسهم يذوق  
 صلاحه وغدر  
 بجمته ۱۲  
 منهم الخواص ما بينكم  
 من الود رعاية الحقوق  
 وما فيكم من السبا  
 عنعانكم من ارتبا  
 الى الحق والاصواب  
 قول حقوق الخواص  
 ين كرمابنيها من حقوق بيت لابن  
 الاخشين قيامه بامر وهو طفل  
 يقول تلك الحقوق لو كانت في قلب  
 الجهاد لوق بعضه لبعض ۱۲  
 قول فخذ الخواص بتصافيكما عاد  
 الى الملك رونقه وحسنه فلو كان له  
 فم لشكر ما فعلت ما من الصواب ۱۲  
 قول فيه الواص في هذا السداد  
 الذي انتبهتاه وضعتكما ايديكما  
 على الظفر ووضع المعسكين ايديهم  
 على اكبادهم وجعلوا اخفا والجمع  
 ووصف الظفر بالحلوان كان يغير  
 الازفة دم ۱۲  
 قول هذه لا يقول  
 دولتكما دولته الاشياء الستى  
 ذكرت فلا تعرضاها للخلاف ۱۲

بكم ابنت عائد افيكما منته ومن كيد كل باغ وعاد  
 ويل بكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
 اؤ يكون الولي اشق عدو  
 هل يستر باقيا بعد ما مضى  
 منع الود والرعاية والسوء  
 وحقوق ترقى القلب للقلب  
 فخذ الملك باهر من راء  
 فيه ايديكم على الظفر المحم  
 هذه دولة المكارم والرا  
 بكم ابنت عائد افيكما منته ومن كيد كل باغ وعاد  
 ويل بكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
 اؤ يكون الولي اشق عدو  
 هل يستر باقيا بعد ما مضى  
 منع الود والرعاية والسوء  
 وحقوق ترقى القلب للقلب  
 فخذ الملك باهر من راء  
 فيه ايديكم على الظفر المحم  
 هذه دولة المكارم والرا

بكم ابنت عائد افيكما منته ومن كيد كل باغ وعاد  
 ويل بكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
 اؤ يكون الولي اشق عدو  
 هل يستر باقيا بعد ما مضى  
 منع الود والرعاية والسوء  
 وحقوق ترقى القلب للقلب  
 فخذ الملك باهر من راء  
 فيه ايديكم على الظفر المحم  
 هذه دولة المكارم والرا

بكم ابنت عائد افيكما منته ومن كيد كل باغ وعاد  
 ويل بكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
 اؤ يكون الولي اشق عدو  
 هل يستر باقيا بعد ما مضى  
 منع الود والرعاية والسوء  
 وحقوق ترقى القلب للقلب  
 فخذ الملك باهر من راء  
 فيه ايديكم على الظفر المحم  
 هذه دولة المكارم والرا

بكم ابنت عائد افيكما منته ومن كيد كل باغ وعاد  
 ويل بكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
 اؤ يكون الولي اشق عدو  
 هل يستر باقيا بعد ما مضى  
 منع الود والرعاية والسوء  
 وحقوق ترقى القلب للقلب  
 فخذ الملك باهر من راء  
 فيه ايديكم على الظفر المحم  
 هذه دولة المكارم والرا

اسم سلطنت اس شخص پر غالب ہو گئی جو اس سے مقابلہ کو آوے اور وہ سلطنت تمھاری رہے گی اور درستی واستقامت کی شکر گاہ ہے کہ تم نے فخر میں نہ ہونے دی رہ اس صل میں تم دونوں کے ہاتھ فتح شیریں و عمدہ پر ہیں اور بعض لوگوں و مسندین کے ہاتھ ان کے سینوں پر تانہ پخت نہ جاویں (۹) تم دونوں کی سلطنت عمدہ کاموں اور شرف اور سخا اور نعمتوں کی سلطنت ہے نہ لڑائی منے کی

البيد لولا لحظة معني الهلاك فيه ماسي مفارقة تفاديا قافرا

كُفْتُ سَاعَةً كَمَا تَكْشِفُ الشَّمْسُ  
 (هـ) وَأَرَادَ بِكُفِّهَا مَا كَانَ بَيْنَهَا مِنَ الرِّشَّةِ  
 يَنْجُمُ الدَّهْرُ كَمَا عَنْ إِذَاهَا  
 (و) فَخَرَّ عَلَى قَوْمِهَا وَسَعَادَتْ  
 مُتْلِفٌ مُخْلِفٌ وَفِي أَبِي

أَجْعَلُ النَّاسَ عَنْ طَرِيقِ أَبِي  
كَيْفَ لَا يُتْرَكَ الطَّرِيقُ لِسَيْلٍ  
وَقَالَ عِنْدَ

عَمْدٌ بِأَيِّ حَالٍ عُدْتُ يَا عِيسَى  
عِيسَى تَانِي السَّيِّطَةِ وَالْمُفَافِظَةِ مَعَهَا  
أَمَّا الرَّحِيبَةُ وَالْمَيْدُ أَعْدُوهُمْ  
مِنْ كَرَمِهَا أَمَّا هَذِي دَوْلَةُ كَالِكِ سَاعَتِ كَرَمِ  
مِنْ كَرَمِهَا اس كَالِهَ تَقْنِي دَوْلَتِ جِيسَا كَرَمِ كَرَمِ كَرَمِ

کی نفرت و حسادت زمانہ کو اپنی تکلیف دینے سے  
بے بسی ہی بذریعہ کافور کے جو کسی سرکش سے نہیں  
کرتے والا یعنی سنی جب اس کا مال خرق ہو جاوے  
وعدہ وفا کرنے والا۔ زلت کے کاموں سے بچنے والا اور  
دراو کو نہ کر بخود ہی نہ جانے اس سبیل کے لئے اگر اس

عاشق ہے کاش تجھ سے ہے بہت سے صحرا مانا کاش ہے (۶) مگر کاش ہے میری طرف کاش ہے

بیشتر که احببت بقول ما الاجتهاد فبعيد عنى اي لو يعود واعلى كما عرفت انت فليتعلما ايها العينين بعيد عنى اضيقا بعد هم لا فى الاسترناك وهو  
يعود الضمير على الاجتهاد وهو كما ترى دافئة جلييلة قال فى شرح ديوان ابن القارض السيد جمع بين دوحى  
قال فى القاموس والقياس بين اوقات امر وكان همه فاذكره بعض المحققين من ان فعلا ان كانت صفة فقياسا جمعها على فعل كقولهم  
على محض وان كانت اسما فقياسا جمعها على فعلا وات مثل نحو اوقات وبيها وهذا اسم الفلقة فقياسا جمعها على فعل كقولهم



**اللغات**

الوجين كفتيل  
العارض من الارض  
يقاد ويرتفع  
تليل لا ورس  
غليظ ومنه لوجن  
وهو الناقة الشفة  
شبهت به في  
صلابتها وقال  
قوم من العظيمة  
الوجنتين (٢٠)  
الناقة الضامرة  
ولهذه العظيمة  
(٢١) هي القوس  
القصبية الشعر  
(٢٢) في الاقرب  
هي الطويلة الظفر  
(٢٣) وفي العرف  
الطويلة العنق  
(٢٤) جسم خيل  
وهو المشقة لينا  
(٢٥) جسم املو  
واملوة وهو  
المستوية القام  
(٢٦) هو اصيل  
على السهاد وهو  
السهر (٢٧)  
الافاني كما مضى  
اغردة (٢٨)  
بلطف التصفير  
الاجمير فيه سواد  
يوصف به اللزكر  
والمؤنث واراد  
خمر اكبيت اللون  
قل سبيحة ساء  
التخيل عن الكيت

له قوله الخوا ولا طلب العلى لو افارق احبتي ولو تقطع عني ناقة ولا فرس ما اكلفها قطع من القلوات واعلم  
ان فائس لا الواقعة بعن واد العطف التنصيص على كل من وجناء وجران لم تجب له لولا العلى على افرادها ولولا  
ذكرها لا وهمت العبارة ان المراد ان الامرين من حيث المجموع لم يتقوا به المغاورة على تقدير  
ديوان المتنبى ١٩٦ قافية الدال

لولا العلى المحببى ما جوبت  
وكان اطيب من سيف معانقة  
لم يترك الدهر من قلبه لا كيد  
يا ساقيتي اخبرني كوو سبكيا  
اصخرة انا مالي لا تحركيني  
اذ الودت كميته اخبر صافية  
ما ذا القيت من الدنيا واجبة

وجناء حرف ولا جرداء قيد  
اشباه رونقه الغيد الاملي  
شيئا تتيه عين ولا جيد  
امرني كوو سبكيا هموت سبيد  
هذي المدام ولا هذي الا غاريل  
وجدتها وحبيب النفس مفقود  
ما ذا القيت من الدنيا واجبة

ترجمه (١) اطلب بلنتا مي توي جوسا ف بيره بجل من قطع كر با اول ناو مضبوطا وخراد  
اسهاسے کو تاہ مو طویل اس کو مجھ سے قطع نہ کرانے یعنی یہ ساری محنت طلب معالی کے لئے ہے (٢)  
(٣) اطلب علی ذہنی تو زمان نازک اندام در شمر دو مشابہ بزرگی شمر میرے سے ابھی بہتر ہوں  
گراب جو میں نے شمر کی تھی اتنی بجائے مشوقوں کے پسند کر لی ہے صرف پھر میں طلب بلند نامی کے ہے  
(٤) زمانے میرے دل و جگر سے کچھ نہیں چھوڑا اس کو مشوقوں کی آنکھ دگر میں اپنا ظم بہانے (٥)  
اسے میرے دونوں شراب پلانے والو کیا تمہارے پیالوں میں شراب ہے یا ان میں تم اہر پیدا رہی ہے  
تمہاری شراب بجائے سرور مجھ میں نہ رہی اور تمہاری ہے بسبب مفارقت احباب کے تو شاید تم شراب  
نہیں بلکہ غم اہر پیدا رہی ہو (٦) کیا میں مختلف رنگ ہوں بلکہ کیا اہر گیا ہے کہ شراب اہر یہ رنگ  
بلکہ کچھ حرکت نہیں دیتے (٧) جب میں مجھ سے رنگ کی شراب جاتا ہوں تو وہ فوراً ازل جاتی ہے (٨)  
شراب کے کر گیا کروں (٩) بحال میں کہ ولی دوست کہ ہو یعنی احباب یا شرف و مجد دعائیں سے دنیا سے  
کیا کیا عجیب چیزیں دیکھی ہیں اور عجیب تر یہ ہے کہ میں جس شے سے روتا ہوں اسی پر حاکم کیا گیا  
یعنی میں کا خود اس کے گل سے روتا ہوں اور او شاعر میرے اس سے قرب بہرہ بردار کرتے ہیں

م منها انی محسود بما انا شاك منه يعني تقرب من كافر سريد ان الشعراء  
يجدون عليه وهو علة شكواه محمد اعزاز على غفر له ولوالديه

حال وان المضر والغناء لا يطربانه ولا يورثان خيرة كانه صخرة صماء له قوله الخ يقول اذا طلبت الضمر من جن تها واذا  
طلبت الحبيب لواجب يعنى ان شرب الخمر لا يطيب الامم الحبيب وحبتي بعيد عنى له قوله ما ذا الخ روى الراجز  
واجبها كان الضمير للدنيا والتكبير احسن يشكو شدة ما لقيه من نوازل الدنيا واحوالها ثم يقول واجبها فاعية

٥١ قول المسبب لا يقول الله قد صدق غني أو لکن غارز وید مستحقان من نقل المال وحفظه لان اموالهم اموالهم  
 ٥٢ قولهم لا يقول الله قد صدق غني أو لکن غارز وید مستحقان من نقل المال وحفظه لان اموالهم اموالهم  
 ٥٣ قولهم لا يقول الله قد صدق غني أو لکن غارز وید مستحقان من نقل المال وحفظه لان اموالهم اموالهم

قافية الدال

اللغات  
 اسوقا فل من  
 اثرى اثاره كثر  
 ماله ٢٠٣ جم  
 المباد وهو  
 المواءة ووقت  
 الوعد وهو موضع  
 راحل عن  
 البلد رحلا و  
 رجلا ورجالا  
 تركه الى موضع  
 كن الانتقال  
 حذ عن حذو  
 حذ دفعه و  
 منه ١٢ ده  
 مثلثة الهش  
 واليه من كل شئ  
 ٩١ ده كتاب  
 رباط القرية  
 وغيرها كالماء  
 والكيس والصرة  
 وكل ما شئت  
 من وعاء ونحوه  
 ١١ ده هو ملح  
 لكرثة لحد كانه  
 قد انقضى الشق  
 ١٢ ده اغتاله  
 اغتال الاهلك  
 من بعد ولا يوجد  
 نصح صحبة عنده  
 ١٣ ده قولهم لا يرض  
 بقتل الاسود لسيده  
 ١٤ ده استقلاله بالملك  
 يقول كلامه لغيره  
 سيداه لاهل مو  
 الطاعة وملكه قال  
 سواه واصلى  
 قال لراغب في قوله  
 به عن بسطة  
 اقبال والبيان

أَنَا الْغَنِيُّ وَأَمْوَالِي الْمَوَاعِيدُ  
 عَنِ الْقَرِيِّ وَعَنِ الرِّجَالِ  
 مِنَ النَّاسِ فَلَا كَانُوا وَلَا الْجُودُ  
 الْأَوْفَى يَدِهِ مِنْ تَنْبَاهُ عَوْدُ  
 لَا فِي الرِّجَالِ وَلَا النِّسَاءِ مَعْدُ  
 أَوْخَانِي فَلَهُ فِي مِصْرَ تَمِيدُ  
 فَالْحَرُّ مُسْتَعْبِدٌ وَالْعَبْدُ مَعْبُودُ

أَمْسَيْتُ أَرْوَحُ فَخَزَانَا وَيَا  
 إِنِّي نَزَلْتُ بِكَ ذَا بَيْنَ ضَمِيمٍ  
 جُودُ الرِّجَالِ مِنَ الْإِكْبِ وَجُودُ  
 بِالْقَبْضِ الْمَوْتُ نَفْسًا مِنْ يَفْقُوهِمْ  
 مِنْ كُلِّ رَحْوٍ وَكَاءَ الْبَطْرِ مُنْقَوُ  
 أَكَلْنَا اغْتَالًا عِبْدًا لِسَوْءِ سَيِّدٍ  
 صَارَ الْخَصِيُّ إِمَامًا الْإِبْقَيْنِ يَٰ

ترجمہ (۱) میں ہزار راحت منور اگر کھا کر تیری ادب کھا کر اس لئے کہ میں مالدار ہوں اور  
 میرے سوال کا فور کے وعدے ہیں تیری کا فوج کچھ دینا میں مرنے چھوٹے وعدے کر کے کرے گوشت  
 سے پیٹ بھرنا ہے اس لئے میرے غریبی اھیر ہے تاکہ کچھ حفاظت کی تکلیف نہیں ہے دونوں آرام سے  
 ہیں (۲) میں اپنے چھوٹوں میں فروکش ہوں کہ ان کا یہاں یہاں اھیر کچھ سے روکا گیا ہے تیری وہ کھا  
 گو کچھ دیتے ہیں اور دھاس کو جانے دیتے ہیں (۳) مردوں کی بخشش انھوں سے ہوتی ہے اور ان چھوٹوں  
 کی حفاظت کی نہ مانوں سے سو خدا کے کرنے وہ رہیں اور نہ ان کی جموں بخشش دونوں جلتے ہیں (۴)  
 نہیں بھج کر تے ہے موت کوئی جان ان کی جہانوں میں سے گریے حال میں کہ اس جان کی بوسے دے  
 سب سے موت کے ہاتھ میں گڑی ہوتی ہے اس کے گھر سے قبضہ کرتی ہے ہر قبضہ کے تاباک چرک  
 ہند پر گڑی اٹھاتے ہیں (۵) وہ کا فہر ان لوگوں میں سے ہے جسے شکم کا ترسہ صید ہے اس لئے کہ  
 گورک نہیں سکتا گو یا اس کا شکم پھٹا ہوا ہے وہ مردوں میں شاکر کیا جاتا ہے زعمور توں میں لیے وہ  
 آرزو ہے کتاب کے مکان مخصوص زمان (۶) کیا جب کوئی بد مقام اپنے مولیٰ کو ناگاہ قتل کرے گا یا  
 اس کی ضمانت کرے گا تو اس کا کار صوم و دست و راست ہو جاوے گا جس کی وجہ سے کہیے فخر غار  
 غلام کو پتا سرور بنا رکھا ہے یہاں مستقام انکاسی ہے یعنی ایسا نہ ہونا چاہیے (۷) کسی مصر میں گائے  
 ہوسے تھوڑوں کا پیشوا ہو گیا سواب و بان آزاد شخص تو کیسے ہے اور نظام واجب اطاعت

شیخ الادباء کان کافور ہذا اھنجا بقتل موکاة الاخشیدی والتسلط غنی ملکہ غصبا فانه لما مات مولاه جلس غری  
 وقال فضل الملائک الی ولہ حین یبلغ مبلغ الرجال ثور غدا ولو یفوض فالمراد بالاعتیل قتل موکاة وبالحنیانة نقض  
 العهد قولہ صار لایر بیان کل عبد ہر من سید امسکہ کافور عندوا حسن الیہ نہ نظیر فی الحیانة فهو امام الایقین

**اللغات**

اختلف النسخ منها  
ففي بعضها الظاهر  
المجتمعة وعلى الآخر  
مشيخات التبيين  
ونواطير جمع الناطر  
والناطور حافظ  
الكرم والنخل  
الزرور في البارد  
الناظر في البحر  
حافظ الزرع من  
الكرم اهل السواد  
وليس يعرف  
وقال ابن القطام  
نظر نظار بضاء  
مهمة حفظ  
الكرم وقال الزهر  
رايت بالبيضام  
من ديار حنام  
عوازل فسلئت  
عنها بعض العرب  
فقال هو مظالم  
الناظر والجمام  
ايضا فطور ونظر  
ان يكون يسرى على  
ونظاد وناطور  
ربالظاء المجتمعة  
هو الناطور وسيد  
القوم المنظور اليه  
منهم ٢١ بشعر  
اخذت حمة ثقل  
من كثرة الاكل  
٣١ جسم عنقود  
نور نور خوش انور  
ويبدو ويظهر  
منقاد بانكر متلم  
٣٢ وعلية و

ديوان المتنبي

نامت نواطيبر مصر من ثعاليا  
العبد ليس حرج صاليج باجر  
لا تشتر العبد الا والعصا  
ما كنت احسبني ابقى الزمان  
ولا توهمت ان الناس قد فقدوا  
وان ذا الاسود المشقوب مشفق  
جوعان ياكل من زادي ومسكني

فقد بشمن وانفق العناقيد  
لوانته في ثياب الحر مولى  
ان العبد لا نجاس منكيد  
يسوقني فيه عبد وهو محمود  
وان مثل ابي البيضا محمود  
تطيع ذى العضار ربط العاديه  
يكى يقال عظيم القدر مقصود

توضيح: انما يتاثر مصر من ثعاليا اي من ثعاليا  
العبد ليس حرج صاليج باجر اي ليس حرج صاليج باجر  
لا تشتر العبد الا والعصا اي لا تشتر العبد الا والعصا  
ما كنت احسبني ابقى الزمان اي ما كنت احسبني ابقى الزمان  
ولا توهمت ان الناس قد فقدوا اي ولا توهمت ان الناس قد فقدوا  
وان ذا الاسود المشقوب مشفق اي وان ذا الاسود المشقوب مشفق  
جوعان ياكل من زادي ومسكني اي جوعان ياكل من زادي ومسكني

مشفق للزمارى ولا توهمت ان هذا الاسود المرصود كذا يستغنى من حوله من صفات النفوس فيدون له لطفه  
ويجوز ان يكون من بارز اقبحه منم ورحبا ذو صفه بالعضار ربط على جهة الهم والهم قد صاروا بطاعتهم  
كن لك والا فلا تحب طاعتهم ١٢ قوله جوعان المرصود بالوجه والوجه والوجه والوجه والوجه والوجه والوجه والوجه

توضيح: انما يتاثر مصر من ثعاليا اي من ثعاليا  
العبد ليس حرج صاليج باجر اي ليس حرج صاليج باجر  
لا تشتر العبد الا والعصا اي لا تشتر العبد الا والعصا  
ما كنت احسبني ابقى الزمان اي ما كنت احسبني ابقى الزمان  
ولا توهمت ان الناس قد فقدوا اي ولا توهمت ان الناس قد فقدوا  
وان ذا الاسود المشقوب مشفق اي وان ذا الاسود المشقوب مشفق  
جوعان ياكل من زادي ومسكني اي جوعان ياكل من زادي ومسكني

ان امرأمة حلت تدبره  
ويلها خطه ويلها قايلاها  
وعند هال طعم الموت شاربها  
من علم الاسود الخصوة مكرمة  
ام اذنه في به النحاس دامية  
اولى اللثام كوفير يمد رة  
وذالك ان الفحول البيضة عاجزة

مستضام تحين العين مفقود  
لمثلها خلق المصيرية القود  
ان المنية عند الدل قنيد  
اقومه البيض ام ابواه الصبي  
ام قدرة وهو بالفلسي مردود  
في كل لوم وبعض العدة تقنيه  
عن الجليل فكيف الخصية السود

الغالبات  
هوالذي قد نكح  
الضحية وهو الزل  
تخت عين  
يقول عند هذا الحال  
يستند طعم الموت لان  
الذل مؤمن الموت و  
لنعم فاقيل ه حاكم  
بانه تحوت روي برارست  
مفتن باموي همسايه  
بهشت ١٢ قوله  
من بخيرين انه لا يعرف  
المكرمة فاهي لان عبه  
اسود له يرت من ابائه  
مكرمة ولا يجن وفي بعض  
النسخه الشطر الثاني من  
البيت هكذا  
اباؤه البيض اخوانه  
الصديق ١٢ قوله  
ام الخويبرين انه ملوك  
قد اشترى بثمان  
زيد عليه قد رفسلين  
لويش تحفته ١٢  
قوله اولى لا يقول هو  
اخو اللثام بل يندر  
نظا لومه لغيره عن اللثام  
وهذا العذ ينطه الحقيقة  
تقر به له تعبير غم صر  
بعد في البيت الثاني  
ك قوله ذاك ينفخ  
ان اهل الجليل يجرذون  
عن فعله فكيف يقدر  
عليه من ليس من اهل  
علي كسر تها واخرون فهو ان الحنفية  
رام الخفض محو الام الباقية بالغممة  
التي كانت لها في الاصل هذ اعلانها

والمعنى ان امرأته حلت تدبره اي ان الذي يدبره امه مظلوم يحين لعين مصاب القلب لا عقل لدولا  
فواذ اراد بامته خطا كافرا وجعلته امه لعن الله الرجل وجعلته حلي لعظم وطنه ١٢  
التي ذكرها يقول ما اعجب ما حاله ما اعجب من يقبلها وما خلفت الابل لنظر امر مثلها  
قوله وعند هال  
يقول عند هذا الحال  
يستند طعم الموت لان  
الذل مؤمن الموت و  
لنعم فاقيل ه حاكم  
بانه تحوت روي برارست  
مفتن باموي همسايه  
بهشت ١٢ قوله  
من بخيرين انه لا يعرف  
المكرمة فاهي لان عبه  
اسود له يرت من ابائه  
مكرمة ولا يجن وفي بعض  
النسخه الشطر الثاني من  
البيت هكذا  
اباؤه البيض اخوانه  
الصديق ١٢ قوله  
ام الخويبرين انه ملوك  
قد اشترى بثمان  
زيد عليه قد رفسلين  
لويش تحفته ١٢  
قوله اولى لا يقول هو  
اخو اللثام بل يندر  
نظا لومه لغيره عن اللثام  
وهذا العذ ينطه الحقيقة  
تقر به له تعبير غم صر  
بعد في البيت الثاني  
ك قوله ذاك ينفخ  
ان اهل الجليل يجرذون  
عن فعله فكيف يقدر  
عليه من ليس من اهل  
علي كسر تها واخرون فهو ان الحنفية  
رام الخفض محو الام الباقية بالغممة  
التي كانت لها في الاصل هذ اعلانها

ترجمہ ۱۱ ایک دفعہ شاہ صحرکا بیٹا کو ایک چھوٹی عورت کا نور اس کی پروا نہ کرتی تھی وہ  
بیشک ظلم کر رہا تھا مگر یہ سب یہ چین بریل سے خواہ زادہ کا نور کو بنا دت پر اس کا نسب ۲۱ لکنا عجیب ہے  
یہ قصہ اور کیا عجیب ہے وہ شخص جو اس قصہ کو قبول کرے ایسے ہی قصہ کے لئے عینی کا نور کے پاس سے  
بھاگنے کے لئے تاقہ نسل مہرہ دراز گردن و شمع پیدا کی گئی تھی کہ اس کے نور سے اس سے جلد دلا  
ہو جاوے ۱۳ اور ایسی صورت میں موت کے یہاں پہنچنے والے کو اس کا نور اچھا معلوم ہوتا ہے کیونکہ  
بیشک موت فوت کے وقت مثل تندہ شمس معلوم ہوتی ہے کیونکہ شرفا ذلت کو برداشت نہیں کر سکتے  
ہیں ۱۴ چوتھی شخص سنی آتہ کو بڑی کس نے سکائی کیا اس کی قوم عی یا اس کے وادوں نے جو بادشاہ  
تھے جنھیں اس پر بدولت تھرا کہلے ہے ۱۵ یا اس کو بڑی اس کے کان نے سکائی ایسے حال میں کہ وہ  
بروز فروش کے ہاتھ میں خون آلودہ تھا یا اس کے قدم و قیمت نے کہ جو دو کیسیوں کی زیادتی کے سبب یا  
وہ پیسوں کے عوض سبب گرئی تو یا یا جاتا ہے سبب اس کی نیت و بخوشی و بددلی کے غلاموں  
مالک اگر غلاموں کو فروخت کرنا چاہتے تھے تو بڑے فروشوں کو دید یا کرتے تھے بڑے فروش ان غلاموں کو  
بنا سنا اور اگر بازار میں بچا دیا کرتے تھے وہاں اگر کوئی حرکت خلاف تہذیب ان غلاموں سے سرور ہوتی تھی  
تو بڑے فروش بھر تادیک ان کی گوشمالی کیا کرتے تھے ۱۶ تاس کو گلوں میں تیرل و خست کے ارتکاب  
میں قابل پند ملانی غلام رک کا نور ہے کیونکہ کہیں کی ادا وہ ہے جنھوں نے اسے عبادت و کرم نہیں سکائی  
پس اس کا کیا قصہ ہے کہ کتاب ہے کہ سبب غرضت و ضعف رای ہوئی میں بنی قائم مقام ہجہ کے چنانچہ یہ  
میرا عذر ہے اچھے اس کی صفہ دلی اس وجہ سے کہ کئی تراجم ان کرنے سے عاجز ہیں پھر کیا حال ہو گا  
میرا ہے کہ اسے قصوں کا صبر اول ترس ہے اور اوشیوں پر ہے

والمعنى ان امرأته حلت تدبره اي ان الذي يدبره امه مظلوم يحين لعين مصاب القلب لا عقل لدولا  
فواذ اراد بامته خطا كافرا وجعلته امه لعن الله الرجل وجعلته حلي لعظم وطنه ١٢  
التي ذكرها يقول ما اعجب ما حاله ما اعجب من يقبلها وما خلفت الابل لنظر امر مثلها  
قوله وعند هال  
يقول عند هذا الحال  
يستند طعم الموت لان  
الذل مؤمن الموت و  
لنعم فاقيل ه حاكم  
بانه تحوت روي برارست  
مفتن باموي همسايه  
بهشت ١٢ قوله  
من بخيرين انه لا يعرف  
المكرمة فاهي لان عبه  
اسود له يرت من ابائه  
مكرمة ولا يجن وفي بعض  
النسخه الشطر الثاني من  
البيت هكذا  
اباؤه البيض اخوانه  
الصديق ١٢ قوله  
ام الخويبرين انه ملوك  
قد اشترى بثمان  
زيد عليه قد رفسلين  
لويش تحفته ١٢  
قوله اولى لا يقول هو  
اخو اللثام بل يندر  
نظا لومه لغيره عن اللثام  
وهذا العذ ينطه الحقيقة  
تقر به له تعبير غم صر  
بعد في البيت الثاني  
ك قوله ذاك ينفخ  
ان اهل الجليل يجرذون  
عن فعله فكيف يقدر  
عليه من ليس من اهل  
علي كسر تها واخرون فهو ان الحنفية  
رام الخفض محو الام الباقية بالغممة  
التي كانت لها في الاصل هذ اعلانها

١٠١) السيرة في  
 عياد الفرس  
 نور ز فردته  
 العرب الفيض  
 حتى يكون على  
 مثال قيصوم  
 ذات ذهبي  
 زهر ورقة  
 كالسندابثره  
 كعب الاس الى  
 نفرة طيب الرائحة  
 تد اوى به و  
 ينجور (الظلام  
 فوهما وهذا  
 على احكامه سيرة  
 اما على احكام  
 نيرة فهو نور  
 والواد هو اول  
 وم من السنة  
 عن حلول الشمس  
 الى اول الحمل  
 ٢) ذرى الزند  
 ذرى برون  
 وريا وريته  
 خرجت نار هند  
 سلى فهو ابر  
 وفيها عرق  
 تزد اذا اخبر  
 اراو يقال ذرى  
 ذرى زنى وهو  
 نانية عن النطف  
 التثنية (٣) جم  
 ند وهو الحجر  
 بقدره (٤)  
 جمع الإكليل  
 التاج وشبهه  
 مصابة نزيق  
 الجواهر الجم

١٥ قوله وقال يسجد  
 القصيدة الراشدة راجد  
 بحميتي تيمنا بطلعتك  
 هذا الخ يقول هذه  
 المظرة التي نالها من  
 اليوم يزدوها بالادان  
 من لها من الخ القابل  
 لانه لا يزورك الهرة  
 في السنة ١٢ ١٥ قوله  
 ينشئ الخ عس  
 انسلام هذا اليوم  
 ينشئ عندك ناضر  
 الذي نوات ضياءه و  
 طيب فيفارقك على  
 حزن واسفا ١٥  
 قوله عن الخ في رضى  
 فارس حال من ضمير  
 المتكلمين في الظرف  
 بعد وهو خبر عن  
 السور الذي عن  
 فيه قد ولد في هذا  
 الصباح بنى صباح  
 السور ولان الناس  
 يتباشرون فيه و  
 يعرفون ١٥ قوله  
 عظمت الخ المالك مصم  
 ملكه بقر الام وتضم  
 وفي التبيان جمع الله  
 ولا يساعده الله وقيل  
 هو على حد فالضيق  
 لاهل ممالك القرس  
 اى ان اهل ممالك  
 القرس قد عظمتوا  
 اليوم حتى حسدته  
 كل ايام السنة لتضيق  
 عليها ١٢ قوله الخ  
 يريد ان الارض قد كسدت  
 في مجلس الله والشرار  
 الاحمال حتى كسبت

وهمته بالنيروز ويصف سيفاً قلده إياه وفرشاً أحمله عليه وجائزة وصله بها وكان قد غاب  
 عن الناس عليه السلام قوله جلاء المريقولات مراد النيروز لم أنت المقصود عند هذه اليوم  
 قد ظفر بها أرا دحين ورد عليك وسر بلقائك ١٢ قوله ٥٣  
 ديوان المستنير قافية الدال

وَقَالَ يَسْرَحُ أَبَا الْفَضْلِ مُحَمَّدَ بْنَ الْحُسَيْنِ بْنِ الْعَبِيدِ -  
وَيَهْنَهُ بَعِيدَ النَّيَرِ وَز

جاء نذروا وانا انت مراد  
من اول الضحك والفاقة متواتر  
هذه النظرة التي نالها منك الى مثلها من الحول زاده  
حاله مقدمه  
يثنى عنك اخر اليوم منه  
ظرف  
نحن في ارض فارس في سرور  
لا تراه  
عظمته مبالك الفرس حه  
مبالسنا فيه الا كاليل حه  
عند من لا نفاس كبرى اوسا  
سان ملكه ولا اولاده

ترجمہ ۱۱) ہمارا نور و آقا اور اس کے کہنے سے اس کا مطلب یہ اویکھنہ ہے اور جو اس نے ہمارا دیکھا تھا اس کے موافق اس کی حقیقی سے آگ دی یعنی اس کا مطلب دلی جو تیرا دیکھنا تھا حاصل ہو گیا ۳۱) یہ نظارہ جو نور نے تجھ سے حاصل کیا ہے سال آئندہ کے نور تک اس کا نور شبہ یعنی وہ ایک سال اسی کے سرور میں ہے گا میں گویا یہ اس کا نور شبہ سال بھر کے لئے ۳۲) آج آخر میں تجھ سے اس کی وہ آنکھ قسمت ہوئی جس کی تو آنکھ ادھوا سی یعنی نور کے آنکھ کی تو آنکھ ادھوا سی اور اس کا سبب راحت ظاہر یہ کہ تجھ کو دیکھ کر نور روزِ ختم چہرہ ہمارے گارام ۱) ہم سرزمینِ قادس میں ایسی خوشی میں ہیں کہ یہ سچ نور میں کو ہم دیکھتے ہیں اس خوشی کی پہلا شش کا وقت ہے ۱۵) باشندگانِ ملکِ قادس نے نور کو درِ اسلم ظہر آیا کہ تمام سال کے روز اس پر حمد کیے ہیں ۶) بچے نور میں تلج نہیں پہنچے جب تک اس تا جوں کو ہم کی ٹیلوں اور گروہوں نے نہیں پہنائی سببِ جوشِ یہاں ہر رو ہے حق و عزیزان کے تلج کے ہیں رہا ہم سے تلج پہنچے اس شخص کے پاس کی کسری جو سامانِ لار کی اور وہاں تک اس کے ملک سے قیاس نہیں کیا جاتا یعنی نہ اس کو بھجوا جاتا ہے۔

أيضا الكافور... وهو صمد صلب... والارض (٦١) وهو صمد وهو ما تخفف من الارض  
وعلى كماله... والارض (٦٢) وهو صمد وهو ما تخفف من الارض  
بيت بالنباتات فعوجها لها وودها... قال امرؤ قيس وكان من عادة الفرس اذا جلسوا  
ب يوم النير ووزان يخفف والاكليل من النباتات والزهر فيضعوها على رؤوسهم يقولوا كليلنا  
الارض مثله من النبات والزهر والاضافه في ثلاثه وودها على معنى في شمس... قوله عند الزينة

مفید بالخطا و لکن ذکور

الغلات (۱) الفلسفة تراوفا الحكمة اصطلاحاً يونانية تاويلها بحجة الحكمة وقد يراد بالفلسفة التأنيق والمسائل العلمية والفنن فيها وقد يراد بها سوء العقيد في الدين (۲) المنكب بكسر الميم فجمع رأس الكنف والعصم من كرو (۳) اخفي الرجل توك عقيب الرجل من الشئ استلاؤه (۴) جمع رأد وهو ارتفاع الضمور ورفعة الجوز ان تكون جمع ريد وهو الزينة (۵) حفي الرجل في حفار قوت قد مر من كثرة عند ريدتها فلفظ السيف في الحاشي فهو حفي وحافي وقيل مشي بلا حذر (۶) انزل (۷) ريد البحر ريد ولم البحر (۸) ريد البحر ريد ولم البحر (۹) ريد البحر ريد ولم البحر

**الغلات**  
الفلسفة تراوفا  
الحكمة اصطلاحاً  
يونانية تاويلها  
بحجة الحكمة وقد  
يراد بالفلسفة  
التأنيق والمسائل  
العلمية والفنن  
فيها وقد يراد بها  
سوء العقيد في  
الدين (۲) المنكب  
بكسر الميم فجمع  
رأس الكنف والعصم  
من كرو (۳) اخفي  
الرجل توك عقيب  
الرجل من الشئ  
استلاؤه (۴) جمع  
رأد وهو ارتفاع  
الضمور ورفعة  
الجوز ان تكون  
جمع ريد وهو  
الزينة (۵) حفي  
الرجل في حفار  
قوت قد مر من  
كثرة عند ريدتها  
فلفظ السيف في  
الحاشي فهو حفي  
وحافي وقيل مشي  
بلا حذر (۶) انزل  
(۷) ريد البحر  
ريد ولم البحر  
(۸) ريد البحر  
ريد ولم البحر  
(۹) ريد البحر  
ريد ولم البحر

الغلات (۱) الفلسفة تراوفا الحكمة اصطلاحاً يونانية تاويلها بحجة الحكمة وقد يراد بالفلسفة التأنيق والمسائل العلمية والفنن فيها وقد يراد بها سوء العقيد في الدين (۲) المنكب بكسر الميم فجمع رأس الكنف والعصم من كرو (۳) اخفي الرجل توك عقيب الرجل من الشئ استلاؤه (۴) جمع رأد وهو ارتفاع الضمور ورفعة الجوز ان تكون جمع ريد وهو الزينة (۵) حفي الرجل في حفار قوت قد مر من كثرة عند ريدتها فلفظ السيف في الحاشي فهو حفي وحافي وقيل مشي بلا حذر (۶) انزل (۷) ريد البحر ريد ولم البحر (۸) ريد البحر ريد ولم البحر (۹) ريد البحر ريد ولم البحر

اول معنى لآء هو عوى السنان و آء رأى لفلا سفة لان حكمير و اعادة اعياد الفرس كالنيروز والمهرجان  
قوله كلما لآء اء اذبالتم في عطية فقالت تلك العطية بساهاها انا صرف منها اتبعها بعطية اكثر منها  
تعول كانت العطية الاولى اقتصادا والمعنى انه كلما اعطى ما يرى الناس انه قد اسرف فيه  
دعوان المتبني قافية الى ال

عربي لسان فلسفة  
كلمة قال نائل انا منه  
كيف يرتد منك عن سماء  
قد تشي يمينه بحسام  
كلما استل ضاحكة اياه  
متلوه في جفنه خشية الفقر  
منعزل (امن الحفاذ هياج منل بجر افرندة اربا دة

ترجمه (۱) معذرتي دربان عری اوراس کی رائے کی مانند اوراس کی عیدین فارسی میں اصل نوروز و بہر جان  
(۲) جبکہ ایک عطا بر زبان حال کہتی ہے کہ میں تمہارے ہر طرح اسراف ہوں یعنی وہ آپ کو بڑا شمار  
کرتی ہے تو وہ سری عطا بر زبان حال کہتی ہے کہ یہ عطائے اول تو اس کی میاں دوی سے یعنی تو  
اول عطائے کثیر دیتا ہے جو اسراف معلوم ہوتی ہے بعد اس کے اس سے اکثر دیتا ہے کہ عطائے سابق  
اس کی نسبت میاں دوی معلوم ہوتی ہے خلاصہ یہ ہے کہ اس کی عطا ہر دم مترا نہ رہتی ہے بعد اس  
طرح میراثانہ آسمان سے کے دے دے حال اگر وہ عطا جو اس شانہ ہے نہ وہ کچھ ترسے یعنی ٹھکری  
حاصل ہوا تو میں آسمان سے کہنے سے کہ عطا کار چلتا ہوں اس سے دشا نہیں ہوں (۳) انکا وکا  
یعنی عطا کر دے ایچہ پر مدد و کے دست راست نے ایسی تلوار کہ اس تلوار کے داؤوں نے اس کو کہ  
کو تا چھوٹا تھا تو اس کے اجراء سے مراد وہ کانیں ہیں جن میں عمدہ لوہا پیلا ہوتا ہے یعنی وہ تلوار ایسی میل و در  
لوہ کی تھی کہ اس سے لوہا کا فون میں اور پیدا نہیں ہوا پس وہ بے مثل دے نظیر ہے (۴) جب وہ سوتی تھی  
ہے تو سورج کی روشنی اس کے مشابہ ہوتی ہے یا اس سے روشنی ہے اور آفتاب خیال کرتا ہے کہ وہ روشنی  
آفتاب اس کا مثل یا ہر (۵) اسے اراد کو متبع یا باوجودیکہ ایاۃ واحد ہے اس خیال سے کہ جب شمشیر  
ہوتی ہے اسی وقت روشنی ہوتی ہے پس صحیح باعتبار افراد روشنی ہے (۶) اس کے بنانے والوں نے اس  
میان بد اس خوف سے کہ وہ نظرت غائب ہووے اس کی تصویر کھینچی ہے تاکہ وہ تصویر قائم مقام  
میان میں کرے اس چر میں ہے جو مثل توار جو ہر لایہ کی اس کے میان پر روشنی ہو رہا دیتے ہیں (۷) اس  
ہر اس کے بیان کے افسوس سونا لگا ہوا ہے اور یہ عمل سودہ جانی کے سبب نہیں ہے بلکہ واسطے آرائش و انکسار  
السيف في غل اے جصلو اے غل مثالا صورتہ و هو انہ غشوة فضة مازبة فاشبهت تلك الاثار هذا السيف ما عليه  
من آثار الفرس والمعنى انه يغفر في حشوة عليه آثار كاشرة قال الواحد في خشية العقول يريد ان الناس يقولون ان هذا السيف مؤثر في حوكة ما يعلو لالماد  
نظر في خوف فقله غشوة حشوة الغضة وقال ابو الغض صونا الحفن من العدى مثلا ياكله وقال بن نورة يري ما لبحر عليه غشوة من الرقة  
من الغضة تصويرو لساكان على مقدم من الغرض فصل ذلک به ارادة ان لا تحقره الا تعین يكون في غصه بن تكون كانها ناطرة الیہ و لیر بدقون

الوقت (١)

**له** قوله يقسم الخوى اذا ضرب به الفارس قطعه نصفين من فوق الى اسفل وقطع السراج ايضا فلا يسلم منه الا  
 البنادان لا خوفنا مع الجانيين وقوله من شق قبة السيف انما يقضم بشفة واحد من اثنى عشر شق في شفة  
 عمل هن العمل **له** قوله جمع الخيول الدهي جمع حد هذا السيف **له** بيدي الخ **له**  
 وشعري في الشفاء عليه ديوان المتنب **له** قافية الدال

فاجتمعت أفراد القبيلة  
التي لا تظفر بها، فقال  
وقوله وتقلدت مشبه  
السيوف الذي قره  
مواهبه بالجله الذي  
تكون فيه الشامة  
يريد ان ذلك السيوف  
على نفاسه وكرمه  
اليعني في جلته عطايه  
السنية الاشياء قليل  
الاشامة في الجله ١٢  
وليفر صفتنا  
التي في ليله وطول  
يرجعان الى الرعيه

يقول كانت في جملة  
عطاء خيل سوابق  
علمتنا الفروسية  
بما تعلمت عن  
من اداب المطاردة  
وهو قول وفيها طراد  
يريد فارقت سرج  
ابن العبد الى سمحي  
ولكن بقي فيها اعلما  
من اداب طراد فتعلمت

قوله ورجت الخ يقول  
قوى وهبها لنا رجت  
ياها الكنها  
ثم ما عتاني بلاد المحدث  
مصر غزواته  
قوله هل  
نقصت الرتبة

كذلك قالوا نالنا الشرف

---

يَقْسِمُ الْفَارِسُ الْمَرْحُومَ لَا يَسْلَمُ مِنْ شَفْرِ تِيهِ إِلَّا بَدَأَهُ  
 شَفْرُ التَّيْفِ <sup>هو المخطئ بالسلاح</sup>  
 وَثَانِيًا فَاسْتَحْمَعْتُ أَحَادُهُ  
 بِرَبِّهِ اشْعَارُهُ <sup>في وصفه</sup> جَمَعْتُ  
 حِلَّةً هَامُفَسَاةً وَعَتَادَهُ  
 أَيْ عِلَّتَهُ  
 فَارَقْتُ لَبْدَهُ وَفِيهَا طِرَادُهُ  
 هُوَ مَخِطُ السَّرْحِ  
 وَبِلَادُ نَسِيرٍ فِيهَا بِلَادُهُ  
 مَبْدَأُ  
 هَلْ لَعْدِي عِنْدَ الْهَامِ أَوْ الْفَضْلِ قَبُولُ سَوَادٍ عَيْنِي مِرَادُهُ  
 أَيْ عَيْنِي  
 مَكْرَمَاتُ الْعِلَّةِ عُقُقَادُهُ  
 عَمَلُهُ

ترجمہ ۱۱: وہ تلوار سوار کا کل مسلح اور اس کے زین کو پادے برابر دو ٹکڑوں میں تقسیم کر دیتی ہے ۱۲: اس  
دو دھاروں سے سولے کنٹازین اور کوئی چتر نہیں بچتی۔ زین کے کنٹازوں کے بچنے کی یہ وجہ ہے کہ وہ دو  
سیکے کا پورا ہوتا ہے۔ تلوار صرف ایک دھار سے کاٹی ہے دونوں دھاروں کے پتی کہ جس دھار سے چاقم  
(۱۳) زمانہ نے تین یکتا چیزیں جس طرح کی ایک میری دھار شیر اور دوسرے دونوں ہاتھ کوئی کے  
قیسرت میری تعریف سوزمانہ کی سب یکتا چیزیں جس طرح ہو گئیں یعنی میرے شعر جو اس کی صحت میں تھا  
وہ بھی یکتا ہیں (۱۴) اور میں نے اپنے گلے میں وہ چیز لٹکائی جو اس کی عطایا میں ہنزلہ خال تھی اور  
جلد اس خال کی اس کی نفیس چیزیں اور تمام مسلمان جو اس نے بننا۔ خلاصہ کہ کوئی دھار سے اس کو  
اشیا نے نقشہ شکل گھوڑوں اور غلطیوں اور ہتھیاروں کے ہر پتہ میں سب کہتے ہیں کہ یہ سیف اسی سب  
یہ ایامیں اسی نکالیں تھی گویا ان سب کے جسم کا خال تھا۔ ہم ان عمدہ گھوڑوں نے جو غلو عطا تھے کہ سوار کی  
سکھادی دیکھو کہ وقت عطا کو دھار کے زینوں سے وہ جدا ہو گئے تھے گران میں وہ تادیب اور شکا  
جو اس نے سکھائی تھی باقی تھی (۱۵) اور ان گھوڑوں نے ہمارے پاس آنے سے اس دھار بخت کی کی جو  
اس کو نہ دیکھیں گے یعنی ان کو پہلے پاس بھی رات نصیب نہ ہوگی اور وہ شہر جن میں وہ گھوڑے  
پھر رہے گئے وہی شہر اس کی عمارت کے گہرے جو شایع وسیع ہیں پھر رات کیسی (۱۶) کیا کہہ کر  
طرف سرا اور افضل کے دولت قبول حاصل ہوگی۔ میری تاکہ کی سیامی اُس کے کھنے کی سیامی  
ہو جائے۔ چونکہ مدوح کا قبہ اس نے اس کو عدا دیتا ہے کہ کاش میری تاکہ کی سیامی اُس کی  
روشنائی ہو جائے (۱۷) میں بسبب شدت حیا کے اسلہ ہماروں کو عطایا اس کے تاکہ کرنے والے کی  
اس کے ہر ہر کلمہ کے اندر کچھ اور کچھ چھپا کر رکھا ہے کہ اس کے ہر کلمہ کے اندر کچھ اور کچھ چھپا کر رکھا ہے

جیمس غاٹن وھورن انٹر انٹرنیشنل

له قول ما الخيز كوسب حيا منه يقول ما كفا في تقصير شعره عن ميله علاه حق شطحه با متقاد و التنبيه على ما فيمن العيوب **له** قولنا في القول ناصيل لبراة انا اشعر الشعر و اقرهم على شوار و المعاني ولكن البازر مما كان قادرا في الصيد لا يقدر على صيد ديوان للتنبي

**الغيات** (١) فاض السيل كذا و سال من صفة الوادي (٢) الازد و الايد قول رب لا يقول ب امر يعقده الفواد ولكن بجو اللسان ان يعبر عنه بالفضل لمة اوله لونه مبلع العيط به الوصف و احسن المزا و المزا و المزا ما يوضع فيه الزاد (٣) الزاد

ما كفا في تقصير ما قلت فيه **عن علاه حتى تناء انتقاد** **انني اصيد البراة ولكن اجل الخوم لا اصطادة** **والذي يضم الفواد اعقاة** **ما تعودت ان اري كابي الفضل وهذا الذي انا اعتياده** **لان في اليج للغيري لعذرا** **واضح ان يفوته تعباده** **للندي الغلب انه فاضو الشعب عمادي وابن العميد عماده** **قال طي الامور الا كرمنا** **ليس لي نطق ولا في ادة** **ظالم الجود كلما حل ركب** **سنيوان تخيل الجار مرادة**

ابن العميد (٣) قول رب لا يقول ب امر يعقده الفواد ولكن بجو اللسان ان يعبر عنه بالفضل لمة اوله لونه مبلع العيط به الوصف و احسن المزا و المزا و المزا ما يوضع فيه الزاد (٣) الزاد يقول لم تعودت ان اري كابي الفضل وهذا الذي انا اعتياده لان في اليج للغيري لعذرا واضح ان يفوته تعباده للندي الغلب انه فاضو الشعب عمادي وابن العميد عماده قال طي الامور الا كرمنا ليس لي نطق ولا في ادة ظالم الجود كلما حل ركب سنيوان تخيل الجار مرادة

الغيات (١) فاض السيل كذا و سال من صفة الوادي (٢) الازد و الايد قول رب لا يقول ب امر يعقده الفواد ولكن بجو اللسان ان يعبر عنه بالفضل لمة اوله لونه مبلع العيط به الوصف و احسن المزا و المزا و المزا ما يوضع فيه الزاد (٣) الزاد يقول لم تعودت ان اري كابي الفضل وهذا الذي انا اعتياده لان في اليج للغيري لعذرا واضح ان يفوته تعباده للندي الغلب انه فاضو الشعب عمادي وابن العميد عماده قال طي الامور الا كرمنا ليس لي نطق ولا في ادة ظالم الجود كلما حل ركب سنيوان تخيل الجار مرادة

الغيات (١) فاض السيل كذا و سال من صفة الوادي (٢) الازد و الايد قول رب لا يقول ب امر يعقده الفواد ولكن بجو اللسان ان يعبر عنه بالفضل لمة اوله لونه مبلع العيط به الوصف و احسن المزا و المزا و المزا ما يوضع فيه الزاد (٣) الزاد يقول لم تعودت ان اري كابي الفضل وهذا الذي انا اعتياده لان في اليج للغيري لعذرا واضح ان يفوته تعباده للندي الغلب انه فاضو الشعب عمادي وابن العميد عماده قال طي الامور الا كرمنا ليس لي نطق ولا في ادة ظالم الجود كلما حل ركب سنيوان تخيل الجار مرادة



**اللغات**

جاء القوم طرا  
اے جمیعاً من  
دون ان یخلف  
منہ واحد  
۲۰ البکر بالضم  
جیل من الناس  
فی اسبیا والواحد  
کودى ۱۲ (۳)  
النبوة اسو  
من النبى و  
الاجرا عن الله  
ویقال النبوة  
بالقلب الادع  
۱۲ (۴) هو نسخة  
متسعة معلقة  
السبا والعلیل  
وترويضها و  
من اللیل و  
جوانه واضطرا  
عند السبا و  
الودن دودن  
الفرس بالعصا  
طوبه بها و  
اللسان لیکن  
و فی الاساس  
ومنہ المیدان  
لان الخیل تودن  
لیہ والجمع میاذ  
افکارنا کیف نهد  
العید الی اور باہا وکل  
المال والخیل هو من عتہ  
وقلہ الینا و فی البیت  
۱۲ (۵) قوله فیضنا  
بالنصب علی الحال لان فی  
الفرس ذاکار فقیہا کانت

۱۰ قوله غمرتی الغیر الی ما انتقد علیہ فی شعرة یرید انہ ارشدہ بن لک الی صواب القول فکان الکلام من جملة  
القوائی الی نالہا عند ۱۲ (۶) قوله ما لیرقول لوسم قلبہ باحد احب العطاء فتمنی ان یکون قلبہ فی جملة عطایہ  
یرید ان ما فادہ من العلم صامر قلبہ فکانہ قلبا عطاء قلبہ من افعی العقل وقیل اراد  
دیوان المتنبی ۲۰ قافیۃ التال

عَمَرْتُ قَوَائِلَ شَاعَرٍ فِیہَا  
فَاشْتَهَى أَنْ یَكُونَ فِیہَا قَوَادِمُ  
خَلَقَ اللَّهُ أَفْضَلَ النَّاسِ طَرًّا  
وَأَحْسَنَ الْغُیُوثِ نَفْسًا جَمَدًا  
مِثْلَ مَا أَجَدْتَ النَّبُوَّةَ وَالْجَا  
رَأَيْتَ اللَّیْلَ غَزَا الْقَمَرِ الطَّا  
كَثُرَ الْفُكْرُ كَيْفَ هَمْدٍ كَمَا هَدَتْ  
وَالَّذِی عَنَّا نَامِنَ الْمَالِ وَالْخِیْلِ  
فَبَعَثْنَا بَارِعًا مِثْلَ

ترجمہ دا اس کے فوائد سے مجھ کو وسایا دیا بخیران فوائد کے ایک یہ تھا کہ اس نے اپنا ہر کلام مجھ  
ان چیزوں میں ہو جو اس سے فائدہ اٹھایا ہوں یعنی میں نے اس سے سن کر نظم و محبت کلام سے اس  
حقاقت سے مجھ کو وہ شے حاصل ہوئی جس سے میں غافل تھا (۲) تم نے ایسا شخص نہیں سنا تھا کہ عطا دل سے  
محبت کرے اور اس کی خواہش ہو کہ عطا یائیں دل مدد دے مجھ کو یعنی تم مجھ کو اس کی بخششوں کے  
عطا کو دل سے تمہارے کیا کہو کہ دل میں علم ہے (۳) خداوند تعالیٰ نے ان شہروں میں جن میں ہم نے ہمارے  
اعراب پھر بھیج کر رہتے ہوں تمام لوگوں سے زیادہ نصیب پیدا کر دیا یعنی مدد باوجود کہ تمہاری بھی  
قارس میں رہتا ہے مگر وہ نصیب انسان ہے (۴) اھاس کو پہلے کیا اھواران سے زیادہ دینی ذات میں خیر  
سناش ہے ایسے زمانہ میں کہ تمام جائیں اس کی مشل غمزدہ ہیں یعنی وہ مصیبت ہے اور سب مفید دھما  
اُس کو بوقت حاجت ایسا پیدا کیا جیسا کہ شہوت اور احوال اس کو دیکھ کر عالم میں فساد پھیل گیا ظاہر ہے  
ہے کہ جب عالم میں فساد شاخ ہو گیا تو مدح کو اس کا صلہ مل گیا جیسا کہ دنیا میں ہر ایک کو دیا رہا  
کو چہ وہ ماہ نے جو اس میں طالع سے زینت دیدی اور اس ماہ کو تاریکی شے عیب نہ لگا بلکہ اس کی فکر  
اس میں بہت ہوئی کہ کیوں کر میری طرف بدیچیا دیں جیسے ظلم لوگ اپنے نفس مرئی کے پاس بدیچیا دیں

فیما شد وروی بالجو علی ان بدل من اربعین اوبیان لہا کفی بالمہار عن ابیات القصید (۵) اھما ہاں بکویتا و جعل میں تہ الا انما لہما تہنر فکیما فیہا  
م (۶) اور جو چیز کا حصہ پاس از کم مال و کموزوں کے ہے تو وہ اسی کی بخشش اور بیان ہیں جسے سب اسی کا دیا ہے پس ان کو کیوں کر بدیچیا کرے (۷)  
سو چاہا تم ایسے جائیں تمہارے یعنی جائیں شرا جیسے ہیں کہ ہر مجھ پر کا سید اس کا ہر منہ ہے جسے مجھ پر وں کی خوبی میں دین میں دہلے سے معلوم  
ہوئی ہے ایسے ہی سب شہروں کی خوبی ہر منہ سے ظاہر ہوئی ہے



**اللغات**

خفرت الحارثية  
خفرت اخذ رقة  
استحيت استدل  
الحياة فهو خفرت  
وخفرت عفاقة  
(٢) القصيرة  
والقصيرة هي  
الحبيب والرواية الاولى  
اشهر (٣) قوله لا  
خدرها المنوطة  
من التصرف  
من القصير  
من القصير ومنه  
قاصرات الطرف  
أي محبوسات  
فلا تقم اعينهن  
الكل ازواجهن  
وقيل قصير  
الطراف ازواجهن  
ان ينظروا الى  
غيوبهن وجسم  
قصيرة قصائر  
وقصائر (٣)  
من لم يكن انهن  
اي من يكفل  
به وغو (١٢)  
هو ما يكون في  
شق النواة وقيل  
هو ما يقتل بين  
اصبعيك من  
الوجه وهو ناب  
مفزع مطلق  
لا يفزع غنا حقيق  
مثل الغنيل (١٣)  
متكافأ قال شيخنا  
عن زنا ناطلي قوله

له قوله نسيت الخ يقول نسيت كل شئ ولا انسى ما جرى بيني وبين الحبيب من العذاب على الصدف وما غشيه عند  
ذلك من الحياء الذي ازداد به حرقه وقصر به في نسيت كل شئ لئلا ينس في الحياء الحبيب وصدره  
الانكاري هي ده لينة زبائ او حكاية  
يا دهر اميرة منده بغير  
ور دهر كواد دهر كوز حكاية  
يا دهر وروى نسيت  
على الجهر لا يسير  
الحبيب والرواية الاولى  
اشهر (٣) قوله لا  
اي لا انسى لينة  
قصرت على بطيب  
بجاستق لهذا القصير  
وقد طل بك يدك  
في جيبها مصاحبة  
لقد حاكها (٣) قوله  
ومن لم يمتحن ان يكون  
له يوم اخر مثل يوم  
الوداع يحفظ فيه بالنظر  
الى حبيبته وان كره ذلك  
اليوم لانه قرب فيه من  
فراقه (٣) قوله  
والا انزوى ومن لم يلق  
يكون الفقد في ذلك  
اليوم خاصا لنسي  
دون اخر واقف  
فيه احبتي ولما افقد  
بكائي ولا وجه يتقن  
عموم الفقد حتى يفقد  
الكاء والوجه ايضا  
له من يقول  
ذكرته نحي الاحقية تلذ  
ولكن لا عاشق يخط  
لا يفزع غنا حقيق  
ذلك اذا ذكره وان كان  
مثل الغنيل (١٣)  
متكافأ قال شيخنا  
عن زنا ناطلي قوله

**ديوان المعاني**

٢٠٦

قافية الدال

**وورد عليه كتاب عضد الدولة يستزيره فقال غنميره**  
**موتع ابن العميد سنة اربع وخمسين وثلاثمائة**

نسيت وما انسى عتبا على الصدف  
من اول الطويل والفاقة متراثر  
ولا الية قصيرتها بقصيرة  
وعن لي بيوم مثل يوم كرهته  
والاخص الفقد شيئا لا اتى  
من يلة المستهام بذكره  
وعن علي لا يعلم كالنار في الحشا

ترو جسد را افرانكي طينون سے ہیں اسب چیزیں انمول کیا کر مشرق کی عتاب کو اور جو اس کے  
اعراض کے نہیں بھولا اور نہ بوقت عتاب اس کی شرم کو بھولا جس سے اس کے رخسار کی سرخی زیادہ  
ہو گئی (٢) اور اس بات کو بھولا ہوں جو ایک ہندو نشین عورت کے سبب اس کی لذت وہاں ہی  
میں گم تارہ کی کہ وہ ملک کی آجڑا تھے سبے کا سکی مشرقی گولہ میں اس کے ایک ایک جملہ پرشہ کی اس طرح ہنسی  
ہو کر پشیمان ہوا اسے ہمارے اہم مصیبت کے تو کہنے نہیں تھے وہ ان پیش کے گھڑوں میں گنجلے  
ہیں کیسے (٣) اور کون شخص میرے لئے خاص ہووے اس روز کا رہی بلکہ تو اس دن کی ہے کوئی  
ایسا ہے جو میری اس تباہی کو بھولے جس طرح اس روز کے ہووے جس کو میں نے گم کر دیا تاجہ کی قوم فرما  
کے اور جس کو میں نے بھول کر خاص ہووے وہی کر دے جاتا ایسا کوئی دن دے جیسا یوم دلخشا اور یہ  
آرزو اس سے کہ میں بھول دوں غم جو ہے بکائے دوسری کے نزدیک ہو گیا ہے معانہ رحمت کے  
لئے الحاصل یہ تھا بچا ل قربت ہے و طرح فرقت (١٢) اور کو اس امر کا خاص ہووے اور میرے لئے  
تدبیر کے کہ کر تاجہ جہاں تاسی کے ساتھ خاص ہووے کہ میں نے ٹیک اپنے دو عین کی کیا ادا ہے  
اشکوں اور اپنے عشق کو گم کیا سو میری یہ آنداس لئے ہے کہ قعد عام ہووے خاص ہے جب حبيب کلم  
کردن تو عشق بھی گم ہو جادے اور دوتا ہوتا کی (١٥) میری پہلی تاسکہ ... یوم و در غی ٹیکو ٹیکو  
ل بلکہ ایک ایسی آرزو ہے کہ اس گم کی تمنائے عاشق شلذہ ہووے اگر چہ آرزو کچھ نہیں ہے

یوم اور بی حاصل ہے (١٦) اور میری یہ تاسکہ قعد دنیا کی تمام چیزوں کو عام ہو جائے تمنا نہیں بلکہ ایسا غم ہے جو ش گم میرے باطن یا دل میں  
بھر کر رہا ہے وہ ایسا ہے کہ جس کا نام ہے ایسا قیدی کا غم ہے جس سے وہ بھڑکا ہوا ہو کہ یہ اس کو فائدہ بخشا نہیں ہے

اللغات (۱)

قوله فاما ترى ان لا اقبى ببلدة فان ذلك لمضاهة هي كالسيف  
الحاجة كلما جعل في غمد شقة وان لا يستقيم في غمد  
الرواح جلدی ولم اطعمها عوضی بری ان یختار وقوم الرواح  
دلیوار للتبلی

دلی السیف نوقا  
خرم من غمد  
من غیل و نسل  
(۲۰۷) العقوة  
ماحول الدار  
والساحة والحد  
كالعقاة والجسم  
عقاده ۲۰۸ العود  
موضع المد والجم  
من الانسان ۲۰۹  
وقال فی التبیان  
الغائب جمع  
نجیب وهو الکیم  
من الابل روفی  
الاقرب الغیب  
الکرم الحسیب  
من الانسان و  
الحمیون یقال  
رجل نجیب و  
جمل نجیب و  
امرأة وناقاة  
والجسم  
الغائب و نجباء  
والغیبة  
مؤنة الغیب و  
الجمع غائب ۱۲  
شیتا یعاون به لان  
الحیاء من اخلاق النساء  
ولیس من اخلاق الذکر  
قال الواحد و ذلک  
ان فی طبعه لا سنا  
کرما و حیاء فیقال ان  
من واجبه واحد  
المنظر و وجهه سخی  
اوراد ۲۱۰ حاد  
عن الطریق لیس فی  
مال غمه و عدل  
(۲۱۱) فو نوقا کما

فاما ترى في دلوقي وفي حدي  
فاحرفه عوضی اطعمه جلدی  
نجائب لا يفكر في الخوف والسعة  
عليهن الخوف من الخوف والحر والبرد  
ولكنه من شيمه الاسد لورد  
اجاز القنا والخوف خير من الود  
توفر من بين الملوك على الحجة

فاما ترى لا اقبى ببلدة  
يحل القنا يوم الطعان بعقوتي  
تبدل ايامي وعيشي ومزلي  
واوجه فتيان خيائ تلحقوا  
وليس حياء اوجه الد نيشتم  
اذا لو نخرهم دار قوم مودة  
يخجلون عززل الملوك الى الد

ترجمہ (۱) اما تو کوئی حال میں دیکھتی ہے کہ کسی شہر میں نہیں رہتا سو اس کی وجہ یہ ہے کہ  
آفت میرے میان شمشیر کی بری جلد لگے جس اور میری تیزی میں ہے میں جس طرح تیر شمشیر اپنے میان کو  
آفت کو لگال لگاتے ہی اس طرح بلوکی شہر میں قرار نہیں ہے ۲۰۷ بروز جنگ و نیز ہادی نیز ہے  
لوگوں کو اس کو سب سے بڑھ کر میرے ہیں سو میں ان پر اپنی آبر و نام کرتا ہوں اسلئے کمال ان کو کھاتا ہوں  
میں میں بھانگتا نہیں اور نہ ہی ہوتا ہوں ۲۰۸ میرے ایام عمر اور زندگی اور میرے مقام کو مدد بخود سے  
تا جہ جو اس ملک و مملکت ایام کا کچھ کر نہیں کرتے بدتے رہتے ہیں یعنی بد رہتے بھوتے ہیں اس لئے میں  
ان کے سبب راحت تمام سے محروم ہوں ۲۰۹ اما اگر میرے مقام و فیر کو میرے جو ان مرد و عمر کو  
گھوڑوں پر بولائی چھوڑ کر میں بد راہ حانقلاب ڈال دی ہے نہ خوف گرمی و سردی بدستہ نہیں  
۲۱۰ اور خرم لدی کو شہر کی نصحت نہیں ہے مگر وہ نصحت شہر سرخ رنگ کی ہے کہتے ہیں جب تک شہر  
سے آنکھیں کھلے رہا اس وقت تک جہ نہیں کرتا یعنی میرے جو ان با حیا ہیں ۲۱۱ جگر ان نور کو کوئی  
قوم کے گھر میں جانے کی اجازت نہ دے یعنی اس میں براہ نیست نما سکیں تو ان کو ان کے نیزے اس  
گھر میں جانے کی اجازت دے دیتے ہیں یعنی بروز رطل گھر پر داخل کر لیتے ہیں اور خوف دوستی سے بڑھ کر  
کیونکہ دہنے والا قص پر نسبت دوست کے زیادہ اطاعت کرتا ہے (۲) میرے جو انان ہر اسی ہلکی  
کی خوش طبعی اندیش و وسوسہ کن رہ کر تے ہیں اور شاہ کی طرف جلتے ہیں جو وہ و جہد یعنی بہاؤ میں  
بادشاہوں سے زیادہ ہوتی ہو و جب کو پسند نہیں کرتے۔

میں عززل الملوك بالبر والشراب و مقصود من الذي توفر على الجود و ترك النهول يعني اس العصب

قوله اذا الاله هو محيا ثم اشد اشد شيخان فاما سواد و ايد ارقوم و لو يكن بينهم وبين سكا ناهمودة مجوز  
ارضهم ملجأ و دها بوا حرم قهرا قوله و الخوف خير الاله من خافك كان اطعم لك ممن و ذلك لانه بالخوف  
يطعمك جبرا و بالوذة ان شاء اطعم و ان شاء امتنم ۲۱۲ قوله يجل القنا و الخوف يقول هؤلاء الغشيان يجتنبون

**اللغات**  
 كفى العجل  
 المسرع فصيل  
 بمفع فاعل (٢٥)  
 قدوة للمرجل (٢٦)  
 ذهبت أستاذة  
 فهو أذرومي  
 دزد آء والجهم  
 دزد (٢٧) كفا  
 الامرا غناه  
 كلفته (٢٨)  
 كرم في الماء  
 الانا كرمنا  
 كرمنا غنقه  
 نخوة وتناول  
 بغيره من موضع  
 من غير ان يشرب  
 بكفيه وكلاهما  
 (٢٩) بالكسر جلد  
 البقر وكل جلد  
 مدبوغة فان كان  
 عليه شعر ووبر  
 وصوف فليس  
 مصحفا السبب  
 ما لا شعر عليه  
 (٣٠) هو ما بين  
 السماء والارض  
 وما اقسام من  
 الاودية وجن  
 البيت داخل  
 والمجموع (٣١)  
 (٣٢) جمع رغبة  
 وهي الامس  
 الموعوب فيه  
 الشرب ركعت منه  
 وقاصد قاصد  
 انما له

له قول ومن يقول من جعل  
 انما اذا عرف المسافر بقصد  
 قول بتر الزا ومن استصحب  
 ان تظفرك فكلها بلا  
 انياب ٢ البسيت مرتب  
 على الطي والنشر وهو  
 تقريظ البسيت الذي  
 قوله ١٢ قوله  
 كفا قاله اراد بيقوله  
 العيس خذ العيس  
 خذ في المضا لك ال  
 فاعدا عليه يقول  
 ببركة خصص للبربر  
 وكثر مطر ورعدة  
 فاعنا ناعز تكلف  
 خذ الابل في السبر  
 اليه لا الرعدة قام لها  
 مقاصد صوت الحادي  
 قوله اذا انزوى  
 ابن جني استخبر الماء  
 من الحياء ويؤيد  
 فأكاله للشعر البسيتا  
 في تفسير قوله تعالى  
 ان الله لا يستحي  
 ان لا يروي العوض  
 وجماعة كرم بغير  
 وهو صوت تمشق الابل  
 عند الشرب لعل  
 الرواية الصحيحة ما  
 ذكرناه يقول وامر  
 هذه الابل بما في الغزل  
 فصار لكثرة كانه  
 نفسه عليه فاجابه  
 الابل واقبلت عليه  
 الشرب ركعت منه  
 وقاصد قاصد انما له

**ديوان المتنبي**  
 ٢٠٨  
 قافية الدال  
 ومن يصحب اسم ابن العميد محمد  
 يمر من السوا الوحي يعاجز  
 كفا ان الربيع العيس من بركاته  
 اذا ما استجن الباء يعرض نفسه  
 كاتا ارادت شكرنا الارض عنده  
 لنا مذهب العباد في تركه غيره  
 يسر بين انيا لاسا ووالاسد  
 ويعبر من افواههم على درج  
 فجا به له سمع حلال سوي الوعد  
 كرم بسيت في انا من الورم  
 فلم يجلنا جوهب طناه من ريد  
 ولتاين تبغي الرغائب بالزهد  
 (١) يسر بين (٢) انيا لاسا (٣) ووالاسد  
 (٤) يعبر من (٥) افواههم (٦) على درج  
 (٧) فجا به له (٨) سمع حلال (٩) سوي الوعد  
 (١٠) كرم بسيت (١١) في انا من (١٢) الورم  
 (١٣) فلم يجلنا (١٤) جوهب طناه (١٥) من ريد  
 (١٦) ولتاين (١٧) تبغي (١٨) الرغائب (١٩) بالزهد

له قول ومن يقول من جعل  
 انما اذا عرف المسافر بقصد  
 قول بتر الزا ومن استصحب  
 ان تظفرك فكلها بلا  
 انياب ٢ البسيت مرتب  
 على الطي والنشر وهو  
 تقريظ البسيت الذي  
 قوله ١٢ قوله  
 كفا قاله اراد بيقوله  
 العيس خذ العيس  
 خذ في المضا لك ال  
 فاعدا عليه يقول  
 ببركة خصص للبربر  
 وكثر مطر ورعدة  
 فاعنا ناعز تكلف  
 خذ الابل في السبر  
 اليه لا الرعدة قام لها  
 مقاصد صوت الحادي  
 قوله اذا انزوى  
 ابن جني استخبر الماء  
 من الحياء ويؤيد  
 فأكاله للشعر البسيتا  
 في تفسير قوله تعالى  
 ان الله لا يستحي  
 ان لا يروي العوض  
 وجماعة كرم بغير  
 وهو صوت تمشق الابل  
 عند الشرب لعل  
 الرواية الصحيحة ما  
 ذكرناه يقول وامر  
 هذه الابل بما في الغزل  
 فصار لكثرة كانه  
 نفسه عليه فاجابه  
 الابل واقبلت عليه  
 الشرب ركعت منه  
 وقاصد قاصد انما له

١٢٠٨

له قول ومن يقول من جعل  
 انما اذا عرف المسافر بقصد  
 قول بتر الزا ومن استصحب  
 ان تظفرك فكلها بلا  
 انياب ٢ البسيت مرتب  
 على الطي والنشر وهو  
 تقريظ البسيت الذي  
 قوله ١٢ قوله  
 كفا قاله اراد بيقوله  
 العيس خذ العيس  
 خذ في المضا لك ال  
 فاعدا عليه يقول  
 ببركة خصص للبربر  
 وكثر مطر ورعدة  
 فاعنا ناعز تكلف  
 خذ الابل في السبر  
 اليه لا الرعدة قام لها  
 مقاصد صوت الحادي  
 قوله اذا انزوى  
 ابن جني استخبر الماء  
 من الحياء ويؤيد  
 فأكاله للشعر البسيتا  
 في تفسير قوله تعالى  
 ان الله لا يستحي  
 ان لا يروي العوض  
 وجماعة كرم بغير  
 وهو صوت تمشق الابل  
 عند الشرب لعل  
 الرواية الصحيحة ما  
 ذكرناه يقول وامر  
 هذه الابل بما في الغزل  
 فصار لكثرة كانه  
 نفسه عليه فاجابه  
 الابل واقبلت عليه  
 الشرب ركعت منه  
 وقاصد قاصد انما له

١٥ **قوله** جو نالغہ بقول رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ما رجوا العباد نيل في الجنان حتى نلا نيا من من الخلق فيها  
 لثرونها انما من تلك الجنان ١٥ **قوله** تعرض الخراف ان خيله قوت الزوار جانب احنا قها خوفا والرواد ان كما يفعل الوحش اذا  
 خاذ من طرف الصائد وذلك لعلها انما عصبها بالهم ولا تريد ان تفارق فظهور من ما قاله في التبيان  
 ديوان المتنبي ٥٠٩ قافية الدال

<p> <b>١٥</b> جو نالغہ الذی یجوز فی کل جنة  <b>١٦</b> تعرض للزوار اعناق خيله  <b>١٧</b> وتلقى نواصيها المنايا مشيخة  <b>١٨</b> وتكسب افعال الشيوخ نفوسها  <b>١٩</b> اذ الشرفاء البيض متوا بقنوقه  <b>٢٠</b> فتقي فاتي العدل من الناس عينه  <b>٢١</b> وخالفه خلقا وخلقاً وموضعا         </p>	<p> <b>١٥</b> با ارجان حتى ما يثينا من الخلد  <b>١٦</b> تعرض فحش خائفات من الطرد  <b>١٧</b> ورود قطاصيه تشايجن في ورد  <b>١٨</b> اليه وينسبن السيوف الى الهند  <b>١٩</b> اتي نسب اعلى من الآب والجد  <b>٢٠</b> فما امدت اجفانه كثرة الرميد  <b>٢١</b> فقد جعل ان يعي بشئ وان يعك         </p>
---	---

ترجمہ: ۱۵ میں سمجھوں گی کہ ناہم وقت جنت میں آندو کہے ہیں ہم ان لذتوں کی خواہش اربعہاں (شہر  
 ممدوح) میں کرتے ہیں کہ وہاں سب بہت ہی بے باک تک کہ ہم مقام مذکور میں صفحہ دوام سے بھی کہ نفسوں  
 جنت سے ناہم نہیں ہیں ۱۶ ہم دوسرے کے گھوڑوں کی گردنیں اس کے سانکوں کو ایسی مڑ مڑا کر دیتی ہیں جیسے  
 بسبب خوف مساو کے وحشی جانور خوفناک گردنیں اٹھا اٹھا کر دیکھا کرتے ہیں خلاصہ یہ کہ اس کے گھوڑے  
 جانتے ہیں کہ وہ ہلکے سانکوں کو بڑھنے کا امدان کو اس کی مفارقت منظور نہیں ہے اس لئے وہ سانکوں  
 اس خوف کی نظر سے دیکھتے ہیں جیسے وحشی جانور خوفناک اور ان گھوڑوں کی پیشانیاں موتوں سے  
 بحالت تیرزدی ملتی ہیں جیسے ہرے قطا بانی کی طرف جانے میں جلدی کیا کرتے ہیں۔ اول تو قطا کی غذا  
 بھی تیرزدی کی ہوتی ہے خصوصاً جبکہ وہ ہرے ہوں تب تو کسی آواز سے رکتے ہی نہیں ہیں (۱۷) اور  
 تلوار کے کام اپنے کو دھج کی طرف نسبت کہتے ہیں اور وہ کام تلواروں کو ہند کی طرف یعنی شہر شہید  
 قوی دست ممدوح کی طرف منسوب کیا کہ وہ اس کی قوت سے حاصل ہوئی اور تلوار ہند کی طرف منسوب  
 پس ضرب قوی سے قوت دست عذاب اور خوبی شیر و ہون معلوم ہوتے ہیں (۱۸) جبکہ شرفا کرام کو حق  
 کی خدمت سے قرب و منور ہوتے ہیں تو ان کو ایک ایسا نسب اعلیٰ حاصل ہو جاتا ہے جو باوجود اجداد کے  
 نسبتاً زیادہ بلند ہے یعنی ان کو اس کی خدمت سے وہ شرف حاصل ہو سکتا ہے جو باپ دادا سے نہیں  
 ملتا رہا (۱۹) ممدوح ایک جوان ہے کہ اس کی آنکھ دوسرے کے مرض نگ جانے سے بڑھتی یعنی بگلی ہے  
 یعنی اوروں کا حق اس پر اثر نہیں کرتا۔ سولگوں کا کثرت سے آنکھ کا دکھنا اس کی آنکھ کو نہیں دکھاتا یہ  
 بطور مثل ہے کہ اوروں کے عیب اس میں سرایت نہیں کرتے۔ شہر ہے کہ کوئی آنکھ کا اثر دوسرے کی م

٢٢ **قوله** وخالقہ الخرافے ہوا جمل من ساؤل الناس خلقاً واشرف طبقة و منزلتہ فہو اجل من ان یعد وہ یشتی فیشار کہتم احوالہم  
 ومن ان یعد بہم ہوا یضالہ فکات طوار ہوا الی مالہ یلعون الیہ ١٢ م انکھوں پر بہت جلد اور ضرورتاً ہے کہ انکھوں کو اس سے بھاگنا شرت  
 و عادت و مر قسے ہداسے سوادہ بیشک راسے اس امر سے کہ اس پر خیر کا اثر پہنچا یا جاوے یا وہ کسی پر اثر کرے کہ کسی میں ایسی یافت نہیں ہے

**اللغات**  
 ١٥ **قوله** جو نالغہ بقول رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ما رجوا العباد نيل في الجنان حتى نلا نيا من من الخلق فيها  
 لثرونها انما من تلك الجنان ١٥ **قوله** تعرض الخراف ان خيله قوت الزوار جانب احنا قها خوفا والرواد ان كما يفعل الوحش اذا  
 خاذ من طرف الصائد وذلك لعلها انما عصبها بالهم ولا تريد ان تفارق فظهور من ما قاله في التبيان  
 ديوان المتنبي ٥٠٩ قافية الدال  
 ١٦ **قوله** تعرض للزوار اعناق خيله  
 ١٧ **قوله** وتلقى نواصيها المنايا مشيخة  
 ١٨ **قوله** وتكسب افعال الشيوخ نفوسها  
 ١٩ **قوله** اذ الشرفاء البيض متوا بقنوقه  
 ٢٠ **قوله** فتقي فاتي العدل من الناس عينه  
 ٢١ **قوله** وخالفه خلقا وخلقاً وموضعا  
 ٢٢ **قوله** وخالقہ الخرافے ہوا جمل من ساؤل الناس خلقاً واشرف طبقة و منزلتہ فہو اجل من ان یعد وہ یشتی فیشار کہتم احوالہم  
 ومن ان یعد بہم ہوا یضالہ فکات طوار ہوا الی مالہ یلعون الیہ ١٢ م انکھوں پر بہت جلد اور ضرورتاً ہے کہ انکھوں کو اس سے بھاگنا شرت  
 و عادت و مر قسے ہداسے سوادہ بیشک راسے اس امر سے کہ اس پر خیر کا اثر پہنچا یا جاوے یا وہ کسی پر اثر کرے کہ کسی میں ایسی یافت نہیں ہے

کہ اس کی تعلیم کے لائق ہووے اور فاعل و قابل میں مناسبت ضروری ہے

**اللغات**

ای سرعہ مرقدیہ  
ردی الفہرست  
رجو الارض  
بحاۃ ۱۲ (۲)  
بث الحیثیۃ  
واذا ۱۲ (۳)  
من یبعث یطعم  
طعم العن ۱۲ (۴)  
احقن لہر یضرب  
یضوہ احتلاستہ  
ومنه اتفاقا (۵)  
خاص فی السام  
یغوص غوصا  
مفاضل وغیاض  
غلط نزل تحت  
(۶) خال التراب  
فکیہ وفی حجب  
یحوش حواشیہ  
ورفاہ او صلبہ  
فخا التراب یضم  
لازم ومتعد  
(۷) هو اما عادل  
المعنی ان هذا الکلمۃ  
بشر بہ الرسول  
انہ یکن فی آخر  
الزمان واسما  
یملأ الارض  
کاملتہ جوزا  
(۸) عللہ بالشی  
شاغلہ لہما  
(۹) هو الحاضر  
العجل وهو  
خلاف الوعد  
تخطوط الیومنا اسو  
ولہ فان یقول ان کان المہدی  
ان یظہر ہا ہا فہذا الذکر ہا ہا

ولہ یغیر الوان اللیالی علی اعدائہ فاذا كانت مقفرة اظلمت بسواد الغبار واذا كانت مظلمة اشرقت  
ببرق اسلحتہ حیوۃ الموصوفہ بما ذکر من نشر الایات ونصرہ الجند  
الصبر وتسریر الیہو اسرا قال الیوم  
لا یقدرون ان یتوقوا  
بالطلائع لا یتصور  
یشعرون الاوقد  
دمتہم ولا یجیبہم  
منہا موضع من الارض  
یضرون الیہ  
قلہ یعصم الخ  
عادت خیلہ المصکر  
بعد تقرقہا غاصت  
جیش کبر یفقد  
بعضہ بعضا لکثرۃ  
تباعا طرڈ و هذا  
الجیش کلمہ عیب  
المدح قد استغفر  
عن حش الرجال لاجل  
دروی ابن جنی یعصم  
لہ بالضاد المجهدة هو  
من یغیر السام وهو  
نقصانہا فاغاب الاثر  
والمعنی ان هذا الکلمۃ  
اذا تقلطت فی سائر  
جیشہ غابت فیہ لکثرۃ  
کالماء اذا غاص فی  
الارض  
حشا الخ ای بعد  
اغزوات جیشہ لاختلا  
الاعان التي یجربہا  
یغیر من کل ارض  
غبارا فاختلط الوان  
التراب غبارہ حتی یضرب  
تخطوط الیومنا اسو  
ولہ فان یقول ان کان المہدی  
ان یظہر ہا ہا فہذا الذکر ہا ہا

یغیر الوان اللیالی علی العدی  
اذا رنقوا صیحا و اقبل صوا  
ومبتوۃ لا تنقی بطلیعہ  
یعصم اذا ما عدن متفاد  
حشت کل ارض تری فی غبارہ  
فان یکن المہدی من بان ہدیہ  
یعللنا هذا الزمان بذال الوعد

بمبتوۃ الایات منصوبہ الجند  
کتاب الیوم صبا کما تدری  
ولا یختم منہا بغور ولا جند  
من اکثر غان بالعبید عن الحشا  
فہن علیہ کالطریق فی البرد  
فہذا ولا فالہدی ذافا المہدی  
ویخند عمتا فی ید ید من النخل

ترجمہ (۱) وہ دنوں کے رنگوں کو دھنسوں پر بند کر دینا ہے اور شکر منصوبہ کے بدل دینا ہے یعنی رات کا  
رنگ گریبا ہوتا ہے تو سب ساح و رخشاں و شکر منور بدل دینا ہے اور ان کو روشن کر دیتا ہے اور اگر کھلی  
ہوتی ہے تو ٹھنڈی دوزی وجہ سے جو غبار اڑتا ہے اس سے رات تاریک ہوجاتی ہے (۲) جہل دشمن صبح کے  
منتظر ہوں تو وہ قبل مدنی صبح دیکھیں کہ صبح ایسی جلدی نہیں کرتی جیسے وہ شکر جلدی کرتے ہیں یعنی صبح سے  
پہلے ان کو جانا رہے ہیں۔ (۳) اور قبل صبح اعلان کے پہلے ہوتے شکر دیکھیں گے جس کے بندہ دیکھیں  
وہی نظر پڑتا ہے ہو سکتا ہے ان سے کہا دو یا گریوں بجا یا جاتے ہیں، جب اس کے لشکر کے ٹھکانے  
(بعد از غمت جنگ) واپس لوٹتے ہیں تو مدوح کے ایسے لشکر میں جلتے ہیں جو مدح کرنے کے  
ایک دم سے کوہ کر دیتا ہے۔ اور بسبب کثرت غلاموں کے وہ اس سے بے پرواہ ہے کہ اوروں کو مدح  
کے لئے صبح کیسے (۵) ہر زمین پر شری غبار لکھیں کھیرتی اور طاقی ہے سودہ مشیاں اس لشکر پر شل جا رہی  
کے ہیں چادریں خلاصہ کہ اس کا شکر مختلف نہ ہوں پر رات بھر تپے سو اگر کسی زمین میں جاتا ہے کہیں کی کئی  
سیاہ ہے تو اس پر سیاہ غبار اور سرخ زمین پر سرخ غبار پڑتا ہے تو یہ رنگا رنگ غبار اس پر جا دوتا  
کی سی دھاریاں معلوم ہوتی ہیں (۶) سو اگر مہدی ہو تو وہ شخص ہے کہ جس کی عادت و خصلت رنگ  
دروشن ہو تو وہ بھی شخص ہے اور نہیں تو یہ شخص ہدایت مجسم ہے پھر امام مہدی کس کام کے ہے کیا  
چیز ہیں۔ نعمو زائدین (۷) اباہل ہا اگر کوہ زمانہ بودہ امام مہدی پھیلا دے اور یہ تو نقد اس کے ساتھ  
ہے اس سے کھو غریب و محتاج یعنی مسدود نقد مہدی ہے پھر زمانہ کو تسبیہ کی کیا ضرورت

لورین ہر المہدی قالہ من صلوہ حسن یقتہر ہا ہا عینہ ہا مہدی بعد ہذا او ہذا ایضا من ہذا ہا اعادنا اللہ منہا ۱۲  
یعول لزمان یعن آخر دوح المہدی فیعللنا بوعد حویل و یح من عن انتقہ الحاضر فی بدیع یعنی ان المہدی ہوا المہدی و انتظار وغیرہ تعلیل  
ہو والعمد من سائلہ لا راحة التصمیم قال النابی فی النہیات التصمیم البیہ فایکون بمطیع القصا و فی وسطہا رباعیہ الا سماع ۱۲

**۱۱** **اللغات** **۱۲** **قوله** هل يقول الخبر والرشد المستظان في المعنى لا يكونان شيئاً آخر غير الخبر والرشد لان الشيء لا يكون غير نفسه  
 واذا كان ذلك فغيره والرشد ظاهر في انما حرمنا ينظر في المعنى حاصل في فهو اذن المهدى **۱۳** **قوله** احسن تقصير من المحرم  
 قوله على المنبر العالي من باب انطوي **۱۴** **قوله** النبى العالى وركبة على الفرع النبى وهو سد الراى  
 ديوان المتنبى **۱۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن

حسن ناهى على الجمع بيننا **۱۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 فلوقى مناعى لك على الحسن **۲۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 لا نهاعدت الى تفريقنا **۲۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۲۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 اى جعلت الانا اوداع **۲۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 لك وداعا لثلاثة فيك **۲۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 كل واحد منها يعجز على **۳۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 فوافقه وهو له المذكور **۳۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 اذركت من السعادة **۳۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 عندك ما كنت اتقاه **۴۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 ولكن لما انفردت به دون اهلى لم ادر **۴۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 اليه وعجزتوني بذلك لا يشارى نفسه **۴۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 تنبه **۴۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 الى اهلى فسرت باصباحى عند هو **۴۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 لكل من شاكى في هذا السر رازى منك **۵۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 اليوم بعد مفارقتى اياه رجلا لا يرى **۵۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 هو مثله لانه لا نظير لك في الدنيا **۵۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 والمعنى انه مع سرى بالعوالى اهله **۵۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 وسى وهو به فانه لا يزال متغصنا **۵۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 لفراق ابن العميد لانه اذا عاد اليه **۶۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 لا يرضى عنهم رجلا اخو مثله **۶۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 قوله ولو لا يقول ديوان نفس فارقت جيتا **۶۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 اليك واختارت البقاء عندك **۶۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 المحيرة معى لو اخطتها فيما صنعت و **۶۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
 الواضحة الى سوء العهد في ذلك ابرهاتى

**هل الخيرو شى ليس بالخير غائب** **۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۱۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۱۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۱۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۲۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۲۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۲۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۲۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۳۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۳۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۴۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۴۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۴۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۴۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۵۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۵۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۵۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۵۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۶۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۶۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۶۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۶۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۶۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۷۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۷۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۷۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۷۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۸۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۸۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۸۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۸۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۹۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۱** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۲** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۹۳** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۴** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۵** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۹۶** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۷** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۹۸** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن  
**۹۹** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن **۱۰۰** **قوله** تفصلت لى وهو الحسن

ترجمہ ۱۱ کیا رویہ ہے جو غائب ہے سو یہ تو خبر کی بات نہیں ہے اور کیا راستی ملک پر ہے جو غائب  
 ہے سو یہ تو راہ کی بات نہیں ہے یعنی درست بات نہیں ہے کہ خبر و رشد کو غائب مانیں یعنی ابن العمید  
 کو جو حاضر ہے مہدی حکیم دگر تا دور غائب کو مہدی ماتا درست نہیں (۱۲) اسے جرات سے ہوشیار تر  
 اور ہوشی سے زیادہ کہم اور اسے ہر طرف سے زیادہ ہر طرف سے زیادہ تریم اور ہر عمامہ بند سے  
 محکم باعتبار نشست و سواری بلند منبر اور ادب کے گھوڑے کے رکھم وہ دونوں کے انکھارنے میں رادہ  
 زیادہ ہے مہر مہر بالی کی سوجب بہ لے اس کی باہر اجتماع کے تعریف کی تو اس نے ہم کو تعریف ہر واقعہ  
 دکھا کہ جو کج فراق ہو گیا تو ہم نے تعریف کرنی ہی ترک کر دی اس شخص میں ضمیر میں جمع کی لایا اس  
 عرض سے کہ ہم دونوں ایک دوسرے کی ملاقات کے مشتاق تھے وہ ان ایام نے میری بد نصبت  
 کو تین چیزوں سے فصحت ہونا قرار دیا ایک تو تیرے جلال سے اور دوسرے تیرے علم کثرت سے اور تیسرے  
 تیری بزرگی سے کہ تیرے سوا یہ تینوں چیزیں اور کچھ نہیں ہائی جاتی ہیں (۱۴) دوسری خدمت میں اگر کسی  
 سب آئے دونوں کو ایسا تھا لیکن میرے کہنے پر تیرا غوری کا عیب لگا رہا ہے اس نے تیری نعمتیں ان  
 کے پاس لیجانا مجھ کو مر ہے (۱۵) اور اس وجہ سے کہ میں گنج کو ان کے پاس بہر گنج کی باتیں عرض خوشی میں  
 میں اپنے دل کو اس شخص کے پاس چھوڑے جاتا ہوں جس کی مطا میرے پاس ہے جتنی میں بجا تا جسم تم سے جدا ہوتا ہوں اور اپنے دل کو  
 میرے پاس بسبب شدت محبت جو باعث کثرت عہدے چھوڑے جاتا ہوں (۱۶) اور اگر میرا نفس اپنی زندگی چھوڑے اور مجھ کو اختیار کرے تو  
 میں بیشک کہوں کہ میرے نفس نے درست بات اختیار لی اور اس کا عہد غیر مذموم ہے یعنی ایسا ہے عہد اس کا نام ہے۔



**اللغات**

مركب من حب  
فعل مدر وذا  
اسم اشارة فاعل  
ل في المعجز  
تزوج هذه الصبي  
في كل حال  
النبي والشدة  
غدة في صدر  
المراق في وسط  
حلمة مثقبة  
يتمص منها اللبن  
بين كرو ومنت  
الجمعة اثني قيا  
الفرقة  
المشتت  
شقي  
الاسنان  
حزها وحده  
اطرافها  
جحد حقها  
بحق محمد  
محمود انكره  
عليه  
وكتبه  
ادار رثي خيال  
فصلك الحبيب  
بشي  
يتعب ويقول  
بزيارة الخيال  
اعطوا البيت  
النسخة  
قول لا الخ يقول

له قوله وقال الخ اشهد هذا القصيدة لما ورد الخبر بانهم قام وحشوفان من بين يدى حبيب الميركن الدولة بعد الكرة  
الاولى وسند كرها في موضعها وضربت الدباديب على باب عضد الدولة  
يقول ان اثر اجتنبي ايها الخيال  
وقوله امر عند مولانا  
في اعتقاده واراد بوجه  
الحبيب الذي ترك منزله  
رسول من عند الام  
ظن بمولا انني راقد  
فارساك الى في اثناء  
الرقاد  
يقول ليس الامر كما  
ظن فاني لو ان راقد  
حين زرتني ولكنها  
غشية ادر كنتي من  
اللو ففصحت كالنائح  
فجئتني في خلال تلك  
الغشية  
عد لا يقول عد ثابته  
واعد على تلك الغشية  
اعد ولو كان غودا  
عودها غدا انظر بها  
اذا كان سببا للعفتك  
قول وجحد  
اے وجحد هذا التطف  
الذي جلت فيه عاكس  
به مولاك من تقبيل  
النفس الموصوبها  
قول اذ الخ يقول  
ادار رثي خيال  
فصلك الحبيب  
بشي  
يتعب ويقول  
بزيارة الخيال  
اعطوا البيت  
النسخة  
قول لا الخ يقول

له قوله وقال الخ اشهد هذا القصيدة لما ورد الخبر بانهم قام وحشوفان من بين يدى حبيب الميركن الدولة بعد الكرة  
الاولى وسند كرها في موضعها وضربت الدباديب على باب عضد الدولة  
يقول ان اثر اجتنبي ايها الخيال  
وقوله امر عند مولانا  
في اعتقاده واراد بوجه  
الحبيب الذي ترك منزله  
رسول من عند الام  
ظن بمولا انني راقد  
فارساك الى في اثناء  
الرقاد  
يقول ليس الامر كما  
ظن فاني لو ان راقد  
حين زرتني ولكنها  
غشية ادر كنتي من  
اللو ففصحت كالنائح  
فجئتني في خلال تلك  
الغشية  
عد لا يقول عد ثابته  
واعد على تلك الغشية  
اعد ولو كان غودا  
عودها غدا انظر بها  
اذا كان سببا للعفتك  
قول وجحد  
اے وجحد هذا التطف  
الذي جلت فيه عاكس  
به مولاك من تقبيل  
النفس الموصوبها  
قول اذ الخ يقول  
ادار رثي خيال  
فصلك الحبيب  
بشي  
يتعب ويقول  
بزيارة الخيال  
اعطوا البيت  
النسخة  
قول لا الخ يقول

عنه من مقطوع للنسرح والقاهرة متواتر

**وقال الخ عضد الدولة اباشيا عويد كرهز وهشوان**

از ارجو يا خيال امر عائد  
ليس كما ظن غشية غصت  
عد واعد ها فحبتن اكل  
وجدت فيه بما يشي به  
اذا خيال الله اطفن بنا  
وقال ان كان قد قصوا ربا  
لا اجد الفضل ربا فاعلت

امر عند مولانا  
فجئتني في خلال  
الصق ثديي بشده الناهد  
من الشيت المؤثر البارد  
اضعه انني لها حامد  
منا فبا بال شوقه زائد  
مالم يكن فاعلا ولا وعد

ترجمہ (۱) (خیال مجبور کو خطاب کر کے کہتا ہے کہ) اسے خیال کیا تو میری طاقت کو آیا یا بلور مجاہد  
یا کیا قیراموسے (مشقور) یہ مجھ سے کہ مجھ کو دشمنی کی کھنڈ اگئی ہے (۲) تیرے سولی میری مجبور کا خیال  
کہ میں سوتا ہوں درست نہیں ہے بلکہ (بعد مر فراق) مجھ کو ایک گوند بیڑی لگی تھی کہ تو اس غشی میں میرے  
پاس آگیا یعنی میں سوتا نہ تھا بلکہ بے ہوش تھا (۳) اسے خیال مجبور تو پھر آٹھ ٹھی کو بھی ٹوٹا لاگیا اس غشی  
میں ہلاک ہو جانوں کیونکہ وہ ہلاک نہ ہو سکتا ہے جو میری بھائی کو اس کی بھری ہونے جہالت سے مارے  
(۴) ادر اسے خیال تو نے ان دانتوں متفرق تیرے ہونے خنک کے بوسائی بخشش کی جس میں دوست  
بخل کرتا تھا اھ جبکہ دوست کے خیال سے بھلے کر گھوڑے ہیں اور ہم ان کے آنے کی شکر گزاری کرتے  
ہیں تو اس کو یہ امر سنا تا ہے کہ میں خیالات کی تعریف کرتا ہوں کیونکہ خیال ہی حقیقت ہے قابل  
شکر گزاری نہیں ہے (۵) اور دوست میری وف اشارہ کر کے کہتا ہے کہ اگر تجھے بذر یہ خیال ہم سے  
اپنا مطلب پورا کر لیا ہے اور اس کو تسل ہو گئی ہے تو اس کا شوق ہماری طرف کیوں بڑھتا رہا ہے  
میں اس کے خیالات کے فضل و احسان کا انکار نہیں کرتا کیونکہ اس نے بہت دفعہ وہ کام کئے  
ہیں کہ جسکو حبيب نے نہ کہی کیا اور ان کا وعدہ کیا ہے اس کا خیال آیا اور ہم سے  
اور سنا فتنہ کیا اور دوست نے یہ کام کہی نہیں کیا۔

هذه الخيالات فقد فعلت من الزيارة عالم بفعلة الحبيب ولم يعد به فضلا عن فعله  
الذي تدخل عليه الاستقبال قيل الا كان شقيق مع ان الشريعة على مغيبها التو غلب في المصطفى على ما فاذا صاحبها الكشاف و  
انقله السعد المتقارنا في بعض شيوخنا ايضا

لہ قولہ لا الخار اور نہ تعرف فر قاینہا فاصاف علی سطح بین عن الظرفیۃ بقول لا فرقی بین لغوب و خیالہ لان کلامہما  
 اخاد و صل لم یقدم وصالہ مقی زال غر حالہ تا وصل لم یبق الا حلالہ **۱۱** قولہ بالیوم یحاط بہا و یقول یا ہذا لراکبۃ علی  
 هذا البعیر **۱۲** انوار من لہ فی سیرۃ **۱۳** صبرۃ البیت و هو بیت **۱۴** ردی لوقیل غرقانا الہرب قائلہ  
 من الیاء **۱۵** قولہ **۱۶** قافیۃ الدال

نیدی لم یقول لیدی  
 اذی اردت حثافان  
 العاشق لا یجد علی  
 محبوب و الا فہو محال  
 لا یعرف مقام الیوم  
 قولہ حکیت الخ  
 یقول للیل مثلت لی  
 شعورہا فی الطول و  
 السواد رای اشہبت  
 شعورہا لونا وطولہ  
 فمثل لی بعد حاضی  
 لے بعد عنی کما یعد  
 قولہ طالی الخ  
 یغائب اللیل علی طوی  
 یقول طالی بکاؤ لاجلہ  
 وطلت لہا اللیل  
 حتی کل کما و احد فی الطول **۱۲**  
 قولہ ما الخیر یدان الخ  
 الخوب فکانہا شوقاً  
 الخی القریب و ضہبہا  
 لہا من یقودہا **۱۳**  
 او کما جماعتہ من ملوک  
 علیہم الممنون طلبوا  
 ان الخیرین و خیرہم  
 اور کما ملوک یمنون  
 خافوا ان یغیر علیہم  
 اللال عند یمن الخیر  
 لا الی الہرب ولا  
 قولہ فہم یقولون  
 عفوہن اللال المبارک  
 الخ

لا تعرف العین فوق بینہما  
 یاطلۃ الکف عیلة الساعد  
 زیدی اذی محبتي ازلہو  
 حکیت یالیل فزعہا الوارد  
 طالی بکائی علی تذکرہا  
 ما بال ہذی النجوم حائرة  
 او عصبة من ملوک ناحية  
 ان ہوا ادرکوا وادن وقفوا  
 فہو یزجون عفو مقتدر  
 کاتب العی مثلہا قاعد  
 ابو شجاع علیہم و احد  
 خشوا ذهاب الطریق التالہ  
 مبارک الوجہ جائی ملجل

لا تعرف العین فوق بینہما  
 یاطلۃ الکف عیلة الساعد  
 زیدی اذی محبتي ازلہو  
 حکیت یالیل فزعہا الوارد  
 طالی بکائی علی تذکرہا  
 ما بال ہذی النجوم حائرة  
 او عصبة من ملوک ناحية  
 ان ہوا ادرکوا وادن وقفوا  
 فہو یزجون عفو مقتدر

ترجمہ (۱) طالع و الخیر و خیال میں میری آنکھ پر فرق نہیں ہوتا کیونکہ وہ دونوں خیال ہیں  
 وصال جہانی میں تو جلد تمام ہو جاتا ہے مثل خیال کے (۲) اسے بازگ و نرم دست گداؤ کا فی جو  
 قلا وہ پستے ہوتے تیز و شیر پر سوار ہے جواب ندا کے شوق میں سے (۳) زیادہ کر تو میری جان کی  
 تکلیف کیوں میری محبت میں نہ ہوں گا اور رنج نہیں کروں گا کیونکہ تمام لوگوں میں سب سے نادان  
 وہ عاشق ہے جو مشوق سے اس کے تلے پر کینہ رکھنے لگے (۴) اسے شب فرقت تہے اس کے  
 دماز گیسو کی لٹل اتاری تھی رنگ کی سیاہی و دلائی میں تو میری تہم بیدار کے لئے اس کی دھڑی خزان  
 کے بھی مشابہ ہو جاوے گی دلائی سے گھر پر بطور دھوکے کے رات سے کتا ہے کہ تو نے رات کی خوش  
 اتاری جو دلائی اور سیاہی میں تو میری ہوئی لیکن اس بعد میں تیری مشابہت اب تک نہیں ہوئی کہ  
 جو کچھ مجھ سے ہے یعنی تو مجھ سے دھڑی ہو جائے تو میرے مشابہت مجھ سے پوری ہو جاوے (۵)  
 محبوب کی یا میں میرا دنا قبول ہے اور اسے رات تو ہی طویل ہے یہاں تک کہ دونوں کی دلائی ایک  
 ہی ہے (۶) ان شاہدوں کا حال میرا کیا حال ہے کہ اپنی جگہ سے نہ ہی نہیں گویا وہ نائینا ہیں دیکھا  
 کوئی ہاتھ پکڑ کے لہانے والا نہیں ہے (۷) یا وہ ستارے بادشاہان کر دو پیش کے ایک کر وہ میں م

اگر ابرو سراج میں پڑنا ہے (۸) اگر وہ گیسو تو پکڑے جاوے اور اگر گھر سے رہیں تو اموال جدیدہ و قدیر کے جاتے رہتے کا ان کو خوف ہے  
 (۹) سودہ لوگ ایک قایو یافتہ مہارک چہرہ صاحب جو دو بجر کے عفو کے امیدوار ہیں۔

**اللغات**  
 لا يعلم الشفوق  
 الحاجين والاطلاق  
 الوجه وذل الكرم  
 والواضع من كل  
 شئ ۱۲، ۱۳، هو  
 الذي ينبغي  
 المحاباة في الشئ  
 ۱۳، ۱۴، اوضعت  
 الناقة اسرعت  
 سيرها وسارت  
 سيراها مسرعا  
 والركاب الى ابنة  
 جعلها موضع  
 ۱۳، ۱۴، غشا للرجل  
 من آدم ۱۲، ۱۳،  
 هي الناقة السبعة  
 تجوز عن ركبا قبل  
 ولا يوصف به  
 البعد والجسم ناضج  
 ونواج ۱۲، ۱۳،  
 عضد عضد  
 نصر واعانة له  
 برق البرق بوقا  
 ويترقا ناظرو  
 الرجل توعد  
 واليا روضا  
 ذوق ۱۲، ۱۳،  
 رعد استار رعد  
 ورعدا استار  
 لا طرده يقاتل  
 نال من عديم  
 انزل به كبد  
 ولا رعد يعني انه يفعل ذلك على غير  
 احتفال ولا استعداد ۱۲، ۱۳، قوله  
 نال لم يقول ملت كيد وهشودان

له قوله الخلة يقول لو استجارت به لكانت ملخا فتم واحد يرميها ولا يصيد هالكة المرح ۱۲، ۱۳، قوله اول الزينة  
 انه عزيز الجاه بهيب الصيت من الجاه اليه واستلمن بذكره امن حتى الطير والوحش ۱۲، ۱۳، قوله تهدي الى اي لا تمضي  
 ساعة الا وهي تورده عليه خبرا  
 وذلك انه كان قد ورد  
 الخبر بهر عتد هشودان  
 بعن لكة الاولى خبر  
 اللد باد على باب  
 عضد الدولة فلذلك  
 ما يشير اليه هذا وقال  
 بعضهم يحتل بيكون  
 تهدي بهر ولا  
 نائب مناب الفاعل  
 ولا يعو الامن يكون  
 على التذكير ۱۲، ۱۳،  
 قوله وموضع الخوا  
 وكل ساعة تهدي له  
 رسوة مسرعا في رجل  
 ناقة خفيفة قد حمل  
 راس ملك في ناجة ۱۲، ۱۳،  
 قوله بالخر ۱۲، ۱۳،  
 انت عضد الدولة  
 الذي يعضد هابه  
 هو الله تعالى وسائر  
 بقطع الغلوات يجيفه  
 فيثير انقطاع من معاضها  
 وهي نائمة - يريد كثرة  
 غلاته وسيرة الا لاجله  
 قوله لمطر  
 في مطر الموطا على ذلك  
 بالقتل والنجي اولي ملك  
 الى الحسن فكانت  
 صاحب بطن الموت  
 الحيوة من غير ورق  
 لا يفعل ذلك على غير  
 قوله  
 دما بلغت من مطبوها بلغم را به يعني ان فساد رايد كان البلغم في مضغه من قتاله له ۱۲، ۱۳، وقد ذكر فساد رايد في البيت التالي ۱۲، ۱۳،  
 قوله بيد الله اراء بغاية الكيد الحوب كما فسر هاني بنحو البيت يعني انه ابتد الحوب من اول وهلة فابتد الكيد من اخره لان الحوب  
 لا يصار اليها الا بعد بنحو الوسايل ۱۲، ۱۳،

**ديوان المستنبي**  
 قوله الخلة يقول لو استجارت به لكانت ملخا فتم واحد يرميها ولا يصيد هالكة المرح ۱۲، ۱۳، قوله اول الزينة  
 انه عزيز الجاه بهيب الصيت من الجاه اليه واستلمن بذكره امن حتى الطير والوحش ۱۲، ۱۳، قوله تهدي الى اي لا تمضي  
 ساعة الا وهي تورده عليه خبرا  
 وذلك انه كان قد ورد  
 الخبر بهر عتد هشودان  
 بعن لكة الاولى خبر  
 اللد باد على باب  
 عضد الدولة فلذلك  
 ما يشير اليه هذا وقال  
 بعضهم يحتل بيكون  
 تهدي بهر ولا  
 نائب مناب الفاعل  
 ولا يعو الامن يكون  
 على التذكير ۱۲، ۱۳،  
 قوله وموضع الخوا  
 وكل ساعة تهدي له  
 رسوة مسرعا في رجل  
 ناقة خفيفة قد حمل  
 راس ملك في ناجة ۱۲، ۱۳،  
 قوله بالخر ۱۲، ۱۳،  
 انت عضد الدولة  
 الذي يعضد هابه  
 هو الله تعالى وسائر  
 بقطع الغلوات يجيفه  
 فيثير انقطاع من معاضها  
 وهي نائمة - يريد كثرة  
 غلاته وسيرة الا لاجله  
 قوله لمطر  
 في مطر الموطا على ذلك  
 بالقتل والنجي اولي ملك  
 الى الحسن فكانت  
 صاحب بطن الموت  
 الحيوة من غير ورق  
 لا يفعل ذلك على غير  
 قوله  
 دما بلغت من مطبوها بلغم را به يعني ان فساد رايد كان البلغم في مضغه من قتاله له ۱۲، ۱۳، وقد ذكر فساد رايد في البيت التالي ۱۲، ۱۳،  
 قوله بيد الله اراء بغاية الكيد الحوب كما فسر هاني بنحو البيت يعني انه ابتد الحوب من اول وهلة فابتد الكيد من اخره لان الحوب  
 لا يصار اليها الا بعد بنحو الوسايل ۱۲، ۱۳،

**ما خشيته راميا ولا صائدا**  
 جواب لو ۱۲، ۱۳،  
 ما راعها حابل ولا طارد  
 نافية ۱۲، ۱۳،  
 عن حقل تحت سيف بائل  
 هو الجيش والجمع بجافل ۱۲، ۱۳،  
 يحيل في التاج هامة العاقد  
 دلهم حولا حيل راس ۱۲، ۱۳،  
 وسار يا بيعت القطا الهالج  
 هو السار يا لئلي ۱۲، ۱۳،  
 وانت لا بارق ولا راعد  
 مفعول نلت الثاني ۱۲، ۱۳،  
 نلت وما نلت من مضرة وهشودان فانال راية الفاسد  
 مفعول نلت الثاني ۱۲، ۱۳،  
 يبدأ من كيد بغايت  
 مفعول نلت الثاني ۱۲، ۱۳،  
 ولانما الحرب غاية الكائد  
 مفعول نلت الثاني ۱۲، ۱۳،

المرح ۱۲، ۱۳، اول الزينة ۱۲، ۱۳، قوله تهدي الى اي لا تمضي ساعة الا وهي تورده عليه خبرا  
 وذلك انه كان قد ورد  
 الخبر بهر عتد هشودان  
 بعن لكة الاولى خبر  
 اللد باد على باب  
 عضد الدولة فلذلك  
 ما يشير اليه هذا وقال  
 بعضهم يحتل بيكون  
 تهدي بهر ولا  
 نائب مناب الفاعل  
 ولا يعو الامن يكون  
 على التذكير ۱۲، ۱۳،  
 قوله وموضع الخوا  
 وكل ساعة تهدي له  
 رسوة مسرعا في رجل  
 ناقة خفيفة قد حمل  
 راس ملك في ناجة ۱۲، ۱۳،  
 قوله بالخر ۱۲، ۱۳،  
 انت عضد الدولة  
 الذي يعضد هابه  
 هو الله تعالى وسائر  
 بقطع الغلوات يجيفه  
 فيثير انقطاع من معاضها  
 وهي نائمة - يريد كثرة  
 غلاته وسيرة الا لاجله  
 قوله لمطر  
 في مطر الموطا على ذلك  
 بالقتل والنجي اولي ملك  
 الى الحسن فكانت  
 صاحب بطن الموت  
 الحيوة من غير ورق  
 لا يفعل ذلك على غير  
 قوله  
 دما بلغت من مطبوها بلغم را به يعني ان فساد رايد كان البلغم في مضغه من قتاله له ۱۲، ۱۳، وقد ذكر فساد رايد في البيت التالي ۱۲، ۱۳،  
 قوله بيد الله اراء بغاية الكيد الحوب كما فسر هاني بنحو البيت يعني انه ابتد الحوب من اول وهلة فابتد الكيد من اخره لان الحوب  
 لا يصار اليها الا بعد بنحو الوسايل ۱۲، ۱۳،

**الغلات** (۱) ای بھاری  
 من جو بکرم لودہ عنکرم بالفشل ماذا کان علیہم لو قدام علیکم سائل اے لو فعل کن لک لعا د عنکرم غانما وحسن فاقہ  
 اصرہ والماضی ان عذی لوانی محارمک بلا سلا لہ شوطی و قوله ماذا لاجزله وهذا من المقارعة  
 دیوان المتنبی ۲۱۵ قاضی الدال

**التسهيل** ۱۰ قوله  
 بلا لہ ای نواتکود  
 استظهر علیکم بالوجه  
 عوف السلا ح فان  
 رجاء لکم من اثن  
 الحد لظفر فان النصر  
 ورجع راشی ۱۱  
 قوله یقارم لہ الظرف لہ مکان الخ نعمت  
 لحن و مقول طلق عامله یقارم الاول  
 لہ من حاربک حاربہ الذہر علی مقولہ  
 مرؤوسا کان اور رئیس ۱۲ قوله لیت  
 بقول تولیت فداء عسکر و هشود ان  
 فی الیومین الذین انہزوا فیہما و انت  
 لو تشہد القتال بنفسک یعنی ان  
 سعد تابعنی فی قتالہم فکان النصولہ  
 وان کان غائباً ولا تصیر الی ما قالہ  
 صاحب التسهيل فہنا رو قال فی  
 التبیان یروى الیومین الذین ہزم  
 فیہما ابو و ہشود ان ولویک بعض اللہ  
 فیہما بل کان ابوہ ہولای ہزمہ ۱۳  
 قوله ولوی الزای اشیعت عن القتال فقد  
 کان خلیفک فی جیش ابیک و سئل  
 العالی فکانک لو تقب لانما اذ حصل  
 النصر ہذین فکان حصل بلک ۱۴  
 قوله وکل الزای وکل رفر مقوم ہزق  
 وکل مار علی فرس مار ۱۵ قوله  
 سوافک الخا اذ اسفکت و ما خف  
 اشعت و ما طریٹا من غیر فصل بینہما  
 ۱۶ قوله اذ الخ اذ ابرزت النایا  
 عند الحام المحبوب دعت بان یصیر  
 الحام من عسکر عضد اللہ و خاشا  
 لہ حالک یعنی انہما دعوایا سیلطا

۱۰ **قَدْ تَمَّ مَا اخْتَارَ لَوَاتِي وَافِدًا**  
 ۱۱ **فَقَارَ بالنَصْرِ وَاشْتَرَى رَاشِدًا**  
 ۱۲ **عَلَى مَكَانِ الْمَسْجُودِ وَالسَّائِلِ**  
 ۱۳ **وَلَمْ تَكُنْ دَانِيًا وَلَا شَاهِدًا**  
 ۱۴ **جَيْشِ أَبِيهِ وَجَدَّ الصَّاعِدِ**  
 ۱۵ **يَهْرُهَا مَارِدٌ عَلَى مَارِدٍ**  
 ۱۶ **بَيْنَ طَرِيٍّ الدَّمَاءِ وَالْحَاسِلِ**  
 ۱۷ **أُبْدِلَ نَوَابِدُ إِلَيْهِ الْحَائِلِ**  
 ۱۸ **خَرَّ لَهَا فِي آسَاسِهِ سَاجِدٌ**

۱۰ **مَاذَا عَلِمَ مِنْ أَتَى مَحَارِبُكُمْ**  
 ۱۱ **بِالسَّلَاحِ سَوَى رَجَائِكُمْ**  
 ۱۲ **يُقَارِعُ الدَّهْرَ مَنْ يُقَارِعُكُمْ**  
 ۱۳ **وَلَيْتَ بُوَيْفَى فَنَارَ عَسْكَرِهِ**  
 ۱۴ **وَلَمْ يَغِبْ غَائِبٌ خَلِيفَتُهُ**  
 ۱۵ **وَكُلُّ خَطِيئَةٍ مُثَقَّفَةٍ**  
 ۱۶ **سَوَافَكْ ثَمَانٍ عَنْ فَاصِلَةٍ**  
 ۱۷ **أَذَلَّتْ نَابِدُ بَدَتْ قَدْعُوتُهَا**  
 ۱۸ **إِذَا دَسَرَ الْحِصْنَ مِنْ مَاهِهَا**

ترجمہ ۱۰ او کیا خبر ہو اس شخص پر جو تم سے جنگ کرتا ہوا آیا اور اس کے بعد اپنی پسندیدہ چیز  
 جنگ کی غوری خدمت کی اگر بجائے اولاد جنگ سائل بنکر تمہاری امید کے سوا اور دوسرے  
 ہتھیاروں کے بغیر تمہارے پاس آتا تو دوسرے تو ہتھیار اور کامیاب واپس ہوتا ۱۱ جو تم سے لڑتا ہے اگر  
 نہ لڑتا ہے پھر وہ تمہاری کاتلج ہوا اس کے اولاد کاتلج ہوں ۱۲ ان دوروں میں کہ تمہارے  
 باپ نے دھوڑاں کو شکست دی تھی اور حقیقت تو نے ہی اس کے لشکر کو شکست دیا تھا کہ باپ کی فتح تو  
 کی تھی ۱۳ وہ شخص فائب نہیں تھا جو باپ کا خلیفہ اس کے باپ کا لشکر اور  
 اس کا نصیب وہ شخص ہرگز نہ ملا ۱۴ اور وہ شخص فائب نہیں تھا جو باپ کا خلیفہ ۱۵ ہرگز  
 سبھا ہرگز کو ایک سرکش سوار ایک سرکش گھوڑے پر یا شخص سرکش یعنی دشمن پر ہلاکا اور اس کا زخم  
 مارتا ہو ۱۶ ہرگز کے باپ کے لشکر کی تردید کرتا ہے یہ تفصیل بعد بحال ہے ۱۷ وہ نیزے ایسے خود  
 ہیں کہ وہ میں خون تازہ دہلے کا صحران چھوڑتے ہیں متواتر زخم لگاتے ہیں ۱۸ جبکہ موثر تھا ہر  
 ہوویں تو وہ یہ دعا پڑھتی ہیں کہ خداوند اڑائی کے بعد لگے دے کی حال نون سے بدل جائے اور ماہی کی کھا  
 ہو جائے خواہ یہ ہے کہ لشکر محمد الدولہ کے سپاہی لوٹ کے وقت یہ دعا کرتے ہیں ۱۹ جبکہ طلوع معلوم

اللہ تعالیٰ علی الخاند حتی یصل ۱۰ **وَلَمَّا أَذْهَبَ الْخَلِيلُ اسْتَفْغَى عَنْ قَدَمِ ذِكْرِهَا بِلَا لَمَّا الْقَامِ أَيْ إِذَا عَلِمَ**  
 حصن الدیوان النبی رما باخیل هو عضد اللہ ولتہ سقط ساجل لہا لے انہما امامہا ہیبتہ لہ ۱۱  
 را کیا کہ شخص نے یہ گھوڑے اس کی طرف تیزی سے روانہ کئے ہیں تو وہ اپنی بیباکی میں سمجھ کر ہوا گریز اپنی مسدود کی ہمیشہ سے



المحققين صل البيت شان والوجوه سيف الصدك كما تراء ثالثا في النظم ۵۸ قول سيف الخ يقول حبیبی قد تقلت بسيف من الصدك  
ويقطع اعناق عشاقه اذا جرد ۵۹ من اهل البسيط والقافية متراكب ۶۰ اس نے اسکی بیچ کو بازو بندھا (۵۹ و ۶۰) شریف اعراض معطر  
کی اوپر باقی حصہ اس کی گردن کے پہنچنے کو اپنے اعراض سے قتل کرتے ہیں گویا اعراض کی تلوار اسکی گردن سے قتل ہے وہ مصرعہ ثانی مخوفہ نہیں  
ہا۔ ایک فرق تو یہ کہ اسے مصرعہ ثانی ہے بفری طبع و مقبلی فی جرد ۶۰ وہ اپنے ما مشقوں کی گردن پر اعراض کو تلوار کے کاٹتا ہے اور ایک فرق یہ کہ اسے



الغالب

الزغب بأصغره  
القمم الكثرة النذل  
(۲) بفتح تين

و بضم تين جمع

عمر وقيل لادول

اسم لخم (۳) اس

قون انشمن اول

مايس ومنها ۱۲

يقول هبناك حطمة

ابن يزاد وصداثة

افقصب الناس كلهم

عداة لك مثل ابن

يزاد حتى كانك تربيه

ان تفنيه م صيفاً ۱۲

يقول انك كسر يمح

في الموضوع الذي

لقبتم فيه فولك

افقاء هو بعد ان

ولوك وجوههم و

توك اكبادهم قطعاً

وقيل بل طمست

وجوههم بالضم حتى

صار كالا فقاء وتوك

الأكباد هم قطعاً ۱۲

امثلة والقسم افهم المقطع المكسر و

تكر من الشئ ۱۲ (۸) بالياء للثنا ف

تحت ثم بالزاد والبدال للمهله الز

والذال المعجمة ممنوع عن الصر

ووزن الفعل ۱۲ على فعل ماض من

الافعال لانا قصه وهو صانع صارو

ان كان في الاصل للدلالة على اتصاف

الا بالخبر في وقت الفع ۱۲

له قول حال في انما اذ هلم سقوط الحجة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعظافاً لك لما رأت من مبادله  
فسقوطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه الحجة قضية طويلة ستذكر  
له قول مساور مساور هذا كان رجلاً رومياً شجاعاً  
دعوان المتنبي ۲۱۹ قافية الدال

اغمد سيفك فقد

فلت حذ بكثرة

الضرب وقد ترك

سيفك الناس قطعاً

له قول هبناك

يقول هبناك حطمة

ابن يزاد وصداثة

افقصب الناس كلهم

عداة لك مثل ابن

يزاد حتى كانك تربيه

ان تفنيه م صيفاً ۱۲

يقول انك كسر يمح

في الموضوع الذي

لقبتم فيه فولك

افقاء هو بعد ان

ولوك وجوههم و

توك اكبادهم قطعاً

وقيل بل طمست

وجوههم بالضم حتى

صار كالا فقاء وتوك

الأكباد هم قطعاً ۱۲

امثلة والقسم افهم المقطع المكسر و

تكر من الشئ ۱۲ (۸) بالياء للثنا ف

تحت ثم بالزاد والبدال للمهله الز

والذال المعجمة ممنوع عن الصر

ووزن الفعل ۱۲ على فعل ماض من

الافعال لانا قصه وهو صانع صارو

ان كان في الاصل للدلالة على اتصاف

الا بالخبر في وقت الفع ۱۲

ودخل الدار واحتجب عن الناس فدخل  
عليه المتنبي بعد ثلاثة ايام وانشده

وَعِشْ رَغْمَ الْعَادِي عِيشَةَ رَعْدَا  
أَمِنْ عَاشِرِ عَشْرِ عَشْرٍ  
مِنْ الْمَهَابَةِ حَتَّى الْقَيْتِ الْعَمْدَا  
كَمَا يَحْجُوُ جَوْهُ اللَّهِ مِنْ سَجْدَا  
فأعل غزوا ۱۲

يَا سَيْفُ دَوْلَةٍ دِينَ لِلَّهِ دَمٌ أَبَدَا  
لَهُ الْوَزْنُ هُوَ الْوَزْنُ  
هَلْ لَزَهْلَ النَّاسِ الْإِحْمَةُ سَقَطَا  
خَزَتْ لَوْحَهَا فُحَا الْأَرْضِ سَاجِدَا  
استشهد الكار ۱۲ اي فاذا هلموا لهذا  
اي سقطت من العلوي سفل ۱۲

قافية الدال

وقال مدح مساور بن محمد الرومي

أَمْسَاوَرَامُ قَوْلُنْ شَمْسِ هَذَا  
أَمْلَيْتُ غَايِبَ يَقْدُمُ الْأَسْتَا  
قَطْعًا وَقَدْ تَرَكَ الْعِبَادَ جُلْ أَذَا  
أَتَرَى الْوَرَى أَصْحَابِي رَدَا  
أَفْقَاوَرُهُمْ وَكَبُودُهُ أَوْلَا

من تاتي الكامل واللفظ متوازن  
شمس ما انتضيت فقد تركت ذابك  
هناك ابن يزاد حطمت وقصبت  
فغن احسب نفسك مارة للضرورة  
غادرت او همهم حيث لقيتهم  
توك من مفعول اول ۱۲

ترجمه ۱۱ اے خدا کی دین کی سلطنت کی تلوار مساور صیغہ الدولہ کو ہمیشہ زندہ رہے اور اپنے دشمنوں کی  
خوابش کے خلاف تو وسعت عیش کے ساتھ زندگی بسر کر ۱۲ لوگوں کو دہم طلبی نہیں قافل کیا گراس  
نیچے جو جو پریدے کے گلابا تنگ کر اس سے طنز یوں کو دہی اگر ایا ۱۳ جسے چہرے کے سامنے زمین کی  
جانب سجھ کر تے ہوتے اس طرح اگر جس طرح چہرے کے بل خدا کے ساتھ سجھ کر تے دے گئے ہیں یعنی  
خیر کا پیر نا تیری ہیبت کی وجہ سے گر تے ۱۴ وہ جس طرح خدا کے ساتھ سجھ دین سر نہٹا اس کی عظمت پر کھڑے  
گرتا ہے ذکر تو نہیں پڑا ہی طرح اس کا گرتا بتا ہے تیری عظمت شان بڑے کی یہ کہ تیری ذات چلی ۱۵

ہوا ہے ۱۵ جس تلوار کو تو نے سونپا ہے اس کو میان میں کر کہ یہ تو نے زنجب کثرت ضربات کے اس کی دھار کے کتبے ٹھٹھ کرے اور اس سحرانے  
بندگان خدا کے پاس سے ۱۶ تو خیال کرے کہ تو نے بن بر مو اذ اور اس کے ہمراہیوں کو مارنا لاکھا تو خیال کرتا ہے کہ تمام خلق بندہ زو اد بن کی ہے کہ تو ان کو  
قتل کر دے ایسا کہ تو ان سے لڑا تو ان کی ہیبت گردن کو ان کو چیر دینا یا یعنی جب وہ مجھ کے کچھرو اکی گردن کی پشت سے راستے ہوگی گویا پشت الکام  
دھیر ہو گیا یا یہ کرب سنے تال وہ ان کے تے تو ان کا چہرہ اور فضا سناں بکساں ہو گئے اور تو نے ان کے چہروں کو طرف ٹھٹھ کر دیا۔



**اللغات (۱)**

ذکره المحید و  
الحجم فالبدن  
(۲) بالکسر الشا  
الغوبة له الشا  
کن لک یقال شا  
غزو و شاة غزو  
غزة و الجسم  
اغراء (۳) می  
السبب منسوبه  
الى مشارف الیمین  
وهی قری هنانف  
تصل فیها السیو  
السلام هم ملتین  
و محبتین تقیم  
کل منهما و یقال  
فیها بعد ان  
مغلان یغذیان  
و یغذ دانے  
انتسب الیغذاء  
و تشبه باهلها  
و کار الاصمعی  
یکره تسمیتها  
بنقاد و یعمل  
ذلك بان لفظ  
یغ اسم صم  
و داد بالفارسیه  
مخاضه العطیه  
فکان المعنی  
عطیه الصم  
و هم شعروهم  
البلاد الموضع  
یخاد منه هجوم  
العن منه کالتنه  
فانما یطعن ف  
هجم السارین  
و الموضع الذ  
حذل او صلابین  
المتعادین

**دیوان المستنیر**

فی موقوف وقف الحما علیهم  
جحدت نفوسهم فلما جئت  
لما راوک راو اباک محمد  
اعجلت السنهم بضرب قریهم  
غز طلعت علیه طلعت عارض  
فغدی اسیر اقد بکلت ثیابه  
سکت علیه المشرقیه طرقة  
طلب الامارة فی الثغور و نشو

فی صنک و استخوذ استخوذا  
اجریته و سقیته الفول  
فی جوشن و اخایک معاذ  
عن قولهم لا فارس الا اذا  
مطر المنايا و ایل و رذا  
یدم و یل یبوله الانخاذ  
فانضاع الاحک و الانخاذ  
ما بین کرخایا الی کنوذا

ترجمہ ۱) یہ سارے کام نہ کردہ ہا تو نے ایسی جگہ کے جو نہایت تنگ تھی کہ اس میں ان کو سرت کے لیے  
اور ان پر پورا غلبہ حاصل کیا اور سب کو قتل کر ڈالا (۲) بسبب شدت خوف ان کے خون جم گئے سو وجہ  
ان کے پاس آیا تو ان کو جاری کر دیا کی جائیں محفوظ نہیں تو نے ان کو تلواریں دے کر اسے مسلح کر  
اس صورت میں جو وہ سے خزاں کا محفوظ رہا ہے۔ یا یہ کہ ان کے دل میں ضعف خیر کے جادھے سے  
جنگ پر صابر تو نے اگر ان کو جاری کر دیا اور شیریں کو بے دیا (۳) جبکہ ان لوگوں نے مجھے دیکھا تو لوگ  
تیرے باپ کو زندہ پوش دیکھا اور تیرے چا معاذ کو سنی پھر میں تیرے باپ اور چاکی کی بیاہر تھی  
اور بسبب کمال مشابہت گویا ان دونوں ہی کو دیکھ کر یاد آئے ان کو جلد قتل کر دینے کے سبب تو نے انکی  
زبانوں سے یہ کہنے نہ دیا کہ کوئی شہسوار نہیں ہے کہ یہ صمد یعنی اگر ان کے قتل میں ہلاکت ہوتی تو یہ کلمہ  
ضرور کہتے مگر تو نے ان کے قتل میں ہلاکت کی اور کہنے نہ دیا (۴) تیرا اقا تیری والدہ قافل و ناظر بہ کا رتہ  
کہ تو اس پر تل ایسے اچھے ہوئے بادل کے ظاہر ہو جس سے اس پر مصیبتوں کی بارش پڑی بڑی ہونے  
اور چھوٹی ہونے کی برسا دی۔ بڑی اور چھوٹی ہونے کے یہ معنی کسی کو قتل کر دیا اور کسی کو زخمی کر دیا  
قید (۵) سودہ ایسا سال میں قید ہوا کہ تو نے اس کے کہنے اس کے خون سے تر کر دیے اور اس پر شباب  
سے اپنی لپٹیں تر کر لیں یعنی اس کا شباب خوف کی وجہ سے خفا ہو گیا (۶) تیری شمشیر شری نے اس کی سب  
زائیں روک دیں سو ہر جگہ کہ طلب کی طرف تو تیری وارد الامارہ ہے اور نہ بخدا کی طرف جو دار الامارہ ہے  
حلب و لا یغذ انک حلیو تم غلبوین رکیف یوجده (۷) قولہ طلب المیزبان نہ لایصل الامارہ لانه سواد قی خسیس  
مصدر استخوذ علیہ اذا استولی و غلب ولم یغل فعل مع ان قیاسہ ان یغل بالانقل و القلیحی یصلح کا سنی  
لکنہ سمع ہکذا و سمع صدقہ فی عدم الاعلال و هو فضیوہ و ان خالف القیاس لکونہ سمع من الواضع ۱۲

قلہ فی الخای فعلت بهم ذلک فی معرکہ ضبیقة وقف الموت علیہم فی ضیقہا و جسمہم حتی استولی علی  
نفوسہم و استأصلہما (۸) قولہ جحدت الخ قد اختلف النشأ فی معنی عن البیت علی اقوال احد ہاتھما  
جحدت خوفا منك و الخوف یجحد الدم و الثاني ان ماءہم كانت محقونة فمما جئتہا ایحتما السیو  
فجعل حقہما کالجھود

فی موقوف وقف الحما علیہم  
جحدت نفوسہم فلما جئت  
لما راوک راو اباک محمد  
اعجلت السنہم بضرب قریہم  
غز طلعت علیہ طلعت عارض  
فغدی اسیر اقد بکلت ثیابہ  
سکت علیہ المشرقیہ طرقة  
طلب الامارۃ فی الثغور و نشو

فی صنک و استخوذ استخوذا  
اجریته و سقیته الفول  
فی جوشن و اخایک معاذ  
عن قولہم لا فارس الا اذا  
مطر المنايا و ایل و رذا  
یدم و یل یبولہ الانخاذ  
فانضاع الاحک و الانخاذ  
ما بین کرخایا الی کنوذا

قافيتہ السراء

اللغات  
هو وما بعده  
ضربان من التمر  
يكثران بالعراق

أَوْظَمَهَا الْبَرُّنِيَّ وَالْأَنْزَادَا  
جَعَلَ الطَّعَانُ مِنَ الطَّعَانِ مَلَاذَا  
حَتَّى يُؤَافِقَ عَوْمُهُ الْإِنْفَادَا  
فِي الْبَرِّ خَزَا وَالْهَوَا جَرَا  
أَنْ لَا تَكُونَ لِيَشْلِبُهُ أَخْذَا

كافية السراء

وقال سيح سيف الله ولتبا الحسن علي بن جملان سنة وثلثين  
وثلثا وقد ساله المسيرون لما ساروا نصر اخي ناصر الدولة

وَأَذِ ابْنُكَ فَشِيعَتَكَ سَلَامَةً

وَأَرَادَ فِيكَ مُرَادَكَ الْبَقْدَارُ  
 حَيْثُ الْجَمْعُ وَدِينَةُ مَدْرَارُ

ترجمہ ۱۱) سو گویا اس نے تیزوں کو شیریں بھاجایا ان کو خربائے برنی واذا غلا صبیحہ کہ وہ  
پسوں کا کھانے والا تھا (جنتی اور بہادر ۲) وہ تجھ سے پہلے ایسے شخص بہادر سے نہیں ملتا تھا  
کہ جب تیزہ بازی ہونے لگے تو تیزہ بازی کو تیزہ بازی کی پناہ کرے یعنی بوقت جنگ استعمال ملے  
کو اپنی حماقت دھننے والا سمجھے اور دشمن کے تیزہ کو اپنے تیزہ سے روکے (۳) وہ شخص تجھ سے پہلے ایسے  
بہادر صاحب علوم سے نہیں ملتا تھا کہ اس کو اپنی زندگی اور طب عیش گوارا نہ ہو۔ جب تک کہ اس کا قصد  
ہو نہ ہو جاوے یعنی اسکو اپنی زندگی جب ہی ابھی معلوم ہوتی ہے جب اس کا قصد ہو اور ہوا (۴) وہ تجھ کو  
پہلے ایسے چٹا نش مرد سے نہیں ملتا تھا کہ وہ نندہ پوشی کا عادی و خگر ہو اور نہ کو کچاڑوں میں جسامہ  
ریشمین دغ بروکے واسطے اور شدت گرمی اور دھوپوں میں اس کو جامہ کشادہ۔ غ حرارت کے ٹھہ

کثرت جیش و لکن اعجب من هذا المثلث  
لأنك مظفر لا يقوتك مطلب  
قل سر لا يزيد عولك يقول سر سفر  
سقى الله الموضع الذي تحله حوتيت  
فيه الزهر فجعل الزهر كناية عن السقا  
ووافقتك الاقدار على ما تريد من  
المطالب فاعانتك على بلوغه ۱۲  
۴ خیال کے (۵) نہایت پرکھنے پر اسکو

گونا گونا گونے کے زیادہ عجیب یا عام ہوتا کہ مجھے ساتھ صاحب اقبال اس جیسے بڑا اقبال کو گرفتار کر کے دلا نہ ہوتا تھا، جس جگہ تو چاہے سیر کر اور پل تیری برکت سے وہ مکان شکوہ ناز ہو جائے گا مگر تیری سرسبز ہو گا اور ہلکا۔۔۔ تیری معاطیں تضا و قد تیری مراد کے موافق ہیں (کے) اور جب کوئی کچھ کہے تو سلاستی اور ہلکا ہونے والا باران تیرے ساتھ ہوجاتا ہے تاکہ قطع معدوم ہو جاوے۔

**اللغات**

هو الرجم وقد غلب على الرجم عن الماء في المنصرف عنه يقبله الورد له الا في الى الماء ومنه المثل قال صا دولا واردا في ماله شئ (٣١) هو اللين واداره العطاء (٣) جمع غير الضم وهو بقية اللين في الضم (٣٢) كلمة تعجب وهو خبر مقدم عن قلبك (٣٣) هو الثقيل السبر لكثرة دونه الثبات هو ان لا يتلبى بالهلاك والروح من اطيبي الطيبات عند الانسان يختر ذيله التراب فتوى له اشتر عظيم وقيل هو تعال من جزاذا عن كل شئ يدين من الاخلاق من التوم ووشدة وطنة النقص واسبا ههنا الارض ينج عليها بانارة التراب ويحني على السماء بان ارتفاع الفبار اليها (٣٤) التوفيق والتمنؤ فتلفظ الملوك لا يستطيعوا الا اذا والوا الصفة البقية الاطراف والافلاحة الاماء

له قوله واراك الخريدن العلم له بان يظفر بالاعادي حتى كان حوادث الدهر تكون اعوانا له ١٢ قوله وصدر امره يقول رذك الله علينا وانت اغفر راجع متعلقا لك الابصار مرفوعة اليك شوقا فمرفوعة حال من ضمير المخاطب في اراك ويحمل ما قاله في التبيان من انما خبر ابتداء تقوم عليه فانتصبت ديوار المتنبى ٢٢٢ قافية التراء

١٢ قوله واراك الخريدن العلم له بان يظفر بالاعادي حتى كان حوادث الدهر تكون اعوانا له ١٢ قوله وصدر امره يقول رذك الله علينا وانت اغفر راجع متعلقا لك الابصار مرفوعة اليك شوقا فمرفوعة حال من ضمير المخاطب في اراك ويحمل ما قاله في التبيان من انما خبر ابتداء تقوم عليه فانتصبت ديوار المتنبى ٢٢٢ قافية التراء

واراك دهرك ما تحاول في العبد هذا مؤخر ما بعد في بعض المعجم من التفسير وصدرت اعن صا د عن مورد انت الذي يحج الزمان بذكره واذا انتشر الفناء عقابه وله وان وهب الملوك مواهب لله قلبك ما تخاف من الردى ويحمي عن طبع الخلق كله يا من يعجز على العزة جارا كن حيث شئت في تحمل توفيقه

حتى كان صرورا انصاء حادثة ١٢ اعوان ١٢ مرفوعة لقد وميك الابصار وترئت بحديث الاسماء واذا اخفا فعطاة الاعمار ذكر السلوك ليد رها اغبار وخاف ان يدنو الملك العاز ويحمي عنك الجحفل الجرار وينزل من سطواته الحبابة دون اللقاء ولا يشط مزار

ترجمه ١ اور مجتوبه زمانه تپه وشنوں میں وہ کھلاش حرکت کو قصد کرتا ہے یعنی ان کی ہلاکت اور زمانہ تیرا رسا دوست ہو کر گویا اس کے حوادث تیرے مددگار ہوں (٢) اور جس کھات پر توجہ ہے وہاں سے بہت سی قیمت نیکری ملی ہے اگر کب لوگ مجھ کو مشا قاز دیکھتے ہوں (٣) تو وہ سے کرا کے کہتے نہاد خوش ہوتا ہے کیونکہ تو اس کا مانہ فرما اور اس کی حکایت سے کہانیوں نے زینت حاصل کی ہے کہ ان میں میرے حسن الخلاق و شجاعت و سخاوت کے تذکرہ ہوتے ہیں (٤) اور تو وہ سے کہ جب وہ مجھ کو تپے تو اس کا خطاب ہلاک مغضوب علیہ ہے اور جب وہ معافی کرے تو اس کی بخشش عمریں ملتی ہیں یعنی جیسا اس کا غضب باعث ہلاک ہے ایسا ہی اس کا مغفوب باعث زندگی (٥) اگرچہ اور بادشاہ بھی بختے ہیں مگر میری کی ایسی بخشش میں کہ عطائے شاہان دیگر اس کی عطائے وہ نسبت رکھتی ہیں جو کہ وہ قلیل و دودھ جو دوہنے کے بعد تھنوں میں رہا تپے دوہے ہونے شیرے یعنی نہایت کم (٦) جو دراول میرے لیے کہ اس کو ہلاک کا خوف نہیں ہے مگر اس بات کا خوف ہے کہ اس سے عار و تنگ قریب ہو جائے (٧) غلطی کے کل عادات زبوں سے تو احرار ترک کرتا ہے اور ظلم ظلم کثیر الشہارہ تجھ سے کنارہ کر تپے (٨) اے وہ شخص کہ بادشاہان صاحب عزت پر اس کا ہم حرم مرے برے یعنی اس کو کوئی سنا نہیں سکتا اور نہ دوست

ذلیل الدین ١٢ قوله کن الخا لے کن فی ای موضع شئت فما یمنعنا عنک بعد المسافة ولا یبعد علینا مزارک ١٢ یہاں لا ایسر دان کانت معصیتہ و الجمیع تناثف ١٢ معصیتہ ترک اس کے دہریوں سے نکل ہو جاتے ہیں (٩) تو جہاں چاہے شریف مکہ تیری ملاقات سے ہو کوئی بعید جگہ نہیں روک سکتا اور تیری ملاقات کی جگہ رہسب غایت شوق کے ہیں اور وہ نہیں معلوم ہوتی



الغالب

قل فاضل

قل فاضل لا اءل الا ان بالقياس اليه متفرقون لفضل عليهم واخطا طهر من مبلغ فضله وكثرتها فقام

كلما كذروا قل عن هوى قل اعاذك الخ وعالمه اولان لا يصيبه سهام الاعمال ثوقا لذي يرمي القمر بسهم

يخطئ لا محالة لانه ارفع محلة من ان يبلغه سهمها من اجملة خبرية والمخف ظاهر

في الاقرب دق قلنا لا يقول تجود على الناس وتكون ان

يدع ذلك عنك لا تترين بالمدرح فاذا ذكرتك بالوجود

كنت كاني وايش عليك بن كرك عما كرك ومن شان الواشي اذا عتما يكره حنا

ان يظهر ١٢ قل واذا الخ يقول اذا رايتك معترضا لك نعم عرض احد ايقنت ان الله يريد نصرك

العرض وصيانه فلا يزال احد بذ آ وعنى بهن ابو الطيب نفسه لان سيف الدولة اشق عليه فكانه يقول

ان الله ينصرني على حشادي حيث تنق علي واعلم ان الروي هنا الهاء لا الراء وان انقعت القافيتان الاخيرتان في

الترامها وقل من قال ان هاء الاصل اذا تحولت ما قبلها لا تكون الا وصالا مقيد بما اذا تكررت نكر يكون من قبيل الاطباء فان لم تتكرر كما في

الغالب

قل فاضل لا اءل الا ان بالقياس اليه متفرقون لفضل عليهم واخطا طهر من مبلغ فضله وكثرتها فقام

كلما كذروا قل عن هوى قل اعاذك الخ وعالمه اولان لا يصيبه سهام الاعمال ثوقا لذي يرمي القمر بسهم

يخطئ لا محالة لانه ارفع محلة من ان يبلغه سهمها من اجملة خبرية والمخف ظاهر

في الاقرب دق قلنا لا يقول تجود على الناس وتكون ان يدع ذلك عنك لا تترين بالمدرح

فاذا ذكرتك بالوجود كنت كاني وايش عليك بن كرك عما كرك ومن شان الواشي اذا عتما يكره حنا

ان يظهر ١٢ قل واذا الخ يقول اذا رايتك معترضا لك نعم عرض احد ايقنت ان الله يريد نصرك

العرض وصيانه فلا يزال احد بذ آ وعنى بهن ابو الطيب نفسه لان سيف الدولة اشق عليه فكانه يقول

ان الله ينصرني على حشادي حيث تنق علي واعلم ان الروي هنا الهاء لا الراء وان انقعت القافيتان الاخيرتان في

الترامها وقل من قال ان هاء الاصل اذا تحولت ما قبلها لا تكون الا وصالا مقيد بما اذا تكررت نكر يكون من قبيل الاطباء فان لم تتكرر كما في

الغالب

الغالب

قل فاضل لا اءل الا ان بالقياس اليه متفرقون لفضل عليهم واخطا طهر من مبلغ فضله وكثرتها فقام

كلما كذروا قل عن هوى قل اعاذك الخ وعالمه اولان لا يصيبه سهام الاعمال ثوقا لذي يرمي القمر بسهم

يخطئ لا محالة لانه ارفع محلة من ان يبلغه سهمها من اجملة خبرية والمخف ظاهر

في الاقرب دق قلنا لا يقول تجود على الناس وتكون ان يدع ذلك عنك لا تترين بالمدرح

فاذا ذكرتك بالوجود كنت كاني وايش عليك بن كرك عما كرك ومن شان الواشي اذا عتما يكره حنا

ان يظهر ١٢ قل واذا الخ يقول اذا رايتك معترضا لك نعم عرض احد ايقنت ان الله يريد نصرك

العرض وصيانه فلا يزال احد بذ آ وعنى بهن ابو الطيب نفسه لان سيف الدولة اشق عليه فكانه يقول

ان الله ينصرني على حشادي حيث تنق علي واعلم ان الروي هنا الهاء لا الراء وان انقعت القافيتان الاخيرتان في

الترامها وقل من قال ان هاء الاصل اذا تحولت ما قبلها لا تكون الا وصالا مقيد بما اذا تكررت نكر يكون من قبيل الاطباء فان لم تتكرر كما في

الغالب

الغالب

ديوان المتنبي

فأضح أعدائه كأنهم له يقولون كلما كثرُوا

وأخطئ من رميته القمر أعاذك الله من سهامهم

وقل وقد سايرة واجمل ذكره بطريق امد

أنا بالوشاة اذا ذكرتك أشبهت تاتي الندى ويبدأ عنك فتكوه

واذا رأيتك دون عرض عارضاً أيقنت أن الله يبغي نصره

وجاءه رسول سيف الله مستجلاً ومعه رقتيه

بيتان يسأله اجازته فقال

رضاك رضاي الذي أوثق وسرك سري فما أظهر

الغالب

الغالب

الغالب

قافية الزم

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

الغالب

له قول كذا كل من للموصولين مفعول ثان للفعل قبله - يقول انت امير من افشائي شرك لاني ذومروءة و  
 ذومروءة لا يفتي ستر او انا مع ذلك محب لك ولحبك لا يفعل ما يسوء حبيبة ١٢ ٥٤ قول وسركو الخ يقول  
 سركو فلي كالميت الذي لا يحى بعد موته واذا كان لا يسلم نشور فهو لا ينشر ايضا  
 ديوان المتنبي ٢٢٥ قافيت الزراء ٥٤ قول كافي فبين  
 اللغات (١) كفاة الامر (٢) مصد للرو (٣) وبرا بها كرم (٤) اخلاق وعتو (٥) الهمة (٦) ما من (٧) من الجول مصد (٨) الانتشار من الشو (٩) وهو بعث الاموا (١٠) يوم القيمة (١١) كاتمه سرى الى (١٢) كاتمه عنه ١٢ (١٣) فلو علمه اذا كنت (١٤) لما علم ذلك فكيف (١٥) اظهر ١٢ (١٦) ولله الا لا (١٧) اى ذل دولة (١٨) بعد دولة ١٢ (١٩) اقد رمنه على الافشاء (٢٠) لان الافشاء فعل (٢١) ايضا اى امر لفظ (٢٢) والكتمان تركه ومن قد فعل لشي (٢٣) فهو على ترك فعله اقد ر ١٢ ٥٥ قول اصتر فانه يريد انه ضابط لنفسه يصترقا (٢٤) كما يحوى ويمسكها في مواضع الجود حين (٢٥) تخضيل لرامح بالدم لان ملكها في كنان (٢٦) الست ١٢ ٥٥ قول دوايك الخ يقول (٢٧) دالت لك الدولة وتناولتها شدينا (٢٨) بعد شئ وامرك اى امره كما بما (٢٩) تزيد فهو مطلع ١٢ ٥٥ قول اتاني الخ (٣٠) يقول اتاني رسولك على عملة فتعمر (٣١) الذي ذخاؤه عتق قال له كالظاهر (٣٢) اطيع ليك ٥٥ قول ولولو خير (٣٣) كان محزون دل عليه ما قبل اى (٣٤) ولو كان اتاني اى ولو جاء في سواك (٣٥) يد عوفى في يوم حرب مظلم للبيت (٣٦) بسيفي ومهرى محمد اعزاز على غفلة

واَمَنَّكَ الْوُدُّ مَا تَجِدَرُ  
 اِذَا انْشَرَّ السِّرُّ لَا يَنْشُرُ  
 وَكَاتَمَتِ الْقَلْبَ مَا تَبْصُرُ  
 مِنْ الْغَدْرِ وَالْخِيَارِ يَحْدُرُ  
 فَاِنْ عَلَى تَرْكِهَا اَقْدَرُ  
 وَامْلِكْهَا وَالْقَنَاءُ احْمَرُ  
 وَامْرَاكُ يَا خَيْرَ مَنْ يَأْمُرُ  
 فَلَبَّاهُ شِعْرَى الَّذِي اَذْخَرُ  
 لَلْبَاهُ سَيْفِي وَالْاَشْقَرُ

كَفَتِكَ الْمَرْوَةُ مَا تَشْتَقِي  
 وَسِرُّكَ فِي الْحَتَا مَيِّتٌ  
 كَانِي عَصِيَّتٌ مُقَلَّتِي فَيَكُو  
 وَافْشَاءُ مَا اَنَا مُسْتَوْدِعُ  
 اِذَا مَا قَدَرْتُ عَلَى نَظْفَةٍ  
 اَصْرَفْتُ نَفْسِي كَمَا اَشْتَوِي  
 دَوَالِيكَ يَا سَيْفَهَا دَوْلَةً  
 اَتَانِي رَسُولُكَ مُسْتَعْجِلًا  
 وَلَوْ كَانَ يَوْمَ وَعَى قَاتِمًا

ترجمہ ۱۱ امیری انسانیت بکھواس خوف سے کافی ہے جس سے تو ڈرتا ہے یعنی افشائے راز سے  
 اور میری دوستی نے بکھواس خوف سے جس سے تو بچتا ہے بخوف کر دیا ۱۲ اور تمہارا میری سیر کا امن  
 میں اس سرے کی طرح ہے کہ جب اوروں کے مجھ پر دھڑ دھڑ زندہ ہو کر انہیں گے سنی ظاہر کئے  
 جاویں گے تو میری وجہ بھی زندہ ہوگا ۱۳ میرا حال ہے کہ گویا میری شہم نے تھلے سے راز کے  
 معاملہ میں میری نافرمانی کی اور اپنی رکھی ہوئی کو دل سے چھپا یا ہے سنی اپنی رکھی ہوئی شے سے دل کو  
 شہم نہیں ہونے دی ہے وہ کیونکر ظاہر ہو سکتا ہے ہم اور ظاہر کرنا اس راز کا جو میرے پاس امانت  
 کی طرح رکھا گیا ہے عہد شکنی میں داخل ہے اور شہم آدمی عہد شکنی نہیں کرتا ہے ۱۵ جبکہ مجھ کو پونہ  
 پر قدرت ہے تو گویا نے ترک یعنی نہ ہونے پر زیادہ قدرت ہے سنی جو کسی کام نہ ہونے پر قدرت رکھتا  
 ہے اسکو ترک پر زیادہ قدرت ہوتی ہے پس مجھ کے ظاہر کر دینے سے ظاہر نہ نازا رہا آسان ہے -  
 ۱۶ اپنی طبیعت کو جس طرح چاہوں پھر رکھتا ہوں اور میں اس پر قابو یافت ہوں اس حال میں کہ  
 میرے خون دلوں سے سرخ ہوں ۱۷ اے سیف اللہ وہ تجھ کو متواتر دو تیش حاصل ہوں اور  
 ہتھاکہ جاری رکھ اے ام کو بے فائوں میں سچا بہتر رہا میرے پاس تیرا قاتل نہ تباہی کرنا ہوا آیت ۲

مواں کو میرے شعر نے جس کا ذخیرہ میرے پاس تھا جواب دیا کہ میں حاضر ہوں ۱۹ اور اگر تیرا قصہ میرے پاس اس جنگ کے روز ہوتا  
 ہو کر تیرے تارک حکم معلوم ہوتا ہے تو میری طلب کا میری تلوار اور سحر و تنگ کھوڑا ضرور جواب دیتا سنی میں اپنی تلوار اور کھوڑے سمیت  
 حاضر ہوتا ہوں

**اللغات**

نجل محمد بن حنفیہ  
واضطرب من  
الحیاء فهو یخجل  
وتجمل (۲۱) سار  
اللفظ خفلسه  
اخلا (۲۱) سار  
بالضم المذخر  
وقبل اول ما  
نیم من ومن  
غیر وواجب  
مہار و مہار  
مہار (۲۱) سار  
بالکسر النعم  
القلیل اصلہ  
المقتضی لئین  
الثاقہ والحمہ  
الغرارہ صلوا  
وهول لا یتم  
ذو عہد و یجوز  
۱۲ وہ اضرب النار  
اشعلها و قد  
والہب (۲۱) سار  
ان اعتدلی الیہ لان ستمتہ غیر موضع  
۱۲ قولہ کفر تہ یقسمو علی نفسہ  
یقول ان کان ترکی لہ حاک عن  
اختیار من فلیکن جزائی ان اجد  
ما وصل لی من مکارمک الباہرۃ  
ہی غایۃ اللوم و متہمی لکفر ان ۱۲  
۱۲ قولہ و لکن الخ القلیل بل بعض  
من الشعر ای الا القلیل منہ و کذا  
مثله فی الشطل لثانی یقول متعی  
قول لشعر الا القلیل منہ ہم متعی  
النوم ای اقلنی حتی قطعنی عن النوم  
فکیف لا یقطعنی عن الشعر ۱۲  
قولہ ما اع یقول لیس لک من فعلی

۱۲ قولہ فلا لہ یقول انت عین الذہر التي یظن بہا الی الناس فاذا اهلکت غفل لدہر عنہم فدع الیہ ان (لا یفعل کذا)  
عن ان لا یفقد ہذا العین ۱۲  
۱۲ قولہ وقال لہ کان قد تأخر مدح عن سیف الدولۃ فعاتبہ مدۃ ثلثین  
فی المیدان فرأی منہا خفا عنہ  
وانکرت قصیر فی ما  
کان عودہ من الاقالیم والنو والسلم  
دیوان المستنیر  
۱۲ وکتب ہذا الابیات  
۱۲ قولہ ترکنتی الخ  
یقول انافی خجلہ من  
الناس لاجل عراضہ  
عنی کلما عاودتہ  
ذکر ما صیرت کالمیت  
فاموت فی البیوم مراراً  
کثیراً و احیاناً لا  
۱۲ قولہ اسار و اسار  
یقول نظرو الیک مسار  
یحیی منک و اذا اجز  
مہری فی المیدان  
زجرتہ بصوت خفی  
لواجر ان ارفع صوتہ  
من الحیاء ۱۲  
۱۲ قولہ لعل الخ اعانعتہ  
المجرم فاذا اعتذرت  
الیک من غیر جرم  
کان اعتذارہ سانی  
ان اعتدلی الیہ لان ستمتہ غیر موضع  
۱۲ قولہ کفر تہ یقسمو علی نفسہ  
یقول ان کان ترکی لہ حاک عن  
اختیار من فلیکن جزائی ان اجد  
ما وصل لی من مکارمک الباہرۃ  
ہی غایۃ اللوم و متہمی لکفر ان ۱۲  
۱۲ قولہ و لکن الخ القلیل بل بعض  
من الشعر ای الا القلیل منہ و کذا  
مثله فی الشطل لثانی یقول متعی  
قول لشعر الا القلیل منہ ہم متعی  
النوم ای اقلنی حتی قطعنی عن النوم  
فکیف لا یقطعنی عن الشعر ۱۲  
قولہ ما اع یقول لیس لک من فعلی

فلا غفل الذہر عن اہلہ فانک عینہما یظن

وقال قد استبطا سیف الدولۃ حد و تنکر لذلک

و صار طویل السلم اختصارا

اموت مراراً و احیا مراراً

و ارجونی الخیل مہری ساراً

الیک اراذ اعتذاری اعتذارا

ت ان کان ذلک متعی اختیارا

ولکن حتی الشعر الا القلیل

وما انا اضرمت فی القلب ناراً

ترجمہ ۱۔ سو زمانہ اہل زمانہ سے غافل نہ ہو کہ وہ تو ابھی آنکھ ہے جس سے زمانہ دیکھتا ہے سو ابھی  
یہ آنکھ ہمیشہ ہی رہے گی جو کچھ ہمیشہ سالم و قائم رہے اگر تو نہ ہو تو زمانہ اندھا و ابھی سے غافل ہو جائیگا  
(۲) دیکھ رہا ہوں میں اس کو جو مجھ کو حاصل تھا کہ اب وہ میرے عتاب کے سبب انحراف ہو گیا  
یعنی تیرا مزاج مجھ سے منحرف ہو گیا ہے اور سلام درازت کا میرا تامل ختم ہو گیا (۳) تو نے مجھ کو آج  
اسی تجالت میں کر دیا ہے کہ بہت دفعہ مرتا ہوں اور بہت دفعہ جیتا ہوں یعنی وصورت یاد آنے  
و بھول جانے تجالت کے (۴) اب براہ شرم میں تجھ کو نظر چھوڑا کر دیکھتا ہوں اور گھوڑوں میں اپنے  
پچھلے کو بہتہ بہکا تا ہوں یعنی شرم سے (۵) اور میں جانتا ہوں کہ اگر میں ابے جرم ہو کر تجھ سے  
خند قصود کروں تو میری عذر خواہی عذر خواہی کی طالب ہوگی کیونکہ میرے جرم عذر خواہی جھوٹ  
اور جھوٹ اگر بولے تو عذر خواہی ضرور ہے (۶) اگر یہ ترک اشعار مع مجھ سے باقی نہ ہوں وہ اب  
تو میں تیرے احسان ظاہرہ کا منکر ہو جس کا سبب غایت ظہور انکا ممکن ہی نہیں ہے یعنی اگر  
اس میں جھوٹ ہوتا ہوں تو ایسے جرم کبیرہ کا مرتکب ہوں جس کے سبب ہی دنیا تجھ کو ہموں ٹا جائے  
لے کہ آئین تیرے (شر کوئی کو رو کہ یا غرقہ قلیل ایک غم نے جس نے میرے خواب کو روک دیا یہ  
۱۲ وہ بے اختیار ہوا کہ غم نے میرے خواب کو روک دیا یہ

ولا اختیار ای اذ لا یجوز لہ ان یسقر جسمہ بالہم وین ھب قلبہ جو ارتہ ۱۲  
مگر کثر فلا صدمہ ہے کہ ایک شدید غم نے میری شر کوئی اور خواب کو منسوخ کر دیا یہ دونوں امر مجھ سے بڑھ کے مگر قلیل (۲) میں نے اس  
غم سے اپنے جرم کو بچا رہا نہیں کیا اور میں نے اختیار خود دل میں آگ نہیں بھڑکانی یہ سبب کام غم کے ہیں کہ اس نے میری شر کوئی اور خواب





**اللغات**

۱۰ قولہ تری جی اے (مختص البشر) مثمت فقد انت الالهة بوجهك كمال النور فمعه هذا السائل  
 البشر والكوکب ۱۲ ۱۳ قولہ الخ يقول الدهر بخضرتك كالروضة الانثى توفرت محاسنها وتزه  
 جدالها واخذت كالكزهر على هذه الروضة فهي احسن ما فيها ۱۴ قولہ  
 فان الخ يقول حظك ديوان المتنبي ۲۲۸ قافية السراء  
 من تكلوا السنين  
 استزادة الشرف  
 بما تجتد من المكارم وحظ غيرك  
 من المكارم لهمو الشيب والهمم  
 ۱۵ قولہ وقال كان سيف الله  
 قد جلس لسول ملك الروم وحضر  
 ابو الطيب فلم يكد الوصول اليه  
 لكثرة الزحام فغابت سيف الدرة  
 على تلوه وانقطاعه فقال المتنبي  
 زخا ۱۶ قولہ ظلموا يقول  
 اذا وصفت هذا اليوم من غير  
 مشاهدة لما جرى فيه فقد ظلمت  
 ولو اوفى حق وصفه لان الوصف  
 لا يصدق الا بعد صدق النظر  
 العاينة ۱۷ قولہ فكنت الخ اے  
 كنت احضر الناس المختصين بك  
 لاني كنت حاضرا اشخصني وكنيت  
 اعني مع عيانا لاني لم انظر ما يجري  
 فكان عياني ما يجري به الذين عانوا  
 ۱۸ قولہ اليوم الخ اي اليوم يرفع  
 نظره اغتباطا بعفوك بعد ان كان  
 مطروقا من الخوف لانه بعد عفوك  
 عنه بمنزلة الظفر له ۱۲ + ۱۷

تري الالهة وجماعهم نائله  
 ما الدهر عندك الاروضة تظ  
 ما ينتهي لك في آب مه كرم  
 فان حظك من تكرارها تشرق  
 فما يخص من دونها البشر  
 يامن شمائله في دهره زهر  
 فلا انتهي لك في اجوامه عمر  
 وحظ غيرك منها الشيب والكبر

وقال وقد دخل سول ملك الروم على  
 سيف الدرة في صفر سنة ثلث اربعين وثلاثمائة

لا يصدق الوصف حتى يصدق النظر  
 الى بساطك لي سمع ولا بصير  
 معاينا وعياني كله خبر  
 لان عفوك عن عند ظفر  
 فاذنزل على الاملاك يفتقر  
 فكنتم اشهد محض واغنية  
 اليوم يرفع ملك الروم ناظرة  
 وان اجبت بشي عن سائله

ترجمہ (۱) تو ہالوں کو اپنا وہ چہرہ دکھاتا ہے جس کی عطا عام ہے (ترجمہ سے کتاب کو کرتے ہیں)  
 سو چہرہ بہ منور کے فیض کے ساتھ انسان خاص نہیں ہے بلکہ ہال بھی جس کے متغیض ہیں۔ بلکہ  
 خود آفتاب ۲۱ زمانہ تیرے پاس ہوتے ہوئے نہیں ہے کہ ایک بلخ جس کو مویشی نے چرا نہیں یعنی زمین  
 اور اچھوتا بارودنی ہے اے وہ شخص کہ اس کے خصال حمیدہ اس کے زمانہ میں بمنزلہ کلیوں کے ہیں۔  
 زمانہ بلخ ہے اور تیرے مثل اس کی کیاں ۳۱ ایام زمانہ تیرا کرم ہے نہایت ہے تو ملہاٹے  
 وہ تیرے تیری عمر کے نہایت رہے یعنی جس طرح تیری سخاوت غیر محدود ہے اسی طرح عمر بھی غیر محدود ہے  
 ۴۱ کیونکہ تیرا حصہ ہر سول کے کمرے سے اپنی عمر کی نوادنی سے تیرے شرف و مجد کی افزائش ہے  
 اور تیرے غیر کا حصہ مگر انعام سے ضعف و پیری ہے ۵۱ اس روز کا وصف کرنا اس کے دیکھنے کے  
 ۶۱ ہر روز کے کرم کو ہر روز کے کرم سے ہر روز کے کرم سے ہر روز کے کرم سے

پہلے اس پر ظلم کرنا ہے اور وصف کا صاف  
 ہونا بدون صادق ہونے کے ممکن نہیں ہے  
 ہے یعنی میں بسبب کثرت ازحام اس جلس  
 میں جا نہیں سکا تو اس کا کیا وصف کر دوں  
 ۲۱ لشکری نے اسی دکھا ہیل کی کہ میں نے  
 تیری منہ نگ پیچھے اور اپنی سامعہ و سامعہ  
 کے لئے کوئی سبب نہ پایا یعنی میں خود وہاں  
 تک جا سکا اور نہ کچھ سننے اور دیکھنے پایا صرف

لوگوں سے سنا رہا۔ سومیں سب خواص سے زیادہ حاضر تھا کہ میرا دل ہاں ہی تھا اور بے زیادہ غائب تھا باعتبار دیکھنے کے کیونکہ میں وہاں نہ جا سکا  
 اور میرا دیکھا ہوا بیان کرنا سب سے زیادہ ہے نہ دیکھا ہوا۔ شاہ روم سن اپنی نظر اوپر بٹھا دیا اور نہ پہلے تو بسبب لذت کے اوپر کو نہیں دیکھ  
 سکتا تھا اور اوپر کو دیکھنے کی وجہ یہ ہے کہ تو نے جو اس کا قصہ و معاف کر دیا ہے اس کے نزدیک حصول مرغ ہے۔ ۹۱ اور اگر تو نے اس کے پیام سے

١٥ قوله قلنا يقول لها هادنتهم استراحت رقابهم من السيوف الى حين وباقي القوم الذين كنت تغزوهم  
 ينظرون ورد دسيوفك عليهم ١٦ ١٧ قوله قلنا لى قد تدعى الروم وتقاتل قوما آخرين تجعلهم مودع السيف  
 بعد الامتهم الى ان يكفروا فتعود اليهم وتهلكهم ١٨ قوله تشبى لى اى اذا شبهنا  
 د يوار المتنبى قافية الزام

قد استراحت الى وقت رقابهم  
 وقد تشبى لها بالقوم غير هو  
 تشبى جودك بالامطار غادية  
 تكسب الشمس منك النوط العجى

من السيوف وباقي الناس ينظرون  
 لى جودك رؤوس القوم القصر  
 جودك لكفك ثاب ناله المظر  
 كما تكسب منها نورة القمر

وقال كرايقا سيف الدلة بنى عقيل فقتل  
 وبني لجلان بنى كرايجين عاتوا فى عمله تالبوا  
 عليه خالفوه وبني كرايجف الهوم من بين يديه  
 وظفر بهم وله خبر طويل

طول قنا تطاعنها قصار  
 وقطر لك فى ندى ووعجى

ترجمه ١ اب تک دفعہ دوں تک ان کی گردنیں مسلمانوں کی تلواروں سے آرام پا گئی ہیں اور  
 سولہ روم کے اور بادشاہ قہر کے شکر میں اکیس دیکھتے ہیں کہ تجھے بے زبے میں نہیں آتا یا  
 باقی لوگ بھی صلح کے منتظر ہیں ١٢ اور بے شک بار بار روم کے بے اور لوگ سولہ روم کے  
 ہوتا رہا ہے اب بھی تو بچتے روم ان سے (بے کا) تاکہ روم کے سر لڑا کر میں صلح کی مدد میں  
 کثیر ہو جاویں اور نام پائیں پھر بعد انقضائے مدت صلح تو ان کی طرف متوجہ ہوا اور ان کو قس کر دیا  
 ١٣ تیری بخشش کو تشبیہ دینا ان بارشوں سے جو صبح کو برسی ہیں اور وہ کثرت بارش میں مشہور ہیں  
 جیسے ہاتھ کی دو مری جو دس برس کا سختی ہلان ہو گئی ہیں تیری بخشش کو جو اس سے تشبیہ دی تو بیکر  
 قمر حاصل ہو گیا ١٤ آفتاب بحالت طلوع تجھ سے اکتساب نہ کر تا ہے اور اس نے تمام جہان کو سنو  
 کر دیا ہے وہ آفتاب میں ہے نور کہاں اور تجھ سے ایسا اکتساب نور کرتا ہے جیسا کہ آفتاب اس سے اکتساب  
 نور اکتساب کرتا ہے ١٥ اس شکر کے دو ترجمہ ہیں ١) دشمنوں کے وہ زبے جن سے تو نیزہ پار کیا  
 کرتا ہے ان کے لائے لئے نیزوں پر لپے نیزے مارتا ہے ایسے ہیں جیسے چھوٹے نیزے

الاعمال تكون وقت المطاعنة كأنها قصيرة غير طويلة فان الطوار من الرواح يحتاج في المطاعنة الى الحداقة واما القصير من الطوار  
 كيو نك ده تجھ تک پہونچ کر تجھ کو مجروح نہیں کر سکتے ہیں ١٢ تیرے وہ زبے کہ نے نیزے کے زبے سے تو دشمنوں سے نیزہ بازی کرتا ہے  
 اس طرح یعنی طور پر دشمنوں کو مجروح کر سکتے ہیں تو باک کسی کے ہاتھ میں چھوٹے نیزے ہیں جو عمر و گیس کے کیونکہ اگر بنا نیزہ ہو تو اس کے

**اللغات (۱)**

جسم حافرة و  
مختلفة البلية  
واراد اهل الحاضر  
والبادی (۳۷) السياسة انكرت  
انكار الوحش اذا شقت  
هو الشم في هذه  
(۳۸) القرح كل  
ما جرح الجبل  
من غرض سلاح  
وغیره (۳۹)  
تنشئة ذفره  
العظم الشاخص  
خلفا لاذن و  
الجسم ذفریات  
ذفری بضم  
الراء (۴۰) صق  
خده اما عن  
النظر الى الناس  
تھا واما من كبر  
وربما يكون خلق  
۴۱ ۱۲ هو باقم  
على خدی الفرس  
من الجام الجمع  
عند (۴۲) حی  
الاسم صریح  
علیما ذا رجسته  
۴۳ حملها على  
الفرق وهو  
الحفت والطبق  
۴۴ هم رسو  
المحل لما كان  
زمام عن الفم  
المجمد ايضا  
وغیرها الخ ای غیرها عن الخاصة عما كان  
بینها و بین اخرها من التراسل والتواطؤ  
على صانك والتشاكى لما جعل من معصية الاغنياء  
جواد مبتدأ محذوف والخبر ای لهم جیئة یصف حال  
تضييق هم الی باركشهم ۴۵ ان كونك لیسف  
و غیرها الخ ای غیرها عن الخاصة عما كان  
بینها و بین اخرها من التراسل والتواطؤ  
على صانك والتشاكى لما جعل من معصية الاغنياء  
جواد مبتدأ محذوف والخبر ای لهم جیئة یصف حال  
تضييق هم الی باركشهم ۴۵ ان كونك لیسف

له قوله وفیک الخ ای اذا حی الجانی رفقت به ولم تسرع فی عقوبته فیلین ذلك لكرامة له علیك وانما هو  
احتقار لکن المكافاة ۴۶ قوله واخذ الخ ای انت تأخذ اهل الحضرة والبلد وبضبط والسياسة لم تعود العرب  
وتحقه الكلام فی ما یلی ۴۷ قوله تشبیه الخ یقول العرب من نوم طاعتك فاذا احسنت بها  
دیوان المتنبی

وفیک اذا حی الجانی انا ۴۸  
واخذ الخواضر والبوا دی ۴۹  
تشبیه شمیم الوحش انسا ۵۰  
وما انقاد لغيرك فی مان ۵۱  
فقرحت المقادیر ذفریها ۵۲  
وأطعم عامر البقیاء علیها ۵۳  
وغیرها التراسل والتشاكى ۵۴  
جیاد یغیر الارسان عنها ۵۵

ظن كرامة وهی احتقار ۴۸  
بضبط لم تعود ۴۹  
وتشكره فیروها بنفاذ ۵۰  
فتدري ما المقدرة والصغار ۵۱  
وصغر خد ها هذا العذار ۵۲  
وتزقها احقادك والوقار ۵۳  
واعجبها التلبس والمغار ۵۴  
وفرسان تضيق بها الديار ۵۵

۴۸ قوله وفیک الخ ای اذا حی الجانی رفقت به ولم تسرع فی عقوبته فیلین ذلك لكرامة له علیك وانما هو  
احتقار لکن المكافاة ۴۹ قوله واخذ الخ ای انت تأخذ اهل الحضرة والبلد وبضبط والسياسة لم تعود العرب  
وتحقه الكلام فی ما یلی ۴۷ قوله تشبیه الخ یقول العرب من نوم طاعتك فاذا احسنت بها  
دیوان المتنبی

۴۸ قوله وفیک الخ ای اذا حی الجانی رفقت به ولم تسرع فی عقوبته فیلین ذلك لكرامة له علیك وانما هو  
احتقار لکن المكافاة ۴۹ قوله واخذ الخ ای انت تأخذ اهل الحضرة والبلد وبضبط والسياسة لم تعود العرب  
وتحقه الكلام فی ما یلی ۴۷ قوله تشبیه الخ یقول العرب من نوم طاعتك فاذا احسنت بها  
دیوان المتنبی

قوله وكانت الخ يقول توقفت عن الايقاع منهم حلما منك واما حالهم فكنت في هذا التوقف كابل تستشيرهم في اهل اكرم ان اقاموا على عتوم والاقباء عليهم وان اطاقوا وانقادوا ويحتمل ان يراد لما توقفت عن اهل اكرم كثر واهل كثر لا يمكن لاحد ان يحيط عليهم من غير تأمل وادارة الرأي والخبر في قتالهم

قافية الزاء

الغيات  
البدية والحوادث  
سأعان بارضهم  
اقبله الشئ  
حفظه بوقا الله  
هو الموضع  
نزع فيها الى البيت  
اراد مروج سليمة  
وهو موضع بين  
الغرات وحلب  
وصار حيا حيث هو  
وصار الحيار خلف  
مقبضه يعني انه سار  
اليهم حتى جاز الحيار  
افصار الحيار خلفه و  
تبصر حتى ادرى بهم على  
البدية فقتلهم هناك  
ولما كان في  
كعب مبتلا محذوف  
الخبر اي حيث كعب  
كانت يقول كانوا  
في العصبية حيث كان  
بنو كعب فلما راوا ما  
نزل بهم اذ هو القتل  
والهون خافوا من  
علي عصبيا ثم ان كعب  
مضرب هو كعب بن  
البحر والهيأة واللبا  
الزينة والسمي

وكانت بالتوقف عن رد اها  
وكنيت السيف قائما اليهم  
فامست بالبيبة شفتاه  
وكان بنو كلاب حيث كعب  
تلقوا عز مولا هم بذل  
فاقبلها المروج مسومات  
تثير على سلمية مسبطا

نقوسا في رد اها تستشار  
وفي الاعدا حدك والغزاة  
وامسى خلف قائده الحيار  
فخافوا ان يصيروا حيث صاروا  
وسار الى بني كعب وساروا  
ضوا امرا لاهزال ولا شيار  
تساكر تحت لولا الشعار

كنت قبل ذلك سوفا  
مقبضة في ابيهم  
وحدك في اعدائهم  
فلما عصوا صارت  
شفتاه بالبيبة له  
صار حيا حيث هو  
وصار الحيار خلف  
مقبضه يعني انه سار  
اليهم حتى جاز الحيار  
افصار الحيار خلفه و  
تبصر حتى ادرى بهم على  
البدية فقتلهم هناك  
ولما كان في  
كعب مبتلا محذوف  
الخبر اي حيث كعب  
كانت يقول كانوا  
في العصبية حيث كان  
بنو كعب فلما راوا ما  
نزل بهم اذ هو القتل  
والهون خافوا من  
علي عصبيا ثم ان كعب  
مضرب هو كعب بن  
البحر والهيأة واللبا  
الزينة والسمي

ترجمه ۱۱ اور تو نے جو اپنے غصوں کی عادت کے سبب ان کے قتل میں تاخیر کی تو اب وہ ایسی کٹھ پالی ہو گئیں کہ ان کے ہاک کرنے میں مشورہ لیا جاتا ہے ۱۲ اور قبل بغاوت تو راکی حمایت کے لئے ایک تلوار تھا کہ اس کا قبضہ بنی عامر کے ہاتھ میں تھا یعنی ان کی تو حمایت کرتا تھا اور ان کے دشمنوں میں تیری تیری اور دھار تھی یعنی ان کے دشمنوں کو تو ہاک کیا کرتا تھا مگر جبکہ وہ باقی ہو گئے تو تیری دونوں دھاریں ان میں ہو گئیں یعنی تو نے خود ان کو ہاک کرنا شروع کر دیا ۱۳ سو مقام ہدیہ اس کی دونوں دھاریں ان کے قتل میں کام آئیں اور اس کے قبضہ کے نیچے مقام حیار ہو گیا یعنی تو ان کے تعاقب میں حیار سے آگے بڑھ گیا ۱۴ اور بنی کلاب ترو اور سرخی میں وہیں تھے جہاں کعب تھے مگر وہ دسے اس بات سے کہ ان کا انجام بھی وہ ہو جو کعب کا ہوا یعنی قتل اور قمار کے جاویں ہیں وہ یہ کہ کعب سے ملتی ہو گئے ۱۵ بنو کلاب انہر سوئی کی عورت کے رو بہ زلت پیش آئے یعنی لوگ سیف الدولہ سے بے خوف و انقیاد پیش آئے اور اس کے ساتھ بنی کعب کے قتل کے لئے ہوئے ۱۶ سو سیف الدولہ نے ان کو ٹھونک کر جو بیب عولگی کے نشانہ ہوا بلوک انعام نہ دیے اور نہ ٹھٹھا موٹے تھے سبزہ زاروں سلیم کی طرف جہاں نزاری ہوا کہ گئے تھے متوجہ کر دیا غر شام ہونا گھوڑوں کا سبب سفر وائی کے تھا کہ وہ غار آلودہ پریشان ہال تھے اور مٹا ہونا سبب تھم کے تھا کہ وہ گھوڑے مقام لیس پر پہنچا ہوا غار اڑتے تھے کہ اس غار میں لشکر بھی لائے نہیں جاتے تھے اگر مارت مقرر نہ ہوتی

الذ لا بالخصم ولا بقياد وساروا  
معه وراه بنو كعب وقلان مشيحه  
بنو كلاب تلقوا قد ساروا عن الحيار  
لطلب البدية فطرحوا نفوسهم عليه  
لساروا وحل سيفهم وخشوا ان يهزموا  
فيهلكهم وتقتلهم القفار والعطش  
كما هلك كعب ۱۲ قوله فاقبلها

خبر احمد و لے لاهزال بها والجملة حاله الضمير في ضوا امر اي وقبحه الى هذا الموضع ضامره من طول السيرة وهو اصله ظمير ضمير هاهنا هزال لقونها وحسن المقام عليها ولا هي سمنية حسنة النظر والحق من الجهد الاغوار ۱۲ قوله تثار اي تثير هذا المكان غير امنتم لا يعرف بعض الخيل بعضها تحت بعض اصحاب الخيل لولا العلامة التي بها يتعارفون ۱۲ + ۱۲



قوله اذا لم يفض البيتين انه يقول اذا انصرف ضوء النهار عنهم كان مع الليل ليل اخرى من الغبار واذا انقضى الليل اضاء مع النهار نهار اخر من بريق السيوف **س** قوله وعلى الزبور بل هم هو بما شابههم فكانت تصيب خلفهم من همير قوتها **و** مسمى صياها بكاء كائما تنكي لما حقها من الحسد **ع** قوله غطاه اي غطى الارض **د** وان المتنبى

قافية الزاء **س** قوله غطاه اي غطى الارض **د** وان المتنبى

**الغبار** **ل** قوله اذا لم يفض البيتين انه يقول اذا انصرف ضوء النهار عنهم كان مع الليل ليل اخرى من الغبار واذا انقضى الليل اضاء مع النهار نهار اخر من بريق السيوف **س** قوله وعلى الزبور بل هم هو بما شابههم فكانت تصيب خلفهم من همير قوتها **و** مسمى صياها بكاء كائما تنكي لما حقها من الحسد **ع** قوله غطاه اي غطى الارض **د** وان المتنبى

اذا انصرف النهار الضوء عنهم وارجع الظلم الحجاب عنهم ويكي خلفهم دثر رجاء عطا بالعشر البديء حتى ومروا بالجماعة يصوم فيها وجاؤا الصمصحان بالسرور وارفعت العذارى مردقاتها وقد رزح الغوير فلا خویر

دجاليلان ليل والغبار اضاء المشرقية والشمس رغاء او ثواج او يغار تخيرت المثالي والشمس كل الجيشين من نفع انار وقد سقطت العمامة والبخار واوطئت الاصبية الصغار ونهيا والبيضة والجفرا

في ذلك الغبار وروى ابن جني الغندره و هو ملا هناك وتخيرت بالغا انجمة بصنية ليل الظاهر ان غمير غطى على هذه الرواية لئلا كان يقول ان من حجبها انتشر عند هذا الماء كل شئ وغطا فقط السيل لكثرة حتى تحيا اصحا سيف الد لزمه المثالي وجمع ومثلية هي العشار وهي اعزل للال عند العرب **ع** قوله ومروا بالجماعة يصوم فيها وجاؤا الصمصحان بالسرور وارفعت العذارى مردقاتها وقد رزح الغوير فلا خویر

قوله رزح الغوير فلا خویر **ع** قوله ومروا بالجماعة يصوم فيها وجاؤا الصمصحان بالسرور وارفعت العذارى مردقاتها وقد رزح الغوير فلا خویر

قوله واوطئت الاصبية الصغار **ع** قوله ومروا بالجماعة يصوم فيها وجاؤا الصمصحان بالسرور وارفعت العذارى مردقاتها وقد رزح الغوير فلا خویر

قوله ونهيا والبيضة والجفرا **ع** قوله ومروا بالجماعة يصوم فيها وجاؤا الصمصحان بالسرور وارفعت العذارى مردقاتها وقد رزح الغوير فلا خویر

وقوله هذا كلاما اسماء اي لما بلغوا نزهة ما الحف من العطش والجهد فلو يبق منها شئ محمد اعز الله غفرل



۱۲۔ تھا بسبب دولت و غماری کے مثل ۱۳۔ آگ کا ڈر گیا تھا یعنی ان کی موت کو سمجھنے سے دل گھٹنی ۱۴۔ سوچتی تھی کہ یوں تو افسوسناک و افسانہ ناک ۱۵۔ ہوا ۱۶۔ یہ بعضیت غلو ۱۷۔



**اللغات**

عصم رحادرو  
هو مفعول له  
عاملة في البيت  
السابق (۲)  
اے رو و سہو  
یز کرو و نثا  
رسم اذکر علی  
فلان اذ اخذہ  
الذ متعلیہ  
اجارہ منہ (۳)  
هو مانعہ من  
ما قرأ بالکرم  
فضا کل شیء  
بالضم لکن  
والجانب والمصم  
اقتار (۴) باضم  
الخبر ساقو تم  
اے نملازمتھا  
البت ۱۲ +  
اے لہم علیہ ذمہ اخذ ہالہم کرم  
اصلہ و محم حسب  
اے عادیع ہفہ الغزوۃ فکانت ہذا  
البلاد قرآن الہ لانہما موضع اقامتہ یجر  
جودہ لا قرار لہ لانہ لا یخصر فی موضع  
۱۳ قولہ واصبح الیہ واصبح  
ذکرہ سائر فی الاوقات فی المتناہی  
بما صبح من الاشعار فی مدحہ و  
بشر یون علی ذکرہ ۲  
اے تسجد قبائل العرب خاضعہ  
وتحمد لوامح والسیوف لانہ اخضع  
بہا ناک القبائل فاعلموا استخداہا  
۵ قولہ کان المیرین اندہ اشدة  
مہابت مورت الالبصار عن النظر  
الیہ کما تترعن النظر الی عین الشمس  
عجل اعز علی غفرلہ والذ

**دیوان المتنبی**

فلم یسرح لہم فی الصمیم مال  
جدار ففی اذ الخیر ضعیفہم  
تیت و فودہم تسری الیہ  
فخفہم برد البیض عنہم  
ہو من اذکر لہم علیہ  
واضحی بالعواصم مستقر  
واصبح ذکرہ فی کل قطر  
تخللہ القبائل ساجدات  
کان شعاع عین الشمس فیہ

لہ قولہ فلو لہ اے انہم الخوف لم یسر حوانعہم  
شیخ الادباء المراد بالنار نار الاضیاف ای لما صاروا  
الہزیمۃ کانوا یوقدون نارا للاضیاف  
فعلوا اذ الخوف فامنہ  
۵ قولہ حذر النار  
۳ قافیۃ الرثاء

ولم یوقد لہم بالنار  
فلیس ینافع لہم الجحاز  
وجدواہ التي سألوا الخفاف  
وہا مہملہ معہم معار  
کریم العرق والحسب النصیر  
ولیس یجر نائلہ قرار  
تدار علی الفناء بہ العقار  
وتحمدہ الایسۃ والشفار  
ففی ابصارنا منہ انکسار

ترجمہ (۱) سو خوف ممدوح بنو نیر کا خوف مج کوئی شہر کا گاہ میں نہ لیا اور نہ رات کو ان کے یہاں  
آگ بجلی تاکہ انکا پتہ نہ لگے (۲) یہ ان کی ساری کامیابی تھی جو انہوں نے ڈرنے کی وجہ سے نہیں  
کرجب وہ ان سے راضی نہ ہو تو ان کو احتیاط مفید نہیں ہے (۳) ان کے سالکوں کا قافلہ راتوں  
رات ممدوح کے پاس آیا اور وہ بخشش جو انھوں نے اس سے مانگی وہ عفو و نصیرت تھا (۴) سو  
ممدوح نے ان کو بسبب روکنے اپنی تلواروں کے ان سے ہائی رکھا اور فنا کیا اور ان کے سرانگے  
ساتھ ممدوح سے متعارف ہیں جب چاہے ان سے پہلے کیونکہ وہ لوگ اسکی رعیت ہیں (۵) اور وہ  
لوگ غلہ ان اشخاص کے ہیں کہ اہل کرم اور صبح خاص ممدوح نے اس سے زبردستی ان لوگوں  
کے لئے عفو حال اور حمایت استقبال کا عہد کیا یعنی شرافت ممدوح باعث انکی نجات کی ہوئی  
اور نہ وہ قابل قتل تھے (۶) ممدوح دیر ہوا تھا لہذا یہ بینیم تھا اور اس کے مددائے عطا کئے تھے قیام  
و قرار نہیں ہے ہر جگہ بلکہ جاری ہے (۷) اور اس کا ذکر ہر جگہ ہے یہاں تک کہ اس کے اشعار  
مدح گائے جاتے ہیں اور انہر و در شراب چلتا ہے (۸) قبائل عجب اس کے سامنے بحالت سجدہ  
گرتے ہیں یعنی نہایت خضوع سے پیش آتے ہیں اور نیزوں کی نویسی اور تلواروں کی دھاریں سب

م حسن استعمال اس کی تعریف کرتی ہیں (۹) گویا آفتاب کی روشنی شعاع اس میں ہے کیونکہ جاری  
آنکس اس کے سامنے بند ہوئی جاتی ہیں اور اس کو ہم آگے بھر کے سبب اس کی عظمت و جلال کے نہیں دیکھ سکتے جیسے آفتاب کو

الغلات	نخى جيشه والرماح
العطاش جمع	المحمراء التي لا يستد
حزان وحزن	تقصد اعدائهم جيشهم
جمع مفارقة	لا يسيطران على قوتهم

١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١

لان من اراد ان يهاجت  
 الصدا يضرب خيله  
 اذا صهلت ليقيم  
 صهيلها وسيقل لئلا  
 ليس كذلك الا لاخذ  
 عذرة لا مكاشفة  
 ٥٥ قوله بنوكعب  
 اے مثلهن مع ما نزلت  
 فيهن من الزنا والقتل  
 مغل اليه التي اداها  
 ايلامها تخلي به ونفخ  
 في البيت التالي ٥٦  
 هو مشاركون لك في  
 اقل اشتراك في الاصل  
 ورجع الجوار

۴۰۷-۴۰۸-۴۰۹

**الذات**  
تفصيل مرید  
اذا احسن اليه  
صله ۳۲  
بجہول عقی يقال  
عق والذات اذا  
عصاه وترك  
الاحسان اليه  
هو ضد برہ ۱۲  
اسوجہم  
للشارب یعنی  
الشارب ۳۲  
للتنازل و  
اصلة مبرک  
الناقد ۱۲  
بنا قطع على  
تمام واعلم ان  
الذات يقال في  
قطع الجبل لضعف  
والاستعمال  
في قطع الذنب  
والبتك استعمال  
في قطع الاعضاء  
والشعر ۱۲  
تفصيل مرید  
للوائل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۱۵ قوله وانت الذي يقول انت ابرئ الذين اذ اعصوا قد رواه الافناء واعني للذين يقدرون على المعاقبة  
بالهلاك يعني للملوك الذين في يدهم ان يفعلوا ما شاءوا ۳۲ قوله واقدر الزمان وانت اقدر من يحيي حب  
الانصار فيجعلوا الايقاع  
۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

وانت ابرئ من لوعتي آفني  
واقدر من عيبي انصار  
وما في سطوة الربا عيب  
واغفر من حقوبته البوار  
واحكم من يحلمه اقتدار  
ولا في ذلة العبدان عار

وقال في صباه  
بقية قوم اذنوا ببوار  
نزلنا على حكم الرياح  
خليل ما هذا منا خيلنا  
ولا تكرا عصف الرياح فاما

وقال في صباه  
فقوم واطلب الشيء الذي يبين الغنى  
اذا التفت على نفسه  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

۳۲ قوله وما الزمان  
اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سطوتك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في تنالهم لك عار  
لانهم عبيدك ۱۲  
۳۲ قوله ببقية بغير  
خبر عن من وانه  
فمن ببقية قوم تلموا  
باليهلاك فاعلم بعض  
بعض بانهم هالكون  
او اعلم والناظر اليهم  
بانهم هالكون وغن  
مهازيل الاحراك بنا  
من الجهد والتعب  
كاننا مسكاري ۳۲  
قوله نزلنا لاهل مكة  
فيما الرياح حتى اثار  
عليها من الغبار ما  
استرنا به كالشباب ۳۲  
قلنا خليلي المراد الضمير في عليها  
الروايل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاکما علیہا وارحلا قبل  
مجم الليل ۳۲  
لا محو نزول فی المسبح بقرب دارہ  
فہبت عواصف الرياح ولولیت علیہم  
ولولہم هو فيقول لا تجا من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القمر عند سوار  
۳۲ قلنا اذا التفت على نفسه يقول  
اذا التفت الغنى وانت قاعد على السج  
فقوم واطلب ما يقطع العمل ولا يحوي  
مخاربة الملوك الاحتيازا في ايدى ہم عنہ

قوله هاتان بعد لعل لتأكيد الاستقبال كما تراءى في خبر عيسى عليه السلام  
 بعد ايمان امهاتى والملكاه القتل بعد البلاد لعل احد هذين ينفعك في احيا  
 روى له البيت الاول فقط وشفعه العكبرى بالبيت  
 ديوان المتنى ٣٣٥ قافية الزاء

هَذَا خَلْقَانِ تَرْفَعُ أُمِّيَّةٌ  
لَكَ أَنْ تَبْقَى بِوَاحِدَةٍ

وقال في جعفر بن كيسان لم ينشدها

وَحِصِّ إِلَيْهِ فَأَنْهَلْتُمْ يَدَايَ  
وَصَاحِبِ الدَّمْعِ لَئِيْلُكُمْ  
خَاشِيَ الرَّقِيبِ غَاثَهُ صَامِرُهُ  
وَوَكَاةُ الْعَبِّ يَوْمَ الْبَيِّنَاتِ

وَالْأَبْرَارُ يَرْجُونَ الْخَيْرَ  
وَالْأَبْرَارُ يَرْجُونَ الْخَيْرَ

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

أَعَارَنِي سَقَمَ عَيْنِي وَخَلَّتْ بِي  
مِنْ الْهَوَى تَقِلُّ الْهَوَى مَا زِلْتُ

دو دو سہائیں ہیں یا کو تو ٹکری یا موت کا پیر لوان و دونوں میں سے کسی ایک سے گزرنے سے دنیا میں اپنا کو کرنا ہی چھوڑے یا تو پیر لوان تو ٹکری یا پیر لوان یہاں دنا سوک کے (۲) جب عاشق نے اپنے مشفق کو دیکھا تو وہ فریب نہ اندکس کی کہ پہنچنے کے سبب اس کی کیفیات اندرون نے اس سے خجانت کی مٹی دار عشق ظاہر ہو گیا اور عاشق نے کوف ظہور عشق اپنے اشک روک لئے اس کا کراہیے کہ وہ اسکو سب کے بڑے ہوئے تھے آنکھوں سے نکل ہی پڑا اہ بیٹے کے (۳) دجبت کا پوچھ د کہنے والا برزخ فراق فیضیت اور تپا اہود نے والے کے اسرار چھپے نہیں رہتے اگر تھی عی کی یہ خوبصورت تصویر تھی خوبی چشم و گروہوں میں ہر نوں کے نندہ ہیں بہوئیں اور اللہ کی وجہ سے میری قسمت دہشتی اہود نے ان کے انوں سے سمجھت ہیں پڑنا اگر ان میں جو ان خوشی چشم میں سے ہیں جن کے داستان میں آبادی و صفائی ہے کہ وہ بجائے شراب کے ہے جس میں یہ اس مشاک مخلوط ہے جو شراب سے طوا ہے یعنی میرا قافل ان مجبوں میں کا ہے جن کے دشمنان کی آبادی مانند شراب شکوہ ہے (۴) اس محبوب کی گردا گرد چشم سفید ہے کیونکہ ان کا رنگ گور ہے اور اس کی آنکھیں سیاہ ہیں اور ان کے دھنے سرخ ہیں اہان کے گیسو سیاہ ہیں یہ تقسیم نہایت عمدہ ہے (۵) اس محبوب پر کار چشم نے اپنی دونوں آنکھوں کی بیاری جگہ بدلوں پر مار رہی دھکی سٹی میں ان کے سبب ان کے مانند تیار ہو گیا۔ علاوہ انہیں انھوں نے مجھ پر ہمارے

فصل خامرہا مسک ۲۷ من اول البسيط والقافیت مترارک ۱۲

في دعاء الموحدين ١٠١٣) جمع غفارة بالكسر وهي نحو المغفرة تشدها المرأة على رأسها  
فندرة وهي الضفيرة من الشعر ١٠١٢) جمع مؤنر زوال الحفاة تشد على

<p>اللغات (D)          جم غدير وهو          ما يضر الإنسان          ويغضبه (٣)</p>	<p>إذا فعلت ذلك فانت          تروا علوان الواحد          قوله حاشي الخفيف          سمعوا الفراق يقول انه</p>
--	--

تجنب الرقيب في ذلك كتم الشيء كتموا  
اليوم مخافة ان يطلع كتماننا اخفاء فرعا  
على هاهنا وحسبهم عدا الى هاهنا

عن الجوى فحاشته  
ضاهره في امر الكفر

و سبقة الذم مع فلو  
يستطعم امساكه ١٢

١٢ زيداً الحديث  
 ١٣ لربنا القطيع  
 ١٤ من ربنا الحديث

عاده ان يك تو هواه  
اذا فاجاه يوم فراق

الحبيب عليه الوجود  
الجزء فانتهك ستر  
كتابه فعدل دمه  
هو ولد البقرة

البحار على غلافها  
من مكتونات الغرام  
الوحشية ١٣ (هـ)

كفى بالطباء عن النساء  
وبالرب عن جماعتهن (٦) هو صفاء

مطلقاً و بالاجاز ذرین  
الفتنات منهن اے  
للانساء هن القبيلة  
ورفتی (استا)  
(۷۶۳) یقر اللون  
انجا و نرجا علم

ما شغفت بالقبيلة  
كلها ولولا الشباب  
بها ضد (٨)  
جمع مجروران

بنسأهم جميعا ۱۱ (۵) العینین ۱۲ (۵)  
قوله من الرجل خسرًا دعوت العين

وایلهما الی اخر الیه  
نعت شنب اے فی  
شادین السواد  
مع سحر

فصاحبها ادع

الوسط ۱۲ محمد اعجاز علی عثمانی

١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١

يوم الحشر وهو  
الليل بالطول ٢٢  
ان هذا المثل  
كادات المناير  
سنة ٢٢  
خزوا ايضا حتى  
عن خزهم ٢٢  
ن اهل البدو

سرور ابقدمه  
عنوان دولت جدم  
الهم والهم والهم  
امتلا شایه  
نواغبت عن حمه  
سقاها اول الغیه  
قولہ دخلتها الخ  
دخلتها فی وقت  
بتوقد وهو ضیا  
قد غلب ضوء ال

اس کے ذریعہ،  
عالم ہوئے تو اس  
نے اپنے شکر خدا

**قوله** يا ابا حمزة **قوله** في نفسى فاذا وان فو  
**قوله** والاعذيب **قوله** هذا المرحم سلوحيك  
 ومنت الليل بعد ما  
 كنت اسهره وهذا  
 نقص من الحب الصادق  
 لا يترك عن المحبوب  
 الا ليبلوه احسن اليها  
**قوله** او اراء **قوله**  
 من لم يقول فمت من  
 بعد ما كنت افاست  
 الدم والحرز ما يسهل  
 فيقول على الليل حتى  
 كان اخره موصول

٢٠ قوله غاب الهم  
 اغاب بعزل عن البلبه  
 شوقا وطرا الى ذكر  
 له قلنا يعنى المولى  
 خبرت مقابر مصر  
 ٢١ قوله حتى الميرين  
 الحضر دفعوا صواتهم

[illegible]

اور مجھے اس شہر میں  
کے شہری اور دیہاتیوں  
نوع و رنگ و روئے کا

ديوان المتنبى

المسرح قد عرفت

ثم ولي ثانية - يقول

قافية السراء

يَا مَنْ تَخَوَّنَا فِي نَفْسِي فَوَدَّ بَنِي  
بَعْدَ الدَّوْلَةِ الْغُرَّاءَ ثَانِيَةً  
مَنْ بَعْدَ مَا كَانَ لِيَلِي لَصَبَحَهُ  
غَابَ لَا مَيِّدُ غَابَ الْخَيْرُ عَنْ بَلَدِهِ  
قَدْ شَتَكَ وَحُشَّةَ الْأَحْيَاءِ أَرْبَعًا  
خَتَّ إِذْ عَقَدَ فِيهِ الْقَدَبُ لَهُ  
وَجَدَ دَفْرًا لَاحِظًا الْغَمَّ يَطْرُدُهُ  
إِذَا خَلَّتْ مِنْكَ حِمْلُ خَلَّتْ  
دَخَلَتْهَا وَشِعَاعُ الشَّمْسِ مُتَقِدًا

ترجمہ (۱) اسے وہ شخص کہ اس نے میری جان بچو کر لیا یا اہل اسے وہ شخص کہ میرے قتل میں میرا اس نے کچھ ایسے ظالم کے پنجوں میں ڈال دیا ہے۔ بسبب لوٹ آنے دولت روشن ممدوح کے دوسرے ممدوح معزول ہو کر پھر اسے عہدہ پر واپس آئے اس حال کے بعد انصیب ہوئی کہ میری رات وہی نہیں تھی اور ایسی دراز تھی کہ گویا اس کا ممدوح کے چلا گیا تھا تو شہر سے بھلائی ہی قائم اس کے منبر بسبب مذکور ہوئے اس کے مبارک نام کو نزوں اور خلفا کے نام لیکر دعا دیا کرتا تھا کہ میری خبر اس کے مقصود سے شکوہ کیا اور اموات کی بے حسینی کی خبر اس کے مقصود سے دوسرے بے حسین ہو گئے۔

وَمِنْ قُوَادِي عَلَى قَتْلِ يَصَافِرُهُ  
سَلَوْتُ عَنْكَ وَنَامَ اللَّيْلَ سَاهِرُهُ  
كَانَ أَوَّلَ يَوْمٍ الْحَشْرِ آخِرُهُ  
كَادَتْ لَفَقِيًّا سِيَهُ تَبْكِي مَنَابِرُهُ  
وَحَبَّرَتْ عَنْ أَسَى الْمَوْتِ مَقَابِرُهُ  
أَهْلُ اللَّهِ بِأَدِيهِ وَحَاضِرُهُ  
وَلَا الصَّبَابَةُ فِي قَلْبِ تَجَاوِرُهُ  
فَلَا سَقَاهَا مِنْ الْوَسْمِيِّ بَارِكُهُ  
وَفُورُ وَجْهِكَ بَيْنَ الْحَقِّ بَاهِرُهُ

کے بارہ میں خود مختار اہل احکام جاری کئے اور رد اس کا مدعا یہ کہ وہ میرا گناہ نہیں ماخذا اور ۱۲) میں جھک بھول گیا اور چونکہ یہ بے پرواہ ہو گیا مری دفعہ اور داتا پھر سو یا اس کا جائے والا میں ہر جیسا ہے اسکی طرف اشارہ کرتا ہے (۱۳) راحت جھکوں) شدت غم اتنی داز ہو گئی تھی کہ گویا اس کے لئے مجھے اغوا دل دوزخ سے لا ہوا تھا (۱۴) امیر مروج سبب ہو گیا تھی اس کی غویاں یاد کہ کہ قریب تھا کہ مکے روئے گئیں۔ مالک اسلام میں حبیب خلیفہ تھا: ۱۵) اس شہر کی منازل نے وحشت زندگان کا ہر دے دے دی تھی اس کے جانے سے زندے اور لوگوں کی بے قراری پائی تھی: یہاں تک کہ حبیب

وہ عاقل جو باعث آلام ہوتی ہے کسی دل کے  
 دستیار و دونوں دفع ہو گئے، نہ ہو سکے وجود  
 نہ ہو کہ یہ اب نکستہ اور ہمیشہ قحط بنارہے (۴۱۹)

بہارہ خوشی بجٹی جسکو نہ کوئی غم و فزع کر سکتا ہے۔  
ہستہ سے گاہ غرض مصائب اختیار ی وغیرہ اخ  
بہی خدو ہوا اول موسم بہار کی پہلی بارش اس

پاس پہننے کی جتنی جوڑ مشوقان بھی کسی کو نہیں ملے  
جو دس شہر محض خالی ہو اور خدا ایسا نہ کرے

له قوله في جعل العسكر من حددين لكثرة ما عليهم الدرع اي لو حارب هذا العسكر صرف الزمان فهو صرفه وحركته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حاربت على الناس دواثير ١٢ قوله تعالى اراد بالظن ان الضال لان العرب كانت تغفل بالطبوت يقول العيون ذاهبت في نظرها قد شخصت الى المالك

ديوان المتنبى ٢٢١

قافية السراء

الغات

الى غيره ١٢ قوله حلوا يقول اخلاقه حلوة وحقاقة محبة مصنوعة يعني جبراً وخلقاً يتيهون كيناً لا همتاً هم وعزيمت واثاره افعاله يكون فالنشا الحسنة كتيبة حسنة انها لا تحصى كثرة ١٢ قوله تضيق الخ يقول ضاقت الدنيا لكثرة جيوشه اى اتسعا ولو كانت وسيرة كوسعة صيد المدرح لمابانت واما ظهرت في الدنيا عساكرة المدرورة وكانت مثل غلة في مفازة ١٢ قوله اذا الزمان اى ان احدى محج يستغفر خواطر الاكثار فلا تستطيع الاحاطة بوصفه ١٢ قوله غنى غيرة اذا حارب الاعلاء واستند غضبه غنضت سيوفه عليه ومع حق كغنى اقارب الذين يغضبون لغضبه ١٢ قوله اذا الزمان اى بوصفه فتشوا ارجاء اعداء حتى تبين بواطنها للعين كما تبين ظواهرها ١٢ اى تظلم بالدم لكثرة قهائسها من دمها الاعلى ١٢

صرف الزمان لما دارت دواثيره منها الملك السيمور طائره في درع اسد تدعى اظافره تحصى الحصى قبل ان تحصى اثاره كصدح لوتين فيها عساكره من حجة غرقت فيه خواطره كاهن بنوه او عشايره الا وباطنه للعين ظاهره وقد وثقن بان الله ناصره

في قلب من حديد لو قد فت به تمضي المراكب والاصا شاخصه قد حزن في بشر في تاجهم قمر حلوا خلافة شوش حقايقه تضيق عن جيشه الدنيا ولو وجدت اذا تغفل فكر البر في طرفي السيف وعلما اعدائه معاً اذا انتضاها حرب لم تدع جسلاً فقد تيقن ان الحق في يديه

ترجمه ١: ترجمه میں ایسے لشکر ہیں جو شمشیر کے ساتھ آیا کر اگر تو اس کو گردن نہ دے تو یہ تیرا کھنڈا تو اس کی گردنیں اور صاحب سپہ مسلح ہو جائیں اور کسی کو رستا دشمنیں رسم جلوس کے سواروں کے پرے جارہے ہیں اور لوگوں کی ہتھکین ان سواروں سے مہلک قاتل بادشاہ کی طرف دیکھتی ہیں اور حیران ہیں یعنی سب لوگ حیران ہی طرف دیکھتے ہیں دشمنوں کی طرف (۳) وہ نظریں ایک ایسے بڑے حیران ہیں کہ وہ ماہتاب تلخ پوش اور شیر زندہ پوش ہے کہ اس کے ناخن خون آلودہ ہیں یعنی مروج میں جو بایں صفات مصحف ہے (۴) ایسا بشر کہ اس کے اخلاق شیریں ہیں اور اس کے واجب الحفاظت کام بھی حمایت الہی دہسا چکر رہا ہے کہ ان میں کسی فرق نہیں آسکتا جیسے حکمران کے خلاف کوئی کچھ نہیں کر سکتا بلکہ وہ اس کا شمار اس کے فضائل کے شمار سے پہلے کر ہو جاتا ہے کیونکہ وہ سنگ دیووں کے شعلیں زیادہ ہیں غرض کہ یہ فضائل ہے (۵) اس کا لشکر اتنا کثیر ہے کہ تمام دنیا میں سنا نہیں سکتا سو اگر دنیا اس کے پہنچنے کے موافق وسیع ہوتی تو اس میں اس کے لشکر معلوم بھی نہیں ہوتے یعنی مدوح کا سینہ دنیا سے بہت زیادہ فراخ ہے (۶) جبکہ انسان اس کے شرف کسی ایک کنارہ میں خود کوئی کہے تو اس کے انکار اور غیالات اسی کنارہ میں ملتی ہو جاتے ہیں یعنی مدوح کی طرف اس کی طرف اور بیشک انھوں نے فوق کر لیا ہے کہ خداوند مدوح کا مددگار ہے

۳: اس کے پارہ فضائل کی بھی تعریف نہیں ہو سکتی چ جائے تمام فضائل (۷) مدوح کے دشمنوں پر گرم غضبناک ہو جاتی ہیں مدوح کے قصہ ہوتے ہی اس کی تلواریں گویا وہ تلواریں مدوح کے فز میں یا اس کا کتبہ رہا جب وہ تلواروں کو کسی لڑائی کے لئے سونپتا ہے تو دشمنوں میں کسی کے ہر کہ نہیں چھوڑتا مگر ایسے حال میں کہ ان کے لئے ہم کا باطن میں تلوار کا ہر کہ نہیں چھوڑتا مگر ایسے حال میں کہ ان کے لئے ہم کا باطن میں تلوار کا ہر کہ نہیں چھوڑتا مگر ایسے حال میں کہ ان کے لئے ہم کا باطن میں تلوار کا ہر کہ نہیں چھوڑتا

**اللغات**

جمع الھامۃ  
وہم الراس و  
تحتل رئیس  
القومۃ (۲)  
ما یلبس علی  
الرأس من الخی  
(۳) زخرا یجو  
جلوس وارفعہ  
(۴) الولی  
شرب السبام  
بالسنہ ۱۲  
(۵) خاطر فلا  
نوی کنار اھنہ  
قد یبتدی  
فی لاذیم  
البحا الیہ  
مثل عاذیہ  
ولغت فیہا سیوفہ

تولند حائن ہر بقول کہ من ہالک  
تکننت مہ رباحک الطوال وقد رت  
علیہ فحجنہ حیوتہ وزانہ السریلاک  
قولہ او ان یقول اذا شک  
انسان فی انک فرد لا نظیر لک فی  
زوانک فانی لا اشک فی انک فرد  
بل نظیر ذالک خاطر م فی روحی خان  
زجد لک نظیر ا سچی روحی ۱۲

لوگوں سے اچھا نہیں ہے تو اس کا تیرے  
قد و درجہ کو نہ جانتا لوگوں کے نزدیک  
اس کا عند خواہ ہے : یا کوئی آدمی  
اس بات میں شک کہے کہ تو ان کے زمانہ  
لا یکتا ویکلا بلا مثل ہے تو اپنی جان کی اس  
سے شرط دتا ہوں میں اگر کوئی تیرا مثل  
جلا دے تو میں اس کو اپنی جان کا ڈھونڈ  
(۸) اے وہ شخص کہ میں اپنی امیدوں

تو نہ ترک : ان اس سیوفہ ترک تھم و مغافرہ علی رؤوس بلا ناس اے بلا بدران۔ قال ابن جنی  
وذلك لان لمساقتهم جاعوا و ابرؤ و سہرو علیہا المغافرہ۔ قولہ فخاص الہ الراد یجو الموت الحوب لکثرة ما یلج  
فیہا من المنار و الدما لہ۔ خاص ذلک البحر خلف ہولہ الا انہ۔ فافیتہ الرأۃ  
دیوان المتنبی

تُرکَنُ ہامَیَ نِی عوفی و تُعَلِّیَ  
فخاص بالسيف بحر الموت خلفہ  
حق انتہ القریل بجار و ما وقعہ  
کو مردہ کی موت منہ اسنتہ  
و حائن لعبت شتم الرماح بہ  
مَن قال لست بخیر الناس کون  
اوشک اناک فرد فی زمانم  
یا من الودیہ فیما او ملہ  
و من توھمت ان البحر راحۃ  
علی رؤوس بلا ناس مغافرہ  
و کان منہ الکعبین زخوہ  
فی الارض جیف الفتلہ حوافرہ  
وھجۃ ولغت فیہا بوا ترکہ  
فالعیش ہاجرۃ و النسر اترکہ  
فجلدک بک عند الناس عافرہ  
بلا نظیر فی روحی خاطرہ  
و من اعوذ بہ متیا احاذرہ  
ایجادا و ان عطایا ہا جواھرہ

ترجمہ : (۱) ان لوگوں نے سر قبائل میں عوف و تعلب کے ایسے حال میں کر چھوٹے ہیں کہ ان  
خود ان کے سروں پہرے اور بقیہ بدن ندارد ہے یعنی ان کے سر پر خود موتوں کے رو بہ و پیش ہو  
اور لا شہود آئے (۲) سو مرد و دشمنوں کے پیچھے دریائے موت میں گس گیا یعنی سو کہ جس جہاں  
تھا اور اس کا دریائے موت مرد و دشمنوں تک آیا یعنی اس کو کچھ نقصان نہیں پہنچایا یا یا کاس  
اسی جنگ کی کہ وہ بہ نسبت دشمنان اعظم تھا اور اس کے رو بہ و اس کی کچھ حقیقت نہ تھی۔ دشمنوں کے  
لئے وہ بحرِ غارتھا اور مرد و دشمنوں تک (۳) یہاں تک کہ مرد و اس کے سبک و دم تک گھڑا احتی  
موت کی پہنچی اور سبب کثرت مردوں کی لاشوں کے اس کے سم زمین پر نہ پڑے کیونکہ مقتول لوگ  
برائے زمین نہ تھے ہوتے تھے دم بہت سے خون تھے کہ اس سے اس کے فوہ بہرہا ہوتے اور  
بہت سے خون دل کے تھے کہ اس کی شمشیر ہائے قاطع نے ان میں تھوڑا کھرشل دندوں ان کو  
پیا (۵) اور بہت سے جاک ہوتے ولے ہیں کہ مرد و کے گندم گوں نیروں نے ان کے ساتھ  
بانہی کی تھی ان پر قادر ہوئے اور اپنے قلوب میں کر لیا سو ان کی زندگی تو اس سے جدا ہو گئی اور کہ  
اس کے پاس آئے تاکہ اس کا گوشت کھا دیں (۶) جو شخص یہ بات کہے کہ تو اپنے زمانہ کے سب

میں اس کی پناہ پڑتا ہوں اور اے وہ شخص کہ میں اس کی پناہ چاہتا ہوں ان تمام چیزوں سے جن سے میں ڈرتا ہوں (۹) اور اے  
وہ شخص کہ میں نے اس کے بارہ میں یہ وہم کیا ہے کہ وہ یا اس کی پھیلی ہی ہے اور یہ کہ اس کی بخششیں جو اہر اس دریا کی ہیں۔ جواب نہ  
اگے شعر میں ہے۔

اللغات

محول ليس له **٥٢** جارة دخلت  
 قلنا ريقك ان يقول  
 قد شككت في ماذقة  
 من فلك فما ادرك  
 اخمرام ما المظرك ان  
 المتقدرة الواحد

اطيب المياه حلها اجرة نيم بالكر  
 كتيب الرمل هو عوربك وهو  
 الحقة والجسم الحارة  
 ادعاه وحقه كبدى لانه يذكي  
 نار الشوق ويهيج  
 اعته واعلوا مش ذاهو تصغير  
 هذا السمي نجاهن تحبيب ١٢

العارف لان المتكلم يصر حقيقة الحال  
 ولكنه يتبال ويظهر من نفسه انه  
 جاهل بحقيقة الحال وليس كذلك

قال ابو يعقوب السكاكي ان هذا النوع  
اسميه سوق المعلوم ما في غيره قال  
ولا احب تسميته بالجمال ٥٢  
قولد رأت النور تجب عواذ من روية  
الشمس في الليل والنور لم يطعم لان  
حسين وجهها شمساً وانما نحن  
العواذ من ذلك لانهم اذا عرفوا  
بهذا امر اكارهوا عليه حتى كان ذلك  
حجة قاطعة على تأمها في الحسن وقام  
عزرة في هواها قال شيخ الادب المرحوم  
ابو طاهر الخزاز في المستوفى  
فقل اي فقير حال كون الفخ في عالم  
نرى شمساً او داخل تحت مقولة لقل  
اي فقلت العواذ ما بالنا نرى شمساً  
والحال ان النور لم يطعم فهو حال من  
المستوفى نرى ٥٣ قولد رأت النور  
يقول رأت العواذ حبسني السبي

၁။ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်။



**الغالب**

یا نکسر ما بین  
طرفی الا بهام  
وطرف الخصم  
مستگیر منکر  
والجمعة اشبار  
در ۱۲۳۰  
اللیث طعمه  
در ۱۲۳۰  
الوروث من الایة  
در ۱۲۳۰  
منسوبة الى الزمان  
در ۱۲۳۰  
تقوم الزمان  
في البيت الثاني ۱۲  
نصحت لایقول انی كنت احد وها  
بعد حکم فابود غلة عطشها ففسر  
فیرمى باله بالساق فتحة كان طول الارض  
في نظره ما شبر من شدة الناس ۱۲  
قولنا الى لیث الغز يلحق اللیف  
سيفه ای یمكن السیف من الحو  
اللیث من قوله لمحت الرجل افام  
قتله فهو ملحق ولحق یعنی ارا المجد  
شجاع بحيث یجعل اللیث طعمة السیف  
وهو موجود یفرق في موجب المأثم  
لاند اعظم منه ۱۲  
كان یقول ان فقی سارت الیة ان كنت  
عالم بان جوده لا یبق من ماله الا  
بمقدار ما یبق الهجر من العاشق یعنی  
بقية السيرة لا مطلق فیها ۱۲  
فقی الغز شبه الماعی الاموال الممدوح  
بجیشین متقاتلین فاقبت للمعالی  
الراح والاموال النفوس - یقول ان  
المعالی لا تزال تغز وخزانة فتسال  
انفس الاموال برامحها واما راح العذل  
فلا حظ لها فی اموال لانها لا توحش

ولولیتا می یقول انها کفنا فحکمت لحظاتها فالحسن ساکن فی حو کاتما بالغز نهایت فی ذلک فمن ابصر وجهها  
ولولیتا عشق هذاه الحاسن حتی نبوت فی حبها فانه ملوم لاند لویط ذلک المجدال حقد وقلت فی الهند یتاس  
سرری نہیں وہ جس میں کہ سو داتا نہیں: دل ہی نہیں وہ دل کہ تری جس میں جانیں ۱۲  
قولنا الیاف  
دیوان المتنبی  
لے ذاب لحمها وجف  
دمها فلیبق لها الا  
الشعر ای الیوروی  
روایت اخو زری ورک  
غیرہ الشعر بالنکسر  
كنت احد وها فتقوم  
على السیر واصون  
بن ذلک لحمها ودمها  
ولعل هذه الروایت  
او فی بیاسین کره  
في البيت الثاني ۱۲  
نصحت لایقول انی كنت احد وها  
بعد حکم فابود غلة عطشها ففسر  
فیرمى باله بالساق فتحة كان طول الارض  
في نظره ما شبر من شدة الناس ۱۲  
قولنا الى لیث الغز يلحق اللیف  
سيفه ای یمكن السیف من الحو  
اللیث من قوله لمحت الرجل افام  
قتله فهو ملحق ولحق یعنی ارا المجد  
شجاع بحيث یجعل اللیث طعمة السیف  
وهو موجود یفرق في موجب المأثم  
لاند اعظم منه ۱۲  
كان یقول ان فقی سارت الیة ان كنت  
عالم بان جوده لا یبق من ماله الا  
بمقدار ما یبق الهجر من العاشق یعنی  
بقية السيرة لا مطلق فیها ۱۲  
فقی الغز شبه الماعی الاموال الممدوح  
بجیشین متقاتلین فاقبت للمعالی  
الراح والاموال النفوس - یقول ان  
المعالی لا تزال تغز وخزانة فتسال  
انفس الاموال برامحها واما راح العذل  
فلا حظ لها فی اموال لانها لا توحش

تناهی سکون فی حو کاتما  
النیک ابن سید بن الولید تجاوز  
نصحت بن کر که حرارة قلبها  
الی لیث حرب یلحم اللیث سیف  
وان کان یبقی جوده من تلید  
فقی کل یوم تحتوی نفس مال  
تباعد ما بین السحاب وبنین  
ولولیتا نزل الدنیا علی حکم کف  
ترجمہ ۱۱ مشوق کی نام حرکتوں میں سکون میں نہایت دم کو بھی گیا ہے یعنی اس کے حرکات و  
سکناات نہایت خوشنما ہیں جو اس کا جود دیکھ ادرے اس کو دمرنے میں کچھ ہلنے نہیں ہے  
اس کو مرنا ہی چاہئے تھا ۱۲ اسے بھی بن الیہ کے صاحبزادے تیری طرف لڑی نا تو یہ بھوکا  
میں سے نکال دانی کہ اس کا گوشت ادر خون میرا شاعر دھیتے جو بلور مدی اس پر گائے  
جاتے تھے ادر ان کو ستر تیزی سے چلی تھی یہ شوہر کے شتر مدی سے مست ہو کر خوب چلتا ہے  
یعنی اس کی غذا تیری تعریف کے شعر تے جو قائم مقام گوشت ادر خون کے تھے ۱۳ میں تھلے  
ذکر سے یعنی ان اشعار سے جن میں تمھاری مدح تھی نا کہ کے دل کی حرارت کو خشک کرتا تھا سو  
وہ اسی چلی کر زمین کی دھاری اس کی آنکھ میں بقدر ایک باشت کے تھی اہو ہی میری نا کہ ایسے  
شیر جنگ کی طرف چلی کہ وہ اپنی تلوار کو شیر کا گوشت کھاتا ہے اور ایسے دے اپنے سخاوت کی طرف لاسی  
میں مدد یا غرق ہو جاوے اگرچہ اس کی بکشت اس کے مال حور دلی میں سے استہابی باقی کوئی ہے  
جس قدیم عاشق میں ہے بجز تیری کچھ باقی نہیں رکھتا فرض بھگوا امید تھی کہ وہاں سے سبب کثرت  
سخاوت کچھ لگا لگا کر کچھ کھائیں ہی نہیں رکھتا کہ کتا کھا دے ۱۴ وہ ایسا جوان مروہ کے گیزے  
مراتب عالیہ کے اس کے مال کو ہر روز بے لے ہیں - در دشمنوں کے گندم گوں نیزے تھی وہ ہمیشہ اپنی  
اموال کو بند تھی کے کاموں میں غرق کرتا ہے - ادر واقعی نہروں کا تو مقدمہ دیتی نہیں کہ اس کاوں کو  
۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

قلیس لرأي وجهها لم يمت عن  
والبیة عیش لحمها والدم الشعر  
فساد وطول الفرض في عینها شبر  
و یجندی فی موجہ یغرق البحر  
شبیہا بما یبقی من العاشق الصبر  
یراح للمعالی الی الیة السمر  
فانما لها قطر وناثله غمر  
الاصبحت الدنیا واکثرها نزر  
قلیس لرأي وجهها لم يمت عن  
والبیة عیش لحمها والدم الشعر  
فساد وطول الفرض في عینها شبر  
و یجندی فی موجہ یغرق البحر  
شبیہا بما یبقی من العاشق الصبر  
یراح للمعالی الی الیة السمر  
فانما لها قطر وناثله غمر  
الاصبحت الدنیا واکثرها نزر  
قلیس لرأي وجهها لم يمت عن  
والبیة عیش لحمها والدم الشعر  
فساد وطول الفرض في عینها شبر  
و یجندی فی موجہ یغرق البحر  
شبیہا بما یبقی من العاشق الصبر  
یراح للمعالی الی الیة السمر  
فانما لها قطر وناثله غمر  
الاصبحت الدنیا واکثرها نزر

بالجوب ۱۲ قول ولولیتا لے لواطعت الدنیا کف لغز قها کلها فاصبحم اکثر ما فیها شیفاً یسیراً بالنسبة الی جوده ۱۲ ۱۳  
م بلور غصب را کرے بیوس کیو کر اس کی فکر کا کوئی نہیں ہے جو غاب آسکے ۱۴ اگر میں ادر مدد میں بڑا فرق ہے ساری کی عطا قطرے ہیں ادر  
کی عطا مثل گہرے آب کیسے کرہ اور اگر دنیا اس کے ہاتھ کے اختیار میں ہوئی تھی وہ الگ دینا ہوتا تو ساری دنیا کو بخشدیتا اور ہاں میں ہر دنیا

**۵۱** قوله اراه انما يكون قدره عظيما ان قد رآه نياحقير فليس شيء عظيم الخطر والقدر عند عظمتك  
 عظمتك فوق عظمتك كل شيء **۵۲** قوله متى ايرى ان اتوا ضياء من الشمس والبرد فاذا اشار بوجهه الى السماء  
 فخرجت الشمس وجاء منه وانخفض البرد لغلبة نوره عليه **۵۳** قوله ترى الى يوردي تری  
 ديوان المتنبي **۲۳۵** قافية الرأ

على الاستغنى فيكون والارقي بسحق  
 فاعلم ضمير الخطاب  
 او ضمير الشعر وتجدد  
 بحدوث ما على نيل من  
 بحدوث ما على نيل من  
 السابق فيتعين ضمير  
 للشعرى يقول ترى  
 ايها الراي يروية انظر الى الرضى والمنا  
 الذى له الملك بعد الله **۵۴** قوله  
 كثير الخ يقول انه يطيل سهره لغير  
 مرض يوجب ذلك ولكنه يتفكر فيما  
 يزيد به شرفا فان ذلك سبب سهره  
**۵۵** قوله لا يقول ان منته قد  
 زادت على شكر اخذها حتى افنته  
 فكانها خلعت بالمدح وحر ان تعجز  
 الشاكين عن اداء حقها **۵۶** قوله  
 ابا احمد الخ يبين ان الغفران يستحق  
 الغفر فيكون من اهل وكل من هو  
 ليس من قبيلتك ليس لغفرانهم  
 غفر ولا الناس بك **۵۷** قوله لم لا  
 قول من مكاره من فيه لبيان الجنس  
 اى انهم مخلوقون من طينة المكارم  
 هو الناس في الحقيقة الا ان الله تعالى  
 خلقهم من طينة المكارم لذكر ما جسد  
 فيهم من الكرم والفضل يفتي من اعظم  
 والسفر بعد ابله هو المقيوم والسفر  
 قد اشتراك في الشاء عليهم واللداح  
 لهم **۵۸** قوله من الخ يقول من من  
 الناس امشك به ومن الذى اقيس  
 بك واضيف اليك حق افسه بك بد  
 اهل الدهر الدهر نفسه لا يبلغون  
 شأوك ويظهر بقرى القائل

فيها العظم قد ركة عند قدر  
 خجله الشعرى ويخسف البدن  
 له الملك بعد الله والمجد والذل  
 يورقه فيما يشرفه الفكر  
 به اقسمتان لا يوردي لا شكر  
 وما امرئ لم يس من مجر  
 يعق به حضرة ويحيى به سفر  
 اليك واهل الدهر وتلك الد

اراه صغيرا قد ركة عند قدر  
 متى ما شئت نحو السماء بوجه  
 ترى القمر الارض والملك الد  
 كثير سهاد العين من غير علم  
 له من ثقي الشتاء كاتما  
 ابا احمد يا الفخر الا اهل  
 هو الناس الا انهم من مكارم  
 بمن اخرب الامثال من اقيس

ترجمه ۱) مدح کی ہندی قصیدے دنیا کو اس کی نظر میں حقیر و کماد یا سوچو جو لوگوں پر مدح  
 نقد و نظر ہوتی ہے مدح کے نزدیک اس کی جی کی قدر نہیں ہے کیونکہ جب مدح و نعرہ دیا کو کم  
 جانتا ہے تو دنیا کی چیزیں کس حساب میں ہیں ۲) جبکہ وہ اپنے دشمن اور چہرے سے آسنان کی طرف اشارہ  
 کرتا شرعی ستارہ معروف ہیں کی عرب الیام جالبہ میں پرستش کرتے تھے اسے شرم کے گر پڑتا  
 ہے اور ہلکا کر دیتا ہے اور یہ فوج جالتہ ہے کیونکہ مدح کا سنا نورانی نہیں ہے (۳) لہ  
 دیکھتے دیکھتے جب تو مدح کو دیکھے گا تو بادشاہ روئے زمین کو اور اس کو دیکھے گا جس کی سلطنت  
 کی بادشاہت کے بعد اتریں گی خدا کی حمد کے بعد اور جس کا ذکر خدا کے ذکر کے بعد ہے یعنی وہ  
 شخص ایسے اوصاف کا ہے دم انگریزی بیماری کے اس کی آنکھ کی بیماری بہت زیادہ ہے اس کو  
 سوچنا نہان کا سون میں جو اس کو شرافت اور بوری دیں بیدار رکھتا ہے یعنی اس کی بیداری  
 بیماری کے سہتہ نہیں ہے بلکہ وہ ایسے امور کو سوچتا رہتا ہے جو باحد شرف و جہ میں رہا مدح  
 کے لوگوں پر اس قدر احسان ہیں کہ ان کی تعریف کو انھوں نے غنا کر دیا اور ان کا حق ادا نہ ہوا گویا  
 احسان نے مدح کی قسم کھالی ہے کہ ان کا شکر کس سے ادا ہو سکے اس لئے وہ تعریف کو زیادہ کرتے  
 ہیں (۶) اسے ابا احمد تحریر کیا کہ جو شایان فخر ہے اور شخص کہ قید محض سے نہیں ہے اس کو  
 ایاققت فخر حاصل نہیں ہے کیونکہ اس سبب فخر تو ہے کہ حقیقت میں وہ کسی آدمی سے زیادہ ہے مگر یہ م

باتیرے حسن کو تشبیہ دینا کس چیز سے (۱) ایک تو یہی دیکھ ہے جسے سوانا دیکھ ہے (۲) لوگ ایسے ہیں کہ ان کی سرشت میں کرم ہے  
 اس سے ظہری ان کی تعریف کا ہے جس اور سافران کی مدح کی مدحی کہتے ہیں دم اس شخص سے تمہری امثال بیان کروں یا کس سے تمہارا قیاس  
 کروں حالہ کمال نامہ روز ماہ غریب سے کہیں یہاں صد قیاس کا انتظام کیا ہے۔ خصوصیت میں تمہرے جمع کے گویا یہ کہتا ہے کہ کس کو تیرے ساتھ جمع کر کے

# اللغات

(۱) عللہ بالشیء  
لہاۃ بہ (۲)

بمعنی بنتی و  
ہو مضارع صا

قولہ ورأیضاً اریئت  
الثامۃ (۳)

مکان عیق  
لا یفقد الیہ

الضوء وكان  
البحر یجئ سیمی

بالد یاس نظمت  
وهو یسر الدال

یجمع علی ما یس  
کفراط و قراط

ونفخ الدال لیل  
دیامیس مثل

شیطان و شیطین  
(۳) می القاع

المستند یجمع  
فہی ماء المطر

علی ید یر الرجال  
ما کنت اظن ارضی

تتقل من موضع  
موضع (۲) قولہ

خجوا فی الیبت تلید  
الی قولہ تعالیٰ قلنا

ربہ لتجبل جعلہ دکا  
والتلجیر یشر للتکلم

فی بیت او قرنتہ  
تجمل الی قصۃ معلومۃ

اونکت مشہور  
اوبیت شعر حفظ التواتر

والی مغل سکر  
یحویہ فی کلامہ کل ذلک علی جمیع التخیل

واحصہ وبلغہ ما حصل بہ زیادۃ  
فی المعنی مقصودۃ

قولہ الشمس  
اراد یکنہا مریضۃ

ضعف ضوئہا  
من حزنہا علی المرتی

بقول ضعف ضو  
الشمس بسبب موتہ

فکانہا مریضۃ  
والارض مضطربۃ

کادت تذہب فجئ  
وهذا کذلک لکون

موت المرتی امراً عظیماً  
قولہ وحفیف الم یقول

انما لکنہ احاطت  
بغشہ حتی قدر سمع

لا حفتہا حقیف وخیون  
اھن بذر نائلۃ الی

نفسہ لا یصرفون بصیر  
ھو عتہ لشدن قہجہ لہ

واسقہ علیہ  
یعنی فرشتوں کے ہر

روں کی آواز وہ لوگ  
ستے تھے یا بسبب غایت

تیمہ انداس کو کہتے تھے  
لا فی ارضہ و دھریں

میں لفظ صوم میں توبہ ہے

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

وقال یرثی محمد بن اسحاق التنوخی

انہ لیسبب الذلک علوان الحیوۃ  
روان حرص علیہ الانسان

غور یتقرب بہ الانسان  
دیوان منتہی

من ثانی التام والفق فیتہ متواترۃ

**۱۵** وَلَوْ حَقُّهُ يَقُولُ هَذَا الضَّرْحُ كَانَ حَضَرَ فِي قَلْبِ كُلِّ سَلْبٍ لَمْ يَزَلْ يَنْهَى عَنْهُ قَوْلُهُ بِمَزْوَدٍ لَمْ يَعْصِ  
 لَقَدْ كَانَ يَنْهَى عَنْهُ مِنْ مَلِكِهِ إِلَّا الْكُفْرَ الَّذِي سَبَّحَ بِهِ وَهُوَ نَاثِمٌ لِقُلُوبِهِ وَقَدْ جَعَلَ الْكَافِرَ الَّذِي يَنْهَى عَنْهُ  
 وَجَعَلَ لِكُلِّ نَفْسٍ فِي مَوْضِعٍ الْكُلِّ لَمْ يَزَلْ يَنْهَى عَنْهُ قَوْلُهُ كَلِّمْهُ قَافِيَةُ الزَّكَاةِ  
 دِيَوَانُ الْمُتَبَقِّ ۲۴۷

<p> <b>حَقُّ أَوْ أَحَدٌ نَاكَانَ ضَرْحًا</b>  <b>بَلْ زَوَّدَ كَفَنَ الْبَلِيٍّ مِنْ مَلِكِهِ</b>  <b>فِيهَا السَّمَاءُ وَالْفَصَا وَالْبَقَى</b>  <b>كَقَلِّ الشَّاءِ لَهُ بِرِدِّ حَيَاتِهِ</b>  <b>وَكَاثِمًا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ذَكَرَهُ</b> </p>	<p> <b>فِي قَلْبِ كُلِّ مَوْجِدٍ حَقُّوهُ</b>  <b>مَغْفٍ وَاشْتَدَّ عَيْنُهُ الْكَافِرُ</b>  <b>وَالْبَاسُ أَجْمَعُ وَاجْعَلْهُ الْخَيْرُ</b>  <b>لَمَّا انْطَوَى نَكَاتُهُ مَنْشُورُ</b>  <b>وَكَانَ عَاذَرُ شَخْصٍ الْمَقْبُورُ</b> </p>
---	--

**وَاسْتَزَادَهُ بَنُو عَمَّةٍ فَقَالَ ارْتَجَا لَا**

<p> <b>غَاضِيَةٌ أَنْامِلُهُ وَهَنْ خُورُ</b>  <b>يَسْكِي عَلَيْهِ وَمَا اسْتَقَرَّ قَرَارُهُ</b> </p>	<p> <b>وَحَبَّتْ مَكَائِلُهُ وَهَنْ سَعِيرُ</b>  <b>فِي الْحَقِّ صَانِعَتُهُ الْخُورُ</b> </p>
--	--

(۱) وہ لوگ اس کو پکڑ گئے یہاں تک کہ ایک ٹوکے پاس آئے تو اس کے دھماکا کرنا چاہا مگر وہ  
 دل میں کہتا ہوا تھا اکی موت اہم کے سبب (۲) آئے ایسے شخص کو پکڑ کر اس کو اس کی سلطنت کے  
 بدلے میں صرف ایک کفن دیا گیا تھا جو کہ نہ ہوا وہ لگاتار سوئے اس کے انھیں زندہ کو تو بے لاش  
 پہنچا کہ انہوں نے فوراً کیا تھا کہ یہ کہہ کر فوراً مر گئے یہ جیسا انہوں نے زندہ کا (۳) اس کفن میں  
 فصاحت اور فصاحت اور ہر گزادی اور عجب اکتھے تھے طالعہ ان کے بچہ اور کم یعنی پوتے تھا  
 اس میں تھے کہ اس کے ساتھ ہی مر گئے اب کہیں رکھائی نہیں دیتے ہیں دم اس کی مدد و شفا  
 لگو کر کے نہ باقی رہے اس کے دوبارہ زندہ کرنے کی ضامن ہو گئی ہے جب اس کا بسا د زندہ کی  
 ہو گیا پس گویا وہ دوبارہ زندہ کیا گیا ہے کیونکہ جس کا ذکر فرمائی ہے وہ شل زندوں کے ہے پھر  
 باقی تیرے حواس کے رہا اور گویا اس کا ذکر حضرت عیسیٰ بن مریم ہے اور اس کا تم مد فون عازر ہے  
 میں جیسا عیسیٰ نے مائیکہ بعد مرنے کے زندہ کر دیا تھا ایسا ہی اس کا ذکر اسکو زندہ کرتا ہے (۶) اس کا  
 انگلیاں جو شل مندروں کے قفس اس کی موت کے سبب خشک ہو گئیں اور اس کی تمام ہر جگہ  
 جو شل و ذبح قفس (دشمنوں کے لئے وہ بچہ گئیں) (۷) یہاں تو اس پر گریہ کیا جاتے ہیں اور  
 وہ بار بار حال ہے کہ اپنی قراہ (یعنی قبریں) شہر نے بھی نہیں پایا کہ حوروں نے اس سے صحافہ  
 کیا پس اس نے ایک موقع ہے مثل کی بات تو یہ تھی کہ خوشی ہوئی :

فقال ابن عباس رضي الله عنهما والله ما عزا في احد بمثل ما عزي بنو به ۷ ع على الوزن السابق  
 (۸) صاف و ضم صم كضمه صم كضمه كما يفعل عند السلافة والتسليو وصلى الكففين وحمها هما ۱۲

**اللقاب**  
 هو القبر ويقال  
 فيه الجند بديل  
 القادم من اللام  
 بالحيرة وارطوت  
 الارض جسمه لان  
 من بقي ذكره يكون  
 كأنه لم يموت ۱۲  
 قوله وكأنه لا يامى  
 ان ذكره يحية كما  
 احيا عيسى عازر  
 بعد موته ۱۳  
 قوله سكي المبحر في  
 قارة الرقم على الفاعل  
 ولا خلق  
 والتمتع على المصنوع  
 يقول لا ينبغي البكاء  
 عليه لانه لم يستقر  
 قبره حق صاحبه  
 الحور فاذا نال هذا  
 المرتبة من رحمة الله  
 لا ينبغي عليه بنو بني  
 الفرح بوصولنا في  
 ما اعد لهم نعم  
 الله تعالى ولما توفي  
 عباس رضي الله عنه  
 حزن عبد الله بن  
 عباس حزنًا خفيف  
 او غار فذهب  
 عليه فعزله بعض  
 الاعراب بلذين  
 البجيتين صم صم  
 بك صابون فاعلاه  
 صبر رجيته بعد  
 نسبو انراص اخير  
 من النجس اسرجك  
 بعداه والله خير  
 منك للعباس في  
 من الراي ۱۲

اللغات  
جمع غور وهو  
موضع القلادة  
في الصدر ۲۳

له قول صبر الخ يقول يا بنو اسحاق اصبروا لعمه موته متزهين عن البكاء والحزن عليه فانه ايسر في العالم  
مشكرو ولا مثله والرجل العظم لا يزال يصبر على الامر العظيم ۲۴

كان يقاتل اعداءه وبنو ملوت  
اے اذ كركو تلك الايام  
مكفوفة عنه ويجوز ان يكون ايام منصوباً  
دوران المتنبی ۲۴۸

قافية الزارع

بمخزوف

يرون انه لو ياخذ  
كذا عصمتة  
به منه وهي  
كلمة يقال في  
مقام التنزيه  
۱۲ جمع  
الجماجم والنور  
قصر وهو  
المنزل وقيل  
كل بيت مرجو  
ما شين من المنزل  
وعلا ۳۸  
سكت وفارقه  
عمودها ۲۵  
هي الفارقة او  
الارض الواسعة  
البعيد الاطراف  
او القلعة لاماء  
بها ولا انيس  
وان كنت معشيت  
عليه سلم والثاني هو المرقى ويجوز  
ان يكون الاول هو المرقى والثاني  
هو ايضا ۲۶

قولنا والذ اے  
ونعبد هوان يفضلوا قصودهم  
على هوان كالحفرة فانه خبير لان  
منانك لاختصار شرف ۲۷  
نفران نفر خير عن محمد وفاي بنوا سخي  
نفي او هو نفى - يقول هو نفر اذا  
سلوا سيوفهم من اعداء هوان غابت  
خنها حضرت اجمال اعدائهم  
لا نهج لا يبقونهم في الحال لانهم  
يستأصلونهم بالقتل ۲۸  
قولنا واذ الخ اے اذا حاربوا جيشاً

صبر ابني اسحاق عنه نكر ما  
فلنك مفجوع سواك مشبه  
ايه اي بنو اسحاق مشكرو ولا شريك لك يا اسحاق  
ايام مرقا كوسيف في كفه اليمنى وباع الموت عنه قصير  
ولطالما انهم هلمت بما و احبوا  
فاعيد اخوت بر ب فحمد  
او رغبوا بقصودهم عن جفوة  
نقوا اذا غابت عمود سيوفهم  
واذ القوا جيشاً يتقن انه

ان العظم على العظم صبور  
ولكن مفجوع سواك مشبه  
اي الامر العظم ۱۲  
ايام مرقا كوسيف في كفه اليمنى وباع الموت عنه قصير  
ولطالما انهم هلمت بما و احبوا  
فاعيد اخوت بر ب فحمد  
او رغبوا بقصودهم عن جفوة  
نقوا اذا غابت عمود سيوفهم  
واذ القوا جيشاً يتقن انه

ترجمہ ۱۱ اسے پسران اسحاق اس پر مردہ ہرگز شکی ہو کر وہ بی شک عظیم المقدس آدمی کے  
حادثہ پر صبر کیا کرتا ہے ۲۲ سو تھا ہے سواہر وہ مردہ کے لئے شل ہے اور سوائے اس کے ہرگز  
کے لئے نہیں ہے مگر تھا ہے اور میت کے لئے کوئی شیعہ اور نہیں ۱۳ اس کی کوئی نظیر نہ تھا اس  
زمانہ میں دیا یلہ تاہوں میں اس زمانہ کو کہ اس کا بعض شیعہ اس کے دلہنے کا تھا میں تھا اور صف  
کا ہاتھ اس سے کوتاہ تھا ۲۴ اور اکثر دشمنوں کی کھوپڑیاں اور ان کے پیچے متونے کی تلواریں دونوں  
دھاروں پر آب شریع یعنی خون بہانے تھے ۲۵ سو میں اس کے برادران کو ہر دور و کار حضرت  
محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی پناہ میں دیتا ہوں اس امر سے کہ وہ ممکن ہوں حالانکہ محمد متوفی سرور ہے  
انیم و ایم و عورت و کرامت سے اور احتمال ہے کہ دونوں جگہ محمد سے متوفی مراد ہو ۲۶ اور اس  
برادران کو اس امر سے ضلکی پناہ میں دیتا ہوں کہ وہ لوگ اپنے گلوں کی سائش کے سبب اس  
قبضے کے اس میں متونے سے منکر و نیکر نے صاحب و سلامت کی غافل ہو جا دیں اور اس کی زیارت  
کو نہ جاویں ۲۷ یعنی اسحاق ایک ایسی جامع ہے جبکہ ممان ان کی تلواروں کے ان کے  
جدا ہو جاویں یعنی وہ کبھی جداویں تو متقن ان کے دشمنوں کے سامنے آجودا ہوتی ہیں  
یعنی بڑے تلوار باز ہیں ۲۸ اور جبکہ وہ لوگ کسی لشکر کے مقابل ہوتے ہیں تو وہ لشکر  
یقین کرے کہ ہم اب جنگی ہرندوں کے لشکروں سے حشر کے جاویں گے یعنی ہم

ایقین انہم سیمقتلونہ فتا کل الطیر بحمدہ فاذا دعی الی الحشر یوم القیمۃ جاء من بطون الطیر ۱۲  
م سب قتل کئے جاویں گے اور کثرت مقتولین کی وجہ سے دفن بھی نہ کئے جاسکیں گے اس لئے پرندے گوشت خوار ہم کو کھا جاویں گے  
اور وہاں سے بروز حشر بخور ہوں گے ۹



# اللغات

١٠ قال الواحد  
في قوله مرتك  
نوعان من الضم  
احدهما انه كان  
يجب ان يقول  
امراتك لانه  
انما يقال مرأتك  
اذا كان م  
هناك فذا  
أفردت لولا  
امراتك الطعام  
والاخرات  
حذف همنزة  
مرأتك (٢٠:٢)  
الحديث من الخمر  
سورتها وشتت  
والخمر نفسها  
بجائز (٣)  
مثلثة انقوارية  
اذا اختفيت فانت

ظاهري في جودك وهيبتك  
٥٤ قوله نال يقول ان الشراب  
الذي نلت حصته منه قد نال  
حصته مني ايضا لانه اخذ شيئا  
من عقلي وقوتي فتعجب من فعله  
فقال لله ما تصنع اخمور  
قوله وفي في مع مدخول متعلق  
باذن وهو ضرورة لان ما بعد  
الهمزة لا يعمل فيما قبلها  
رواية ذا النضر في الاحاجيات  
از كتاب النضر ١٢ محمد اعز الله  
عنه  
م لے آئے ہیں دم، تیسے ایسے حال میں  
مچ کی کہ تو نے والوں کے روکے حکم کرتا  
تھا یہ امر نہایت عجیب ہے کیونکہ تو اسے  
عجاب پر قدرت نہیں دیکھتا جیسا آفتاب

٥٤ قوله مرتك مسكر السكر انا يغلب السكر ولا يغلبه اوان السكر يستحسن شمشا لله  
فيسكر بها ٥٤ قوله اذا الخ يقول نحن ابنا ذكرنا جوده كان حاضرا كان خضر في ما يقال لا يذكر في  
مكان الاحضر يعني ان جوده  
وكان دخل على يد  
يوما فوجد خالنا  
وقد امر الغلمان  
ان يحبو الناس  
عنه ليقولوا للشراب  
فقال ارتجالا ١٢  
٥٤ قوله اصبحت  
مغف البيتين انه  
يقول انت لا تقدر  
على الحجاب لان  
ضوء جبينك يظهر  
للناس وكذلك  
جودك فلا يقدر  
ان يحتجب ٥٥  
قوله فاذا الخ  
يقول اذا احتجبت  
كنت غير محبوب و  
اذا اختفيت فانت

٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر  
٥٥ قوله وقد تقدم ابو محمد بالحجاب للشراب  
اصبحت تامر بالحجاب خلوة  
من اول الكامل والقافية مستوفى  
من كان ضوء جبينه ونواله  
فاذا احتجبت فانت غير محجب  
٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر

٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر  
٥٥ قوله قد تقدم ابو محمد بالحجاب للشراب  
اصبحت تامر بالحجاب خلوة  
من اول الكامل والقافية مستوفى  
من كان ضوء جبينه ونواله  
فاذا احتجبت فانت غير محجب  
٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر

٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر  
٥٥ قوله قد تقدم ابو محمد بالحجاب للشراب  
اصبحت تامر بالحجاب خلوة  
من اول الكامل والقافية مستوفى  
من كان ضوء جبينه ونواله  
فاذا احتجبت فانت غير محجب  
٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر

٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر  
٥٥ قوله قد تقدم ابو محمد بالحجاب للشراب  
اصبحت تامر بالحجاب خلوة  
من اول الكامل والقافية مستوفى  
من كان ضوء جبينه ونواله  
فاذا احتجبت فانت غير محجب  
٥٥ قوله قد خل على ابراهيم التوخي فعرض عليه كأسا  
كانت فيه فيها شراب اسود فقال رتجا لا تشربها  
وهنتها من شراب مسكر السكر  
من اول التوخي والقافية مستوفى  
رأيت الحسنى في الزجاء بكف  
ناهي اود ناسع على قد من الخضر

**قوله** وقال كان لبدي بن غنار مجلس اعور يعرف بابن كرويس وكان يحسد ابا الطيب لما كان يشاهد  
 من سرية خاطرة لانه لو يكن بجري في المجلس شيء الا ان تجل فيه شعرا فقال لبدي راظن يعمل هذا اقبل حضرك  
 دقيقتك فقال لبدي ومثل هذا لا يجوز ان يكون **قافية الزم** وانا احنه بشي احضر للوقت  
**ديوان المتن** فلما اكمل المجلس و

دارت الكؤوس من اخراج  
 امانة العرب  
 لمعة قد عتقها لها شعر  
 ما ضية مصعد  
 في طولها تدور على  
 واسو الفاعل  
 لولب دكوبه ربيسار  
 فاذا فيه للماض  
 كرجت بساري وتكن  
 قيل ترك او  
 دها كاريه وقت جري  
 المصدر قيل  
 كبر دكوبه ربيسار  
 الترك او اسو  
 كوزه شود واحد  
 الفاعل قيل  
 كرجتها من فوعة وفي  
 التارك وقيل  
 يد ها طاقه رجات  
 ودرو لا ودر  
 هي قمار على الجرادس  
 ولا واذر

**وقال يصف لعبة في صورة جارية**  
 وسجارية شعرها شطرها **فحكمة نافذ امرها**  
 تدور وفي كفها طاقة **نظمها مكرها شربها**  
 فان اسكرتنا ففي حيلها **بما فعلت بنا عذرها**  
**وقال في بدو من حضرت اللعبة**

فاذا وقفت على الانسان نفقها فاعلم  
 فقال ابو الطيب فيها من حيل جارية  
 اذ يرت فوقت حذا داني الطيب فقال  
 جارية ما جسمها الم (في قافية العله) و  
 شرب وادارها فوقف حذا بدو فقال  
 يا ذا المعالي ارفي قافية الباء **قوله**  
 قول وجارية للزقوله نافذ امرها يجوز  
 في نافذ الجوز على انه نعت سبقي واحدا  
 فاعل والرفع على انه خبر مقدم عن امرها  
 والحمدلة نعت يصف هذه اللعبة يقول  
 ان شعرها من جلال نصف بدنها فكانه  
 شطرها لها وقد حكمت في اهل المجلس  
 فمن وقفت امامه فشر ب فكانها امرته  
 ان يشرب فنقد امرها فيه **قوله**  
 تدور ولا يقول ان هذه الطاقه قمر الرمال  
 وضعت في يد هامن غير اخلايا رمتها  
 لانها لا تقبل **قوله** فان الخزي  
 ان اسكرتنا بسبب وقوفها امامنا الشرب  
 في مضرة لانها لا تقبل ما فعلت **قوله**  
 ولوني الم والى ع الاضافه لفظية بناء  
 على ان الحكا يتعال ما ضية اي دكار طلة

**ان الامير اذ امر الله دولته**  
 في الشرب جارية من قوتها خشب  
 قامت على قدور رجل من مهابته  
**وقال في زين عمار انما اردت ان نفع عرابك**  
**رغمت انك تنفي الظن بعرادك**  
**وانت اعظم اهل الارض وقادرا**

ترجمه (۱) ایک چھو کری ہے کہ اس کے ہاں اس کے نصف قدم کے برابر ہیں اور وہ حاکم  
 بنائی گئی ہے اور اس کا کم چاری ہے کہ جب وہ کسی کے سامنے آکھڑی ہوتی ہے تو وہ اسی وقت قلع  
 لوش کرتا ہے (۲) وہ ایسے حال میں گھومتی ہے کہ اس کے ہاتھیں گدستہ ہے کہ اس کا ہاتھ اس کو پو  
 لئے ہوئے ہے یعنی اس نے اس کو اپنے اختیار سے نہیں لیا (۳) سو اگر وہ چاہے پاس آکر ہم کو دیکھ  
 کر سے تو اس کا چہل اس کام سے جو اس نے ہاوس ساتھ کیا اس کا غرض خواہ ہے (۴) بیشک امیر  
 خدا اس کی دولت کو پیش رکھے ایک صاحب فرمے کہ مضر دہر عرب اس کے سبب لباس فر  
 پہنا یا گیا ہے (۵) بخواروں کے دربان میں دھلتے ہیں ایک چھو کری ہے کہ اس کے نیچے ایک  
 گڑی ہے اور حصہ ہوائی صدف چلے گی اس کا باپ رحمن ہے اور نہ انسان (۶) وہ چھو کری خوش  
 کے خوف سے ایک ہانو پر کھڑی ہوئی اور جو حرکت کرتی ہے اور جو چھوڑتی ہے اس کو کچھ نہیں سمجھتی  
 (۷) تو نے خیال کیا کہ تو میرے اسب اور شاعری سے تیرے (۸) ہم قدرت پرستہ کوئی کی اور کرے خود  
 ہم جسے ایک چل و پل کی تار قوت شاعری معلوم ہو چاہے کیونکہ یہ ہر معمولی چیز میں اس میں ہے

ایسا ہوا ولی من صمد علی الغفرۃ **قوله** زعمت انما اراک بانظن انقصو نفعی المتن ما ترجمہ من عدم النقص لا یعنی ان خیال الشعر  
 قوله زعمت بیرا نہ بعد من ان یظن به مثل ذلک فلا حاجۃ الی نفی هذا الظن عنہ **قوله** من المکار و لقا فیتہ تارک **قوله**  
 من اول السیطر قافۃ عنوا تر **قوله** یہ ہے کہ تو تمام اہل زمانہ سے مرتب میں بڑا ہے۔ لوگ کہتے تھے کہ متنبی قدرت پرستہ کوئی نہیں دیکھ سکتا

ایسا ہوا ولی من صمد علی الغفرۃ **قوله** زعمت انما اراک بانظن انقصو نفعی المتن ما ترجمہ من عدم النقص لا یعنی ان خیال الشعر  
 قوله زعمت بیرا نہ بعد من ان یظن به مثل ذلک فلا حاجۃ الی نفی هذا الظن عنہ **قوله** من المکار و لقا فیتہ تارک **قوله**  
 من اول السیطر قافۃ عنوا تر **قوله** یہ ہے کہ تو تمام اہل زمانہ سے مرتب میں بڑا ہے۔ لوگ کہتے تھے کہ متنبی قدرت پرستہ کوئی نہیں دیکھ سکتا



**اللغات**

(۱) سبک  
الفقنة ونحو  
سبک اذا بها  
وافرغها في  
قال ۱۲  
اسوقا عمل  
من قلاه  
بقليه وقلية  
يقلاه قلى  
وقلاه ومقلية  
روضة لغة  
على انفضا  
كوه غايبة  
الكراهية  
فتوكه ۳۳  
منها الله  
به ابتلاه  
واصابه ۱۲

له قوله اني لم يقول انه بالامتحان تر تقع منزلة ويتضاعف فضله كالذهب الخالص اذا اختبر بالسبك فان ما يسوى منه دينارا في بادي الرأي قد تزيد قيمته ديناراً اخر والمحصل اني اذا قويت و جودك زاد على وتضاعف  
له قوله بوجاهة  
يقول اذا رجونا  
جودك ذهب  
الفقر عتالان في  
ايدى نافية يطرد  
الفقران عوديت  
ففي عمر من يعاديك  
لان عرض نفسه  
للتلف ۱۲  
قوله الخمر يقول  
افتخر الزجاج  
لانك شربت الخمر  
به وعابت الخمر  
من يكرها لانها  
اقشرفت بشرتك  
اياها فلو يوق فيها  
ما يعاب ۱۲

قوله وربما الم شئبه فراقه للمرح  
بفراق الانسان لروحه يقول  
قد يعرض للمرح ان يفارق روحه  
ولكن ذلك عن غير كراهية  
لصحبته ما كذلك انا فارقك  
كأنا لذل مضطرا ۱۲  
قوله وقد لم يقول قد ابتليت  
بجسد اعداءهم فانصر عليهم  
بجودك حتى يهلكوا كمن بما يبرون  
من نعمتك على ۱۲  
وقال يصف مسير في البواكي  
ومالقي في اسفاره ويزم الاعوان  
ابن كرويس ۱۲ من خامس  
الكامل والقافية متواترة  
من ثاني البسطة والقافية متواترة

الذهب المبرور  
يؤيد في السبك للدينار دينارا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برجاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شربت به  
وسليت منها وهي تسكرنا  
ما يفي احد لسكرمة  
والادالرحال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بجسد احاريم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الا عور

الذهب المبرور  
يؤيد في السبك للدينار دينارا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برجاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شربت به  
وسليت منها وهي تسكرنا  
ما يفي احد لسكرمة  
والادالرحال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بجسد احاريم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الا عور

الذهب المبرور  
يؤيد في السبك للدينار دينارا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برجاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شربت به  
وسليت منها وهي تسكرنا  
ما يفي احد لسكرمة  
والادالرحال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بجسد احاريم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الا عور

ما بيني وبينك من كبري جسدك عرف حاديس اس کے کہ وہ پہنی جان کا دشمن ہو چھوڑ دیتا ہے (۸) اور میں اپنے حاسدوں کے ساتھ جھگڑوں  
کہ ان سے لڑتا رہتا ہوں سو تو پہنی بخش کو ان کی ضد صفتی کے واجب بخل اور مددگاروں کے کہ وہ بخل کر ان پر غر کرنے کا موقع  
حاصل ہو جاوے وہ



**اللغات**

اللام للتوكيد  
ادخلها على الناس  
على افعال قد  
على ما اطلبه ثودعا  
من جميع الالام  
على الهم فقال ما  
دعوتك والهم  
الكلوا اكلوا  
وجمع الالام  
اكام وجمع  
الالام اكام  
بضمين جمع  
الالام اكام  
القول لا تعقل من جهة  
فلا تاغاطوا  
او غوصوا  
فلان احماة  
من الغيط  
او قد  
لكن الرجل  
لكننا ولكوننا  
ولكنونة عني  
ونقل لسانه  
او كان لا يقيم  
العربية لجمعة  
لسانهم فمقو  
الكن وكننا  
والجمع لکن  
يرغب فيه وامكن  
بها عليهم فعلی  
الغفور معناه  
والمعروف منهم  
الحمد الغفور معناه  
انا فيه من الخطا  
قوله فيا الز يقول له  
اعور فهو باعتبار العين  
نصف اعشى وباعتبار الباقية نصف  
بصير

له قوله نفس الزاى وقل ما شئت في نفس لا تطا وعنى على مردنى وفى عين لا تقم على نظيرى ١٢  
وكتله يقول ان كلفه كفى سخي تترك لمن ينازع كل شئ الا الشرف والكرم فانما لا تجود بها ١٣  
شرا صله اشترى كوا همزة لكان الاستعمال اى وقل ما شئت فى قلته من ينصرف  
ديوان المتنبي

ونفس لا تحيب الخسيس  
وكف لا تارغ من اتاني  
وقلة ناصير جوزيت عني  
عدوى كل شئ فيك حق  
فلواني حسد على نفس  
ولكني حسد على جاني  
فيا ابن كروس يا نصف اعشى  
تعادينا لا تا غير لكن

وعين لا تدار على نظير  
يناز عني سوى شرفي وخير  
بشر منك يا شر الدهور  
لخلت الالام موعنة الصل  
لجئت به لذي الحد العثور  
وما خيرا الحيوة بلا سرور  
وان تقو فيا نصف البصير  
وتبغضنا لا تا غير عور

ترجمہ ۱۱ اور خوب ذکر کر میری طبیعت کا کہ وہ عیسٰی جو کہ قبول نہیں کرتی اور میری آنکھ کا کہ وہ میری  
مش اور نظیر ہر گوش نہیں دی جاتی یعنی وہ میری مثل کی کو نہیں دیتی ۱۲ اور جو چاہے کہ اس  
سخی بات کے بارے میں کہ وہ اس شخص سے جو میرے پاس سولے مہرے کرم و شرف کے اور جو دونوں میں  
بیکرنا آتا ہے نہیں بھگتا تیس مہرے باغہ کو کی چیز میں ہیں نہیں ہے مگر میرے کرم و شرف میں کہ وہ  
کی کو نہیں دیتا ۱۳ اور میری ہی مددگار کا جتنا چاہے ذکر و ذکر زمانہ کو خطاب کر کے کہتا ہے کہ  
اسے سب زمانوں سے بدتر زمانے تو میری طرف سے جزا دیا جاوے ایک زمانہ کے ساتھ جو تجھ کو بدتر  
ہوئی تجھ کو بدتر زمانہ سے پالا ہے ۱۴ زمانہ ہر وہ چیز جو تجھ میں ہے وہ میری شرف میں ہے یہاں تک  
کہ تجھ میں میں لیاقت عداوت نہیں ہے ان کے سینوں کو بھی میں نے شدت عداوت کی وجہ سے  
بھڑکا ہوا خیال کر لیا ہے موعنة الصدور اے حرة بالموادۃ ۱۵ سو اگر میں کسی نفیس شے پر حسد کر لیا  
تو میں اس کو ماسدوں کو سبب اس پھوٹی ہوئی تقدیر کے دے ڈالتا تاکہ ان کے حسد کے شر کو بچوں  
اور ایک روایت میں نذی الحمد المشور ہے یعنی میں اس کو کسی بد نصیب کو بخشدیتا ۱۶ لیکن میں حسد  
کر لیا گیا ابی زندگی پر اوجھال ہے کہ حیات با سرور میں کوئی مدد ہے میری زندگی تم والہ کے  
سے ہے اس میں خوشی کا نشان بھی نہیں ہے اس کو کوئی نہیں دیکھیں تو تجھ کو جو سوجھ بوجھوں ۱۷  
سو اسے ابن کروس اسے آدمی اندھے اور اگر اپنی بصیرت پر فخر کرے تو اسے آدمی بینا م

بصیر ۱۲  
قوله تعادينا لا تا غير لكن انت انما قارينا حسدا لا تا فصحى وانت لكن اى نقيل اللسان ونحو اصحابنا انت اعور  
م ۸ تو ہم سے اس لئے عداوت رکھتا ہے کہ ہم صاف بولتے ہیں یعنی نصیح ہیں اور تو ہم سے دشمنی اس لئے رکھتا ہے کہ ہم کا ترس  
نہیں ہیں ؟

۱۵ قولہ فلولا یقول لو کنت من بہا بہ وبتکلف ہماؤہ بالشعر لفلنا و لکتک اخس قد امان ان تسقی ہذا  
 الغایۃ کما ان مسافۃ الفتر تضیق عن المسیر فیہا ۱۲ قولہ ووقت الذی یقول ان وقی عندہ قد عادل الدھر  
 کما عادل حواہل الدھر وزاد علیہم ۱۲ قولہ عند الذی یقول انہ لعظمت شأنہ طر فلا یہام  
 دیوان المتنبی ۲۵۵ قافیۃ الرأء وطرف السبائیہ  
 فقد صار الناس اذا فتحتہا ۱۲

ضعفی ما کانوا علیہ کما ان دھرۃ  
 قد عظم بہ فصارت غزلۃ دھور ۱۲  
 ۱۵ قولہ انشرا قولہ وصاف الخضر  
 سدا العطف بالواو وصل الخضر  
 کما فی قولہ کل رجل وضیعۃ  
 اے انجمت لی ہذا المذکورات  
 مع صافی الخصور ۱۲ قولہ فلا  
 یقول لا تزنی من الخمر وکن  
 السقس لی دواء من سکری بہا  
 فانی قد سكرت من سرور عینہ  
 الاشیاء فلا احقل سکر الخمر ۱۲  
 ۱۵ قولہ لا تلون من الخمر زنی  
 ینکرها الرقع علی الاستغاف  
 اے فہو لا ینکرها والنصب علی  
 العطف وجینت بیرونی البیت  
 الثانی من بعد ان یبصر ہا ۱۲  
 ۱۵ من ثالث الطویل والقافیۃ  
 متولج ۱۵ جمہ اہل ولس مفرجہ  
 علماؤہ صفۃ من یشم حکمو بان جمہ  
 بالواو والنون او بالیاء والنون شاذ  
 واخریہ اعرابا لجمہ المذکور السالط  
 ۱۵ من اول المتقاربۃ القافیۃ من ذلک  
 اللہ من ثالث الرمل والقافیۃ من ذلک

۱۵ فلو کنت امرأ یھجی ہجونا  
 ولکن ضیاقی فتر من مسیر  
 وقال ایضا یح اباحمد بن طخوہما فی مجلس  
 ووقت فی بلدہری عند احد  
 وفی لی باھلیہ وزاد کثیرا  
 شربت علی استھار صو جینہ  
 وزھر تری للباہ فیہ خیرا  
 غدا الناس مثلہ عیدہ (عینہ)  
 واصبح دھری فی ذراہ دھولہ  
 وکرہ الشرب فلما کثر البخو وارتفعت الخند فقل  
 انشر الکباء ووجه الایر  
 وحسن الغناء وصاف الخمر  
 فذا وخماری تشرب لی ہا  
 فانی سكرت بشر السمر  
 وقال بلہ واقد کر ابو محمد بن طخوہما اباہ استخف ففریہ  
 لا تلومن الیھودی علی  
 ان یرئی الشمس فلا ینکرها  
 انما اللوم علی حاسبہا  
 ظلما من بعد ما یبصر ہا

ترجمہ (۱) سو اگر مجھ میں ایسی بات ہوتی کہ تو مجھ کو کہا جائے تو ہم تیری بجز کر کے کر فاصلہ بین  
 اگشت شہادۃ اور اگوئے کا جب وہ کھولی جاویں قابل چلنے پھرنے کے نہیں ہے یعنی تو میں  
 وناکس ہے اس بات کو نہیں ہے کہ تیری بجز کیا دے (۲) اور بہت سے وقت ہیں کہ اس نے بھگو  
 سا زمانہ ایک بیکتا شخص کے پاس عطا فرمایا اگر باس نے تمام اہل زمانہ کو بھگو دید یا اور اس سے  
 بھی زیادہ دیا۔ غلام یہ ہے کہ ایک وقت جو مردوح کی خدمت میں گھر سے وہ سب زمانوں کے ہر  
 ہے جیسا کہ وہ خود جمیع اہل زمانہ کی برابر ہے بلکہ زائسہ (۳) میں نے شراب پی اور حسن نور  
 اس کی پیشانی کے (دراو پر شکوہوں کے جن میں گرتے پانی کی آواز ہے (۴) اس کے سبب آدمی  
 دو چند ہوئے اس کو میں کہ کروں یعنی وہ خود ایک جہان کے برابر ہے پس وہ اور جہان دوم  
 ہو جیسے کہ اس کے حساد اور اعدائے کہ اس کے حالات سننے سے واقف ہونے کے بعد بھی اس کو برا ہی  
 ہیں (۵) یہ سب سامان جمع ہو گیا تو میں نے سہ ہو گیا تو اب میرے سب رکا اسے مخاطب شراب پلا کر علاج کرگو کہ میں نے ایک نہیں  
 پی بلکہ سبب پیے شراب خوشی کے مہوش ہو گیا ہوں (۶) یہودی کو اس بات پر کہ وہ آفتاب کو دیکھے اور پہاڑ سے ہر گز مٹا دے کہ  
 یعنی قیرا پاش آفتاب ہے اس کو پہاڑان ایسا عجیب نہیں ہے (۷) ایک مٹا دے اس شخص پر ہے کہ جو اس کو خلافت کچھ بد دیکھنے کے

# اللغات

(۱) اقتضب ما لا من خصال الامير فاني كلما نظرت اليها هبات لي ما انظمه فيها من الكلام المنشور فانطق به ۱۱  
الشعر ارتجله قول غير المرسلين ذلك  
والقضب عند الميراج فاكثرت  
بوزان يكون بعلمه ۱۲  
مصدرا واسما وسجيا لا يقول  
مفعول ۱۳  
من الاخلاق الحميدة  
الخلق والطبيعة التي لاها فان علم  
وهي مأخوذة من المعنى منها والوجود  
من مع السكون الذي يستغرق  
لانها عبارة عن كلامي في وصفه  
الملكة الثانية حق كانه يغير عليه  
في النفس وفي وينتهي ۱۴  
الانسان هي قوله في قوله يقول  
ما سجد عليه سقى الله احبائي  
طبعة ونبت وغيث كفيك حق  
الجميع ايضا يخضبو ايجادك  
سجيات ۱۵  
حق تهيأ لهم السقيا ببقائك  
بهم من اول الخفيف والقافية  
هتوا اثر ۱۶ علم من الوزن السابق  
هو قوله مير في هالته مجانب لهم  
كروني هي بيتي صفك في عروباں مير  
لے سامان تلم ہوجال ہوج : خوش نصیبین  
کی محکماجت نویں بڑی (۱۳) تیری  
کا ترک کرنا میرے لیے ایسا ہے جیسا  
تھی تھی کیونکہ حسن ادا تم کی ثناء کرنا  
و تارے طبع پر دل سے ادا تیری ہی ہے  
تو یہی میرے فضائل کی نسبت ہے  
و ہم ایک دوسرے پر دیر گوی چھوڑی ہے  
بسبب اس امر کے کہ مجھ جیسا آدمی اس  
میر میں مجبور ہے یعنی میرے ترک  
پر دیر گوی کے سبب کہ تو جیسا انسان  
اس نے اس کے بیان کی کچھ حاجت  
نویں ہے : ۱۵ اور تیرے خصائل

له قوله انما المصنف البيتين انه يقول لا احتج الى حفظ مدائح بقلي بحضور معانيه امام عيني وهي  
ما لا من خصال الامير فاني كلما نظرت اليها هبات لي ما انظمه فيها من الكلام المنشور فانطق به ۱۱  
الشعر ارتجله قول غير المرسلين ذلك  
والقضب عند الميراج فاكثرت  
بوزان يكون بعلمه ۱۲  
مصدرا واسما وسجيا لا يقول  
مفعول ۱۳  
من الاخلاق الحميدة  
الخلق والطبيعة التي لاها فان علم  
وهي مأخوذة من المعنى منها والوجود  
من مع السكون الذي يستغرق  
لانها عبارة عن كلامي في وصفه  
الملكة الثانية حق كانه يغير عليه  
في النفس وفي وينتهي ۱۴  
الانسان هي قوله في قوله يقول  
ما سجد عليه سقى الله احبائي  
طبعة ونبت وغيث كفيك حق  
الجميع ايضا يخضبو ايجادك  
سجيات ۱۵  
حق تهيأ لهم السقيا ببقائك  
بهم من اول الخفيف والقافية  
هتوا اثر ۱۶ علم من الوزن السابق  
هو قوله مير في هالته مجانب لهم  
كروني هي بيتي صفك في عروباں مير  
لے سامان تلم ہوجال ہوج : خوش نصیبین  
کی محکماجت نویں بڑی (۱۳) تیری  
کا ترک کرنا میرے لیے ایسا ہے جیسا  
تھی تھی کیونکہ حسن ادا تم کی ثناء کرنا  
و تارے طبع پر دل سے ادا تیری ہی ہے  
تو یہی میرے فضائل کی نسبت ہے  
و ہم ایک دوسرے پر دیر گوی چھوڑی ہے  
بسبب اس امر کے کہ مجھ جیسا آدمی اس  
میر میں مجبور ہے یعنی میرے ترک  
پر دیر گوی کے سبب کہ تو جیسا انسان  
اس نے اس کے بیان کی کچھ حاجت  
نویں ہے : ۱۵ اور تیرے خصائل

وقال ايضا وقد سئل عما ارتجل من الشعر  
في المجلس فاعاده فتعجب من حضر في حفظ

انما احفظ المديح بعيني  
لا يقلى لما اري في الامير  
من خصال اذ انظر اليها  
تظن لي غرائب المنثور

وقال قد استبط ابو محمد بن طغج امتداحه

ترك مدحك كالجمار النكس  
وقليل لك السديح الكثير  
غير اني تركت مقتضب الشعر  
لا مير مثلي به معذور  
ونجايك ما دامك لا لقطي  
وجود على كلامي يغير  
فسق الله من احب بكفيك  
واسفاك ايمن الامير

ولما سار ابو الطيب من مصر يريد الكوفة و

توسط بسيطة وهي ارض تقرب من الكوفة رأى

بعض عبيد ثور يلوح فقال هذ منارة البعاجم

نظرا خالي نعامته في جانبها الاخر فقال هذ نخلة

فضحك ابو الطيب وضحكت البادية وقال

ترجمہ ۱: میں مضامین مدح اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں دابہ تلے سے بسبب آنکھوں کے  
جو امیر میں دیکھتا ہوں (۲) وہ خوبیاں غصلت ہیں جب میں ان غصلوں کو دیکھتا ہوں

تیرے مدح کو میں نہ میرا لفظ ۱۰ اور تیری بخشش میری شتا خواں ہے جو میرے کلام کو خوش دہانی ہے (۱۱) سو میں کو میں دوستی  
دیکھتا ہوں اس کو خدا تیرے دونوں ہاتھوں سے ترو تازہ کہے اور خدا تجھ کو ترو تازہ کہے اور تیرے شہر و دیں بالان برساؤ  
اسے امیر

۱۷۰ قوله فامسك ناعى امسكوا بحاكم لانهم لم يملكو انفسهم من الضحك وقد ذهب الضحك فيهم كل من ذهب  
 ۱۷۱ قوله اطعن الخ يقول اقاتل فرسانا بعضهم ابل هو دانا وحيد لا ناصر لي ثور جرح فقال لست بوحيد فان  
 الصبر على ما يجنى على نواب السهر فلا تغلبى ۱۷۲ قوله اشجع الخ كعبه جيون مركب من سنان

بسطه فها سقطت القطارا  
 فظنوا النعام عليك الخيل  
 فامسك صعبى باكوارهم  
 تركت عيون عبيد عيارى  
 وظنوا الصنوار عليك المنارا  
 وقد قصدا ليلهم وحارا

وقال يبيع على بن احمد بن عامر الانطاكى  
 اطعن خيلا من قوايسها الدهر  
 واشجع منى كل يوم سلا متقى  
 لم تست بالافات حتى تركتها  
 واقدمت اقدام الاري كان لي  
 ذر النفس اخذ وسعها قبل كنهها

ترجمہ : اسے مقام سبط عمر خذ جگہ باران سے ترو تازہ کہے تو نے میرے غلاموں کی آنکھوں کو  
 حیران کر دیا کیونکہ ایک غلام نے گاؤں میں کود کر کہا اور اسے جامع مسجد کا منار کہہ دیا اور دوسرے سننے  
 شرم سے نہ کھیا اور کہہ کر یہ دعوت فرما رہے ۳۲) سو انھوں نے شرم سے کو تیرے اور انھیں جہاں اور گاؤں  
 کو جامع مسجد کا منار کہہ دیا ان کی آنکھیں تو نے حیران کر دیں ۳۳) سو میرے ہمراہیوں نے سب  
 کھوت خندہ (دعوت) مقبولا اپنے شرم کے کجاہ پہنے اور ان میں بعض کو ہنسی مسکراتہ آئی اور  
 بعض کو حسد سے بڑھ گئی ۳۴) میں اپنے گروہ سواروں سے جن میں کلا ایک سوار زمانہ سے تہا نیزہ بازی  
 آتا ہوں اور زمانہ اور اس کے حادثات سے تہا لاتا ہوں پھر اس قول سے رجوع کر کے کہتا ہے کہ  
 تیرا کہنا کہ میں تہا لاتا ہوں ٹھیک نہیں ہے کیونکہ بوقت جنگ مذکور میرا میری تو میرے ہمراہ  
 ہوتا ہے ۳۵) بلکہ میرے زیادہ بہادر میری سلاقی ہے کہ باوجود مصومت زمانہ اور اس کے حوادث  
 کے دشمن میں سلامت ہوں اور میری سلامتی باقی نہیں رہی مگر اس کے جی میں کوئی امر عظیم ہے  
 یعنی اس کو کوئی بڑا کام کہ جسے ۳۶) میں اس ذات کا ایسا خور و عاشق ہو گیا ہوں کہ ذات کو جس  
 ایسے حال میں چھوڑا کہ وہ میرا محبوب کہتی تھیں کہ موت میری یا خوف ڈلی گیا کہ ایسے مصائب میں

ترجمہ : ایک دوسرے سے جدا ہوئے دے جس پس جو چیز حاصل کر کے حید حاصل کرے  
 دہر بخت ناخدا ماعکہ اخذہ من لڑا اوماں اوسلطان فائدہ غلبہ باقیہ معہ احمد ۳۷) من اول المتقارب القافہ متواتر  
 مہجی یہ شخص نہیں مہرتا ہے ۳۸) میں مواضع ہلاک میں اس کو ہلاکت دیتی ہے ہر متا ہوں جیسے طوفان خیز رو کہ اسے کوئی روک نہیں سکتا گویا میری  
 جان کے سینے میرے پاس اور کوئی جان ہے کہ اگر ایک جان جانی ہے گی تو دوسری جان سے زندہ رہوں گایا بجو اپنی جان سے کہ ہلاکت  
 ہر تپانی طبیعت کو چھوڑ کر وہ بعد اپنی طاقت کے اموال و حروب و فتنے حاصل کرے کیونکہ وہ دوسرے رعبیہ کے ایک نواہر ایک تیرا نفس ۳۹)

الغلات (۱)  
 جسم نعامہ  
 کعبہ جيون  
 مرکب من سنان  
 الطير والحمل  
 اخذ من الحمل  
 الفخ والوضيف  
 والمنسود ومن  
 الطير الجناح و  
 المقار والريش  
 ويقال لهم البصير  
 واهر ثلاثين و  
 يدى حنى البيت فجذ  
 لا يخفى ۱۷۳  
 قوله تمرست الخ يقول  
 تحكمت بالافات في  
 الاسفار والمخربق  
 تعجبت من سلامتي  
 وثباتي بيها وقالت  
 هل مات الموت ام  
 خافت المخاوف فان  
 هذا الرجل لم يصيب  
 بعبط ولا حزن عن  
 الاقدام ۱۷۴  
 بواقامت الخ يقول  
 اقدمت على الاحول  
 اقترام السيل لزمه  
 لا يرد شي حنى  
 كان لي نفسا اخرى  
 اعتاضها اذا هلكت نفسى او كان  
 لي عند نفسي ثارا فانا اطلبها هلاكا  
 قوله ذر النفس اخذ وسعها قبل كنهها  
 المرفوع بعد مسند الخ جري فيه  
 على من هب من لا يلزم اعتقاد الوجه  
 يربى بالحارطن الروح والبس ينجح  
 هذا الشعر فاذا فرغ افترقا يقول

**اللغات**

الزق بالكسر - الزق بالفتح  
السقاء وقيل  
جله يجوز التثنية  
المشرب وغيره  
والجمع اوراق  
وزقاق ورقان  
روى الكليات  
الزق اسطوانة  
تظوف ون كان  
فيلين فوطط  
وان كان من  
فهرج واركان  
فيه غسل فهو  
علاء وان كان فيه  
ماء فهو شوكه  
وان كان فيه  
زيت فهو حيت  
(۳۷) هي الامة  
المغنية وقيل  
الامة مغنية  
كانت او غير  
مغنية والمأشقة  
(۳۸) هو المنة  
من الفتك وهو  
البطش والاعتك  
(۳۹) هي التي  
لو سبب اليها  
احل (۴۰) هو  
بمعنى ضرب  
شد للكرة  
(۴۱) بالغوه  
الكتير من كل  
شئ والجيش  
الاعظم لثقله  
عظمه من حجت  
لنساء عظم  
والهاوطن  
فهزئت وثقلت

**له** قوله ولا انه يقول لا تحسب المحل الاشتغال بشرب الخمر ومفاصلة النساء فان المحل لا يكسب الا  
بضم السين وسيف واثان افعال من الفتك لو سبغ بمثلها **له** قوله وتترك الزنا وان تترك في الدنيا الوقت  
والغارات حتى يسمع فيها دوي من صلصلة الساجد وجلة المقاتلين كما يسبح  
جله يجوز التثنية المراد اذا سئل اذنيه  
بنامه **له** قوله  
اذ الخ يقول اذا  
لو يرفعك فضلك  
من اخية هبة الناقص  
وشكوه عليها فالفضل  
حينئذ لا ذلك  
لانه قل ستوجب  
شكوك فصار له  
عليك فضل اشكوك  
على الشاك وقد اكثر  
الشارح في معناه  
تركناه روافدا لاختصاص  
قال شيخ الاسلام  
شكرنا قص مختل  
ان يكون من اضاف  
المصدر الى فاعله  
فالعين ان كان فضلك  
لا يرفعك الى لا يرفعك  
عن شكر من هو  
انقص درجة منك  
ان تقمى ان يكون  
الناقصون شاكرين  
لك على هباتك  
فالفضل ليس فلك  
بل فيمن يكون شاكر  
لك وانت انقص  
وان يكون مضافا  
المصدر الى مفعوله  
اي ان كان فضلك  
لا يرفعك عن ان  
تشكر من هو انقص  
درجة فالفضل

**والاحسبن المحزن قاق وقينه**  
**وتضرب اعناق الملوك واترى**  
**وتترك في الدنيا دويّا كاشيا**  
**اذ الفضل لو يرفعك عن شكر**  
**ومن ينفع الساعات في جمع ماله**  
**على اهل الجور كل طمرة**

**فما المحل الا السيف والفتك البكر**  
**لك الهبات السود والعسكر المحر**  
**تداول سمع المرء اغله العشر**  
**على هبة فالفضل فيمن له الشكر**  
**حقاقة فقر فالذي فعل الفقر**  
**عليها عذره من جبر وقدر**

ترجمه: ۱ اور تو شرف شکر اور گانے والی جو کرمی گوشت بجھ کر شرف اور بزرگی  
سے مرگوار اور دنیا و دین میں علم میں شرف بخوار دی ونگ کا نام نہیں بلکہ شیرازی اور عجم کا نام ہے  
(۲) اور نہیں شرف مگر گردن زنی شاہان مخالف کی اور یہ کہ تیرے غبار سیاہ اور شکر عظیم دیکھ جاویں  
یعنی تو کمزوروں کے سموس سے لڑائی کے وقت غبار کثیر اٹھاوے یہ شرف ہے (۳) اور شرف ہے  
تیرا دنیا میں آواز بلند نامی کو چھوڑنا گویا کہ انسان کے کان میں اس کی دس انگلیں نوبت نبوت  
آتی ہیں۔ وستو ہے کہ جب کوئی انسان کان اغشت سے بند کر لیتا ہے تو ایک شل سنانی دیتا ہے  
اور جبکہ تیرا فضل و ادب تجھ کو شرف بخش شخص ناقص سے دور نہ کرے تو فضل اور بزرگی اس شخص  
کو ہوگی جس کا تو شکر کرتا ہے نہ تجھ کو کیونکہ تو اس کا محتاج ہوا۔ خلاصہ یہ ہے کہ تو شخص ناقص کی طرح  
نہ کر۔ (۴) اور جو شخص اپنی تمام اوقات بخوف فقر متوج مال میں صرف کرے تو یہ اس کا کام عظیم  
ہے یعنی جو شخص اپنی ہر جمع اموال میں صرف کرے اور اس کو خرچ نہ کرے تو اس کی عمر عظیمی  
گندی ہے وہ عظمیٰ کب ہوگا غرض اس نے فقر کو پیش کیا (۵) اسے دیکھ ظالموں کے کھجور  
لازم ہے ایسی جو کڑی بھرنے والی ٹھوڑیوں کا بندہ بست کرنا کہ اس پر ایک نوجوان بولد ہو چکا  
سید ظالم کے کہنے سے ہو۔ ۳ وعیش الفقیر سیاق **له** قوله علی الزیقول قد حلیمو  
علی ان اوقوا الیہم حیثا فیہ کل قوس نشیطہ وفارس شایدا قد امتلأ من الحق علیہم  
فلا تاتخذ به بھو راقۃ ۱۲ ۲ ولو تعد علی التھو فی ۱۳ ۴ قال السید الشریف هو الصوت  
الذی لا یفہم منہ شی من لادن باب والخل ۱۲ ۵ الا غلۃ بتلیث الملیو والہمزۃ وقسم لقا  
واس الاصبح وقیل للفصل الاصل الذی فیما نظروا لجمع انا مل اغلات ۱۳ ۶ من الغریس  
انما ۱۲ ۷ هو المصدر وایجمع جائز وجام ۱۲

نہیں فیک بل فیمن تشکرہ وحاصل هذا المعنی الحمد علی القناعة وعدم تحمل المن من غیرہ کما قال  
الحافظ الشیرازی **له** جو فقط برقاعت کوشر و زنیائے دون بلکہ یک جو منت دونان بعد من زنی اندہ ۱۲  
**له** قوله ومن یبق من افی شکر فی جمع المال ولو یفقه خوف من الفقر فصنیعہ هو الفقر ان عیشہ

١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١





۱۰۰ **لَهُ** وَلَهُ عَقْدٌ فِي الزَّكْرَمِ الْمَدَامِ ذُو الْكُرْمِ ذِي الْمُدْحِ فَانْصَافَيْنِ وَوصف بالمصنوع للمباقة يريد أن الرجال  
 تعديبه بآبائهم بقولهم وف الذابى وى وهو سيد كريزى ولا ينقص ۱۲ **قُلْ** وَمَا لِي أَمَّا زِلْتُ اسْمِعْ  
 ذَكَرَهُ فِي كُلِّ رَكْبٍ صَحْبَةٍ حَقٍّ قَاذِي الشُّوقِ إِلَى زِيَارَتِهِ ۱۳ **قُلْ** وَاسْتَكْبَرُوا زَيْلْتُ  
 دِيوان التنبی ۱۴ **قَافِيَةُ السَّزَاءِ**

۱۵ **الْغَاثِ**  
 ۱۶ **مَقْدِي** بَابِ الرِّجَالِ سَمِيذًا  
 ۱۷ **وَمَا لِي** حَتَّى قَادِي الشُّوقِ غَوَا  
 ۱۸ **وَاسْتَكْبَرُوا** الْأَخْبَارَ قَبْلَ لِقَائِهِ  
 ۱۹ **أَلَيْكَ** طَعْنًا فِي مَدَّ كُلِّ صَفْصَفٍ  
 ۲۰ **إِذَا** أَوْرَمْتَ مِنْ لَسَعَةٍ مَرَحَتِ لَهَا  
 ۲۱ **فَجَنَّاكَ** دُونَ الشَّمْسِ وَالْبَدْرِ فِي النَّوَا

۱۰۰ **هُوَ** الْكُرْمُ الْمَدُّ الَّذِي قَالَ جَنْسُ  
 ۱۱ **يَسْتَأْذِنِي** فِي كُلِّ رَكْبٍ لَمْ ذَكَرْ  
 ۱۲ **فَلَمَّا** التَّقِينَا صَغِيرَ الْخَيْرِ الْخَيْرِ  
 ۱۳ **يَكُلُّ** وَذِي كُلِّ مَا لَقِيتُ خَيْرَ  
 ۱۴ **كَانَ** نَوَا الْأَصْرَ فِي جِلْدِهَا النَّبْرَ  
 ۱۵ **وَدُونَكَ** فِي أحوَالِكَ الشَّمْسِ وَالْبَدْرِ

۱۰۰ **مَقْدِي** بَابِ الرِّجَالِ سَمِيذًا  
 ۱۱ **وَمَا لِي** حَتَّى قَادِي الشُّوقِ غَوَا  
 ۱۲ **وَاسْتَكْبَرُوا** الْأَخْبَارَ قَبْلَ لِقَائِهِ  
 ۱۳ **أَلَيْكَ** طَعْنًا فِي مَدَّ كُلِّ صَفْصَفٍ  
 ۱۴ **إِذَا** أَوْرَمْتَ مِنْ لَسَعَةٍ مَرَحَتِ لَهَا  
 ۱۵ **فَجَنَّاكَ** دُونَ الشَّمْسِ وَالْبَدْرِ فِي النَّوَا

۱۰۰ **الصَّغِيرَةُ** فَلَمَّا لَكَ حَسَنَ تَشْبِيهِهٖ بِأَهْمَرَةٍ فِي جِلْدِهَا ۱۲ **قُلْ** فَجَنَّاكَ لِي يَقُولَ جَنَّاكَ وَانْتَ دُونَ الشَّمْسِ  
 ۱۳ **وَالْبَدْرِ** فِي الْبَحْدِ اءِ انت اقرب اليها منها وهما دونك في سائر احوالك والمعنى انه اشرف من التفسير للبدن  
 ۱۴ **وَلَكِنْ** الْاِنْتِفَاعُ بِاِسْمِ لِقَابِهِ وَامَّا الْوَصُولُ إِلَيْهِ ۱۵ **مُحَمَّدٌ** اعْزَازُ عَلِيٍّ عَفْرُ لَوْلَا الدِّيَّةُ



**الغارات**  
 قوله ومالا يقول لو انفرديما نظمت فيك من الشعر ولكن شعري كان يساعدي في النظر بين كان يطوقني  
 في مدح حق كان كان ينظم معي ١٢ قوله ومالا يقول ما يرى في شعري من الحسن الروق ليس رونقا ذاتيا  
 له ولكنك تتأمل سرور البقاك فاكسب الروق من ذلك ١٣ قوله والي يقول لك ولا يتلو على الوجه وغيرهما  
 ديوان المتنبي ١٤ قافية الزراء ١٥

وما انا وحدي قلت ذ الشعر كله  
 وما ذا الذي فيه من الحسن رونقا  
 ولكن شعري فيك من نفسه شعرا  
 ولكن بنا في وجه غوك البشر  
 ولاني ولوليت السماء لعالم  
 لاني لاني ما ليت الذي يوجب القدر  
 ازلت بك الايام عني كاتما  
 بنوها لبا ذنب وانك لها عذر

**وفان السبع ابا الفضل محمد بن الحسين بن العميد**

باد هو الك صبرت ام لم تصبرا  
 وبك ان لو جرد معك وجر

في ترجمته هو ابو الفضل محمد بن  
 علي بن عبد الله الحسين بن محمد الكاتب  
 بابن العميد كان وزير ركن الدولة  
 في بغداد في سنة ١٠١٢ هـ  
 في ترجمته هو ابو الفضل محمد بن  
 علي بن عبد الله الحسين بن محمد الكاتب  
 بابن العميد كان وزير ركن الدولة  
 في بغداد في سنة ١٠١٢ هـ  
 في ترجمته هو ابو الفضل محمد بن  
 علي بن عبد الله الحسين بن محمد الكاتب  
 بابن العميد كان وزير ركن الدولة  
 في بغداد في سنة ١٠١٢ هـ

في كتابه من السير اعطاه ثلاثة الاف دينار واذ ذكر في ترجمته ابي الفضل جعفر بن الفرات وزير كافور هانصة ذكر المخطيب ابو زكريا  
 التبريزي في شرحه ديوان المتنبي ان المتنبي لما قصد مصر ومدح كافورا من الوزراء ابا الفضل المذكور بقصيدة الرائية التي اولها  
 باد هو الك صبرت ام لم تصبرا وجعلها موسومة باسمه فكانت احد قوافيه جعفر وكان قد قال فيها صغت السور لاني م

اللغات

نفس من غير نفوس  
نفسا كآلة عذبة  
ومن قولهم نفس  
فما انتفخ فيك  
فلا انتفخ فهو  
تأعن تقيس و  
نفس من هم يسمي  
تغسل الغفلة في  
مثل قبح وتعد  
هذه بالحرارة والهم  
فيقال نفس الله و  
نفسه تغسل الغفلة  
الزمن لله لا كاد  
هو مغفول مطلق  
عالمه من (١٢٩)  
مخففه مائة عجم  
لهوى وهو البعير  
المستوى الهوى بن  
حيوان الوقيلة  
من المعنى مستهوى  
بخس القوم على الابل  
الاضا القربى المكنة  
كذلك تروى الجمل  
افتركا من الصلوات  
وتنبت من ذلك من  
الطعام القربى  
عواصم بصوتها  
لذلك ولا يوادها  
بالدعاء بل المروءة  
والخبر ومنه  
تفصيلك بالدين  
نوبت يلك (١٣٠)  
بكره يفرق كسرهم  
اسوكل ملاكهم  
كذلك من ملك  
الرومي يسمي قصيرا  
والفرق خاتما  
والاجن فمعا والحبسة

له قوله الخيروى ساراك يقول كوعزا يتسا ملك الناظر اليك فظن انك لست بعاشق لا يبرى ابسا ملك الظاهر  
ولا يرى اى باطنك من خارج الوجه ذكر انه لما اشق هذا البيت قال لاهن العبيد يا ابا العلي انقول يا هو ك ثم نقول  
كوعز صبرك فيما سر عما تقضت ما اجترأت به فقال تلك حال وهذه حال كما في الصبر المنه  
وليزد عليه لو يفسر ادا  
المستحق ولقد اوجز  
ابو الطيب جواب غلطة  
الاجاز ومراعاة ان  
الحكمة التي يكرها في  
البيت الثاني سا بقية  
على الحال المذكورة في  
البيت الاول لا يري  
ان صبرك كان يفسر  
الناظر اليه قبل ان يسفر  
الهوى وغير منظر  
لكنه لما انتقل جسمه  
بعد ذلك استل النظر  
يقول على كونه شفا  
فبدا هو وه لو يفسر  
ولا ابسا ما يغنيان  
عنه شيئا في كتم الهوى  
وقد ادعنا العطف بيان  
في البيت الذي يلي  
قوله من لا يجل  
الفؤاد امل في الجاهل  
سائر الاعضاء اليه يقول  
امر القلب الملك والمغفلة  
بكم الهوى بان لا يفسر  
الطعام الشكرى والحب  
عواصم فكتمة كتمهم  
ول يجزى على قلبه  
قوله نفس من غير  
بالعاطفة الابل التي  
بجنته يستغنى منها  
العبيد لا يفسر  
ان شئت جعله محبوا  
يعقون كمال حسنة كانه  
قد تصور تصور وهو قد نسي من انور عنق اياها صورت  
انما اجل منها وقد نسي اى ليكن ان تلك الصورة تخفى يظهره المراد بخفاء الصورة زوال السر الذي هي عليه بها  
لا تخفى زين لك متى زال ذلك السر ظهر الحبس المحبوبة راد وقال ان القطع انما عني ان يكون صورة في سترها كنه  
واجن فمعا والحبسة

كم غصبرك وابسا ملك صليجا  
امر الفؤاد لسانه وجفونه  
نفس المهارى غير مهري عن  
نافست فيه صورة في ستره  
اذا راي الاين المقيمة فوقه  
ترجمه (١٣١) بهت وهو تير صبر اذ تير اخذته اپنے سامي كونه عاشق نه هو يركا صبرك دے چكسے چكاس  
صبر اذ تير كوديكها ملاك تيرت باطن من عشق كى سوت ال كى جو كمالى نهى دى تى (١٣٢) دل نهى  
زبان و آنكھوں كو اظهار اسرار عشق سے منع كيا تى زبان كوش كرويا ك عشق كا نام نهى اور آنكھوں كو  
شكوں سے رو كد يا سوا انھوں نهى حان باطن چھپا ليا كرا س سے كيا عشق چھپا رہتا ہے كيو نكتہ راجم  
اس راز كے خبر ديتے كوا كى ہے دم تمام خسر چاك هو جاوے سولے اس فتر كے جواب ك تصوير  
دمشوق ك كوي قوت مچ لے كيا ايے حال ميس ك كه حرير بالقوى چھپ ديا كاسا پتے ہوئے تى  
يى وه سلامت رہے تا ك محبوب كو كوى صدمه چھپے دم ميس نهى عشوق ك سعاد ميس اس تصور  
پر حسد كيو اس كے پردہ ميس ہے يى چكو حسد اس پر اس وجہ ك وه مشوق كو هو قوت  
ديكى ہے پھر كسا كے اگر ميس وه تصور هو تا قويم پو خيد وه جاتا تا ك صيب ظاهر هو تا دى ك  
بے حجاب و كسا (١٣٥) وه باق حاك آلوده و محتج نهى تصور نهى روه ك صبر اذ تير ك كيا وه  
درا نون كے قائم كرو يا ہے جو مشوق كے حبيب و ملج هو سے يى صبر ك باق كود عا ديا ك  
مكل وقت شو قال نو كنه تالفت من غوى فلو اسرارها من العيون وكانت تظهر لظان من  
قوله كذا لا يري بان صورة هن من الملكين كانت على ذلك السر وكا نهما قد اقاما مقام حاجين  
عجا هذا الحبيب يدعوا لايى التى ليجت ذلك السر وصورتها كليله بان لا تقهر قال المستغنى  
بكفا يا قصيدة المدح محمد عز ال طالع لور وخصيصه نقش صورة كسر محو قصير على السرور الام  
ما قال فى خوانة الادب هنا فائدة عني الى ايرادها وه حرفة الوجه نقش هذه الصورة على  
ظاهر الحاسات ذكر الفقيه ابو روان الكاتب بن من فى فقهه لقصيدة الوزير عيسى الجليل بن عيسى  
ان سابور بن هزم السبق بن والى كفاف لما جهم من قتال بن تميم قصد الروم والد خول الى المقسط طينة  
مستكرا واستشار قوم قبل ذلك خذوه طويقيل قوم هو صا لياها صا رة رية لقصود اجتمع  
فها كذا عن غزل فى جهمه ورجس على بعض وائل هم وكا ك قصير كة كصور سابور على اية  
فها كذا عن غزل فى جهمه ورجس على بعض وائل هم وكا ك قصير كة كصور سابور على اية

لما رايه فى الحشام لا يرى  
فكتمنه وكفى بجسمك فخرا  
بمصور ليس الحور مصورا  
لو كنت الخفيت حتى يظهر  
كسرى مقام الحاجر قصيرا  
ترجمه (١٣٦) لما رايه فى الحشام لا يرى  
فكتمنه وكفى بجسمك فخرا  
بمصور ليس الحور مصورا  
لو كنت الخفيت حتى يظهر  
كسرى مقام الحاجر قصيرا  
قافية السراء

وهذا البيت من قصيدته  
التي فيها قال  
قوله كذا لا يري بان صورة هن من الملكين كانت على ذلك السر وكا نهما قد اقاما مقام حاجين  
عجا هذا الحبيب يدعوا لايى التى ليجت ذلك السر وصورتها كليله بان لا تقهر قال المستغنى  
بكفا يا قصيدة المدح محمد عز ال طالع لور وخصيصه نقش صورة كسر محو قصير على السرور الام  
ما قال فى خوانة الادب هنا فائدة عني الى ايرادها وه حرفة الوجه نقش هذه الصورة على  
ظاهر الحاسات ذكر الفقيه ابو روان الكاتب بن من فى فقهه لقصيدة الوزير عيسى الجليل بن عيسى  
ان سابور بن هزم السبق بن والى كفاف لما جهم من قتال بن تميم قصد الروم والد خول الى المقسط طينة  
مستكرا واستشار قوم قبل ذلك خذوه طويقيل قوم هو صا لياها صا رة رية لقصود اجتمع  
فها كذا عن غزل فى جهمه ورجس على بعض وائل هم وكا ك قصير كة كصور سابور على اية  
فها كذا عن غزل فى جهمه ورجس على بعض وائل هم وكا ك قصير كة كصور سابور على اية

واجن فمعا والحبسة



**الفاظ**

نكرة بالكره في النكرة  
 (٢) مركب ضا في  
 وانرا الكف بمركب  
 الضا وفتح الصبع  
 لم يفرع او  
 الوسته مؤنث  
 (٣) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت  
 (٤) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت  
 (٥) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت

له قد فلو حظها الغاية بنظره الى هذه الهواجر يوم الرجل سقطت وجعل راحتي انكرت القنات راحتي لضعتها عن حملها  
 وانكرها في خنصرى لانها صارت يعلق فيه من قلة اللحم الهزال قال شيخ الادباء هذا على ان يكون قناتي قناتي فاعلا لقناتي  
 بسعني ضن عرفت نكرت والمعنى ان القنات لما رأت  
 (٢) مركب ضا في  
 وانرا الكف بمركب  
 الضا وفتح الصبع  
 لم يفرع او  
 الوسته مؤنث  
 (٣) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت  
 (٤) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت  
 (٥) نكرت  
 راحتي وقناتي ففعلت  
 فالفن ان راحتي كانت

ديوان المتنبلي  
 ٣٣٦  
 قافية الزراء

فلم حظها نكرت قناتي راحتي  
 اعطى الزمان فما قبلت سخطا  
 احسان آية الجباد فانه  
 لو كنت افعل ما شئت ففعله  
 امي ابا الفضل المير البقي  
 افقي برؤيتك الانام وحاشي

ضعفوا وانكر خاتماي الخنصر  
 واراد لي فاردت ان اخيرا  
 عزمي للنبي ر الوشيم مكشرا  
 فاشق كوكبك الحاج الاكل  
 لا يمتن اجل بحر جوهر  
 من ان اكون مقصرا او مقصرا

ترجمه (١) اس سبب سے کہیں نے مجھ کو دیکھا میرے تیرے میرے ضعف ولا غری کے باعث  
 میری تپیلی کو نہ پہچانا اور میری دونوں انگشتیوں نے میری چنگلی کو ادا ہوا سبب یہی میری تپیلی  
 سے تیرے نہ اٹھ کر اور میری چھوٹی انگلی اتنی تپیلی ہو گئی کہ انگوٹھیں ان میں نہ رہیں (٢)  
 زمانے نے مجھ کو دیا تو میں نے سبب علوبت اس کی عطا کو قبول نہ کیا اور اس نے ہا ہا کہہ کر تیرے  
 سوا کسی اور کی طرف جاؤں سو میں نے اس کا کہا نہ مانا اور یہ ارادہ کیا کہ اپنے اختیار سے مجھ کو پسند کروں  
 کہ تیرے اختیار کرنے سے میں زمانہ کا مالک ہو جاؤں گا (٣) اے میرے عمدہ گھوڑو! اچانک کا قصد  
 کر دیکھو کہ وہ ہی میرا اسامی مضبوطا قصد ہے کہ وہ شجر ایک مضبوطا لکڑی ہوتی ہے اور اسی سبب  
 اس کی چوب سے تیرے مٹاتے ہیں میرے ارادے کے سامنے ٹوٹ جاتا ہے۔ غلام ہے کہ میرے  
 ارادہ کو تیرے بھی نہیں روک سکتے (٤) اے گھوڑو! اگر میں وہ کرنا جس کا تم ارادہ کرتے ہو یعنی آرام و  
 آسائش و ترک سفر کا تو تمہارا مجمع غبار تاریک کو نہ چھوڑتا رہا، تم قصد کرو اور ابا الفضل کا جو میری قسم کا  
 پورا کرنے والا ہے اور وہ میری قسم ہے کہ میں اس دور کا قصد کروں گا جو مجھ کو ہر سب سے بڑا ہو  
 سو یہ میری قسم مدوح کے پاس جاتے ہے مدوحی ہوگی وہ نہ قسم ٹوٹ جائے گی (٥) اس قسم کے پوری  
 کرنے کے لئے بالاجمل تمام خلق نے مدوح کے دیکھنے کا فتویٰ دیا یعنی یہ کہا کہ تیری قسم جب ہی پوری ہوگی  
 کہ مدوح کو دیکھ لے۔ اور میرے لئے خیالی پہانہ ہے کہ میں قسم کے پورے کرنے میں بحالت ہے اختیار کیا

یا بصورت اختیار اس متفق علیہ کے خلاف کو تائی کروں ؛  
 اللہ روح اللہ نفسی اذا قمت ای الصدا لیلہ الذی ہوا جلالا لہا ہوا فاندہ وہ ذلک اللہ ہوا  
 افقی الخ یقال حاشی لک من کنذا وحاشی لک وہی ہذا سورۃ معنی التذہیہ تقریر علیہا لعل المصد والامر  
 البیان انفعول کما تقول تنزه لک یقول انا فی الناس کلہم فی ابرار ہذا انہیں بقصد ورویت  
 من عطا بالزمن ففعلت ہذا ہوا صوابا والیہ  
 ولا تحفے ان یصعدی عنہا شی فان غزی یسر لواما بقوتہ ای لا تقوہ الرماح عوہنہ الغزیمہ وہی الوجہ الذی غلظہ علی عاشار  
 الیہ فی البیت السابق  
 قد ولہ بالزمن بجات تمیہ الخیل الراحة والقعود عن السفر لکان یفعل وہی الخیل علی عاشار الضار برکضہا



اللغات

هو متنب وهو  
حلیة كالطوق  
تلك المرأة في  
زمن حلو العصر

له قوله صفت الخ يقول اي كذا اشارت الی ابن العمید وبقی تنی به زینتها بالسوار سر زابلوغ الی وكن العکل  
عبد من عین کبر عن ذیة داره اوبلله ۱۲ قولمان الی یثیر الی ان هتة فی الخیل السلاح طلبا لسیا و الفو  
ولیس مین یسی فی طلب الصلوات المالیة قال لواحد ۱۲ کان من عادة المتنبی ان یطلب من  
دیوان المتنبی

لا الصلوات ۱۲

قوله بللی الخ یهداته  
علاک القلوب بقصا  
وعزوبة لفظه فصیح  
لفظه ثمتا للقلب وکذا  
تبعاء و تشتری ای یبع  
الناس بذلک الثمن  
وهو یشتريها و ارشفت  
جعلت الشراء بیعا فیکون  
متکرا بالمفطن معنا  
واحد ۱۲ قوله من  
الانسان لا یقبل علیا حلا  
فی الحرب تهیئة الذکا  
یراه احد مدبر الاله  
لا ینهزم ۱۲ قوله  
خلق الخ المعصفر  
مفعول ثان لصفر  
عنه تعصیم معنی التحویل  
وروم الابطال بالدم فاشتهبت  
الشیاب المعصفرة التي لباس  
النساء فكانه القی علی قولهم نوأمن  
التانیث فصیر هو خانی ۱۲ قوله  
یتکسبا الخ ای ان الا قلام تتشرف بکفه  
عنه لکتابه ففتخرو علی الرماح ۱۲  
قوله ویسین الخ ای ان القوم الذی  
یمش بظهوره الشیه افتخار بمتبه  
ایاه فلو مشی ذلک القلم لتختبر عجاو  
اختیارا ومعنی ظهوره التیه فی القلوان  
للناظر یختیل ذلک فیه لشرف بنان  
المسحور ۱۲ قوله یالغزاة ذلک  
کتابه الا ان اذن انزل رهو اسحب فعل  
کتابه ذل العیش فو هو متحیون  
من الخوف لیل ذلک لاله شفا و عین

بابین العمید وای عبد کبرا

فمتی اود الی الاعاد عسکرا  
تثن ثیاعیه القلوب و تشتری  
فیهما و اخلق یراه مدبرا  
ما یلکسون من الحریین متعصفا  
شرقا علی حم الرماح و متفخرا  
نیه الملیل فلو مشی لتختبرا  
قبل الجیوش فی الجیوش تختبرا

بابین العمید وای عبد کبرا

فمتی اود الی الاعاد عسکرا  
تثن ثیاعیه القلوب و تشتری  
فیهما و اخلق یراه مدبرا  
ما یلکسون من الحریین متعصفا  
شرقا علی حم الرماح و متفخرا  
نیه الملیل فلو مشی لتختبرا  
قبل الجیوش فی الجیوش تختبرا

صفت السوار لای کف بشرت

ان لم یغثنی خله و سلاحه  
بابی وای ناطق فی لفظه  
من اثریه الحرب خلقا مقبلا  
خلق الفحول من الکماة یصیفه  
یتکسب القصب الضعف بکفه  
و یبین فیما مس منه بنانه  
یا من اذا ورد البلاد کتابه

ترجمہ (۱) میں نے نکلن و حلو ارکے ہیں اس ہاتھ کے لئے جو محلو ابن العمید مدوح کے دیکھنے کی تھی  
سنائے اور افادہ کرے کہ وہ ہے اور اس غلام کے لئے بھی جو اس کو دیکھ کر تکبر کرے۔ عرب کی عادت ہے  
کہ مدوحہ چیز کو دیکھ کر تکبر کہتے ہیں (۲) اگر اس کے گھوڑے اور ہتھیار میری مدد نہ کریں تو دشمنوں کی  
طرف کب لشکر کشی کر سکتا ہوں۔ واحدی نے کہا ہے کہ تثنی اپنے مدد میں سے حکومت مانگا کرتا تھا  
نہ ہلے (۳) میرے باپ و ماں اس کو یا شخص پر قربان ہوں کہ اس کی گفتگو ایک قیمت ہے کہ اس  
دلوں کی غرہ و فرودست ہوتی ہے یعنی لوگ اس کی گفتگو لیتے ہیں اور اپنے دل اس کو دیتے ہیں۔  
یعنی نہایت بلند ہے (۴) مدوح وہ شخص ہے کہ اس کو لڑائی ایسی مملو ق نہیں دکھائی کہ وہ لڑائی  
میں اس سے سکھ ہو کر لڑے اور نہ کوئی خلق اس کو بھانگا نہ کتنی ہے یعنی کوئی اس کے مقابل نہیں  
ہو سکتا اور نہ وہ بھانگتا ہے (۵) مدوح نے دشمنوں کے ہاتھوں کو خستہ بنا دیا کیونکہ اس نے ان  
کے ہتھیاروں کو جو وہ پہنے ہوئے تھے ان کے خون سے رنگ کر کے رنگ کا گرد دیا ہے جو  
مورتوں اور منشوں کا لباس ہے (۶) سرکش ضعیف یعنی قوم اس کے ہاتھ کے سبب محسوس  
نیروں پر شرف اور فخر حاصل کرتا ہے یعنی قلم کو شرف دست مدوح حاصل ہے ان نیز و نیز  
جن کو یہ شرف نصیب نہیں ہے بدرجہ افضل ہے (۷) او جس قلم کو اس کی انگلیوں کے پور  
چھوئے ہیں اس میں سبب اس کے چھوئے کے تاز کرنے والوں کا ستار ظاہر ہوتا ہے

مہ سو اس کو اگر دستا حاصل ہو تو کوئی کے چھوئے کے ۱۲ اسے وہ شخص کہ جب اس کا حکم نامہ  
شہروں میں لشکروں کے پہنچنے سے پہلے جاتا ہے تو دشمن اس سے ڈر جاتے ہیں اور اس لئے ان کے لشکروں کو جو بارادہ جنگ روا  
ہوئے تھے متحر کر کے نوٹا دیتا ہے



**اللغات**

الاسد الفيلظ  
الجنة والنور  
الغائبة فهو كالنبت اذا قطف حين  
اذا ازهر وبلغ اناه  
قطفنا حنا جمع  
نور الشجر  
خروج نوره  
من تشييع الرسل  
وهو الخروج مع  
عند الوداع  
اخراف  
الاصابع واحدا  
اشلة  
ما تشد به  
لوحالة من آدم  
السلام الى محاسن  
جديده فيه تنصا  
لبوس من قد  
كالدرع  
بعض الميميكس  
الصلب بالكم  
المسرع  
قوله ورسائله يقول اذا بلبست  
رسائله الاعلاء فقطع اسماءها  
فبنته خوفا بها فيها من شدة الازها  
والوحيه حتى كانها جيش يرون فيه  
الرماح الى يوم وهو كالنفسير لقوله  
تقني نجوش تحقرا قيل هن ١١  
قوله خلفه غم يفسر كيف دعاه  
النبا الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرسل وجعل  
الأكبر بينهم وادان لخلق بزل اللفظ  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف لئلا يلهو منهم ما يغفرو  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

قوله انت تقول انت منفرد في كل طريقة تأتيها لا يقدر احد ان يقتدي بك في طريقك لاصعوبتها وافتقارها  
كركاب الاسد لا يقدر احد ان يتبعه رد يقال ١٢  
قوله قطف الخ يقول قول الناس ناقصا لما بين غير تامته  
الغائبة فهو كالنبت اذا قطف حين  
اذا ازهر وبلغ اناه  
قطفنا حنا جمع  
نور الشجر  
خروج نوره  
من تشييع الرسل  
وهو الخروج مع  
عند الوداع  
اخراف  
الاصابع واحدا  
اشلة  
ما تشد به  
لوحالة من آدم  
السلام الى محاسن  
جديده فيه تنصا  
لبوس من قد  
كالدرع  
بعض الميميكس  
الصلب بالكم  
المسرع

قوله انت تقول انت منفرد في كل طريقة تأتيها لا يقدر احد ان يقتدي بك في طريقك لاصعوبتها وافتقارها  
كركاب الاسد لا يقدر احد ان يتبعه رد يقال ١٢  
قوله قطف الخ يقول قول الناس ناقصا لما بين غير تامته  
الغائبة فهو كالنبت اذا قطف حين  
اذا ازهر وبلغ اناه  
قطفنا حنا جمع  
نور الشجر  
خروج نوره  
من تشييع الرسل  
وهو الخروج مع  
عند الوداع  
اخراف  
الاصابع واحدا  
اشلة  
ما تشد به  
لوحالة من آدم  
السلام الى محاسن  
جديده فيه تنصا  
لبوس من قد  
كالدرع  
بعض الميميكس  
الصلب بالكم  
المسرع

ليس بشئ ١٣  
قوله فلهذا يقول الله  
لا اله الا الله  
وهو الخروج مع  
عند الوداع  
اخراف  
الاصابع واحدا  
اشلة  
ما تشد به  
لوحالة من آدم  
السلام الى محاسن  
جديده فيه تنصا  
لبوس من قد  
كالدرع  
بعض الميميكس  
الصلب بالكم  
المسرع

انت الوحيد اذا ركبت طريقة  
قطف الرجال القول وقت نبات  
فمرو المشيع بالمسارع ان مضه  
واذا سكيت فان ابغ خايط  
ورسائل قطع العداة يحوها  
فدعا لحسد الرئيس وامسكوا  
خلفت صفاتك في العيون كلامه  
ارأيت همة ناقتي في ناقتي

ومن الردف قدر كبت غضنفر  
وقطفت انت القول لمتاورا  
وهو المضاعف حسنة ان كزرا  
قلم لك اتخذ الانامل منبر  
فراوفا واسنة وستورا  
ودعا خالفك الرئيس لاكبر  
كالخطيب لا سمع من انصرا  
نقلت يد اسر حوا وخفا هجرا

قوله ورسائله يقول اذا بلبست  
رسائله الاعلاء فقطع اسماءها  
فبنته خوفا بها فيها من شدة الازها  
والوحيه حتى كانها جيش يرون فيه  
الرماح الى يوم وهو كالنفسير لقوله  
تقني نجوش تحقرا قيل هن ١١  
قوله خلفه غم يفسر كيف دعاه  
النبا الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرسل وجعل  
الأكبر بينهم وادان لخلق بزل اللفظ  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف لئلا يلهو منهم ما يغفرو  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

ترجمه ١) جبکہ تو کوئی طریقہ اختیار کرتا ہے تو تو اس میں موجود دیکتا ہوتا ہے کہ اس طرحی پر دوسرا  
نہیں چل سکتا اور یہ ہے کون تیرے پیچھے سوار ہوا ہے حال میں کہ تو غیر پر سوار ہو دو ٣) اور لوگوں  
نے قول کو ایسے وقت چنا کہ جب وہ جماعت اور کچھ تھا اور تو نے قول اس وقت چنا کہ جب کچھ گیا تھا  
یعنی کمال کو پہنچ گیا تھا ٤) سو وہ ایسا کام ہے کہ اس کے پیچھے اگر وہ غم ہو جاوے تو لوگوں کے کان  
کے چلنے جلتے ہیں بسبب شیرینی و لذت کام کے اور ایسا کام ہے کہ اس کا سن دو چند ہوتا ہے  
اگر وہ دہرایا جاوے وہ وہ کام کر رہے مرده ہوتا ہے کہ ملو جو کیا ہو تو نہیں ٥) اور جب وہ  
خاموش ہو تو خطبہ خوان بلخ تہرا ظم ہے جس نے تیری انگلیوں کا منبر اختیار کر لیا ہے ٥) اور یہ  
بلخ خطبہ تیرے رسائل ہیں کہ جن کے کاغذ تیرے دشمنوں کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیے ہیں سوار کے  
بلخ الفاظ قائم مقام سلاح ہو جاتے ہیں اور وہ دشمن نیرے اور ہماریں اور اپنی سلاخ چلنے دیکھتے  
٦) سو مجھ کو تیرے حاسد میں کھڑکھارتے ہیں اور اتنا کھڑکھاموش ہو جاتے ہیں اور غلغلے  
تھکوریں کھڑکھڑکھارتے ہیں وہ دھڑکیں کھڑکھارتے ہیں کہ تیری خوبیاں آنکھوں میں کام خدا  
کے قائم مقام ہو گئیں جن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ تو افضل الناس ہے تو گویا خدا نے تجھ کو  
یہ فعل خدا بھلے اس کے قول کے ہو گیا یہاں خدا دونوں کان دیکھنے والے کے ہر دہا ہے یعنی اگر کوئی  
کسی کا خدا دیکھتا ہے تو وہ ایسا ہوتا ہے کہ گویا اس سے کام کر لیا ٨) کیا تو نے میری ناقتی کی ہی بہت

قوله ورسائله يقول اذا بلبست  
رسائله الاعلاء فقطع اسماءها  
فبنته خوفا بها فيها من شدة الازها  
والوحيه حتى كانها جيش يرون فيه  
الرماح الى يوم وهو كالنفسير لقوله  
تقني نجوش تحقرا قيل هن ١١  
قوله خلفه غم يفسر كيف دعاه  
النبا الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرسل وجعل  
الأكبر بينهم وادان لخلق بزل اللفظ  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف لئلا يلهو منهم ما يغفرو  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

يتناول بالبرص فيستفيد منه القلب ما يستفيد به بسماع الاذان فكان لفظ مسموع ١٣  
قوله ارايت العينين كملو همة ناقتي  
وانما لا توجد في غيرهما من النيات السريعة وشارب لك الى صبرة وعلو همة في الاسفار حو حتمل ناقتي في السيرة بالطين والطين  
كس ناقتي دیکھی ہے کہ اس نے اپنا تہر یک اور اپنا پانو تیز و سریع اٹھایا یہاں تک کہ اتنا فاضل بیٹھے کہ تجھ تک پہنچ گئی

قوله ورسائله يقول اذا بلبست  
رسائله الاعلاء فقطع اسماءها  
فبنته خوفا بها فيها من شدة الازها  
والوحيه حتى كانها جيش يرون فيه  
الرماح الى يوم وهو كالنفسير لقوله  
تقني نجوش تحقرا قيل هن ١١  
قوله خلفه غم يفسر كيف دعاه  
النبا الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرسل وجعل  
الأكبر بينهم وادان لخلق بزل اللفظ  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف لئلا يلهو منهم ما يغفرو  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

قوله ورسائله يقول اذا بلبست  
رسائله الاعلاء فقطع اسماءها  
فبنته خوفا بها فيها من شدة الازها  
والوحيه حتى كانها جيش يرون فيه  
الرماح الى يوم وهو كالنفسير لقوله  
تقني نجوش تحقرا قيل هن ١١  
قوله خلفه غم يفسر كيف دعاه  
النبا الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرسل وجعل  
الأكبر بينهم وادان لخلق بزل اللفظ  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف لئلا يلهو منهم ما يغفرو  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

قلت تركت لا يقول تركت الاعراب ووقودهم وات قوما يوقدون العنبر يعني قوم الممدوح ۱۲ قلت تكلمت  
 اراد بالركبات الركبتين فؤاد الضمير من قوله تقمان على المعنى يقول انما ناقة تنزهت بقصد اعين ان ترك الالبع  
 المسك بركبة ان المسك لافهة له عند الممدوح فهو ملقى على الارض حتى يتبدد ناقة تنزهت  
 ديوان المتنبي

يقول جاءتك وقد  
 دميت اخفا فيها طول  
 السبر ووعورة الطريق  
 حتى كاد ان تغفل العيون  
 الاحمر ۱۳ قلت  
 بدت الى يقول  
 اسرعت اليك فحافة  
 ان تصد حايه الزمان  
 عن قصرك فكاننا  
 وجدنا الزمان مشغول  
 عنها فسبقت قبل ان  
 تقتل اليها بعاق ۱۴  
 ۱۵ قلت من يقول  
 من يبلغ الاعراب الى  
 بعد ما فارقه لم لقيت  
 رسطا ليس بالحكيم  
 المشهور والاسكندر  
 الذي ملك الشرق

والغريب يعني ابن العميد قد جمع  
 بين حكمة هذا الفيلسوف وسعة ملكه  
 الاسكندر ۱۶ قلت وملكته  
 يقول ملكته في حقبة الاعراب نحو الاكل  
 واكل لحومها فاضا فخر من يجعل قواه  
 بل الذهاب ۱۷ اطلق المفعول البدل  
 لمشاكلته نحو الاجل يريد فقها الاعطاء  
 ما فيها من الذهاب ۱۸ قلت  
 وسمعت الرشيد بن العبد بطلما  
 في علمه وحكمته يقول سمعت هذا  
 الحكيم يدرس كتب نفسها يتكلم  
 بالعلوم التي فيها وهو قديم جمع بين  
 جلالة الملك وفصاحة البدل وظرافة  
 المعنى ۱۹ قلت ولقيت الخ يقول

طلب القوم يوقدون العنبر  
 تقعان فيه وليس مسك اذ فرا  
 حذيت قوائمها العقيق الاحمر  
 وجدته مشغول اليد بمفكر  
 جالست رسطا ليس والاسكندر  
 من يجر اليد النصا لمن قري  
 اممكا مستدنا مختصرا  
 رد الاله نفوسهم والاعصر  
 هذه الثلثة احوال

ترك حخان الرمث في اوطانها  
 وتكرمت ركبها عنها عن مبرك  
 فانتك دامية الاضل كائنا  
 بدارت اليك يد الزمان كائنا  
 من مبلغ الاعراب اني بعد بها  
 وملكته غور عشارها فاضا في  
 وسمعت بطليموس ليس كتيبا  
 ولقيت كل الفاضلين كائنا

ترجمه ۱۱ اس ناقة نے رمث گھاس کے دھوئیں کو اپنے وطنوں میں چھوڑا البتہ طلب اس قوم  
 کے جو غیر کو دھاتے ہیں اور اس کی دھوئیں پیتے ہیں یعنی وہ اعراب کو چھوڑ کر تیرے پاس آئی۔ رمث  
 کی گھاس کی دھوئیں اونٹوں کے سپنے کی جگہ میں اس غرض سے دی جاتی تھی کہ وہ جانور مردہ میں  
 جن سے قوتوں کو ایذا پہنچتی ہے ۱۲ اور اس ناکہ کے دونوں زانو ایسے نفست گاہ سے محروم ہو گئے  
 مگر وہ ایسی جگہ نہیں جہاں مشک فاسخ نہ ہو ۱۳ اسوہ حمیرے پاس خون آلودہ تھوے آئی گویا  
 اس کے ہاتھوں میں حقیقی سرخ کی جو تیاں پر پائی گئی ہیں ۱۴ وہ میری ناکہ زمانہ کے قابو سے تیری  
 طرف بڑھ آئی گویا اس نے زمانہ کے ہاتھوں کو کسی چیز میں اور قلب کو کسی فکر میں مشغول پایا۔ اور  
 اس کی خلعت میں اس کے پنجہ سے بکھرے ہوئے تھک چکے تھے ۱۵ اور وہ تو کسی کی بھلائی کا خواہاں نہیں ہے  
 ۱۶ اعراب کو کون غرور سے کہیں نے ان کی مفارقت کے بعد رسطا میں اور اسکندر کے پاس رخصت  
 پر نہایت ہی مدد میں علم و حکمت میں مثل رسطا میں کے ہے اور قوت اور وسعت سلطنت میں اس اسکندر  
 پاؤ شاہ روئے زمین کے ۱۷ اور میں طویل ہو گیا ان کے قیمتی ناقوں کے ذریعے سے حمیری میں  
 اس شخص کے جو سونے کی تھیلیوں کو اپنے نہان کے لئے ذبح کرے یعنی سے بوجھ سے ۱۸ اور جس  
 بطلیموس کا مثل شخص کو اپنی کتب بڑھانے سنا ایسے حال میں کہ وہ مالک ملک تھا اور بدوی اور  
 شہری تھا یعنی وہ جامع صفات ہے شرکت شادانہ رکھتا ہے اور فصاحت بدویانہ اور ظرافت

لقيت بلقاءه كل فاضل من الاولين لانه قد جمع فضله فكأنه معاصر لمعوكا قاله قد احيا هو ورد عصور هـ ۱۲  
 م شہر مانہ ۱۲ اور اس سے کیا ملکہ سب فضلاء متقدمین سے مل گیا خدا نے ان کی جائیں اور ملنے مدوح میں لونا دے ہیں ۱۲

السادس وقيل

في الریح لما كان فی لون حمرة اشتقوا له ذلك من المرخ وهو الشجر الذی تحاك عصمته فتوری النار وقيل م

حمرة اشتقوا له ذلك من المرخ وهو الشحم

الذي تحاك غصوته فتورى النار وقيل م

وله في قوله وغيره الم من التركيب الق ظاهرها اثبات امر للغير والقصد فيها الى نفي ذلك الامر عن صاحبها  
 له سؤلة ثبت لغيره ام لا - وذلك كما نقول غيري يفعل هذا الى ان لا نقول وهو كثير في الاستعمال - ومن المظهر للاختلاف  
 عليه قول - اللهم اني يخاطب ابن اخته ان قصرت  
 ديوان المتنبي ٢٤١ قافية السراء

اصحاب البدر ١٣١  
 قوله شق الزباد شق  
 البستان عن النبات كما  
 قال وشققت خيس  
 الملك عن زئبال فقلب  
 الكلام اي ان المطر  
 هدم اسوار البستان  
 وشقها عن النبات  
 محيط به اطلت الاشجار  
 على الميادين كانتا تحميم  
 والبقية بالخضر والبراري  
 امر وألوف - والبستان  
 والميادين موزعان  
 بالقاهرة وما للعمر  
 بالبستان الكافوري  
 وميادين الاختشيد  
 قوله كلما اريشيه  
 اغصان الشجر بالضم والفتح  
 وما انزل من السند بالذوق  
 بالضم والفتح  
 القطعة غفلت عن ذكر الواقعة التي نطقت  
 لاجلها وفيها اغراض اخرى لا يشق حتم اللفظ  
 الا بيات لكن افسرها على قدر ما يتناول  
 من ظاهرها - قوله افا نزل اراي افا نزل  
 انت نحن فلفظنا دالة على اللقاع  
 يقول ان فعل في فعل من فكر خفي  
 واستغنى في فلم يحفل بغيري الى

وغيرها كان محتاجا الى المصطر  
 حقييلا جارة الميدان بالشجر  
 بدل عن جارة  
 تطرح السيد فيه موضع الاكر

ذو الارض عما آتاها لامر غائبة  
 شق النبات عن البستان  
 كأنما مطرت فيه صواجحة

وله في معاذ الصيد اني يعاتبه

و نحن نسال فيما كان من عا  
 اكان قد ركد ذام كان مقدر  
 رجل سعتت بها في مثل دينار

افاعل بي فعال الموكس الزاوي  
 قل لي بخومته من صمعت حرمته  
 اني شئت ان تضيت نفسي

ترجمه (١) - يهين شئني نفسي من غير ادراك من اس كرمي  
 علاوة دوسرے قلعے میں بارش کے متعلق ہے (٢) - پھارتا نباتات کو بلخ میں بارش کے  
 اول سے اس حالت میں کہ سلام کرنے والا تھا اس کے قوی موضع میدان نامی کو ساتھ نہ تھا  
 (٣) - دونوں کے گردنے اور ان کی ٹوٹی ہوئی شاخوں کی کثرت سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ  
 گویا اس بلخ میں ڈنڈے (گوکھو) کاں کھینچنے کے لئے برسا دیے گئے ہیں کہ وہ ڈنڈے گیندوں کے  
 بجائے بیروں کو مار دہرے اور اور دوسرے اور ہر ایک رہے ہیں (٤) - کیا تو میرے ساتھ حق تھا  
 کہ دینے والوں اور حرم کرنے والوں کے سے کام کر رہا ہے - حالانکہ جو کچھ عار و شرم ہوگی اس کی بازگیر  
 بہرہ دونوں سے ہوتی ہے (٥) - اس شخص کی عورت و حرمت کی قسم کھا کر بتا کہ میں کی عورت کو تو  
 ضائع کر دیا کہ آیا وہ عطیہ جو تو نے مجھ کو دیا ہے میرے مرتبہ کے مطابق ان شان تھا یا حیرت کر رہے  
 لائق تھا (٦) - نہ زہرہ رہوں میں مگر اس قدر عطیہ میرا نفس راضی ہو جاوے اور نہ سوار و در  
 عورت پاوے اور نہ جس کے ذریعے سے جگر میں نے ایک دینار بھی خرچہ رقم کو حاصل کرنے کی سعی کی

مہالقطعة الاتية (معاذ ملاذلة) الجازہ بدینار واحد معنی مثل مہنامایا و الشیخ  
 اے فی قدر دینار بقول ان رضیت بھذا العاقبة الذی انتہی الی انما یسی مثلها من  
 یطلب الکفای من العیش فلا عشت ولا رکت رجلی للیسع فی تحصیل عطیہ مقلد  
 دینار ١١ محض اعزاز علی غفرلہ ولوالہ ولشأخی اجمعین

بطلان الحجة ان كان له ما ووجه طعنه ضميمها يقول هذا الذي اتيتني في حق طعنه قد نفيها ففعلته امر طعنه قد نفي ان كنت  
 قد فعلته عند قد نفي نفسك لقد محضت نفسك حقها لا في كنت انذار فيك ما هو فوق هذا وان كنت قد فعلته على قدر  
 ففعلت حق على لاني فوق ما علمت به ١١ قوله لا لم قوله في مثل دینار اقرب ما یوخذ منه ان محض قصد وامتثال  
 مدیحه قوله ونحن نسال فيما كان من عا  
 اكون بعد ذلك انما للسؤل فيما اجب  
 صنیعتك من العار باحتال شئنا انجسا  
 وتقریر النصاح ١٣ قوله قل ان  
 برینا بمن ضمیم حرمته بنفسه يستخلفه





**الغات**

قصره على الامر  
قهره واكرهه  
جمع همة  
ما خال لا ان جاهد  
ما خيل له الشيء  
مثله وصورة  
هو الغيظ  
الذي يلازمك  
ويصحق بك  
وقيل شدة  
الاغتيال في الجمع  
جناق ١٧ ١٨

للملك اذا ناله ناله باستحقاق ولست  
من يطلب حاجته قهر حتى يكون غنة  
الغاصب لا الحق فيه ١٧ قوله في  
ارادها لئلا تفسد لانها موطنة  
وبالتأنيث العزم على الشيء ويرى وليكن  
والعرب كثيرا ما تضم الكبد موضع القلب  
يريدان نفسة اي تنزع الى الاسفار  
الغالي تحمل على كواب المسالك الوعة  
يشق دكوها وقطعها ١٨ قوله تروق  
الحق ولي تواد مضمرة في الغنى  
وليس هو مغري من الدنيا راء النساء  
المشاة بقول غيري من ابنا عالمي  
يستحسنون فايها من العود المحببة من  
او جمال وانما لم يبيض السيوف لبيض  
النساء ١٩ قوله لا تقطع منصوب  
بان مضمرة بعد واء الى ما قطع العزم  
٢٠ قوله من لا يقول من كان للمزني  
في الاسفار وركوب المشاق حث على السير  
الارض طلبا للعالي والذو غرما الى  
الطريق حتى لا يروى من هاتين  
تغزله شبر من المسافة اي تصير مسافة  
كالمسافة لسهولة قطعها وهو مثل قوله  
٢١ نضمت بذكر كوك حارة قلبها فصار  
وطول الارض في عينها شبرا ١٩  
النسب الموجودة في بيوت وغربها من  
بأنه وامن اي محسوس الناس بسبب قولي  
ايها هو يقوى عصبته

قلنا ريبا لا يجوز في جرح ضم اليه  
يعنى بغيره من ايام الملك والسيادة  
على الخلق من عقده وما زال هذا  
٢٢ ديوان المتنبى  
٢٣ قافية السراء

سكنت بصر في الدهر طفلا وما عاينا  
اريد من الايام ما لا يريد  
واسألهما ما استحق قضاءه  
ولي هتتم من راي هتتها النوى  
تروى نبي الدنيا عجائبها ولي  
اخوهم رخال لا تزال في  
ومن كان غزى بين جنبتيه  
صحبت ملوك الارض مغنيطا بهم  
٢٤ قوله بصر في الدهر طفلا  
٢٥ قوله اريد من الايام ما لا يريد  
٢٦ قوله واسألهما ما استحق قضاءه  
٢٧ قوله ولي هتتم من راي هتتها النوى  
٢٨ قوله تروى نبي الدنيا عجائبها ولي  
٢٩ قوله اخوهم رخال لا تزال في  
٣٠ قوله ومن كان غزى بين جنبتيه  
٣١ قوله صحبت ملوك الارض مغنيطا بهم  
٣٢ قوله ١٩  
٣٣ قوله ٢٠  
٣٤ قوله ٢١  
٣٥ قوله ٢٢  
٣٦ قوله ٢٣  
٣٧ قوله ٢٤  
٣٨ قوله ٢٥  
٣٩ قوله ٢٦  
٤٠ قوله ٢٧  
٤١ قوله ٢٨  
٤٢ قوله ٢٩  
٤٣ قوله ٣٠  
٤٤ قوله ٣١  
٤٥ قوله ٣٢  
٤٦ قوله ٣٣  
٤٧ قوله ٣٤  
٤٨ قوله ٣٥  
٤٩ قوله ٣٦  
٥٠ قوله ٣٧  
٥١ قوله ٣٨  
٥٢ قوله ٣٩  
٥٣ قوله ٤٠  
٥٤ قوله ٤١  
٥٥ قوله ٤٢  
٥٦ قوله ٤٣  
٥٧ قوله ٤٤  
٥٨ قوله ٤٥  
٥٩ قوله ٤٦  
٦٠ قوله ٤٧  
٦١ قوله ٤٨  
٦٢ قوله ٤٩  
٦٣ قوله ٥٠  
٦٤ قوله ٥١  
٦٥ قوله ٥٢  
٦٦ قوله ٥٣  
٦٧ قوله ٥٤  
٦٨ قوله ٥٥  
٦٩ قوله ٥٦  
٧٠ قوله ٥٧  
٧١ قوله ٥٨  
٧٢ قوله ٥٩  
٧٣ قوله ٦٠  
٧٤ قوله ٦١  
٧٥ قوله ٦٢  
٧٦ قوله ٦٣  
٧٧ قوله ٦٤  
٧٨ قوله ٦٥  
٧٩ قوله ٦٦  
٨٠ قوله ٦٧  
٨١ قوله ٦٨  
٨٢ قوله ٦٩  
٨٣ قوله ٧٠  
٨٤ قوله ٧١  
٨٥ قوله ٧٢  
٨٦ قوله ٧٣  
٨٧ قوله ٧٤  
٨٨ قوله ٧٥  
٨٩ قوله ٧٦  
٩٠ قوله ٧٧  
٩١ قوله ٧٨  
٩٢ قوله ٧٩  
٩٣ قوله ٨٠  
٩٤ قوله ٨١  
٩٥ قوله ٨٢  
٩٦ قوله ٨٣  
٩٧ قوله ٨٤  
٩٨ قوله ٨٥  
٩٩ قوله ٨٦  
١٠٠ قوله ٨٧







اول جسر الخ يقول جسر خط اقسام الداهية بمصر يعني ملحق بغيره من خطر الهلكة ثم تجوز منها ما وزنها  
فكنت ان الداهية لاهي ١٢ قوله ساجلها ان الصبر في ساجلها الخيل ستغنى عن تقدم ذكرها بالقرآن و  
يروي عن زنا اى ضيقة الجفون او كانها تنظر في احد الشقين غضبا يقول ساجل  
ديوان المتنبي ٢٦٦ قافية الزاء

اللغات  
١٢ يقال داهية  
دهيا اى شدة  
وهو صياغة  
يقال ليله ليله  
عليها في الحق وقصة  
الغرم يعلمها الغبار  
حق يكسوها لونه  
١٣ قوله واظلم  
اذا طلعت بيضا واغرقت حمرا  
الاشطار بيضا وحمرا  
حلان منصوبا يعالج  
عند وف هو جواب اذا  
وان والتقدير اذا طلعت  
طلعت بيضا وان  
غربت غربت حمرا  
فحن ف الجواب لئلا  
الشرط عليه والجمع  
اظلم عليها سيفا  
كانها الشمس اذا طلعت  
اي اظلمت من غمها  
كانت بيضا واغرقت  
في النور والجمام  
صارت حمرا من الدماء  
فان الاله ان بلغت حلا تعنى حلا  
مصر وقتل كافور فقتل بلغت ذلالت  
بعم نفس لا اتفاقا وان لم يبلغ  
فقتل حرصا على اسباب الغيوب و  
من حرم بعد المحرم فهو محرم  
١٤ قوله كثرندى لى استعار لنفسه  
افرن اظلم تشبهها بالسيف ثم عكس  
فشبه السيف بنفسه يقول سيفي  
يشبهني في جودة الفرائق قوة الضلال  
وهول ذلة اللطوف وذلالة لبركة  
الا على اى قوله تحسبنا شبر

جسر على داهية مصر ففتها  
ساجلها اشباه ما حلت من  
واظلم بيضا كالشمس مظلما  
فان بلغت نفسى المنى فجزمتها  
ولو يكن الدهيا امر استجرا  
استبها جردا مقسطا عبدا  
اذا طلعت بيضا واغرقت حمرا  
ولا افقد بلغت في حرصها غمرا

# صحف الزاى

وقال ابي جابر على بن صالح الروباري الكاتب مشهور  
كفرندى فرند سيفي الجواز  
محسب الملة خط في لسان الناز  
ارادنى الخطوط في الكراز

ترجمه اى من مصيبت مصر کے معامل میں بڑی ہے باقی سے کام لیا اور اس سے آگے بڑھ گیا  
یعنی کاؤر پہلو کر گزار کر کا اور اصل میں کوئی مصیبت نہ تھی مگر وہ جس نے جبر کی بنی میں  
کافور کے لئے ایک عظیم مصیبت ہوں (۲) اب میں ان گھوڑوں کو جو مجھ اور بسبب کثرت دور  
دھوپ کے گرد آباد وغیرہ آلودہ ہوں اور تیزی میں مانند ان گھوڑوں کے ہوں جن کو ان کے  
سوار بے دہی ہیں چمکاؤں گا یعنی ان کے زور سے دشمنوں پر دھاوا کروں گا اور ان کا  
پیکار دشمنوں کو کہ ان کی روشنی اور کس مثل آفتابوں کے ہے اور وہ دشمنوں پر ماض ہونے  
میں جیب وہ اپنے مہمانوں سے نکلتی ہیں تو سفید چمکتی ہوتی ہیں اور سیانوں میں کجائی میں تو خون  
اچھالے سرخ ہوتی ہیں (۳) سو اگر میرا نفس اپنی آرزوؤں کو پہنچے گی تو اپنی عوام کی برکت سے  
ہے اور اگر نہ پہنچا تو میں نے اس کی حرص میں اس کو عذر تک پہنچا دیا ہے یعنی اب میں حاضر  
ہوں وہاں میری شہر میں ان کا جوہر میرے جوہر کے مانند ہے یعنی جیسا میں چلتا ہوں اور ارادہ کا  
پہنچا ہوں ایسے ہی میری توار ہے وہ آگے کئے پھری لذت ہے اور لڑائی کے واسطے سامان  
کامل وہاں کی چمک کو آگ سے و آثار جوہر کو جو اس میں ہیں اور ان کی باریکی کو خطوط باریکی

یوین سیف باللہب وما یحتال من آثار الفرند بخصر من الماء و قیقتہ بخطوط الاسرار  
مہ پانی سے تشبیہ و تشابہ اور کتابہ کہ تو گمان کرے کہ باریک خطوط پانی کے شعاع آتش میں کیچے گئے ہیں جیسے تو بندوں میں باریک  
خط اکثر ہوتے ہیں

**اللغات**

۱۲۱۰۱۰ ہادی  
بالہمز فلینہ  
للقافية ۱۲۱  
هو ما يقع في العين  
وفي الشارب من  
تسنة او غيرها  
من هموم اعراض  
في الشمس اذا  
دخلت في كوة  
وغوها ۱۲۱  
اصلها الهمز و  
في جمع جازنة  
من قولهم جزأت  
الابل بالرطب  
ان هذا السيف سقى  
اي بالخضرة  
اذا اقتعت به  
عن الماء ۱۲۱  
جمع جبالته  
علاقة السيف  
التي يتقلد بها  
۱۲۱۰۱۰ هو الذي  
يخز الجبل  
بالسيور ۱۲۱  
جمع منتض  
اسم فاعل من  
الانتضاء انتض  
السيف اساسا  
۱۲۱۰۱۰ جمع  
مخزاة وهي ما  
على المخز وهو  
الهلون ۱۲۱  
بالفتح القضاء  
انواع اسلحة  
بہ ۱۲۱  
ان العين يقال  
يخز و ان الخفة  
الافوض من  
النسب لا يجمع

له قوله كلما اراد بالموج تردد السحان في صف السيف لكثرة مائه - يقول كلما طلبت ان تعرف لون من معك  
موج عن ذلك لكثرة تلاعب واختلاف بريقه نكنا نهيما لك لانه لا يستقر حتى تثبت بصرك فيه ۱۲۱۰۱۰ قوله قد  
القدى فاعل حقيق او مشتبه بالفعل على حد قولك زبيد حسن وجه الاباء  
الناظر من لوند فون  
دقيق كانه قدى  
يتطاول في عينه فيمنه  
النظر وهذا الفرق  
حسن متتابع لخطوط  
في صف مستوي كثير  
الاضطراب ويؤدي  
قدى بالذال المهملة  
من قولهم قيد رغو  
قدى رغو اي مقدره  
قوله وقد يقول  
ان هذا السيف سقى  
الماء عند طبعه فخرت  
جانبه مقدرا لامن  
المواضع التي تلبسها  
من اللين لم تشرب  
لا في السيف لا يشق  
كل وانما تشق شفته  
ويترك باقية ليكون  
اثبت عند الضرب  
فلا ينقص ۱۲۱  
قوله حمله يصف  
هذا السيف بالقد  
يقول قد حمله الدهر  
احقا بامتوالية حقه  
بليت حمله من قد هم  
فصارت محتاجا  
من يخزها ويحسا  
واضافة الصل الى  
الدهر مجازية وانما  
ارد قد بوالصنعة  
قد خلق هو الدهر  
حمله فلما كثر  
حاملوه بطول الدهر فكون الدهر حمله اي لا يعلق الدهر بعد الرقة و صلالة او سرعة  
قطع يسبق الدم فلا ينطويه واذ ضرب بلسنه عن الضربة فلا يخز التي انتضاء ۱۲۱ قوله يا لعاين  
يستصير برقة اذا شتم سواد لغيره فطره انيل غنى يومه اشرب يوم الحوب يشرب فيه دم الاعزان

ديوان المتنبي

۲۶۸

قافية الزاء

كلمات لونه مبيع السا  
ودقيق قدى الصبا انيق  
ورد الماء فالجواب قدرا  
حصلت حمال الدهر حتى  
وهو لا يلقى الماء عرابيه  
يا مزيل الظلم عني وروضي  
واليماني الذي لو سطعت كانت

ظرموج كانه منك هازي  
مؤال في مستو هز هاز  
شربت والتو كلبها جازي  
هي محتاجة الى خواز  
ولا عرض منتضيه المخازي  
يوم شربى ومعلق في لبراز  
معلق غمده من الاعزاز

ترجمہ ۱۱) جبکہ تو چاہے کہ شمشیر کا رنگ معلوم کرے تو تیری آنکھ کو اس کے پانی اور جگ کی موج  
دیکھنے سے روکتی ہے گویا وہ تجھ سے دل کی کرتی ہے ۱۲) اور وہ جو ہر بار یک ہیں مثل زہ کے  
اور خوشنما ہیں اور بسبب جگ کے ہے دیکھنے سے دالے ہیں اور وہ ایک پہل بیچ الضرب  
میں ہیں۔ اور بسبب آبداری کے اس میں شعاعوں کی موجیں آتی جاتی ہیں ۱۳) وہ تلو ابلیسی  
..... میں آئی سو اس کے اطراف یعنی دونوں دھاروں نے تیرے پانی پر اور جو  
ان کے متصل اس کا پھل ہے وہ منتشر ہوا۔ دستور ہے کہ ہلنے وقت ساری تلوار کو بوجھ لے نہیں  
ہیں بلکہ صرف دھاروں کو تاکہ جوٹ سے ٹوٹ نہ جاوے ۱۴) اس کو زمانہ کے برتنوں نے اس  
کثرت سے اٹھا لیا ہے کہ وہ ہر نئے دھیان سینے کے لئے سوچی کی طرف متوجہ ہیں یعنی وہ ہمارے  
وقتوں کی ہے اور کہیں استعمال نہ زیاد کی طرف نسبت کرتا ہے ۱۵) سو وہ ایسی چیز ہے کہ خون اصل  
اس کے دونوں کناروں کو نہیں گستا اور اس کے چینیچنے والے کی آہ و گوروا نیاں لاتی ہیں  
پچ ہیں یعنی اس کا وارغانی نہیں جاتا اس لئے اس کی دھاریں نہیں جاتی ہے اور ہم جس سے صاف نکلتی  
ہے۔ اس لئے وہ ہر طرف سے نہیں گستا ہے ۱۶) اسے مجھ سے تاریکی دور کرنے والی بسبب پانی پھٹانی  
کی ہے اور اسے میری بخاری کے روز بسبب اپنی حضرت کے میرے باغ اور اسے میرے قلعہ میرے  
باقی ووق میری سبب میری حفاظت کے رکھا اور اسے ایسی شمشیر پائی کہ اگر مجھ کو قتل کر دیتا  
تو اس کے عزائم کے سبب میری پتھر اس کا میان ہوتی۔ ۱۷) ولذالك جعل السيف روضه في ذلك  
ليؤلفا في المحنة للكتبه بالصنعة وهي صنعة في السيف واذ انتباه في قضاء (لاستقر)  
۱۲۱۰۱۰



**اللفظ**

تضم اشقي تفتنا  
اكله وقيل كسر  
باطل اول سنانه  
كما تضم الياء  
الذي ينال غيره  
بالاسهاب  
قوله حامله يقول  
هو يحمل اليات  
من قوله وثقلنا  
عقولنا وهو  
وكما يجمعهم فهو  
ما يفضل عن  
النفقة فيهدل  
بالسهولة  
هو الذي يجمع  
بالمكان ولا يجمع  
فيه ولا يبيت  
مع اقسام داره  
كثرة المنازل عنده  
فلا يجمع مكانا يبيت فيه ليلة  
انه يفرقه في يومه فلا يجمع عنده  
الى الغد

لما نزلت بك وامتنعت بجوارك  
لما عدنا الى بعده ولا سلاح حق  
ضار عندي سنان الرمح كائن الجواد  
ووصف الجواد بالذوق فانها اضعف  
منها في غير الذوق  
يقول ربي الرمح شقي فانظف على  
نفسه واستلوا كاستلوا كل احد  
من احرق هذه اللفظة في المرسوم  
قوله ويا بائك الذي يقول ما افقد  
لنا عزيزا من مضمون يا بائك  
فهان عليها نقدا وتغرينا عند بفقهم  
قال شيخنا الامام قد عيب عن المتن  
هذه الايات وقالوا كانت اوله

بالمعقوب منها بالمرحوم  
العقرب وحل كل غنى والجمع ايضا شجوات  
جزى ساق تدل على جنت كنه والى كنه  
بالمعقوب منها بالمرحوم

**ديوان المتنبي**

٢٨٠

**قافية الزاء**

وكان القريد والذواليا  
تقضم الجمر والجدى  
بلغته البلاغة الجهد بالعفو ونال الاسهاب بالاجمان  
حامل الحرب والديار عني القفو  
كيف لا يشتكى وكيف تشكوا  
ايها الواسع الفناء وما في مسيت لمالك المجتاز  
يك اضحى شبا الاستغنى  
واشتى عني الرديني حنة  
ويا بائك الكرام التاشي

وكان القريد والذواليا  
تقضم الجمر والجدى  
بلغته البلاغة الجهد بالعفو ونال الاسهاب بالاجمان  
حامل الحرب والديار عني القفو  
كيف لا يشتكى وكيف تشكوا  
ايها الواسع الفناء وما في مسيت لمالك المجتاز  
يك اضحى شبا الاستغنى  
واشتى عني الرديني حنة  
ويا بائك الكرام التاشي

البنات

خدیجہ کی بیوی کا نام  
عند عقبہ الکرک  
یغفر بنی یطین  
اللبابہ حو قترع  
العقاة ۳۳۵  
صفہا الزا اشتطبت  
فی مسیرھا صغوقا  
فكانت علی وجه الغفہ  
کالطراز المتسوق  
لللذات ۳۳۵  
و حکم الزا یومد  
السیر ذہب بلحوم  
النفاق وافی کل  
ذات صلاحہ منها  
فاشبه فعل الممد  
فی افلاحوالہ  
۳۳۵  
ایہ کلما طعن انسان  
انک تعطیہ فوعا  
ظنہ من لا عنک  
صلی فک ظنہ و  
انجرت ذلک الوعد  
۳۳۵  
ایہ اند عارف بالشر  
معرفة البرار بالشر  
۳۳۵  
ایہ غی نقول القول  
وهو اعلو منا بعمق  
۳۳۵  
ایہ قول من الناس  
بقول من الناس من  
لا یلین حید الشعر  
من ریدہ فیجری  
علیہ شعور یهدن  
بمالا معنی لہ کانہم  
الذباب حین یطین

محمد عرار علی غفرہ واولادہ

وَمَشَتْ تَحْتَهُمْ بِلَامِ هَمَزٍ  
فَكَلَامُ الْوَرَى لَهَا كَالْحَمَزِ  
عَلَى الْمَجْبُوبِ فِي الْأَقْوَارِ  
فَوَقُومُ مِثْلِ الْمَلِكِ مِثْلُ الْبَطَرِ  
وَحَكْمُ فِي الْحَمْرِ فَعَلَكُ فِي الْكِنَارِ  
عَنْكَ جَادَاتُ يَدِكَ بِالْأَنْجَارِ  
يَصْنَعُ التَّوْبَى فِي يَدَيْ بَرَانِ  
وَأَهْدِيهِ إِلَى الْإِعْجَارِ  
شِعْرَاءُ كَأَنَّهَا الْخَارِ بَارِ

تَرَوْا الْأَرْضَ بَعْدَ مَا ذَلُّوْهَا  
وَأَطَاعَهُمُ الْجَبُوشُ وَهَيْبُهَا  
وَهَجَانُ عَلَى هَجَانٍ تَأْتِيكَ  
صَفْهَا السَّيْرِ فِي الْعَرَاءِ فَكَانَتْ  
وَحَكْمُ فِي الْحَمْرِ فَعَلَكُ فِي الْكِنَارِ  
كَمَا جَادَاتُ الظُّنُونُ بَوَعْدِ  
مَلِكٌ مُنْشِدُ الْقُرْبَى بِيَدِهِ  
وَلَنَا الْقَوْلُ وَهُوَ أَدْرَى بِهَوَا  
وَمِنْ النَّاسِ مَنْ جَوَزَ عَلَيْهِ

ترجمہ ۱) تم نے اس زمین کو جو تم کو دے گا جس کے ملک کرنے کے حال اکثر ملے زمین ان کے بچو  
۲) اسی کے لشکروں نے اطاعت کی اور لوگوں کے دلوں میں ان کی ہیبت  
۳) خالی کی سبھو خلق کا ملا مگی ہیبت سے اس ہیبت کے روبرو ہو گیا جیسے کھاشی دالے کی کار بدلیک  
۴) ہیبت ہو جاتی ہے وہ اور ہیبت سے شریف و عمدہ ناقل پر سلا تیرے پاس آتے ہیں بقدر شمار دان  
۵) ہائے رنگ کے بے گول تو وہ رنگ میں (۳) ان ناقل کو سیر میدان دینی نے ایک گھڑ میں کر دیا ہے  
۶) سو وہ تلے ایسے سیدھے جاتے ہیں جیسے تہ بند کا پد کہ وہ ہیبت ہی سیدھا ہوتا ہے (۵) سو اس  
۷) سیر و سحر نے طہرہ و تیار ناقلوں کے گوشت میں تیرے اس فعل کی نقل اتاری جو تال کو میں کرتا  
۸) ہے اس نے مضبوطی اور گوشت ناقلوں کو ہاک کر دیا یعنی جو سائیز ہاتھ تیرے مال کو تار کرتا ہے  
۹) پس ہی سفر نے ناقلوں کے گوشت کو فنا کر دیا (۶) جبکہ لوگوں کے گمان تیرے وعدہ کی کشش کرتے ہیں  
۱۰) یعنی جب ان کے گمان میں ہے کہ اس کے روبرو وعدہ صاف فرمائے گا تو فوراً تیرے ہاتھ ان کا وعدہ ہیبت میں  
۱۱) وعدہ کو ہار کر میتے ہیں (۸) اور تم کہتے ہیں اور وہ اس کے سبب بھرتا ہے اس قول میں ہمار  
۱۲) کی طرف زیادہ دیا ہے (۷) وہ ایسا بادشاہ ہے کہ اس کے روبرو دشمن بڑھنے والا

۴) ایسا ہے جیسا کہ کوئی تھان کو کہنے کے سامنے رکھنے میں اس فن کا کل ماہر ہے (۹) اور بعض لوگ  
۵) بعض ایسے ناواقف ہیں کہ ان کے پاس ایسے رشا گرد تھے ہیں کہ ان کا کلام کہیوں کی بہن میں ہے  
۶) میں نے اس پر بیان د



ولا وقتت له ولا وقتت في رسوم دارها مساء الليلة الثالثة من رحيلها انا بحسب ما بال قدامه  
 الحزن حتى صار مثل تلك الرسوم ۱۲ قوله صايم الحصر يصح محتمل لرفع النصب والجر فالاول على كون خبره  
 عن محذوف والثاني على الحالة التي هي على كونه بلا محصور

ولا وقتت بحسب مسمى ثالثه  
 صريع مقلتها سأل ديمتها  
 شريفة لوراتها الشمس طالعت  
 ماضاق قلبك خلخال على رشا  
 ان ترمي نكبات الدهر عكبي  
 يفدي نبيك بحبيل الله حاسد هم  
 ابا الغطارفة الحارمين جازهم

ذی آرسم در رسم الارسم الارسم  
 قتيل تكبير ذاك الجفن  
 ولور اها قضيب المان لم تمس  
 ولا سمعت بل يباح على كنس  
 تو امرأ غير عذیب ولا نكس  
 بجبهة العير يفدي حافر القوس  
 وتارك الليث كلبا غير مفترس

ترجمہ ۱۱) ہا اور اگر مجھ کو مرض عشق مجبور نہ ہوتا تو میں ہشام روز سوم عراق ایک قسم ناز و ناز کو کفرم  
 فراق میں بالکل جمیل ہو گیا ہے نشا ہائے منزل مجبور پر جو بسبب کثرت طریح و امطار بہت جلد  
 معذور ہو گئے ہیں بحالت اضطراب کہ ۱۲) ان آثار کہ نہ ہیں ایسے حال میں کہ انہ ہوتا کہ میں  
 اس کے من چم کا کشف ہوں اور اس کے منزل و کشفیات کا حال بہت پوچھنے والا ہوں اور اس کے  
 مرہ ضعیف و بیمار اور گندم کوں لب کا مقبول ہوں ۱۳) وہ مجبور ہیں تن نوجوان شرمین ہے کہ  
 اگر اس کو آفتاب دیکھ پاوے تو اسے شرم کے طلوع کہے۔ اور اگر اس کو شمع بان دیکھے تو بجا  
 پہلکا چھوٹنے لہم اسے مجبور تو حسن میں مثل آہو ہے مگر تجھ سے پیٹھ فلان سی آہو پر تنگ نہیں  
 ہوئے کیونکہ ہائے آہو باریک ہے گوشت کے ہوتے ہیں اور تیرے پاؤں گداز ہیں اور نہ میں نے  
 حور نگاہ آہو پر رہا ہے ہر دے دیکھ۔ خلاصہ یہ ہے کہ تو آہو سے زیادہ خوبصورت ہے ۱۵) اگر صا  
 نہ نہ قریب سے میرے حیر مار میں جو خطانہ جالے تو وہ ایسے جو اثر کے تیر مار میں جو نامر اور بدوا  
 نہ ہو یعنی میں مصائب سے ڈرنے والا نہیں ہوں ۱۶) اے عید اللہ تیرے بیٹوں پر ان کا ساقی  
 ہو اور اے امیر کہ عیب نہیں ہے کیونکہ نگہ سے کہ پیشانی تو کم اس پر قربان کیا جاتے ہیں یعنی حقیر  
 ہے عزیز و شہر ہر فردا کرنے کے قابل ہوتی ہے ۱۷) ایسے سرداروں کے باپ جو اپنے ہمسایہ کی حاجت  
 کہتے ہیں اور بسبب اپنی شجاعت کے فیر کو ایک کتاب غیر زندہ کر دیتے ہیں ۱۸)

الغاث  
 قتل اجفانہا  
 لعن شفتیہا  
 قولہ خبریۃ الخ ای  
 خضرة لورھا الشمس  
 لشدة حاجتها ولو  
 رأيتها الشمس تجلت  
 ولم تطعم حیا من  
 حسنها ونورها و  
 انها اذا ما سئمت تجلت  
 الغصن فلور اها انصهر و تحرق ۱۵) شجر  
 لما انش ۱۲) قوله  
 حاله كفى بضيق  
 خطها لها عن غلظ  
 الساق وهو غلظ الوان  
 في الغزل لان لاها  
 دقيقة القواعد و  
 اراد بكناسها الهوج  
 الذي سارت فيه و  
 انه كان مستورا لجلالها  
 للوهية ۱۳) قوله  
 ان الخ يقول ان رمانی  
 الخ هو بنو ائمة عرق  
 یعنی من حیث لا خط  
 یجد فی غیر جان و  
 غیر ساقطہ فی ذالک  
 اذ لا یافی لاخاف ۱۶)  
 لا اجبن عنه ۱۷)  
 قوله یفدی الخ  
 جعل العیر مثلاً  
 لحاسد هم ای یفدی  
 انک ابوالساعة الذين  
 یحسون جازهم و الا بطل عند  
 یحسبہ عنہم و انہ لا یقدر علیہم

ترجمہ ۱۱) ہا اور اگر مجھ کو مرض عشق مجبور نہ ہوتا تو میں ہشام روز سوم عراق ایک قسم ناز و ناز کو کفرم  
 فراق میں بالکل جمیل ہو گیا ہے نشا ہائے منزل مجبور پر جو بسبب کثرت طریح و امطار بہت جلد  
 معذور ہو گئے ہیں بحالت اضطراب کہ ۱۲) ان آثار کہ نہ ہیں ایسے حال میں کہ انہ ہوتا کہ میں  
 اس کے من چم کا کشف ہوں اور اس کے منزل و کشفیات کا حال بہت پوچھنے والا ہوں اور اس کے  
 مرہ ضعیف و بیمار اور گندم کوں لب کا مقبول ہوں ۱۳) وہ مجبور ہیں تن نوجوان شرمین ہے کہ  
 اگر اس کو آفتاب دیکھ پاوے تو اسے شرم کے طلوع کہے۔ اور اگر اس کو شمع بان دیکھے تو بجا  
 پہلکا چھوٹنے لہم اسے مجبور تو حسن میں مثل آہو ہے مگر تجھ سے پیٹھ فلان سی آہو پر تنگ نہیں  
 ہوئے کیونکہ ہائے آہو باریک ہے گوشت کے ہوتے ہیں اور تیرے پاؤں گداز ہیں اور نہ میں نے  
 حور نگاہ آہو پر رہا ہے ہر دے دیکھ۔ خلاصہ یہ ہے کہ تو آہو سے زیادہ خوبصورت ہے ۱۵) اگر صا  
 نہ نہ قریب سے میرے حیر مار میں جو خطانہ جالے تو وہ ایسے جو اثر کے تیر مار میں جو نامر اور بدوا  
 نہ ہو یعنی میں مصائب سے ڈرنے والا نہیں ہوں ۱۶) اے عید اللہ تیرے بیٹوں پر ان کا ساقی  
 ہو اور اے امیر کہ عیب نہیں ہے کیونکہ نگہ سے کہ پیشانی تو کم اس پر قربان کیا جاتے ہیں یعنی حقیر  
 ہے عزیز و شہر ہر فردا کرنے کے قابل ہوتی ہے ۱۷) ایسے سرداروں کے باپ جو اپنے ہمسایہ کی حاجت  
 کہتے ہیں اور بسبب اپنی شجاعت کے فیر کو ایک کتاب غیر زندہ کر دیتے ہیں ۱۸)



**اللغات**

۱۰ شعله نار  
توخذ من معظم  
النار ۲۷ هو  
العزیز النفس  
یابی الد نایا  
۱۱ اسم الغریب  
واصله بتشت  
الیا ۲۸ رجل  
جعل کرمه یحیل  
ضل ۲۹ هو  
السریم فی الامر  
اذا ش بالیما  
۳۰ یعنی الرافع  
یرید رضی الخلق  
ای بعدی عن  
المغاضبة ویر  
رضی علی الوصف  
بالصد ۳۱  
جمع لفیفاة  
وهو المفاة لا  
مازها ۳۲  
بلد للسدر  
والمراد بها  
طرابلس الشام  
۳۳ قولی الخ بقول  
لواخت احوال الناس اذا کان  
تصل واذا استغنت بهم لواجب قونا  
لی صائل فلا یقال لی والمعنی انهم  
یحسون الجوار یحفظون ۳۴  
الذالم معنی الییین انه یقول الذی  
عندی اشقی من الخضر واخلی من  
مناطاة الاقام منا ولت الصفاة والوا  
الی الاقوان قال العکبری وهذنا  
یسبی الخناق التغبین وهو عینهم  
لا یقول ان مستند واخلی عطف علیهم  
رغیر قول معاطاة الصفاة ۳۵  
ما ضبطناه فی مابین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیست نكرة۔ قال شیخ الادباء لو قال فی البیت لغانی معاطاتی الصفاة الخ  
فکان انساب بالجموع الثانی ۳۶ م کثر فی انی اقامت اور شرق فک سبب ۳۷ بادشاہوں میں کسی بادشاہ سے فردوں کے ایک ایک  
مومن کے تصور ہوں اور کون میرا سرادش ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہرہ پر ہوں انی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سرسہا ہوں

۱۰ قول من الخای من کل بیض الوجه مشرق تعلوه عمامة کانت تحتها شعله نار لفضیائہ واشراق لونہ  
۱۱ قول دان الخ ای هو قریب ممن یقصدہ بعین علم من یتاز عنہم للفضل بمغض للنقص قریح  
بالقاصدین خلوة الاولیا ۱۲ علی الاعمالین فی الرضو شرس فی الغضب  
۱۳ قول الخ یقول  
لو کان عطاؤہ مالم  
سحابة یعقر الارض  
کما یحقی لا تجید  
القطا فی الفلوات  
موضعاً جاعاً تستقر  
علیه اراد بالقیض  
الفاقر وهو الذی  
یفیض من یدیه  
بالعطء علی الناس  
فیض السحاب ۱۴  
۱۵ قولاً کارملو  
یقول لما کانوا مقیمین  
بالارض حسد  
رضی علی الوصف  
لویکن فیها مثلهم  
تأخوکل بلد عربی  
لفضلهم علی الناس  
وانت فی قصور و  
هو فعل کل وکل مذکر  
لان اولی الجہاد ۱۶  
۱۷ قولی الخ بقول  
لواخت احوال الناس اذا کان  
تصل واذا استغنت بهم لواجب قونا  
لی صائل فلا یقال لی والمعنی انهم  
یحسون الجوار یحفظون ۱۸  
الذالم معنی الییین انه یقول الذی  
عندی اشقی من الخضر واخلی من  
مناطاة الاقام منا ولت الصفاة والوا  
الی الاقوان قال العکبری وهذنا  
یسبی الخناق التغبین وهو عینهم  
لا یقول ان مستند واخلی عطف علیهم  
رغیر قول معاطاة الصفاة ۱۹  
ما ضبطناه فی مابین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیست نكرة۔ قال شیخ الادباء لو قال فی البیت لغانی معاطاتی الصفاة الخ  
فکان انساب بالجموع الثانی ۲۰ م کثر فی انی اقامت اور شرق فک سبب ۲۱ بادشاہوں میں کسی بادشاہ سے فردوں کے ایک ایک  
مومن کے تصور ہوں اور کون میرا سرادش ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہرہ پر ہوں انی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سرسہا ہوں

۱۰ قول من الخای من کل بیض الوجه مشرق تعلوه عمامة کانت تحتها شعله نار لفضیائہ واشراق لونہ  
۱۱ قول دان الخ ای هو قریب ممن یقصدہ بعین علم من یتاز عنہم للفضل بمغض للنقص قریح  
بالقاصدین خلوة الاولیا ۱۲ علی الاعمالین فی الرضو شرس فی الغضب  
۱۳ قول الخ یقول  
لو کان عطاؤہ مالم  
سحابة یعقر الارض  
کما یحقی لا تجید  
القطا فی الفلوات  
موضعاً جاعاً تستقر  
علیه اراد بالقیض  
الفاقر وهو الذی  
یفیض من یدیه  
بالعطء علی الناس  
فیض السحاب ۱۴  
۱۵ قولاً کارملو  
یقول لما کانوا مقیمین  
بالارض حسد  
رضی علی الوصف  
لویکن فیها مثلهم  
تأخوکل بلد عربی  
لفضلهم علی الناس  
وانت فی قصور و  
هو فعل کل وکل مذکر  
لان اولی الجہاد ۱۶  
۱۷ قولی الخ بقول  
لواخت احوال الناس اذا کان  
تصل واذا استغنت بهم لواجب قونا  
لی صائل فلا یقال لی والمعنی انهم  
یحسون الجوار یحفظون ۱۸  
الذالم معنی الییین انه یقول الذی  
عندی اشقی من الخضر واخلی من  
مناطاة الاقام منا ولت الصفاة والوا  
الی الاقوان قال العکبری وهذنا  
یسبی الخناق التغبین وهو عینهم  
لا یقول ان مستند واخلی عطف علیهم  
رغیر قول معاطاة الصفاة ۱۹  
ما ضبطناه فی مابین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیست نكرة۔ قال شیخ الادباء لو قال فی البیت لغانی معاطاتی الصفاة الخ  
فکان انساب بالجموع الثانی ۲۰ م کثر فی انی اقامت اور شرق فک سبب ۲۱ بادشاہوں میں کسی بادشاہ سے فردوں کے ایک ایک  
مومن کے تصور ہوں اور کون میرا سرادش ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہرہ پر ہوں انی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سرسہا ہوں

۱۰ قول من الخای من کل بیض الوجه مشرق تعلوه عمامة کانت تحتها شعله نار لفضیائہ واشراق لونہ  
۱۱ قول دان الخ ای هو قریب ممن یقصدہ بعین علم من یتاز عنہم للفضل بمغض للنقص قریح  
بالقاصدین خلوة الاولیا ۱۲ علی الاعمالین فی الرضو شرس فی الغضب  
۱۳ قول الخ یقول  
لو کان عطاؤہ مالم  
سحابة یعقر الارض  
کما یحقی لا تجید  
القطا فی الفلوات  
موضعاً جاعاً تستقر  
علیه اراد بالقیض  
الفاقر وهو الذی  
یفیض من یدیه  
بالعطء علی الناس  
فیض السحاب ۱۴  
۱۵ قولاً کارملو  
یقول لما کانوا مقیمین  
بالارض حسد  
رضی علی الوصف  
لویکن فیها مثلهم  
تأخوکل بلد عربی  
لفضلهم علی الناس  
وانت فی قصور و  
هو فعل کل وکل مذکر  
لان اولی الجہاد ۱۶  
۱۷ قولی الخ بقول  
لواخت احوال الناس اذا کان  
تصل واذا استغنت بهم لواجب قونا  
لی صائل فلا یقال لی والمعنی انهم  
یحسون الجوار یحفظون ۱۸  
الذالم معنی الییین انه یقول الذی  
عندی اشقی من الخضر واخلی من  
مناطاة الاقام منا ولت الصفاة والوا  
الی الاقوان قال العکبری وهذنا  
یسبی الخناق التغبین وهو عینهم  
لا یقول ان مستند واخلی عطف علیهم  
رغیر قول معاطاة الصفاة ۱۹  
ما ضبطناه فی مابین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیست نكرة۔ قال شیخ الادباء لو قال فی البیت لغانی معاطاتی الصفاة الخ  
فکان انساب بالجموع الثانی ۲۰ م کثر فی انی اقامت اور شرق فک سبب ۲۱ بادشاہوں میں کسی بادشاہ سے فردوں کے ایک ایک  
مومن کے تصور ہوں اور کون میرا سرادش ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہرہ پر ہوں انی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سرسہا ہوں

من کل بیض وصال عمامة  
دان بعید محب مبغض  
نیدا وسعدا فی ثقیة  
لو کان فیض یدیک ماء غادية  
اکارم حسد الارض السماء یوم  
ای الملوك وهم قصید احادیث

کأننا اشتکت لورا علی قیس  
اغترخلو من لاین شرس  
جعل سرى نیدا رضى لیس  
عز القطا فی القیاض موضع الیسر  
وقصرت کل مصر طریس  
واى قرن وهم سیفهم رسی

وقال رجا لا وقد ساله صدیق لی یغربا لی ضلیس

الشراب معک فامتنع

الذین المکرم الخند ریس  
معاطاة الصفاة والعوالی

واخلی من معاطاة الکودیس  
والخامی خمیساً فی خمیس

۱۰ قول من الخای من کل بیض الوجه مشرق تعلوه عمامة کانت تحتها شعله نار لفضیائہ واشراق لونہ  
۱۱ قول دان الخ ای هو قریب ممن یقصدہ بعین علم من یتاز عنہم للفضل بمغض للنقص قریح  
بالقاصدین خلوة الاولیا ۱۲ علی الاعمالین فی الرضو شرس فی الغضب  
۱۳ قول الخ یقول  
لو کان عطاؤہ مالم  
سحابة یعقر الارض  
کما یحقی لا تجید  
القطا فی الفلوات  
موضعاً جاعاً تستقر  
علیه اراد بالقیض  
الفاقر وهو الذی  
یفیض من یدیه  
بالعطء علی الناس  
فیض السحاب ۱۴  
۱۵ قولاً کارملو  
یقول لما کانوا مقیمین  
بالارض حسد  
رضی علی الوصف  
لویکن فیها مثلهم  
تأخوکل بلد عربی  
لفضلهم علی الناس  
وانت فی قصور و  
هو فعل کل وکل مذکر  
لان اولی الجہاد ۱۶  
۱۷ قولی الخ بقول  
لواخت احوال الناس اذا کان  
تصل واذا استغنت بهم لواجب قونا  
لی صائل فلا یقال لی والمعنی انهم  
یحسون الجوار یحفظون ۱۸  
الذالم معنی الییین انه یقول الذی  
عندی اشقی من الخضر واخلی من  
مناطاة الاقام منا ولت الصفاة والوا  
الی الاقوان قال العکبری وهذنا  
یسبی الخناق التغبین وهو عینهم  
لا یقول ان مستند واخلی عطف علیهم  
رغیر قول معاطاة الصفاة ۱۹  
ما ضبطناه فی مابین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیست نكرة۔ قال شیخ الادباء لو قال فی البیت لغانی معاطاتی الصفاة الخ  
فکان انساب بالجموع الثانی ۲۰ م کثر فی انی اقامت اور شرق فک سبب ۲۱ بادشاہوں میں کسی بادشاہ سے فردوں کے ایک ایک  
مومن کے تصور ہوں اور کون میرا سرادش ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہرہ پر ہوں انی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سرسہا ہوں

## قافية السين

منادى محذوفاً والإداة إليها المفعول بنفسها

رَأَيْتُ الْعَيْشَ فَرَأَيْتُ النُّفُوسَ  
أَسْرَى لَهَا أَبَاضِيْسُ

ای یا هنه - يقول  
هنه للمرة برزيت لنا  
فميجت ماكان في  
القلب من هو الكثر

هَذِي بَرَزْتُ لَنَا فَهَمْتُ سَيْسِلًا ۖ مَا شَفَقْتِ سَيْسِلًا ۖ وَلَا تَتَوْنَ لَهَا

وَرَكِبْتِي لِلْفِرْقَدَيْنِ جَلِيسًا  
وَأَدْرَبْتُ مِنْ خِمْرِ الْفِرْقَدَيْنِ وَوَسَا  
تَكْنِي مَزَادَكُمْ وَتُرْوِي الْعَيْسَا  
وَلَيْسَ وَجْهَكَ أَنْ يَكُونَ عَيْسَا  
وَلَيْسَ نَيْلَكَ أَنْ يَكُونَ خَيْسَا

يريد ان لا يحفظه من الغم كما لا يحفظ  
 له من قهرها فهو ساهر طول الليل  
 يراعي القرقدين وهما جنس البقرة  
 يضرب بها المثل في الاجتماع **٥٥**  
 قوله قطعت لا بقرول اتاكنا في خيلها  
 غنم من هولاء فالت ذلك الخمار  
 بسكرة الفراء لئلا غلبت عليه بشقة  
 فلو يق شوا يشربه بالنسبة اليها  
**٥٦** ولما لا يقول ان كنت مرعته خلق  
 بكثرة كان لعلها معي ما معكم من

[illegible]

**اللغات**

لغة المرأة الشابة  
النافعة والجمعة  
لغات وحود ۱۲

المصدر ۱۲

البقی یقول هذا  
المدوح محمد بن  
زریق لمعات ابوه و  
كان والی علی الثغر اقل  
الله ومعوق قلبه اقل  
او طس ۱۲  
بصره ثغر اقل  
الحافة من لوجه  
البلدان ۱۲  
جمع الراسون  
على ضول لکنه  
جمع على فعل  
وهو نادر  
بالفتح في معنى  
المطعم من  
ال عس وهو  
الطعن ۱۲  
جمهرة الشئ  
بمعنى جمهرة  
ال معظية  
من قصده واذا سار للغزو فارت  
جسوم الاعوان وروسها یصفه  
بالكرم والشجاعة ۱۲  
رخصته معطوف على فعل الشرط  
اذا علوت نفسك ورضيت احش  
ما كرهت اتيسا فاعاد حذ والفاء من  
جوابها والضرور قال الواحد الخ  
ان یربین بعادة التقم كانه قال ملك  
عادة اذا عاديت نفسك لان ما بعد  
ملك من الجملة صفة له وقوله عاد  
امرؤ الاميرة یوصف به یقول هو  
ملك اذا عاديت فقد عاديت نفسك

تزوجت بنی وبنی عواذلی  
بیضاء یسبحها تکلم دله  
لما وجدت دواء دانی عندها  
ابق رزق الثغور محمدا  
ان حل فارقت الخزان ماله  
ملك اذا عاديت نفسك عادة  
الحائض الغصبات غیر مدافع  
كشفت جمهرة العباد فلو اجد

حربا وغادرت الفؤاد وطیسا  
تیهبا ویمنعها الحیاة مقبسا  
هانت علی صفات جالینوسا  
ابق نفیس للنفیس نفیسا  
اوسا فارقت الجسوم الروسا  
ورضیت احش ما كرهت انیسا  
والشمری المطعن الذ عیسا  
الامسود اجنبه مرووسا

ترجمہ: اس مشوق ایک دن تازک انعام ہے کہ اس نے مجھ میں اور زمان مامت گزیر ایک جنگ  
عظیم ہار کر دی ہے کہ وہ ہر وقت اس کے مشق سے محکوم رہتی ہیں ہاں میں ان کی نہیں مانتا اور اس  
میرے دل کو انش سوزان عشق کے باعث مثل تنور آبی گرم کر کے چھوڑ دیا ہے (۲) وہ گور و رنگ  
کی ہے کہ اس کا ناز بطور غرور اس کو کلام کرنے سے منع کرتا ہے اور اس کی شرم اس کو ہر ماں پہنے سے  
نہی ہے (۳) جب میں نے اپنے درد کی دوا مجبور کے پاس پانی لینی اس کا وصال تو جالینوس نفیس  
کی صفات میری نظروں میں حقیر ہو گئیں (۴) اندیق بدرمدوح نے مخالفت سرحد مالک اسلام کے  
واسطے اپنے بیٹے محمد مدوح کو چھوڑا نفیس یعنی زریق نے واسطے کا نفیس یعنی حفاظت سرحد کی نفیس  
کونسی محرم کو ماتی چھوڑا (۵) اگر مدوح یمیم ہوتا ہے اور لڑائی نہیں کرتا تو اس کے خزانے اس کے مال سے  
مخافرت کرتے ہیں (غالی ہوجاتے ہیں) یعنی اپنے سائلین کو پیشہ تیار ہے اور جب جنگ کے لئے جاتا  
تو دشمنوں کے جسم ان کے سروں سے جدا ہوجاتے ہیں یعنی وہ بھی نہیں ہے اور شجاع بھی ہے (۶) وہ ایک  
بادشاہ ہے کہ جب تو پنی جان کا دشمن ہو جاوے اور نہایت کردہ امر سے راضی ہو جاوے تو تو اس کا  
دشمن بن جاوے کہ یہ دونوں خرابیاں محکوم پیش آویں گی (۷) اس مدوح کرتا ہوں اس شخص کی کہ دشمنانہ  
جنگ میں کھینے والے ہے کہ اس کو کوئی روک نہیں سکتا اور اپنے مقاصد میں بڑا کوشش کرنے والا ہے  
بڑا عزیز ہے (۸) میں نے کثر لوگوں کا حال بخوبی مدافعت کیا اس واسطے کہ مقابلہ میں نے سب

ورضیت باو حشر المکر و هات یعنی الموت ۱۲  
من اللہاء فی قول عادۃ ای ہو حوض الشدائد والاھوال فی الحروب وهو مع ذلك حادۃ فی الامر شدیدا للضم جید سطعن فی  
الاعمال ۱۲  
قولہ کشف الثغیر یقول اختبرت جمہور الناس فوجہ ہم کلہم مرووسین بالنسبۃ الیہ وهو السید بینہم ۱۲

لہ قولہ خود الخ یقول کثرۃ ما یلمننی (رای العواذل) فی ہواھا ویراجعنی ویغضبن علی صار کان بینی  
وبینہم حربا تم قال وقد ترک فواذی مثل الوطنیس ای ملتہما بما فیہ من حوارة الوجہ ۱۲  
یقول ہی ذات جلیہ فہا وایمنہا من الشئی ودلا لہا یمنہا من الکلام ویروے  
المصدر ۱۲  
دیوان المتنبی  
قافیۃ السین

لَمْ يَكُنْ لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ عِلَّةٌ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ

وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ

وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ

بَشَرٌ تَصَوَّرَ غَايَةَ فِي آيَةٍ  
 وَبِهِ يُضَمُّ عَلَى الْبَرِّيَّةِ لَهَا  
 لَوْ كَانَ ذُو الْقُرْنَيْنِ أَعْمَلُ آيَةٍ  
 أَوْ كَانَ صَاحِبُ رَأْسِ عَازِرٍ سَيِّفٍ  
 أَوْ كَانَ لُجَّةً مِثْلَ يَمِينٍ  
 أَوْ كَانَ لِلنِّدَارِ صَوًّا جَمِينٍ  
 لَمَّا سَمِعَتْ بِهِ سَمِعَتْ بِوَاحِدٍ  
 وَكَحْظَتْ أَمْلَكَةً فَيَسِّرُ مَوَاهِبًا

لَمْ يَكُنْ لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ عِلَّةٌ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ  
 وَأَنْتَ الْغَافِلُونَ

وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ

وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ  
 وَلَا تَقْرَأُ الْكِتَابَ  
 وَلَا تَنْظُرُ فِي الْغُرُفِ



۱۰ قولہ خیر لا یعرف بالذین یعرفون جمیع اہل انطاکیہ یرید ان افضل لشعر ماتدح بہ الملوک کالطیور النقیسۃ  
 فانہا تطیر علی قصور لا کبر و شرفہا ما تشہد بہ السفلۃ کالطیور التي تادی الی القابر و هو ضم الخوابیہ ۱۱ قولہ  
 یقول لو كانت الدنيا ذات جود لانت اهلها من يتعنتك ولو كانت من عیادہا یقاتل  
 دیوان المتنبی ۲۸۹ قافیۃ السین  
 فی سبیل اللہ جعلت نفسہا وقفا علیک  
 و یروی بغیر المیسو و ضمہ  
 القراء جمع مکوفۃ والروایۃ الاولی احسن ۱۲  
 یؤک الرجل یقول لہ ان نفقہا ۱۳  
 یتوک نوکا و فی مجلسہ علی الرؤس  
 نوا کا و توا کا و فضل عن الامام  
 نواکۃ حقی

ان نزل فی حد متہ النفوس الخربۃ  
 ۱۴ قولہ انما انزلت فی النفوس  
 حقہ ولو کفر یحذ متہ فی السلو فیکفر  
 تحذ متہ فی الحرب ۱۵ قولہ انزلت  
 یقول من حکم العبد علی نفسہ فهو  
 احسن من العبد و الامتہ یعاتب  
 نفسہ من قصد الاسود فاحتاج  
 الی طائفہ ہذا ما قالو فی شرح البیت  
 و قال شیخ الادبہ اندلسی فی القاسم  
 ابن الاخشد علی الخرج علی کافور  
 ۱۶ قولہ و انما الیاء علیک العبد  
 یدل علی تحکم الفساد فی عقل من  
 یحکم لسلو اختیار ۱۷ قولہ  
 حال الیاء الذی یسے انک فی وعدہ  
 یحسن الیاء الذی یری انک فی  
 حبس یسی الیاء یری انہ مرہون فی  
 مولعید کافور و لکن کافور یعاملہ  
 معاملة المحبوس عنہ لانہ لا یغید بما  
 وعدہ او لا یطلق سبیلہ فایحل ۱۸  
 ۱۹ مقبرۃ النصارى و الجوس  
 و خیل یطلق علی جھو مقبرۃ تجعل  
 فیہ جثۃ المیت و ہذا امثل ۲۰

خیر الطیور علی القصور و شرفہا  
 لو جادت الدنيا فاقن تک باہلہا  
 و دس الی الاسود من قال لہ قد طال لہ قیامک  
 فی مجلس کافور یرید ان یعلم ما فی نفسہ فقال التجار  
 یقول لہ الیقیم علی الرؤس  
 و بذل المکرمات من النفوس  
 اذ اخانتہ فی یوم ضحوی  
 فکیف یتکون فی یوم عجوبی  
 و قال یجھو کافور  
 انوک من حکم و من غریبہ  
 من حکم العبد علی نفسہ  
 و انما یظہر تحکمہ  
 ما من یری انک فی وعدہ  
 کمن یری انک فی حبسہ  
 ترجمہ ۱۰ اجمہ ہر سہ ملکوں پر بیٹے ہیں اہل ان کے بدتر مثل یوم و عدا میں او جوس کے مقابلہ  
 میں رہتے ہیں جن کی زیارت کو کوئی نہیں جاتا غلام یہ کہ سب سے اشلادہ ہیں او تو بہتر میں ملک  
 ہے۔ سو محمد و محمد کے واسطے اور دوسری روئے کے لئے ہے ۲۰ اگر نہا میں بیا قش قش کرنے کی  
 ہوتی تو اسے اپنے باشندوں کو تجھ پر قربان دیتی اور تجھ کو پیشہ کرتی اور اگر صاحب جہاد ہوتی تو تیرے لئے  
 وقف ہوتی مثل اس گھر کے جو خدا کی راہ میں وقف کر دیا جاتا ہے یعنی سولہ تیری خدمت کے اور  
 پاس نہ جاتی اور اس لئے کہا کہ محمد روح صاحب جہاد اور یا غلام صاحب اسلام صاحب علیین اہل مدوم و تھا  
 ۱۳ ہمارے بل اس کی خدمت میں کھڑا رہنا ایک کمر کام ہے کہ نہ وہ اس سے زیادہ کا حق ہے  
 اور جاری ہمارے گرامی کا اس کی خدمت میں شرح کرتا ہے حقیقت شے ہے ۲۴ بیکر جاری  
 جائیں خوشی کے دن میں کا خود کی خیانت کیوں تو کیا حال ہو گا ان جانوں کا ترش روی کے روز میں برہ  
 جنگ غلام یہ کہ اگر ہم امام اس میں اس کی خدمت ذکر میں تو یہ روز جنت ہم سے کیا ہو گا ۲۵

جو شخص غلام کو اپنی جان پر جا کر بندھے وہ زیادہ احق پر غلام و اپنی دینی یا غلام کی دینی کو شاعر اپنے اوپر مہتاب کرتا ہے کہ ان کا اور اس کا بار ۲۶  
 غلام کو اپنے اوپر جا کر بندھا لے گی چہرہ کو قلم نہیں کرتا ہے کہ اس کو کراس کی جس میں فساد علم اور اس کی بے عقلی نفسی ہے (۲۷) اسے تنہی جو شخص بیکو بیجا  
 ہے کہ تو اس کے وقت کے ہر دوسرے بد ہے وہ اس کے ہند نہیں ہوتا جو یہ جانتا ہے کہ تو اس کی قید میں ہے یعنی جس کو اپنے دھوکا کھا ہوتا ہے وہ  
 ۲۸ اس کے لئے کہ اگر ہم امام اس میں اس کی خدمت ذکر میں تو یہ روز جنت ہم سے کیا ہو گا ۲۵





قوله ولست انزل بقول نري حيان النذ ولا نرى لها بيتاً فهل هي من العز ثابت اول المرتفع  
 العالي فوق حدسالة قوله فان انا لا نجب من حسب النذ نذكر فان الناس القاشمين حوله  
 في خد مثلاً محمد رؤوسهم ارجلهم لا تهم وقولنا على ارجلهم والرؤوس تفتي  
 ديوان المتنبى ٢٩١ قافية الشين

اللغات (١)  
 هو الثابت يقال  
 غزا قفس غوة  
 قصاع وقال  
 قوم هو العنق  
 المرتفع الذي  
 لا يوضع منه  
 من الاقص  
 الذي لا ينال  
 ظهور الارض  
 ٢٢ جميع قافو  
 مثل صاحب  
 وصحاب ويروي  
 القلم بالفاء  
 بالهمز وهي  
 الجعاعات من  
 الناس ١٢٣  
 كن مقعر وكسرتين  
 عاصمة الشام  
 سميت باسم  
 بانيها دمشق  
 بن كنان ١٢٤  
 مركب اضافي  
 والحفا صا دون  
 المحبب معافي  
 البطل من كبد  
 طحال وكوش  
 وما يتبع وهو  
 قلبه الذي هو محمل  
 الشوق بالحرف المضارع  
 عبارة عن شيء  
 دون الحجاب  
 من كبد وباعتبار  
 ان ذلك الشيء عبارة عن اقسام من  
 كبد وطحال الى غير ذلك مؤنث ولا يكون  
 حينئذ عبارة عن اقسامه المذكورة  
 اسوقا فاعل من حشا الوسادة

طسنا نرى لها بيتاً حاجه  
 فهل حاجه عزك لا قفس  
 فان القيامة اليه حوله  
 لتخسد ارجلها الاروس

## قافية الشين

### وقال يمدح ابا العشائر الحسين بن علي بن جهمان

مبيني من دمشق على فراش  
 لقي ليل كعين الطي لونا  
 وشوق كالشوق في فؤاد  
 سقى الدم كل نصل عذاب  
 حشاه لي بحر حشاي حاش  
 وهو كالحمي في المشاش  
 كجمر في جواهر كالمشاش  
 ورؤي كل ربح غير راس

ترجمہ (۱) ادہم نہیں دیکھتے ہیں آگ کے شعلہ کو کہ اس نے اس کو بھر کا یا ہے یعنی آگ  
 سے دھواں نکال رہا ہے تو جب آگ نظر نہیں آتی ہے تو کیا اس کو تیری پاؤں اور عزت نے بھر کا یا  
 ہے یعنی تیری پاؤں اور عزت پر اس کو حمد جو اسے (۲) اور بیشک وہ کھڑے ہونے والے جو نہ  
 کے گرو ہیں البتہ ان کے سراپے پاؤں پر مسد کرتے ہیں کیونکہ پاؤں کو بسبب قیام نہ ہوتے  
 مدد دین یا اس لئے کہ وہ اس زمین پر کھڑے ہیں جہر مدد دین افروغ ہے ان کے سروں پر  
 ہے (۳) و دمشق سے میری خواہگاہ ایسے فرش گرم پر ہے جس کو میری سوزش و رونی سے کسی بھر  
 والے نے نہ کر دیا ہے اپنی شدت مصائب محبت و حرارت قلب کا بسبب اشتیاق محبوب کے  
 بیان کرتا ہے (۴) ایسے حال میں کہ میں کشتہ ایسے شب فراق کا ہوں جو رنگ کے اعتبار سے مثل  
 چشم آہو ہے اور ایسے غم کا بچھاڑا ہوا ہوں جو استخوانوں میں شرب سرائت کرتا ہے (۵) اور  
 میں کشتہ شوق ہوں جو دل میں مثل شعلہ زن آتش کے ہے بلکہ وہ اجڑے سینہ سوختہ میں مثل  
 چنگاری کے شعلے ہیں جہر وں کو شین سے تشبیہ دی رشوق کو تو قدرت سے اور دل کو چنگاری  
 سے اور نعلوں کو شے سوختہ سے ۶ چون دشمنان ہر عشم کو جو مضروب سے اچھٹی نہ ہو رہے

و غیر ہا القطن محشو ہا حشوا ملا ھا ۶۲ جم المشاش و هو رأس الغلو المشين الذي يمكن مضغه وقال ابو عبد الله المشاش  
 رؤوس العظام مثل الركبتين والرفقين والطنكین وهو جمع جنس ۶۳ المحاش بنغم اللیم وکسرهما الحرقۃ النار والیم فیما صلیت  
 تقول المحش المحشاۃ احترق و حشنت النار و المحشۃ الحرقۃ ۸۰ بالواش من الجبال الكثير شعر الاذن وقيل الضعیف الصلب هو



**اللغات**

۱۰۰ الموصوف  
ای الذی سالت  
صفته بالفرو  
والشعر عیزید  
به العشا و  
یروی للبغوت  
وهو الذی یضغ  
الشئ یثیر الی  
ما عرض لای  
العشا من  
المعیش الذی  
کیسک بانطاکیه  
فان قریباً لک  
الیوم بلا حشر  
۳ جم غطش  
۱۰ ذوالعطش  
والفرق بین  
العاشد العطش  
ان الاول انما  
یستعمل فی  
الاستقبال  
الثانی فی الحال  
یقال هو عطش  
الآن وجا طش  
غش وما هو  
بعاطش بعد  
هذا الیوم ۱۲  
الذی هو الذی لا  
دعم علیه ۱۳  
فراشه وهو ما یطو  
فی اللیل کلن باب  
وهو یلق نفسه فی  
الشار ۱۵  
دام یصیب الکنه  
یشرب الماء فلا یروى

له قوله فان لا یقول هذا المرح المنعوت تطایرت الفرسان عن سیفہ تطایر الریش ۱۱  
خوضه الشلال صاریکنی ابا الغمرات فاشتهر من لا حق کان کعبه المعروفه غیر فاشیه (لا مالها من الصنة  
الناس یقلبه هذه علیها ۱۲ روی صاحب التبیان ابو الغمرات وقال فی ابو الغمرات  
۳۹ دیوان المتنبی  
فان الفارس المنعوت خفت  
فقد اضف ابا الغمرات یکنی  
وقد نسی الحین بما یسته  
لقوه حاسراً فی ذکره ضرب  
کان علی جماعه منہ ناسراً  
کان جوارى المهجرات ما  
فولوا بین ذی روح مفات  
ومنعفر لنصل لسیف فیه  
ترجمہ ۱۱ کیونکہ شہسوار موصوف بشجاعت یعنی مدوح کی تلوار سے سواران و شمشیر  
پر کے اڑ گئے (۱۲) وہ بسبب کثرت جنگ و جہل ابو الغمرات یعنی خداوند کا باب کثرت رکھا گیا  
گوا اس کی کثرت قدیم ابو العشار کو پوشیدہ ہوئی ہے (۱۳) کہ مدوح کا نام اب ہا کی دشمنان  
و باران تشنگان رکھا گیا ہے لہذا اس کا اصلی نام حسین فراموش کیا گیا ہے کہ اس کے حال کو  
العقاب سے شجاعت و سخاوت بخوبی ظاہر ہے (۱۴) مدوح کے دشمن اس وقت مقلد ہو رہے  
جب وہ معمولی زدہ پہنے ہوئے نہ تھا بلکہ ضرب شمشیر ایسی زدہ پہنے ہوئے تھا کہ وہ باریک بینی  
ہوئی اور اس کے کنا سے چمکدے تھے غلامیہ کہ اس کی زدہ اس کی شمشیر سے جو ضرر دشمنان سے پہنچی  
ہے شمشیر کے جوہر وں کو دقیق الشیخ کہا اور چمکدار کنا سے بسبب لعان سیف کے (۱۵) کہ دشمنان  
کے سروں پر اس کی تلوار بسبب صفائی و چمک کے ایک ایک جس سے ان کے سروں کو جوتا ہے  
اور دشمنوں کے ہاتھ میں ہر ہاتھ پر روانہ ہیں جو آگ پر گرتا ہے یعنی ان کے ہاتھ ایسے تھے جو بجلتے  
ہیں جیسے تھے ہونے پر رونے (۱۶) گویا دشمنوں کے خون جاری پانی ہیں کہ اس کو بسبب شدت شمشیر  
تیری شمشیر تیز یا ہندی نو ہے کی بار بار پہنچی ہے۔ غلامیہ کہ تیری شمشیر دشمنوں کے خون کی پراسی ہے۔  
(۱۷) کہ دشمن اس کی پیچھے پھر کر رہے حال میں پہلے کے سجن ان میں مردہ تھے اور بعض میں پھر سانس باقی

۱۱ الفارس المنعوت خفت  
فقد اضف ابا الغمرات یکنی  
وقد نسی الحین بما یسته  
لقوه حاسراً فی ذکره ضرب  
کان علی جماعه منہ ناسراً  
کان جوارى المهجرات ما  
فولوا بین ذی روح مفات  
ومنعفر لنصل لسیف فیه  
ترجمہ ۱۱ کیونکہ شہسوار موصوف بشجاعت یعنی مدوح کی تلوار سے سواران و شمشیر  
پر کے اڑ گئے (۱۲) وہ بسبب کثرت جنگ و جہل ابو الغمرات یعنی خداوند کا باب کثرت رکھا گیا  
گوا اس کی کثرت قدیم ابو العشار کو پوشیدہ ہوئی ہے (۱۳) کہ مدوح کا نام اب ہا کی دشمنان  
و باران تشنگان رکھا گیا ہے لہذا اس کا اصلی نام حسین فراموش کیا گیا ہے کہ اس کے حال کو  
العقاب سے شجاعت و سخاوت بخوبی ظاہر ہے (۱۴) مدوح کے دشمن اس وقت مقلد ہو رہے  
جب وہ معمولی زدہ پہنے ہوئے نہ تھا بلکہ ضرب شمشیر ایسی زدہ پہنے ہوئے تھا کہ وہ باریک بینی  
ہوئی اور اس کے کنا سے چمکدے تھے غلامیہ کہ اس کی زدہ اس کی شمشیر سے جو ضرر دشمنان سے پہنچی  
ہے شمشیر کے جوہر وں کو دقیق الشیخ کہا اور چمکدار کنا سے بسبب لعان سیف کے (۱۵) کہ دشمنان  
کے سروں پر اس کی تلوار بسبب صفائی و چمک کے ایک ایک جس سے ان کے سروں کو جوتا ہے  
اور دشمنوں کے ہاتھ میں ہر ہاتھ پر روانہ ہیں جو آگ پر گرتا ہے یعنی ان کے ہاتھ ایسے تھے جو بجلتے  
ہیں جیسے تھے ہونے پر رونے (۱۶) گویا دشمنوں کے خون جاری پانی ہیں کہ اس کو بسبب شدت شمشیر  
تیری شمشیر تیز یا ہندی نو ہے کی بار بار پہنچی ہے۔ غلامیہ کہ تیری شمشیر دشمنوں کے خون کی پراسی ہے۔  
(۱۷) کہ دشمن اس کی پیچھے پھر کر رہے حال میں پہلے کے سجن ان میں مردہ تھے اور بعض میں پھر سانس باقی

۱۱ الفارس المنعوت خفت  
فقد اضف ابا الغمرات یکنی  
وقد نسی الحین بما یسته  
لقوه حاسراً فی ذکره ضرب  
کان علی جماعه منہ ناسراً  
کان جوارى المهجرات ما  
فولوا بین ذی روح مفات  
ومنعفر لنصل لسیف فیه  
ترجمہ ۱۱ کیونکہ شہسوار موصوف بشجاعت یعنی مدوح کی تلوار سے سواران و شمشیر  
پر کے اڑ گئے (۱۲) وہ بسبب کثرت جنگ و جہل ابو الغمرات یعنی خداوند کا باب کثرت رکھا گیا  
گوا اس کی کثرت قدیم ابو العشار کو پوشیدہ ہوئی ہے (۱۳) کہ مدوح کا نام اب ہا کی دشمنان  
و باران تشنگان رکھا گیا ہے لہذا اس کا اصلی نام حسین فراموش کیا گیا ہے کہ اس کے حال کو  
العقاب سے شجاعت و سخاوت بخوبی ظاہر ہے (۱۴) مدوح کے دشمن اس وقت مقلد ہو رہے  
جب وہ معمولی زدہ پہنے ہوئے نہ تھا بلکہ ضرب شمشیر ایسی زدہ پہنے ہوئے تھا کہ وہ باریک بینی  
ہوئی اور اس کے کنا سے چمکدے تھے غلامیہ کہ اس کی زدہ اس کی شمشیر سے جو ضرر دشمنان سے پہنچی  
ہے شمشیر کے جوہر وں کو دقیق الشیخ کہا اور چمکدار کنا سے بسبب لعان سیف کے (۱۵) کہ دشمنان  
کے سروں پر اس کی تلوار بسبب صفائی و چمک کے ایک ایک جس سے ان کے سروں کو جوتا ہے  
اور دشمنوں کے ہاتھ میں ہر ہاتھ پر روانہ ہیں جو آگ پر گرتا ہے یعنی ان کے ہاتھ ایسے تھے جو بجلتے  
ہیں جیسے تھے ہونے پر رونے (۱۶) گویا دشمنوں کے خون جاری پانی ہیں کہ اس کو بسبب شدت شمشیر  
تیری شمشیر تیز یا ہندی نو ہے کی بار بار پہنچی ہے۔ غلامیہ کہ تیری شمشیر دشمنوں کے خون کی پراسی ہے۔  
(۱۷) کہ دشمن اس کی پیچھے پھر کر رہے حال میں پہلے کے سجن ان میں مردہ تھے اور بعض میں پھر سانس باقی

**له** قول يدعى انه يقول: نزلت النحل بين يديه وهي تغوص في دماء القتلى فيلطم بعض ايدىها بعضا بالدم حتى كان  
 على راسها شأوا ويدىها سليمة لا ارتهاش بها **له** قول: وراشها انه يقول: الذي راعه من النحل واحل اغار عليها  
 بنفسه و **له** حرف لبقاع جيشه عنه ولا لبقاع النمل  
 ديوان التتبي **م ٢٩** **قافية الشين** لان ابا العشائر كان  
 اللغات **له** قول: وراشها شأوا ويدىها سليمة لا ارتهاش بها **له** قول: وراشها انه يقول: الذي راعه من النحل واحل اغار عليها  
 بنفسه و **له** حرف لبقاع جيشه عنه ولا لبقاع النمل  
 ديوان التتبي **م ٢٩** **قافية الشين** لان ابا العشائر كان

وما بعانة أشرا تهاش<sup>(٣)</sup>

تَبَاعَدَ جَيْشُ الْمُسْتَنَاشِ  
فَاعِلٌ لَمْ يَرْعَهُ ١٢ هُوَ الَّذِي يَطْلُبُ مِنَ الْجَيْشِ

تَكْوِي الْحَوْصِ فِي سَعْفِ الشَّاشِ  
خَبَرُكَانَ ۱۲ وَرَدَ الْفَخْرُ كِيَا حَمْدُ خُومِيَّةِ عَمَّانِ الْفَخْرُ

بَاهِلِ الْحَيِّ مِنَ قَبْلِ الْقِيَامِ

بَطْنٌ لَا تَشَارِكُ فِيهِ الْجَمَاشُ

تَبَيَّنَ لَكَ النِّعَاجُ مِنَ الدِّبَاقِ

عاملا على انطاكية  
من قبله ١٣٠٥  
كان الر يقول انه كان  
يومي بالسهايم فبتلوي  
فيه كما يتلوي الخوض  
في اغصان الفل و  
الشف من درع  
١٣٠٥ قوله وحب الخ  
يعني ان هؤلاء اغاروا  
على انطاكية يريدون  
تهب اموالها فتهب  
المسح نفوسهم و  
هو اولى عند الاشراق  
من تحب القمار لان  
تهب القمار من  
شبه قطاع الطريق  
١٣٠٥ قوله تشارك الخ  
يقول ذانزلنا على جليل  
شاركتنا في شر الخمر  
رجال من ذوي النعم  
لا يشركون في القتل  
١٣٠٥ قوله ومن انقل  
ياتي روى نصبه على  
الظرفية وعلى وضع  
الامل دجرا عطا

الحبل الى حائط  
على لفظ الاول  
قبل وقوع المناطحة  
قبل حضورها  
توفى نكماش التي  
تأط من الناج التي  
لا تأط وذلك ان

بقرونها واثق نوتر والطعن بها وكذا نك يتلاعب الناس بالسلطة فيعرفون بحسنها  
رطبا فهو شطبة الواحدة سبعة وثمان العروس والجسم سعوف ١١٥ (٤) جسم عتقة و  
هو النومة وهي الحيلة على الشرب ١١٥ (٩) اعوان ههنا الفاذا اشتبه الفرق بينها العطف

# اللغات

۱۵ قولہ کا ناک الخ یصف بحجۃ الفراسۃ ولہرب الفظنۃ۔ بقول کان قلوب الناس مکشوفۃ لک تنظر فلا یحقی علیک حال زافریشاک ولا تلحہ من الوفاء وصدق قولہ ۱۶ قولہ ۱۷ اصبر لک یقول کیف وانت مقصودی ومطلوبی ولم یخجل علی شیء ولم یسمع فی کلام الوشاۃ فلا صبر لی عنک ۱۲

دیان المتنبی

۳۹ قافیۃ الشین

۱۵ قولہ کان قلوب الناس مکشوفۃ لک تنظر فلا یحقی علیک حال زافریشاک ولا تلحہ من الوفاء وصدق قولہ ۱۶ قولہ ۱۷ اصبر لک یقول کیف وانت مقصودی ومطلوبی ولم یخجل علی شیء ولم یسمع فی کلام الوشاۃ فلا صبر لی عنک ۱۲

حال محذوف العالم  
۳۷ (۳۷) صبر عنک  
ای وانت بیل الوفا  
بمعزلنا لک یوم الطیر  
بین العصافیر ۵۵  
قولہ فاما لک یقول انت  
محذوف والرجاء من  
خاف بأسک لم یخرج  
ان تکذب خوف لما  
یعلمون قوۃ بطشک  
وشدة انتقامک من  
رجاء احسانک لو یخجل  
ان تغیب رجاء لما  
یعلمون فیضک لو یخجل  
۵۵ قولہ تطعن الخ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ

فیا بحر الجور ولا اوسر فی  
کانت ناظر فی کل قلب  
اصبر عنک لم یخجل شیء  
وکیف وانت فی الزور وسکین عینی  
فما خاشیک للتکذیب راج  
تطعن کل خیل کنت فیها  
ای الناس الظلام وانت نور  
لم یکن یخجل الورد یلقی  
علیک اذا هزلت مع اللالی

وایامک الملوک ولا احاشی  
فما یخفی علیک فعل عاش  
ولم تقبل علی کلام واش  
عقی الطیر ما بین الخشاش  
ولا ریحک للتغیب خاش  
ولو کانوا النبط علی الجاش  
فما یخفی علیک فعل عاش  
ولم تقبل علی کلام واش  
عقی الطیر ما بین الخشاش  
ولا ریحک للتغیب خاش

ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ  
ای ان القوم الذین یکنون  
بیتشعرون بک ویطاعونک ولو کانوا  
حرالی الانباط علی حیدوم ۵۵ قولہ

فما خاشیک للتکذیب راج  
تطعن کل خیل کنت فیها  
ای الناس الظلام وانت نور  
لم یکن یخجل الورد یلقی  
علیک اذا هزلت مع اللالی

وایامک الملوک ولا احاشی  
فما یخفی علیک فعل عاش  
ولم تقبل علی کلام واش  
عقی الطیر ما بین الخشاش  
ولا ریحک للتغیب خاش  
ولو کانوا النبط علی الجاش  
فما یخفی علیک فعل عاش  
ولم تقبل علی کلام واش  
عقی الطیر ما بین الخشاش  
ولا ریحک للتغیب خاش

تھا درخشاش معلوم ہوتا ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مکی باندے بامید و ملاو کچھ ہوں جیسا تاکی  
شب میں آگ کی روشنی دور سے شل آتش درخشاش معلوم ہوتا ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مکی باندے بامید و ملاو کچھ ہوں جیسا تاکی  
شب میں آگ کی روشنی دور سے شل آتش درخشاش معلوم ہوتا ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مکی باندے بامید و ملاو کچھ ہوں جیسا تاکی

**اللغات**

(۱) الکرا الرجوم  
 (۲) هو المتأکلی  
 (۳) فی الامر لا یمنع  
 (۴) عنہ یرید انہ  
 (۵) لا یشق عن  
 (۶) قتال عدائہ  
 (۷) مضاعف  
 (۸) است اذا طال  
 (۹) عمرہ  
 (۱۰) حدیث السنہ  
 (۱۱) اصلہ الهمز  
 (۱۲) فلیتہ  
 (۱۳) الکسب من الخیل  
 (۱۴) بین الاشقر و  
 (۱۵) الادھر بوصف  
 (۱۶) بہ لکن کرو اللفظ  
 (۱۷) حقی الرجل  
 (۱۸) یعنی حقاقت  
 (۱۹) قد من کثرة  
 (۲۰) المشی فہو حقی  
 (۲۱) وحافی وقیل  
 (۲۲) مشی بلاخف  
 (۲۳) ولا یقل  
 (۲۴) لہ  
 (۲۵) لہجول شاکہ  
 (۲۶) الشوکیہ اذا خلعت  
 (۲۷) انفسہ  
 (۲۸) المسافۃ فکان  
 (۲۹) الخدیش یجمل  
 (۳۰) هذا لہ نصب کل ماش  
 (۳۱) واما علی روایۃ رفعہ فاعلمہ  
 (۳۲) کل ماش یرید ان کل ماش  
 (۳۳) یجمل حدیثہ لشیوہ وحسن اخراہ  
 (۳۴) قولہ اذا یقول اذا خلت  
 (۳۵) فی الحوب رجل حاف دخلت  
 (۳۶) لہی شہرہ بالشدۃ  
 (۳۷) وذلہا

قوله فی الاقل من حیث کان ابو العشاء  
 راجعا فیقول المتنبی لعمرو بن لکون  
 ومن روی عنہم ما لم یمنع انہما  
 وقیل لکروا علی القوم فقلنا  
 من نکر علیہم ولوحقنا  
 بهذا البیل والروایۃ  
 الاولی اظهره وادفعنا  
 فی السبب التالی  
 قوله یقودہم  
 اے انہم یجوز علیہ  
 قداہان زمان قتالہم  
 حتی صار سنا وکثرہ  
 لا یزال یجول فہو ابدا  
 حدیث السن فہو  
 اخذ القتل کما کان  
 اولہ  
 واسترجعت انما اعوضت  
 علی فوس الکسب السرج  
 ناکنت علی ثقلہا  
 وعلی قولہ  
 من الخا اے ہر الخیل  
 الشدیدۃ اصوغھا  
 برمی من طعنات الفرس  
 قولہ ولولہ یقول  
 لو ہلک فرسی لبغی  
 الی المین حسن شکرہ  
 وفضلہ الذی یشتوق  
 القاصد لہ حتی لا  
 یشرع یمایقظہ من  
 المسافۃ فکان  
 الخدیش یجمل  
 هذا لہ نصب کل ماش  
 واما علی روایۃ رفعہ فاعلمہ  
 کل ماش یرید ان کل ماش  
 یجمل حدیثہ لشیوہ وحسن اخراہ  
 قولہ اذا یقول اذا خلت  
 فی الحوب رجل حاف دخلت  
 لہی شہرہ بالشدۃ  
 وذلہا

قوله فی الاقل من حیث کان ابو العشاء  
 راجعا فیقول المتنبی لعمرو بن لکون  
 ومن روی عنہم ما لم یمنع انہما  
 وقیل لکروا علی القوم فقلنا  
 من نکر علیہم ولوحقنا  
 بهذا البیل والروایۃ  
 الاولی اظهره وادفعنا  
 فی السبب التالی  
 قوله یقودہم  
 اے انہم یجوز علیہ  
 قداہان زمان قتالہم  
 حتی صار سنا وکثرہ  
 لا یزال یجول فہو ابدا  
 حدیث السن فہو  
 اخذ القتل کما کان  
 اولہ  
 واسترجعت انما اعوضت  
 علی فوس الکسب السرج  
 ناکنت علی ثقلہا  
 وعلی قولہ  
 من الخا اے ہر الخیل  
 الشدیدۃ اصوغھا  
 برمی من طعنات الفرس  
 قولہ ولولہ یقول  
 لو ہلک فرسی لبغی  
 الی المین حسن شکرہ  
 وفضلہ الذی یشتوق  
 القاصد لہ حتی لا  
 یشرع یمایقظہ من  
 المسافۃ فکان  
 الخدیش یجمل  
 هذا لہ نصب کل ماش  
 واما علی روایۃ رفعہ فاعلمہ  
 کل ماش یرید ان کل ماش  
 یجمل حدیثہ لشیوہ وحسن اخراہ  
 قولہ اذا یقول اذا خلت  
 فی الحوب رجل حاف دخلت  
 لہی شہرہ بالشدۃ  
 وذلہا

قوله فی الاقل من حیث کان ابو العشاء  
 راجعا فیقول المتنبی لعمرو بن لکون  
 ومن روی عنہم ما لم یمنع انہما  
 وقیل لکروا علی القوم فقلنا  
 من نکر علیہم ولوحقنا  
 بهذا البیل والروایۃ  
 الاولی اظهره وادفعنا  
 فی السبب التالی  
 قوله یقودہم  
 اے انہم یجوز علیہ  
 قداہان زمان قتالہم  
 حتی صار سنا وکثرہ  
 لا یزال یجول فہو ابدا  
 حدیث السن فہو  
 اخذ القتل کما کان  
 اولہ  
 واسترجعت انما اعوضت  
 علی فوس الکسب السرج  
 ناکنت علی ثقلہا  
 وعلی قولہ  
 من الخا اے ہر الخیل  
 الشدیدۃ اصوغھا  
 برمی من طعنات الفرس  
 قولہ ولولہ یقول  
 لو ہلک فرسی لبغی  
 الی المین حسن شکرہ  
 وفضلہ الذی یشتوق  
 القاصد لہ حتی لا  
 یشرع یمایقظہ من  
 المسافۃ فکان  
 الخدیش یجمل  
 هذا لہ نصب کل ماش  
 واما علی روایۃ رفعہ فاعلمہ  
 کل ماش یرید ان کل ماش  
 یجمل حدیثہ لشیوہ وحسن اخراہ  
 قولہ اذا یقول اذا خلت  
 فی الحوب رجل حاف دخلت  
 لہی شہرہ بالشدۃ  
 وذلہا

قوله فی الاقل من حیث کان ابو العشاء  
 راجعا فیقول المتنبی لعمرو بن لکون  
 ومن روی عنہم ما لم یمنع انہما  
 وقیل لکروا علی القوم فقلنا  
 من نکر علیہم ولوحقنا  
 بهذا البیل والروایۃ  
 الاولی اظهره وادفعنا  
 فی السبب التالی  
 قوله یقودہم  
 اے انہم یجوز علیہ  
 قداہان زمان قتالہم  
 حتی صار سنا وکثرہ  
 لا یزال یجول فہو ابدا  
 حدیث السن فہو  
 اخذ القتل کما کان  
 اولہ  
 واسترجعت انما اعوضت  
 علی فوس الکسب السرج  
 ناکنت علی ثقلہا  
 وعلی قولہ  
 من الخا اے ہر الخیل  
 الشدیدۃ اصوغھا  
 برمی من طعنات الفرس  
 قولہ ولولہ یقول  
 لو ہلک فرسی لبغی  
 الی المین حسن شکرہ  
 وفضلہ الذی یشتوق  
 القاصد لہ حتی لا  
 یشرع یمایقظہ من  
 المسافۃ فکان  
 الخدیش یجمل  
 هذا لہ نصب کل ماش  
 واما علی روایۃ رفعہ فاعلمہ  
 کل ماش یرید ان کل ماش  
 یجمل حدیثہ لشیوہ وحسن اخراہ  
 قولہ اذا یقول اذا خلت  
 فی الحوب رجل حاف دخلت  
 لہی شہرہ بالشدۃ  
 وذلہا

فقلت نعم ولوحقوا یباش  
 یسین قتالہ والکسر ناشی  
 عن اعقابہا ویک غشاشی  
 برمی کس طائرۃ الششاش  
 حدیث عنہ یجمل کل ماش  
 وشیک فمابیکس الانقاش  
 وشیک ذال الفاش تر انفیش

آلی خبر الامیر فقیل کروا  
 یقودہم الی الہما الجوج  
 واسرجت الکسبت فناقلت بی  
 من للمتردات شرب عنہا  
 ولوعقرت لکفنی الیہ  
 اذا کرت مواقفہ لحاف  
 لیزین محاف المصبور عنہ

ترجمہ ۱۱) خبر فتح امیر کی آئی اور کہا گیا کہ اس نے سرج لشکر دشمن پر حمل کیا سو میں نے اس خبر کی  
 تصدیق کی اور کہا کہ یہ شک وہ دشمنوں کو جارت کا اگرچہ وہ فاصدہ بعدیشاش تک مجاہدیں (۲)  
 ان لشکروں کو لڑائی کی طرف ایک شخص کے ارادہ والا یعنی مدد دے گا کہ اس کا قتال تو ہمیشہ  
 با کام اور پورا ہے اور وہ اپنے ہر جہد پر کربا رہتا ہے یعنی اس کا حال اول جنگ و آخر جنگ میں  
 یکساں ہے (۳) اور میری کیت گھوڑی پر زمین کا گیا سو وہ جگہ میری کے ساتھ ملے چلی کچھوں  
 میں اس کے اگے پچھلے ہاؤں اچھی طرح پڑتے تھے یا وہ جو اس کے حامل ہوئے اور میری جلد بازی کے  
 یعنی ہاؤں جو دھس رہے اور سبھی اور تیز چلی (۴) وہ گھوڑی ان گھوڑیوں میں کی ہے جو اپنے سوار کے  
 سرگرمی کرتی ہیں اور اس کی سطح نہیں ہوتی ہیں اور اس سے ہر زخم خون چکان دشمن کے نیزے کا ہے  
 خلاصہ کہ میں اپنی نیزہ زنی سے کسی دشمن کو اس کے نیزہ مارے نہیں دیتا ہوں اور اس کی حفاظت  
 کرتا ہوں (۵) اور اگر بالفرض میری گھوڑی کی کوئی زخمی دہی جاتی تو کہاں فضاں مدد کی جو ہر  
 سار کو اٹھائے چلی جاتی ہیں یعنی اس کے دگر بھیڑ میں ہر سار کو تکلیف نہیں معلوم ہوتی اور یہ ہاؤں  
 قطع ہو جاتی ہیں جگہ اس کے پاس پہنچا دیتیں یہ میں بصورت حصول ہونے کل کے ہیں اور اگر  
 اس کو ہر فوراً پڑھیں تو ضمیر مدد دیتے کی طرف راجع ہوگی تو یہ میں ہونے لگے کہ مجھ کو اس کے پاس  
 اس کی کہاں جو سبب شہرت و نیکیاں کے ہر سار کو یاد ہے پہنچا دیتی اور پادہ روئی کچھ تکلیف ہونے  
 (۶) جبکہ زکرواں عطا دیا محض کسی پر نہ پا کے روئے روایہ وقت میں کیا جانے کہ اس کے ہاؤں میں  
 کاٹا چھپا یا گیا ہو تو وہ زہر سے کاٹا کال لینے کے نہ سرنجی نہیں جھکا لگا دے ایسے حال میں بھی موتی  
 ہر مغامرت سے رو کر دیتا ہے یعنی تیرے روئے وہ زہر نہیں کر سکتا

ترجمہ ۱۱) خبر فتح امیر کی آئی اور کہا گیا کہ اس نے سرج لشکر دشمن پر حمل کیا سو میں نے اس خبر کی  
 تصدیق کی اور کہا کہ یہ شک وہ دشمنوں کو جارت کا اگرچہ وہ فاصدہ بعدیشاش تک مجاہدیں (۲)  
 ان لشکروں کو لڑائی کی طرف ایک شخص کے ارادہ والا یعنی مدد دے گا کہ اس کا قتال تو ہمیشہ  
 با کام اور پورا ہے اور وہ اپنے ہر جہد پر کربا رہتا ہے یعنی اس کا حال اول جنگ و آخر جنگ میں  
 یکساں ہے (۳) اور میری کیت گھوڑی پر زمین کا گیا سو وہ جگہ میری کے ساتھ ملے چلی کچھوں  
 میں اس کے اگے پچھلے ہاؤں اچھی طرح پڑتے تھے یا وہ جو اس کے حامل ہوئے اور میری جلد بازی کے  
 یعنی ہاؤں جو دھس رہے اور سبھی اور تیز چلی (۴) وہ گھوڑی ان گھوڑیوں میں کی ہے جو اپنے سوار کے  
 سرگرمی کرتی ہیں اور اس کی سطح نہیں ہوتی ہیں اور اس سے ہر زخم خون چکان دشمن کے نیزے کا ہے  
 خلاصہ کہ میں اپنی نیزہ زنی سے کسی دشمن کو اس کے نیزہ مارے نہیں دیتا ہوں اور اس کی حفاظت  
 کرتا ہوں (۵) اور اگر بالفرض میری گھوڑی کی کوئی زخمی دہی جاتی تو کہاں فضاں مدد کی جو ہر  
 سار کو اٹھائے چلی جاتی ہیں یعنی اس کے دگر بھیڑ میں ہر سار کو تکلیف نہیں معلوم ہوتی اور یہ ہاؤں  
 قطع ہو جاتی ہیں جگہ اس کے پاس پہنچا دیتیں یہ میں بصورت حصول ہونے کل کے ہیں اور اگر  
 اس کو ہر فوراً پڑھیں تو ضمیر مدد دیتے کی طرف راجع ہوگی تو یہ میں ہونے لگے کہ مجھ کو اس کے پاس  
 اس کی کہاں جو سبب شہرت و نیکیاں کے ہر سار کو یاد ہے پہنچا دیتی اور پادہ روئی کچھ تکلیف ہونے  
 (۶) جبکہ زکرواں عطا دیا محض کسی پر نہ پا کے روئے روایہ وقت میں کیا جانے کہ اس کے ہاؤں میں  
 کاٹا چھپا یا گیا ہو تو وہ زہر سے کاٹا کال لینے کے نہ سرنجی نہیں جھکا لگا دے ایسے حال میں بھی موتی  
 ہر مغامرت سے رو کر دیتا ہے یعنی تیرے روئے وہ زہر نہیں کر سکتا

فلا یطاعی راسہ الا خراجہا ۱۲) قولہ نزل الخا ای اذا سمع المصبور جوا فقفہ المذکورۃ شیعۃ وازالت عن خوف الفس لما یسمع من ذکر  
 اقدامہ وافتحا مہلہا لک اذا سمع بها المفاخرۃ لہ من مفاخرۃ لہ لانه یوافقہا عنک لانه یوافقہا عنک لانه یوافقہا عنک  
 ہر کی طرف دوڑا چلا جاوے گا (۱۲) اے محمد صحت تو یا محمد روح دور کرتا ہے خوف کو اس شخص کے جوش کے واسطے قید کیا گیا ہو اور تو ہر دلی فخر کو م

# الغيات

له قوله وما لئلا لم يشق احد مثل  
يقول زاننا خلع الامير بوشيا ونصارحها كساتين السماء الارض بالنبات ولونقض حتى الشمار عليه  
وسمي به تقاوة والضديد من ارضه للسم وح- اضفا للارض اليد عظمة العظم وارا ارض ملكه  
بدرته من دول يشير الى ما افاض الله ديوان المتنبى ٢٩٢ قافية الضاد  
الدم مثل حلا عليها من البركة و  
يرى ٢٩٢

فكان لا يقول هذه الخلع مصححة  
السميع نفية من الدنس كانا القى  
عليها صفة العظم ونقاصه ١٢  
له قوله واذا الم المدين والمحض  
من وصف اللين استعارهما للوجود  
والعنى ان الكرم اذا ترك ورايه من  
غير سؤال بان جودة هل هو مشوب  
بالبحل ياتيه تكلفا وجاء امرا الص  
باتيه من طبعه وسجيت ١٢

له قوله وكيف الواس اذا اعتل سهرت  
توجعته فامتنع عن الغمض وعبر  
عن امتناعه بالاعتلال مجازا للشكاة  
له قوله شفاك الذي يرد عولك الشفا  
والعافية يقول يشفيك الله الذي  
يشفي جوده المخلق يريد انه سبب  
لا رزاق العجا جعلها الله على بين فهو  
يشفيهم بجوده من الو الفهم وجعل  
لكرمه من اكل بحر بعضه كذرة جوده

له يمينه جيسه الفاظ مدوح درست بهما  
وخوش نما هو تے ہیں ایسے ہی اس خلعت  
کی محکم ہے اور گویا من اس کی بکری کا  
اس کے نسب شریف وذات نیت سے  
ہے یمنے اس مدح کیسب نہیں ہے -  
اھا اور جب تو در باب کرم اپنا امر کر کی  
رہلے کے سپرد کر دے اور خود دے تو  
دو تہائی مراد کو پہنچے گا اور جو کج خلقی تھی اور  
مصنوعی تھی کا فرق معلوم ہو جاوے گا  
کیونکہ اول سے طلب دینا ہے اور  
دوم مانگے سے بھی نہیں دیتا ۲۷ جبکہ  
سیف الدولہ بیا رہو تاہے تو کام زمین

اور اہل زمین جو اس پر بیٹے ہیں اور عب اور ضامن کرم بہا رہو جاتے ہیں کیونکہ وہ سب مخلوق کا مری ہے اس کی بیماری رب کی بیماری ہے  
۲۸ اور میں اس طرح خواب شیریں سے متنع ہوں کیونکہ اس کی بیماری میں بیماریاں جو جاتا ہے (۸) وہ ذات پاک  
تجو شفا دے جو تیری بخشش کے سبب رب خلق کو شفا دیتا ہے تیری فکر کے درد سے کیونکہ تو ایک سمندر ہے کہ سب دیاس کو گھونٹے ہیں :

اقبالہ ولو یعمل مثل جملی فی قصدی لك ۱۲  
قوله فعلت الز  
قافية الضاد

وما وجد اشتياق كاشتياقي  
واخوف انكماش كانكماش  
فیرت اليك في طلب المعالي  
وسار سواي في طلب المعاش

## قافية الضاد ولالة على الصاد شئ

وامر سيف الدوله بانفاذ خلعة الى الب الطيب فقال

فعلت بنا فعل السماء بأرض  
خلع الامير وحقه لم نقض  
فكان حجة تسجها من لفظها  
وكان حسن نقاشها من جوضها  
ولاذ اوكلت الى كبر رأيه  
في الجود بان من يق من قوض

وقال فيه وقد تشكى من دقل صباكه

اذا اعتل سيفك قل لعلك الامر  
ومن فوقها الواس وكرم المحضر  
وكف انتقاعي بالرفاد ولانما  
بعلته يضل في الاكل الغمض  
شفاك الذي تشق جوده خلقه  
فانك بحر كل بحر في بعض

مرہ حمہ (۱) سو کوئی اشتیاق مثل میرے اشتیاق کے نہیں پایا لیا اورو کوئی خوش مثل میری خوش  
کے تیرے پاس حاضر ہونے کے لئے (۲) سو میں تیری طرف بقصد انساب بندی مراتب روانہ ہوا  
اور سوائے میرے اور لوگ طلب معیشت (۳) میرے خلعتوں نے ہمارے ساتھ وہ حامل کیا  
جہاں سماں مدوح کی زمین کے ساتھ کرتا ہے یعنی جیسا آسمان بندی باران زمین کو سرسبز اور گولہ  
رنگین کر دیتا ہے ایسا ہی تو نے خلعتاے رنگارنگ سے ہم کو رنگین کر دیا اور ہم نے اس کا حق شکر جو خدا  
مقا اور نہیں کیا کیونکہ وہ ممکن تھا (۴) سو گو یا اس خلعت کی عہد بناوٹ لفظ مدوح سے ہے ۲

اور اہل زمین جو اس پر بیٹے ہیں اور عب اور ضامن کرم بہا رہو جاتے ہیں کیونکہ وہ سب مخلوق کا مری ہے اس کی بیماری رب کی بیماری ہے  
۲۸ اور میں اس طرح خواب شیریں سے متنع ہوں کیونکہ اس کی بیماری میں بیماریاں جو جاتا ہے (۸) وہ ذات پاک  
تجو شفا دے جو تیری بخشش کے سبب رب خلق کو شفا دیتا ہے تیری فکر کے درد سے کیونکہ تو ایک سمندر ہے کہ سب دیاس کو گھونٹے ہیں :



# اللغات

قال النيسابوري  
ان الضلال لهم  
وهو انه يجد  
السائل الى المقعد  
طريقا حسنا  
والغوايتا لا يكون  
له الى المقعد  
طريق مستقيم  
الذي مستقيم  
كثير واسم بطريقته  
على غايتين  
الذو الى عسكره  
الى عقبة تعرف  
العد في راسها  
ولما انحل بعد  
فخرج من الفرسان  
على تودي وهو نحو  
العد وعليه عقبة  
فلما يقف على  
العد ويحاذي فدون  
وصف بعض الاله  
النهار من خلف  
الظلم الليل  
اي اخذوا في  
فلما خفت عن  
بالسواد تحت  
الحجوث فوقف  
من الجانيين  
يستنفذ الناس  
من العقبة  
لو تكن فيه  
قد ملوا السهم  
البطارقة وبقية  
واضعوه في  
جماعة من

له قولاً لوتعة من سيف الدولة في هذه الغزوة بسند ووعبر الس وهو غر عظيم على يوم من طرموس ونزل على  
صارخة وهي مدينة هناك فاحرقوا فيها وكان لها ورفض خرسنة واما حليها واما مكا مديانها - فهو عبر الس راجعا  
فلما امسى ترك السواد واكثر الجيش وسرى حتى جاوز خرسنة وانتهى الى طرموس  
فاقوا للمستقيم في الوف ديوان المتنبى ٢٩٨  
فاقوا في العين

وقال حميد بن ذكوان في الوقعة التي تكب فيها المسلمون بالقرب  
من بحير الجند ويصف الحال شيئا فشيئا مفصلا

عَلِمْتُ بِأَكْثَرِ هَذَا النَّاسِ يَنْتَفِعُ  
أَهْلُ الْحَفِظَةِ إِلَّا أَنْ مَجْرَهُمْ  
وَمَا الْحَيَوَةُ وَنَفْسُ بَعْدَ مَا عَلِمَتْ  
إِنْ قَاتَلُوا لَجِبُوا الْوَحْدَ وَأَشْجَعُوا  
وَفِي الْجَارِبِ بَعْدَ الْغِيِّ مَا يَزِيغُ  
أَنْ الْحَيَوَةَ كَيْلًا تَشْتَمِي طَعْمُ

ترجمه ١: من تودعوا كما تاهيس هون كرايم سوا الكران لوكون سے دعو کا کھا چکے ہیں اگر  
وہ لڑتے ہیں تو نامروی کرتے ہیں ادبائیں کرتے ہیں تو بہادر بن جاتے ہیں پس تا وقت انگوہا نہ جاتے  
ہے (۲) وہ لوگ اہل حمیت و غیرت ہیں قبل تجرہ کے اور بعد تجرہ کے اہل حمیت نہیں نکلتے ہیں اور تجروں  
میں بعد تجرہ کو گرا ہی ایسے عجیب معلوم ہوتے ہیں کہ ان کے اقطار سے رخ کرتے ہیں (۳) اور کس نفس کو  
زندگی سے کیا سر و کار ہے بعد اس کے معلوم کر لینے کے کہ زندگی بھر مر غوب بسبب ہے اور فتنی کے تادمہ  
م المتنبی يسوق فوسه فاعتقلت بعامة طاقه من الشجر المعرف بام غيلان فكان كلما  
جوى الفرس انتشرت العامة وتخيّل المتنبى ان الروم قد ظفرت به فكان يصيح الامان  
يا علو قال سيف الدولة فنهتفت به وقلت ايها علو علم هذه شجرة علفت بعامة متان  
فودان المرض غيبته فقال له ابن خالويه ايها الامير اليس ان ثبت معك حتى بقيت  
في ستة انفار تكفيه هذه الفضيلة ١٢ **قوله** غري الزمى غري يغتر بأكثر الناس  
لقلة التجارب فانهم يرون الشجاعة عند الحديف ولكنهم يهينون عند القتال ولو يردان  
يعرض واحد يصعب ما يتخفن بل را دا ندليس من يخذل ١٣ **قوله** اهل الزمى اهل يحتمل  
الرقع على الامشاء اى هو اهل الحفيظة وآل سب على الدم لهم والجموع على البدل من الناس  
يقول هؤلاء الناس اهل حمية وانفة مال يتجرهم فاذا جرت بهم لوجع هو كذلك  
ويريد بالحق الاغترار اى وفي تجربة الشئ بعد الاغترار به ما يكشف عن دخلته  
ويكشف عن الاغترار به ١٤ **قوله** والى يقول ما الحيوة ونفسى اى ما النفسى و  
الحيوة بعد ما علمت ان حيوتها على اى الحال الشئ تشتملها شئ لها ١٥  
ع من اول البسيط والفاية متراكب ١٦ **قوله** اى عن الاغترار وعن الخاطئة ١٧  
ع طبع عليه من سمع طبعاً دس في جسم او خلق وشين وكسل وعيب طبع السيف على  
الصدوفش ويقال فلان طبع اذ لو يكن له نقاد في مكان اى اى كذا طبع السيف اذ لو يكن  
المتنبى

الفتى من المتنبى وبعضهم يجرؤهم فيمهررون على من غررك منهم فقال يصف ذلك ١٨ **قوله** ويصف حكى انه صاحب سيف الدولة  
في عدة غزوات الى بلاد الروم منها غزوة العشاء التي لوجع منها بالاسيف الدولة بنفسه وستة انفار احدهم المتنبى واخذت الطريق  
عليه الروم فوجده سيف الدولة سيف وحمل على العسكر وفرق الصفوف وبين الاطراف وحكى الرقى عن سيف الدولة قال كان ١٩

لے قولہ لیس الخ یقول لیس جمال الوجه بان یبقی مارنہ صحیحاً فان العزیز مقلی القطع العزیز ذل فصار کالمقطع  
 الانف ۱۲ قولہ اطرح الخ کنی بالجد والفیث عن السیف لانما ید رکان بہ والمراد بالفیث (ازمیر) الخصب  
 وسعت العیش یقول الف السیف عن عاتق و اطنب المجید بدونه واترکہ فی غمی  
 دیوان المتنبی ۲۹۹ قافیۃ العین واسعی فی طلب الخصب والشتہ والشرہ  
 بغیرہ ۱۳ قولہ والجد (الاربعہ

والشر فیہ الخ یقول من ضرب والجد  
 السیود واد الکریح او من نصر کلها  
 داء کا لثامان یا یطرح للقطع والاول  
 بہا غایت فیملک او القطع الانف و  
 یشتل بها فیملک هذا الثانی للاذن و  
 یشترک روایت فتح الراہ فی الثالث للجنف  
 مشرقہ ویمثل بکسر والاربعہ لشفة  
 فصحاء لا کانت داء والخاص للیہ  
 بل کانت دواء ۱۴ والسائر للکبر  
 قولہ وفارس الخ اراد (۲) الکفر کفر  
 بفارس الخیل سیف اللہ ومثل وجب عظم  
 لان ظہر فی ہذا الوقت عریض خلف  
 من جلادہ وثباتہ والکتب (اشق)  
 خیالہ ارادت الہزیمة للناس وغیرہم  
 فثبتہا فی مضیق من والجسم کثیف و  
 مضیق الروم ویوزن اکثاف (۳) ہو  
 بہن الموضع بعقبہ المضیق لیس  
 السیر وہی حقاً صعبة بہ کل مدخل  
 ضيقة ونزل سیف بلاد الروم (۴)  
 اللہ ولستہ فخر قویہ جمع دفعة وہی  
 منها ظلم اجنہ اللیل من الشیء ما نصب  
 اسئل اصحابہ عنہ منہ بقرۃ (۵)  
 بقی وہم فثبتہم ۱۲ اعتنمہ احقی  
 قولہ فاوحی الخ وقصص (۶)  
 ای تغرق عن خیلہ جمع المقنبہ  
 ترکت وحن ولم یلقن ہو من الخیل  
 قلبہ شیء او غلبت مابین الثلاثین  
 یجیبہا واخیرا ہنۃ الی الاربعین و  
 ولو یکن فی کلامہ غشی قبل زہا شائفا  
 لزانۃ حلیۃ حسنہ وفی الذنائب مقنبہ  
 بصاۃ من الخیل بجمۃ الفارۃ (۷)  
 عنہ وفانت عزو حصن لہم فی الحقیقۃ ۱۳  
 وہی بطیۃ وافل سیرھا الاسراع یشیع الی الحال النی کان علیہا سیف الدولۃ من الاجتہاد فی لقاء العد ۱۲ و

انف العزیز یقطع العزیز یجد  
 واترک الفیث فی غمی الخ  
 دواء کل کبر اوھی الوجع  
 فی الذیہ الدم فی عطاء دفع  
 واعضبتہ وما فی لفظہ قدغ  
 والجیش یابن الی الہویۃ یمنع  
 علی الشکیع واد لیس ہا سارع

لیس الجمال لوجه صمم مارنہ  
 اطرح المجذ عن کفہ واطلبہ  
 والشر فیہ لا زالت مشرقہ  
 وفارس الخیل من خطت قوتھا  
 فاوحی وما فی قلبہ قلک  
 بالجیش یمنع السادات کلہم  
 قادی المقنب اقصى شرہ ما نهل

ترجمہ ۱) حقیقی جمال اس چہرے کو حاصل نہیں ہے کہ اس کی ناک سالم ہو کیونکہ ناک ہی ہوتی شخص کی  
 ناک بے حرکتی سے حقیقت کٹ جاتی ہے گو دنیا ہوس کی ناک موجود ہو (۲) کیا یہ ہو سکتا ہے کہ محمد  
 و شرف کو بھول کر کے ذریعہ سے حاصل ہو سکتی ہے اپنے شان سے والدوں اور چہرہ اس کو کسی اور سے  
 طلب کروں اور تلوار کو جو تو سب رزق میں شل باران ہے میان میں کر لوں اور بھول رزق کروں سینے  
 سے دووں ہاتھیں نامکس ہیں (۳) اور شمشیر ہائے مشرقی (۴) خدا کرے کہ وہ ہمیشہ مشرق رہیں) ہر کرم کی دوا  
 ہی (۵) اگر وہ اس کے ذریعہ سے کامیاب ہو یا وہ خود درد ہے درد موت ناکامیابی کے کہ تلوار موجود ہو  
 کے باوجود یا نہ چاہے تھا یا دشمن کو قتل کر دینا ناکامی کی صورت میں میدان جنگ سے زخمہ کھائیں  
 آسانی سخت ذلت ہے (۶) اور شاہسوار گھوڑوں کا وہ شخص ہے کہ جب سوار بلے ہو گئے اور بھانگی  
 کے لئے آمادہ ہو گئے تو اس نے یعنی سیف الدولہ اپنے لشکر کو ہزمت دلا کر بھاری بھر کم بناد یا روک  
 گھاٹیوں میں سے کسی گھاٹی میں اعلان کو ثابت قدم کر دیا اور حال یہ تھا کہ خون بسبب کثرت قتال کے  
 اطراف سواران میں بار بار بہتا تھا۔ فارس الخیل سے مراد سیف الدولہ ہے (۷) اور اس کے سواروں  
 اس کو ایسی حالت میں تباہ چھوڑ دیا کہ اس کے دل میں (بسیب غایۃ شجاعت کے کچھ اضطراب نہ تھا اور  
 انھوں نے اس کو ایسی حالت میں خفا کر دیا کہ اس کے کلام میں کچھ غمخوشی نہ تھی یعنی وہ حکیم و حکیم  
 وہ تمام سردار با طاعت لشکر ہی محفوظ رہے کہ اگر سیف الدولہ ہی سے محفوظ رہتا ہے اگر وہ نہ ہو تو  
 لشکر تباہ ہو جائے (۸) ہم نے ایسے جبر و دھوکہ سے دشمن پر دوانے کے کہ نہایت اگلا پانی پینا تھا  
 ایک دفعہ تھا وہ بھی کلام دے ہوئے یعنی بسبب تیز روی کے کلام نہ اتاری گئی اور کثر قتل و گھوڑوں  
 کی تیز روی بھی زیادہ رہا کہ تو کسائی کی گیسے جب گھوڑوں سے سڑ میں کلام ہوتی ہے تو وہ نہ توڑتی  
 بقول الدولۃ کلہم عزوہ ومنعہم عجیب شہو لانہ یمنعہم من الاعلاء وادانت عز الخیش بک قاد ر تک فیم لا یمنعون  
 عن عد وہو فانت عزو حصن لہم فی الحقیقۃ ۱۳ قولہ قاد ر ای قادی الخیل مسرتہ حق کان غایۃ شہو ہما وواحدہ  
 وہی بطیۃ وافل سیرھا الاسراع یشیع الی الحال النی کان علیہا سیف الدولۃ من الاجتہاد فی لقاء العد ۱۲ و







**الغارات**

ای مشدودے  
الکثر فیه هو  
بالکسجل یفہ  
بہم والجمع کثف  
۳۱۳ جوالقائد  
من فواد الروم  
تحت بد عشر  
ألف رجل نو  
الطهقان علی  
خمسہ الاف  
ثو القوم مسر علی  
ما تین کتینیہ  
معرية والجمع  
بطارق بطارق  
ونظارۃ ۳۱۴  
قال فی العرف  
بغیر الامام  
الذین اسلمہم  
سیف الدولة  
للدنہ لخصا ذلہم  
عندہ قال لعکبر  
من اسرا لشکر  
من المسلمین  
وقتلہ ۳۱۵  
فی قولہ لا یحفظ ما و عن علیہ  
۳۱۶ قولہ یقاتل فی وصل یقاتل یعن  
علی قضیہ مع الدنہ لخصا ذلہم لوان  
العقید یصلان یخطوا ذلہم لوان  
یطرذ النوم لثقلہ مصف ۳۱۷  
تقد والزا ان المنا یا تقف منتظ  
مایا کمرہا یہ سیف الدولة فتمق کل  
لہا عودی الیہ عوادہ ۳۱۸  
قال فی قولہ ہولاء الذین اسلمہم لکم  
خانوا فجازاہم غیا ستم قال لعکبری  
قل للذین مستق ان الذین اسراہم خانوا

**الفقاس**

الذین مستق دقات الخیل فلوت رک فاجتہ قدر منہ مسافرا من الہدیۃ مسافر مشدود و ما یضغض بزمہ منہ من اقم  
علی الحوب قتل منصرح قال  
والتعید للذین مستق  
او تمہین الامسر  
للذین مستق واصحابہم  
۳۱۹ قولہ ما التوا  
لویض من حذو السیف  
من فجاد فی قلبہ فرغ  
منہ لان هذا الفرغ  
یقبلہ ولو بعد حین  
۳۲۰ قولہ یا شرا لہ  
یصلی الی ما تین فعیض  
دھانیہ و ہو فاسدا  
العقل لشدة مارا ع  
من الخوف و شیعہ الخو  
سنہ و ہو متغیر اللون  
لا سلیا الصفرة  
علیہ ۳۲۱  
اسے کو من بطریق اس  
فجعل القید مؤقنا لعل  
روح الامہ ضمن  
للسیران یسلہ  
الیہا فادعت الحاجب  
الی قتله فہو امین  
لا یحفظ ما و عن علیہ  
۳۲۲ قولہ یقاتل فی وصل یقاتل یعن  
علی قضیہ مع الدنہ لخصا ذلہم لوان  
العقید یصلان یخطوا ذلہم لوان  
یطرذ النوم لثقلہ مصف ۳۲۳  
تقد والزا ان المنا یا تقف منتظ  
مایا کمرہا یہ سیف الدولة فتمق کل  
لہا عودی الیہ عوادہ ۳۲۴  
قال فی قولہ ہولاء الذین اسلمہم لکم  
خانوا فجازاہم غیا ستم قال لعکبری  
قل للذین مستق ان الذین اسراہم خانوا

**الغارات**

ای مشدودے  
الکثر فیه هو  
بالکسجل یفہ  
بہم والجمع کثف  
۳۱۳ جوالقائد  
من فواد الروم  
تحت بد عشر  
ألف رجل نو  
الطهقان علی  
خمسہ الاف  
ثو القوم مسر علی  
ما تین کتینیہ  
معرية والجمع  
بطارق بطارق  
ونظارۃ ۳۱۴  
قال فی العرف  
بغیر الامام  
الذین اسلمہم  
سیف الدولة  
للدنہ لخصا ذلہم  
عندہ قال لعکبر  
من اسرا لشکر  
من المسلمین  
وقتلہ ۳۱۵  
فی قولہ لا یحفظ ما و عن علیہ  
۳۱۶ قولہ یقاتل فی وصل یقاتل یعن  
علی قضیہ مع الدنہ لخصا ذلہم لوان  
العقید یصلان یخطوا ذلہم لوان  
یطرذ النوم لثقلہ مصف ۳۱۷  
تقد والزا ان المنا یا تقف منتظ  
مایا کمرہا یہ سیف الدولة فتمق کل  
لہا عودی الیہ عوادہ ۳۱۸  
قال فی قولہ ہولاء الذین اسلمہم لکم  
خانوا فجازاہم غیا ستم قال لعکبری  
قل للذین مستق ان الذین اسراہم خانوا

الامیر سیف الدولة وخصوہ فجازاہم اللہ بما صنعوا انکو ظفر تم بھور ذلہم ان سیف الدولة ولما قتل من قتل واسر من اسر سا  
عن ذلک الموضع وبقی فیہ قوم من المسلمین یجرون علی من بقی فیہ رفق من القتل ومنہم من اخذہ النوم فجاءہم العد وبعث  
مسیر سیف الدولة واخذہ وھو وقتلہ ۳۲۵  
۳۲۶ قولہ یقاتل فی وصل یقاتل یعن  
علی قضیہ مع الدنہ لخصا ذلہم لوان  
العقید یصلان یخطوا ذلہم لوان  
یطرذ النوم لثقلہ مصف ۳۲۷  
تقد والزا ان المنا یا تقف منتظ  
مایا کمرہا یہ سیف الدولة فتمق کل  
لہا عودی الیہ عوادہ ۳۲۸  
قال فی قولہ ہولاء الذین اسلمہم لکم  
خانوا فجازاہم غیا ستم قال لعکبری  
قل للذین مستق ان الذین اسراہم خانوا





۱۵ قولہ مالہ بقول لم احمد لہ فی مواقف الهول لا بعدا واختبرتک ورثت ثباتک علی القتال والابطال من  
 حولک بہز مون ۱۳ قولہ فقد لہ اے قد یظن من بہ خفة و نزق شجاعا و قد یظن من بہ رعدة من خضبة  
 بجائنا وانما ۱۴ یتحقق الامر بعد التجربة والمعنی الی حد حثک ۱۵ بالشیعة بعدا خبارک ومعنا  
 دیوان المتنبی ۱۶ قافیة العین ۱۷ اولی عن یقین ۱۸ قولہ لہ لیس ۱۹ کل من یجمل السراح  
 فی اللغات الموجودة ۲۰ غدی ۱۲ (۳) ۲۱ ہول لظہر السباع ۲۲ بمنزلة الظفر  
 للانسان ۲۳ (۳) ۲۴ شیعہ فلا تخرج ۲۵ معہ لیو دعہ و ۲۶ یبلغہ منزلہ ۱۲  
 (۴) جمع مائی ۲۷ النین وموقہا ۲۸ وهو طرف العین ۲۹ صابی الالف ۳۰  
 والحیة فی ہبہ البقیة ۳۱ فبقت حذرا لا ادی ۳۲ ای المرخا لیں اودے  
 النفس امر الاحیة ۳۳ وکلا ہما یجمل ۱۲ ۳۴ قولہ اشار والو ۳۵ ای انہما اشار والینا  
 بالسلام یجد تابدوع ۳۶ ورتونا ورتانا ۳۷ تذینا فہی فی الحقیقة الکلت وشرابت  
 ارواح لا تنانیتلف ۳۸ امشاءت فی ۳۹ بسیلا انہما منہما ولكن خصیہ سغة ۴۰  
 اسمہا دموم ۴۱ قولہ حشای ۴۲ اذود الضمیر کے مرتبہ (ان العینین  
 نے منکو واحد اذ لا تکاد تنفرد

۱۵ قولہ مالہ بقول لم احمد لہ فی مواقف الهول لا بعدا واختبرتک ورثت ثباتک علی القتال والابطال من  
 حولک بہز مون ۱۳ قولہ فقد لہ اے قد یظن من بہ خفة و نزق شجاعا و قد یظن من بہ رعدة من خضبة  
 بجائنا وانما ۱۴ یتحقق الامر بعد التجربة والمعنی الی حد حثک ۱۵ بالشیعة بعدا خبارک ومعنا  
 دیوان المتنبی ۱۶ قافیة العین ۱۷ اولی عن یقین ۱۸ قولہ لہ لیس ۱۹ کل من یجمل السراح  
 فی اللغات الموجودة ۲۰ غدی ۱۲ (۳) ۲۱ ہول لظہر السباع ۲۲ بمنزلة الظفر  
 للانسان ۲۳ (۳) ۲۴ شیعہ فلا تخرج ۲۵ معہ لیو دعہ و ۲۶ یبلغہ منزلہ ۱۲  
 (۴) جمع مائی ۲۷ النین وموقہا ۲۸ وهو طرف العین ۲۹ صابی الالف ۳۰  
 والحیة فی ہبہ البقیة ۳۱ فبقت حذرا لا ادی ۳۲ ای المرخا لیں اودے  
 النفس امر الاحیة ۳۳ وکلا ہما یجمل ۱۲ ۳۴ قولہ اشار والو ۳۵ ای انہما اشار والینا  
 بالسلام یجد تابدوع ۳۶ ورتونا ورتانا ۳۷ تذینا فہی فی الحقیقة الکلت وشرابت  
 ارواح لا تنانیتلف ۳۸ امشاءت فی ۳۹ بسیلا انہما منہما ولكن خصیہ سغة ۴۰  
 اسمہا دموم ۴۱ قولہ حشای ۴۲ اذود الضمیر کے مرتبہ (ان العینین  
 نے منکو واحد اذ لا تکاد تنفرد

وَمَا حَمْدُكَ فِي هَوْلٍ ثَبَّتِي  
 فَقَدْ يَظُنُّ شَجَاعًا مَنْ بِحَرْقِ  
 إِنَّ السِّلَاحَ جَمِيعُ النَّاسِ تَحْمِلُهُ  
 حَتَّى بَلَوْتُكَ وَالْأَبْطَالَ تَمَضُّعُ  
 وَقَدْ يَظُنُّ جَبَانًا مَنْ بِرُزْمِ  
 وَلَيْسَ كُلُّ ذَوَاتِ الْحَيَاةِ السَّبْعِ

وَمَا حَمْدُكَ فِي هَوْلٍ ثَبَّتِي  
 فَقَدْ يَظُنُّ شَجَاعًا مَنْ بِحَرْقِ  
 إِنَّ السِّلَاحَ جَمِيعُ النَّاسِ تَحْمِلُهُ  
 حَتَّى بَلَوْتُكَ وَالْأَبْطَالَ تَمَضُّعُ  
 وَقَدْ يَظُنُّ جَبَانًا مَنْ بِرُزْمِ  
 وَلَيْسَ كُلُّ ذَوَاتِ الْحَيَاةِ السَّبْعِ

وقال في صبايحه على بن احمد خراساني

فَلَمْ أَدْرِ أَيُّ الطَّاعِنِينَ أَشْبَهُ  
 تَسِيلُ مِنَ الْأَمَاقِ وَالسَّمِ أَدْمَعُ  
 وَعَيْنَايَ فِي وَضْعٍ مِنْ حَسَنِ  
 عَدَاةٍ أَفْرَقْنَا وَأَوْشَكْتَ تَنْصَبُ

فَلَمْ أَدْرِ أَيُّ الطَّاعِنِينَ أَشْبَهُ  
 تَسِيلُ مِنَ الْأَمَاقِ وَالسَّمِ أَدْمَعُ  
 وَعَيْنَايَ فِي وَضْعٍ مِنْ حَسَنِ  
 عَدَاةٍ أَفْرَقْنَا وَأَوْشَكْتَ تَنْصَبُ

ترجمہ ۱۱ اور تیرے کسی خوفناک مقام پر مجھے رہنے کی میں نے ترہیف نہیں کی جب تک کہ میں نے  
 تیرا اسماں اس وقت میں کہ بہا در لوگ کشاکش نشہ زنی کرتے تھے نہیں کیا یعنی میں نے تیری ترہیف  
 اس وقت کی ہے جب تیری بہادری کا معاینہ اور امتحان کر لیا ہے (۲) کیونکہ مجھی وہ بہادر خیال کیا جاتا  
 جس کے مزاج میں ہلاک نہیں ہوتا ہے حالانکہ وہ بہادر نہیں ہے اور مجھی وہ شخص نامرد خیال کیا جاتا ہے  
 جو غصہ سے کانپنے لگے باوجود کہ عین بہادری ہے۔ خلاصہ یہ کہ اکثر خیال غلط لگتے ہیں اور مردی  
 اور نامردی کا فیصلہ بہ تجربہ نہیں ہو سکتا (۳) بیشک تمہارا سب لوگ اٹھاتے ہیں مگر بہا در کوئی ہی نہیں  
 دیکھو ہر شخص وار ورنہ نہیں ہوتا ہے یعنی سیف الدولہ کی ہی صورت سب بناتے ہیں مگر سیرت کہاں  
 لاویں دم میری بقیہ جان مجھ سے نصبت ہوئی اس روز کہ دوست رخصت ہوئے سو میں نہیں جانتا  
 کہ ان دونوں جانے والوں سے کس کو رخصت کرنے جاؤں یعنی دو پیاری چیزیں (رجان اور دوتا)  
 جانیو اسے جس اب میں کسی مشابہت کروں حیران ہوں (۵) دوستوں سے سلام رخصت کا اشارہ  
 کیا اور کہنے اپنی جانیں (آنسو) نے ڈالیں جو ہمارے گوشہ ہے چٹمٹ پڑی تھیں اور انکا نام آنسو تھا  
 یعنی وہ اشک و حقیقت ہمارے جاشیں تھیں جو بہر آنسو نکلتی تھیں (۶) میرے اعضائے باطنی جنگا  
 افسردہ ہے بسبب مفارقات احباب ان کے عشق کے باعث ایک جلی چنگاری پر دھڑک رہی ہیں  
 نہ ہوئی تو قریب ہوتا کہ وہ ٹکڑے ٹکڑے ہو جائے

احمد ابوہریرہ دون الاخری ویرودی عینی بالافراد یقول الحشاش والبراد الفواد فی جمر شربہ التوقی لاجل نود بعضہ  
 وفراہمہ وعینا یترتعان فی ریحان المحس من روح الحبيب ۱۲ قولہ ولولہ یقول قد حملنا من الفراق مالو کلفت  
 الجبال لقارت ارتضیع ۱۳ من ۱۴ ففعل و الفایہ من ارک ۱۵ اور میری دونوں آنکھیں باغملہ حسن میں جڑی ہیں  
 ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

# اللغات

(۱) جمع ديجو  
والقياس ديجو  
الا انهم خففوا  
الكلمة بحذف  
الجيم الضميمة  
وقال في القاموس  
دياج الليل  
خادس كانه  
جمع ديجا (۲)  
جمع الحلق هو  
الذي خلا  
قواده من العشاء  
والجسم ايضا  
اخيلاء (۳)  
جمع الرجل  
هو عا وحماءا  
نام ليل والهم  
اسم فاعل و  
المجسم هو و  
جمع (۴) جمع  
المخطوطة بالضم  
ما بين القدمين  
من الزواجر يقول ارت  
الرضيم فصلته  
عن الرضيم الفلح ولاصق بها ويقوح  
موت الفاطمة  
الجمد فاطمة  
مثلثة (۵)  
القاتل من الافة  
وخوها والجمد  
سموم وسما  
قلت في الهندية  
حيث خبيثة الجم  
افاء وهو مصروف  
وقتم فصم فيها  
باعتبار الامة  
ومعها باعتبار  
الوصفية (الاصح)

في القاموس ديجو (۱) جمع ديجو (۲) جمع ديجا (۳) جمع الحلق هو (۴) جمع الرجل هو عا وحماءا (۵) نام ليل والهم اسم فاعل و (۶) المجسم هو و (۷) جمع (۸) جمع المخطوطة بالضم (۹) ما بين القدمين (۱۰) من الزواجر يقول ارت (۱۱) الرضيم فصلته (۱۲) عن الرضيم الفلح ولاصق بها ويقوح (۱۳) موت الفاطمة (۱۴) الجمد فاطمة (۱۵) مثلثة (۱۶) القاتل من الافة (۱۷) وخوها والجمد (۱۸) سموم وسما (۱۹) قلت في الهندية (۲۰) حيث خبيثة الجم (۲۱) افاء وهو مصروف (۲۲) وقتم فصم فيها (۲۳) باعتبار الامة (۲۴) ومعها باعتبار (۲۵) الوصفية (الاصح)

له قلبه بالراى ادى بنفسه الحبيبة التي خاض طيفها الى فقطع الظلمة حق وافانى والغبينون من المحبة  
تومرمان قيل فقد كان هو ناصحة رأى طيفها قلنا يجوز ان تكون عليه نومة خفيفة فرائ طيفها لانه  
اذا كان في اليقظة لا يخلو قلبه من ذكرها وخيالها قلنا غلبت النعسة  
راها داراد  
ديوان المتنبى  
قافية العين

بما يدجنى التي خاض طيفها  
انت زلتا ما خامر الطيب ثوبها  
فما جلست حتى انتبت توسم خطها  
فمن د اعطاني لها ما الى بها  
فيا ليل ما كان أطول بها  
تد لى لها واخصم على القربى والنوم  
ولا نوب بعد غير ثوب ابن احمى  
الى الذي يابى والخليلون هم  
وكالمسك من ارد انها يضيوع  
كفاطمة عن درها قبل ترضع  
من النوم والتاع القواد المتفع  
وسوا الافاعي عذب ما تجرع  
فما عاشون كايذل ويخضع  
على احدا الا بلوهم مرقع

ترجمه (۱) البنى روح كوچو ومان خرد وپهلوس کے ہے اس محبوبہ پر قدر کرتا ہوں کہ اس کے خیال  
کا میرے پاس تاریکیوں میں جس آنا ایسے حال میں ہوا عشق سے خالی لوگ سو تھے (۲) وہ مجھ  
پرہ خیال میرے پاس ایسی کیفیت سے آئی کہ خوشبو اس کے لباس کو نہیں لی ہوئی تھی مگر اس کی  
آستینوں سے محل مشک خوشبو نکلتی تھی وہ باطن خوشبو دار ہے اس کو خوشبو بگائے کی حاجت  
نہیں ہے (۳) اور وہ بیٹھی اور لوٹ گئی ایسے حال میں کہ وہ قدم بڑے بڑے کھتی تھی مثل اس شخص  
کے کہ اس نے اپنے بچ کا رودہ قبل اس کی سیری کے کچھ دیا اور کسی ضرورت کے سبب اور پھر وہ  
جلد رودہ پلانے جاتی ہے (۴) ہوس میں جو اس خیال سے مجبور ہوئی کہ عظیم کو اٹھا تو اس نے اس شخص  
کو بھاگایا جس کو اس کا خیال لایا تھا یہی جھگو تو بالکل نیند آتی ہی تھی کہ اس کے خیال میں کچھ  
آگ لگ گئی تھی اب جو اس کی تنظیم کو اٹھا تو وہ نیند رگئی اور بیدار ہوئی کہ اس کو موجود نہ پایا تو  
میرادل درد مند فراق کی آتش سے جلنے لگا (۵) سولے دوست انفسوس کرنا مجب کر اس رات پر کہ  
وہ کشتہ دار تھی میں نے اس کو ایسے حال میں تیر کیا کہ انھی سانپوں کا زہر اس سے شیر میں تھا جس  
کے کئی کو میں پیتا تھا اب مجھ کے سامنے اظہار اپنی ذلت کا کر اور اس کا بحالت قرب بعد مطیع نہ ہو کر  
وہ شخص عاشق صادق نہیں ہے جو مشوق سے بخشوع و خضوع پیش نہ آدے۔ (۶) اور لباس  
خاص مجد و شرف کا کسی پر سولے لباس ایں احمد کے نہیں ہے اور اگر ہے تو اس میں دنات کے پتہ  
لگا ہوا ہے (۷) ام المفعول لا یقیم الا جھروا لے تجرعت من معرق فواثر اما یكون سوا الافاعي عذبا  
بالنسبة اليه (۸) قوله ولا الخیر یروى برفع قرب عطفا على فاعى البيت السابق وبتصميم  
الجمد (۹) الجمد فاطمة (۱۰) مثلثة (۱۱) القاتل من الافة (۱۲) وخوها والجمد (۱۳) سموم وسما (۱۴) قلت في الهندية (۱۵) حيث خبيثة الجم (۱۶) افاء وهو مصروف (۱۷) وقتم فصم فيها (۱۸) باعتبار الامة (۱۹) ومعها باعتبار (۲۰) الوصفية (الاصح)

نہیں کرتے۔ والاخرے آئے ہی کہتے ہو جانے ہیں جانا۔ جانا۔ تو کیا جانا آتا ہے تو کیا آنا (۱۰) قلہ فشر دلو اسے  
ان استعظامہ خيالها في عند النوم الذي كان سببا لوصول اليه فاحتق فواده لفقد وثمها (۱۱) قوله فبا التوريد  
الوصفية (الاصح) ما كان اطولها نحن ف الضمير للوزن. والضمير المنصوب في برفع مفعول به ولا يجوز ان يكون مفعولا فيه (الاصح)



وقلم یعنی القیاس شرعاً بنفسه، او یا امر و فاعلاً متصرفاً لشئ تھا، **ع** علی اسم قبیلہ فی المرئی و اصل البعز وقد یخفف (ما یخفف) المیزۃ افتحاً و یغیر سبب انشاء لحد الخفیفة بہ الشفاعة ہوتی ہے۔ کسی دوسرے کی شفاعت کی حاجت نہیں پڑتی (۷۸) وہ لڑائی کی آگ جھوکا کی



**اللغات**

۱۰۱ بحر الشراب  
والشئ من فيه  
وبه تجارتي  
به ۲۲۲ هو  
السك وقد  
غلب في الكبير  
من والجسد  
جيتان وحيوة  
واحوات ۳۳  
كبرج وكعفر  
لنتان فصيح  
داية ما شية  
دقيقة العظام  
وهي كثيرة  
الانواع يكن  
الزكرونها  
بأبي المسبح  
الى هبيرة و  
الى معبد و  
الجنه بام هبيرة  
والجسم ضفاد  
وربما قيل  
ضفادى ۴۴  
هما نجمان  
وهما السالك  
الراعى والسالك  
الاغزل ۵۵  
رحلته اذا حمله على الاسل ۶۶

مکہ کجلی اور مینڈک اس کے قعر کو چیر کر وہاں  
تک پہنچ جاوے جہاں پانی تمام ہو جائے  
ادھا کیا ہے دیسے ری جو سالوں کو غرق  
کے نقصان پہنچا تا ہے اور اس کا مزہ مٹا  
رہے شل اس دریا کے ہو سکتا ہے جو سکو  
نفع پہنچا تا ہے اور کسی کو نقصان نہیں پہنچا تا  
یعنی کیا وہ دریا شل ہو سکتا ہے ہرگز نہیں ہو سکتا ۱۰۰  
ممدوح ایسا عظیم الشان دریا ہے کہ شاعر بایک فکر اس کے گہراؤ کی  
دوری میں حیران ہو جاتا ہے اور اس سوانج و دریا میں باوجود اپنی فصاحت و بلاغت کے غرق ہو جاتا ہے یعنی اس کی تعریف کیا جتے نہیں کر سکتا ۱۰۱  
اس بادشاہ جو بمقام پنج

۱۰۲ قلد خفیف وصف للقلع شبيه بالهر في سرعة جريه فاشت ل ما ذكر من الاعضاء والصفات ۱۰۳  
قلد ذياب للزيرين ان ضربية ذياب السيف اجنى من ضربية هذا القلوع لان السيف قد ينمو في القلوع  
فيسلمو الاطوار اصاحبه  
من السيف انما لا ينمو عر مواد الكاتب ۱۰۴  
ديوان المتنبي ۳۰۸  
قافية العين ۱۰۵

ويجني فيقوى عد فيجني يقطع  
ويقوى عمن قال ماليس نسمع  
وانعصى لولا ذامنه اطوع  
اصول البرعات التي تنقزع  
لما فاتها في الشر والغر موضع  
الى حيث يقوى للموت وصفه  
زعاق كبحر لا يضر وينفع  
ويغزو في تياره وهو مصقع  
وهمت فوق السماكين موضع

خفيف الشوى يعد على امراس  
يعظم الاما في نهار السباته  
ذباب حصار منها اجنى ضربية  
فصيه متى يطق يجد كل لفظه  
يكف جواد لو حكها سحابه  
وليس بحر الماء يشتق قعره  
اجرىض المعتفين وطعمه  
يتيه الدقيق الفكر في بعد ثوره  
الا ايتها القليل المقيم بمنيج

ترجمہ ۱۰۱ وہ قلم ہا ایک لطافت کا کہ اپنے تری کے بل کوڑتا ہے اور جبکہ وہ ٹھک جاتا ہے تو اس کو دوتا  
قوی ہوتا ہوا جو کہ اس کا سر کا ناجا تا یعنی کو قوتا کا یا تا ہے ۱۰۲ کل زبان کو ایک ہی سکا سفید روشن چمکاتی  
کاغذ پر لکھی ہے اور قال یعنی کا تب کی طرف سے لکھ کر کوہ مضمون کہا دیتا ہے جسکو وہ اپنے کاغذ  
نہیں ست ۱۰۳ دھما شمشیر بران کی مضروب کے بہت قلم صفح زیادہ جھات دہندہ ہو کر جو کہ چہر  
تہوار داری عاقی ہے وہ بھی بسبب آجٹ جانے تو اس کے صفح ہی جانتے اور قلم کار پانی بھی نہیں آتا  
در تہوار نسبت قلم کے اپنے مالک کی زیادہ مانفرمان ہے کہ وہ بھی مضروب کو کاٹتی ہے اور کہیں نہیں اور  
قلم تہوار کی بہ نسبت اپنے مالک کا زیادہ فرمانبردار ہے جو کہ گرجا بہت ہے وہی مہدی ہے ۱۰۴ قلم  
ممدوح ایک کال فصیح ہے جب وہ بولتا ہے تو اس کے ہر لفظ کو تو اصول فصاحت پادیا جیتا ہے  
لو کہ اپنے کلام کو مٹی کرتے ہیں یعنی تمام لوگوں کی فصاحت ممدوح کی فصاحت کی مثل ہے ۱۰۵ وہ قلم  
ایک ایسے سخن کے ہاتھ میں ہے کہ اگر وہ اس کی نقل اتارے اور بے تو کوئی مقام مشرق و مغرب میں اس  
زبجے یعنی سب غرق ہو جاوےں یا اس کا فیض سکو پیئے ۱۰۶ اس کا دیسے عطاش پانی دریا کے نہیں

له قلده وانك يقول وليس من العجب ان صدرك على كونه اسرع من الارض قد اشتغل عليك ثوب و هو فيك وفي الثوب قد اشتغلتا عليه **قله** وقلبك الخجوز في قلبك الرضع على الامتلاء والنصب عطف على الخاف من انك في البيت السابق الى اوليس من العجب ان قلبك قد اشتغلت من طبعه الى نيا وهو من ديوان المتنبي

الغيات  
السعة بحيث لو دخلت  
الديافيه بمن عليها  
من الانس والجحش  
لضلت فلا تمثدي  
لرجوع وهذا من  
قبيل اقامة العقول  
مقام المحسوس  
قله او ما لا يقول  
انه يبكي في الفرات  
فيحمر ماؤه وتسهر  
عنوة الى الصراة  
التي هي شعبة منه  
وكان الحبيب على  
جانبها **قله**  
ما زلت اتم يقول  
قد كنت احذر  
من وداعك خوف  
الفراق فلما فارقتني  
صرت اشتاق الى الوداع واتمسك  
عليه لانه يكون سبباً للاجتماع بك  
**قله** قوله رجل ان يقول حل صبره  
بارتجالى عنك فواتي ارسلت انفاص  
على اثره مشبعة فضاوت طويلة  
متصلة **قله** قال شيخ الادباء  
ويحفل ان يكون بمعنى ستم فان  
الظالم بمعنى المتهور والمعنى او وصف  
ها سنك العجوزي والحال ان العجوزي  
الديققة في بيان معاليلك متممة  
فان الناس يظنون ان هذا المذموم  
تسجيل ان تكون صائدة **قله**  
قال في التنبات غيرك منصوب  
انه تقدم على المستثنى اه وبيت

الذي عجباً ان وصفك محمور  
وأن ظنوني فمعاليك لظلم  
على اني من ساحة الارض وسع  
ويالجحش فيه ما ديت كيف رحيم  
وكل مديح في سواك مضيق

وقال فصبا ارتجالا على لسان جل سبال ذلك  
شوقي اليك نفى لذيذ هجوي  
مبارك رقيق في الفرات دموعي  
حق اعتدي سفي على التوديع  
اتبعت الانفاس للتشيع

ترجمه را (کيا یہ بات عجیب نہیں کہ تم کو وصف ہو کر بخود لا کر میری جودت میں وہاں کچھ  
نہیں کر سکتی ہے اور میری بات کہ میری فکر تری بندہ نامی تک پہنچنے سے پہلے تنگ کرتی ہے (۲) اور کیا ہے  
اور عجیب یہ کہ تم مجھ پر اپنے جام میں ہے اور تیرا ایدہ تیرے جسم اور تیرے جام میں باہر ہر تیرے سینہ  
قراخی زمین سے زیادہ وسیع ہے منظور غرق سے بڑا کیونکر ہو گیا (۳) اور تیرا دل دنیا میں ہے  
اور حال یہ ہے کہ اگر دنیا ہم کو اور تیرا دل کیلک اس میں داخل ہو جائے تو سب وسعت دل دنیا کو اپنے  
کی راہ سلیم دھوا اور بجھتی پھرنے لگے (۴) اس میں ہر تیری روح سولے تیرے نگاہ اور ہر تیرے تیرے  
سوا کی کیا ہے کیونکہ سولے تیرے کوئی مستحق تیرے نہیں (۵) تیری طرف یہ عشاق بوجھنے  
میرے خواب غیور کو مجھ سے دور کر دیا تو مجھ سے جدا ہوا وہ شوق میرے دل میں رہ پڑا (۶) اور  
کیا تم نے نہر مرا میں جس پر تم مقیم ہو چکے ان خانوں کی وجہ سے جو میں فراق میں گرتا ہوں نہیں  
نہیں ہائی کیونکہ ان خانوں نے غم میں ہوتے ہیں اور ان خانوں نے فراق میں (۷) میں خوف فراق میں  
رخصت کرنے سے جود بخ دینے والی چیز ہے بیش بہت غافل تھا اب یہاں تک بسبب ہول فراق  
نوبت پہنچی ہے کہ میرا فہم رخصت کرنے پر پہنچی خواہاں تو دینا ہوں کہ اس میں دیکھ اور

شعری ماذا الريد به فان المستثنى منه كل سحر وهو مقدم فالظاهر انه منصوب بكونه مستثنى متصل في كلام موجب  
معانق اور شکر وہ تو تیرے رہا جس میں تم نے رخصت ہوا تو میری رخصت کے ساتھ ہی میرا صبر بھی رخصت ہو گیا سو گناہ میں نے اپنے انفس کو  
مشاعت کے صبر کے پیچھے پیچھے کر دیا ہے کیا وجہ ہے کہ ہر دم بوجھ شدت غم کے لئے لائے گرم گرم راس نکلتے رہتے ہیں

**اللغات**  
 ۱۲۸۵ دری لغت  
 اسقطه ماخوذ  
 من اذراء  
 الحب للزراعة  
 (۱۲۸۶) اصل اللؤلؤ  
 بالقشر ومنه  
 الحوت العواذ  
 قشرت ثم صار  
 يستعمل في  
 الد عام ۱۲۸۷  
 هي المرأة الشابة  
 ما تصير نصفاً  
 والجسم خوات  
 وخود ۱۲ (۳۲)  
 هي الثقبيلة  
 الدور والجمع  
 روم ۱۲ (۵)  
 الوشاحان  
 قلاتان خوش  
 غدا المرأة  
 ترسل احد بنات  
 على الجنبا ليقول  
 والاخرى على  
 الايسر ۱۲ (۶)  
 ماس الرجل  
 عيس ميسا  
 وميسا تاجختر  
 وتمايل اذ  
 هو الارثقل  
 الذي يحصل  
 في الثوب اذا  
 جمع طرفاه  
 في الحياطة  
 فارسي مهراب  
 والجمع دروز

**له** قوله ملث الا يقول يا ايها السحاب الدائر لمطر اعطش هذه البوع وان سقيتها فاسقها السوء بن ۱۲۸۵  
**له** قوله اسائلها ان في هذا البيت تعليل لما قبله انه يا ماطر بطل لا تيسر لها عن اهلها فلا تجيب و  
 ريكي فلا تبكي معه ۱۲ **له** قوله  
 من زمن الانس و  
 وصل بحارية الشا  
 الحيتو ۱۲ **له** قوله  
 منعته الى يقول هي  
 منعته منعته  
 لا يقدر عليها احد  
 ثم وصفها بحسن  
 اللفظ عذو الكلام  
 وقال اذا سمعت  
 الطير لفظها وقعت  
 عليها تانغها راسه  
 ترانها ۱۲ **له**  
 قوله ترفع الخ يقول  
 ارافها عظيمة  
 شاخفة عن بنها  
 تمنع ثوبها وترفعه  
 فلا يلاصق جسدها  
 حتى يكون بعيداً  
 عن قلائد هاء ۱۲  
**له** قوله لا تزيق  
 اذا تفرقت ارجل  
 بن نهأ واضطرب  
 حتى يكاد يفرغ عنها  
 ثوبها لا امواجها  
 يربان الكمين في  
 الساعد ينحان  
 نزع الثوب لكثرة  
 ارتخاها وحركتها  
**له** قوله تالو الخ  
 يريد انها رقيقة  
 ناعمة يوجعها درز  
 القبيص كما يوجعها  
 السيف لوقه بشرها

ديوان المتنبي

قافية العين

**وقال علي بن ابراهيم التنوخي**

ملث القطر اعطشها روعاً  
 أسائلها عن المتد تريحها  
 تحاها الله الأماضينها  
 منعته منعته سر داح  
 ترفع ثوبها الأر داف عنها  
 اذا ما ستر رأيت لها الرتحاجا  
 تالو درزة والدرز ليين

ولا فاسقها السقم النقيعاً  
 فلا تدري ولا تدري موعاً  
 زمان النور والنور الشموعاً  
 يكلف لفظها الطير الوقوعاً  
 فيبع من وشاحها شسيعاً  
 له لولا سواعلها نزوعاً  
 كما تالو العصب الضنيعاً

ترجمہ (۱) ہے مجھے برسنے والے ہاں تو ان منازل میں جو مجھ پر کوشش رکھتے ہیں کہ اعلیٰ مرتبہ میں اور  
 اگر مجھ کو ان کا تشہد رکھنا منظور نہیں ہے تو ان کو کھلا ہوا زہر ملا ہے۔ (۲) وجہ کتاب کے لغت میں ہے (۳)  
 میں ان گھروں سے ان کے بے ہوشوں (محبوبہ اور محبوب کی قوم) کا حال دریافت کرتا ہوں تو وہ مجھ  
 نہیں جانتے اور دیر سے ساتھ ہو کر روتے ہیں (۳) ان گھروں کو خدا پاک کرے کہ وہ میرے بے ہوش  
 کا جواب نہیں دیتے اور نہ میرے ساتھ ہو کر روتے ہیں مگر ان کے دوزخوں کو تشہد کا کھلا کر ہے ایک  
 زمانہ ہو و لعل کا جو ان میں گندا اور دوسرا زہن تا نک ادم خوش طبع خستہ کے وصل کا زمانہ (۴)  
 وہ خوش حال اور محفوظ ہے کہ ہر کوئی اس پاس نہیں جاسکتا اور ان کا سونے ہے اس کا حفظ ایسا  
 حرم و پاکیزہ ہے کہ ہر زدن کو اترنے کی تکلیف دیتا ہے (۵) اس کے سرین کاں اس کے پاس کو  
 اس کے تن سے جدا کرتے ہیں سواں کا لباس اس کے دونوں پیچوں سے جو بجانب سر ہے  
 و جب پہنے ہوئے ہے دور رہتا ہے (۶) جب وہ بخت سے ملتی ہے تو اس کے سرخوں کو ان کی حرکت  
 دیکھنے کا جو اس کے پاس کو اترنے والی ہوتی اگر اس کے دونوں ہاتھ یا بازو ہوتے ہیں ان کی حرکت  
 میں جو آستینیں ہیں وہ لباس کو اس کے جسم سے اترتے نہیں دیتیں اور وہ اس کا لباس اس کے بدن سے  
 بسبب کثرت جنبش بخت جدا ہو جاتا (۷) وہ سیون جا رہے ہیں جو اس کی نرمی کے اسی تکلیف  
 اٹھاتی ہے جیسے وہ شیریں قند اسے تکلیف اٹھائے اسی نزاکت بدن کی تعریف کرتا ہے (۸)

فاذا نال جسمها موضع الخياطة اليها واوجعها ولنعومها قيل ۱۲ نال کی ختم ہے ان پر کہ وہ فراتے ہیں ہر فرس محل سے مرے  
 پاؤں چلے جاتے ہیں ۱۰۰ **له** من اول الواو والقافية متواتر ۱۲ **له** سرفاعل من المثلث عليه الخ وبالمكان اقام ولاحظ  
 قام ايأما ولو يقطع ۱۲ **له** بين قول منعته ومنعته قلب البعض من الصنائع اللفظية للمثلث اللفظ للغائبه ومثل ان يكون

**اللغات** **الزبد الضميمة** **قائمة العين**  
 قوله ذرا عا حائل يقول ذرا عا هذه المرأة عد واولد ملجها لعظمها وغلظها انكاد من قضمها الى عظمي  
 ولا تملأها فاذا نامت عند احد يظن ان زبد هالكت هو الضميمة له لاهي واعلون قوله ترقرق ثوبها (۱) يوربد به  
 الى اخر **الزبد الضميمة** **قائمة العين** **ديوار التبت**  
 في بروت وغيره هادوة العكرى **قوله** **الزبد الضميمة** **قائمة العين** **ديوار التبت**  
 كات لوزبهم نقابها في الهوى والبحر

**قائمة العين** **الزبد الضميمة** **قائمة العين**  
 يظن ضميمة الزبد الضميمة  
 يضي ضميمة البد رطلوعا  
 باكر من تدليلها خضوعا  
 متى عصي الاله بان اطيعا  
 واصبح كل مستور خليعا  
 ثيرا وابن ابراهيم ريعا  
 يشيب ذكره الطفل الرضيعا  
 ذرا عا حائل يقول ذرا عا هذه المرأة عد واولد ملجها لعظمها وغلظها انكاد من قضمها الى عظمي  
 ولا تملأها فاذا نامت عند احد يظن ان زبد هالكت هو الضميمة له لاهي واعلون قوله ترقرق ثوبها (۱) يوربد به  
 الى اخر **الزبد الضميمة** **قائمة العين** **ديوار التبت**  
 كات لوزبهم نقابها في الهوى والبحر

ترجمہ اس کے دونوں بازو اس کے دونوں بازو ہندوں کے دشمن ہیں یعنی وہ ایک فرہنگی  
 کہ اس کے بازو ہندو اس کے بازوؤں میں تنگ آئے ہیں اور ان کو توڑے دیتے ہیں بسبب اپنے فرہنگی  
 کے جب وہ کسی کے پاس سوئی ہو تو اس کا خواب اس کے بازو کو اپنا ہتھیار سمجھتا ہے مجموعہ (۲)  
 گویا اس کا نقاب ایک ہلکا ہے کہ وہ روشن ہے اس سبب کہ وہ ہر کو ظاہر نہیں ہونے دیتا یعنی  
 جیسا کہ ایک زوجہ چہرہ چھپاتا ہے تو وہ ہر کسی سے مخفی ہوتا ہے ایسا ہی نقاب اس کا چہرہ کی  
 مخفی سے روشن ہے کہ اس لطیف تشبیہ ہے ۳۶ میں اس سے کہتا ہوں کہ تو میرے شانے کو دور کر دے  
 یعنی صاف ستارہ اور بے عجز و نیاز ہے کہ میرا قول عاجزی میں اس کے شانے سے بہت زیادہ ہے  
 یعنی اگرچہ اس کا نصیب برا ہے اور کثیر ہے مگر وہ نیکو ہے نیکو اس کے بھی زیادہ ہے کہ اس کا تو کمال  
 کے لئے کہنے میں خدا کا خوف کرتی ہے باوجودیکہ یہ بڑے ثواب کا کام ہے خدا کی اطاعت کیانی  
 ہے تو اس کی نافرمانی نہیں ہوتی ہے یعنی تیرا وصل میری زندگی کا سبب اور فراق باعث موت ہے  
 پس تو مجھے مل اور میری حیات کا سبب ہو اور ثواب عظیم کہ اس کو گناہ مت سمجھ (۵) تیری بے  
 باسن کے سبب کہ جس سے غالی ماضی مدوش ہو گیا اور ہر عاشق جو اپنے عشق کے پروردہ  
 کہنے پر قادر تھا مثل فترے ہر سبب اختیار اظہار عشق کرنے لگا یعنی رسوا ہو گیا ۶ اس کے لئے  
 محبت کرتا ہوں گویا ہر تنگ کو کہ اس کو چھوٹی سے کوہ شیر کو کھینچ لیا یا رہے ہیں کہ ابن ابی عمیر  
 قضا یا گئی یعنی جیسے یہ دو امر حال ہیں ایسی ہی میرے عشق کی انتہائی حال ہے اس شعر میں تعلق

ان السفل جز هن البجل وان بعض الناس اخاف هن الرجل يريد ان كل ذلك لا يكون فمحتمه لا تزل  
 قوله بعض الزبد يقول هو كشيد الغارت وسر ياه مبهوشة في الافاق فاذا ذكر اسمها للطفل شاب ۲  
 ۱۳ شے بالمال حوراء اس کا ذکر فرمودہ رنگ بچہ ہے اور اس کے ذکر سبب جگر پھیل رہے ہیں اور اس کا ذکر باعث غارت محبت طفل شیر خوار کو رہا

**اللغات**

را اجماع النظم  
وهو ما يسط  
مقت المقتول  
من جلد ۱۲  
هو السوط يفت  
من جلد البعير  
او السوط للقطع  
طرفه والجسم  
قطعاً ۱۲ (۳)  
يارز القرن  
مبارزة ووراء  
خرج اليه ۱۲  
ذلك امر قبيح ۱۲  
كان الممدوح قد حمل اليه مال من  
الحجبات ففرش لدايتاً وامر بطرحه  
عليه فيقول ان ذلك الادب لو يفرش  
لكرامة المال بل لهوان لا يري  
ان ينثره على البوقد والشجر وهو  
يكروه ان يضعه هن المال لوالقاه  
ناحية غير محفوظ الا ان يتركه في  
خزانته بل ان يفرقه على الناس - و  
قد مثل لذلك بما ذكره في البيت الثاني  
وله قولاً اخر يقول ان النظم يعط  
تحت الجوعين لضرب الرقاب بالكرامة  
وكذلك هذا الادب يفرش تحت  
العمال لا لثلاثة وتفريقه لا لصيانة  
واذغارة ۱۲ وله فليس لغريب  
وصف بالثنا هي في كرم النفس و  
علو الهمة فهو اذا وهب وهب  
كثيرا واذا قتل قتل هيباً شريفاً  
وله وليس لغريب ان ينام  
سيفه في التاديب مقام سوطه  
التعب ۱۲ قوله على ان يقول انه  
لا يرد احداً عن مبارزته في الحرب لكن  
من بارزه يمتنع عليه الرجوع الى قومه  
لانه لا يكون الا قتيلاً واسيراً

**له** قوله يفيض الا انه يفيض الطرف بحسن مجادته حتى يظن ذلك خشو غامنه وانما هو مكر وداه  
قال العكبري ليس في هن البيت مدح لانه قال يفيض طرفه مكر او داه ۱۲ **له** قوله اذا الم يقول اذا  
سألتك كل ما يملكك لو يوحاك الى تكرار السؤال لموافقة ميله وارتياحه فهو كالمولم  
ديوان المتنبي

كان به وليس به حشوعاً  
فقد لك سألت عن سم من يها  
ولا يبتدي بيرة فطيحاً  
وللتفري يكره ان يضيحاً  
فما لكرامة مبد النطوعاً  
وليس بقاتل الا قريعاً  
كف الصمصامة الثقب القطيعاً  
مبارزة ومنعه الرجوعاً

يغض الطرف من مكر ودحي  
اذا استعطيت ما في يدي به  
قبولك منه من علكه  
لهون اللب افرشه اديماً  
اذا ضرب المير قاب قوم  
فليس يواهب الا كثيراً  
وليس مؤدباً الا بنصّل  
على ليس يمتنع من محبي

ترجمہ (۱) وہ بسبب مکر و دھوکے کے کہ تم کو نہ دیکھتا ہے اس کی صحبت سے بے غم ہو جاؤ گے کہ اس  
مکر و دھوکے سے اور حقیقت یہ معلوم اس میں نہیں ہے۔ ممدوح کو لب بگ بگات کے نہنے سے  
شاعر نے بھا جانے کی تعریف بھی ہے اس میں تو صریح جو ہے (۲) مگر تو اس سے اس کا سال لیاؤ  
تو یہ تیرے لئے کافی ہے زیادہ کسی کی حاجت تو جس سوال ہی پر جب کچھ دے گا اس سے مانگا  
ایسا ہے جیسا کسی افشائے زبانی کے واسطے تو کوئی نادر پوچھے تو فوراً بتا دیگا کہ مکہ تو میں ہی ہوں  
راؤ کرتا ہے جس استفسار پر جلد بتا دیگا۔ ایسا ہی ممدوح ہے سوال دینے والا ہے سوال پر تو دے کر  
سہل ہی نہیں کرے گا (۳) مدح و ستائش اس کو مرہا ہے جس کی توجہ اس کی عطا قبول کرے گا گویا اس  
احسان کرے گا اور اگر وہ بے مانگے نہ ہے تو یہ حرکت اس کے نزدیک نہایت زشت ہے (۴) مال کے  
لئے جو اس نے فرش اوکھچا یا اسوا اس کے ویل کرنے کے واسطے داخلی عورت کے سبب۔ اور جو اس کو  
تفریق و تفسیر مال منظور ہے اس لئے اس کے خلیق ہوئے کو کر وہ سمجھتا ہے اور حقوق کو دے مقرر ہوتا  
ہے۔ کہتے ہیں کہ ممدوح کے پاس ہموال خرمن کی تمھیلیاں تھیں اس نے وہ تمھیلیاں فرش پر  
کھلوادیں اس لئے تنبی اس کا غلہ کتاب ہے اور لگے شوخ اس کی تصریح کرتا ہے (۵) اس سے  
اس دعوی کی کہ یہ فرش عورت اموال کیلئے نہیں بچھا یا بدکیل ہے کہ جب امیر کی قوم کی گون  
ماتا ہے تو ان کی عورت کے لئے بھجوتے ہیں بھجوتے ہیں بلکہ آتش خون سے بچنے کے لئے ایسا ہی کرتا ہے

۴ اموال کو تقسیم کے لئے فرش پر پراکندہ کر لیا اس کی عورت کے لئے (۵) اسودہ نہیں بخشتا ہے مگر مال  
کثیر اور نہیں قتل کرتا ہے مگر عظیم القصد نفس کو (۶) اور وہ بے ادبوں کو ادب نہیں دیتا مگر تنویر سے اس کی توبہ نے تدا بین کی محنت کھائی ہے (۷) علی  
رہی ممدوح، اپنے تئیں دے کے منع نہیں کرتا مگر اس کو سالم جانے سے منع کرتا ہے یعنی اس کو قتل کر دیتا ہے

**قوله على قاتل الزمان** اني خضبه بد محق يصير عليه لدم دغاما كان دغاما **قوله**  
**اذا الخويزيد باعوا حاجر القنا** التواضع من شدة الطعن . **قوله** جازالى ضلوعهم الضلوع  
**اي نظمت** ضلع الى اخرى يعني انه شق الضلع فينقذ منها الى  
**ديوان المتنبى** **قوله** وناثها **قافية العين**

**علي قاتل البطل المفدى**  
**اذا اعوج القنا في حامي**  
**وناث نازها الاكباد مينة**  
**فخذني منق الخيل عن**  
**ان استرأت ترمقه بعيدا**  
**وان فارتني فاذك حصانا**  
**غمار رجا مطرا نيقاما**  
**ومبدله من الزرد الخجعا**  
**وجازالى ضلوعهم الضلوعا**  
**فاولته اندقا او صدعا**  
**وان كنت الخبعتة الشجعا**  
**فانت استطعت شيئا ما استطعت**  
**ومثله خوله صريعا**  
**فاخطو دقه البلد المريا**

**اللغات**  
**الذي** (١) هو الذي  
**يقول** (٢) له  
**الناصريين**  
**لما يرون**  
**شجاعة** (٣)  
**محنة** (٤) الدرع  
**المزودة**  
**سميت** (٥) اليها  
**وتدخل** (٦) بعضها  
**في بعض** (٧) من  
**زهر** (٨) الدرع  
**سرها** (٩) والجمع  
**زرد** (١٠) (١١)  
**لفظة** (١٢) الخاطب  
**من** (١٣) الماضيقال  
**ما راء** (١٤) عمارا  
**ومرا** (١٥) عمارا  
**واذاع** (١٦) راجه  
**وطعي** (١٧) وقوله  
**توسيقا** (١٨) للقول  
**وتصغيرا** (١٩) للقول  
**اليد** (٢٠) من بعيد فقه  
**استطعت** (٢١) امرا  
**اعترضا** (٢٢) اعطاه  
**الجدل** (٢٣) فانه  
**يكون** (٢٤) ابتداء  
**واعراضا** (٢٥)  
**فارب** (٢٦) فوسا و  
**مثل** (٢٧) صوت فانك  
**تخبر** (٢٨) بها قبل  
**بذلك** (٢٩) لان  
**قوله** (٣٠) فانه يقول  
**موجبا** (٣١) به طر  
**النعمة** (٣٢) فيحيي بها  
**البلاد** (٣٣) ولكنه  
**كل** (٣٤) ذكر من

**ترجمه** (١) علی بہادر دیر و شقیہ القدر کو قاتل کرتا ہے جسے زہ کے لباس خون بدل دیتا ہے اور  
**میں کی نذر چھین لیتا ہے** (٢) جبکہ میرے اس کے نیزوں کے اٹھائے ہوئے کے سینے دشمنوں کو بلطہ  
**میں گھس کر ٹیسے ہو جاویں اور وہ ان کی سس پسیوں سے برنگ اور پسیوں کی طرف بچ جائیں**  
**میں اس کے نیزے سب پسیوں کو چید دیں جواب خرطہ تیسرے شعوش ہے** (٣) اور جب خرطہ  
**کے بھر اپنا انتقام نیزہ ممدوح سے لے لیں اور اس نیزہ کو بادیگ ہوتا یا ٹوٹ جانا ان کے مجروں کو**  
**و بدیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ ممدوح جب شدت نیزہ زنی کہے اور اس کا نیزہ دشمنوں کے مجروں میں**  
**گھس کر بادیگ ہو جائے یا ٹوٹ جائے تو یہ گویا ان کے مجروں نے نیزہ سے اپنا انتقام لے لیا ہے وہ**  
**مقتول ہوئے ایسا ہی نیزہ بھی ٹوٹ گیا دم،** (٤) جب بسبب شدت نیزہ زنی کے یہوب مر جاویں  
**اور پسیاں اس سے چید جاویں اور بھر اپنا انتقام لے لیں اور فریقین کے مجروں کی مٹ بھر ہو جائے تو**  
**ایسی حالت میں تو ممدوح سے یک سہ ہو جائے تو سخت بہادر ہو دے** (٥) جبکہ بھگوان مقدس جرت ہو جاوے  
**کہ تو ممدوح کو دوسے دیکھ لے** (یعنی لڑائی میں تو بھگوان ایسی شے پر قدرت ہوئی کہ اسی قدرت کسی کو نہیں ملتی  
**۶) اور اگر تو میرے قول میں جھگڑا کرتا ہے اور اس کی شاعت کو نہیں مانتا تو تو ایک ممدوح گھوڑے پر**  
**سوار ہو اور اس کا ہنسر دل میں باندھے کہ تو وہی بھگوان کی اگر پرشے گا (۷) وہ ایرھطاسے گھسیا**  
**اے کسی صاعقا اور اسے کرتے ہیں ایسا ہی وہ بھی نہیں سمجھی انتقام اعدا کا ماراں پر رستابے**  
**تو اس کا باران انتقام سرسبز شہر کو غلطہ کر دیتا ہے خلاف باران معمولی کے ۸**

**احیانا عطر نغمہ علی اعدائہ فیصیر مطرہ البلد الخضیب** عجب بالما یزل بہ من الہ و **قوله**  
**الخیل حصانا ۱۲ (۵) اقطا الارض اصباہا بالقطط و هو الجذب ۱۲ (۶) الودق المطر و قیل موضوع**  
**فی الارض لشیئ یشبہ الغبار فی وسط المطر ثم استعمل للمطر نحو ۱۲**

**اللغات**

(۱) جمع قطع وهو الطففة تحت الرجل  
(۲) القطعة من السيل يغادر المطر وهو الاغزل الذي لا سلاح معترس جمع مخفر وهو زر ينسج من الرفع خلق الرأس (۵) جمع درع وهو ما يوكظ الفارس من حنا وغيره واعلم ان الدرع اذا كان يحمي زرع الحنك فهو مؤنث و ربما ذكر الجمع ادراع ودراع و درع و اذا كان يحمي درع بجيشك غزوته المرأة داء قميصها فهو مذكور والجمع ادراع يقال انهم صبروا على الخضوع اليه

لعله قال في الخ اي راني بعد ما طال سفره في قصده حتى قطع المطايا اي اعجزها عن السير وقطعت هي ما عليها من الطنافس اي ابلتها طول السير وادما ۱۲ لعله قوله نصير الى اي فاض على بجوده فاسعد احوالي اي احيى حالي كافي في بلد كل غدير وفي زمن كل ربيع ۱۳ لعله قوله وجادوني في جعل ديوان المتنبى

راني بعد ما قطع المطايا  
قصير سيله بلدي غدير  
وجادوني بان يعط وانوي  
امنسي الشكون وحضرمونا  
قد استقصيت في سلب الاعاد  
اذ امالم تسر جيشا اليهم  
رضوا بك كالرضى بالشيب قسوا  
فلا غزل وانت بلا سلاح  
لو استبدلت ذهنا فمجنس

تممه وقطعت القطوعا  
قصير خيرة سنتي ربيعا  
فاغرق نيله اخذني سريعا  
ووالدي وكندة والسديعا  
فود لهم من سلب الهجوعا  
اسرت الى قلوبهم الهلوعا  
وقد خط النواصي والفروعا  
لحاظك ما تكون به منيعا  
قد دت بد المغايف والدععا

ترجمہ (۱) اس نے مجھ کو اس کے بعد دیکھا اس کی خدمت میں حاضر ہوئے مجھے محمد بن قیس نے مانوں کو فخر کیا اور تاؤر نے عرق گیروں کو پھر دہرہ کر دیا تھا بسبب سخت سفر و طویل مسافت کے (۲) سوس دریا نے عطا کر دیے یہ شہر کو مثل تلاب مال مال کر دیا اور اس کی خیر نے میرے محکمات میں ہم درج سرسبز کر دیا۔ (۳) اور اس نے مجھ پر عطا کی اد میں نے اس پر اہل صورت کو اس طرح ہونے کو دیکھا کہ تمہارا ادب شکوہ صبح کر گیا اس کا انجام تو یہ ہوا کہ میں باوجود کہ اس کی عطا کے لیے میں جلد باجھا تھا مگر اس کی بخشش کی دلیل نے مجھ کو غرق کر دیا یعنی اس کی عطا میرے اخذ پر غالب آگئی اور دوسری صورت اس طرح کہ وہ میرے کمال عطا کو عطا سمجھا (۴) اے دشمنوں کے سبب احسانات کے عطا سکون و حضرت موت و کھڑوے اور (۵) والدہ کا بچہ بھلانے والا ہے (۶) بیٹک تو نے غارتگری و شہنشاہی اپنی کو کشش نہایت کو پہنچا دی (۷) یہاں تک کہ ان کی زندگی میں چین لی ہے کہ وہ تیرے خوف کے سبب موتے نہیں ہیں (۸) سو ادب میں تمہاری ان کی سفارش کرتا ہوں کہ ان کی ہوتی اور چیز بدل میں ان کی نیند واپس کر دے اور اس تکلیف بلا طاق و ان کو بجا دے (۹) جب دشمنوں کی طرف کوئی لشکر نہیں بھیجتا تو ان کے دلوں کی طرف بھیجی ہو جیسا کہ تمہاری ہوتا ہے تیرے ظلموں کا نہیں ہوتا ہے اس میں دقت ہے ان کے ظلموں کو غور و درہم تو نہیں دے (۱۰) تمہاری عطا اگر اللہ ام علیک قصرت بن لک منیعاً ۱۳ لعله قوله لو الخ یصفہ مجر ذہنہ ذکا نہ یقول لو اخذت ذہنہ بن لا من حسامک لقطع المغايف التي على الرأس بالدرع التي على الاجسام ۱۴ ۲ ہتھ کے عطا اس طرح ہوتا ہے کہ کوئی جوان مجبوراً ہر حال میں رہی ہوتا ہے کہ نہ تو ہر حال میں تو سکتا ہی نہیں ہے ناراض ہونے سے قائلہ ہو گیا ہوگا کہ ہر وقت کی سفیدی نہ کے لئے مانوں میں ایسے لفظوں میں داخل ہو چکی ہو (۸) جب سب سے نہیں ہوتا تب بھی بے ہتھیار نہیں ہوتا میری نظر ایسی ہر وقت

۱۲ لعله قوله نصير الى اي فاض على

لَهُ قَوْلُهُ لَوِ اسْتَفْرَعْتَ الْحَمَامَ لَوِ اسْتَفْرَعْتَ طَائِفَتَكَ وَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ الْبَيْتِ كَلِمَةً  
 قَوْلُهُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ تَسْمُو الْأَوَّلَ لَهُمُ وَفَاعِلُ الثَّانِي ضَمِيرُ الْخَوَافِ وَبِجُزْ الْعَكِيسِ  
 يَقُولُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ تَسْمُو الْأَوَّلَ لَهُمُ وَفَاعِلُ الثَّانِي ضَمِيرُ الْخَوَافِ وَبِجُزْ الْعَكِيسِ  
 يَقُولُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ تَسْمُو الْأَوَّلَ لَهُمُ وَفَاعِلُ الثَّانِي ضَمِيرُ الْخَوَافِ وَبِجُزْ الْعَكِيسِ

الْبَغَاتِ  
 (١) جمع زمام  
 وهو تقاد  
 به الدابة (٢)  
 به يقصرو  
 الأشهر المذنب  
 (٣) قال في الأقوال  
 هي من الظباء  
 بمنزلة العنبر  
 من المعز  
 (٤) مصداق  
 ميمى موصوف  
 أى طريح على  
 الأرض (٥)

لَوِ اسْتَفْرَعْتَ جَهَنَّمَ فِي قِتَالِ  
 سَمَوَاتِ هَذِهِ تَسْمُو قَسَمُ  
 هَبْكَ سَمَحَتْ حَتَّى رَجَوَا  
 أَنْتَ بِهِ عَلَى اللَّهِ نِيَا جَمِيعًا  
 فَمَا تَلَفَى بِمَرْتَبَةٍ قَسَمًا  
 فَكَيْفَ عَلَوْتَ حَتَّى لَا رَفِيعًا

لَقَوْلِهِ أَحْسَبُ أَنَّكَ  
 جَلَّ حَتَّى لَمْ تَتَرَكَ  
 لِحَدِّ حَقَّانِ سَمِيحٍ  
 جَوَادُ أَفَكَيْفَ عَلَوْتَ  
 حَتَّى لَمْ تَتَرَكَ شَيْئًا  
 حَقَّانِ سَمِيحٍ رَفِيعًا  
 لَقَوْلِهِ رَكْبًا  
 يَعْنِي أَلَدَ مَوْجٍ  
 تَقَرُّعُ الْخَلْدِ بَشَرًا  
 (١) انصباها وتبوعها من الهزال كما  
 تفعل أخفاف الأبل بالحجارة  
 التي تطوها (٢) قوله فاعرفن  
 يؤدب للمطايا ويخاطبها يقول  
 اعرفن قدر الجبينة التي تحتلها  
 ولا تزغنها بالسراعة والسرور  
 لكن امشين بما رويها خاصة  
 فانها لينت رقيقة تناذى بالسدير  
 سرى (٣) قوله قد انزعفان  
 الحياء كان غالبا على البكاء الو  
 غلب البكاء على الحياء (٤) قوله  
 حتى الخ الضمير في جوارح العظم  
 يحتل ان يكون للعاشق على  
 الالتفات يقول انه لذكره بكائه  
 وانتباه صادكان كل عظم  
 من عظامه يرن وكل عرق  
 (٥) قوله وكيف لا يقول من فضع  
 حسنة الظباء بحسن جيد وعشو  
 تحقيق ان يقضي في كفة مصرعي  
 وجه مصرعي يعنى ان يحسن متناه  
 في الحسن فهو متناه في الشئ  
 (٦) من اول الكامل في القافية متين

وَقَالَ يَمُكُ عَبْدًا لَوِ اخَذَ الْعَبَا بِلِيٍّ لَصَبَعَ الْكَا

أَرْكَابُ الْإِحْبَابِ إِنَّ الْأَدَمَاءَ  
 فَاَعْرِفْنَ مَنْ حَمَلَتْ عَلَيْكَ النَّعْمَ  
 قَدْ كَانَ مَيْتَةً الْحَيَاءُ مِنْ الْبُكَاءِ  
 حَتَّى كَانَ لِكُلِّ عَظْمٍ رَسْمٌ  
 وَكُنْ بَيْنَ فَضْحِ الْجَدَايَةِ فَافْحِ  
 نَظْمُ الْخَوْدِ وَكَمَا تَطْسُ الْأَرْمَاءُ  
 وَامْشِينَ هُوَانِي الْأَزْمَةَ خَصْبًا  
 فَالْيَوْمَ يَنْفَعُ الْبُكَاءُ أَنْ يَمْنَعَا  
 فِي جِلْدٍ وَلِكُلِّ عَوْقٍ مَدْمَعًا  
 لَيْعِي وَبَصْرِي ذَا مَصْرَعًا

انصباها وتبوعها من الهزال كما  
 تفعل أخفاف الأبل بالحجارة  
 التي تطوها (٢) قوله فاعرفن  
 يؤدب للمطايا ويخاطبها يقول  
 اعرفن قدر الجبينة التي تحتلها  
 ولا تزغنها بالسراعة والسرور  
 لكن امشين بما رويها خاصة  
 فانها لينت رقيقة تناذى بالسدير  
 سرى (٣) قوله قد انزعفان  
 الحياء كان غالبا على البكاء الو  
 غلب البكاء على الحياء (٤) قوله  
 حتى الخ الضمير في جوارح العظم  
 يحتل ان يكون للعاشق على  
 الالتفات يقول انه لذكره بكائه  
 وانتباه صادكان كل عظم  
 من عظامه يرن وكل عرق  
 (٥) قوله وكيف لا يقول من فضع  
 حسنة الظباء بحسن جيد وعشو  
 تحقيق ان يقضي في كفة مصرعي  
 وجه مصرعي يعنى ان يحسن متناه  
 في الحسن فهو متناه في الشئ  
 (٦) من اول الكامل في القافية متين

ترجمہ (١) اگر تو ادا ان میں اپنی تمام کوشش صرف کرے تو اس کوشش کے سبب تو تمام دنیا پر غالب ہو  
 جاوے گا اس طرف میری کوہ کم ہے (٢) تو سبب ایسی بہت کے بلند قدر ہو اگر وہ اور بلند ہوتی ہے  
 سواس کے سبب تیرا مرتبہ بلند ہو تا ہے یا ایسی بہت کے ذریعہ سے بلند ہو اگر وہ برہمنی اور پھر برہمنی  
 ہے میں دم بدم تیری بہت برہمنی ہے اسی لئے تو کسی مرتبہ پر قانع نہیں پایا جا تا بلکہ ہر دم ترقی مراتب  
 کا خواہاں ہے (٣) سمجھتے تیرے لئے مان لیا کرتے اس قدر سخاوت کی ہے کہ سب کی سخاوت تیرے  
 سامنے غور ہو گئی ہے کہ تو جتنا کہ تو اس طرح اس قدر بلند ہو اگر تیرے مقابل میں کوئی بلند قدر نہیں ہے  
 (٤) اسے شتران احباب بیشک اخک رخساروں کو اپنا پائل کرتے اور تانے میں جیسا تم نرم  
 پنچر پائل کرتے ہو (٥) سو تم پچھا تو قدر اس محبوب کی جس کو فراق نے تیرا دل پارہ پارہ کر دیا ہے اور تم  
 اپنے بہادروں پر ہستہ نری سے چل کر اس کو سبب دراکت تیرا ہی حرکت ضعیف کی تاب نہیں ہے اور  
 تیرا ہی آہستہ ہی میں بجی ہوا ایسی فائدہ ہے کہ جتنی دیر اس کے دیدار کی دولت نصیب برہمنیت ہے  
 (٦) بیشک (پچھلے) جگہ کیا دشمن روئے سے کوئی حق سراج سبب رشادت الفراق پیرا دنا حیا کو منع کر  
 سے روکتے ہیں پچھلے گریہ پر غالب تھا حیا گر چہ چاہے غالب ہے (٧) اب میری کثرت بکا کا مال ہے

انصباها وتبوعها من الهزال كما  
 تفعل أخفاف الأبل بالحجارة  
 التي تطوها (٢) قوله فاعرفن  
 يؤدب للمطايا ويخاطبها يقول  
 اعرفن قدر الجبينة التي تحتلها  
 ولا تزغنها بالسراعة والسرور  
 لكن امشين بما رويها خاصة  
 فانها لينت رقيقة تناذى بالسدير  
 سرى (٣) قوله قد انزعفان  
 الحياء كان غالبا على البكاء الو  
 غلب البكاء على الحياء (٤) قوله  
 حتى الخ الضمير في جوارح العظم  
 يحتل ان يكون للعاشق على  
 الالتفات يقول انه لذكره بكائه  
 وانتباه صادكان كل عظم  
 من عظامه يرن وكل عرق  
 (٥) قوله وكيف لا يقول من فضع  
 حسنة الظباء بحسن جيد وعشو  
 تحقيق ان يقضي في كفة مصرعي  
 وجه مصرعي يعنى ان يحسن متناه  
 في الحسن فهو متناه في الشئ  
 (٦) من اول الكامل في القافية متين

سہا نکہ پچھلے کہ ہر بہتر ان کے لئے اس کی کمال میں ایک روئے کی آواز ہے اور ہر گاہ کچھ بگاڑا نہ ہو اس کی (٨) اور جس نے اپنی حق گردن دیکھ کر سبب  
 ہرن کے بچہ کو نصیحت کر دیا ہے وہ اپنے عاشق کی نصیحت کرنے کو کافی ہے لیکن اگر عاشق اس کی کوئی کہہ کر تیار و سوا ہو جاوے تو کیا عجیب (٩) اور میرا پچھلے  
 بچہ ہرن کے لئے کافی غلہ ہے۔ خلاصہ یہ کہ مجھ کو جس اور میرا حق دونوں کمال کو پہنچے ہوئے ہیں :





له قوله نظمته لقوله نظمته يروي جمهور لا يان مواهبه جعلت له بمنزلة التماثل التي  
تعلق على من يناد وقايتة من سوء يصيبه فاذا تزكها خاف على نفسه ما يخاف من سقطته  
تمامه و يروي معلو قال ابن فرجة انه لا يصح ما حصلت له المواهب من  
ديوان المتنبى

الفاظ  
(١) جمع قيمة  
وهو حرف تفتق  
على المولود  
شعرت الرمح  
فربواذ الحليم  
ما تقود انك ذلك  
وكان كمن القى  
تمامه فيفرغ ١٢  
له قوله ترك الخ  
يعني انه جعل  
صنائع مشرق  
لامعة كسيوف  
ومعاليه منتصبة  
مرتفعة كرماح  
وقال بوالقمر  
اعداءه وحساد  
بالصنائع كما جاهد  
بالسيوف والرماح  
له قوله متبسم  
متبسم حال مرتفع  
ويحوز ان يكون  
لحن وفاء نلقاه اي يغيب نور  
ابتسامه عن لسان ضوء البرق  
وخفية الكهول متكشفة  
انه يحاها واعداءه بالعداوة  
لا يكتمها اياها وله سطوة لو  
زاحمها السماء لرزعها وجعل  
لسطوة متكبلا لان الزحام يكون  
بالمناكب ١٢ له قوله الحازم الخ  
نصب الحازم على اضمار عامل محذوف  
اي افسح واغنى وفي البيت كذا  
في ما بعد التعداد وهو عبارة  
عن ايقاع اسماء مفردة على سباق  
واحد فان شاعري مع ذلك ازدواج  
او مطابقة او تجنيس او مقابلة

نظمت مواهبه عليه كباثما  
ترك اصنائع كالقواطع بارقا  
تغشى لوامعة البروق الممعا  
لوحك منبها السماء لرزعها  
الفطن الالذ الذي الاروبا  
الكاتب اللق الخطيب الواهب  
مفقي النقويس مفروق واجمعا

ادعية الفقراء  
فربواذ الحليم  
ما تقود انك ذلك  
وكان كمن القى  
تمامه فيفرغ ١٢  
له قوله ترك الخ  
يعني انه جعل  
صنائع مشرق  
لامعة كسيوف  
ومعاليه منتصبة  
مرتفعة كرماح  
وقال بوالقمر  
اعداءه وحساد  
بالصنائع كما جاهد  
بالسيوف والرماح  
له قوله متبسم  
متبسم حال مرتفع  
ويحوز ان يكون  
لحن وفاء نلقاه اي يغيب نور  
ابتسامه عن لسان ضوء البرق  
وخفية الكهول متكشفة  
انه يحاها واعداءه بالعداوة  
لا يكتمها اياها وله سطوة لو  
زاحمها السماء لرزعها وجعل  
لسطوة متكبلا لان الزحام يكون  
بالمناكب ١٢ له قوله الحازم الخ  
نصب الحازم على اضمار عامل محذوف  
اي افسح واغنى وفي البيت كذا  
في ما بعد التعداد وهو عبارة  
عن ايقاع اسماء مفردة على سباق  
واحد فان شاعري مع ذلك ازدواج  
او مطابقة او تجنيس او مقابلة

ترجمه (١) نظمت کو اگر ماضی معروف کا صیغہ پڑھا جائے تو ترجمہ ہوگا کہ ایک بخششوں نے  
تو یہ ہلندہ دیے ہیں یعنی وہ اگلی بنا دینے جیسا خوف و تہذیب کی بنا پر نہ تو سو مدرج مواہب کے توہ  
کا عادی ہو گیا جو جب یہ اسکی چشم سے گزرتے ہیں تو گھبرا کر اسکی اسی طرح جب خوف زدہ واس کو تہذیب خدا  
ہوتے ہیں وہ رونے لگتے ہیں۔ اگر نظمت کو ماضی مجهول کا صیغہ پڑھا جائے تو یہ ترجمہ ہوگا کہ  
اسکی بخششیں تو یہ بنا کر اس کے گھر میں لگا دی گئیں یا بازار میں باندھ دی گئیں جسے وہ عطا کیے اور  
وہ علمے سائیں و فقر سے تو گھبرا جاتا ہے۔ (۲) اس نے اپنے احسانات کو مثل شیریں لے کر ان و دشمنان کو ملے  
اور فضائل کو مثل نیزوں کے ساتھ ملے یعنی اس کے احسان مشہور ہیں اور فضائل کو ایسا کر دیا ہے کہ دور سے نہیں  
ہر کوئی دیکھ لے۔ یا یہ ہے کہ ایسا کہ اس کے سبب وہ اس کے منبع رہتے ہیں۔ (۳) ایسے حال میں وہ انکو  
سائیں کے لئے ایسے دیمان واضح سے شرم کرتا ہے کہ اس کی چٹکیں نہ کھولے نہ غصہ کو ڈھانپتی ہیں  
(۴) ایسے حال میں کہ وہ اپنے دشمنوں کے واسطے ایسی شوکت و عظمت کو دکھانا چاہتا ہے کہ اگر اس عظمت  
کا کہہ سکا سناں کہے اور صدمہ دے تو وہ بھی جیش کرنے لگے (۵) میں مراد دیتا ہوں۔ جو تیار تیار  
روشن اور عالم دانا دشمنوں سے بڑے جھگڑانے والے بخشش سے بہت خوش ہوتے دے اپنے جمال  
سے بکھو خوش کرنے والے کو بیسے مدوح میں یہ صفات ہیں (۶) بخشی۔ مراد کام میں جست کہ بخیر خطیب  
کریم جو ہمیشہ عمدہ سخی خوش و سرشار فطیخ کو میں مراد دیتا ہوں (۷) مدوح ایک نفس ہو کہ اس کی ہر  
ہر حرف کرنا ہے

فذلک الغایة فی الحسن  
وکن لک هذا الممدوح یقتل اعداءه و یفرق مالک الحاصل ان لنفسه اخلاق الزمان للمشاہة بینہما فہذا ذکر  
مجاہدین سارے زمانہ کی عادات کی جائیں جس کی کہ مدوح دشمنوں کی جانوں کا قاتل کرنے والا اور مال جمع کرنے والے۔ اسکی شجاعت اور سخاوت کی

فذلک الغایة فی الحسن  
وکن لک هذا الممدوح یقتل اعداءه و یفرق مالک الحاصل ان لنفسه اخلاق الزمان للمشاہة بینہما فہذا ذکر  
مجاہدین سارے زمانہ کی عادات کی جائیں جس کی کہ مدوح دشمنوں کی جانوں کا قاتل کرنے والا اور مال جمع کرنے والے۔ اسکی شجاعت اور سخاوت کی

**اللغات**

(۱) اقصر عن  
الشيء تركه مع  
القدرة عليه  
(۲) اصله  
فاربعت النون  
المخففة فائدة  
منها الف الالف  
اي فتحة فاء  
بسم بالفتح اسم  
للفعل الحسن  
وبالكسر جمع  
فعل ۱۲

اعل دها وهيا تها وترتيبها فان  
كان من نوع واحد كاسم او  
فعلين او حرفين مما تادان  
كانا من نوعين كاسم وفعل او  
اسم وحرف او فعل وحرف  
مستوفى وفي البيت الحسن  
المبائل ۱۲ قوله هتزا  
اي هتزا للجد يوم الرجاء كما  
هتزا السيف يوم الحرب ۱۳  
قوله يا الخ لى ان اصل لفقير  
يستغنى بلفظه اياه ودعا  
بطول لبقاء ودوام السعادة  
لها هو مصروف به من غير السجدة  
واغاثت البائسين ۱۴  
اقصر الخ قال الواحده فليست  
بمقصود غيلا من احد هما اول علم  
انك لا تقصروا ان امرتكم لا تقصروا  
والاخر اعلم انك وان قصرت  
الان لست بمقصود لهما ورك  
الشد ۱۵ قوله طلت الخ يقول  
تزلت بشرف فاعلاك وحللت في  
مكان عال لا يحل احل من الاشرف  
والجن لخلق قد ركب عليه ۱۶

قوله فحوت الخ يقول حوت  
المطعم لبعده مناله ۱۷  
ويجوز ان يكون لك صلة ازمع  
القضاء منفذ لما تريد فكلما ازمعت  
امرا ازمع هو ذلك الامر الاجل

له قوله ويد الخ يعني ان جوده لا يفوت فقيرا ولا موسرا فهو مثل الغمام الذي يسبق عامر  
الارض وغامرها قيل الصارة بالفتح بمعنى القبيلة فالجع انه يسبق المكان الذي فيه الناس  
قوله ابد الخ اي ان تفريقه يشمل الاموال وجمع شمل الكارم في مطابقة  
بين نصيبه وويله ديوان المتنبى ۳۱۸

قوله لها كرم الغمام لان  
ابن الصديق شعب ورواف  
يهازل للجد وي اهتزا مهندي  
يا مغنيا امل الفقير لقاءه  
اقصر ولست بمقصود خلت المدي  
وحللت من شرفي الفاعل ماضيا  
وخوت فضلهما وما طعم امر  
نفذ القضاء بما اردت كانه

ترجمه (۱) اور مدح کا ایسا ہر جسے کہ اس کی بخشش میں باران کے عام ہر کیو مکروہ مکان آلودہ و غیر آباد کو  
کرتا ہے (۲) مدح سے بیخبر اجتماع مال کو فقر کو متفرق دیکھا ہوا پارہ کرتا ہے اور تفرق کام کام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی مال جمع کو متفرق اور کام متفرق کو جمع کرتا ہے اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس جمع ہے  
(۳) مدح عطا کیا گئے سائین کی امید بخشش کے دن سبب غایت فرحت ایسا جو سنے گناہ جیسے شیر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہہ بنا کر رہی ہے آرزوئے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگے بعد  
جبکہ وہ دعا مانگے بھی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے دو چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کیو مکروہ سمجھتا ہے کہ مدح کے لئے دعا کرتے ہی مدح کی عطائیں اس پر ملتی  
ہیں (۴) پس اگر کہہ کر تو نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چلا گیا جہاں پر کتاہ  
تجسس سے بچے پس بظہر جا اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں بچے ہزار شیخ کروں کہ تو بے گناہوں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں یہ بس نہیں کہہ کر کہے کہ تو بھی کاموقی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا آ رہا ہے کہ تمام جن و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باعث علو تیرے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل جمع کر لیا  
اور کسی مرتبہ سے فضل کی طرح بھی نہیں کیا اور کسی مرتبہ سے اس طرح کی طرح کی طرح اس کے بدلہ میں سبب  
دعوائی کے اس کا خیال بھی نہیں آیا (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق حکم الہی جاری ہوتا ہے کیونکہ

ترجمہ (۱) اور مدح کا ایسا ہر جسے کہ اس کی بخشش میں باران کے عام ہر کیو مکروہ مکان آلودہ و غیر آباد کو  
کرتا ہے (۲) مدح سے بیخبر اجتماع مال کو فقر کو متفرق دیکھا ہوا پارہ کرتا ہے اور تفرق کام کام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی مال جمع کو متفرق اور کام متفرق کو جمع کرتا ہے اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس جمع ہے  
(۳) مدح عطا کیا گئے سائین کی امید بخشش کے دن سبب غایت فرحت ایسا جو سنے گناہ جیسے شیر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہہ بنا کر رہی ہے آرزوئے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگے بعد  
جبکہ وہ دعا مانگے بھی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے دو چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کیو مکروہ سمجھتا ہے کہ مدح کے لئے دعا کرتے ہی مدح کی عطائیں اس پر ملتی  
ہیں (۴) پس اگر کہہ کر تو نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چلا گیا جہاں پر کتاہ  
تجسس سے بچے پس بظہر جا اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں بچے ہزار شیخ کروں کہ تو بے گناہوں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں یہ بس نہیں کہہ کر کہے کہ تو بھی کاموقی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا آ رہا ہے کہ تمام جن و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باعث علو تیرے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل جمع کر لیا  
اور کسی مرتبہ سے فضل کی طرح بھی نہیں کیا اور کسی مرتبہ سے اس طرح کی طرح کی طرح اس کے بدلہ میں سبب  
دعوائی کے اس کا خیال بھی نہیں آیا (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق حکم الہی جاری ہوتا ہے کیونکہ

قوله فحوت الخ يقول حوت  
المطعم لبعده مناله ۱۷  
ويجوز ان يكون لك صلة ازمع  
القضاء منفذ لما تريد فكلما ازمعت  
امرا ازمع هو ذلك الامر الاجل

له قوله ويد الخ يعني ان جوده لا يفوت فقيرا ولا موسرا فهو مثل الغمام الذي يسبق عامر  
الارض وغامرها قيل الصارة بالفتح بمعنى القبيلة فالجع انه يسبق المكان الذي فيه الناس  
قوله ابد الخ اي ان تفريقه يشمل الاموال وجمع شمل الكارم في مطابقة  
بين نصيبه وويله ديوان المتنبى ۳۱۸

قوله لها كرم الغمام لان  
ابن الصديق شعب ورواف  
يهازل للجد وي اهتزا مهندي  
يا مغنيا امل الفقير لقاءه  
اقصر ولست بمقصود خلت المدي  
وحللت من شرفي الفاعل ماضيا  
وخوت فضلهما وما طعم امر  
نفذ القضاء بما اردت كانه

ترجمہ (۱) اور مدح کا ایسا ہر جسے کہ اس کی بخشش میں باران کے عام ہر کیو مکروہ مکان آلودہ و غیر آباد کو  
کرتا ہے (۲) مدح سے بیخبر اجتماع مال کو فقر کو متفرق دیکھا ہوا پارہ کرتا ہے اور تفرق کام کام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی مال جمع کو متفرق اور کام متفرق کو جمع کرتا ہے اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس جمع ہے  
(۳) مدح عطا کیا گئے سائین کی امید بخشش کے دن سبب غایت فرحت ایسا جو سنے گناہ جیسے شیر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہہ بنا کر رہی ہے آرزوئے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگے بعد  
جبکہ وہ دعا مانگے بھی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے دو چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کیو مکروہ سمجھتا ہے کہ مدح کے لئے دعا کرتے ہی مدح کی عطائیں اس پر ملتی  
ہیں (۴) پس اگر کہہ کر تو نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چلا گیا جہاں پر کتاہ  
تجسس سے بچے پس بظہر جا اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں بچے ہزار شیخ کروں کہ تو بے گناہوں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں یہ بس نہیں کہہ کر کہے کہ تو بھی کاموقی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا آ رہا ہے کہ تمام جن و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باعث علو تیرے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل جمع کر لیا  
اور کسی مرتبہ سے فضل کی طرح بھی نہیں کیا اور کسی مرتبہ سے اس طرح کی طرح کی طرح اس کے بدلہ میں سبب  
دعوائی کے اس کا خیال بھی نہیں آیا (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق حکم الہی جاری ہوتا ہے کیونکہ

ترجمہ (۱) اور مدح کا ایسا ہر جسے کہ اس کی بخشش میں باران کے عام ہر کیو مکروہ مکان آلودہ و غیر آباد کو  
کرتا ہے (۲) مدح سے بیخبر اجتماع مال کو فقر کو متفرق دیکھا ہوا پارہ کرتا ہے اور تفرق کام کام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی مال جمع کو متفرق اور کام متفرق کو جمع کرتا ہے اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس جمع ہے  
(۳) مدح عطا کیا گئے سائین کی امید بخشش کے دن سبب غایت فرحت ایسا جو سنے گناہ جیسے شیر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہہ بنا کر رہی ہے آرزوئے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگے بعد  
جبکہ وہ دعا مانگے بھی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے دو چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کیو مکروہ سمجھتا ہے کہ مدح کے لئے دعا کرتے ہی مدح کی عطائیں اس پر ملتی  
ہیں (۴) پس اگر کہہ کر تو نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چلا گیا جہاں پر کتاہ  
تجسس سے بچے پس بظہر جا اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں بچے ہزار شیخ کروں کہ تو بے گناہوں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں یہ بس نہیں کہہ کر کہے کہ تو بھی کاموقی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا آ رہا ہے کہ تمام جن و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باعث علو تیرے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل جمع کر لیا  
اور کسی مرتبہ سے فضل کی طرح بھی نہیں کیا اور کسی مرتبہ سے اس طرح کی طرح کی طرح اس کے بدلہ میں سبب  
دعوائی کے اس کا خیال بھی نہیں آیا (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق حکم الہی جاری ہوتا ہے کیونکہ

قوله فحوت الخ يقول حوت  
المطعم لبعده مناله ۱۷  
ويجوز ان يكون لك صلة ازمع  
القضاء منفذ لما تريد فكلما ازمعت  
امرا ازمع هو ذلك الامر الاجل

مقصود قدری مطیع میں کرجب کو کسی لئے کارادہ کرتا ہے تو وہ بھی اس کا ارادہ کرتے ہیں +

اللغات  
(١) ظلع البعير  
ظلعاً غمزق  
مشية فهو  
ظالعو الجمع  
ظلع ١٢

روایتی ۲۱

رجلاً فسيم الناس كل اصبعاً  
مفعول ثان كيدى ١٢ حال ١٣  
الاكن افا لحيث ١٤ اخل من سعة

ان كان لا يدعى الفقه الاكنا  
ان كان لا يسعى لجد واجه

۴۔ مجلس تیرے اعتبار سے بہت کم ہے۔

مثلاً فعلک قالغی اچمل لسا عین لقصوره عن ذلک وجعل الغیث اچمل لسا عین مبالغه و بیانا بعد التقرین

# اللغات

(۱) اسم فاعل  
من عباد المائى  
وهو كلال من  
التعب (۲) لى  
تغمر في مشيها  
وهو شبيه  
بالعرج (۳) لى  
يقال جبر عنه  
وجبر من شاذ

حسنه فيحتبس و  
يطيع عند الحزن  
فيسكن في الشدة  
له قوله يتنازعان  
الذي يقول الحزن  
والتي تتنازعان  
دموع صا حبا فالحزن يحى بها  
اي يحى بها والتجمل يودها (۴) لى  
قوله النوم الذي يقول النوم بعد  
ناو لا يالف العين والليل يطول  
كان قد ايا فلا يستطيع الانصراف  
والكواكب كانها طالعة لا تقدر  
ان تقطع الفلك فتغرب (۵) لى  
قوله في الذي يقول اذا عرض لي  
فراق الاحبة جنت عن احتمال  
فلما املك نفسي من الحزن مع اني  
اقدم على الموت يعني في موافقة  
الحرب فلا اهابه المعنى ان  
الفراق عنده اعظم من الموت (۶) لى  
قوله يزيد في الذي يعني انه  
لا يلين لا عدل اذ اغضبوا  
بل يزيد قسوة عليهم ويخرجون  
عند عتب الصديق فيلين له  
وينقاد يود في هذين البيتين  
رقة قلبي عن المودة والملازمة  
وشدة عند المباشرة و  
المقاومة (۷) لى قوله تصفوا الحيوة  
اي انها تصفو الحيوة تجاهل  
لا يتقل احوالها ومصايرها  
او عاقل ذهل محاضرها عصف  
فيها من العجز وما يتوقع من مثل  
ذلك في نفسه (۸) لى من قول  
الكامل القافية متلا (۹) لى

له قوله قلنا ان اياك قد خلف لنا طلعك نشاهد ما خضت به من الجمال والكرم يبقى  
ذكرها من بعدنا اليوم القيمة (۱۰) لى قوله الحزن الذي يقول الحزن يقتل صاحبه التصدير يرد عن  
الخروج المصير عني الحالين يعصى صاحبه تارة ويطيعه اخرى لى يعصيه  
عند التصدير اذا غلبه ديوان المستغنى (۱۱) لى قافية العين

فخلف العباس غوثك ابنك  
مراي لنا والى القيمة مسما

وقال يرثي ابا شجاع فابكا الكبير كان يرثي بلجنون  
لكثرة عطا وهو في من اكبر غلمان ابن طغ وذا لوبع  
خروج الطير من مصر وبها في هذه القصيد كافور

الحزن يقاتل والتجمل يزدهر  
الدمع بينهما عصي طير  
يتنازعان دموع عين مسه  
هذا يحيى بها وهذا يرجع  
النوم بعد ابي شجاع نافر  
ويحس نفس بالحما فاشجع  
ويزيد في غضب الانا دقيقة  
تصفوا الحيوة تجاهل اطفال  
والليل مضي والكواكب ظلم  
ويلمس عتب الصديق فاجزع  
عما مضى فيها وما يتوقع

ترجمہ (۱) بیتیک دیر ہے باپ عباس نے اسے عباس کے بیٹے تیرے روئے روشن کو اس نے اپنی  
پچھے چھوڑا ہے تارکیم تجھے اور تیرے فضائل کو پچھم خود کہیں اور تیرا اور تیرے پدر کا ذکر نہ فرماست  
تسک پچھے لوگ نہیں۔ (۲) علم و بسبب موت اپنی جماعت کے، بلو قلبي میں مبتلا کہ ہے اور میری جمل مدح  
فرح سے۔ روکتا ہے اور ان دونوں کے بیچ میں انگ کا یہ حال ہے کہ وہ کسی کا تارکیم اور کسی کا تارکیم  
ہوتا ہے یعنی جب حزن غالب ہوتا ہے تو آنسو حزن کی تابعداری کرتے اور میر جیل کی نافرمانی کرتے ہیں اور جب  
عقل غالب ہو کر میر جیل کے عباس با دو والی ہے تو صبر کے تاج ہو کر کٹتے ہیں اور حزن کی نافرمانی کرتے ہیں  
(۳) صبر اور حزن انکھانے چشم شخص بخواب (میری) میں باہم جھگڑتے ہیں حزن تو ان انکوں کو تارکیم ہے  
دیکھو روئے میر جو کر تارکیم اور صبر ان کو تارکیم ہے روئے سے روکتا ہے دم ایندلا و غفلت کی موت کے بلو قلبي  
سے جھگڑنے والی ہے اور رات دراندہ اور تارکیم ہے لگے ہیں۔ دمازی خف غم کا بیان کرتا ہو کہ تارکیم گویا تسک  
اور تارکیم لگے ہو گئے کہ بسبب عدم حرکت رات تمام نہیں ہوتی (۴) میں بیشک دوستوں کے فراق کے محال  
دیکھو میر جو کر تارکیم اور صبر ان کو تارکیم ہے روئے سے روکتا ہے دم ایندلا و غفلت کی موت کے بلو قلبي

میں تارکیم یعنی میں اس کا راسا ڈرتا ہوں جیسا تارکیم و موت سے اور میر افسانہ موت کو کہتا ہے تو میں بہاد  
ہو جاتا ہوں میری فراق کو تارکیم ہوں نہ موت (۵) اور حزنوں کا غم میری سنگلی کو ڈھاتا جو میری مدد کو چتا نہیں ہوں اور جب دوست مجھ پر نازل ہوتا ہے  
تو میں کھرا ہوتا ہوں میری اس کا دل نہیں کر سکتا (۶) زندگی دشمنوں کو صاف ہوتی ہے (دو شخصوں کیلئے) یا تو اس نادان کے لئے جو انجام موٹے خبرے یا اس کو

قوله لمن الرضى بالحقائق لا يطلب العاقل فيه وهو الدليل على الحقيقة دار غرور والادراك فيها  
 على خطر عظيم وان الصورة خالية والموت لا يحسن منه اي تصفو الحيوة لمن يقاظ نفسه في حقيقة الموت و  
 بينه وبين الحياة فطعم في الحال ولا يتالي ما تاتي من العبد **ع** قوله من المآراد  
 ديوان العبد قافية العين

**اللغات** (۱) بناء مشهور  
 مصر وظاهر مقرب  
 منهما اهرام  
 والهرم الاوسط و  
 هابنا من مشهورات  
 بالجزيرة فيها صدف  
 بعض ملوك مصر خلف  
 اهل التاج في بانيها  
 وزمن بنائها على  
 اقوال مشهورات  
 الاول من بناء الملك  
 ايثوب والثاني من بناء  
 الملك خضران و  
 كلاهما من ملوك الدالة  
 الى اذني عهد غايه  
 ما يقال في زمان بين  
 القرن الخامس عشر  
 والثاني والعشرين  
 قبل الميلاد يقول  
 ابن باني هذين الملوك  
 ومن اي قوم هو من  
 كان يوم موته وكيف  
 كانت منيته يعني ان  
 الدهر قد هلك و  
 افق من جاء بعده  
 من القرون قد هلك  
 اخباره جملة ولويق  
 مايدل عليه الا هذا  
 الاثر العجيب **ع**  
 قوله يتخلف الخ يقول  
 الاثر يبقى بعد عني  
 حيا من الدهر  
 تقى وتبعه ما يحيا  
 في الفناء **ع**  
 قوله لو يرضوا الخ

وَلَمَنْ يَتْلُ فِي الْحَقَائِقِ نَفْسِهِ  
 اَيْنَ الَّذِي اَهْرَمَ مِنْ بُنْيَانِ  
 تَخَافُ الْاَثَرِ عَنْ اصْحَابِهَا  
 تَوَضُّعُ قَلْبِي شِجَاعُ مَبْنَعِ  
 كُنَّا نَطْقُ دِيَارَهُ مَمْلُوءَةً  
 وَاذا البَكَارُ وَالصَّوَارُ وَالْفَنَاءُ

وَيَسُومُهَا طَلَبُ الْحَالِ قِطْعَةً  
 مَا قَوْمُهُ مَا يَوْمُهُ مَا الْمَصْرَعُ  
 حِينًا وَبَدْرُ كَيْفِ الْفَنَاءِ قَتْلُ بَعْدِ  
 قَبْلُ لِمَا وَلَوْ يَسْعَى مَوْضِعُ  
 ذَهَبًا فَمَا تَوْكُلُ دَارِ بَلْعَةٍ  
 وَبَنَاتُ اعْوَجَجَ كُلُّ شَيْءٍ يَجْمَعُ

ترجمہ ۱۔ اہر زندگی صاف ہوتی ہے اس شخص کی جو امور واقعی میں کہ بھلان کے موت سے  
 اپنے نفس کو فطری میں ڈالے اور دھوکا دے اور نفس کو تکلیف دے حال کو طلب کرنے کے (یعنی یہاں  
 کہیں) پیشہ زندگی میں اور میری ساری امیدیں پوری ہوں اور اس کا نفس ان امور کی طرح کہ  
 (۲) کہاں گیا وہ شخص کہ ہر مان اس کے مجملہ تسمیات کے ہے یہ بھی معلوم نہیں کہ وہ کس قوم  
 کا تھا اس کا یوم وودت کیا تھا اور یوم وفات کیا؟ غلام ہے کہ دنیا میں ثبات نہیں ہے آخر  
 سب کے لئے فنا ہے (۳) نشان والوں کے نشان ایک خاص وقت تک باقی رہتے ہیں پھر ان  
 نشانوں کو بھی فنا پا کر جاتی ہے اور وہ بھی صاحبان نشان کے کچھ ہو جاتے ہیں سنی نیست و نابود  
 ہوجاتے ہیں (۴) موصوفے پہلے موصوفی ایسا عالی مرتبت تھا کہ اس کے دل کو کوئی مقدار مرتبہ کی  
 کو کہہ سکی عالی ہونے میں کئی تھی کہ یہ نہ پتا تھا اس کو اپنی شان سے کم سمجھتا تھا اور اسکو  
 بسبب کثر حاضر کوئی جو ساتیں سکتی تھی اب وہ ایک تنگ قعر میں پڑا ہوا ہے (۵) ہم کے  
 بیوت سوال کو سونے سے پر جگت تھے سو وہ گویا لاکھا، مگر نقدی سے خالی ہے کیونکہ  
 وہ سنی تھا بخشش کو عہد کام سمجھتا تھا ۶۔ جسکے میں نے اس کے خزانے زر سے ظالی پائے  
 اور اس سے شجب ہوا تو ناگاہ میں نے دیکھا کہ فضائل اور شیراے بران اور نیز اور اور  
 کس کی گھوڑیاں ان تمام چیزوں کا مجموعہ ہے جن کو وہ جمع کیا کرتا تھا۔ یعنی بجائے یم و زر  
 مسدود نے لڑائیوں کے سلمان جمع کئے ہیں۔

لو کہی برحق جملہ بیلغہ فی المحل فی طلب ما فوقہ ولا یسعی موضع من الارض لانه یضیق علی ہتہ ۱۲  
 البیتینہ ما یقول کنا نطقت صاحب ذخائر من الاموال حق مات فاذا دارۃ خالیۃ واکل ما کان جمیعہ فی حوتہ المکارم  
 والا سلعۃ والخیل دون الذی ہب لاسہ کان یبذل وہ بالعطایا **ع** وهو البذلۃ فی السلاطۃ مع نیل المراد ۱۲

**اللغات**

(۱) استراب به  
راى منه ما يرويه  
اي يسموه بيقفه  
(۲) تبره  
بالشئ فعله  
من تلقاه نفسه  
(۳) الحنة  
اللباس قالوا  
لا تسمى حلة  
حق تكون من  
ثوبين ۱۲

المكرام المكارم عطف على المجد فصل بها بين آخر وصلته ضرر في وقال في التبيين د اجعنه عود  
المكرام اخسر صفقة اختل لا نك نقص بالمكرام بين اخسر بين صفقة وهي منصوبة باخسر التي عطف  
على المجد وهذا غير جائز لان  
لا يجوز ان تقول زيد  
احسن وعمر ووجه  
ولكن لك ان تصرفه  
الى وجه اخر وهو  
ان تجعل المكارم  
عطف على الضمير في  
اخسر ان عطفته على  
الضمير لان في المجرى  
اجنبيا منه فلا يحسب  
فصل بينهما وبين صفقة اه وبيت  
شعري كيف جاز عطف المظهر على  
المستر المرفوع المتصل في اخسر فانه  
لا يجوز الا اذا كان بالمنفصل وصفقة  
اصلها من صفقة البيع ثم استعملت  
في المظا والنصيب بقول المجد المكارم  
اخسر حظا من ان يعيش له هذا  
المرفى يعني انها شقيت بموته لذ هذا  
من كان يعزها ويجمع شملها ۱۲  
قوله والناس اخرا يقول اهل زونك وضع

المجد اخسر والمكارم صفقة  
والنكس انزل في زوايك منزلا  
بروحشاي ان استطعت بلفظه  
ما كان منك الى خليل قبلها  
ولقد رآك وما تسلم عليه  
وبين كان قتالها وتوالها  
يا من يبدل كل يوم حبة  
عازلت خيلها على من شاءها

من ان يعيش له الهما والارواح  
من ان تعيشه هو وقدرك ارفع  
فلقن تضربا تشاء وتنفخ  
ما يستراب به ولا ما يوجع  
الا نفخ عنك قلب اصم  
فرض يحق عنك وهو تبره  
اني رضيت بحلة لا تضرع  
حتى ليست اليوم مالا تخلفه

موتة من ان يعيش معهم وقدرك  
ارفع من ذلك لانك اشرف منهم ۱۲  
قوله بوا يقول كمنى بلفظتان  
قدارت عليه تبره الغنيل صدك  
فقل كنت في حوتك تضرع لك  
اذا تشاء وتنفع لولائك والمعنى  
ليتك تستطيع ان تنفعني بزل لك  
فاني عجزت في ذلك في الشفة منى  
شكته ۱۲ قوله والم يوقن انك  
الى اجبتك قبل هذه المرأة اي قبل  
ان تفجعهم بنفسك فابريم هو منك  
او بوجهم وذلك اشد لتوجعهم  
عليك لانك لو تفعل في حيوتك  
ما بريمهم ۱۲ قوله ولقد يقول

ترجمه دا اشرف در فضائل كحصا اد بخت اس سے کہ ہو گیا کہ ان میں عظیم المرتبت اور بزرگوار  
شخص یعنی ابو ثعلبہ جو ان دونوں وصفوں کا حامی اور محافظ اپنے زندہ ہونے کے (۲) تبر سے  
زمانہ کے لوگ تجھ سے مرتبہ میں بہت گئے ہوں ہیں اس بات میں کہ تو ان کے ساتھ زندگی بسر کرے  
کیونکہ تیرا مرتبہ ان سے بلند تر ہے یعنی اسی لئے تو ان سے جدا ہو کر ۱۲ اسی میں چلا گیا (۳) ہمر سے  
باطن یعنی دل کی حرارت کہ اگر تجھ سے ہو کہ تو کچھ پل کر خفا کرے کیونکہ تو تجارت حیات ایسا  
تھا کہ جب چاہتا تھا تو دشمنوں کو نقصان اور اپنے دوستوں کو فائدہ پہنچاتا تھا کیا اور دشمنوں  
کے شر سے ریم نہیں ہوا تیری جانب سے کسی دوست کے ساتھ موت قبل وہ کسی طرفت میں نہ آجائے  
وہ دوست اس کے ساتھ اور نہ وہ معا کر اس کو دمن کیسے یعنی اب تیرے ربوے سے کچھ م  
کے الشان کا شک ہو تہا اور اپنے ٹم کے سبب تو نے خوف یعنی تجھ کو اس حالت میں (بوت نامہ کی)  
اس قسم کی گفتگو سبب ظلمت مہوشی در وال عقل کے کہ وہ میں تجھ کو اس حالت میں (بوت نامہ کی)  
دیکھا کرتا تھا نتیجہ کو فی مصیبت نازل نہیں ہونی تھی مگر اس کو تجھ سے تیرا ہوشیار و ذکی دل دور کر دیتا تھا  
۱۲ اور اس مصیبت کو تیرا اب دست قوی دور کر دیتا تھا کہ اس کو جنت کرنا دشمنوں سے اور عطا کرنا اس کے  
دوستوں پر ہو یا تجھ پر فرض ہیں اور ان کا کرنا تیرے اور واجب اور اور ہے حال کہ وہ نفس غیر واجب  
۱۲ اسے وہ شخص کہ ہر روز لباس بدلنا تھا اس طرح ایسے لباس سے راضی ہو گیا جو اسے نہیں  
۱۲ اور اسے وہ شخص کہ ہر روز لباس بدلنا تھا اس طرح ایسے لباس سے راضی ہو گیا جو اسے نہیں

کنت اراک في حيوتك وما تنزل بك  
عنك بئرا عطا الاولياء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليك  
قوله يا ابا المظفر بئرا عطا الاولياء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليك  
قوله يا ابا المظفر بئرا عطا الاولياء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليك

کنت اراک في حیوتک وما تنزل بک  
عنک بئرا عطا الاولیاء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليک  
قوله يا ابا المظفر بئرا عطا الاولیاء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليک  
قوله يا ابا المظفر بئرا عطا الاولیاء ومقاتلة الاعلى اركان العطاء والقتال وجبان مليک



**۱۵** قَوْلَ مَا زِلْتَ اَلَا يَقُولُ مَا زِلْتَ شَيْءٌ فَمِنْ هَذَا اَلْأَمْرِ اَلْتَقَبْتَهُ حَتَّى اَتَى اَلْأَمْرَ اَلَّذِي لَا يَدْرِي قَوْلَهُ  
فَطَلَّتْ اَلْأَيُّ غَلَبَتْ تَنْظُرُ اِلَى اَلْمَوْتِ نَظْرًا جَزْوَيًا قَصُرَتْ رَمَحَاتُكَ وَكَانَتْ سَيُوفُكَ عَوْفًا مَازِلًا  
**۱۶** قَوْلَ يَا اَللّٰهُ نَعْنِيْ اَنْتَ كَثْرَةُ  
دِيْوَانِ اَلْمَتَّبِعِيْنَ

مَا زِلْتَ تَدْفَعُ كُلَّ أَمْرٍ فَادِجٍ  
فَطَلَّتْ تَنْظُرُ لَا رَمَحَاتِكَ شَرَعٌ  
يَا بَنِي الْحَيِّدِ وَجَيْشُهُ مُتَكَثِّرًا  
وَلَا أَحْصَيْتَ مِنَ السَّلَاحِ عَلَى الْبَكَاءِ  
وَصَلَّتْ إِلَيْكَ يَدُ سَوَاحِدِنَا أَلْبَازِي  
مَنْ لِحَافٍ وَخُحَافٍ وَالشَّرِي  
وَمِنْ لَحَافٍ عَلَى الصُّيُوفِ وَخَلِيفَةٍ  
فَبَا لَوْ حَمَكْتَ يَا زَمَانُ فَإِنَّهُ

ترجمہ ۱۵: تو اپنے دوستوں سے، پیروں سے صاحبِ ثقیل کو دو کرتار دیا یہاں تک کہ خود مجھ پر ایسی مصیبت  
آئی کہ دین نہیں کی جا سکتی ہے۔ ظاہر ہے کہ تو ہمیشہ مجھے کام یا اور ہم سے تیرے کچھ فائدہ نہ ہوا (۲) سو  
تو اب ایسے حال میں ہو گیا کہ تو موت کو اتنی بھڑکوری کی حالت میں دیکھتا ہے کہ نہ تیرے گھر سے اس کی  
طرف سے گئے جاتے ہیں اس مصیبت میں جو جھگڑا پیش آئی اور نہ تیری تلواریں بران میں (۳)  
جسے ہاب کو اس شخص پر قربان کرتا ہوں جو تنہا ہے یا دو یا دوسرے اور اس کا لشکر اگر کچھ گڑھ ہو ہے  
اور ایک بدترین ہتھیاروں کا سہ کیونکہ وہ بیکار ہیں (۴) بہت تو اور ہتھیار چھوڑ کر گریہ بہہ چکے تو  
اس سے اپنے دل و جگر کو ڈرا دے گا اور اپنے رخسار کو کٹے گا اس کے سوائے کچھ اور فائدہ نہ ہو گا  
وہاں اسے مرنے والے کچھ برص مدد اس بات کو پہنچا کہ اس کے نزدیک وہ باز جس کی سفیدی سیاہی  
پر غالب ہو اور کو اس سفید سینہ پر ابر ہیں یعنی موت شریف و ذلیل کو ایک بھادو خریدتی ہے (۶)  
اب کون رہا وہ اسے انتظام و خبر گیری مجموعوں اور لشکروں کے اور دشمنوں پر بربخ خون مارنے کے  
ان میں سے ہر ایک نے تیرے جانتے بہت روشن نتائج کو کہ کیا جو کچھ ظہور نہیں کرتے گا (۷)  
اور تو نے واسطے مہانوں کی قوا میں کس کو اپنا قائم مقام کیا کسی کو بھی نہیں وہ ایک خائن ہو گا  
لہذا جو جیسا آدمی کسی کو بیزاد نہیں کیا کرتا کہ کیا مجھے موت سب قاعدے توڑ دیتی ہے اور سخت برہم ہے  
(۸) اسے زیادہ ذاتیہ سے منہ نہ کر کہ اسے اس کو بگاڑ دے کہ تیرا منہ ایسا منہ ہے جس پر ہم جہل و خست  
کے برقی بڑے ہوتے ہیں یعنی جو ہم پر طعنے کی برائیاں ہیں

**اللغات**  
۱۵ قَوْلَ مَا زِلْتَ اَلَا يَقُولُ مَا زِلْتَ شَيْءٌ فَمِنْ هَذَا اَلْأَمْرِ اَلْتَقَبْتَهُ حَتَّى اَتَى اَلْأَمْرَ اَلَّذِي لَا يَدْرِي قَوْلَهُ  
فَطَلَّتْ اَلْأَيُّ غَلَبَتْ تَنْظُرُ اِلَى اَلْمَوْتِ نَظْرًا جَزْوَيًا قَصُرَتْ رَمَحَاتُكَ وَكَانَتْ سَيُوفُكَ عَوْفًا مَازِلًا  
۱۶ قَوْلَ يَا اَللّٰهُ نَعْنِيْ اَنْتَ كَثْرَةُ  
دِيْوَانِ اَلْمَتَّبِعِيْنَ  
مَا زِلْتَ تَدْفَعُ كُلَّ أَمْرٍ فَادِجٍ  
فَطَلَّتْ تَنْظُرُ لَا رَمَحَاتِكَ شَرَعٌ  
يَا بَنِي الْحَيِّدِ وَجَيْشُهُ مُتَكَثِّرًا  
وَلَا أَحْصَيْتَ مِنَ السَّلَاحِ عَلَى الْبَكَاءِ  
وَصَلَّتْ إِلَيْكَ يَدُ سَوَاحِدِنَا أَلْبَازِي  
مَنْ لِحَافٍ وَخُحَافٍ وَالشَّرِي  
وَمِنْ لَحَافٍ عَلَى الصُّيُوفِ وَخَلِيفَةٍ  
فَبَا لَوْ حَمَكْتَ يَا زَمَانُ فَإِنَّهُ  
ترجمہ ۱۵: تو اپنے دوستوں سے، پیروں سے صاحبِ ثقیل کو دو کرتار دیا یہاں تک کہ خود مجھ پر ایسی مصیبت  
آئی کہ دین نہیں کی جا سکتی ہے۔ ظاہر ہے کہ تو ہمیشہ مجھے کام یا اور ہم سے تیرے کچھ فائدہ نہ ہوا (۲) سو  
تو اب ایسے حال میں ہو گیا کہ تو موت کو اتنی بھڑکوری کی حالت میں دیکھتا ہے کہ نہ تیرے گھر سے اس کی  
طرف سے گئے جاتے ہیں اس مصیبت میں جو جھگڑا پیش آئی اور نہ تیری تلواریں بران میں (۳)  
جسے ہاب کو اس شخص پر قربان کرتا ہوں جو تنہا ہے یا دو یا دوسرے اور اس کا لشکر اگر کچھ گڑھ ہو ہے  
اور ایک بدترین ہتھیاروں کا سہ کیونکہ وہ بیکار ہیں (۴) بہت تو اور ہتھیار چھوڑ کر گریہ بہہ چکے تو  
اس سے اپنے دل و جگر کو ڈرا دے گا اور اپنے رخسار کو کٹے گا اس کے سوائے کچھ اور فائدہ نہ ہو گا  
وہاں اسے مرنے والے کچھ برص مدد اس بات کو پہنچا کہ اس کے نزدیک وہ باز جس کی سفیدی سیاہی  
پر غالب ہو اور کو اس سفید سینہ پر ابر ہیں یعنی موت شریف و ذلیل کو ایک بھادو خریدتی ہے (۶)  
اب کون رہا وہ اسے انتظام و خبر گیری مجموعوں اور لشکروں کے اور دشمنوں پر بربخ خون مارنے کے  
ان میں سے ہر ایک نے تیرے جانتے بہت روشن نتائج کو کہ کیا جو کچھ ظہور نہیں کرتے گا (۷)  
اور تو نے واسطے مہانوں کی قوا میں کس کو اپنا قائم مقام کیا کسی کو بھی نہیں وہ ایک خائن ہو گا  
لہذا جو جیسا آدمی کسی کو بیزاد نہیں کیا کرتا کہ کیا مجھے موت سب قاعدے توڑ دیتی ہے اور سخت برہم ہے  
(۸) اسے زیادہ ذاتیہ سے منہ نہ کر کہ اسے اس کو بگاڑ دے کہ تیرا منہ ایسا منہ ہے جس پر ہم جہل و خست  
کے برقی بڑے ہوتے ہیں یعنی جو ہم پر طعنے کی برائیاں ہیں

۱۵ قَوْلَ مَا زِلْتَ اَلَا يَقُولُ مَا زِلْتَ شَيْءٌ فَمِنْ هَذَا اَلْأَمْرِ اَلْتَقَبْتَهُ حَتَّى اَتَى اَلْأَمْرَ اَلَّذِي لَا يَدْرِي قَوْلَهُ  
فَطَلَّتْ اَلْأَيُّ غَلَبَتْ تَنْظُرُ اِلَى اَلْمَوْتِ نَظْرًا جَزْوَيًا قَصُرَتْ رَمَحَاتُكَ وَكَانَتْ سَيُوفُكَ عَوْفًا مَازِلًا  
۱۶ قَوْلَ يَا اَللّٰهُ نَعْنِيْ اَنْتَ كَثْرَةُ  
دِيْوَانِ اَلْمَتَّبِعِيْنَ  
مَا زِلْتَ تَدْفَعُ كُلَّ أَمْرٍ فَادِجٍ  
فَطَلَّتْ تَنْظُرُ لَا رَمَحَاتِكَ شَرَعٌ  
يَا بَنِي الْحَيِّدِ وَجَيْشُهُ مُتَكَثِّرًا  
وَلَا أَحْصَيْتَ مِنَ السَّلَاحِ عَلَى الْبَكَاءِ  
وَصَلَّتْ إِلَيْكَ يَدُ سَوَاحِدِنَا أَلْبَازِي  
مَنْ لِحَافٍ وَخُحَافٍ وَالشَّرِي  
وَمِنْ لَحَافٍ عَلَى الصُّيُوفِ وَخَلِيفَةٍ  
فَبَا لَوْ حَمَكْتَ يَا زَمَانُ فَإِنَّهُ  
ترجمہ ۱۵: تو اپنے دوستوں سے، پیروں سے صاحبِ ثقیل کو دو کرتار دیا یہاں تک کہ خود مجھ پر ایسی مصیبت  
آئی کہ دین نہیں کی جا سکتی ہے۔ ظاہر ہے کہ تو ہمیشہ مجھے کام یا اور ہم سے تیرے کچھ فائدہ نہ ہوا (۲) سو  
تو اب ایسے حال میں ہو گیا کہ تو موت کو اتنی بھڑکوری کی حالت میں دیکھتا ہے کہ نہ تیرے گھر سے اس کی  
طرف سے گئے جاتے ہیں اس مصیبت میں جو جھگڑا پیش آئی اور نہ تیری تلواریں بران میں (۳)  
جسے ہاب کو اس شخص پر قربان کرتا ہوں جو تنہا ہے یا دو یا دوسرے اور اس کا لشکر اگر کچھ گڑھ ہو ہے  
اور ایک بدترین ہتھیاروں کا سہ کیونکہ وہ بیکار ہیں (۴) بہت تو اور ہتھیار چھوڑ کر گریہ بہہ چکے تو  
اس سے اپنے دل و جگر کو ڈرا دے گا اور اپنے رخسار کو کٹے گا اس کے سوائے کچھ اور فائدہ نہ ہو گا  
وہاں اسے مرنے والے کچھ برص مدد اس بات کو پہنچا کہ اس کے نزدیک وہ باز جس کی سفیدی سیاہی  
پر غالب ہو اور کو اس سفید سینہ پر ابر ہیں یعنی موت شریف و ذلیل کو ایک بھادو خریدتی ہے (۶)  
اب کون رہا وہ اسے انتظام و خبر گیری مجموعوں اور لشکروں کے اور دشمنوں پر بربخ خون مارنے کے  
ان میں سے ہر ایک نے تیرے جانتے بہت روشن نتائج کو کہ کیا جو کچھ ظہور نہیں کرتے گا (۷)  
اور تو نے واسطے مہانوں کی قوا میں کس کو اپنا قائم مقام کیا کسی کو بھی نہیں وہ ایک خائن ہو گا  
لہذا جو جیسا آدمی کسی کو بیزاد نہیں کیا کرتا کہ کیا مجھے موت سب قاعدے توڑ دیتی ہے اور سخت برہم ہے  
(۸) اسے زیادہ ذاتیہ سے منہ نہ کر کہ اسے اس کو بگاڑ دے کہ تیرا منہ ایسا منہ ہے جس پر ہم جہل و خست  
کے برقی بڑے ہوتے ہیں یعنی جو ہم پر طعنے کی برائیاں ہیں





وہی ہے جس نے ان کو اپنا گھر بنا لیا تھا۔

**اللغات**

(۱) لقب ابی بکر محمد بن طغبر القیدی الخلیفة الراضی قال ابن خلکان واما لقبه بذلك لانه لقب مملوك وغانة وهو من اولادهم وتفسیرہ بالعربی ملک المدرك (۲) هي المفازة التي لا يهتدى فيها من البهم مخربة وهو الجنون (۳) هي خيفة واداء مفرقة لحزف الهاء كما يقال لحية ناضل (۴) هي المفازة لآماء بها والمجمع صوم (۵) هو الخالي بوصفه المذكر والمؤنث (۶) ثلوا الحائط وغيره رضب يضرب ثلثا حليا فيه خللا وثلثه مثل ثلثه شق د الكثرة (۷) حطمه رضب يضرب حطبا كسرة وقيل خاضع ليا بس وحطمه مثل حطمة (۸) الرائد رسول القوم في طلب النجاة (۹) اسم سميت واسمه من طموح العين الى الشيء اذا ارتفعت اليه

۴ سے دندائے ڈال دے اور تیز اپنے نیرے کو دشمنوں کے سینوں اور پہلوؤں میں توڑ دیا ہے اپنی شجاعت کی تعریف کرتا ہے۔ (۵) اور میں نے بعد قصد ترک ہنر اپنی عقل کو اپنا پیش رو بنالیا اور ان راؤوں کو چمے چھوڑ دیا جو دیاب منع سفر میرے کان میں متواتر آتی تھیں دے (۶) اور میں نے ایسا کوئی امر نہیں چھوڑا کہ اس کے دفعہ نہ ہو کہ کرنے کا مجھے خوف ہو یعنی سب اسود جہلک پر میں غالب آگیا اور میری طبیعت نے کسی چیز یعنی کافر کو نظر اٹھا کر بھی نہ دیکھا۔

۵۰ قولہ والہ یقول لزمان یفرق ما جمعه فآری کل یوم حوادث عجیبة من صروفہ ۵۱ قولہ صیرتہ یرید انہا تہم رأی نفسہ فی الاقام علی عظام الامور ولولہ یلنقت الی ما یشر بہ علیہ لناعون من ترکہ المظاہرۃ والتعرض للہالك - وقولہ بعد مخری یرید انہ قد مخرمہ بیدہ ۵۲ قولہ (ان دیوان المتنبی ۵۳ قولہ قافیۃ العین

**قال فی الصبح النبی رأیت لقصیدۃ فی دیوانہ یرتی ابا بکر بن طغبر الاخشی دی بقولہ اولہا**

هو الرمان مشيت بالذي رجعا في كل يوم ترى من صوفي يدعا ان شئت من اسفا وفاق مضطرا قد حل ما كنت تخشاه وقد وقعا لو كان ممتنع تغيبه منعته	۵۴ قولہ (ان القضاة لا یکنون الا من صوفی ۵۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۰۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة
---	--

**قال وهي طويلة منها لم يحضرني الا هذه الابيات**

**والاخرى قولہ**

قطعت بسري كل بقاء مفرق من ثاني القليل ولما فيه متنازل ونلت سيفي في روض واذ مرع واصيرت رأبي بعد عزمي رائد ولو انك امر الخاف اغتباله	۱۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۲۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۳۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۴۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۵۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۶۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۷۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۸۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۱ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۲ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۳ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۴ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۵ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۶ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۷ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۸ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۹۹ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة ۱۰۰ قولہ (ان صوفی لا یکنون الا من القضاة
--	--

ترجمہ (۱) یہ زمانہ ان تمام چیزوں کو متفرق کر دینے والا ہے جن کو اس سفر میں کیا ہے اور ان دیکھے گا تو اس کے حوادث میں سے نئے نئے حادثے (۲) (اسے تھی) اگر تو چاہے تو غایت حق کی وجہ سے مر جا دیا جائے بغیر اسی زندہ رہے کہ جو کچھ اس چیز سے تو خوف کرتا تھا وہ اگر شری اور واقع ہوئی اتنی اب بکر کی موت (۳) اگر سادہ سامان کے ذریعہ سے حفاظت کر کے محفوظ رہے گا شخص کو اس کی حفاظت کسی وجہ میں اتنا ہی ہوتی تو زمانہ انشید اب بکر کے ساتھ وہ دیکھ کر کہ جس نے کیا (۴) میں نے اپنے سفر سے ہر وقت نا پیدا انسان خوفناک کو اور اپنے گھوڑے کے ذریعہ سے سر ہیا بان ہے اب ششک کو قطع کیا ہے اپنی جفا کشی کی تعریف کرتا ہے (۵) میں نے اپنی تلوار کی دھاریں دشمنوں کے سر اور ہاتھوں کو کاٹنے رہے کی وجہ

اور ان راؤوں کو چمے چھوڑ دیا جو دیاب منع سفر میرے کان میں متواتر آتی تھیں دے (۶) اور میں نے ایسا کوئی امر نہیں چھوڑا کہ اس کے دفعہ نہ ہو کہ کرنے کا مجھے خوف ہو یعنی سب اسود جہلک پر میں غالب آگیا اور میری طبیعت نے کسی چیز یعنی کافر کو نظر اٹھا کر بھی نہ دیکھا۔

**۱۵** قل لا يفرحوا بالأسود مبتدأ وعينه مبتدأ آخر خبره تستهل والجملة خبر الاسود اي جميعا فارقت  
 مصر الخرى بمون الكا فور ياد مع لغا رقت اياه **۱۶** قل لا يعرفهم الخ يقول اما فهم الخنق ما مدحت به  
 من الغشاق التي تظاير حاسر و باطنها جو داسني  
**۱۷** ولا يفرحوا بالمتنبي قافية العين

(۱) بخير الاعداد  
 كسر ه الغشاق  
 (۲) اسومن  
 الا فواظ بعينه  
 عن غزوى ولا نقاد  
 (۳) امركب  
 قاطيعه خبار فدا  
 ولا قتيوم منزل  
 خصب فيه يد توني  
 الى الاقامة يشير  
 الى اباشه وعزة  
 نفسه وانه انما  
 يمسك بالجملة  
 الرحمان ولا يؤاخذ  
 بالمر اغمة والقهر  
 قوله ابا النعمان  
 ابا النعمان ذكره في  
 مكان الى المسك  
 وهي كنية كافور  
 يربى اندك ويطعم  
 بالمواعد فيفقيه  
 بهما فاة اربا فاة  
 فيهم جوه **۱۸** قل  
 قوله تظل الخ اعلان في هذه  
 القصيدة من الضعف مالا يخفى  
 حتى لا تكاد تشبه شعر المتنبي ولو لا  
 ان رواها غيره واحد واشتبهاله  
 لا دعت انتباه منحولة **۱۹**

(۱) انما افراط جهات کے یہ خیال کر لیا کہ میں  
 اوپر سے نہ جھوٹ بیفائدہ کے بہرہ میں  
 پاس تحمیدوں کا یہ تیری جیوتی مدح  
 غیر منہ بہتہ ہوں گا (۲) میں شکر ہوں گا  
 ایک غلام بھی منافق ناکس ناقص نعل  
 بخشش کے دعوے کرنے والے کے پاس  
 یعنی ہرگز نہیں (۱) اور چھوڑ دو رنگ میں سیف الدولہ شاہ پسند یہ کہ کہ الودہ کو جو اپنے حسن اور کمال سے لوگوں کو متعجب کرتا ہے اور اس کا باپ بھی  
 ایسا ہی ہے (۲) سیف الدولہ ایسا جو ان سے کہ اس کا دریا شہر میں ادا اس کا قصد کرتا غنی کرنے والا یا خود غنی کرنا یا خود غنی ہے اور اگر وہ اس  
 جو کی چراگاہ کی عمر چراگاہ ہے (۳) اسے بخشی جب تو سیف الدولہ کے پاس آوے تو تو ہمیشہ کہ اس میں اپنے مکان بلکہ عمدہ جگہ میں ہوگا

**۱۸** جزا میسری تستهل ياد مع  
 افاق من اقلي بقلب مشيع  
 ولا يطبني منزل غير مصرع  
 تخافة نظير للقواد موع  
 اقيم على كذب صنف مصمم  
 لثبو ردي الفعل ليجود مدح  
 كريم الحيا اروعاً وابن اروع  
 ومرتع مرعي جوده خير مرتع  
 بخير مكان بل ياشر في موضع

وفارقت مصر والاسود عينية  
 الخ يفهم الخنق مقالاً أنتي  
 ولا ادعوى الا الى من يودني  
 ابا النعمان قد قيدتني بمواعد  
 وقد ريت من فوط الجبال أنتي  
 اقيم على كذب صنف مصمم  
 واتر شيقا لدولة الملك الرضو  
 فوق جود غلب ومقصود غني  
 تظن انما حاجته الدهر امينا

قال في اعرف الطيب وقد وقفت له على مرويات اخر منها ما لا يشمل  
 اثباته في هذه النسخة ومنها ما لا اجد فيه رواية خليفة بالذكر فلم الكفا

ترجمہ (۱) اور میں نے مصر کو اسی حالت میں چھوڑا کہ: مکی پھر مدنی کا فور کی آنکھ میرے سفر کے خوف  
 سے آنسو بہاتی تھی مدنی وہ میری مفارقت نہیں چاہتا تھا یا بخوف میری چھو کے روتا تھا (۲) کیا  
 میرے کلام کو مدنی نے مجھ اور اس بات کو کہ جس سے میں بخش رکھتا ہوں تو میں اس سے جرات دے  
 دل کو مانتا تھا کہ ابھوتا ہوں مدنی مفارقت جسمانی دیکھی دونوں ہوتے ہیں (۳) اور میں اپنے ارادہ  
 سے نہیں چھوڑتا ہوں اور تا بعد از میں ہوتا ہوں مگر اس شخص کا جو مجھ سے محبت کرے اور میں نہیں جانا  
 ہوں مگر اس شخص کے پاس جو مجھے دوست رکھے اور مجھے نہیں بلاتی ہے مگر سرسبز جگہ جہاں طرح  
 کی آسائش ہو (۴) اسے سزا دیتا ہوں (۵) ہمیشہ کہیں اور بدو دار رہنے والے نوئے بلکہ بخوف میرے  
 ارشاد جو ہے کہ جس کے سننے سے دل کا پرتا ہے جو سننے وہ دل میں پہلے کہا ادا تو ہے بس

یعنی ہرگز نہیں (۱) اور چھوڑ دو رنگ میں سیف الدولہ شاہ پسند یہ کہ کہ الودہ کو جو اپنے حسن اور کمال سے لوگوں کو متعجب کرتا ہے اور اس کا باپ بھی  
 ایسا ہی ہے (۲) سیف الدولہ ایسا جو ان سے کہ اس کا دریا شہر میں ادا اس کا قصد کرتا غنی کرنے والا یا خود غنی کرنا یا خود غنی ہے اور اگر وہ اس  
 جو کی چراگاہ کی عمر چراگاہ ہے (۳) اسے بخشی جب تو سیف الدولہ کے پاس آوے تو تو ہمیشہ کہ اس میں اپنے مکان بلکہ عمدہ جگہ میں ہوگا

تحريره وشرحه على ان الكثير من ذلك ليس من جيد شعره  
ولا فيه ما هو حقيق بان يفهم به ولكن المولى لم يأتنا من فيه تحرير  
على التنقيب عنها وتخليد ما على تراخي الحقب ويحبنى هنا قول القائل ٥

تري الفتى ينكر فضل الفتى	في عصره حتى اذا ما ذهب
جدد به الحرص على نكته	يكتبها عنه بماء الذهب